

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。此外，读物中还收录了大量的日常用语和商务对话，帮助学习者在实际生活中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的自由。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的自由。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000001

2. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000002

3. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000003

4. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000004

5. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000005

6. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000006

7. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000007

8. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000008

9. 船屋上的户外伙伴; (the Outdoor Chums On A Houseboat; Or)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船屋上的户外伙伴； (The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,) 第1/9页

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔʊt]
THE OUTDOOR CHUMS ON A HOUSEBOAT
这 户外的 朋友们 在 一个 船屋

船屋上的户外伙伴

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
The Rivals of the Mississippi
这 竞争对手 的 这 密西西比州

密西西比河的竞争对手

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkæptɪn] [ˈkwɪnsɪ] [ˈælən]
CAPTAIN QUINCY ALLEN
队长 昆西 艾伦

昆西·艾伦上尉

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] , ”
AUTHOR OF “ THE OUTDOOR CHUMS , ”
作者 的 “ 这 户外的 朋友们 , ”

《户外伙伴》的作者

“ [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði]
“ **THE OUTDOOR CHUMS ON THE**
“ 这 户外的 朋友们 在 这

“户外伙伴们”

[leɪk] , “
LAKE , “
湖 , “

湖,”

“ [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **THE OUTDOOR CHUMS IN THE FOREST , “ ETC**
“ 这 户外的 朋友们 在 这 森林 , “ ETC .

“森林里的户外伙伴”等等。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoʊ] .
The GOLDSMITH Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

金匠出版社

[nuː] [jɔːk] [en] . [waɪ] .
NEW YORK N . Y .
新的 约克 N . 是 .

纽约州纽约市

[meɪd] [ɪn] [juː es 'eɪ]
MADE IN USA
制成 在 美国

美国制造

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1913 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪmz] [ə'hed]
CHAPTER I — GLORIOUS TIMES AHEAD
章 我 — 辉煌 时代 前方

第一章——美好的未来

[ˈtʃæptər] [iː] — [ˈleɪŋ] [plænz]
CHAPTER II — LAYING PLANS
章 二 — 躺下 计划

第二章——制定计划

[ˈtʃæptər] [ɑːr'ɑːr'aɪ] — [blʌf] [neɪmz] [ðə; ði] [bəʊt]
CHAPTER III — BLUFF NAMES THE BOAT
章 三、 — 虚张声势 姓名 这 船

第三章——布拉夫给船命名

[ˈtʃæptər] [ɑɪ 'viː] — [ðə; ði] [ˈperəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
CHAPTER IV — THE PERIL ON THE RIVER
章 第四 — 这 危险 在 这 河

第四章——河上的危机

[ˈtʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ə'fləʊt]
CHAPTER V — THE FIRST NIGHT AFLOAT
章 V — 这 第一的 夜晚 漂浮

第五章——漂流的第一夜

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] — [wʌt] [fræŋk] [faʊnd] [ɑːn] [dek]
CHAPTER VI — WHAT FRANK FOUND ON DECK
章 六年级 — 什么 坦率 成立 在 甲板

第六章——弗兰克在甲板上的发现

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ] — [ə'hʌðər] ['kerləs] ['paɪlət]
CHAPTER VII — ANOTHER CARELESS PILOT
章 七 — 其他 粗心 飞行员

第七章——又一位粗心的飞行员

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'ɑːr'aɪ] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
CHAPTER VIII — FACE TO FACE
章 八 — 脸 到 脸

第八章——面对面

[æt; ət] [ləst]
AT LAST
在 最后的

终于

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] — [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [blʌf]
CHAPTER IX — THE GAME OF BLUFF
章 第九章 — 这 游戏 的 虚张声势
第九章——虚张声势的游戏

[ˈtʃæptər] [ɛks] — [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help]
CHAPTER X — A CALL FOR HELP
章 x — 一个 称呼 为了 帮助
第十章——求助

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — [ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [kəˈlɪʒ(ə)n]
CHAPTER XI — A THREATENED COLLISION
章 十一 — 一个 威胁 碰撞
第十一章——一场迫在眉睫的碰撞

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
CHAPTER XII — A RED GLOW IN THE SKY
章 十二 — 一个 红色的 辉光 在 这 天空
第十二章——天空中的红光

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] — [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔ:rm]
CHAPTER XIII — AFTER THE STORM
章 十三 — 后 这 风暴
第十三章——暴风雨之后

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] — [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhaʊsboʊt]
CHAPTER XIV — THE RUNAWAY HOUSEBOAT
章 十四 — 这 逃跑 船屋
第十四章——失控的船屋

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:] — [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pɑ:t] [lʌk] [əˈɡen]
CHAPTER XV — ON BOARD THE POT LUCK AGAIN
章 十五 — 在 木板 这 锅 运气 再次
第十五章——再次登上“幸运号”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] — [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈpæsɪndʒər]
CHAPTER XVI — THE UNWELCOME PASSENGER
章 十六 — 这 不受欢迎 乘客
第十六章——不速之客

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevi]
CHAPTER XVII — THE FUGITIVES OF THE LEVEE
章 十七 — 这 逃犯 的 这 堤坝
第十七章——堤坝逃亡者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] — [wʌt] [ˈdʒeri:z] [stɪk] [brɔ:t] [daʊn]
CHAPTER XVIII — WHAT JERRY'S STICK BROUGHT DOWN
章 十八 — 什么 杰瑞的 戳 带来 向下
第十八章——杰瑞的棍子带来了什么

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈbɑ:bkæt] [ɑ:n] [bɔ:rd]
CHAPTER XIX — A BOBCAT ON BOARD
章 十九 — 一个 山猫 在 木板
第十九章——船上的山猫

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks] — [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [tri:]
CHAPTER XX — THE FLOATING TREE
章 xx — 这 漂浮的 树
第二十章——漂浮的树

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt]
CHAPTER XXI — THE NEW OWNER OF THE HOUSEBOAT
章 二十一 — 这 新的 所有者 的 这 船屋
第二十一章——船屋的新主人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈhuː] [wʌz; wəz] [bɔːs]
CHAPTER XXII — WHO WAS BOSS
章 二十二 — WHO 曾是 老板

第二十二章——谁是老大

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈleft] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ]
CHAPTER XXIII — LEFT IN THE LURCH
章 二十三 — 左边 在 这 困境

第二十三章——被抛弃

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ˈraɪvlz] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
CHAPTER XXIV — RIVALS NO LONGER .
章 二十四 — 竞争对手 不 更长 。

第二十四章——不再是对手。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
CHAPTER XXV — THE FINISH OF THE VOYAGE
章 25 — 这 结束 的 这 航程

第二十五章——航程的结束

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈɡlɔːriəs] [taɪmz] [əˈhed]
CHAPTER I — GLORIOUS TIMES AHEAD
章 我 — 辉煌 时代 前方

第一章——美好的未来

“ [oʊn] [ʌp] , [wɪl] , [juːv] [ɡɑːt][hoʊld][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [nuːz] ,
“ **Own up , Will , you've got hold of some great news ,**
” 自己的 向上 , 将要 , 你已经 得到 抓住 的 一些 伟大的 消息 ,
“威尔，承认吧，你掌握了一些好消息。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [tiːz] [juːˈes] !
and you're just keeping it back to tease us !
和 你是 只是 保持 它 后退 到 逗 我们 !

你故意藏着掖着，就是为了逗我们玩！

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [blʌf] ? "
How about that , Bluff ? "
如何 关于 那 , 虚张声势 ? "

怎么样，布拉夫？

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈfræŋk] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **You're right , Frank , for I can see it in his face .**
” 你是 正确的 , 坦率 , 为了 我 能 看 它 在 他的 脸 .

“你说得对，弗兰克，因为我从他的脸上就能看出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [ˈsiːkrət] .
His eyes are just dancing with a big secret .
他的 眼睛 是 只是 跳舞 和 一个 大的 秘密 .

他的眼神里似乎藏着一个巨大的秘密。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌp] ; [hɪr] [ˈkʌmz] [ˈdʒeri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
But wait up ; here comes Jerry across the campus .
但 等待 向上 ; 这里 来 杰瑞 穿过 这 校园 .

等等，杰瑞从校园另一边过来了。

[naʊ] [ˈhiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbɑːks] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juːˈes] .
Now he'll just have to open the box , and show us .
现在 地狱 只是 有 到 打开 这 盒子 , 和 展示 我们 .

现在他只需要打开盒子，给我们看看就行了。

” [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] , [kɔ:ld] [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:z] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪltən]
” **The college boy , called Will by his comrades , and whose last name was Milton**
” 这 大学 男生 , 称为 将要 经过 他的 同志们 , 和 谁 最后的 姓名 曾是 米尔顿
 , [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ,
 , **laughed good - naturedly** ,
 , 笑了 好的 - 自然地 ,

“这位大学生，他的同伴们都叫他威尔，他的姓氏是米尔顿，他爽朗地笑了笑。”

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪdəd, 'naɪdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
and then nodded his head .
和 然后 点头 他的 头 .

然后他点了点头。

“ [waɪ] , ['feləʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [sɔ:ɪ] ['dʒeri] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
” **Why , fellows , ” he said , “ I saw Jerry coming , and meant to wait for**
” 为什么 , 伙伴们 , ” 他 说 , ” 我 锯 杰瑞 未来 , 和 意思是 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“伙计们,”他说,“我看到杰瑞来了, 就打算等他。”

[wen] [ɔ:l] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] , [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz]
When all four members of the Rod , Gun and Camera Club , who call themselves
什么时候全部 四 成员 的 这 杆 , 枪 和 相机 俱乐部 , WHO 称呼 他们自己
[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [tʃʌmz] ,
the Outdoor Chums ,
这 户外的 伙伴们 ,

当自称为“户外伙伴”的钓鱼、枪支和摄影俱乐部的四名成员.....

[ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] , [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [dʒʌst][waɪld] .
are present , I've got something to say that is going to set you all just wild .
是 展示 , 我已经 得到 某物 到 说 那 是 去 到 放 你 全部 只是 荒野 .

如果你们在场，我有话要说，这话一定会让你们都震惊不已。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [hu:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blʌf] [meɪd] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz]
” **At that the young chap who went by the name of Bluff made frantic gestures**
” 在 那 这 年轻的 小伙子 WHO 去 经过 这 姓名 的 虚张声势 制成 疯狂的 手势
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [læd] ,
for a fourth lad ,
为了 一个 第四 小伙子 ,

“这时，那个名叫布拉夫的年轻人拼命地向第四个小伙子招呼，

[dʒʌst] [ðen] ['hedɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'bi:ŋ] .
just then heading in their direction , to hurry along .
只是 然后 标题 在 他们的 方向 , 到 匆忙 沿着 .

就在这时，他们朝着他们的方向走去，加快了脚步。

['eɪvɪdəntli] [ðɪs] ['freʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ]
Evidently this freshman must have suspected that something unusual was brewing
显然 这 大一新生 必须 有 怀疑 那 某物 异常 曾是 酿造
 , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stɑ:rtrɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ,
 , **for he started on a run** ,
 , 为了 他 开始 在 一个 跑步 ,

显然，这位大一新生一定察觉到有什么不寻常的事情要发生，于是他开始跑了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['ɔ:lmoʊst] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and came up almost panting for breath .
和 来了 向上 几乎 喘息 为了 气息 .

他上来的时候几乎气喘吁吁。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈfeləʊz] ?
“ **What's in the wind , fellows ?**
“ 是什么 在 这 风 , 伙伴们 ?

伙计们，风向怎么了？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈiːgər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **he demanded , glancing from one eager face to the others .**
“ 他 要求 , 瞥了一眼 从 一 渴望的 脸 到 这 其他的 .

“他问道，目光从一张张渴望的面孔扫到其他人的脸上。”

“ [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [juːv] [meɪd] [ʌp][jɜː; jər][maɪndz] [wer] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Don't tell me you've made up your minds where the club is going to put in the**
“ 不 告诉 我 你已经 制成 向上 你的 思想 在哪里 这 俱乐部 是 去 到 放 在 这
[veɪˈkeɪ](ə)n][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
vacation just ahead of us ,
假期 只是 前方 的 我们 ,

“别告诉我你们已经决定了俱乐部在我们之前会在哪里度假，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [nuːz] .
because that would be too good news .
因为 那 会 是 也 好的 消息 .

因为那将是太好了。

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [maɪ] [səˈspens] ? “
Who's going to take pity on me , and relieve my suspense ? ”
谁是 去 到 拿 遗憾 在 我 , 和 缓解 我的 悬念 ? ”

谁会可怜我，帮我解脱焦虑呢？

“ [waɪ] , [wɪl] [hɪr] [hæz; həz][gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] ,
“ **Why , Will here has got something to tell us ,**
“ 为什么 , 将要 这里 有 得到 某物 到 告诉 我们 ,

“威尔好像有话要跟我们说。”

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] , “ [sed] [fræŋk] [ˈlæŋdən] ,
and wanted to wait till you joined the crowd , ” said Frank Langdon ,
和 通缉 到 等待 直到 你 加入 这 人群 , “ 说 坦率 兰登 ,

“我想等你加入人群后再行动，”弗兰克·兰登说道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmænli] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
who was just a little taller , and more manly - looking than any other in the
WHO 曾是 只是 一个 小的 更高 , 和 更多的 男子气概 - 寻找 比 任何 其他 在 这
[gruːp] ;
group ;
团体 ;

他比小组里的其他人都略高一些，看起来也更像个男人；

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [braɪt] , [ˈeɪb(ə)l] [lædz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
though they were all bright , able lads , who had seen considerable of life .
尽管 他们 是 全部 明亮的 , 有能力的小伙子们 , WHO 有 已见 大量 的 生活 .

虽然他们都是聪明能干的小伙子，也见识过相当多的人生百态。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [bɔɪz] , “ [sed] [wɪl] ,
“ **Listen , boys , ” said Will ,**
“ 听 , 男孩们 , “ 说 将要 ,

“听着，孩子们，”威尔说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈgrɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhelθi] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
who was inclined to be less given to healthy color than the rest ,
WHO 曾是 倾斜 到 是 较少的 给定 到 健康 颜色 比 这 休息 ,

那些不太喜欢健康肤色的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [kwaɪ] [soʊ] ['stɜ:rdi] [ɪn] [bɪld] ；
and who seemed to be not quite so sturdy in build ；
和 WHO 似乎 到 是 不是 相当 所以 结实的 在 建造 ；
而且他的体格似乎也不太健壮；

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fi:lɪks] ， [daʊn] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ；
“ **I've had a letter from my Uncle Felix , down in New Orleans** ；
” 我已经 有 一个 信 从 我的 叔叔 菲利克斯 ， 向下 在 新的 奥尔良 ；
“我收到了我叔叔费利克斯从新奥尔良寄来的信；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ．
and he made the queerest offer you ever heard about ．
和 他 制成 这 最酷儿的 提供 你 曾经 听到 关于 ．
他提出了你听过的最古怪的提议。

[ju:; jʊ] [si:] ，
You see ；
你 看 ；
你看，

[θru:] [maɪ] ['mʌðər] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt]
through my mother he must have learned about some of the adventures that
通过 我的 母亲 他 必须 有 学习 关于 一些 的 这 冒险 那
[keɪm] [ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] ；
came our way the last two years ；
来了 我们的 方式 这 最后的 二 年 ；
他一定是通过我母亲了解到了我们过去两年里经历的一些冒险故事；

[ænd; ənd] ， [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ？
and , what do you think ?
和 ， 什么 做 你 思考 ？
那么，你觉得呢？

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['aʊtɔ: r] [tʃʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ，
he wants the Outdoor Chums to take a voyage all the way down the Mississippi ；
他 想要 这 户外的 伙伴们 到 拿 一个 航程 全部 这 方式 向下 这 密西西比州 ；
他希望户外伙伴们能沿着密西西比河一路南下。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [kləʊzɪz] ． “
just as soon as school closes ． ”
只是 作为 很快 作为 学校 关闭 ． “
学校一放学就走。

“ [wʌt] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ɪ'dʒeri] ['wɔlɪŋtən] ， [æz; əz] [ðoʊ] ['ræðər] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
“ **What ! ejaculated Jerry Wallington , as though rather staggered by the sudden**
” 什么 ！ ” 射精 杰瑞 沃灵顿 ， 作为 尽管 相当 交错 经过 这 突然
[ˈaʊtlʊk] ；
outlook ；
前景 ；
“什么！ ”杰里·沃灵顿惊呼道，仿佛被这突如其来的情况弄得有些不知所措；

“ [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ？
“ **a voyage down the Mississippi** ？
” 一个 航程 向下 这 密西西比州 ？
“一次沿密西西比河而下的航行？ ”

[wʌt] [ɑ:n] ； [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔ:g] ？
What on ; a floating log ？
什么 在 ； 一个 漂浮的 日志 ？
在什么上面？ 漂浮的木头上吗？

— [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][dəʊnt] ['hæpən] [tuː, tə] [oʊn] ['eni] [kaɪnd][ʌv, əv][ə, eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] . ”
— **because we don't happen to own any kind of a boat just now .** ”
— 因为 我们 不 发生 到 自己的 任何 种类 的 一个 船 只是 现在 . ”
——因为我们现在碰巧没有任何船只。

“ [wel] , [ʌŋk(ə)] ['fiːlɪks] [dʌz] , [juː, jʊ] [siː] , ” [wɪl] [went] [ɑːn] , ['kuːlɪ] .
“ **Well , Uncle Felix does , you see ,** ” **Will went on , coolly .**
“ 出色地 , 叔叔 菲利克斯 做 , 你 看 , ” 将要 去 在 , 冷静地 .
“ 嗯 , 你看 , 费利克斯叔叔确实会这么做 , ” 威尔冷静地继续说道。

“ [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv, əv][ə, eɪ] ['haʊsbəʊt] , [ðæt] [hiː, hi] [juːst] [tuː, tə][lɪv, laɪv] [ə'boːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
“ **It's some sort of a houseboat , that he used to live aboard for several**
“ 它是 一些 种类 的 一个 船屋 , 那 他 用过的 到 居住 船上 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
“那是一艘船屋，他曾经在上面住了好几年。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hiː, hi] [dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː, tə] [ɪk'spleɪn] ,
For some reason , that he doesn't take the trouble to explain ,
为了 一些 原因 , 那 他 不 拿 这 麻烦 到 解释 ,
出于某种原因，他却懒得解释。

[hiː, hi] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [tuː, tə] [nuː] [ɔː'liən z] , [wer] ['hiːz] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ə, eɪ][bəəd]
he wants it brought down to New Orleans , where he's recovering from a bad
他 想要 它 带来 向下 到 新的 奥尔良 , 在哪里 他是 恢复中 从 一个 坏的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
他想把东西运到新奥尔良，他正在那里从一场严重事故中恢复。

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi][dʒʌst] [kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [hɪm'self] .
so that he just can't come up himself .
所以 那 他 只是 不能 来 向上 他自己 .
所以他自己根本上不来。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [hiː, hi] [ɪn'kloʊzd] [ə, eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə, eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɔləz][ɪn][ðə; ði] ['letər] . ”
And , boys , he enclosed a check for a hundred dollars in the letter . ”
和 , 男孩们 , 他 内 一个 查看 为了 一个 百 美元 在 这 信 . ”
孩子们，他还随信附上了一张一百美元的支票。

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !
“哇！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndɪd] [blʌf] ['mæstərz] , [huː] [hæd; həd][ə, eɪ][lɪt(ə)] ['hæbɪt][ʌv, əv]
what was that for ? ” **demanded Bluff Masters , who had a little habit of**
什么 曾是 那 为了 ? ” 要求 虚张声势 大师 , WHO 有 一个 小的 习惯 的
['biːɪŋ] [ɪm'petʃuəs] ,
being impetuous ,
存在 浮躁 ,
“你这是干什么？”布拉夫·马斯特斯问道，他有点儿冲动。

[ðoo] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
though at heart he was as true as steel to his chums ,
尽管 在 心 他 曾是 作为 真的 作为 钢 到 他的 朋友们 ,
虽然他内心深处对朋友忠诚如钢铁，

[ænd; ənd] [ɔː'lweɪz] [fər] [tɔːrd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtʰəst] ['enəmi] .
and always fair toward even his bitterest enemy .
和 总是 公平的 朝向 甚至 他的 最苦涩的 敌人 .
即使对待最痛恨的敌人，他也始终公平待人。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [baɪ] [iːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [dɪˈklerd] [wɪl] .
“ **Why , to buy eats , of course ! ” declared Will .**
“ 为什么 , 到 买 吃 , 的 课程 ！ ” 声明 将要 .
“当然是为了买吃的啦！”威尔说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ]
“ **You see , a houseboat doesn't often have any way of moving along , only with**
“ 你 看 , 一个 船屋 不 经常 有 任何 方式 的 移动 沿着 , 仅有的 和
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,
“你看，船屋通常没有办法自行移动，只能随波逐流。”

[æɪ; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [ˈdʌznt] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [daʊn]
at least this one doesn't , I know ; and so it just has to wander down
在 至少 这 一 不 , 我 知道 ; 和 所以 它 只是 有 到 漫步 向下
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
至少我知道，这只狗不会；所以它只能顺流而下。

[ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [taɪm] ;
That takes a heap of time ;
那 需要 一个 堆 的 时间 ;
那会花费大量时间；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhelθi] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp]
and four healthy boys have to eat sometimes five times a day to keep
和 四 健康 男孩们 有 到 吃 有时 五 时代 一个 天 到 保持
[frʌm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
from starving to death ;
从 饥饿 到 死亡 ;
四个健康的男孩有时一天要吃五顿饭才能不至于饿死；

[ˈenihaʊ] , [blʌf] [hɪr] [dʌz] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] . “
anyhow , Bluff here does , I happen to know . ”
无论如何 , 虚张声势 这里 做 , 我 发生 到 知道 . “
总之，布拉夫这里确实有，我碰巧知道。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [grʌb] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] ,
“ **Well , a hundred dollars ought to buy a heap of grub , ” remarked Jerry ,**
“ 出色地 , 一个 百 美元 应该 到 买 一个 堆 的 幼虫 , “ 评论 杰瑞 ,
“嗯，一百美元应该能买到一大堆吃的,”杰瑞说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] .
with a wide grin on his good - natured face .
和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 好的 - 自然 脸 .
他脸上带着灿烂的笑容，笑容可掬。

“ [bʌt; bət] [ˈæftər] [wiː; wi] [ɡet] [ðer; ðər] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [ˈevər] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [hoʊm]
“ **But after we get there , how do you suppose we're ever to get back home**
“ 但 后 我们 得到 那里 , 如何 做 你 认为 是 曾经 到 得到 后退 家
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“但是，我们到了那里之后，你觉得我们该怎么回家呢？”

[ən'les] [wi:; wi] [drɔ:ɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [nest] - [eg] [aʊt] [ʌv; əv][bæŋk] , [ænd; ənd] [fʊt] [ðə; ði]
unless we draw some of our little nest - egg out of bank , and foot the
除非 我们 画 一些 的 我们的 小的 巢 - 蛋 出去 的 银行 , 和 脚 这
[ˈreɪlroʊd] [bɪl] ? "
railroad bill ? "
铁路 账单 ? "

除非我们从银行取出一些积蓄，来支付铁路账单？

" [trʌst] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfi:lɪks] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [wɪl] [riˈmɑ:kt] .
" **Trust Uncle Felix for that , " Will remarked .**
" 相信 叔叔 菲利克斯 为了 那 , " 将要 评论 .

“相信费利克斯叔叔吧，”威尔说道。

" [hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [get] [bæk] [hoʊm] [seɪf] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
" **He says he'll see that we all get back home safe in good time .**
" 他 说道 地狱 看 那 我们 全部 得到 后退 家 安全的 在 好的 时间 .

他说他会确保我们都能及时安全回家。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ,
And , as he's got bushels of money , and is a bachelor in the bargain ,
和 , 作为 他是 得到 蒲式耳 的 钱 , 和 是 一个 学士 在 这 便宜货 ,
而且，他腰缠万贯，还是个单身汉，

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [ju: 'es] . "
that part of the job needn't worry us . "
那 部分 的 这 工作 不必 担心 我们 . "

那部分工作我们不必担心。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" **Where's the houseboat now ? " asked Frank ,**
" 在哪里? 这 船屋 现在 ? " 问 坦率 ,

“船屋现在在哪儿？”弗兰克问道。

" [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊtjɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒeɪmz][ˈwɪtəkɜ:, ˈhwɪtəkɜ:][ɪn][es ˈti:] . [pɔ:l] .
" **Tied up in the boatyard of a man named James Whittaker in St . Paul .**
" 系 向上 在 这 船厂 的 一个 男人 命名 詹姆斯 惠特克 在 英石 . 保罗 .

“停泊在圣保罗詹姆斯·惠特克的船厂里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
There was an order on him to deliver the boat to us with all the
那里 曾是 一个 命令 在 他 到 递送 这 船 到 我们 和 全部 这
[ˈfɪkstʃɜ:z] ,
fixtures ,
固定装置 ,

他奉命将船连同所有设备一起交付给我们。

[wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [mi:n] , " [wɪl] [kənˈtɪnju:d] .
whatever that may mean , " Will continued .
任何 那 可能 意思是 , " 将要 持续 .

“不管这意味着什么，”威尔继续说道。

" [oʊ] ! [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] ? " [kraɪd] [blʌf] ,
" **Oh ! say , did you ever hear of such luck ? " cried Bluff ,**
" 哦 ! 说 , 做过 你 曾经 听到 的 这样的 运气 ? " 哭 虚张声势 ,

“哦！你说，你听说过这么好运的事吗？”布拉夫喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈkættɪŋ; ˈketɪŋ][ɑɪ ˈti:] [ˈdeftli] [əˈɡen] [æz; əz][ɑɪ ˈti:] [fel] .
throwing his cap up in the air and catching it deftly again as it fell .
投掷 他的 帽 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 巧妙地 再次 作为 它 跌倒 .

他将帽子抛向空中，然后灵巧地在帽子落地时又将其接住。

“ [pər'hæps] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
“ **Perhaps it's just like a palace** ,
“ 也许 它是 只是 喜欢 一个 宫殿 ,

“或许它就像一座宫殿，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈbætʃələr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , “
if a rich old bachelor has been knocking around in it for some years , ”
如果 一个 富有的 老的 学士 有 到过 敲门 大约 在 它 为了 一些 年 , “
[səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] .
suggested Jerry .
建议 杰瑞 .

“如果一个富有的老单身汉已经在里面晃荡好几年了，”杰瑞建议道。

[fræŋk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wɪl] [dɪd][naːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,
Frank noticed that Will did not think to offer any information on this score ,
坦率 注意到 那 将要 做过 不是 思考 到 提供 任何 信息 在这 分数 ,
弗兰克注意到威尔并没有想到要提供任何关于这方面的信息。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] .
if he happened to possess the knowledge .
如果 他 发生 到 具有 这 知识 .
如果他恰好掌握了相关知识的话。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [θɪriː] [tʃʌmz] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
Perhaps he was willing that his three chums should live in expectation ,
也许 他 曾是 愿意的 那 他的 三 朋友们 应该 居住 在 期待 ,
或许他乐意让他的三个朋友生活在期待之中。

[ænd; ənd][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks]
and be surprised by the wonders of the houseboat upon which Uncle Felix
和 是 惊讶 经过 这 奇迹 的 这 船屋 之上 哪个 叔叔 菲利克斯
[siːmd] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [stɔːr] .
seemed to set such store .
似乎 到 放 这样的 店铺 .
你会对费利克斯叔叔如此看重的那艘船屋的奇妙之处感到惊讶。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfʌni] [pɑːrt][tuː; tə] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] . “
“ **By the way** , “ **continued Will** , “ **there was one funny part to Uncle's letter** . “
“ 经过 这 方式 , “ 持续 将要 , “ 那里 曾是 一 有趣的 部分 到 叔叔的 信 . “
“对了，”威尔继续说道，“叔叔的信里有一段挺搞笑的。”

“ [tel] [ˌjuːˈes] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Tell us about it** .
“ 告诉 我们 关于 它 .
“跟我们说说吧。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [wiː; wi] [ɔːt]
If we're going to make a cruise in the houseboat of a millionaire , **we ought**
如果 是 去 到 制作 一个 巡航 在这 船屋 的 一个 百万富翁 , 我们 应该
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
如果我们打算乘坐百万富翁的船屋进行巡游，我们应该事先了解一些情况。

“ [riˈmɑːkt] [blʌf] .
“ **remarked Bluff** .
“ 评论 虚张声势 .
布拉夫说道。

“ [hi:; hi] [sez] , ” [wɪl] [went] [ɑ:n] , ” [hi:z] [ˈmaɪtɪ] [pərˈtɪkjələər] [əˈbəʊt] [hu:m] [hi:; hi] [əˈləʊz] [əˈbɔ:rd] [hɪz; ɪz]
“ **He says** , ” **Will went on** , ” **he's mighty particular about whom he allows aboard his**
“ 他 说道 , ” 将要 去 在 , ” 他是 强大的 特别的 关于 谁 他 允许 船上 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“他说,”威尔继续说道,“他对允许谁上他的船非常挑剔。”

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [wi:; wi][məst; məst] [ki:p]
and wants to impress upon us all that during the cruise we must keep
和 想要 到 令人印象深刻 之上 我们 全部 那 期间 这 巡航 我们 必须 保持
[ɔ:f] [ɔ:l][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈkærəktərz] . “
off all undesirable characters . ”
离开 全部 不理想的 人物 . ”

并想让我们所有人明白,在游轮航行期间,我们必须远离所有不受欢迎的人。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [blʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [nɑ:d] .
“ **Sure thing** , ” **remarked Bluff** , **with a wise nod** .
“ 当然 事物 , ” 评论 虚张声势 , 和 一个 明智的 点头 .

“当然可以,”布拉夫睿智地点了点头说道。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪz][ə; eɪ] [træmps] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]
“ **I've always heard that the Mississippi is a tramp's paradise** , **and that they just**
“ 我已经 总是 听到 那 这 密西西比州 是 一个 流浪汉的 天堂 , 和 那 他们 只是
[swɔ:rm] [daʊn] [ðer; ðər] .
swarm down there .
蜂群 向下 那里 .

“我一直听说密西西比河是流浪汉的天堂,他们成群结队地涌向那里。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [mæn] [wʊd] [wa:nt][ju: ˈes][tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [faɪn]
It's only right that a rich man would want us to keep such characters off his fine
它是 仅有的 正确的 那 一个 富有的 男人 会 想 我们 到 保持 这样的 人物 离开 他的 美好的
[ˈhaʊsboʊt] . “
houseboat . ”
船屋 . ”

一个有钱人想让我们把这种人挡在他的豪华船屋外面,这是理所当然的。

“ [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , ” [broʊk] [ɪn] [wɪl] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
“ **Hold on there** , ” **broke in Will** , “ **I haven't said it was such a palace** ,
“ 抓住 在 那里 , ” 打破 在 将要 , ” 我 还没有 说 它 曾是 这样的 一个 宫殿 ,

“等等,”威尔插嘴道,“我还没说它是座宫殿呢。”

[hæv; həv][aɪ] , [fræŋk] ?
have I , Frank ?
有 我 , 坦率 ?

我真的有吗,弗兰克?

[hɪr] [blʌf] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈevri]
Here Bluff keeps on getting more and more extravagant with his adjectives every
这里 虚张声势 保持 在 获得 更多的 和 更多的 靡 和 他的 形容词 每一个
[taɪm] [hi:; hi] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [boʊt] . “
time he mentions the boat . ”
时间 他 提及 这 船 . ”

布拉夫每次提到那艘船时,使用的形容词都越来越夸张。

“ [oʊ] ! [wel] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈventʃəd] ,
“ **Oh ! well** , ” **the other ventured** ,
“ 哦 ! 出色地 , ” 这 其他 冒险 ,

“哦! 好吧,”另一个人试探性地说道。

“ [aɪ 'ti:] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [tʃæp] [huː] [s'pendz] [lɑːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn]
“ it stands to reason that a rich old chap who spends lots of his time on
“ 它 站立 到 原因 那 一个 富有的 老的 小伙子 WHO 花费 很多 的 他的 时间 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] [pet] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʒʌst] ['skrʌmpjəs] .
board a pet boat would have things just scrumptious .
木板 一个 宠物 船 会 有 事物 只是 美味的 .
“不难理解，一个富有的老头如果把很多时间都花在自己的爱船上，那么他的生活肯定会非常惬意。”

[em 'i:] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ə'bɔːrd] !
Me for the first choice of bunks aboard !
我 为了 这 第一的 选择 的 上下铺 船上 !
我要船上第一个铺位！

[wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [saɪk] ['aɪdədaʊn] [kwɪltz] [fɔːr; fər] ['kʌvəz] .
Wonder if he has silk eiderdown quilts for covers .
想知道 如果 他 有 丝绸 羽绒被 被子 为了 封面 .
不知道他有没有丝绸羽绒被做被套。

[jʌm] !
Yum !
美味 !
好吃！

[jʌm] !
yum !
好吃 !
真好吃！

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [lɑːt] [ʌv; əv] ['freʃmən] [ðæt] ['evər] [skwiːzd] [θruː] [ðer; ðər] [fɜːrst] [jɪr]
we're just the luckiest lot of freshmen that ever squeezed through their first year
是 只是 这 最幸运的人 很多 的 大一新生 那 曾经 挤压 通过 他们的 第一的 年
[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ;
at college ;
在 大学 ;
我们这群大一新生真是幸运，顺利度过了大学第一年；

[ænd; ənd] , [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɛrɪz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] [ɡreɪt] [nuːz]
and , Will , I feel like giving you a bear's hug for bringing us this great news
和 , 将要 , 我 感觉 喜欢 给予 你 一个 熊的 拥抱 为了 带来 我们 这 伟大的 消息
“
”
“
”
“
”
威尔，我真想给你一个大大的拥抱，感谢你给我们带来这个好消息。

“ [pliːz] [dəʊnt] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [hæf] [ə'laːrmd] , [fɔːr; fər] [blʌf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei]
“ Please don't ! ” cried Will , half alarmed , for Bluff was a bit rough in his way
“ 请 不 ! ” 哭 将要 , 一半 惊慌 , 为了 虚张声势 曾是 一个 少量 粗糙的 在 他的 方式
;
;
;
;
;
“求求你别这样！”威尔半是惊慌地喊道，因为布拉夫行事有点粗鲁；

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['læntərn] [slaɪdz] [ɪn] [maɪ] ['pɔːkɪt] ;
“ because I'm carrying a bunch of lantern slides in my pocket ;
“ 因为 我是 携带 一个 束 的 灯笼 幻灯片 在 我的 口袋 ;
因为我口袋里装着一堆幻灯片；

[ænd; ənd] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['brʊkən] ;
and I'd hate to have them broken ;
和 ID 恨 到 有 他们 破碎的 ;
我可不想它们被弄坏；

” [bʌt; bət][ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-][fræŋk] [dɪ'tektɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]
” but the observing Frank detected what seemed to be a gleam of

但 这 观察 坦率 检测到 什么 似乎 到 是 一个 闪耀 的

[sə'prest] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n] ['wɪlz] [feɪs] ,

suppressed amusement on Will's face ,

被抑制 娱乐 在 遗嘱 脸 ,

但细心的弗兰克察觉到威尔脸上似乎闪过一丝压抑的笑意。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
that gave him an inkling as to the true state of affairs .

那 给予 他 一个 暗示 作为 到 这 真的 状态 的 事务 .

这让他对事情的真相有了些许了解。

[wɪl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ra:d] , [gʌn] [ænd; ənd][kæm(ə)rə]
Will had always been the official photographer of the Rod , Gun and Camera

将要 有 总是 到过 这 官方的 摄影师 的 这 杆 , 枪 和 相机

[klʌb] ,

Club ,

俱乐部 ,

威尔一直是钓鱼、枪支和摄影俱乐部的官方摄影师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [kə'meməreɪt]
and was something of an expert at snapping pictures to commemorate

和 曾是 某物 的 一个 专家 在 啪啪 图片 到 纪念

['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] .

stirring and unusual events in the outdoor experiences of the chums .

搅拌 和 异常 活动 在 这 户外的 经历 的 这 朋友们 .

他很擅长用相机记录朋友们在户外经历的激动人心和不同寻常的事件。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['letɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ə'bo:rd] [ən'les] [ðeɪ] [brɔ:t] ['letərz]
” Was that all he said about not letting strangers aboard unless they brought letters

” 曾是 那 全部 他 说 关于 不是 出租 陌生人 船上 除非 他们 带来 信件

[ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ?

of introduction ?

的 介绍 ?

“他说的就只有这些吗？就是说除非陌生人带介绍信，否则不让他们登机？”

” [æskt] ['dʒeri] .
” asked Jerry .

” 问 杰瑞 .

杰瑞问道。

” [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][hɑ:rbər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rtɪ]
” He warned us to be particularly careful not to harbor a certain party

” 他 警告 我们 到 是 特别 小心 不是 到 港口 一个 肯定 派对

[neɪmd] ['mɑ:rkəs] ['stæk,pɒl] ,

named Marcus Stackpole ,

命名 马库斯 斯塔克波尔 ,

“他警告我们一定要格外小心，不要窝藏一个名叫马库斯·斯塔克波尔的人，

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
who seems to be some sort of particular enemy of my uncle ,

WHO 似乎 到 是 一些 种类 的 特别的 敌人 的 我的 叔叔 ,

他似乎是我叔叔的某种宿敌，

[ðʊʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['haʊsbɒʊt] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . ”
though just why he would want to get aboard the houseboat I can't imagine . ”

尽管 只是 为什么 他 会 想 到 得到 船上 这 船屋 我 不能 想象 . ”

我实在想不明白他为什么要登上那艘船屋。

“ [seɪ] , [ðæts] [kwɪr] , [naʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [blʌf] .
“ **Say , that's queer , now , ” remarked Bluff .**
“ 说 , 那就是 酷儿 , 现在 , ” 评论 虚张声势 .
“ 哎呀, 这可真奇怪, ”布拉夫说道。

“ [ges] [hi:z] [hæd; həd][sʌm; səm] [ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [br'i:viŋ] [ðɪs] ['stæk,pʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] ,
“ **Guess he's had some reason for believing this Stackpole to be a thief ,**
“ 猜测 他是 有 一些 原因 为了 相信 这 斯塔克波尔 到 是 一个 贼 ,
“看来他有理由相信这个斯塔克波尔是小偷。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [rʌn] [ə'weɪ] [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jɜr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['kæriz]
and he thinks he's run away with some of the things your uncle carries
和 他 思考 他是 跑步 离开 和 一些 的 这 事物 你的 叔叔 携带
[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,
他以为自己偷走了你叔叔带上船的一些东西。

“ [dʒeri] [sə'dʒestɪd] .
“ **Jerry suggested .**
“ 杰瑞 建议 .
杰瑞建议道。

[wɪl] ['sɪmpli] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ,braʊz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'veɪsɪvli] :
Will simply elevated his eyebrows as he replied , evasively :
将要 简单地 升高 他的 眉毛 作为 他 回复 , 闪烁其词 :
威尔只是挑了挑眉, 含糊其辞地回答道:

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['feləʊz] ;
“ **I don't know , and that's all I can say , fellows ;**
“ 我 不 知道 , 和 那就是 全部 我 能 说 , 伙伴们 ;
“我不知道, 伙计们, 我只能说这么多了;

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['letər]
but suppose we go over to my rooms , where we can read the letter
但 认为 我们 去 超过 到 我的 房间 , 在哪里 我们 能 读 这 信
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
但假设我们去我的房间, 在那里我们可以再读一遍这封信,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [pɔ:l]
and take a look at the course of the Mississippi River from St . Paul
和 拿 一个 看 在 这 课程 的 这 密西西比州 河 从 英石 . 保罗
[tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
to New Orleans .
到 新的 奥尔良 .
并查看密西西比河从圣保罗到新奥尔良的河道。

“ [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][ru:mz; rʊmz][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
“ **It happened that Will and Frank had rooms at some little distance**
“ 它 发生 那 将要 和 坦率 有 房间 在 一些 小的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,
from the college buildings ,
从 这 大学 建筑物 ,
“碰巧威尔和弗兰克的房间离大学教学楼有点远,

['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
making quite a walk along the road that ran beside the little river .
制作 相当 一个 走 沿着 这 路 那 跑 旁 这 小的 河 .
沿着小河边的小路走了很长一段路。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'ɔːŋ] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,
And as they are trudging along , indulging in considerable excited talk ,
和 作为 他们 是 艰难跋涉 沿着 , 沉溺于 在 大量 兴奋的 讲话 ,
他们一边艰难地前行, 一边兴奋地交谈着,

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vʊʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgræf] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn]
we can devote a few paragraphs to some of the pleasant things that in
我们 能 奉献 一个 很少 段落 到 一些 的 这 令人愉快的 事物 那 在
[taɪmz] [pæst][wɜːr; wər] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ðiːz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] .
times past were experienced by these four comrades .
时代 过去的 是 经验丰富的 经过 这些 四 同志们 .

我们可以用几段文字来描述一下这四位同志过去经历的一些愉快的事情。

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] , [ænd; ænd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɔːrtli]
The organization of the club , and what happened to the boys shortly
这 组织 的 这 俱乐部 , 和 什么 发生 到 这 男孩们 不久
[æftərwərd] , [hæz; həz] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
afterward , has been detailed ,
之后 , 有 到过 详细的 ,
俱乐部的组织结构以及之后男孩们遭遇的事情都已被详细描述。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] : “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ; [ɔːr] ,
at length , in the first book of this series , called : “ The Outdoor Chums ; Or ,
在 长度 , 在 这 第一的 书 的 这 系列 , 称为 : “ 这 户外的 伙伴们 ; 或者 ,
最后, 在本系列的第一本书中, 名为: “户外伙伴; 或,

[ðə; ði][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [gʌn] [ænd; ænd]['kæm(ə)rə] [kɫʌb] .
The First Tour of the Rod , Gun and Camera Club .
这 第一的 旅游 的 这 杆 , 枪 和 相机 俱乐部 .
钓鱼、枪支和摄影俱乐部的首次巡回演出。

” [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [brɪfel]
” In the second story are given some of the wonderful happenings that befell
” 在 这 第二 故事 是 给定 一些 的 这 精彩的 事件 那 发生
[ðem; ðəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]['kæmə|ɑːt] [leɪk] ,
them while camping on an island in Camelot Lake ,
他们 尽管 野营 在 一个 岛 在 卡米洛特 湖 ,
“第二个故事讲述了他们在卡米洛特湖的一个岛上露营时发生的一些奇妙的事情,

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [bɪn] [ʌnd] [baɪ][moʊst] ['piːp(ə)] ,
which had , up to that time , been shunned by most people ,
哪个 有 , 向上 到 那 时间 , 到过 被排斥 经过 最多 人们 ,
在此之前, 它一直被大多数人所排斥。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['baːb,kætz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hoʊld] [pə'zeɪn] [ðer; ðər] .
because of the fierce bobcats that were said to hold possession there .
因为 的 这 凶猛的 山猫 那 是 说 到 抓住 拥有 那里 .
因为据说那里栖息着凶猛的短尾猫。

[ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nær,ɛɪtɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [ɔːr] ,
These exciting events you will find narrated in “ The Outdoor Chums on the Lake ; Or ,
这些 激动人心 活动 你 将要 寻找 旁白 在 “ 这 户外的 伙伴们 在 这 湖 ; 或者 ,
这些激动人心的事件将在《湖畔户外伙伴》一书中找到叙述; 或者,

['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɑːn][waɪldkæt]['aɪlənd] .
Lively Adventures on Wildcat Island .
热闹 冒险 在 野猫 岛 .
野猫岛上的精彩冒险。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] [əˈhɒðər] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ˌʌv; əv]
“ **During the Easter holidays another campaign was undertaken in search of**
” 期间 这 复活节 假期 其他 活动 曾是 已 在 搜索 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
excitement and pictures ,
激动 和 图片 ,
“复活节假期期间, 我们开展了另一项旨在寻找刺激和拍照机会的活动。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkæmpɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
as well as camping experiences .
作为 出色地 作为 野营 经历 .
以及露营体验。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [rəʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsek(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
It had been reported that a ghost roamed over a certain section of the
它 有 到过 据报道 那 一个 鬼 漫游 超过 一个 肯定 部分 的 这
[ˈkʌntri] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌv; əv] [ˈsentɜːvɪl] ;
country some miles away from the town of Centerville ;
国家 一些 英里 离开 从 这 镇 的 森特维尔 ;
据报道, 在距离森特维尔镇几英里外的某个地区, 有鬼魂出没;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːmər] .
and the four boys determined to find out the truth of this rumor .
和 这 四 男孩们 决定 到 寻找 出去 这 真相 的 这 谣言 .
四个男孩决心查明这个传言的真相。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪˈfel] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd]
As to what befell them , the reader will find the full details in the third
作为 到 什么 发生 他们 , 这 读者 将要 寻找 这 满的 细节 在 这 第三
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,
至于他们后来的遭遇, 读者可以在第三卷中找到全部细节。

[kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; ɔːr] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˌʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .
called “ The Outdoor Chums in the Forest ; Or , Laying the Ghost of Oak Ridge .
称为 ” 这 户外的 伙伴们在 这 森林 ; 或者 , 躺下 这 鬼 的 橡木 岭 .
名为“森林里的户外伙伴; 或者, 橡树岭的幽灵”。

” [wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
“ **When Christmas came , the chums received permission to pay a visit to the**
” 什么时候 圣诞节 来了 , 这 朋友们 已收到 允许 到 支付 一个 访问 到 这
[ˈsʌni] [saʊθ] .
Sunny South .
阳光明媚 南 .
“圣诞节到来时, 朋友们获准前往阳光明媚的南方度假。”

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ˈrɪvər] ,
And what strange things happened to them on a Florida river ,
和 什么 奇怪的 事物 发生 到 他们 在 一个 佛罗里达 河 ,
他们在佛罗里达州的一条河上究竟经历了哪些怪事?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeksɪkən] [ɡʌlf] , [hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] ,
as well as upon the great Mexican gulf , have been told in the fourth book ,
作为 出色地 作为 之上 这 伟大的 墨西哥 海湾 , 有 到过 讲述 在 这 第四 书 ,
以及墨西哥湾沿岸的情况, 都在第四卷中有所提及。

[ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] ; [ɔːr] , [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [bɔːst] **under the title of “ The Outdoor Chums on the Gulf ; Or , Rescuing the Lost** 在下面 这 标题 的 “ 这 户外的 伙伴们 在 这 海湾 ; 或者 , 救援 这 丢失的 [bəˈluːnɪst] . **Balloonists** . 热气球飞行员 :

标题为“海湾上的户外伙伴; 或者, 营救失踪的热气球飞行员”。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] , **” Then came a delightful visit to the Far West ,** “ 然后 来了 一个 愉快 访问 到 这 远的 西方 ,

“然后, 我们愉快地游览了遥远的西部,”

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæɪt(ə)] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] , **where they saw what life on a cattle ranch was like ,** 在哪里 他们 锯 什么 生活 在 一个 牛 牧场 曾是 喜欢 ,

他们亲眼目睹了养牛场的生活,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] **and had some thrilling times among the wild animals that Will was always** 和 有 一些 惊险 时代 之中 这 荒野 动物 那 将要 曾是 总是

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] , **anxious to take pictures of ,** 焦虑的 到 拿 图片 的 ,

他们和威尔一起度过了一些激动人心的时光, 威尔一直很想给这些野生动物拍照。

[æt; ət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [rɪsk][tuː; tə] [hɪmˈself] . **at no matter what risk to himself .** 在 不 事情 什么 风险 到 他自己 .

不惜一切代价。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈnær,etɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] , [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] **You can find all these narrated at length in the fifth book , just preceding this** 你 能 寻找 全部 这些 旁白 在 长度 在 这 第五 书 , 只是 前 这 , 这 ,

所有这些内容都在本书的前一本(第五册)中有详细描述。

[ænd; ʌnd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [tʃʌmz] [ˈæftər][bɪg] [geɪm] ; [ɔːr] , [ˈperələs] **and bearing the title of “ The Outdoor Chums After Big Game ; Or , Perilous** 和 轴承 这 标题 的 “ 这 户外的 伙伴们 后 大的 游戏 ; 或者 , 危险的 [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . ” **Adventures in the Wilderness . ”** 冒险 在 这 荒野 : ”

书名为《户外伙伴们追寻大型猎物; 或在荒野中展开的危险冒险》。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈfænsɪ] [ˈdresər] , [ˈɔːzwəld] [ˈfrɛdrɪks] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , **” There's that fancy dresser , Oswald Fredericks , and some of his chums ,** “ 有 那 想要 梳妆台 , 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 , 和 一些 的 他的 朋友们 , [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [fræŋk] ! **coming this way , Frank !** 未来 这 方式 , 坦率 !

“弗兰克, 看, 那个爱打扮的奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯和他的几个朋友正朝这边走来!”

” [rɪˈmɑːkt] [blaɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [fɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈroʊd] . **” remarked Bluff , as the four boys were walking along the road .** “ 评论 虚张声势 , 作为 这 四 男孩们 是 步行 沿着 这 路 .

“布拉夫说道, 当时四个男孩正沿着路走着。”

[fræŋk] [fraund] .
Frank frowned .
坦率 皱眉 .

弗兰克皱起了眉头。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ə'tendɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
If there was one fellow in all the hundreds attending college with whom he
如果 那里 曾是 一 同伴 在 全部 这 数百 参加 大学 和 谁 他
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][get][ɑ:n] ,
had never been able to get on ,
有 绝不 到过 有能力的 到 得到 在 ,

如果说在数百名大学生中，有那么一个人他始终无法相处，

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] , [ˈɔzwəld] ['fredrɪks] .
it had been the rich man's son , Oswald Fredericks .
它 有 到过 这 富有的 男人的 儿子 , 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 .

原来是富翁的儿子，奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [blɒʊz] ,
They had never actually come to blows ,
他们 有 绝不 实际上 来 到 打击 ,

他们实际上从未真正动过手。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['dʒeləsi] [tɔ:rd] [fræŋk] ,
but for some reason the other had shown jealousy toward Frank ,
但 为了 一些 原因 这 其他 有 所示 妒忌 朝向 坦率 ,

但不知何故，另一个人却对弗兰克表现出了嫉妒之情。

[ænd; ənd] ['seldəm] [let][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [pæs] [fɔ:r; fər] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and seldom let an opportunity pass for sneering at him ,
和 很少 让 一个 机会 经过 为了 冷笑 在 他 ,

而且很少放过任何机会嘲笑他。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [fræŋk] [wɜ:r; wər] .
or doing some small thing to indicate what his feelings toward Frank were .
或者 正在做 一些 小的 事物 到 表明 什么 他的 情怀 朝向 坦率 是 .

或者做一些小事来表明他对弗兰克的感情。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bʌntʃ] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
“ And we're bound to meet the bunch just in that narrow part of the road ,
“ 和 是 边界 到 见面 这 束 只是 在 那 狭窄的 部分 的 这 路 ,
“我们肯定会在那条狭窄的路上遇到那群人。”

[tu:] , [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [kloʊz] [br'saɪd] [aɪ'ti:] , “ [rɪ'mɑ:kt] [wɪl] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
too , where the river runs close beside it , ” remarked Will , in disgust .
也 , 在哪里 这 河 跑步 关闭 旁 它 , “ 评论 将要 , 在 厌恶 .

“还有，河水就在它旁边流过，”威尔厌恶地说道。

“ [wel] , “ [spoʊk] [ʌp] ['faɪəri] [blʌf] , “ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [hɪr] ,
“ Well , ” spoke up fiery Bluff , “ you don't expect that we're going to stand here ,
“ 出色地 , “ 辐 向上 火热 虚张声势 , “ 你 不 预计 那 是 去 到 站立 这里 ,
“好吧，”布拉夫怒气冲冲地开口说道，“你不会指望我们会一直站在这里吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] ; [du:][ju:; jʊ] ?
and wait for the procession to pass by ; do you ?
和 等待 为了 这 游行 到 经过 经过 ; 做 你 ?

你会等着队伍经过吗？

[aɪ] [ɡes] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I guess four of us ought to be a match for as many of the
我 猜测 四 的 我们 应该 到 是 一个 匹配 为了 作为 许多 的 这
[ˈfredrɪks] [kraʊd] ,
Fredericks crowd ,
弗雷德里克斯 人群 ,

我想我们四个人应该能对付弗雷德里克斯那帮人。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [mʌs] [juː 'es][ʌp] . "
if they try to muss us up . "
如果 他们 尝试 到 混乱 我们 向上 . "

如果他们想扰乱我们。"

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈfredrɪks] [wʊd] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] .
" Oh ! I don't think Fredericks would try anything like that , " Frank remarked .
" 哦 ! 我 不 思考 弗雷德里克斯 会 尝试 任何事物 喜欢 那 , " 坦率 评论 .

"哦! 我不认为弗雷德里克斯会做那样的事,"弗兰克评论道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [duː] , " [dɪ'klerd] [ˈdʒeri] .
" You never know what such a fellow might do , " declared Jerry .
" 你 绝不 知道 什么 这样的 一个 同伴 可能 做 , " 声明 杰瑞 .

"你永远无法预料这样的人会做出什么事来,"杰瑞说道。

" [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɡɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæst] [set] ,
" Once I used to like him ; but he got going with a fast set ,
" 一次 我 用过的 到 喜欢 他 ; 但 他 得到 去 和 一个 快速地 放 ,

"我以前挺喜欢他的; 但他后来发展得很快,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] .
and I had to cut him dead .
和 我 有 到 切 他 死的 .

我不得不把他杀死。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ɔːltə'geðər] [bæd] , [bʌt; bət][æpt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [bɪ'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈdædz][ə; eɪ]
He isn't altogether bad , but apt to feel himself superior because his dad's a
他 不是 共 坏的 , 但 易于 到 感觉 他自己 优越的 因为 他的 爸爸的 一个
[ˌmɪljə'ner] . "
millionaire . "
百万富翁 . "

他倒也不是完全坏, 只是因为他父亲是百万富翁, 所以容易觉得自己高人一等。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [broʊk] [ɪn] [wɪl] [dʒʌst] [ðen] ,
" And the queer thing about it , broke in Will just then ,
" 和 这 酷儿 事物 关于 它 , " 打破 在 将要 只是 然后 ,

"而这件事奇怪的地方,"威尔这时插话道。

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][es 'tiː] . [pɔːl] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊsboʊt]
" is that he lives in St . Paul , where we have to go after our houseboat
" 是 那 他 生活 在 英石 . 保罗 , 在哪里 我们 有 到 去 后 我们的 船屋
,
.
,

"他住在圣保罗, 我们得去那里接我们的船屋。"

[ænd; ænd] [aɪv] [ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdændɪ] [kraːft][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [oʊnz] ,
and I've often heard him tell about the dandy craft his father owns ,
和 我已经 经常 听到 他 告诉 关于 这 花花公子 工艺 他的 父亲 拥有 ,

我经常听他谈起他父亲拥有的那艘精美的手工艺品。

[juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkruːzɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
used for making cruises down the river .
用过的 为了 制作 游轮 向下 这 河 .

用于沿河巡游。

[ɪts] [gɑ:t][æn; ən] ['endʒɪn] [ə'bɔ:rd] , [tu:] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] . ”
It's got an engine aboard , too , and can run like a steamboat . ”
它是 得到 一个 引擎 船上 , 也 , 和 能 跑步 喜欢 一个 汽船 . ”

它还配备了发动机，可以像汽船一样航行。

“ [oʊ] ! [ʌks] !
” **Oh ! shucks !**
” 哦 ! 哎呀 !

“哦！真糟糕！”

[aɪ][dʒʌst] [wi] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kru:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi]
I just wish he'd take a notion to make a cruise about the same time as we
我 只是 希望 他会 拿 一个 概念 到 制作 一个 巡航 关于 这 相同的 时间 作为 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我只是希望他也能考虑和我们差不多时间去坐一次游轮。

“ [sed] [blʌf] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [naʊ] [kwat] [kloʊz] [baɪ] .
” **said Bluff in a low voice , for the other party was now quite close by .**
” 说 虚张声势 在 一个 低的 嗓音 , 为了 这 其他 派对 曾是 现在 相当 关闭 经过 .

“布拉夫低声说道，”因为对方现在已经很近了。

“ [seɪ] , ['wʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɒli] [taɪmz] , [ðoʊ] , ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
” **Say , wouldn't we have some bully times , though , running races with his old**
” 说 , 不会 我们 有 一些 欺负 时代 , 尽管 , 跑步 种族 和 他的 老的
[tʌb] ?
tub ?
浴缸 ?

“话说，如果我们用他那旧浴缸赛跑，那该多有趣啊！”

“ [fræŋk] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
” **Frank somehow felt that the other students were up to mischief .**
” 坦率 不知何故 毛毡 那 这 其他 学生 是 向上 到 恶作剧 .

弗兰克总觉得其他学生在搞恶作剧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He had noticed that they kept their heads together , and seemed to be
他 有 注意到 那 他们 保留 他们的 头部 一起 , 和 似乎 到 是
['wɪspərɪŋ] [sə'spɪəsli] .
whispering suspiciously .
耳语 可疑地 .

他注意到他们一直把头凑在一起，似乎在窃窃私语，气氛十分可疑。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [trʌb(ə)l] .
On that account he was on the lookout for trouble .
在 那 帐户 他 曾是 在 这 瞭望台 为了 麻烦 .

因此，他时刻警惕着麻烦。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,
Consequently , when , just as the two parties were passing ,
最后 , 什么时候 , 只是 作为 这 二 各方 是 通过 ,

因此，就在双方擦肩而过时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] ['ɔzwəld] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌv] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒd]
some of the others gave Oswald a sudden shove , as doubtless arranged
一些 的 这 其他的 给予 奥斯瓦尔德 一个 突然 推 , 作为 毫无疑问 安排
[brɪ'fɔ:rhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

其他人突然推了奥斯瓦尔德一把，这无疑事先安排好的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θroun] [tɔːrd] [fræŋk] , [ðə; ði] ['lætər] ['deftli] [dʒʌmpt] [ə'said] .
and he was thrown toward Frank , the latter deftly jumped aside .
和 他 曾是 抛掷 朝向 坦率 , 这 后者 巧妙地 跳了起来 旁边 .

他被扔向弗兰克, 弗兰克敏捷地跳到一边躲开了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['ɔzwəld] ,
The consequence was that the well - dressed Oswald ,
这 结果 曾是 那 这 出色地 - 穿着 奥斯瓦尔德 ,

结果是, 衣着考究的奥斯瓦尔德

[nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʌvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
not running up against the object he had anticipated shoving over the edge of
不是 跑步 向上 反对 这 目的 他 有 预期 推搡 超过 这 边缘 的

[ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,
the bank into the river ,
这 银行 进入 这 河 ,

他并没有撞上他预想中要推下河岸落入河中的物体。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoo] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
made a few wild movements of his arms , as though seeking something to
制成 一个 很少 荒野 移动 的 他的 武器 , 作为 尽管 寻求 某物 到

[steɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praːgres] ;
stay his own progress ;
停留 他的 自己的 进步 ;

他胡乱地挥舞了几下手臂, 好像要找什么东西阻止自己前进似的;

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then quickly vanished from view over the edge , to the dismay of his
和 然后 迅速地 消失了 从 看法 超过 这 边缘 , 到 这 沮丧 的 他的

[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

然后, 他迅速消失在悬崖边, 令同伴们惊愕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [blʌf] [ænd; ənd]['dʒeri] .
and the delight of Bluff and Jerry .
和 这 喜 的 虚张声势 和 杰瑞 .

布拉夫和杰瑞为此感到高兴。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ɑːrp] [jelp] ;
They heard him give a sharp yelp ;
他们 听到 他 给 一个 锋利的 喊叫 ;

他们听到他发出了一声尖锐的叫喊;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['swɪftli] - ['rʌnɪŋ]
and then a splash announced that he had plunged into the swiftly - running
和 然后 一个 溅 宣布 那 他 有 暴跌 进入 这 迅速地 - 跑步

[striːm] .
stream .
溪流 .

然后一声水花声宣告他已经跳入了湍急的溪流中。

['tʃæptər] [iː] — ['leɪŋ] [plænz]
CHAPTER II — LAYING PLANS
章 二 — 躺下 计划

第二章——制定计划

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [blʌf] ['mæstərz] .
" Listen to that , will you ? " cried Bluff Masters .
" 听 到 那 , 将要 你 ? " 哭 虚张声势 大师 .

“听听那个!”布拉夫·马斯特斯喊道。

“ [ˈhiːz] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] ！
“ **He's in , all right !** ！
“ 他是 在 ，全部 正确的 ！

“他肯定入选了！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
“ **The boys hastened to the edge of the bank .**
“ 这 男孩们 加快 到 这 边缘 的 这 银行 ．
男孩们赶紧跑到河岸边。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ræŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,
The river ran about six feet below ,
这 河 跑 关于 六 脚 以下 ；
河水水位比地面低约六英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
and as there was a fair stage of water at this time of year ,
和 作为 那里 曾是 一个 公平的 阶段 的 水 在 这 时间 的 年 ；
而且由于此时正值水位较高时期，

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈdʌkt] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] .
Oswald had ducked completely under when he fell in .
奥斯瓦尔德 有 躲闪 完全地 在下面 什么时候 他 跌倒 在 ．
奥斯瓦尔德掉进水里时，全身都埋进了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][dræg] [hɪmˈself] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈwɔːtər]
He was making frantic efforts to drag himself out , and was spouting water
他 曾是 制作 疯狂的 努力 到 拖 他自己 出去 ； 和 曾是 喷水 水
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgaɪzər] .
like a geyser .
喜欢 一个 喷泉 ．

他拼命挣扎着想把自己拖出来，身上像喷泉一样喷出水来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈləʊər] [hɪmˈself] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
One of his comrades immediately hastened to lower himself by means of some
一 的 他的 同志们 立即地 加快 到 降低 他自己 经过 方法 的 一些
[ˈfrendli] [ˈrɑːks] ,
friendly rocks ,
友好的 岩石 ；

他的一位同伴立即加快脚步，借助一些友好的石头把自己放了下去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɔzwəld] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
so as to give the unfortunate Oswald a helping hand .
所以 作为 到 给 这 不幸 奥斯瓦尔德 一个 帮助 手 ．
以便帮助不幸的奥斯瓦尔德。

[ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [ræt] ,
Dripping from head to foot , and looking like a half - drowned rat ,
滴落 从 头 到 脚 ； 和 寻找 喜欢 一个 一半 - 溺水 鼠 ；
他浑身湿透，像一只半溺死的老鼠。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [pɔːl] [ˌmɪljəˈner] [ˈfaɪnəli] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
the son of the St . Paul millionaire finally managed to regain the road .
这 儿子 的 这 英石 ． 保罗 百万富翁 最后 管理 到 恢复 这 路 ．
圣保罗百万富翁的儿子终于重新回到了路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
He was certainly a forlorn - looking figure .
他 曾是 当然 一个 绝望 - 寻找 数字 ．
他看起来确实很落寞。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
Even a couple of his friends grinned a little behind his back ;
甚至 一个 夫妻 的 他的 朋友们 咧嘴一笑 一个 小的 在后面 他的 后退 ;
甚至他的几个朋友还在他背后偷偷地笑了笑；

[waɪl] [blʌf] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [meɪd] [noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ðər; ðər] [dɪˈlaɪt] .
while Bluff and Jerry made no pretense of hiding their delight .
尽管 虚张声势 和 杰瑞 制成 不 虚伪 的 隐藏 他们的 喜 .
而布拉夫和杰瑞则毫不掩饰他们的喜悦。

[fræŋk] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ,
Frank half expected that the other would attack him ,
坦率 一半 预期的 那 这 其他 会 攻击 他 ,
弗兰克心里其实有点预料到对方会攻击他。

[ðoʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
though there was not the slightest reason for it ,
尽管 那里 曾是 不是 这 丝毫 原因 为了 它 ,
虽然没有任何理由这样做，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tʌtɪt] [jʌŋ] [ˈfredrɪks] [wen] [soʊ] [ˈdeftli] [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] .
since he had not even touched young Fredericks when so deftly stepping aside .
自从 他 有 不是 甚至 感动 年轻的 弗雷德里克斯 什么时候 所以 巧妙地 步进 旁边 .
因为他甚至没有碰过年轻的弗雷德里克斯，就如此巧妙地躲开了。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [ˈlæŋdən] ? ” [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [ɪːðər]
“ **What did you do that for , Langdon ?** ” **spluttered the other , shivering , either**
“ 什么 做过 你 做 那 为了 , 兰登 ? ” 喷溅 这 其他 , 瑟瑟发抖 , 任何一个
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,
“你为什么要这么做，兰登？”另一个人结结巴巴地问道，浑身颤抖，可能是因为寒冷。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
or the excitement following his unexpected dip in the water .
或者 这 激动 下列的 他的 意外 蘸 在 这 水 .
或者他意外落水后的兴奋之情。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wei] , ” [rɪˈtɜ:rnd]
“ **I don't know that I did anything , except to get out of your way ,** ” **returned**
“ 我 不 知道 那 我 做过 任何事物 , 除了 到 得到 出去 的 你的 方式 , ” 返回
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,
“我不知道我做了什么，除了避开你之外，”弗兰克回答道。

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
悄悄。

“ [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
“ **You seemed to want the whole road , and I was for giving it to**
“ 你 似乎 到 想 这 所有的 路 , 和 我 曾是 为了 给予 它 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“你似乎想要整条路，而我则愿意把它给你。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [ˈfredrɪks] ? ”
What do you find about that to complain of , Fredericks ? ”
什么 做 你 寻找 关于 那 到 抱怨 的 , 弗雷德里克斯 ? ”
弗雷德里克斯，你觉得这件事有什么值得抱怨的？

“ [oʊ] ! [goʊ][ɑ:n] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ **Oh ! go on , ” sneered the other .**
“ 哦 ! 去 在 , ” 冷笑 这 其他 .

“哦！继续吧，”另一个人冷笑道。

“ [ju:; jʊ] [nu:] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ **You knew mighty well that if you jumped out of the way I'd go into the river .**
“ 你 知道 强大的 出色地 那 如果 你 跳了起来 出去 的 这 方式 ID 去 进入 这 河 .
“
“
“

“你很清楚，如果你跳开，我就会掉进河里。”

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , ['stedəli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]['ɔzwəld] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər]
“ **Well , ” remarked Frank , steadily , keeping his eyes on Oswald , “ it was either**
“ 出色地 , ” 评论 坦率 , 稳步 , 保持 他的 眼睛 在 奥斯瓦尔德 , “ 它 曾是 任何一个
[ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:]
you or me ;
你 或者 我 ;

“好吧，”弗兰克一边盯着奥斯瓦尔德，一边平静地说，“不是你就是我要了；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʌs] [tu:; tə][get] [wet] ; [soʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and I wasn't at all anxious to get wet ; so since you would have it ,
和 我 不是 在 全部 焦虑的 到 得到 湿的 ; 所以 自从 你 会 有 它 ,
我一点也不想弄湿；既然你愿意，

[aɪ][let] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
I let you have first choice .
我 让 你 有 第一的 选择 .

我让你先选。

[ɪf] [ju:d] [kept] [tu:; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If you'd kept to your side of the road nothing would have happened .
如果 你会 保留 到 你的 边 的 这 路 没有什么 会 有 发生 .

如果你一直待在路边，就不会发生任何事了。

[ju:v] ['oʊnli] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bleɪm] .
You've only yourself to blame .
你已经 仅有的 你自己 到 责备 .

你只能怪自己。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪtər][gɔ:t] ['bɪtn] [hɪm'self] ;
You tried to put up a little game on me , and the biter got bitten himself ;
你 尝试 到 放 向上 一个 小的 游戏 在 我 , 和 这 咬人者 得到 被咬 他自己 ;
你试图耍我，结果反被我咬了；

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] . “
that's all there is to it . ”
那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

事情就是这样。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [smɑ:rt] ; [dəunt][ju:; jʊ] , ['læŋdən] ? ” [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Think you're pretty smart ; don't you , Langdon ? ” snarled the other ,**
“ 思考 你是 漂亮的 聪明的 ; 不 你 , 兰登 ? ” 纠缠 这 其他 ,
“你觉得自己很聪明，是吧，兰登？”对方咆哮道。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgər] [kwɔɪt] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [weɪz] ,
who in his anger quite forgot his elegant ways ,
WHO 在 他的 愤怒 相当 忘了 他的 优雅的 方式 ,

他盛怒之下，完全忘记了自己优雅的举止。

[ænd; ənd] [si:mɪd] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bɒli] .
and seemed ready to descend to the manner of a common bully .
和 似乎 准备好 到 下降 到 这 方式 的 一个 常见的 欺负 .

他似乎准备堕落成一个普通的恶霸。

" [ju:; jʊ] [set] [ʌp] [ðæt] [geɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" You set up that game on me , and you know it .
" 你 放 向上 那 游戏 在 我 , 和 你 知道 它 .

“你故意设局陷害我，你自己也知道。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈblʌf] [ˈmæstəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp]
Didn't I see you telling Bluff Masters what you would do if I happened to brush up
没有 我 看 你 讲述 虚张声势 大师 什么 你 会 做 如果 我 发生 到 刷子 向上
[ə'genst] [ju:; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

我不是看到你跟布拉夫大师们说，如果我碰巧碰到你，你会怎么做吗？

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'gʊʊ] . "
I've a good notion to give you what you ought to have had long ago . "
我已经 一个 好的 概念 到 给 你 什么 你 应该 到 有 有 长的 前 . "

我有个好主意，可以给你你早就应该拥有的东西。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] ? " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [ˈplezntli] ; " [ænd; ənd] [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt]
" You don't say ? " remarked Frank , pleasantly ; " and suppose you tell me what
" 你 不 说 ? " 评论 坦率 , 愉快 ; " 和 认为 你 告诉 我 什么
[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈfredrɪks] . "
that might be , Fredericks . "
那 可能 是 , 弗雷德里克斯 . "

“真的吗？”弗兰克愉快地说道，“弗雷德里克斯，你告诉我那是什么？”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [tu:] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] !
" A sound drubbing ; and I can do it , too , I want you to know !
" 一个 声音 痛击 ; 和 我 能 做 它 , 也 , 我 想 你 到 知道 !

“狠狠地揍一顿；而且我也能做到，我想让你知道！”

" [sna:rlɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rwərd] [ˈmu:vmənt] ,
" snarled the other , making a forward movement ,
" 纠缠 这 其他 , 制作 一个 向前 移动 ,
另一只咆哮着，向前冲去。

[ðʊʊ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
though two of his boon companions managed to get a grip on his shoulders
尽管 二 的 他的 恩惠 同伴 管理 到 得到 一个 紧握 在 他的 肩膀
[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
and hold him back .
和 抓住 他 后退 .

虽然他的两个好伙伴设法抓住了他的肩膀，把他拉了回来。

[fræŋk] [dɪ'lɪbəɾətli] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪl] [ˈmɪltən] .
Frank deliberately took off his coat , and handed it to Will Milton .
坦率 故意地 采取 离开 他的 外套 , 和 递交 它 到 将要 米尔顿 .

弗兰克故意脱下外套，递给了威尔·米尔顿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkɑ:mli] ,
" That's a new coat , " he said , calmly ,
" 那就是 一个 新的 外套 , " 他 说 , 平静地 ,
“那是件新外套，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [waːnt][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [sɔɪld] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [jɔː; jər][ˈdɜːrti][ænd; ənd]
“ **and I wouldn't want to get it soiled by rubbing up against your dirty and**
“ 和 我 不会 想 到 得到 它 脏的 经过 擦 向上 反对 你的 肮脏的 和
[wet] [kloʊðz] .
wet clothes .
湿的 衣服 .

“我可不想因为蹭到你又脏又湿的衣服而弄脏它。”
[naʊ] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [aɪ] [niːd] ;
Now , suppose you start in , and give me what you say I need ;
现在 , 认为 你 开始 在 , 和 给 我 什么 你 说 我 需要 ;
现在, 假设你开始, 并给我你认为我需要的东西;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
because to - morrow may be too late , as we start for home in the
因为 到 - 明天 可能 是 也 晚的 , 作为 我们 开始 为了 家 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为明天可能就太晚了, 我们早上就要回家了。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət][spɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [ˈeni]
This is a nice , quiet spot , and we stand little chance of being bothered by any
这 是 一个 好的 , 安静的 点 , 和 我们 站立 小的 机会 的 存在 烦恼 经过 任何
[ˈaʊtˈsaɪdər] . “
outsiders . “
局外人 . “

这里环境优美安静, 我们几乎不会受到外人的打扰。
“ [let] [emˈiː][ɡoʊ] ; [kaːnt][juː; jʊ] , [ˈfeləʊz] ? ” [kraɪd] [ˈɔzwəld] ,
“ **Let me go ; can't you , fellows ?** ” **cried Oswald ,**
“ 让 我 去 ; 不能 你 , 伙伴们 ? ” 哭 奥斯瓦尔德 ,
“放开我, 你们就不能放开我吗, 伙计们? ”奥斯瓦尔德喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈteɪnɪŋ] [hændz][ʌv; əv]
making a great show of trying to break away from the detaining hands of
制作 一个 伟大的 展示 的 尝试 到 休息 离开 从 这 拘留 双手 的
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;
his chums ;
他的 朋友们 ;

他装出一副要挣脱同伴束缚的样子;
[ðoo] [blʌf] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ˈæftər][ɔːl] .
though Bluff noticed that it was something of a pretense after all .
尽管 虚张声势 注意到 那 它 曾是 某物 的 一个 虚伪 后 全部 .
不过布拉夫注意到, 这终究是一种伪装。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈɔzi] , ” [sed] [ˈreɪmənd] [ˈelɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ **Don't be a fool , Ossie ,** ” **said Raymond Ellis , in a low voice ;**
“ 不 是 一个 傻子 , 奥西 , ” 说 雷蒙德 埃利斯 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“别犯傻了, 奥西,”雷蒙德·埃利斯低声说道;
“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈlændənz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] .
“ **you know that Langdon's said to be as strong as an ox .**
“ 你 知道 那 兰登的 说 到 是 作为 强的 作为 一个 牛 .

“你知道据说兰登力大如牛吗? ”
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [skwaːd][nekst] [fɔːl] .
He made the baseball team , and will be in the football squad next fall .
他 制成 这 棒球 团队 , 和 将要 是 在 这 足球 队 下一个 落下 .
他入选了棒球队, 明年秋季还将加入橄榄球队。

[let] [aɪˈtiː][draːp] ; [kaːnt] [juː; jʊ] ?

Let it drop ; can't you ?
让 它 降低 ; 不能 你 ?

放下它吧，好吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæəd][dʒɑːb][ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [træp] . "

It was a bad job all around , and you got caught in your own trap . "
它 曾是 一个 坏的 工作 全部 大约 , 和 你 得到 捕捉 在 你的 自己的 陷阱 . "

这件事从头到尾都很糟糕，你完全是自掘坟墓。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][let][emˈiː] [luːs] !

" But I tell you I can do him up right now , if you only let me loose ! "
" 但 我 告诉 你 我 能 做 他 向上 正确的 现在 , 如果 你 仅有的 让 我 松动的 ! "

“但我告诉你，只要你放我走，我现在就能把他揍趴下！”

" [dɪˈklerd] [ˈfredrɪks] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] ,

" declared Fredericks , with another vain effort to break away , "
" 声明 弗雷德里克斯 , 和 其他 徒劳 努力 到 休息 离开 ,

弗雷德里克斯再次徒劳地试图挣脱，并宣布道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈoʊnli] [siːk] [ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

making his friends only seek the harder to keep him back ,
制作 他的 朋友们 仅有的 寻找 这 更难 到 保持 他 后退 ,

这让他的朋友们更加难以阻止他。

[ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] [naʊ] [ˈlendiŋ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft]

the third one now lending a hand , and trying to soothe him with soft
这 第三 一 现在 贷款 一个 手 , 和 尝试 到 舒缓 他 和 柔软的

[wɜːrdz] .

words .
字 .

第三个人也伸出援手，轻声细语地安抚他。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑːksɪŋ][ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɔːl] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] , [ɪf]

" What have I been taking boxing and wrestling lessons all winter for , if "
" 什么 有 我 到过 采取 拳击 和 摔跤 课程 全部 冬天 为了 , 如果

[nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] ?

not just this opening ?
不是 只是 这 开幕 ?

“如果不是为了这次开幕式，那我整个冬天学习拳击和摔跤是为了什么呢？”

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

I knew some day we'd have it out ; and why not now ?
我 知道 一些 天 我们会 有 它 出去 ; 和 为什么 不是 现在 ?

我知道总有一天我们会摊牌；为什么不是现在呢？

[let] [luːs] , [duːk] [ˈfletʃər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ! "

Let loose , Duke Fletcher ; I want to show him ! "
让 松动的 , 公爵 弗莱彻 ; 我 想 到 展示 他 ! "

放开我，弗莱彻公爵；我要让他见识见识！

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kaːnt] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,

" Well , you just can't right now , and that's all there is about it , "
" 出色地 , 你 只是 不能 正确的 现在 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 ,

“嗯，现在确实不行，就这么简单。”

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] [læd] [læst] [neɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] .

" declared the lad last named , as he tightened his grip . "
" 声明 这 小伙子最后的 命名 , 作为 他 收紧 他的 紧握 .

“他一边说着，一边攥紧了手里的东西。”那个名字排在最后的人说道。

“ [jʊə(r)] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] ; [waɪl] ['hiːz] [æz; əz] [kuːl]
“ **You're soaked to the skin , and excited in the bargain ; while he's as cool**
“ 你是 浸泡过 到 这 皮肤 , 和 兴奋的 在 这 便宜货 ; 尽管 他是 作为 凉爽的
[æz; əz][ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] .
as a cucumber .
作为 一个 黄瓜 .

“你浑身湿透，兴奋不已；而他却像黄瓜一样冷静。”

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [juːl] [get][jʊr; jər] [tʃæns] [ɑːn][ɪːv(ə)n]
Just hold your horses , and maybe some fine day you'll get your chance on even
只是 抓住 你的 马匹 , 和 或许 一些 美好的 天 你会 得到 你的 机会 在 甚至
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

别着急，也许有一天你会得到公平竞争的机会。

“ [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪŋ] ['ɔzwəld] [ə'weɪ] .
“ **They started to lead the expostulating Oswald away .**
“ 他们 开始 到 带领 这 抗议 奥斯瓦尔德 离开 .

他们开始带着还在抗议的奥斯瓦尔德离开。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [waɪld] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃənz] ,
Every little while he would break out into another wild series of exclamations ,
每一个 小的 尽管 他 会 休息 出去 进入 其他 荒野 系列 的 感叹词 ,
他时不时会突然爆发出一连串疯狂的惊叹声，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [huː] [kept] [ðer; ðər] [dɪ'teɪnɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and struggle with the chums who kept their detaining hands on him .
和 斗争 和 这 朋友们 WHO 保留 他们的 拘留 双手 在 他 .

并与那些一直控制着他的同伙搏斗。

[fræŋk] ['kwaɪətli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
Frank quietly recovered his coat and put it on .
坦率 悄悄 恢复 他的 外套 和 放 它 在 .

弗兰克悄悄地捡起外套穿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
There was a curl to his lips as he turned his face toward his chums .
那里 曾是 一个 卷曲 到 他的 嘴唇 作为 他 转向 他的 脸 朝向 他的 朋友们 .

他转过脸看向他的朋友们，嘴角勾起一丝笑意。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What do you think of it , boys ? ” he asked .**
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 男孩们 ? ” 他 问 .

“你们觉得怎么样，孩子们？”他问道。

“ [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ! ” [dɪ'klerd] [blʌf] , [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He never wanted to fight , even a little bit ! ” declared Bluff , scorn in his**
“ 他 绝不 通缉 到 斗争 , 甚至 一个 小的 少量 ! ” 声明 虚张声势 , 轻蔑 在 他的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“他从来就不想打架，哪怕一点点也不想！”布拉夫轻蔑地说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'mɑːkt] ['dʒeri] .
“ **That's right , ” remarked Jerry .**
“ 那就是 正确的 , ” 评论 杰瑞 .

“没错，”杰瑞说道。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] , [hiː; hi] [dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **For all his squirming , he didn't want to break away from his friends .**
“ 为了 全部 他的 蠕蠕 , 他 没有 想 到 休息 离开 从 他的 朋友们 .

尽管他百般挣扎，但他并不想离开他的朋友们。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stɑːrt] , [iːzi] [ɪ'hʌf] ;
Why , he could have done it in the start , easy enough ;
为什么 , 他 可以 有 完毕 它 在 这 开始 , 简单的 足够的 ;
为什么? 他一开始就可以做到, 这很容易;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bɪɡ] [blʌf] .
but it was all a big bluff .
但 它 曾是 全部 一个 大的 虚张声势 .
但这完全是一场骗局。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [splæʃ] [laɪk] [ðæt] , ['feləʊz] ? "
But say , did you ever hear a splash like that , fellows ? "
但 说 , 做过 你 曾经 听到 一个 溅 喜欢 那 , 伙伴们 ? "
不过话说回来, 伙计们, 你们以前听过这么大的溅水声吗?

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [rɪ'mɑːkt] [fræŋk] , [læfɪŋ] .
" It certainly did make a noise , " remarked Frank , laughing .
" 它 当然 做过 制作 一个 噪音 , " 评论 坦率 , 笑 .
"它确实发出了很大的声响,"弗兰克笑着说道。

" [nɔɪz] ! " ['ekəʊd] [blʌf] , [ˈdʌblɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [læftər] ; " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt]
" Noise ! " echoed Bluff , doubling up with laughter ; " why , if you didn't know what
" 噪音 ! " 回声 虚张声势 , 翻倍 向上 和 笑声 ; " 为什么 , 如果 你 没有 知道 什么
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
"吵死了! "布拉夫附和道, 同时大笑起来; "如果你不知道发生了什么事,

[juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [drɑːpt] [kər'plʌŋk] [ɪntuː][ðə; ði][rɪvər] .
you'd think a house had dropped kerplunk into the river .
你会 思考 一个 房子 有 掉落 噗通 进入 这 河 .
你会以为是哪栋房子掉进河里了。

['oʊnli] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [wen] ['dʒeri] [hɪr] [went] ['oʊvərbɔːrd]
Only time I can remember anything like it , was when Jerry here went overboard
仅有的 时间 我 能 记住 任何事物 喜欢 它 , 曾是 什么时候 杰瑞 这里 去 落水
[wʌnz] — — "
once — — "
一次 一 一 "
我唯一记得类似的事情, 就是杰瑞有一次玩过头的时候——"

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [blʌf] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ;
" That'll do for you , Bluff , " interrupted the one mentioned ;
" 那将 做 为了 你 , 虚张声势 , " 中断 这 一 提及 ;
"这样就够了, 布拉夫,"被提及的那个人打断道;

" [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
" I could refer to a few of your troubles in the past when it comes to
" 我 可以 参考 到 一个 很少 的 你的 麻烦 在 这 过去的什么时候 它 来 到
[ˈspiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsplæʃɪz] .
speaking about splashes .
请讲 关于 水花 .
"在谈到飞溅物时, 我可以提及你过去遇到的一些麻烦。

[dʒʌst][drɑːp][ˈpɜːrsən(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lets] [spiːk] [ə'baʊt] [ˈfredrɪks] . "
Just drop personal things , and let's speak about Fredericks . "
只是 降低 个人的 事物 , 和 我们来吧 说话 关于 弗雷德里克斯 . "
先别谈私事, 咱们聊聊弗雷德里克斯吧。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ'd][ˈoʊnli][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)] [ˈsnæpʃɑːt] [kæm(ə)rə] [ə'ɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ,
" Oh ! if I'd only had my little snapshot camera along , " exclaimed Will ,
" 哦 ! 如果 ID 仅有的 有 我的 小的 快照 相机 沿着 , " 惊呼 将要 ,
"哦! 要是我当时带了那台小型数码相机就好了,"威尔惊呼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəriŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtliŋ] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv][ˈɔzwəld]
suddenly remembering what a startling picture he might have taken of Oswald
突然 记住 什么 一个 令人震惊 图片 他 可能 有 已采取 的 奥斯瓦尔德
[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk];
going over the edge of the bank;
去 超过 这 边缘 的 这 银行;
他突然想起自己可能拍下了奥斯瓦尔德翻过河岸边缘的惊险照片;

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] , [ˈdrɪpɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv]
to be followed with another showing him as he climbed, dripping, out of
到 是 随后 和 其他 显示 他 作为 他 攀登 , 滴落 , 出去 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
接下来还有一张照片，照片中他浑身湿透地爬出河面。

“ [wel] , [ðæts] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [wei] , ” [grʌntɪd] [blʌf] .
“ **Well, that's nearly always the way, ” grunted Bluff .**
“ 出色地 , 那就是 几乎 总是 这 方式 , ” 哼哼 虚张声势 .
“嗯，几乎总是这样，”布拉夫咕哝道。
“ [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; si:] [wen] [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] . ”
“ **What wonderful things we do see when we haven't got a gun . ”**
“ 什么 精彩的 事物 我们 做 看 什么时候 我们 还没有 得到 一个 枪 . ”

“当我们没有枪的时候，我们能看到多么美好的事物啊。”
“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] [ðæt] [bæθ] [daʊn] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ;
“ **But he's going to set that bath down against you , Frank ;**
“ 但 他是 去 到 放 那 洗澡 向下 反对 你 , 坦率 ;
“但他会把那浴缸放在你面前，弗兰克；
[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [traɪ][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒeri] .
and some day try to hand you back something in return , ” remarked Jerry .
和 一些 天 尝试 到 手 你 后退 某物 在 返回 , ” 评论 杰瑞 .
“总有一天，我会想办法回报你一些东西，”杰瑞说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə][saɪd] - [step] ,
“ **How could you be so cruel as to side - step ,**
“ 如何 可以 你 是 所以 残忍的 作为 到 边 - 步 ,
“你怎么能如此残忍，竟然绕过……”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ðæt] [koʊld][ˈwɔ:tər] ? ” [æskt] [blʌf] .
and let the poor chap go over into that cold water ? ” asked Bluff .
和 让 这 贫穷的 小伙子 去 超过 进入 那 寒冷的 水 ? ” 问 虚张声势 .
“就让那可怜的家伙掉进冰冷的水里吗？”布拉夫问道。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrts][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wer] [wɪl]
They were all in high spirits as they started once more for the room where Will
他们 是 全部 在 高的 烈酒 作为 他们 开始 一次 更多的 为了 这 房间 在哪里 将要

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈbɔ:rdɪd] .
and Frank boarded .
和 坦率 登机 .
他们精神抖擞地再次出发，前往威尔和弗兰克入住的房间。
[ˈhelθi] [bɔɪz] [si:] [noʊ] [ˈʃædʊz] [əˈhed] [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈbekənz] .
Healthy boys see no shadows ahead when fortune beckons .
健康 男孩们 看 不 阴影 前方 什么时候 财富 招手 .
身心健康的男孩在机遇来临之际，不会看到任何阴影。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tʃʌmz] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
And these chums knew of no reason why they should not look forward with
和 这些 朋友们 知道 的 不 原因 为什么 他们 应该 不是 看 向前 和
[dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:ŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] .
delight to that long trip in a houseboat down the Father of Waters .
喜 到 那 长的 旅行 在 一个 船屋 向下 这 父亲 的 沃特斯 .
这些好友们没有任何理由不满怀喜悦地期待着乘坐船屋沿“众水之父”河的漫长旅程。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [tel] [du:k] [ˈfletʃər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]
“ **I'm going to take the pains to tell Duke Fletcher what our plans are for**
” 我是 去 到 拿 这 疼痛 到 告诉 公爵 弗莱彻 什么 我们的 计划 是 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməər] ,
the summer ,
这 夏天 ,
“我会费心告诉杜克·弗莱彻我们暑假的计划，

” [sed] [ˈdʒeri] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [si:k] [ˈtrʌb(ə)l] ;
“ **said Jerry , who was by long odds far from being one to seek trouble ;**
” 说 杰瑞 , WHO 曾是 经过 长的 赔率 远的 从 存在 一 到 寻找 麻烦 ;
杰瑞说道，他绝非那种会惹是生非的人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈlaɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪf] [ˈoʊnli][ˈɔzwəld]
but in this case he seemed to think it might live things up if only Oswald
但 在 这 案件 他 似乎 到 思考 它 可能 活 事物 向上如果 仅有的 奥斯瓦尔德
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [tʃʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kru:z] ,
and several of his cronies chose to make a similar cruise ,
和 一些 的 他的 亲信 选择 到 制作 一个 相似的 巡航 ,
但在这种情况下，他似乎认为，如果奥斯瓦尔德和他的几个同伙也选择进行类似的巡游，可能会让事情变得更有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] [θru:] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and that fortune threw them together now and then .
和 那 财富 扔 他们 一起 现在 和 然后 .
这种缘分让他们时不时地相遇。

[fræŋk] [ˈræðər] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɔɪdʒ] ;
Frank rather doubted the wisdom of notifying the others of the intended voyage ;
坦率 相当 怀疑 这 智慧 的 通知 这 其他的 的 这 故意的 航程 ;
弗兰克对通知其他人这次航行计划是否明智表示怀疑；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə][æsk][ˈdʒeri][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] ,
but he neglected to ask Jerry not to mention it ,
但 他 被忽视的 到 问 杰瑞 不是 到 提到 它 ,
但他忘了叮嘱杰瑞不要提起这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
and so the fact was forgotten until later .
和 所以 这 事实 曾是 被遗忘的 直到 之后 .
于是，这件事就被遗忘了，直到后来才被人遗忘。

[wʌnz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [enkˈləʊzəz] , [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] ,
Once they arrived at the room , the letter , with its enclosures , was produced ,
一次 他们 到达的 在 这 房间 , 这 信 , 和 它是 外壳 , 曾是 生产 ,
他们到达房间后，便拿出了那封信及其附件。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] .
and for a full hour the boys studied it .
和 为了 一个 满的 小时 这 男孩们 研究 它 .
男孩们整整花了一个小时学习这本书。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [ˈdʒeri] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **I declare I can't make head or tail of it , ” Jerry finally admitted ,**
” 我 宣布 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , ” 杰瑞 最后 承认 ,
“我完全搞不懂,”杰瑞最终承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a puzzled expression on his face .
和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .
他脸上带着困惑的表情。

“ [em ˈi:] , [tu:] ! ” [dɪˈklerd] [blʌf] , [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself] “ [stʌmpt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
“ **Me , too ! ” declared Bluff , ready to confess himself “ stumped , ” as he called**
“ 我 , 也 ! ” 声明 虚张声势 , 准备好 到 承认 他自己 “ 难住了 , ” 作为 他 称为
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
“我也是！”布拉夫说道，准备承认自己“被难住了”，正如他所说的那样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈbɔʊt] [ðɪs] [ˈhaʊsboʊt] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
“ **What do you suppose there is so valuable about this houseboat that would make**
“ 什么 做 你 认为 那里 是 所以 有价值的 关于 这 船屋 那 会 制作
[enɪbəːdi] [laɪk] [ˈmɑːrkəs] [ˈstæk,pəʊl] [wɑːnt][tuː; tə][get][aɪ ˈti:] ,
anybody like Marcus Stackpole want to get it ,
任何人 喜欢 马库斯 斯塔克波尔 想 到 得到 它 ,
“你觉得这艘船屋到底有什么价值，能让像马库斯·斯塔克波尔这样的人想要得到它？”

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][gɑːt][ɑ:n] [bɔːrd] ? ”
if only he got on board ? ”
如果 仅有的 他 得到 在 木板 ? ”
如果他能上船就好了？

“ [seɪ] , [pərˈhæps][ˈʌŋk(ə)] [ˈfiːlɪks] [kiːps] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈkjuəriː,əʊs] [əˈbɔːrd] , [ænd; ænd]
“ **Say , perhaps Uncle Felix keeps some of his expensive curios aboard , and**
“ 说 , 也许 叔叔 菲利克斯 保持 一些 的 他的 昂贵的 奇珍异宝 船上 , 和
[ðɪs] [ˈstæk,pəʊl] [noʊz] [aɪ ˈti:] ,
this Stackpole knows it ,
这 斯塔克波尔 知道 它 ,
“比如说，费利克斯叔叔或许把一些昂贵的古玩放在船上，而斯塔克波尔知道这一点。”

[ænd; ænd] [miːnz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] .
and means to get hold of 'em .
和 方法 到 得到 抓住 的 - 呃 .
以及获取他们的手段。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðætɪs] [soʊ] ,
I'm going to make it my job to find out if that's so ,
我是 去 到 制作 它 我的 工作 到 寻找 出去 如果 那就是 所以 ,
我一定要查明真相。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈniːdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈi:] [pəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈeni] [oʊld][dɑːrk]
and you fellows needn't be surprised to see me poking around in any old dark
和 你 伙伴们 不必 是 惊讶 到 看 我 戳 大约 在 任何 老的 黑暗的
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
你们这些家伙不必惊讶地看到我出现在任何阴暗的角落里。

[ænd; ænd] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][faɪnd] [kənˈsiːld] [ˈtreʒərz] . “
and tapping the walls of the cabin to find concealed treasures . ”
和 窃听 这 墙壁 的 这 舱 到 寻找 暗 宝藏 . ”
然后敲击小屋的墙壁，寻找隐藏的宝藏。”

“ [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdʒeri] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [rɪt]] , ”
“ **That sounds just like you , Jerry ; always thinking you're going to strike it rich ,** ”
“ 那 声音 只是 喜欢 你 , 杰瑞 ; 总是 思维 你是 去 到 罢工 它 富有的 , ”
[dʒɪəd] [blʌf] .
jeered Bluff .
嘲笑 虚张声势 .

“这听起来真像你，杰瑞；总是想着自己会发大财，”布拉夫嘲笑道。

“ [naʊ] , [aɪv] [ɡaːt] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ɪts] [ðə; ði] [kraːft] [ɪt'self] [ðæts] [soʊ] [ɪk'spensɪvli] [bɪlt] , [ænd; ənd]
“ **Now , I've got a notion it's the craft itself that's so expensively built , and**
“ 现在 , 我已经 得到 一个 概念 它是 这 工艺 本身 那就是 所以 昂贵的 建造 , 和
[ˈstæk.pʊl] ,
Stackpole ,
斯塔克波尔 ,

“现在，我意识到真正造价昂贵的是这艘船本身，还有斯塔克波尔，

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfiːlɪks] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]
who must have wanted to buy it from Uncle Felix , and has been
WHO 必须 有 通缉 到 买 它 从 叔叔 菲利克斯 , 和 有 到过
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
refused .
拒绝 ,

他一定是想从费利克斯叔叔那里买下它，但被拒绝了。

[ɪz] [dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
is just bound to get hold of it .
是 只是 边界 到 得到 抓住 的 它 .

肯定会得到它。

“ [fræŋk] [læft] [æɪ; ət] [ɔːl] [ðiːz] [waɪld] [ˈθɪəriːz] .
“ **Frank laughed at all these wild theories** .
“ 坦率 笑了 在 全部 这些 荒野 理论 .

弗兰克对所有这些离谱的理论都哈哈大笑。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
He did not know himself what the solution of the mystery could be ,
他 做过 不是 知道 他自己 什么 这 解决方案 的 这 神秘 可以 是 ,
他自己也不知道这个谜团的答案是什么。

[bʌt; bət] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbɔːn] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [jet]
but felt positive that it was along different lines from anything as yet
但 毛毡 积极的 那 它 曾是 沿着 不同的 线条 从 任何事物 作为 然而
[səˈdʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [breɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
suggested in the fertile brains of his companions .
建议 在 这 沃 大脑 的 他的 同伴 .

但他确信，这与他同伴们天马行空的头脑中提出的任何想法都截然不同。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈwʌndəɹ-d] [wʌt] [ðæt] [əˈkeɪzən(ə)] [smaɪl] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪl]
Besides , he wondered what that occasional smile he saw upon the face of Will
除了 , 他 想知道 什么 那 偶然 微笑 他 锯 之上 这 脸 的 将要
[ment] .
meant .
意思是 .

此外，他还想知道威尔脸上偶尔露出的微笑意味着什么。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;
Evidently the other was keeping back something from his chums ;
显然 这 其他 曾是 保持 后退 某物 从 他的 朋友们 ;
显然，另一个人对他的朋友们隐瞒了某些事情；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
and it must have a connection with the houseboat .
和 它 必须 有 一个 联系 和 这 船屋 .

而且它一定与那艘船屋有关。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
As they expected to start home on the following day ,
作为 他们 预期的 到 开始 家 在 这 下列的 天 ,
他们预计第二天就能启程回家,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][,es 'ti:] . [pɔ:l] ,
it would not be long before they would arrive in St . Paul ,
它 会 不是 是 长的 前 他们 会 到达 在 英石 . 保罗 ,
他们很快就会抵达圣保罗。

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðer; ðər] [prəˈvɪzɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [trɪp] , [ænd; ənd]
ready to purchase their provisions for the beginning of the river trip , **and**
准备好 到 购买 他们的 条款 为了 这 开始 的 这 河 旅行 , 和
[stɑ:rt] [daʊn] [stri:m] .
start down stream .
开始 向下 溪流 .
他们准备购买漂流之旅所需的物资，然后顺流而下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [naɪt] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tɜ:rm][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ɹ; əv] [ə'ferz]
It was the last night at college for that term and all sorts of affairs
它 曾是 这 最后的 夜晚 在 大学 为了 那 学期 和 全部 排序 的 事务
[wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] ,
were going on among the students ,
是 去 在 之中 这 学生 ,
那是该学期在学校的最后一晚，学生们之间发生了各种各样的事情。

[hu:] [wʊd] ['seprət] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
who would separate for two months and more on the morrow .
WHO 会 分离 为了 二 几个月 和 更多的 在 这 明天 .
明天，他们将分开两个月甚至更久。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['eksədəs] ,
When morning came there was a grand exodus ,
什么时候 早晨 来了 那里 曾是 一个 盛大 出埃及记 ,
清晨来临，出现了一场大规模的迁徙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɹ; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [skɔ:rz]
and the station of the college town presented a gay appearance , **as scores**
和 这 车站 的 这 大学 镇 呈现 一个 同性恋 外貌 , 作为 得分
[ɹ; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
of young fellows ,
的 年轻的 伙伴们 ,
大学城的车站呈现出一片欢腾景象，数十名年轻小伙子.....

[wɪð; wɪθ] ['sju:tkeɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][treɪn] [ðæt] [pʊld] [aʊt] .
with suitcases in their hands , boarded the train that pulled out .
和 行李箱 在 他们的 双手 , 登机 这 火车 那 拉 出去 .
他们手提行李箱，登上了驶出的火车。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈleɪtər] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jel] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɹ; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
Those who were going later gave the college yell when the whistle of the engine
那些 WHO 是 去 之后 给予 这 大学 叫喊 什么时候 这 哨 的 这 引擎
[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
announced that the parting minute had arrived .
宣布 那 这 离别 分钟 有 到达的 .
当火车汽笛声宣告离别时刻到来时，那些晚些时候出发的人发出了一声学院式的欢呼。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈrɪ:k] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
And amid a shrieking of hundreds of voices the train started that was to
和 之中 一个 尖叫 的 数百 的 声音 这 火车 开始 那 曾是 到
[ber] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ˈsentɜːvɪl] .
bear the four chums to their homes in Centerville .
熊 这 四 朋友们 到 他们的 房屋 在 森特维尔 .

在数百人的尖叫声中，火车启动了，它将载着这四个朋友回到他们在森特维尔的家。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [dɪr] [frend] , [ˈɔzwəld] [ˈfredrɪks] , [fræŋk] ! ” [sed] [wɪl] ,
“ **There's your dear friend , Oswald Fredericks , Frank ! ” said Will ,**
“ 有 你的 亲爱的 朋友 , 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 , 坦率 ! ” 说 将要 ,
“ 弗兰克，你的好朋友奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯就在那儿！ ”威尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [hʌŋ] [ˈpɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
as the party hung partly out of a couple of windows in the car they occupied .
作为 这 派对 悬挂 部分 出去 的 一个 夫妻 的 视窗 在 这 车 他们 占领 .
一行人有的半个身子探出他们所乘坐的汽车的几扇车窗外。

“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [glu:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:;] [dəʊnt] [fər'get] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈdʒeri] .
“ **And he's got his eye glued on you , too ; don't forget , ” remarked Jerry .**
“ 和 他是 得到 他的 眼睛 胶合 在 你 , 也 ; 不 忘记 , ” 评论 杰瑞 .
“而且他也一直盯着你呢，别忘了，”杰瑞说道。

“ [oʊ] ! [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈheɪtər] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [blʌf] .
“ **Oh ! he's a good hater , all right , ” said Bluff .**
“ 哦 ! 他是 一个 好的 仇恨者 , 全部 正确的 , ” 说 虚张声势 .
“哦！他真是个很厉害的黑子，”布拉夫说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [brɪ'fɔ:r] ,
“ **If he didn't have any reason to wish you all sorts of bad luck before ,**
“ 如果 他 没有 有 任何 原因 到 希望 你 全部 排序 的 坏的 运气 前 ,
“如果他之前没有任何理由诅咒你遭遇各种厄运，

[ðæt] [saʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] .
that souse in the river settled it .
那 汤 在 这 河 定居 它 .
河里的那位酒鬼解决了这个问题。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ˈhi:l] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈlæŋdən] [wɪ'ðəʊt] [ˈgetɪŋ] [mæd] ,
From now on he'll never hear the name of Frank Langdon without getting mad ,
从 现在 在 地狱 绝不 听到 这 姓名 的 坦率 兰登 没有 获得 疯狂的 ,
[ju:; jʊ][mɑ:rk][em ˈi:] .
you mark me .
你 标记 我 .
从今以后，他一听到弗兰克·兰登这个名字就会生气，你给我记住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [ʌp]
And some day , sooner or later , he hopes to have a chance to even up
和 一些 天 , 很快 或者 之后 , 他 希望 到 有 一个 机会 到 甚至 向上
[ðə; ði] [skɔ:r] . “
the score . ”
这 分数 . “
他希望总有一天，迟早有一天，能有机会扳回一城。

“ [hʌ] ! [aɪ ˈti:] [meɪ] [kʌm] [ˈsu:nər] , [ðen] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈdʒeri] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
“ **Huh ! it may come sooner , then , ” remarked Jerry , significantly .**
“ 嗯 ! 它 可能 来 很快 , 然后 , ” 评论 杰瑞 , 显著地 .
“嗯！那它可能来得更快了，”杰瑞意味深长地说道。

“ [si:] [hɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['spi:kər] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p]
“ **See here** , ” **remarked Frank** , **turning to look at the last speaker** , “ **did you keep**
“ 看 这里 , ” 评论 坦率 , 转弯 到 看 在 这 最后的 扬声器 , ” 做过 你 保持
[jʊr; jər][wɜ:rd] ,
your word ,
你的 单词 ,

“瞧,”弗兰克说着, 转头看向最后一位发言者, “你信守诺言了吗? ”

[ænd; ənd] [tel] [du:k] ['fletʃər] [ə'baʊt][aʊər; ɑ:r][plænz] [ðɪs] ['sʌmə] ?
and tell Duke Fletcher about our plans this summer ?
和 告诉 公爵 弗莱彻 关于 我们的 计划 这 夏天 ?

把我们今年夏天的计划告诉杜克·弗莱彻吗?

“ [dʒeri]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ku:lɪ] .
“ **Jerry nodded his head coolly** .
“ 杰瑞 点头 他的 头 冷静地 .

杰瑞冷冷地点了点头。

“ [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Course I did** , ” **he admitted** .
“ 课程 我 做过 , ” 他 承认 .

“我当然做了,”他承认道。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [tel] [aɪ][wɔz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **You heard me tell I was going to do it** , **and nobody said a word** .
“ 你 听到 我 告诉 我 曾是 去 到 做 它 , 和 无人 说 一个 单词 .

“你们都听到我说我要这么做了, 但没有人说什么。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
I like to have things going on all the time !
我 喜欢 到 有 事物 去 在 全部 这 时间 !

我喜欢一直有事情发生!

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
What's the use of living , if you can't have some excitement once in a while ?
是什么 这 使用 的 活的 , 如果 你 不能 有 一些 激动 一次 在 一个 尽管 ?

如果不能偶尔体验一些刺激, 活着还有什么意义呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈɔzwəld] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] - [hɑ:p] - [fræŋk] [hɪr] .
Besides , I'm hoping Oswald will find a chance to ' hop ' Frank here .
除了 , 我是 希望 奥斯瓦尔德 将要 寻找 一个 机会 到 - 跳 - 坦率 这里 .

此外, 我希望奥斯瓦尔德能找到机会“跳”到弗兰克那里。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [ðæt] [ˈʌpstɑ:rt] [dʌz] ,
You see , I know what will follow ; and he needs a lesson , that upstart does ,
你 看 , 我 知道 什么 将要 跟随 ; 和 他 需求 一个 课 , 那 暴发户 做 ,

你看, 我知道接下来会发生什么; 那个不知天高地厚的家伙需要好好教训一下。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
to take the conceit out of him . ”
到 拿 这 自负 出去 的 他 . ”

让他不再那么自负。

“ [oʊ] ! [wel] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,
“ **Oh ! well** , ” **remarked Frank** , **with a whimsical smile** ,
“ 哦 ! 出色地 , ” 评论 坦率 , 和 一个 异想天开 微笑 ,

“哦! 好吧,”弗兰克带着一丝戏谑的微笑说道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] ;
“ **I believe the old Mississippi is something of a river** ;
“ 我 相信 这 老的 密西西比州 是 某物 的 一个 河 ;

“我认为古老的密西西比河就像一条河流;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][stɑːrt] [daʊn] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈhɑʊsboʊt] ,
and even if they do start down in another houseboat ,
和 甚至 如果 他们 做 开始 向下 在 其他 船屋 ,
即使他们真的搬到另一艘船屋里开始,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [juːˈes] [ˈwʊdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .
the chances of running across us wouldn't amount to much , anyhow .
这 机会 的 跑步 穿过 我们 不会 数量 到 很多 , 无论如何 .
无论如何, 我们遇到彼此的几率并不大。

[soʊ] [wʊtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] ?
So what's the use of worrying ?
所以 是什么 这 使用 的 令人担忧 ?
那么, 担心又有什么用呢?

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtrɪki] [ˈmɑːrkəs] [ˈstækpoʊl] ,
We've got all we want to do to keep watch for this tricky Marcus Stackpole ,
我们已经 得到 全部 我们 想 到 做 到 保持 手表 为了 这 棘手 马库斯 斯塔克波尔 ,
我们有很多事情要做, 那就是密切关注这个狡猾的马库斯·斯塔克波尔。

[ðə; ði][mæn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈiːðər] [rɑːb][ðə; ði][boʊt] ,
the man Uncle Felix seems to think will try to either rob the boat ,
这 男人 叔叔 菲利克斯 似乎 到 思考 将要 尝试 到 任何一个 抢 这 船 ,
费利克斯叔叔似乎认为那个人会试图抢劫这艘船,

[ɔːr] [stiːl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊtfɪt] . "
or steal the entire outfit . "
或者 偷 这 全部的 全套服装 . "
或者干脆把整套衣服都偷走。"

" [ˈsʌmbɑːdi] [pɪntʃ] [emˈiː] , " [sed] [blʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
" **Somebody pinch me , " said Bluff , as they sat down facing each other in the**
" 某人 捏 我 , " 说 虚张声势 , 作为 他们 卫星 向下 面向 每个 其他 在 这
[ˈdʌb(ə)l] [siːt] ;
double seat ;
双倍的 座位 ;

"谁掐我一下?" 布拉夫说着, 两人面对面地坐在了双人座椅上;

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [ɪts] [soʊ] , [ɔːl] [ðɪːz] [faɪn] [taɪmz] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
" **because I just can't believe it's so , all these fine times ahead of us ,**
" 因为 我 只是 不能 相信 它是 所以 , 全部 这些 美好的 时代 前方 的 我们 ,
"因为我简直不敢相信这是真的, 我们面前会有这么多美好的时光,"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑʊsboʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
with a houseboat all our own for weeks ,
和 一个 船屋 全部 我们的 自己的 为了 周 ,
我们拥有一艘属于我们自己的船屋, 可以住上好几个星期。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,
and we living on the fat of the land as we go ,
和 我们 活的 在 这 胖的 的 这 土地 作为 我们 去 ,
我们一路过着优渥的生活,

[ˈteɪkɪŋ] [toʊl][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ʌnd] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "
taking toll of game and fish by the way . "
采取 收费 的 游戏 和 鱼 经过 这 方式 . "
顺便说一句, 这也对猎物 and 鱼类造成了损失。"

“ [hʌ] ！ ” [grʌntɪd] [ˈdʒeri] ， “ [mʌt] [geɪm] [juːl] [get] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ˈhɪrli] [ˈevrɪθɪŋ]
“ **Huh ！** ” **grunted Jerry** ， “ **much game you'll get** ， **with the law on nearly everything** ”
“ 嗯 ！ ” 哼哼 杰瑞 ， “ 很多 游戏 你会 得到 ， 和 这 法律 在 几乎 一切
[ðæt] [flaɪz] ；
that flies ；
那 苍蝇 ；

“哼！”杰瑞咕哝道，“有了法律，几乎所有会飞的东西都不能打猎了，你可就没多少猎物可打了；

[ænd; ənd] [fræŋk] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [əuˈbeɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] ．
and Frank here a regular stickler for obeying what the law says ．
和 坦率 这里 一个 常规的 坚持者 为了 服从 什么 这 法律 说道 ．

而弗兰克则是一个一贯恪守法律的人。

[bʌt; bət] [seɪ] ， [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [əˈbɔːŋ] ， [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhoʊp] ， [bɔɪz] ？ “
But say ， we take our guns along ， I certainly hope ， boys ？ ”
但 说 ， 我们 拿 我们的 枪支 沿着 ， 我 当然 希望 ， 男孩们 ？ ”

但是，如果我们带上枪，我当然希望如此，伙计们？

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] ， ” [fræŋk] [rɪˈplaɪd] ．
“ **That's a settled thing ，** ” **Frank replied** ．
“ 那就是 一个 定居 事物 ， ” 坦率 回复 ．

“那件事已经定好了，”弗兰克回答道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] ；
“ **We might need them in lots of ways** ；
“ 我们 可能 需要 他们 在 很多 的 方式 ；

“我们可能在很多方面都需要它们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfiːlɪks] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ，
and while Uncle Felix may have a stock of firearms aboard his boat ，
和 尽管 叔叔 菲利克斯 可能 有 一个 库存 的 枪支 船上 他的 船 ，

虽然费利克斯叔叔的船上可能藏有一批枪支，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] ． “
we would be foolish to take any chances ． ”
我们 会 是 愚蠢 到 拿 任何 机会 ． ”

我们冒任何风险都是愚蠢的。

“ [hɪr] ！ [hɪr] ！
“ **Hear ！ hear ！**
“ 听到 ！ 听到 ！

“好！好！”

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] ！
that makes me happy ！
那 制作 我 快乐的 ！

这让我很高兴！

“ [blʌf] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **Bluff exclaimed** ．
“ 虚张声势 惊呼 ．

“布拉夫惊喊道。”

“ [naʊ] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʌmp] - [ɡʌn] [hiː; hi] [oʊnz] ，
“ **Now he's just thinking about that pump - gun he owns** ，
“ 现在 他是 只是 思维 关于 那 泵 - 枪 他 拥有 ，

“现在他满脑子想的都是他那把霰弹枪。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhævək][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɪf] [ˈevər][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [dʌks] [ɑ:n][ə; eɪ]
and what havoc he can make if ever he sees a flock of ducks on a
和 什么 混乱 他 能 制作 如果 曾经 他 看到 一个 群 的 鸭子 在 一个
[sænd][ba:r] !
sand bar !
沙 酒吧 !

如果他看到一群鸭子在沙洲上，他会造成多大的破坏啊！

" [ˈʌklɪd] [wɪl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r]
" **chuckled Will ; for the gun had never been a favorite with either himself or**
" 轻笑 将要 ; 为了 这 枪 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 和 任何一个 他自己 或者
[ˈdʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

“威尔轻笑了一声；因为这把枪从来都不是他和杰瑞的最爱。”

[hu:] [dɪˈklerd] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈspɔ:rtsmənlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
who declared it was unsportsmanlike to be able to send a volley into a
WHO 声明 它 曾是 不道德行为 到 是 有能力的 到 发送 一个 截击 进入 一个
[ˈbevi] [ʌv; əv] [kweɪl] ,
bevy of quail ,
一群 的 鹌鹑 ,

有人宣称，将球击入一群鹌鹑中是不符合体育精神的行为。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈɑ:tgʌn] , [ðʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
from a repeating shotgun , though with a rifle the case was different .
从 一个 重复 霰弹枪 , 尽管 和 一个 步枪 这 案件 曾是 不同的 .

虽然对于连发霰弹枪来说情况如此，但对于步枪来说情况就不同了。

[ænd; ənd] , [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊm] [taʊn] ,
And , throughout all that long journey , from the college to their home town ,
和 , 自始至终 全部 那 长的 旅行 , 从 这 大学 到 他们的 家 镇 ,

而且，在从大学到家乡的漫长旅途中，

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
the four chums talked of hardly anything else but the pleasure they anticipated
这 四 朋友们 谈话 的 几乎 任何事物 别的 但 这 乐趣 他们 预期
[wen] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
when once they were launched on the mighty Mississippi ,
什么时候 一次 他们 是 发射 在 这 强大的 密西西比州 ,

这四个好友几乎只谈论着一旦启航驶入浩瀚的密西西比河后，他们将要享受的快乐。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsʌðərn] [məˈtrɑ:pəɪs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] .
bound for the distant Southern metropolis , known as the Crescent City .
边界 为了 这 遥远 南方 都会 , 已知 作为 这 新月 城市 .

前往遥远的南方大都市，也就是被称为新月城的那座城市。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] — [blʌf] [neɪmz] [ðə; ði] [boʊt]
CHAPTER III — BLUFF NAMES THE BOAT
章 三、 — 虚张声势 姓名 这 船

第三章——布拉夫给船命名

" [wel] , [ˈhoʊld][emˈi:] , [ˈsʌmbɑ:di] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] !
" **Well , hold me , somebody , I'm going to faint !**
" 出色地 , 抓住 我 , 某人 , 我是 去 到 头晕的 !

“哎呀，谁来扶住我，我要晕倒了！ ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeri] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ； [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [prɪˈtend] [tuː; tə][fɔːl]
“ **It was Jerry who made this remark ; and he did actually pretend to fall**
” 它 曾是 杰瑞 WHO 制成 这 评论 ； 和 他 做过 实际上 假装 到 落下
[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [wɪl] ，
over against Will ，
超过 反对 将要 ；

“说这话的是杰瑞；而且他真的假装摔倒在威尔身上。”

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] 。
who happened to be standing next to him at the time 。
WHO 发生 到 是 常设 下一个 到 他 在 这 时间 。

当时正好站在他旁边的人。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][esˈtiː] 。 [pɔːl] ， [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈʊʃn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər]
The four chums were in St . Paul , and had just been shown the interior
这 四 朋友们 是 在 英石 。 保罗 ， 和 有 只是 到过 所示 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ，
of the houseboat ，
的 这 船屋 ；

这四个朋友当时在圣保罗，刚刚参观过那艘船屋的内部。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ，
on board of which they expected to make the voyage down the river ，
在 木板 的 哪个 他们 预期的 到 制作 这 航程 向下 这 河 ；

他们计划乘坐这艘船沿河而下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [ˌɔːˈliənz] 。
over the many hundreds of miles separating them from New Orleans 。
超过 这 许多 数百 的 英里 分离 他们 从 新的 奥尔良 。

他们与新奥尔良之间隔着数百英里的距离。

[ˈiːv(ə)n] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sərˈpraɪzd] ； [waɪl] [blʌf] [ˌsteərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈwʌndər] 。
Even Frank was smiling as though surprised ; while Bluff stared around in wonder 。
甚至 坦率 曾是 微笑 作为 尽管 惊讶 ； 尽管 虚张声势 凝视 大约 在 想知道 。

就连弗兰克也露出了惊讶的笑容；而布拉夫则惊奇地四处张望。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈlɔŋ]
Will was chuckling to himself , as though he had known about it all along
将要 曾是 轻笑 到 他自己 ， 作为 尽管 他 有 已知 关于 它 全部 沿着
，
，
，
，

威尔低声轻笑，仿佛他早就知道这件事似的。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪts] [baɪ] [ˈkiːprɪŋ] [stiːl] 。
and wished to spring a surprise on his mates by keeping still 。
和 希望 到 春天 一个 惊喜 在 他的 伙伴们 经过 保持 仍然 。

他想通过保持静止不动给同伴们一个惊喜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [smɑɪlz] [ment] ， [fræŋk] [naʊ] [nuː] ，
That was what his smiles meant , Frank now knew ，
那 曾是 什么 他的 微笑 意思是 ， 坦率 现在 知道 ；

弗兰克现在明白了，这就是他笑容的含义。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at the time the others were speculating as to what the houseboat of a
在 这 时间 这 其他的 是 推测 作为 到 什么 这 船屋 的 一个
[ˈwelθi] [oʊld] [ˈbætʃələr] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] 。
wealthy old bachelor might be like 。
富裕 老的 学士 可能 是 喜欢 。

当时其他人都在猜测一位富有的老单身汉的船屋会是什么样子。

“ [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; ei] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld][kra:ft] , [ðɪs] [[ɔr] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
“ Talk to me about a dilapidated old craft , this sure takes the cake !
“ 讲话 到 我 关于 一个 破旧的 老的 工艺 , 这 当然 需要 这 蛋糕 !
“ 要说破旧不堪的船只, 这艘绝对是其中的佼佼者! ”

“ ['ventʃəd] [ðə; ði] [pleɪn] - ['spʊʊkən] [blʌf] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ ventured the plain - spoken Bluff , presently , when he could catch his breath .
“ 冒险 这 清楚的 - 说 虚张声势 , 目前 , 什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 .
“直言不讳的布拉夫喘了口气后, 说道。”

“ [waɪ] , [seɪ] , [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] - [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðɪs] [wʌn][ə; ei][ˈhændɪkæp] ,
“ Why , say , I've seen some shantyboats that could give this one a handicap ,
“ 为什么 , 说 , 我已经 已见 一些 - 那 可以 给 这 一 一个 让分 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [wɪn] [aʊt] .
and still win out .
和 仍然 赢 出去 .
“比如说, 我见过一些简陋的船, 它们可能会让这艘船处于劣势, 但仍然能够获胜。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪl] [ˈmɪltən] ,
Do you mean to say , Will Milton ,
做 你 意思是 到 说 , 将要 米尔顿 ,
你是说威尔·米尔顿吗?

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfi:lɪks] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] ?
your Uncle Felix is afraid of somebody running away with this old tub ?
你的 叔叔 菲利克斯 是 害怕的 的 某人 跑步 离开 和 这 老的 浴缸 ?
你叔叔费利克斯担心有人会把这个旧浴缸偷走?

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk][ɑ:n][ju: 'es] . “
That must be his little joke on us .”
那 必须 是 他的 小的 开玩笑 在 我们 . “
那一定是他跟我们开的小玩笑。

“ [oʊ] ! [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [pəˈleɪj(ə)l] [ə'baʊt] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊsboʊt] , “ [wɪl]
“ Oh ! nobody ever said there was anything palatial about uncle's houseboat , “ Will
“ 哦 ! 无人 曾经 说 那里 曾是 任何事物 宫殿 关于 叔叔的 船屋 , “ 将要
[ˈheɪsnd] [tu:; tə] [dɪˈkler] ;
hastened to declare ;
加快 到 宣布 ;
“哦! 谁也没说过叔叔的船屋有什么宫殿般的地方,”威尔赶紧说道;

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:r'selvz] .
“ you fellows made up that fairy story to please yourselves .
“ 你 伙伴们 制成 向上 那 仙女 故事 到 请 你们自己 .
“你们这些家伙编造那个童话故事只是为了取悦自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ju:d] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑ:n][ə; ei]
If you knew my uncle , you'd never think of him wasting his money on a
如果 你 知道 我的 叔叔 , 你会 绝不 思考 的 他 浪费 他的 钱 在 一个
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈpæləs] .
floating palace .
漂浮的 宫殿 .
如果你认识我叔叔, 你绝对想不到他会把钱浪费在建造一座海上宫殿上。

[fækt][ɪz] , [bɔɪz] , [aɪ][du:] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [kra:ft] ;
Fact is , boys , I do know all about this same craft ;
事实 是 , 男孩们 , 我 做 知道 全部 关于 这 相同的 工艺 ;
事实上, 孩子们, 我对这门手艺也了如指掌;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
and if you sit down I'll tell you how he came to get hold of her in the
和 如果 你 坐 向下 患病的 告诉 你 如何 他 来了 到 得到 抓住 的 她 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] . "
first place . "
第一的 地方 . "

如果你坐下来，我就告诉你他当初是怎么抓住她的。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,
" Might as well take a little rest ,
" 可能 作为 出色地 拿 一个 小的 休息 ,

不妨稍作休息，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wiːk] ['æftər] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] .
because I do feel sort of weak after such a shock , " declared Jerry .
因为 我 做 感觉 种类 的 虚弱的 后 这样的 一个 震惊 , " 声明 杰瑞 .

“因为受到这样的惊吓后，我确实感到有些虚弱，”杰瑞说道。

" [wel] , [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ə'boːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
" Well , now , " remarked the man who had accompanied them aboard the boat ,
" 出色地 , 现在 , " 评论 这 男人 WHO 有 伴随 他们 船上 这 船 ,

“嗯，现在，”陪同他们上船的那个人说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kɜːfəli] ,
and who had unlocked the door very carefully ,
和 WHO 有 已解锁 这 门 非常 小心 ,

并且非常小心地打开了门的人

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,
as though the cabin contained some wild animal he was afraid might escape ,
作为 尽管 这 舱 包含 一些 荒野 动物 他 曾是 害怕的 可能 逃脱 ,

仿佛小屋里关着什么野生动物，他担心它们会逃跑似的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['bɪldər] , ['mɪstər] . ['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ'self] .
this being the boat builder , Mr . Whittaker ; " I'd like to hear that myself .
这 存在 这 船 建筑商 , 先生 . 惠特克 ; " ID 喜欢 到 听到 那 我 .

这位造船师惠特克先生说：“我自己也想听听。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪltən] [left] [ðɪs] [boʊt] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
You see , all I know is that Mr . Milton left this boat in my charge ,
你 看 , 全部 我 知道 是 那 先生 . 米尔顿 左边 这 船 在 我的 收费 ,

你看，我只知道米尔顿先生把这艘船托付给了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə]
and I was to keep constant watch over it , for which he agreed to
和 我 曾是 到 保持 持续的 手表 超过 它 , 为了 哪个 他 同意 到

[peɪ] [ɪn] [fʊl] .
pay in full .
支付 在 满的 .

而我则要时刻看管它，为此他同意全额支付报酬。

[aɪv] [lʊkt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,
I've looked it over from stem to stern ,
我已经 看起来 它 超过 从 干 到 船尾 ,

我从船头到船尾仔细检查过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and I declare if I was ever able to make up my mind what there was
和 我 宣布 如果 我 曾是 曾经 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 什么 那里 曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['æŋkʃəs] .
about the old thing to cause him to be so anxious .
关于 这 老的 事物 到 原因 他 到 是 所以 焦虑的 .

我声明，如果我能想清楚的话，我一定想不明白那件旧东西到底有什么地方让他如此焦虑。

[soʊ] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] . "

So tell us about it , my boy , if you please . "

所以 告诉 我们 关于 它 , 我的 男生 , 如果 你 请 . "

孩子, 请你给我们讲讲这件事吧。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [wɪl] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ;

" Why , it's just this way , " Will went on to say ;

" 为什么 , 它是 只是 这 方式 , " 将要 去 在 到 说 ;

“为什么, 就是这样,”威尔接着说;

" [ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [saʊθ] [sʌm; səm] ['ɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi] [gɑ:t][ɪn] [ə; eɪ]

" Uncle was knocking around down South some years ago , when he got in a

" 叔叔 曾是 敲门 大约 向下 南 一些 年 前 , 什么时候 他 得到 在 一个

[taɪt] [skreɪp] ,

tight scrape ,

紧的 刮 ,

“几年前, 叔叔在南方四处游荡, 结果遇到了点麻烦。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɔ:rtʃənət] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:]

and might have lost his life only for the fortunate coming of the man who

" 和 可能 有 丢失的 他的 生活 仅有的 为了 这 幸运 未来 的 这 男人 WHO

[oʊnd] [ðɪs] ['haʊsbəʊt] .

owned this houseboat .

拥有 这 船屋 .

幸亏这艘船屋的主人及时出现, 他可能已经失去了生命。

[aɪ] [ges] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - , [blʌf] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] .

I guess at that time it was called a shantyboat , Bluff , for a fact .

我 猜测 在 那 时间 它 曾是 称为 一个 - , 虚张声势 , 为了 一个 事实 .

我猜当时它确实被称为棚屋船, 布拉夫。

[wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [maɪ] [ʌŋk(ə)] , [hu:] [dʌz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] , [aɪm] [təʊld] ,

Well , it seems that my uncle , who does lots of queer things , I'm told ,

出色地 , 它 似乎 那 我的 叔叔 , WHO 做 很多 的 酷儿 事物 , 我是 讲述 ,

"

嗯, 据说我叔叔做了很多古怪的事情,

[θɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

thought so much of the boat that he bought her from the man ,

想法 所以 很多 的 这 船 那 他 买 她 从 这 男人 ,

"

他非常喜欢那艘船, 于是从那个人手中买下了它。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bi:] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ðɪ]

who was a traveling bee - keeper , and who said he had purchased the

WHO 曾是 一个 旅行 蜜蜂 - 守门员 , 和 WHO 说 他 有 购买 这

[kra:ft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kla:k] ['pedlər] ,

craft from a clock peddler ,

工艺 从 一个 钟 小贩 ,

他是一名四处游历的养蜂人, 他说他的技艺是从一位钟表贩子那里学来的。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dra:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ['faɪndɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [tu:; tə] [du:] .

who used to drop down from town to town finding odd jobs to do .

WHO 用过的 到 降低 向下 从 镇 到 镇 寻找 奇怪的 工作 到 做 .

他们过去常常挨家挨户地打零工。

[naʊ] [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [kra:ft] . "

Now you've got the history of the gallant craft . "

现在 你已经 得到 这 历史 的 这 英勇 工艺 . "

现在你已经了解了这艘英勇战舰的历史。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ;

" And what did he want her for ;

" 和 什么 做过 他 想 她 为了 ;

他要她做什么?

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt]
just to keep on account of having his life saved by her coming at the right
只是 到 保持 在 帐户 的 拥有 他的 生活 已保存 经过 她 未来 在 这 正确的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

仅仅是为了感谢她及时出现救了他一命吗？

” [di'mɑ:ndɪd] ['dʒeri] .
” **demande**d **Jerry** .
” 要求 杰瑞 .

“杰瑞问道。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [wɪl] , ['redɪli] [ɪ'nʌf] ； “ [hi:; hi] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] ['sevrəl] ['si:znz] [æz; əz][ə; eɪ]
” **Oh ！ ” said Will , readily enough ; “ he used her several seasons as a**
” 哦 ！ ” 说 将要 , 容易 足够的 ; ” 他 用过的 她 一些 季节 作为 一个
[ˈhaʊsboʊt] ；
houseboat ；
船屋 ；

“哦！”威尔爽快地说道；“他曾多次把她当作船屋使用；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['drɪftɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][æz; əz][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə][goʊ] ,
and after drifting as far down the river as he cared to go ,
和 后 漂流 作为 远的 向下 这 河 作为 他 关心 到 去 ,
于是，他顺流而下，尽可能地漂流到他愿意去的任何地方。

[ˈhi:d] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [tuʊd] [ʌp] [ə'gen] .
he'd have her towed up again .
他会 有 她 被拖走 向上 再次 .

他会再次把她拖上来。

[fju:] - ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Few shantyboats ever come back again , you know .
很少 - 曾经 来 后退 再次 , 你 知道 .

你知道，很少有棚屋船能再次回来。

[wʌnz] [ðeɪ] [get] [saʊθ] , [ðeə(r)] [soʊld] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ʌp][fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] .
Once they get South , they're sold , and broken up for firewood .
一次 他们 得到 南 , 它们是 卖 , 和 破碎的 向上 为了 柴 .

它们到了南方后，就会被卖掉，然后被拆解成柴火。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)] ['fi:lɪks] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd]
But I rather think Uncle Felix must have had some pleasant days and
但 我 相当 思考 叔叔 菲利克斯 必须 有 有 一些 令人愉快的 天 和
[naɪts] [ə'bo:rd] [ðɪs] [seɪm] [boʊt] ,
nights aboard this same boat ,
夜晚 船上 这 相同的 船 ,

但我倒觉得费利克斯叔叔在这艘船上一定度过了一些愉快的日日夜夜。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][ˈvælju:z][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .
and that's why he values her , in one way .
和 那就是 为什么 他 值 她 , 在 一 方式 .

从某种意义上说，这就是他重视她的原因。

” [blʌf] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] ['læftər] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [hɪndʒ] .
” **Bluff broke out into laughter , doubling up like a hinge** .
” 虚张声势 打破 出去 进入 笑声 , 翻倍 向上 喜欢 一个 合页 .

布拉夫突然大笑起来，像铰链一样弯成了两截。

“It makes me weep, boys, to think of the adjectives we've wasted on the
 “它制作我哭泣，男孩们，到思考的这形容词我们已经浪费在这
 [ɑːt 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wi:p] , [bɔɪz] , [tuː tə] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [wi:v] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
 [oʊld] [tʌb] .
old tub .
 老的浴缸 .
 “孩子们，想到我们把那么多形容词浪费在那个旧浴缸上，我就忍不住想哭。”

[aɪ] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:t] [wi:v] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['aʊtfɪt]
I reckon among the lot we've called her everything that stood for a grand outfit
 我 估计 之中 这 很多 我们已经 称为 她 一切 那 站立 为了 一个 盛大 全套服装

·

·

·

我认为，在我们所有人中，她被形容为穿着华丽的。

[waɪ] , [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] ['faɪnist] [θɪŋ] [ðæt] ['evər]
Why , I've often shut my eyes , and tried to picture the finest thing that ever
 为什么 , 我已经 经常 关闭 我的 眼睛 , 和 尝试 到 图片 这 最好的 事物 那 曾经
 [wʌz; wəz] [bɪlt] .
was built .
 曾是 建造 .

为什么呢？我常常闭上眼睛，试着想象有史以来建造的最精美的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] [ˈɡɪvz] [ɪm ˈiː][ə; eɪ] [fɪt] .
And now to see this old boat gives me a fit .
 和 现在 到 看 这 老的 船 给予 我 一个 合身 .
 现在看到这艘旧船，我就难受得不行。

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈaɪdərdəʊn] [kwɪltz] [ɑːr; ər] [stoʊd] [əˈweɪ] ; [eɪ] ?
Where do you suppose the silk - covered eiderdown quilts are stowed away ; eh ?
 在哪里 做 你 认为 这 丝绸 - 涵盖 羽绒被 被子 是 已存放 离开 ; 噢 ?

你觉得那些丝绸绒被都藏在哪儿呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['trɪmɪŋz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][reɪndʒ][ˈdʒeri][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

And the mahogany trimmings ; with the gas range Jerry was speaking about ?

和 这 桃花心木 装饰 ; 和 这 气体 范围 杰瑞 曾是 请讲 关于 ?

还有那些红木装饰，以及杰瑞提到的燃气灶？

[oʊ] ! [maɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [wʊd] - ['bɜ:rnɪŋ] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][wʌn][lɪd] [krækt] .

Oh ! my , here's a little old wood - burning stove , with one lid cracked .
 哦 ！ 我的 ， 这里是 一个 小的 老的 木头 - 燃烧 火炉 ， 和 一 盖 裂纹 。

哦！我的天，这是一个老式的小柴火炉，其中一个炉盖裂了。

[ænd; ʌnd] [wel] , [hɪəz] [lʌk] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [fɔɪr] [bʌŋks] , [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And well , here's luck , boys , just four bunks , arranged on the two sides of the
 和 出色地 , 这里是 运气 , 男孩们 , 只是 四 上下铺 , 安排 在 这 二 侧面 的 这
 ['kæbɪn] ,

cabin ,
舱 ,

好吧，伙计们，运气真好，只有四个铺位，分别位于小木屋的两侧。

[wʌŋ][fɔːr; fər] [i:tʃ] .
one for each .
— 为了 每个 .

每人一个

” [fræŋk] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [floʊn]
“ **Frank had not allowed himself to indulge in any of the high - flown**
“ 坦率 有 不是 允许 他自己 到 放纵 在 任何 的 这 高的 - 飞行
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .
anticipations that had captured his two chums .
预期 那 有 捕获 他的 二 朋友们 .
“弗兰克没有像他的两个朋友那样，沉溺于任何不切实际的幻想之中。”

[ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n] ['wɪlz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .
That queer little smile on Will's face had warned him against such a course .
那 酷儿 小的 微笑 在 遗嘱 脸 有 警告 他 反对 这样的 一个 课程 .
威尔脸上那抹古怪的微笑已经警告过他不要走这条路。

[ænd; ænd][soʊ] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
And so now he was in a position to look at things from a sensible
和 所以 现在 他 曾是 在 一个 位置 到 看 在 事物 从 一个 明智的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
所以现在他能够以理智的视角看待事物了。

“ [hoʊld][ɑ:n] , ['feləʊz] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['kwaiətli] ; “ [ɪf] [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]
“ **Hold on , fellows , ” he remarked , quietly ; “ if you've had to take a tumble**
“ 抓住 在 , 伙伴们 , ” 他 评论 , 悄悄 ; “ 如果 你已经 有 到 拿 一个 翻滚
,
,
,
“伙计们，抓紧了，”他平静地说；“如果你们摔倒了，

[hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][jɔr; jər] [oʊn] ?
whose fault is it but your own ?
谁 过错 是 它 但 你的 自己的 ?
除了你自己，还能是谁的错？

[wɪl] ['nevər] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
Will never gave you to understand that this was going to be a voyage in a
将要 绝不 给予 你 到 理解 那 这 曾是 去 到 是 一个 航程 在 一个
['floʊtɪŋ] ['pæləs] ;
floating palace ;
漂浮的 宫殿 ;
威尔从未让你明白，这将是一次乘坐漂浮宫殿的航行；

[ju:; jʊ][dʒʌst] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔ:r; fər] [jɔ: 'selvz] .
you just chose to picture all that sort of stuff for yourselves .
你 只是 选择 到 图片 全部 那 种类 的 东西 为了 你们自己 .
你们只是选择自己去想象那些东西而已。

[ænd; ænd]['æftər][ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bæd]
And after all , when you take an inventory of things here , it isn't so bad
和 后 全部 , 什么时候 你 拿 一个 存货 的 事物 这里 , 它 不是 所以 坏的
[ə; eɪ]['hændaʊt] . “
a handout . ”
一个 讲义 . “
毕竟，当你仔细盘点一下这里的情况，就会发现这笔施舍其实还不错。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fræŋk] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ɪf] [pli:zd] .
“ **Good for you , Frank , ” said Will , as if pleased .**
“ 好的 为了 你 , 坦率 , ” 说 将要 , 作为 如果 高兴 .
“真为你高兴，弗兰克，”威尔说道，语气中带着一丝欣慰。

“ [dʒʌst] [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [ju:, jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd]
“ **Just forget all that nonsense you imagined about sailing down in a gilt-edged**
“ 只是 忘记 全部 那 废话 你 想象 关于 帆船 向下 在 一个 镀金 - 边缘
[ˈhaʊsboʊt] , [bɔɪz] ,
houseboat , boys ,
船屋 , 男孩们 ,

“孩子们，忘了你们想象中乘坐镀金船屋航行的那些荒唐事吧。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and look the thing squarely in the face .
和 看 这 事物 完全 在 这 脸 .

直面问题。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɔ:ntɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
The boat is still in good condition , and as staunch as anything .
这 船 是 仍然 在 好的 状况 , 和 作为 坚定 作为 任何事物 .

船况依然良好，坚固无比。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] ,
There's plenty of room for getting around , and for storing our stuff ,
有 很多 的 房间 为了 获得 大约 , 和 为了 存储 我们的 东西 ,
[ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] ['i:təbəlz] .
bedclothes and eatables .
床上用品 和 食物 .

这里有充足的活动空间，也有足够的空间存放我们的物品、床上用品和食物。

[wɪl] [ju:, jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [tʃʌmz] [ni:d] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:, tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔ:li]
Will you tell me what more the Outdoor Chums need in order to have a jolly
将要 你 告诉 我 什么 更多的 这 户外的 伙伴们 需要 在 命令 到 有 一个 快乐的
[gʊd] [taɪm] ?
good time ?
好的 时间 ?

请问户外爱好者们还需要什么才能玩得更尽兴？

“ [blʌf] [ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
“ **Bluff and Jerry looked at each other .**
“ 虚张声势 和 杰瑞 看起来 在 每个 其他 .

布拉夫和杰瑞互相看了一眼。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['væniʃt]
The former scratched his head , and then the disappointed expression vanished
这 以前的 刮痕 他的 头 , 和 然后 这 失望的 表达 消失了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

前者挠了挠头，然后脸上失望的表情消失了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , [fræŋk] , “ [hi:, hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [wi:v] [bɪn] [θru:] [ɔ:l]
“ **I guess you're about right there , Frank , “ he admitted ; “ we've been through all**
“ 我 猜测 你是 关于 正确的 那里 , 坦率 , “ 他 承认 ; “ 我们已经 到过 通过 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
sorts of times ,
排序 的 时代 ,

“我想你说的差不多，弗兰克，”他承认道；“我们经历过各种各样的时期，

[ænd; ənd][wi:, wi] ['nevər] [jet] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)neri] ['kʌmfəts] .
and we never yet asked for more than just ordinary comforts .
和 我们 绝不 然而 问 为了 更多的 比 只是 普通的 舒适 .

我们从未奢求过比普通舒适生活更高的要求。

[li:v] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈboʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ,
Leave the millionaire boats for the sons of rich men ,
离开 这 百万富翁 船 为了 这 儿子们 的 富有的 男人 ;
把那些百万富翁的游艇留给富翁的儿子们吧。

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [ðæt] [ðei] [dʒʌst][kɑ:nt] [rʌf] [aɪˈti:] [ˈeni] .
who are so soft and pampered that they just can't rough it any .
WHO 是 所以 柔软的 和 娇惯 那 他们 只是 不能 粗糙的 它 任何 ;
他们娇生惯养，根本无法承受任何艰苦的生活。

[wi:v] [ʃoʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][lɑ:t] ; [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] ,
We've shown we could stand a lot ; and anyhow ,
我们已经 所示 我们 可以 站立 一个 很多 ; 和 无论如何 ;
我们已经证明我们能承受很多；而且无论如何，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fʌn] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [oʊld][ʃi:; ʃi] - [bæŋ] ,
we can have a heap of fun aboard this old she - bang ,
我们 能 有 一个 堆 的 乐趣 船上 这 老的 她 - 砰 ;
我们可以在这艘老旧的船上玩得很开心。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,)

第2/9页

[wʌns][wiː; wi][kʌt][luːs][frʌm; frəm][es 'tiː].[pɔːl]. "**once we cut loose from St. Paul.**"
一次 我们 切 松动的 从 英石 . 保罗 . "

一旦我们与圣保罗断绝关系。"

"[bʌt; bət][wʌt][straɪks][em 'iː][ɪn][ðə; ði][fʌni][boʊn][ɪz][ðɪs], "[dɪ'klerd][dʒeri]. "**But what strikes me in the funny bone is this, " declared Jerry.**"
但 什么 罢工 我 在 这 有趣的 骨 是 这 , " 声明 杰瑞 .

"但真正让我觉得好笑的是这个,"杰瑞说道。

"[ɪf][aɪ 'tiː][lʊkt][kwɪr][tuː; tə][juː 'es][waɪ][ə; eɪ][feloʊ][neɪmd][mɑːrkəs][stæk,pəʊl][wʊd][waːnt]
"**If it looked queer to us why a fellow named Marcus Stackpole would want**
如果 它 看起来 酷儿 到 我们 为什么 一个 同伴 命名 马库斯 斯塔克波尔 会 想
[tuː; tə][sniːk][ə'boːrd][ə; eɪ][pə'leɪ(ə)][krɑːft][tuː; tə][stiːl][sʌmθɪŋ],
to sneak aboard a palatial craft to steal something,
到 潜行 船上 一个 宫殿 工艺 到 偷 某物 ,

"如果我们觉得一个名叫马库斯·斯塔克波尔的人偷偷溜上一艘豪华游艇去偷东西很奇怪，

[ɔːr][get][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ɪt'self],
or get away with the boat itself,
或者 得到 离开 和 这 船 本身 ,

或者干脆把船也带走，

[naʊ][wʌt][ʌndər][ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][enɪbɑːdi][ɪn][ðer; ðər][raɪt][sensɪz][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðɪs]
now what under the sun could anybody in their right senses expect to find on this
现在 什么 在下面 这 太阳 可以 任何人 在 他们的 正确的 感官 预计 到 寻找 在 这
[tʌb][wɜːrθ][t'eɪkɪŋ];
tub worth taking;
浴缸 值得 采取 ;

那么，任何一个神智正常的人，究竟能在这桶东西里找到什么值得带走的東西呢？

[tel][em 'iː][ðæt], [wɪl][juː; jʊ]?
tell me that, will you?
告诉 我 那 , 将要 你 ?

告诉我，好吗？

"[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ʌðər][oʊnli][ʃʊk][ðer; ðər][hedz][ɪn][ðə; ði][negətɪv],
"**And all of the others only shook their heads in the negative,**
" 和 全部 的 这 其他的 仅有的 摇晃 他们的 头部 在 这 消极的 ,

其他人都摇头表示否定。

[æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][kə'nʌndrəm][wɜːr; wər][tuː][mʌt][fɔːr; fər][ðem; ðəm].
as though the conundrum were too much for them.
作为 尽管 这 难题 是 也 很多 为了 他们 .

仿佛这个难题对他们来说太过棘手。

"[æsk][em 'iː][sʌmθɪŋ][iːzi], "[ri'mɑːkt][blʌf]; "[laɪk][ðə; ði][nʌmbər][ʌv; əv][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði]
"**Ask me something easy, " remarked Bluff; " like the number of stars in the**
" 问 我 某物 简单的 , " 评论 虚张声势 ; " 喜欢 这 数字 的 明星 在 这
[mɪlki][wei],
Milky Way,
乳白色 方式 ,

"问我个简单的问题,"布拉夫说道，"比如银河系中有多少颗恒星，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡes] ；
and I might give a guess ；
和 我 可能 给 一个 猜测 ；

我可以猜一猜；

[bʌt; bət][aɪm] [stʌmpt] [wen] [juː; jɒ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['enɪbɑːdi] [wɒd] [spend] [ɡʊd] [hɑːrd] -
but I'm stumped when you want me to say why anybody would spend good hard -
但 我是 难住了 什么时候 你 想 我 到 说 为什么 任何人 会 花费 好的 难的 -
[ɜːrnd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][boʊt] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ˈmɪstər] . ['wɪtəkərz]
earned dollars to have this old boat guarded for months in Mr . Whittaker's
获得 美元 到 有 这 老的 船 守卫 为了 几个月 在 先生 ； 惠特克

[jɑːrd] [hɪr] ；
yard here ；
院子 这里 ；

但你问我为什么会有人愿意花辛苦挣来的钱，把这艘旧船放在惠特克先生的院子里看管几个月，我就答不上来；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːrn][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][let] ['eni] [st'reɪndʒəz][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
and then warn us to be careful how we let any strangers travel with us
和 然后 警告 我们 到 是 小心 如何 我们 让 任何 陌生人 旅行 和 我们
.
"
"
:
"
.

然后警告我们，要谨慎对待任何与我们同行的陌生人。

" [wel] ， " [sed] ['dʒeri] ， " [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'boːrd]
" Well , " said Jerry , " you know what I said about his having something hidden aboard
" 出色地 ， " 说 杰瑞 ， " 你 知道 什么 我 说 关于 他的 拥有 某物 隐 船上
，
.
.
，

“嗯,”杰瑞说，“你知道我说过他船上藏了什么东西。”

[ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [nuː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] .
that this other fellow knew about , and wanted .
那 这 其他 同伴 知道 关于 ， 和 通缉 ；

另一个人知道这件事，而且也想要这件事。

[aɪ] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ；
I still stick to that , more than ever ；
我 仍然 戳 到 那 ， 更多的 比 曾经 ；

我依然坚持这一点，而且比以往任何时候都更加坚持；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rest] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] . "
and I'm never going to rest till I find out . "
和 我是 绝不 去 到 休息 直到 我 寻找 出去 ； "

我一定要弄清楚真相，否则绝不罢休。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jɒ] , ['dʒeri] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] ；
" Just like you , Jerry , " remarked Frank ；
" 只是 喜欢 你 ， 杰瑞 ， " 评论 坦率 ；

“就像你一样，杰瑞,”弗兰克说道；

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'wei] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'saɪd] [ˈplæŋkɪŋ] [piːs] [baɪ]
" like as not you'll be wanting to tear away the whole inside planking piece by
" 喜欢 作为 不是 你会 是 想要 到 撕 离开 这 所有的 里面 木板 片 经过
[piːs] ，
piece ，
片 ，

“很有可能你会想把里面的木板一块一块地拆掉。”

[ɪn] [hʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
in hopes of making a discovery .
在 希望 的 制作 一个 发现 .

希望能有所发现。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wɪl]
There never was such a fellow for investigating things ; and there never will
那里 绝不 曾是 这样的 一个 同伴 为了 调查 事物 ; 和 那里 绝不 将要
[biː; bi] [ə'gen] . "
be again . "
是 再次 . "

“从来没有像他这样擅长调查的人，以后也不会再有了。”

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **Sure , " replied the other , with a grin .**
" 当然 , " 回复 这 其他 , 和 一个 咧嘴笑 .

“当然,”另一个人笑着回答。

" [bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi] [get] [ʼəʊər; ɑːr] ['dʌfl] [ə'boːrd] , ['feləʊz] ?
" **But when do we get our duffle aboard , fellows ?**
" 但 什么时候 做 我们 得到 我们的 旅行包 船上 , 伙伴们 ?

“但是伙计们，我们什么时候才能把行李带上船呢？ ”

[kɑːnt] [stɑːrt] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] .
Can't start any too soon to please me .
不能 开始 任何 也 很快 到 请 我 .

越早开始越好。

" [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kiːn] ,
" **The disappointment had been keen ,**
" 这 失望 有 到过 敏锐的 ,

“失望之情十分强烈，”

[fɔːr; fər] [blʌf] [ænd; ənd][dʒeri][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diːəz]
for Bluff and Jerry had foolishly indulged in all manner of extravagant ideas
为了 虚张声势 和 杰瑞 有 愚蠢地 沉溺其中 在 全部 方式 的 靡 想法
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriːz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [boːrd] [ə; eɪ] ['haʊsbɔʊt] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]
concerning the luxuries they expected to find on board a houseboat owned by a
有关 这 奢侈品 他们 预期的 到 寻找 在 木板 一个 船屋 拥有 经过 一个
[rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [ʌŋk(ə)l] ['fiːlɪks] ;
rich man like Uncle Felix ;
富有的 男人 喜欢 叔叔 菲利克斯 ;

因为布拉夫和杰瑞愚蠢地沉迷于各种奢侈的想法，他们期望在像费利克斯叔叔这样的富人拥有的船屋上找到各种奢侈品；

[bʌt; bət][æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sensəb(ə)l] [bɔɪz] ,
but after all they were sensible boys ,
但 后 全部 他们 是 明智的 男孩们 ,

但归根结底，他们都是懂事的孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [mə'tɪriəl] .
and could extract a lot of fun out of very small material .
和 可以 提炼 一个 很多 的 乐趣 出去 的 非常 小的 材料 .

并且能够从非常少的材料中挖掘出很多乐趣。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
The main thing was that they had a boat , strong and serviceable ,
这 主要的 事物 曾是 那 他们 有 一个 船 , 强的 和 可用 ,

最重要的是他们有一艘船，结实耐用。

[tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ; ['plenti] [ʌ; əv] ['mʌni] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
to bear them on the long voyage ; plenty of money with which to purchase
到 熊 他们 在 这 长的 航程 ; 很多 的 钱 和 哪个 到 购买
[prə'vɪʒnz] ;
provisions ;
条款 ;

让他们能够安心完成漫长的航程；充足的钱财可以用来购买补给；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
and the whole summer before them in which to make the trip .
和 这 所有的 夏天 前 他们 在 哪个 到 制作 这 旅行 .

他们还有整个夏天的时间去旅行。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪd][ðə; ði][rest] .
Imagination , such as is always rampant in the mind of a boy , did the rest .
想像力 , 这样的 作为 是 总是 猖獗 在 这 头脑 的 一个 男生 , 做过 这 休息 .

男孩天性中那种丰富的想象力，完成了剩下的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] ['mænər] [ʌ; əv] ['ɡlɔːrɪəs] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
They could anticipate all manner of glorious adventures as taking place before their
他们 可以 预料 全部 方式 的 辉煌 冒险 作为 采取 地方 前 他们的
[dɪ'stənt] [destɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] .
distant destination was reached .
遥远 目的地 曾是 达到 .

他们可以预见到，在到达遥远的目的地之前，将会发生各种各样精彩的冒险故事。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)] [ðæt] ['mætər] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
Frank was ready to settle that matter without delay .
坦率 曾是 准备好 到 定居 那 事情 没有 延迟 .

弗兰克准备立即解决此事。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['rɪːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊdnt] [muːv] [əʊt][ʌ; əv] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [naɪt] [kʌmz] ,
“ **I don't see any reason why we couldn't move out of here before night comes ,**
“ 我 不 看 任何 原因 为什么 我们 不能 移动 出去 的 这里 前 夜晚 来 ,
“我看不出有什么理由我们不能在天黑之前搬出去。”

“ [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
“ **he remarked .**
“ 他 评论 .

“他说道。”

“ [blʌf] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɔːl][ʼəʊər; ɑːr] [stʌf] [ə'boːrd] ,
“ **Bluff could see to getting all our stuff aboard ,**
“ 虚张声势 可以 看 到 获得 全部 我们的 东西 船上 ,
“布拉夫可以安排把我们所有的东西都搬上船。”

[waɪl] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][rest] [ə'kʌmpənɪd] [em 'ɪː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
while some of the rest accompanied me to buy the provisions .
尽管 一些 的 这 休息 伴随 我 到 买 这 条款 .

其余的人则陪同我去购买生活用品。

[ðeɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [stʌf] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [luːs] .
They'll deliver the stuff here right away ; and then we can cut loose .
他们会 递送 这 东西 这里 正确的 离开 ; 和 然后 我们 能 切 松动的 .

他们会马上把东西送到这里；然后我们就可以尽情玩乐了。

[wiːv] [ɡaːt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [æm'jə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['blæŋkɪts] [fɔːr; fər]
We've got clothes and ammunition and all such things , including blankets for
我们已经 得到 衣服 和 弹药 和 全部 这样的 事物 , 包括 毯子 为了
[ðə; ði] [kraʊd] . “
the crowd . “
这 人群 . “

我们有衣服、弹药以及所有这些东西，包括给群众用的毯子。

“ [hə'ra:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

[aɪl] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [raɪt] [ə'wei] ,
I'll **get a move on right away** ,
患病的 得到 一个 移动 在 正确的 离开 ,

我马上就行动。

[ænd; ənd] [jæŋk] [ðæt] [lɑ:t][ʌv; əv][bægz] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] , “ [dɪ'klerd] [blʌf] ,
and yank that lot of bags down here in a jiffy , “ declared Bluff ,
和 扬克 那 很多 的 包 向下 这里 在 一个 瞬间 , “ 声明 虚张声势 ,

“赶紧把那一大堆行李搬下来,”布拉夫说道。

[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
always ready to do things in a hurry .
总是 准备好 到 做 事物 在 一个 匆忙 :

总是随时准备迅速行动。

“ [wel] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['wɪtəkɜ:, 'hwɪtəkɜ:] ,
“ **Well , “ remarked Mr . Whittaker** ,
“ 出色地 , “ 评论 先生 : 惠特克 ,

“嗯,”惠特克先生说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['sʌmər] ;
“ **I reckon you boys expect to have a great time of it this summer ;**
“ 我 估计 你 男孩们 预计 到 有 一个 伟大的 时间 的 它 这 夏天 ;

“我估计你们这些小伙子今年夏天会玩得很开心；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪrɪz] ['jʌŋgər] [aɪ'd][dʒʌst][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and if I was some years younger I'd just like to be along with you .
和 如果 我 曾是 一些 年 年轻 ID 只是 喜欢 到 是 沿着 和 你 :

如果我年轻几岁，我真想和你在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst][trɪp] [ju:; jʊ] - ['teɪkən][ɪn]
From the way you talk I rather imagine this isn't the first trip you four've taken in
从 这 方式 你 讲话 我 相当 想象 这 不是 这 第一的 旅行 你 - 已采取 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

从你们的谈话中，我猜想这应该不是你们四个人第一次结伴旅行了。

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
“ **At that the boys looked at each other and laughed** .
“ 在 那 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 :

“这时，男孩们互相看了一眼，然后笑了。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [tʃʌmz] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [fɪl] [lɑ:ts][ʌv; əv] [bʊks] ,
“ **What the Outdoor Chums have gone through with would fill lots of books** ,
“ 什么 这 户外的 伙伴们 有 已消失 通过 和 会 充满 很多 的 图书 ,

“户外伙伴们的经历足以写成很多本书,”

“ [fræŋk] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ;
“ **Frank took occasion to remark** ;
“ 坦率 采取 场合 到 评论 :

弗兰克借此机会评论道：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz]
“ and if I had the time I'd like to tell you a few of the good times
“ 和 如果 我 有 这 时间 I 喜欢 到 告诉 你 一个 很少 的 这 好的 时代
[wi:v] [hæd; həd] [tə'geðər] .
we've had together .
我们已经 有 一起 :

“如果我有时间，我想跟你分享一下我们一起度过的美好时光。”

[bʌt; bət] [wi:v] [ga:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌs(ə)] [ɑ:n] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðɪs]
But we've got to get a hustle on if we want to drop down the river this
但 我们已经 得到 到 得到 一个 努力奋斗 在 如果 我们 想 到 降低 向下 这 河 这
[æftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

但如果我们想今天下午顺流而下，就得抓紧时间了；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:ts][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
because there's always lots to do at the last minute .
因为 有 总是 很多 到 做 在 这 最后的 分钟 .
因为最后一刻总有很多事情要做。

[ɔ:f] [ju:; jʊ][gʊʊ] , [blʌf] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Off you go , Bluff ; and Will , you come with me .
离开 你 去 , 虚张声势 ; 和 将要 , 你 来 和 我 .
布拉夫，你走吧；威尔，你跟我一起走。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒeri][hæd; həd] ['betər] [help] [blʌf] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
I think Jerry had better help Bluff manage the luggage .
我 思考 杰瑞 有 更好的 帮助 虚张声势 管理 这 行李 .
我觉得杰瑞最好帮布拉夫收拾行李。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
“ And so they separated ,
“ 和 所以 他们 分开 ,
于是他们分开了。

[i:tʃ] ['kʌp(ə)l] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [bɔɪz] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz]
each couple going about the business in hand with the energy boys can always
每个 夫妻 去 关于 这 商业 在 手 和 这 活力 男孩们 能 总是
[dɪ'spleɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
display when they expect to have a good time .
展示 什么时候 他们 预计 到 有 一个 好的 时间 .
每对情侣都兴致勃勃地忙着手头的事情，就像男孩们期待玩得开心时总是展现出的那种活力一样。

“ [bi:; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] [keɪs] , “ [kɔ:ld] [aʊt] [wɪl] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Be mighty careful with my camera case , “ called out Will , after the others .
“ 是 强大的 小心 和 我的 相机 案件 , “ 称为 出去 将要 , 后 这 其他的 .
“小心我的相机包！”威尔在其他人之后喊道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðæt] [tu:l] [ʌv; əv][maɪn] , [ju:d] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ If anything happened to that tool of mine , you'd never hear the last of it .
“ 如果 任何事物 发生 到 那 工具 的 矿 , 你会 绝不 听到 这 最后的 的 它 .
“如果我的那个工具出了什么事，你肯定没完没了地听到这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] [wʊd] [wi:; wi][get] ['eni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən]
And then , however would we get any pictures of the queer things that happen
和 然后 , 然而 会 我们 得到 任何 图片 的 这 酷儿 事物 那 发生
[baɪ][ðə; ði] [wei] ?
by the way ?
经过 这 方式 ?

那么，我们又该如何获得那些奇奇怪怪的事情的照片呢？

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][snæp][ɔ:f][sʌm; səm][ˈstraɪkɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ju:; jə] [ˈfeləʊz] [ˈdu:ɪŋ] [stʌnts] .
I expect to snap off some striking views of you fellows doing stunts .
我 预计 到 折断 离开 一些 引人注目 浏览 的 你 伙伴们 正在做 特技 .

我希望能拍到你们这些家伙表演特技时的一些精彩照片。

[rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈælbəm][æt; ət] [hoʊm] ? " **Remember some of the ones we've got in the album at home ? "**
记住 一些 的 这 一个 我们已经 得到 在 这 专辑 在 家 ? "

还记得我们家里那张专辑里的那些歌吗？

" [dʒʌst][fərˈget] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] , " [ˈænsər] [blʌf] ,
" **Just forget about them right now , "** **answered Bluff ,**
" 只是 忘记 关于 他们 正确的 现在 , " 回答 虚张声势 ,

“现在就别管他们了，”布拉夫回答道。

[hu:] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈræðər]
who knew that he himself figured in not a few of them , often in rather
WHO 知道 那 他 他自己 想 在 不是 一个 很少 的 他们 , 经常 在 相当

[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætɪtju:dz] ,
undignified attitudes ,
有失尊严 态度 ,

谁又能想到，他自己也出现在不少这样的照片中，而且往往是以相当不体面的姿态出现呢？

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [wer] [ðə; ði][waɪd] - [əˈweɪk] [ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ]
for instance where the wide - awake artist had happened to catch him sitting
为了 实例 在哪里 这 宽的 - 醒 艺术家 有 发生 到 抓住 他 坐着

[əˈstraɪd] [ə; eɪ] [lɪm] ,
astride a limb ,
跨骑 一个 肢 ,

例如，当那位清醒的艺术家碰巧看到他骑在树枝上时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [bʊl] [bɪˈləʊ] .
with an angry bull below .
和 一个 生气的 公牛 以下 .

下面还有一头愤怒的公牛。

[wɪðɪn] [tu:;] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊtjɑ:rd] ; [ænd; ənd] [blʌf] ,
Within two hours they had come back again to the boatyard ; and Bluff ,
之内 二 小时 他们 有 来 后退 再次 到 这 船厂 ; 和 虚张声势 ,

不到两个小时，他们就再次回到了船厂；而布拉夫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈdʒeri] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [əˈbɔ:rd] [ɔ:l][ðer; ðər][træps] , [brɔ:t] [frʌm; frəm]
with the help of Jerry , managed to get aboard all their traps , brought from
和 这 帮助 的 杰瑞 , 管理 到 得到 船上 全部 他们的 陷阱 , 带来 从

[hoʊm] .
home .
家 .

在杰瑞的帮助下，他们成功地把从家里带来的所有陷阱都搬上了船。

" [ɡʊd] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] , " [blʌf] [dɪˈklerd] ,
" **Good , there's going to be plenty of room , "** **Bluff declared ,**
" 好的 , 有 去 到 是 很多 的 房间 , " 虚张声势 声明 ,

“很好，空间很充足，”布拉夫说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌɡd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈbʌndlz] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ˈli:dɪŋ][ˈledɪŋ][tu:; tə]
as he tugged several of the last bundles up the gang - plank leading to
作为 他 拉扯 一些 的 这 最后的 捆绑 向上 这 帮派 - 板 领导 到

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
the deck of the boat ;
这 甲板 的 这 船 ;

他拖着最后几捆东西沿着通往船甲板的跳板向上走去；

“ because we carry enough duffle to sink a small boat — guns, cooking utensils, blankets, ”
因为 我们 携带 足够的 旅行包 到 下沉 一个 小的 船 — 枪支 , 烹饪 餐具 ,
毯子 ,
“因为我们携带的行李足以让一艘小船沉没——枪支、炊具、毯子,

clothes bags with changes of woollens, photographic stuff by the bushel. ”
衣服 包 和 变化 的 羊毛制品 , 摄影 东西 经过 这 蒲式耳 .
装满换洗羊毛衣物的衣物袋, 以及成堆的摄影器材。

And there come Frank and Will, loaded to the gunwales with packages, too. ”
和 那里 来 坦率 和 将要 , 已加载 到 这 舷缘 和
包裹 , 也 . ”
弗兰克和威尔也来了, 船上也装满了包裹。

“ Is that all the grub we're going to stack up with, ”
是 那 全部 这 幼虫 是 去 到 堆 向上 和 ,
“这就是我们能囤积的全部食物吗? ”
for a voyage that may take four or six weeks ? ” demanded Jerry, in dismay, ”
为了 一个 航程 那 可能 拿 四 或者 六 周 ? ” 要求 杰瑞 , 在 沮丧 ,
“就为了可能要花四到六周的航程?”杰瑞沮丧地问道。

when the newcomers put their packages down aboard the houseboat. ”
什么时候 这 新来者 放 他们的 包裹 向下 船上 这 船屋 .
当新来者把包裹放在船屋上时。

“ Oh ! dear me, no, ” said Will ;
哦 ! 亲爱的 我 , 不 , ” 说 将要 ;
“哦! 天哪, 不,”威尔说;

“ these are only the little extras we picked up on the way here ; fruit and cakes ”
这些 是 仅有的 这 小的 额外 我们 挑选 向上 在 这 方式 这里 ; 水果 和 蛋糕
,
.
,
“这些只是我们来这儿路上顺便买的一些小东西: 水果和蛋糕,

and some things we happened to forget in the grocery. ”
和 一些 事物 我们 发生 到 忘记 在 这 杂货店 .
还有一些我们碰巧忘记带的东西。

The wagon - load will be along shortly now. ”
这 车皮 - 加载 将要 是 沿着 不久 现在 . ”
那车货物很快就到了。

“ That sounds about right, ” declared Jerry. ”
那 声音 关于 正确的 , ” 声明 杰瑞 .
“听起来差不多,”杰瑞说道。

“ [ɑ:nɪst] , [naʊ] , [aɪm] [ðæt] ['hʌŋɡrɪ] [ə; eɪ] ['wæɡən] - [loʊd] [ʌv; əv] [ɡrʌb] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
“ **Honest** , **now** , **I'm that hungry a wagon - load of grub has the proper sort of**
“ 诚实的 , 现在 , 我是 那 饥饿的 一个 车皮 - 加载 的 幼虫 有 这 恰当的 种类 的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“说真的, 我现在饿得要命, 感觉一车食物就足够了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
because I think I can make away with the entire collection at a sitting .
因为 我 思考 我 能 制作 离开 和 这 全部的 收藏 在 一个 坐着 .

因为我觉得我可以一次性把所有藏品都买下来。

[brɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hoʊl] [hæm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [fraɪd] [egz] .
Bring on your whole ham , and a dozen or two fried eggs .
带来 在 你的 所有的 火腿 , 和 一个 打 或者 二 油煎 鸡蛋 .

把整条火腿和一打或两打煎蛋都端上来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔ:fɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [blʌf] [hɪr] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] ,
Think of the delicious coffee our friend Bluff here used to make ,
思考 的 这 可口的 咖啡 我们的 朋友 虚张声势 这里 用过的 到 制作 ,

想想我们这位朋友布拉夫以前煮的美味咖啡吧。

[wen] [hi;; hi] [ɡɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] .
when he got his hand in .
什么时候 他 得到 他的 手 在 .

当他把手伸进去的时候。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ə'floʊt] , [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tu;; tə] [kʌm] [ə'bo:ŋ] ? "
how can I wait till we're afloat , for supper to come along ? "
如何 能 我 等待 直到 是 漂浮 , 为了 晚餐 到 来 沿着 ? "

我怎么能等到船漂起来, 晚餐才来呢?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['wæɡən] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ;
“ **Well , there's the wagon right now ,** ” **said Frank ;**
“ 出色地 , 有 这 车皮 正确的 现在 , ” 说 坦率 ;

“嗯, 马车就在那儿,”弗兰克说;

" [soʊ] [wi;; wi] ['ni:dnt] [bi;; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə] [set] [ju: 'es] [ə'floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər]
“ **so we needn't be long in having Mr . Whittaker set us afloat on the river**
“ 所以 我们 不必 是 长的 在 拥有 先生 : 惠特克 放 我们 漂浮 在 这 河
.
:
.”

“所以, 惠特克先生很快就能让我们顺利上河了。”

[ˈæftər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] [mæn] [ðə; ði] [bɪɡ] [swi:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɡaɪd]
After that some of us will have to man the big sweep here , and guide
后 那 一些 的 我们 将要 有 到 男人 这 大的 扫 这里 , 和 指导
[ðə; ði] [boʊt] . "
the boat . "
这 船 . "

之后我们中的一些人就得在这里操作大型扫雷装置, 并引导船只航行。”

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: ‘es] [waɪz] [wʌnz] [‘fɪɡərɪŋ] [ɑ:n] [‘hævɪŋ] [æŋ; əŋ] [‘endʒɪn] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði]
“ **And think of us wise ones figuring on having an engine to do all the**
“ 和 思考 的 我们 明智的 一个 计算 在 拥有 一个 引擎 到 做 全部 这
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?

“想想我们这些聪明人，竟然想着用引擎来完成所有的工作？”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] , [‘θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **exclaimed Jerry , throwing up his hands .**
“ 惊呼 杰瑞 , 投掷 向上 他的 双手 .

“！”杰瑞举起双手，大叫道。

“ [bʌt; bət] [blʌf] [hɪr] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [‘lɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɔɪz] . “
“ **But Bluff here has got a nice little surprise for you , boys .**”
“ 但 虚张声势 这里 有 得到 一个 好的 小的 惊喜 为了 你 , 男孩们 . ”

“不过，布拉夫这里给你们准备了一份小惊喜，伙计们。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [blʌf] ? ” [æskt] [wɪl] , [ˈi:ɡərli] .
“ **What is it , Bluff ?** ” **asked Will , eagerly .**
“ 什么 是 它 , 虚张声势 ? ” 问 将要 , 急切地 .

“什么事，布拉夫？”威尔急切地问道。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [krɑ:ft] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **It's about a name for our new craft ,** ” **replied the other ,**
“ 它是 关于 一个 姓名 为了 我们的 新的 工艺 , ” 回复 这 其他 ,

“这是关于我们新飞船的名字，”另一个人回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a knowing look on his face .
和 一个 会心 看 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝了然的表情。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæd; həd][aɪˈti:][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpærəɡɔ:n][ɔ:r][pərˈhæps]
“ **You see , we had it all made up to call her the Paragon or perhaps**
“ 你 看 , 我们 有 它 全部 制成 向上 到 称呼 她 这 模范 或者 也许

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
the Wanderer .
这 流浪者 .

“你看，我们原本打算称她为典范，或者称她为流浪者。”

[bʌt; bət] , [ˈfeləʊz] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪl(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [hɪr] ,
But , fellows , after setting my eyes on the condition of affairs here ,
但 , 伙伴们 , 后 环境 我的 眼睛 在 这 状况 的 事务 这里 ,

但是，伙计们，当我仔细观察了这里的情况之后，

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [neɪmz] [laɪk] [ðoʊz] [wʊd] [bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] .
it struck me that names like those would be sort of out of order .
它 击 我 那 姓名 喜欢 那些 会 是 种类 的 出去 的 命令 .

我突然意识到，像这样的名字顺序有点混乱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ˈloʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
And while Jerry was waiting to see the rest of our things loaded on the
和 尽管 杰瑞 曾是 等待 到 看 这 休息 的 我们的 事物 已加载 在 这

[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

杰瑞等着看我们剩下的东西都装上马车的时候，

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [peɪnt] [ʃɑ:p] ,
I just stepped into a paint shop ,
我 只是 步 进入 一个 画 店铺 ,

我刚走进一家油漆店，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [fɪks] [em 'i:] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [bɔ:rd] .
and had him fix me up something on a neat little board .
和 有 他 使固定 我 向上 某物 在 一个 整洁的 小的 木板 .

然后让他帮我在一个精致的小板子上做了点东西。

[ðɪs] [goʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
This goes over the door here , and can be read half a mile away .
这 去 超过 这 门 这里 , 和 能 是 读 一半 一个 英里 离开 .

这段文字挂在这里的门上，半英里外都能看到。

[naʊ] , [hoʊld][jɜ; jər] [breθ] , [bɔɪz] !
Now , hold your breath , boys !
现在 , 抓住 你的 气息 , 男孩们 !

孩子们，屏住呼吸！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][ʌn'du:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ,
" **With that he began to undo a package he had brought ,**
" 和 那 他 开始 到 撤销 一个 包裹 他 有 带来 ,

说着，他开始拆开他带来的包裹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .
and which was carefully tied up in brown paper .
和 哪个 曾是 小心 系 向上 在 棕色的 纸 .

并用棕色纸仔细地包好。

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [bɔ:rd] [fri:] ,
Whipping the long narrow board free ,
鞭打 这 长的 狭窄的 木板 自由的 ,

将长而窄的木板甩出去，

['prez(ə)ntli] [blʌf] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [ment]
presently Bluff held it up to the very spot where he had declared he meant
目前 虚张声势 握住 它 向上 到 这 非常 点 在哪里 他 有 声明 他 意思是

[tu:; tə] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] .
to fasten it with nails .
到 系 它 和 指甲 .

布拉夫随即把它举到他之前声称要用钉子固定的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪnbɔ:rd] ,
And as the others read what he had had painted on the signboard ,
和 作为 这 其他的 读 什么 他 有 有 绘 在 这 招牌 ,

当其他人读着他让人写在招牌上的字时，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [si:md] [tu:; tə][dʒʌst][hɪt][ðə; ði] [raɪt]
they gave a shout of appreciation , for the name seemed to just hit the right
他们 给予 一个 喊 的 欣赏 , 为了 这 姓名 似乎 到 只是 打 这 正确的
[kɔ:rd] .
chord .
弦 .

他们发出赞赏的欢呼声，因为这个名字似乎恰到好处地打动了他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [pɑ:t] [lʌk] !
It was " Pot Luck !
它 曾是 " 锅 运气 !

那是“百乐餐！”

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] — [ðə; ði] ['perəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]
" **CHAPTER IV — THE PERIL ON THE RIVER**
" 章 第四 — 这 危险 在 这 河

第四章——河上的危机

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? ” [æskt] [blʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
“ **What do you think of it , boys ?** ” **asked Bluff , as he stood there ,**
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 男孩们 ? ” 问 虚张声势 , 作为 他 站立 那里 ,
“你们觉得怎么样, 伙计们?” 布拉夫站在那里问道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔɪr] .
still holding up the board over the cabin door .
仍然 保持 向上 这 木板 超过 这 舱 门 .
仍然用手撑着舱门上的木板。

“ ['kʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ɪf] [juːd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪkʃənəri] ,
“ **Couldn't have picked out a better name if you'd looked over the whole dictionary ,**
“ 不能 有 挑选 出去 一个 更好的 姓名 如果 你会 看起来 超过 这 所有的 字典 ,
“ [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ **declared Frank .**
“ 声明 坦率 .
“就算把整本字典都翻一遍, 也挑不出比这更好的名字了,” 弗兰克说道。

“ [aɪ 'tiː] [straɪks] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ **It strikes right at the heart of things .** ”
“ 它 罢工 正确的 在 这 心 的 事物 . ”
“它直击问题的核心。”

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'boʊrd] [ðɪs] ['dʒɔːli] ['roʊvər] ! ” [ri'mɑːkt]
“ **We're sure going to take pot - luck while we're aboard this jolly rover !** ” **remarked**
“ 是 当然 去 到 拿 锅 - 运气 尽管 是 船上 这 快乐的 探测车 ! ” 评论
['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,
“我们乘坐这辆快乐的漫游车时, 肯定会吃得五花八门!” 杰瑞说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [læf] ,
with a rollicking laugh ,
和 一个 欢快的 笑 ,
他发出爽朗的笑声,

[æz; əz] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [ɪn'tɪriər] .
as he swept his hand around at the bare condition of the cabin's interior .
作为 他 扫荡 他的 手 大约 在 这 裸 状况 的 这 小屋的 内部的 .
他用手扫了一眼小屋内部简陋的状况。

“ [jʊr; jər] [ʌŋk(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
“ **Your uncle must have known what sort of boys we were ,**
“ 你的 叔叔 必须 有 已知 什么 种类 的 男孩们 我们 是 ,
“你叔叔肯定知道我们是什么样的孩子。”

[ænd; ænd] [haʊ] [wiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['merkʃɪft] [boʊt] . “
and how we'd manage to get along with a makeshift boat . ”
和 如何 我们会 管理 到 得到 沿着 和 一个 临时搭建 船 . ”
以及我们如何才能用一艘临时拼凑的船生存下去。

“ [wel] , ” [sed] [blʌf] , “ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] .
“ **Well , ” said Bluff , “ I'm glad you like my choice .**
“ 出色地 , “ 说 虚张声势 , “ 我是 高兴的 你 喜欢 我的 选择 .
“嗯,” 布拉夫说, “我很高兴你喜欢我的选择。”

[dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ænd] [siːmd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['kʌvəd]
Just happened to think of it , you know ; and seemed like it covered
只是 发生 到 思考 的 它 , 你 知道 ; 和 似乎 喜欢 它 涵盖
[ʌʊər; ɑːr] [keɪs] .
our case .
我们的 案件 .
我碰巧想到了这一点, 你知道; 而且看起来它似乎可以涵盖我们的情况。

[ænd; ʌnd][soʊ][pɑ:t] [lʌk] [goʊz] ; [eɪ] , [boɪz] ? "

And so Pot Luck goes ; eh , boys ? "

和 所以 锅 运气 去 ; 嗯 , 男孩们 ? "

就这样，碰运气开始了，是吧，伙计们？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæməɹ] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][neɪlz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] ˌ[ɪnˈsaɪd] [hɪr] ,
" There's a hammer , and some nails on a shelf inside here ,

" 有 一个 锤 , 和 一些 指甲 在 一个 架子 里面 这里 ,

"这里面的架子上放着一把锤子和一些钉子，

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [hæn] [aɪˈti:] [ʌp] [wer] [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , " [rɪˈmɑ:kt] [wɪl] ,
so you can hang it up where it belongs in a jiffy , " remarked Will ,

所以 你 能 悬挂 它 向上 在哪里 它 属于 在 一个 瞬间 ; " 评论 将要 ;

"这样你就能很快把它挂到合适的地方了，"威尔说道。

[dɑ:tiŋ] ˌ[ɪnˈsaɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] [ˈmen](ə)nd [tu:; tə] [blʌf] ,
darting inside to bring the articles he mentioned to Bluff ,

飞镖 里面 到 带来 这 文章 他 提及 到 虚张声势 ;

他迅速跑进屋里，把提到的那些文章拿给布拉夫看。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪkˈstendɪd] .
who was still standing there with his arms extended .

WHO 曾是 仍然 常设 那里 和 他的 武器 扩展 .

他仍然站在那里，双臂伸展着。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['lʌsti] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæməɹ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌp]
And a few lusty blows from the hammer served to fasten the board up

和 一个 很少 好色的 打击 从 这 锤 服务 到 系 这 木板 向上

[sɪˈkjʊrli] .
securely .

安全地 .

锤子狠狠敲了几下，就把木板牢牢地固定住了。

" [həˈrɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][pɑ:t] [lʌk] ! " [kraɪd] [ˈdʒeri] ;
three cheers for the good old Pot Luck ! " cried Jerry ;

三 干杯 为了 这 好的 老的 锅 运气 ! " 哭 杰瑞 ;

"为美好的老式百乐餐欢呼三声！"杰瑞喊道；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
and they were given with a will ,

和 他们 是 给定 和 一个 将要 ,

而且他们是被有意愿地赠予的。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪp] [ˈkɑ:pɪntəz] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌɡ,boʊt] [nɪr] [baɪ] .
much to the amusement of some ship carpenters repairing a tugboat near by .

很多 到 这 娱乐 的 一些 船 木匠 维修 一个 拖船 靠近 经过 .

这让附近正在修理拖船的几位造船木匠觉得很有趣。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈʌʊər; ɑ:r][flæɡ] [ˈhɔɪstɪd] [naʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [blʌf] ,
" If we had our flag hoisted now , " observed Bluff ,

" 如果 我们 有 我们的 旗帜 吊起 现在 , " 观察到 虚张声势 ,

"如果我们现在升起国旗，"布拉夫说道，

" [aɪˈd][dɪp][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
" I'd dip the colors to the christening of the houseboat .

" ID 蘸 这 颜色 到 这 洗礼 的 这 船屋 .

"我会把颜色染成适合船屋下水仪式的颜色。"

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] ['ʌʊər; ɑ:r] [hæts] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] . ”
As it is , we take off our hats to her . ”
作为 它 是 , 我们 拿 离开 我们的 帽子 到 她 : ”

无论如何，我们都对她表示敬意。

“ [b:ŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [weɪv] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] , [raɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ! ” [ˈkɑ:məntəd] [fræŋk] .
“ Long may she wave ; or , rather , ride the waves ! ” commented Frank .
“ 长的 可能 她 海浪 ; 或者 , 相当 , 骑 这 波浪 ! ” 评论 坦率 .

“愿她长久乘风破浪；或者更确切地说，愿她永远乘风破浪！”弗兰克评论道。

“ [ænd; ənd] [seɪf] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈaʊtɔ:ɹ] [tʃʌmz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌni] ”
“ And safe may she carry the Outdoor Chums on their voyage to the Sunny ”
“ 和 安全的 可能 她 携带 这 户外的 伙伴们 在 他们的 航程 到 这 阳光明媚 ”
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

愿她载着户外伙伴们安全抵达阳光明媚的南方。

“ [riˈmɑ:kt] [wɪl] .
“ remarked Will .
“ 评论 将要 .

“威尔说道。”

“ [meɪ] [noʊ] [ˈtempɪst] [tɔ:s] [hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] ;
“ May no tempest toss her about like a chip ;
“ 可能 不 暴风雨 折腾 她 关于 喜欢 一个 芯片 ;

愿她免受风暴的侵袭，免受风吹雨打；

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [skɪp] [ɔ:l] [ðə; ði] [sænd] [ba:z] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [ɡrɪp] [ə; eɪ]
and may she skip all the sand bars they say are always lying in wait to grip a
和 可能 她 跳过 全部 这 沙 酒吧 他们 说 是 总是 说谎 在 等待 到 紧握 一个
[ˈfloʊtɪŋ] [boʊt] .
floating boat .
漂浮的 船 .

愿她避开所有据说时刻准备抓住漂浮船只的沙洲。

“ [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] ;
“ The arrival of the wagon carrying their supplies put an end to further talk ;
“ 这 到达 的 这 车皮 携带 他们的 补给品 放 一个 结尾 到 更远 讲话 ;

运送物资的马车到来，结束了进一步的交谈；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [bi:z] [ˈstɔ:rɪŋ]
and for some little time all of them were as busy as bees storing
和 为了 一些 小的 时间 全部 的 他们 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 存储
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the things on board .
这 事物 在 木板 .

在很短的一段时间里，他们都像蜜蜂一样忙碌地把东西搬上船。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wer] [ðeɪ] [ɡoʊ] [naʊ] , ” [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
“ Never mind where they go now , ” Frank had said , in the beginning .
“ 绝不 头脑 在哪里 他们 去 现在 , ” 坦率 有 说 , 在 这 开始 .

“别管他们现在去哪儿了，”弗兰克一开始就说过。

“ [ˈæftər] [wi:; wi] [ɡet] [ˈferli] [əˈfloʊt] [wi:; wi] [kæn; kən] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] .
“ After we get fairly afloat we can stow them in a better way .
“ 后 我们 得到 相当 漂浮 我们 能 存放 他们 在 一个 更好的 方式 .

“等我们基本恢复正常航行状态后，就可以更好地存放它们了。”

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] [naʊ] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡet] [ˈʌndər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [fi:t] . ”
All we want now is to make sure they don't get under our feet . ”
全部 我们 想 现在 是 到 制作 当然 他们 不 得到 在下面 我们的 脚 . ”

我们现在只想确保他们不会妨碍我们。”

“ [ɔːr] [els] [dra:p] [ˈoʊvərbɔːrd] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒeri] ,
“ **Or else drop overboard** , ” **added Jerry** ,
“ 或者 别的 降低 落水 , ” 额外 杰瑞 ,
“ 否则就跳海吧 , ” 杰瑞补充道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [[ɔr] [tuː; tə] [hæn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd] [hæm] [wer] [aɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi]
who had made sure to hang a canvas - covered ham where it would be
WHO 有 制成 当然 到 悬挂 一个 帆布 - 涵盖 火腿 在哪里 它 会 是
[pərˈtɪkjələrli] [seɪf] ;
particularly safe ;
特别 安全的 ;
他特意将一块帆布包裹的火腿挂在了特别安全的地方 ;

[fɔːr; fər] [fraɪd] [hæm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] ;
“ **for fried ham was one of his favorite dishes** ;
为了 油煎 火腿 曾是 一 的 他的 最喜欢的 菜肴 ;
炸火腿是他最喜欢的菜肴之一 ;

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [praɪz] [ˈfiːdz] .
and Jerry had dozens of them in his list of prize feeds .
和 杰瑞 有 几十个 的 他们 在 他的 列表 的 奖 饲料 .
杰瑞的奖品饲料清单里有几十种这样的饲料。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈwægən] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] .
Finally the empty wagon told that all had been taken aboard .
最后 这 空的 车皮 讲述 那 全部 有 到过 已采取 船上 .
最后 , 空荡荡的车厢表明所有人都已上车。

[fræŋk] [tʃekt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðei] [hæd; həd] [peɪd]
Frank checked off the articles , and announced that nothing they had paid
坦率 已检查 离开 这 文章 , 和 宣布 那 没有什么 他们 有 有薪酬的
[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
for was forgotten .
为了 曾是 被遗忘的 .
弗兰克核对了所有物品 , 并宣布他们已付费购买的物品没有一件遗漏。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
“ **And now to see about getting pushed out in the current** ,
“ 和 现在 到 看 关于 获得 推动 出去 在 这 当前的 ,
“ 现在就看会被水流冲走的了 ,

[wer] [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ; [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
where we've got to work our passage , ” he observed ; at which the others
在哪里 我们已经 得到 到 工作 我们的 通道 , ” 他 观察到 ; 在 哪个 这 其他的
[ˈmænɪfestɪd] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] .
manifested their delight .
表现出来 他们的 喜 .
“ 我们必须努力渡过难关 , ” 他说道 ; 其他人听后都欣喜不已。

[wɪl] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] ,
Will , true to his passion , had seized upon his camera ,
将要 , 真的 到 他的 热情 , 有 查获 之上 他的 相机 ,
威尔不负自己的爱好 , 拿起了他的相机。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbɔːntʃɪŋ] , ” [æz; əz]
and seemed ready to get some sort of snapshot of the “ launching , ” as
和 似乎 准备好 到 得到 一些 种类 的 快照 的 这 “ 发射 , ” 作为
[hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈti:] .
he termed it .
他 称为 它 .
他似乎准备捕捉一下他所谓的“发布会”的瞬间。

[wen'evər] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
Whenever anything out of the usual was about to take place ,
每当 任何事物 出去 的 这 通常 曾是 关于 到 拿 地方 ,
每当有不寻常的事情即将发生时,

[wɪl] [kəd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ʃʊ] [ʌp] ,
Will could be depended on to show up ,
将要 可以 是 取决于 在 到 展示 向上 ,
威尔肯定会出现。

[ˈiːgər] [tuː; tə][trænsfɜːr][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr] [fɪlm] ,
eager to transfer the scene to a plate or film ,
渴望的 到 转移 这 场景 到 一个 盘子 或者 电影 ,
急于将这一场景转移到底片或胶片上,

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔr] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]
and so insure its being enjoyed for all time to come , **affording much amusement**
和 所以 保证 它是 存在 享受 为了 全部 时间 到 来 , 负担得起 很多 娱乐
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈlæftər] .
and often laughter .
和 经常 笑声 ,
这样就能确保它在未来的岁月里一直被人们所欣赏, 带来许多乐趣和欢笑。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ɔː'reɪdɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs]
Jerry was already going around the inside of the cabin , **with a mysterious**
杰瑞 曾是 已经 去 大约 这 里面 的 这 舱 , 和 一个 神秘
[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
look on his face ,
看 在 他的 脸 ,
杰瑞已经带着神秘的表情在小木屋里四处走动了。

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔːlz] ,
sounding the wooden walls ,
听起来 这 木制的 墙壁 ,
敲击木墙,

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlʊʊkeɪt][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wer] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]
and evidently trying to locate some place of concealment where a queer old
和 显然 尝试 到 定位 一些 地方 的 隐蔽 在哪里 一个 酷儿 老的
[ˈfelʊʊ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈvæljuəblz] ,
fellow would be apt to hide a lot of valuables ,
同伴 会 是 易于 到 隐藏 一个 很多 的 贵重物品 ,
显然, 他是在试图找到一个隐蔽的地方, 一个古怪的老头可能会在那里藏很多贵重物品。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˈstri:kən] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ɪn][fɑːr] -
and then forget all about them until stricken down by some accident in far -
和 然后 忘记 全部 关于 他们 直到 受打击的 向下 经过 一些 事故 在 远的 -
[ə'weɪ] [nuː] [ɔː'liənz] .
away New Orleans .
离开 新的 奥尔良 .
然后就把他们忘得一干二净, 直到在遥远的新奥尔良遭遇意外身亡。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kruːz] [keɪm]
Apparently the others would never hear the end of that idea until the cruise came
显然 这 其他的 会 绝不 听到 这 结尾 的 那 主意 直到 这 巡航 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
to a termination ,
到 一个 终止 ,
显然, 直到游轮之旅结束, 其他人都不會放过这个想法。

[ɔːr][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] ['dʒeri] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
or the persistent Jerry unearthed a solution of the mystery .
或者 这 执着的 杰瑞 出土 一个 解决方案 的 这 神秘 .

或者，执着的杰瑞最终揭开了谜团的真相。

[ðə; ði][boʊt] ['bɪldər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrpiŋ] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊzər] ,
The boat builder had a way of warping the houseboat out of his enclosure ,
这 船 建筑商 有 一个 方式 的 变形 这 船屋 出去 的 他的 外壳 ,
造船工有办法把船屋从他的围栏里弄出来，

[ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [aɪˈtiː][əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
and setting it adrift on the bosom of the Mississippi .
和 环境 它 漂流 在 这 怀 的 这 密西西比州 .

然后把它放到密西西比河上漂流。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rɪvər] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
At this point the river looked to be quite a good - sized stream to the boys ;
在 这 观点 这 河 看起来 到 是 相当 一个 好的 - 尺寸 溪流 到 这 男孩们 ;
这时，在男孩们看来，这条河已经变成了一条相当大的溪流；

[bʌt; bət] ['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [diːm] [ðɪs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,
but later on they would deem this next door to a creek ,
但 之后 在 他们 会 认为 这 下一个 门 到 一个 溪 ,

但后来他们认为这里紧邻一条小溪。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nævɪɡetɪd][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] ,
after they had navigated the lower reaches ,
后 他们 有 导航 这 降低 到达 ,

在他们航行过下游之后，

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .
where it is sometimes twenty miles across from bank to bank .
在哪里 它 是 有时 二十 英里 穿过 从 银行 到 银行 .

有时，两岸之间的距离长达二十英里。

[ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['wɪtəkə, 'hwɪtəkə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
The last word was said , and Mr . Whittaker waved his hand to the
这 最后的 单词 曾是 说 , 和 先生 . 惠特克 挥手 他的 手 到 这
[fɔːr] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒəz] ,
four young voyagers ,
四 年轻的 航海者 ,

最后一句话说完，惠特克先生向四位年轻的航海者挥了挥手。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [lʌk] .
wishing them the best of luck .
祝 他们 这 最好的 的 运气 .

祝他们好运。

“ [wuːp] !
“ **Whoop !**
“ 哇哦 !

“哇！ ”

[wɪə(r)] [ɔːf] [æt; ət][læst] !
we're off at last !
是 离开 在 最后的 !

我们终于出发了！

“ [kraɪd] [blʌf] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['haʊsboʊt] [ɪn][ɪts] [ɡrɪp] ,
“ **cried Bluff , as the current took the floating houseboat in its grip ,**
“ 哭 虚张声势 , 作为 这 当前的 采取 这 漂浮的 船屋 在 它是 紧握 ,
“布拉夫喊道，因为水流卷走了漂浮的船屋。”

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [kra:ft] ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] .
and began to carry the unwieldy craft slowly along .
和 开始 到 携带 这 笨重 工艺 缓慢地 沿着 .

于是开始慢慢地拖着这艘笨重的船前进。

“ [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
“ Take a hand here , and be ready to swing her further out into the river ,
” 拿 一个 手 这里 , 和 是 准备好 到 摇摆 她 更远 出去 进入 这 河 ,
“抓住这里，准备把她甩到河里更远的地方。”

” [kɔːld] [fræŋk] .
” called Frank .
” 称为 坦率 .

“我叫弗兰克。”

“ [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ðə; ði] [boʊt] [ˈbɪldər] [sed] .
“ It's dangerous to keep near the shore , the boat builder said .
” 它是 危险的 到 保持 靠近 这 支撑 , 这 船 建筑商 说 .

“靠近岸边很危险,”造船工人说。

[ɔːl] [təˈgeðər] , [naʊ] , [bɔɪz] ; [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] !
All together , now , boys ; away she goes !
全部 一起 , 现在 , 男孩们 ; 离开 她 去 !

孩子们，一起喊一声；她走了！

” [wen] [fɔːr] [staʊt] [jʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [pʊt] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
” When four stout young college boys put their shoulders to the task ,
” 什么时候 四 肥硕 年轻的 大学 男孩们 放 他们的 肩膀 到 这 任务 ,

“当四个身强力壮的年轻大学生齐心协力完成这项任务时，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
something has just got to be doing .
某物 有 只是 得到 到 是 正在做 .

肯定有什么事情在起作用。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [æt; ət] [ðæt] [bɪɡ] [swi:p] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈhaʊsboʊt] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli]
And as they toiled at that big sweep the clumsy houseboat slowly but steadily
和 作为 他们 辛勤劳作 在 那 大的 扫 这 笨拙 船屋 缓慢地 但 稳步

[lɜːtʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
lurched away from the shore ,
踉跄了一下 离开 从 这 支撑 ,

当他们费力地挥动大桨时，笨重的船屋缓慢但稳定地摇摇晃晃地驶离了岸边。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
and began to get more of the force of the current ,
和 开始 到 得到 更多的 的 这 力量 的 这 当前的 ,

并开始感受到更强的水流冲击力，

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [rʌnz] [strɔːŋɡər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
that always runs stronger toward the middle of the river .
那 总是 跑步 更强 朝向 这 中间 的 这 河 .

水流总是向河流中央流淌得更强劲。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]
The city lay behind them now , and none of the boys felt the least bit of
这 城市 躺 在后面 他们 现在 , 和 没有任何 的 这 男孩们 毛毡 这 至少 少量 的

[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

城市已在他们身后，男孩们没有一个人感到丝毫后悔。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
They loved the open , and outdoor life was with them a passion .
他们 喜爱 这 打开 , 和 户外的 生活 曾是 和 他们 一个 热情 .
他们热爱开阔的环境, 户外生活是他们的挚爱。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,
回首往事,
[ðeɪ] [kʊd; kəd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]
they could admire the picture that was presented to Will when he snapped his
他们 可以 钦佩 这 图片 那 曾是 呈现 到 将要 什么时候 他 啪啪 他的
[ˈkæm(ə)rə][əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] [ɡlɪmps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lʌ; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] ,
camera upon the last glimpse they would have of St . Paul ,
相机 之上 这 最后的 一瞥 他们 会 有 的 英石 . 保罗 ,
他们可以欣赏威尔在最后一次看到圣保罗时按下快门所拍下的照片。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [riːtʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] .
lying on the upper reach of the mighty river .
说谎 在 这 上 抵达 的 这 强大的 河 .
位于这条大河的上游。

“ [oʊ] ! [dəunt][aɪ] [fiːl] [laɪk][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðoo] !
“ **Oh ! don't I feel like whooping it up , though !**
“ 哦 ! 不 我 感觉 喜欢 欢呼 它 向上 , 尽管 !
“哦! 我真想好好庆祝一番! ”

“ [kraɪd] [ˈdʒeri] ; “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ! “
“ **cried Jerry ; “ because we've made a start on our long voyage ! “**
“ 哭 杰瑞 ; “ 因为 我们已经 制成 一个 开始 在 我们的 长的 航程 ! “
“杰瑞喊道: “因为我们的漫长航程已经开始了! ”

“ [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [trɪp][wiː; wi] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
“ **Makes me think of that other trip we took down in Florida ,**
“ 制作 我 思考 的 那 其他 旅行 我们 采取 向下 在 佛罗里达 ,
“这让我想起了我们之前去佛罗里达的那次旅行。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [ˈlɪt(ə)] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] ,
when we had that fine little launch to handle ,
什么时候 我们 有 那 美好的 小的 发射 到 处理 ,
当我们需要操控那艘精巧的小型发射艇时,

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌ; əv][laɪf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] ,
and saw something of life along the coast after we came out of that river ,
和 锯 某物 的 生活 沿着 这 海岸 后 我们 来了 出去 的 那 河 ,
我们从河里出来后, 看到了沿海地区的生活景象。

“ [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [swiːp] ,
“ **Frank was saying , as he kept pushing with the sweep ,**
“ 坦率 曾是 说 , 作为 他 保留 推动 和 这 扫 ,
弗兰克一边说着, 一边继续扫荡着球。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
so as to clear the shore more than ever .
所以 作为 到 清除 这 支撑 更多的 比 曾经 .
以便比以往任何时候都更彻底地清理海岸。

“ [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , “ [ˈekəʊd] [blʌf] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **Sure it does , “ echoed Bluff , enthusiastically .**
“ 当然 它 做 , “ 回声 虚张声势 , 踊跃 .
“当然是这样,”布拉夫热情地附和道。

“ [fækt][ɪz] , [ˈfeləʊz] ,
“ **Fact is , fellows** ,
“ 事实 是 , 伙伴们 ,

“事实是，伙计们，

[wi:v] [bɪn] [θru:] [soʊ] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈferz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪz] [baʊnd]
we've been through so many exciting affairs that nearly everything that happens is bound
我们已经 到过 通过 所以 许多 激动人心 事务 那 几乎 一切 那 发生 是 边界
[tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ədˈventʃər] .
to make us remember some other adventure .
到 制作 我们 记住 一些 其他 冒险 .

我们经历过太多激动人心的事，以至于几乎每件事的发生都会让我们想起其他的冒险经历。

[heɪ] ! [em ˈi:] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔ:tər] [fæst] .
Hey ! me to sound the well here , and see if she's taking water fast .
嘿 ! 我 到 声音 这 出色地 这里 , 和 看 如果 她是 采取 水 快速地 .

嘿！让我来探探井，看看她是不是喝水喝得很快。

[ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,
Wouldn't be a very nice thing to have our boat go down with us ,
不会 是 一个 非常 好的 事物 到 有 我们的 船 去 向下 和 我们 ,
如果我们的船和我们一起沉没，那可就太糟糕了。

[bɪˈfɔ:r] [wi:d] [bɪn] [ˈmu:vɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
before we'd been moving an hour . "
前 我们会 到过 移动 一个 小时 . "

之前我们已经移动了一个小时了。

" [oʊ] ! [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [blʌf] , " [fræŋk] [rɪˈmɑ:kt] , [ˌri:əʃərɪŋli] ;
“ **Oh ! no danger of that , Bluff , " Frank remarked , reassuringly ;**
“ 哦 ! 不 危险 的 那 , 虚张声势 , “ 坦率 评论 , 令人安心 ;

“哦！不会有那种危险的，布拉夫，”弗兰克安慰道；

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtəkɜ, ˈhwɪtəkɜ:] [təʊld] [em ˈi:] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Mr . Whittaker told me he had himself looked her all over while she**
“ 先生 . 惠特克 讲述 我 他 有 他自己 看起来 她 全部 超过 尽管 她
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪs(ə)n] ;
was there in his basin ;
曾是 那里 在 他的 盆地 ;

“惠特克先生告诉我，当她躺在他的盆里时，他亲自把她从头到脚打量了一遍；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɑ:t(ə)n] [wʊd] [ɪn]
and he gave me to understand that there wasn't a piece of rotten wood in
和 他 给予 我 到 理解 那 那里 不是 一个 片 的 烂 木头 在
[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈtɪmbəz] .
all her timbers .
全部 她 木材 .

他让我明白，她身上所有的木材里没有一块腐烂的木头。

[fækt][ɪz] , [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈɪrz] [jet] . "
Fact is , he said she was good for many years yet . "
事实 是 , 他 说 她 曾是 好的 为了 许多 年 然而 . "

事实上，他说她还能再用很多年。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] , [fræŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔ:tər] ;
“ **That sounds all right , Frank , but the best of boats will take water ;**
“ 那 声音 全部 正确的 , 坦率 , 但 这 最好的 的 船 将要 拿 水 ;

“听起来不错，弗兰克，但即使是最好的船也会进水；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pʌmp] [aɪ ˈti:] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , " [blʌf] [ɪnˈsɪstɪd] .
and I can pump it up right now , " Bluff insisted .
和 我 能 泵 它 向上 正确的 现在 , " 虚张声势 坚持 .

“我现在就能把它打气，”布拉夫坚持说。

“ [wel] , [sə'pouz] [ju:; jʊ] [ki:p] [æt; ət] [wɜ:rk] , ” [ðə; ði] ['lðər] [kən'tɪnju:d] , [ə'blaɪdʒɪŋli] .
“ **Well , suppose you keep at work , ” the other continued , obligingly .**
出色地 , 认为 你 保持 在 工作 , ” 这 其他 持续 , 乐意地 .

“嗯，假设你继续上班的话，”另一个人顺从地继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɔdi] ['sætɪsfɑɪd] [wen] [aɪm] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .
“ **I like to have everybody satisfied when I'm sailing a boat .**
“ 我 喜欢 到 有 大家 使满意 什么时候 我是 帆船 一个 船 .

“我开船的时候喜欢让每个人都满意。”

[pʌmp] [ə'wei] [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪəd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] .
Pump away till you're tired , if you feel that way .
泵 离开 直到 你是 疲劳的 , 如果 你 感觉 那 方式 .

如果感觉累了，就一直泵油直到累为止。

[ɪts] ['sɪli] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
It's silly to carry a cargo of water ,
它是 愚蠢的 到 携带 一个 货物 的 水 ,

运载水这种东西很愚蠢。

[wen] [wi:v] [gɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [ə'bo:rd] .
when we've got such a lot of better things aboard .
什么时候我们已经 得到 这样的 一个 很多 的 更好的 事物 船上 .

我们船上明明有很多更好的东西。

“ [soʊ] [blʌf] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌmp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni]
“ **So Bluff amused himself with the pump as long as he could get any**
“ 所以 虚张声势 觉得好笑 他自己 和 这 泵 作为 长的 作为 他 可以 得到 任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['efərts] .
considerable stream to respond to his muscular efforts .
大量 溪流 到 回应 到 他的 肌肉发达的 努力 .

“所以，只要布拉夫能使出足够多的水流来回应他强壮的肌肉，他就一直玩弄着水泵。”

[ðə; ði] ['lðər] [θri:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swi:p] ;
The other three hung about the sweep ;
这 其他 三 悬挂 关于 这 扫 ;

其余三人则在扫帚附近徘徊；

[ænd; ænd] [wen] [fræŋk] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [sti:l] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r]
and when Frank thought they ought to work out still further from the shore
和 什么时候 坦率 想法 他们 应该 到 工作 出去 仍然 更远 从 这 支撑

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
below the city ,
以下 这 城市 ,

当弗兰克认为他们应该在城市下方的海岸更远的地方继续作业时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['i:gər] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [mæn] [ðæt] ['gaɪdɪŋ] [ɔ:r] .
he found a pair of eager assistants to help him man that guiding oar .
他 成立 一个 一对 的 渴望的 助理 到 帮助 他 男人 那 指导 桨 .

他找到了两个热心的助手来帮助他划动那根引导的桨。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] [hændz] ;
Frank could see the time coming when he might not have such willing hands ;
坦率 可以 看 这 时间 未来 什么时候 他 可能 不是 有 这样的 愿意的 双手 ;

弗兰克预感到，总有一天他可能不再拥有如此灵巧的双手了；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [swi:p] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ænd]
and when the task of pushing that sweep would bring out many a grunt and
和 什么时候 这 任务 的 推动 那 扫 会 带来 出去 许多 一个 咕哝 和

[groʊn] [frʌm; frəm] [blʌf] [ænd; ænd] ['dʒeri] .
groan from Bluff and Jerry .
呻吟 从 虚张声势 和 杰瑞 .

而当推动那次扫荡的任务发生时，布拉夫和杰瑞就会发出许多哼哼唧唧的声音。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [naʊ] ,
But everything was new now ,
但 一切 曾是 新的 现在 ,

但现在一切都是新的了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [fʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ə'genst]
and they actually thought it fun to throw their sturdy young shoulders against
和 他们 实际上 想法 它 乐趣 到 扔 他们的 结实的 年轻的 肩膀 反对

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)l] ,
the long handle ,
这 长的 处理 ,

他们竟然觉得用自己结实的年轻肩膀撞击长把手很有趣。

[ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ɜ:rdʒ][ðə; ði][boʊt] ['saɪdweɪz] [θru:] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tər] .
and bending to the job , urge the boat sideways through the swirling water .
和 弯曲 到 这 工作 , 敦促 这 船 侧身 通过 这 旋转 水 .

弯下腰，用力推动船只在湍急的水流中横向行驶。

“ [ə'baʊt] [wen] [du:][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['slʌpər] ? ” [æskt] ['dʒeri] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
“ **About when do we think of getting supper ?** ” **asked Jerry , after a little time**
” 关于 什么时候 做 我们 思考 的 获得 晚餐 ? ” 问 杰瑞 , 后 一个 小的 时间

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ,

“我们大概什么时候吃晚饭？”过了一会儿，杰瑞问道。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and they could no longer see signs of the city that was situated on the
和 他们 可以 不 更长 看 标志 的 这 城市 那 曾是 位于 在 这

['i:stərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
eastern shore of the river .
东 支撑 的 这 河 .

他们再也看不到位于河东岸的那座城市的踪迹了。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [wʊd] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ? ” [kraɪd] [blʌf] .
“ **Listen to him ; would you , Frank ?** ” **cried Bluff** .
” 听 到 他 ; 会 你 , 坦率 ? ” 哭 虚张声势 .

“听他的，好吗，弗兰克？”布拉夫喊道。

“ ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ʌnd] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ræɪnz; 'reɪɪnz] .
“ **Always wanting to eat , and cut down our stock of rations** .
” 总是 想要 到 吃 , 和 切 向下 我们的 库存 的 口粮 .

“总是想吃东西，减少我们的口粮储备。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mə'reɪn] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [jet] ,
Why , it isn't more'n four o'clock yet ,
为什么 , 它 不是 更多 四 点钟 然而 ,

现在才四点多呢。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [get][dɑ:rk] [tɪl] [nɪr] [eɪt] . ”
and at this time of year it won't get dark till near eight . ”
和 在 这 时间 的 年 它 惯于 得到 黑暗的 直到 靠近 八 . ”

每年的这个时候，要到晚上八点左右才会天黑。

“ [fɔ:r] ['aʊərz] [mɔ:r] ! ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['dʒeri] ;
“ **Four hours more !** ” **called out the indignant Jerry** ;
” 四 小时 更多的 ! ” 称为 出去 这 愤怒 杰瑞 ;

“还要四个小时！”愤愤不平的杰瑞喊道；

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][dəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [ɡrʌb] [tɪl] [ðen] ?
“ **do you mean we don't get any of that good grub till then ?**
” 做 你 意思是 我们 不 得到 任何 的 那 好的 幼虫 直到 然后 ?

“你的意思是说，在那之前我们都吃不到好吃的了吗？”

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] ！
I just won't stand for it , that's what !
我 只是 惯于 站立 为了 它 , 那就是 什么 ！

我绝对不能容忍！

[ænd; ʌnd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrniŋ] [raɪt] [naʊ] , [ðæt][æt; ət][faɪv] , [[ɑːrp] ,
And I give you fair warning right now , that at five , sharp ,
和 我 给 你 公平的 警告 正确的 现在 , 那 在 五 , 锋利的 ,

我现在就郑重警告你们，五点整，

[aɪ][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] - ['gʊʊŋ][ɪn] [ðæt] [stoʊv] .
I start the fire a - going in that stove .
我 开始 这 火 一个 - 去 在 那 火炉 ；

我把炉子里的火点着了。

[aɪm]['gʊʊŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ə'boːrd] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [fræŋk] [sed] [aɪ] [maɪt] ；
I'm going to get the first meal aboard , because Frank said I might ;
我是 去 到 得到 这 第一的 一顿饭 船上 , 因为 坦率 说 我 可能 ；

我要去吃船上的第一顿饭，因为弗兰克说我可能会吃到；

[soʊ][dəʊnt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; ʌv][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] [tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] . "
so don't either one of you open your mouths to say a word . "
所以 不 任何一个 一 的 你 打开 你的 嘴 到 说 一个 单词 ； "

所以你们两个都别开口说话。

" [oʊ] ！ [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [blʌf] ；
" Oh ! all right , " returned Bluff ;
" 哦 ！ 全部 正确的 , " 返回 虚张声势 ；

“哦！ 好吧，”布拉夫回答道；

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['mæniɟɟɪŋ] ['mætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][koʊks]['dʒeri][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs]
who had really been managing matters so as to coax Jerry to undertake this
WHO 有 真的 到过 管理 事情 所以 作为 到 哄 杰瑞 到 承担 这

[pɑːrt][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['drʌɟɟəri] ；
part of the drudgery ;
部分 的 这 苦役 ；

真正幕后操纵这一切的人是：他想方设法哄骗杰瑞承担这部分繁重的工作；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [preɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
when he would praise up his cooking in such a way that the other could hardly
什么时候 他 会 称赞 向上 他的 烹饪 在 这样的 一个 方式 那 这 其他 可以 几乎

[weɪt][fɔːr; fər] [ə'ʌðər] [miːl] - [taɪm][tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] ；
wait for another meal - time to roll around ;
等待 为了 其他 一顿饭 - 时间 到 卷 大约 ；

他会极力称赞自己的厨艺，让对方迫不及待地盼望下一顿饭的到来；

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'boːrd] [huː] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
" we know there isn't a fellow aboard who can hold a candle to you when
" 我们 知道 那里 不是 一个 同伴 船上 WHO 能 抓住 一个 蜡烛 到 你 什么时候

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['slɪŋɪŋ] ['dɪfɪz] [tə'geðər] ；
it comes to slinging dishes together ;
它 来 到 投掷 菜肴 一起 ；

“我们知道船上没有人能在烹饪方面与你相提并论；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɔːtɪn] , [sɪns] ['gʊʊŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
that is , if you haven't forgotten , since going to college ,
那 是 , 如果 你 还没有 被遗忘的 , 自从 去 到 大学 ,

也就是说，如果你还没忘记的话，自从上了大学之后，

[ɔːl][juː; jʊ]['evər] [nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
all you ever knew in the old days . "
全部 你 曾经 知道 在 这 老的 天 ； "

你过去所知道的一切。

“ [em 'i:] [fə'rgɑ:t] [həv] [tu:; tə] [kʊk] ？ ” [i'dʒækjəleɪtɪd] ['dʒeri] , ['wɔ:rmlɪ] ,
“ **Me forgot how to cook ?** ” **ejaculated Jerry , warmly ,**
“ 我 忘了 如何 到 厨师 ？ ” 射精 杰瑞 , 热情地 ,
“我居然忘了怎么做饭了？”杰瑞热情地说道。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)] [træp] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [tɜ:rn] [tu:; tə] [wɪl] ,
and falling into the neat little trap in a way that made Frank turn to Will ,
和 坠落 进入 这 整洁的 小的 陷阱 在 一个 方式 那 制成 坦率 转动 到 将要 ,
就这样, 弗兰克不知不觉地落入了这个精心设计的陷阱, 于是他转向了威尔。

[ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .
and wink his eye several times .
和 眨眼 他的 眼睛 一些 时代 .
并多次眨眼。

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['betər] [hænd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] .
“ **Why , I tell you I'm a better hand at it than ever I was .**
“ 为什么 , 我 告诉 你 我是 一个 更好的 手 在 它 比 曾经 我 曾是 .
“我告诉你, 我现在比以前更擅长做这件事了。”

[æftər] [ju:v] ['teɪstɪd] [maɪ] ['sʌpər] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] ; [ðæts] [ɔ:l] . “
After you've tasted my supper just you tell me the honest truth ; that's all .”
后 你已经 尝过 我的 晚餐 只是 你 告诉 我 这 诚实的 真相 ; 那就是 全部 . “
尝过我的晚餐后, 你只要告诉我实话就行了; 仅此而已。

“ [aɪ] [wɪl] , ['dʒeri] , “ [sed] [blʌf] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ,
“ **I will , Jerry ,** ” **said Bluff , keeping a straight face ,**
“ 我 将要 , 杰瑞 , ” 说 虚张声势 , 保持 一个 直的 脸 ,
“我会的, 杰瑞,”布拉夫面无表情地说。

[ðʊθ] [fræŋk] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [sæk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
though Frank knew he was chuckling with delight over the success of his
尽管 坦率 知道 他 曾是 轻笑 和 喜 超过 这 成功 的 他的
[lɪt(ə)l] [dɑ:dʒ] ,
little dodge ,
小的 躲闪 ,

尽管弗兰克知道他正为自己的小小躲避成功而欣喜若狂,
“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [aɪl] ['nevər] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
“ **and you can depend on it I'll never try to deceive you .**
“ 和 你 能 依赖 在 它 患病的 绝不 尝试 到 欺骗 你 .
“你可以放心, 我永远不会欺骗你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [mi:lz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ,
If you can beat the meals you used to dish up in the old times ,
如果 你 能 打 这 餐 你 用过的 到 盘子 向上 在 这 老的 时代 ,
如果你能做出比以前更美味的菜肴,

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] . “
sure you must be a wonder .”
当然 你 必须 是 一个 想知道 . “
你一定很了不起吧。”

“ [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ðer; ðər] , [fræŋk] ; [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [aɪ 'ti:] ?
“ **There's smoke around that bend there , Frank ; what do you suppose makes it ?**
“ 有 抽烟 大约 那 弯曲 那里 , 坦率 ; 什么 做 你 认为 制作 它 ?
“弗兰克, 那边拐角处冒烟了; 你觉得是什么原因造成的？”

“ [wɪl] [æskt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] .
“ **Will asked at this interesting moment .**
“ 将要 问 在 这 有趣的 片刻 .
威尔在这个有趣的时刻问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['sti:mboʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ **I suppose some steamboat is coming up the river , ” replied Frank .**
“ 我 认为 一些 汽船 是 未来 向上 这 河 , ” 回复 坦率 .

“我猜是有艘汽船正沿河而上,”弗兰克回答道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] [blʌf] , [hu:] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ɪrɪz] .
“ **That's right , ” added Bluff , who had very good ears .**
“ 那就是 正确的 , ” 额外 虚张声势 , WHO 有 非常 好的 耳朵 .

“没错,”布拉夫补充道, 他的耳朵很灵。

“ [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ju: 'es] ,
“ **The breeze is dead against us ,**
“ 这 微风 是 死的 反对 我们 ,

“微风完全逆着我们吹来,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [hwɒf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ['sti:mpaɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bʌts] [ʌp]
but I can hear the whoof of her escape steampipes as she butts up
但 我 能 听到 这 缙 的 她 逃脱 蒸汽管道 作为 她 屁股 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] ['kɜ:rənt] .
against the stiff current .
反对 这 僵硬的 当前的 .

但我能听到她逆着湍急的水流冲下去时, 逃生蒸汽管道发出的呼啸声。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [ɔ:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðæt] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [trɪp] . ”
I reckon we'll all get used to that grunting sound before we wind up this trip . ”
我 估计 出色地 全部 得到 用过的 到 那 哼哼 声音 前 我们 风 向上 这 旅行 . ”

我想在我们结束这次旅行之前, 我们都会习惯这种咕哝声的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] , ” [kən'tɪnju:d] [wɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] ,
“ **I hope she gives us plenty of room , ” continued Will , a little nervously ,**
“ 我 希望 她 给予 我们 很多 的 房间 , ” 持续 将要 , 一个 小的 紧张地 ,

“我希望她能给我们留出足够的空间,”威尔有些紧张地继续说道。

[æz; əz][hi:; hi][pla:ntɪd] [hɪm'self] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he planted himself where he thought he could get the best view of the
作为 他 已种植 他自己 在哪里 他 想法 他 可以 得到 这 最好的 看法 的 这
['ɑ:nkʌmɪŋ] ['rɪvər] [boʊt] ,
oncoming river boat ,
即将到来的 河 船 ,

他找了个他认为能最好地看到驶来的河船的位置坐下。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][snæp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][kra:ft] [ðeɪ] [met] ['æftər] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n]
so that he could snap a picture of the very first craft they met after starting on
所以 那 他 可以 折断 一个 图片 的 这 非常 第一的 工艺 他们 遇见 后 开始 在
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] .
their long voyage .
他们的 长的 航程 .

这样他就可以拍下他们开始漫长航程后遇到的第一艘船的照片。

[blʌf] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['derɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [wɪl] [sed] .
Bluff , being more daring by nature , started to laugh at what Will said .
虚张声势 , 存在 更多的 大胆 经过 自然 , 开始 到 笑 在 什么 将要 说 .

布拉夫天性大胆, 听到威尔的话后哈哈大笑起来。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌn] , [wɪl] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [kən'temptʃuəsli] , [pər'hæps] ,
“ **You're sure the timid one , Will , ” he remarked , contemptuously , perhaps ,**
“ 你是 当然 这 胆小 一 , 将要 , ” 他 评论 , 轻蔑地 , 也许 ,

“你真是个胆小鬼, 威尔,”他轻蔑地说道, 语气中或许带着几分轻蔑。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [wei] ; ” [waɪ] , [ðə; ði]['rɪvər] [ɪz][bɪg] ,
or it might be in a sort of condescending way ; ” why , the river is big ,
或者 它 可能 是 在 一个 种类 的 居高临下的 方式 ; ” 为什么 , 这 河 是 大的 ,

或者, 他可能会用一种居高临下的语气说: “为什么, 这条河很大,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['sti:mboʊt] [tu:; tə] [pæs] [ju: 'es][baɪ] ;
and there's plenty of room for a dozen steamboats to pass us by ;
和 有 很多 的 房间 为了 一个 打 汽船 到 经过 我们 经过 ;

这里有足够的空间，可以容纳十几艘汽船从我们身边驶过；

[ən'les] [ðə; ði]['pailəts] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snu:z] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] . "
unless the pilots happen to be taking a snooze at the wheel . "
除非 这 飞行员 发生 到 是 采取 一个 打盹 在 这 车轮 . "
除非飞行员碰巧在驾驶时打瞌睡。”

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [pʊks] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒeri] .
" **There she pokes her nose around the bend ! "** **called out Jerry .**
" 那里 她 戳 她 鼻子 大约 这 弯曲 ! " 称为 出去 杰瑞 .
“她从拐角处探出头来了！”杰瑞喊道。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [fræŋk] , [ðæt] [ʃi:z] ['hedɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es] ,
" **Seems to me , Frank , that she's heading right at us ,**
" 似乎 到 我 , 坦率 , 那 她是 标题 正确的 在 我们 ,
“弗兰克，依我看，她正朝我们这边过来。”

[laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['rɪvər] ,
like there was only one little channel in this big river ,
喜欢 那里 曾是 仅有的 一 小的 渠道 在 这 大的 河 ,
就像这条大河里只有一条小河道一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] .
and we happened to be sailing down the same .
和 我们 发生 到 是 帆船 向下 这 相同的 .
我们恰好也沿着同一条航线航行。

[seɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ,
Say , don't you think we ought to get a move on ,
说 , 不 你 思考 我们 应该 到 得到 一个 移动 在 ,
我说，你不觉得我们应该抓紧时间了吗？

[ænd; ənd] [pʊl] ['fa:rðər] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ? " [ænd; ənd] [wɪl] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][tu:; tə]
and pull farther over to the shore ? " **and Will dropped his camera to**
和 拉 更远 超过 到 这 支撑 ? " 和 将要 掉落 他的 相机 到
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
“再往岸边靠一点？”威尔说着，把相机扔到了甲板上。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] ,
as he laid a hand on the steering oar ,
作为 他 铺设 一个 手 在 这 转向 桨 ,
他将一只手放在舵桨上，

[wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [wʌns] [mɔ:r] .
which Frank had started to push against once more .
哪个 坦率 有 开始 到 推 反对 一次 更多的 .
弗兰克又开始反抗了。

" [dʒʌmp][ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][gʊs][æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] [maɪt] !
" **Jump in , boys , and go at it with all your might !**
" 跳 在 , 男孩们 , 和 去 在 它 和 全部 你的 可能 !
“伙计们，跳进去，全力以赴吧！”

" [fræŋk] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **Frank called out .**
" 坦率 称为 出去 .
弗兰克喊道。

[bɫɫf] [ænd; ɐnd][ˈdʒeri][bɪˈgæn][tuː; tə] ˈriːəlaɪz [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] [meɪ] [biː; bi] ˈnæroʊ] ,
Bluff and Jerry began to realize that , after all , a river may be narrow ,
虚张声势 和 杰瑞 开始 到 意识到 那 , 后 全部 , 一个 河 可能 是 狭窄的 ,
布拉夫和杰瑞开始意识到, 河流终究可能是狭窄的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bæŋks][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][əˈpɑːrt] ;
even if the banks do seem to be far apart ;
甚至 如果 这 银行 做 似乎 到 是 远的 除 ;
即使这些银行看起来相距甚远;

[sɪns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] ˈfɪfti [ɔːr][wʌn] ˈhʌndrəd [ɔːr] [tuː] ˈhʌndrəd [fi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
since there can be only fifty or one hundred or two hundred feet in which a
自从 那里 能 是 仅有的 五十 或者 一 百 或者 二 百 脚 在 哪个 一个
[ˈstiːmbəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌ; ɐv][ˈwɔːtər] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [prəʊˈsiːd] .
steamboat drawing a certain amount of water may with safety proceed .
汽船 绘画 一个 肯定 数量 的 水 可能 和 安全 继续 .
因为对于吃水一定量的汽船来说, 能够安全航行的水域可能只有五十英尺、一百英尺或两百英尺。

[ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daˈrektli][fɔːr; fər]
The boat that was pushing up the river was indeed heading directly for
这 船 那 曾是 推动 向上 这 河 曾是 的确 标题 直接地 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那艘逆流而上的船确实正朝着他们驶来。
[pərˈhæps][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ][əˈbɔːft] ,
Perhaps the pilot was doing something else in his little cage aloft ,
也许 这 飞行员 曾是 正在做 某物 别的 在 他的 小的 笼 高空 ,
或许飞行员在他那狭小的飞行舱里正忙着别的事情呢。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [nʌn] [ʌ; ɐv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
for just at the minute none of them could see him there .
为了 只是 在 这 分钟 没有任何 的 他们 可以 看 他 那里 .
因为就在此刻, 他们谁也看不到他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [wiːl]
He may have stooped down to light his pipe , having secured the wheel
他 可能 有 弯腰 向下 到 光 他的 管道 , 拥有 安全 这 车轮
[ˈmiːnwaɪl] .
meanwhile :
同时 :

他可能弯下腰去点烟斗, 同时已经把车轮固定好了。
“ [oʊ] ! [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt][ʌ; ɐv][ðə; ði][trɪp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wɪl]
“ **Oh ! we're going to be run down right in the start of the trip !** ” **exclaimed Will**
“ 哦 ! 是 去 到 是 跑步 向下 正确的 在 这 开始 的 这 旅行 ! ” 惊呼 将要
,
!
,

“哦! 我们旅程一开始就要累趴下了!”威尔惊呼道。
[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɪn]
whose face had turned white as he saw the steamboat continuing to head in
谁 脸 有 转向 白色的 作为 他 锯 这 汽船 继续 到 头 在
[ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] [lʌk] .
a direct line for the Pot Luck .
一个 直接的 线 为了 这 锅 运气 .
当他看到汽船继续径直驶向“百乐餐”时, 他的脸色变得惨白。

“ [pʊʃ] [ˈhɑːrdər] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [təˈgeðər] ,
“ **Push harder , boys !** ” **cried Frank , shutting his teeth tight together ,**
“ 推 更难 , 男孩们 ! ” 哭 坦率 , 关闭 他的 牙齿 紧的 一起 ,
“再用力点, 孩子们!”弗兰克喊道, 紧紧咬着牙关。

[ænd; ənd] [ˈθrɒʊŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti] [ðæt] [ə; eɪ]
and throwing his weight against the bending oar with the ferocity that a
和 投掷 他的 重量 反对 这 弯曲 桨 和 这 恶 那 一个
[ˈblʌkɪŋ] “ [tæk(ə)l] ” [maɪt] [[ʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] ,
 bucking “ tackle ” might show in a battle on the gridiron ,
颠簸 “ 处理 ” 可能 展示 在 一个 战斗 在 这 烤架 ,
他使出浑身解数, 用尽全力对抗弯曲的船桨, 其凶猛程度堪比橄榄球场上奋力拼搏的“擒抱者”。

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː]
when the fate of the game depended on his grappling with the fellow who
什么时候 这 命运 的 这 游戏 取决于 在 他的 格斗 和 这 同伴 WHO
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈtʌtʃdaʊn] .
was running with the ball for a decisive touchdown .
曾是 跑步 和 这 球 为了 一个 决定性 接地 .
比赛的胜负取决于他能否与持球冲锋、准备达阵得分的对手展开较量。

[blʌf] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [sɔː] [həʊ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[wʌz; wəz] ,
Bluff and Jerry saw how serious the situation was ,
虚张声势 和 杰瑞 锯 如何 严肃的 这 情况 曾是 ,
布拉夫和杰瑞意识到情况有多么严重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ˈevri] [ˈenərdʒi][ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] [tɔːrd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔːz]
and they bent every energy in their frames toward doing something that would cause
和 他们 弯曲 每一个 活力 在 他们的 框架 朝向 正在做 某物 那 会 原因
[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈhəʊsboʊt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnklʌmɪŋ] [kraːft] .
the clumsy houseboat to move out of the way of the oncoming craft .
这 笨拙 船屋 到 移动 出去 的 这 方式 的 这 即将到来的 工艺 .
他们使出浑身解数, 想让那艘笨重的船屋避开迎面而来的船只。

[ɔːˈredi] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraʃ] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kʌt] [ðem; ðəm]
Already , in imagination , they could hear the crash as the bow cut them
已经 , 在 想像力 , 他们 可以 听到 这 碰撞 作为 这 弓 切 他们
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
在想象中, 他们已经能听到弓箭将他们砍倒的巨响;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [əˈweɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]
and the next instant they would be struggling in the current , away out from
和 这 下一个 立即的 他们 会 是 挣扎 在 这 当前的 , 离开 出去 从
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
下一刻, 他们就会在湍急的水流中挣扎, 远离海岸。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈtætʃt] [ˈtoʊˌboʊt] .
and likely to be drawn under the stern wheel of the unattached towboat .
和 可能 到 是 绘制 在下面 这 船尾 车轮 的 这 未连接的 拖船 .
很可能被未连接的拖船的尾轮拖到下面。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]
Just then the steersman raised up his head in view in the frame that marked the
只是 然后 这 舵手 提高 向上 他的 头 在 看法 在 这 框架 那 标记 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] .
window of the pilot house .
窗户 的 这 飞行员 房子 .
就在这时, 舵手从驾驶室的窗户框里抬起了头。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊ] ['hɑːrdli] ['erb(ə)] [tuː; tə] [brɪliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
They saw him stare at them as though hardly able to believe his eyes .
他们 锯 他 盯 在 他们 作为 尽管 几乎 有能力的 到 相信 他的 眼睛 .
他们看到他盯着他们看，仿佛难以置信自己所看到的一切。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fræntɪkli] [wɜːrli] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] ,
Then he started to frantically whirl the wheel around ,
然后 他 开始 到 疯狂地 旋转 这 车轮 大约 ,
然后他开始疯狂地转动方向盘，

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [jet] [ə'vɜːrt][ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] .
as if hoping to yet avert the accident that seemed so sure .
作为 如果 希望 到 然而 避免 这 事故 那 似乎 所以 当然 .
仿佛还抱有一丝希望，想要避免那场看似必然发生的事故。

[ðə; ði] [boʊt] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'spaːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
The boat began to respond to his demand ,
这 船 开始 到 回应 到 他的 要求 ,
船开始响应他的要求，

[bʌt; bət] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stiːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] ['oʊnli] [baɪ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [nekst] [dɔːr]
but so slowly that it still looked as though only by what would be next door
但 所以 缓慢地 那 它 仍然 看起来 作为 尽管 仅有的 经过 什么 会 是 下一个 门
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [paːt] [lʌk] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [smæft] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ə'ɡenst]
to a miracle could the Pot Luck avoid being smashed into kindling wood against
到 一个 奇迹 可以 这 锅 运气 避免 存在 粉碎 进入 引火物 木头 反对
[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['paʊər] [kraːft] .
the bow of the advancing power craft .
这 弓 的 这 前进 力量 工艺 .
但速度如此之慢，以至于看起来只有近乎奇迹的事情才能让“幸运小子号”避免被撞成引火柴，撞在前进的动力艇的船头上。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [ðæt] [wɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
And yet , such was the boy's passion for his hobby , that Will , leaving the
和 然而 , 这样的 曾是 这 男孩们 热情 为了 他的 爱好 , 那 将要 , 离开 这
[swiːp] ,
sweep ,
扫 ,
然而，这男孩对他的爱好如此痴迷，以至于威尔离开扫烟囱时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] [ruːm] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [spræŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
at which he could not find room beside his chums , sprang over to his
在 哪个 他 可以 不是 寻找 房间 旁 他的 朋友们 , 弹簧 超过 到 他的
['kæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,
当他找不到朋友在他身边的位置时，他便跳到他的相机旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr'baɪ] ['toʊ,boʊt] ,
and took a picture of the nearby towboat ,
和 采取 一个 图片 的 这 附近 拖船 ,
然后拍下了附近拖船的照片。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɔːk] [ʌv; əv] [kə'liʒ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .
even while expecting to hear the shock of collision the next minute .
甚至 尽管 期待 到 听到 这 震惊 的 碰撞 这 下一个 分钟 .
即使预感到下一分钟就会听到碰撞的巨响。

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ə'floʊt]
CHAPTER V — THE FIRST NIGHT AFLOAT
章 V — 这 第一的 夜晚 漂浮
第五章——漂流的第一夜

“ [hɑ:rd][ə; eɪ] - [pɔ:rt] !
“ **Hard a - port** !
“ 难的 一个 - 港口 !

“硬港口！”

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
“ **the pilot of the river boat was calling** .
“ 这 飞行员的 这 河 船 曾是 呼叫 .

“河船的驾驶员在呼叫。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:] .
Fortunately , that was just what Frank had started to do .
幸运的是 , 那 曾是 只是 什么 坦率 有 开始 到 做 .

幸运的是，这正是弗兰克已经开始做的事情。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rt] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] ;
Had his judgment been at all defective in the start , all would have been lost ;
有 他的 判断 到过 在 全部 有缺陷的 在 这 开始 , 全部 会 有 到过 丢失的 ;

如果他一开始的判断有任何缺陷，一切都将付诸东流；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] , [ænd; ænd][goʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
for there was certainly no time to reverse , and go the other way .
为了 那里 曾是 当然 不 时间 到 撤销 , 和 去 这 其他 方式 .

因为根本没有时间掉头，走另一条路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] .
It was quite an exciting time .
它 曾是 相当 一个 激动人心 时间 .

那真是一段令人兴奋的时光。

[wɪl] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] “ [snæp] “ [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈklʌmzi] [bɪɡ] [ˈstɪərɪŋ] [ɔ:r]
Will managed to “ snap “ the three boys straining at that clumsy big steering oar
将要 管理 到 “ 折断 “ 这 三 男孩们 紧张 在 那 笨拙 大的 转向 桨
[kɔ:ld] [ðə; ði] “ [swi:p] “ ;
called the “ sweep “ ;
称为 这 “ 扫 “ ;

威尔设法“掰断”了三个男孩使劲拉着那根笨重的大舵桨，那舵桨叫做“扫桨”；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtoʊ,boʊt] [əˈpærəntli] [ded] [əˈhed] .
with the towboat apparently dead ahead .
和 这 拖船 显然 死的 前方 .

拖船显然正前方。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [kri:p] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
It would , doubtless , give him an odd little creep every time he looked at
它 会 , 毫无疑问 , 给 他 一个 奇怪的 小的 潜行者 每一个 时间 他 看起来 在
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
the picture ;
这 图片 ;

毫无疑问，每次他看到这张照片，都会感到一丝莫名的毛骨悚然；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:ˈrtet] [wɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtɪmɪd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]
for of the quartette Will was more inclined to be timid than any of
为了 的 这 四重奏 将要 曾是 更多的 倾斜 到 是 胆小 比 任何 的
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
his chums .
他的 朋友们 .

在四人组中，威尔比他的任何一个朋友都更胆小。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [boʊt][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔ:f] [sti:m] ,
Of course the river boat had shut off steam ,
的 课程 这 河 船 有 关闭 离开 蒸汽 ,

当然，那艘河船已经停止了蒸汽动力运行。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɑ:rd][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
and was no longer pushing hard up against the current .

和 曾是 不 更长 推动 难的 向上 反对 这 当前的 .

他不再奋力逆流而上。
[ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [wi:l] [i:v(ə)n][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tʃɜ:rn] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwaɪldli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər]
Indeed , her stern wheel even began to churn the water wildly , in the endeavor
的确 , 她 船尾 车轮 甚至 开始 到 搅动 这 水 疯狂地 , 在 这 努力
[tu:; tə] [bæk] ,
to back ,
到 后退 ,

事实上，为了倒车，她的尾轮甚至开始剧烈地搅动水面。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [æt; ət] [li:st] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [bloʊ] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfɔ:ləʊ] .
and thus at least lessen the blow , if one had to follow .

和 因此 在 至少 减少 这 吹 , 如果 一 有 到 跟随 .

这样至少可以减轻后续行动带来的冲击。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nwərd] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊsbɔʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [pru:vɪd] [ðə; ði]
It was the onward rush of the houseboat with the current that proved the
它 曾是 这 向前 匆忙 的 这 船屋 和 这 当前的 那 已证实 这
[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
most dangerous factor in the matter ;
最多 危险的 因素 在 这 事情 ;

事实证明，船屋顺着水流向前漂移是这件事中最危险的因素；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsteɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:t] [lʌk] .
for there was no means of staying the progress of the Pot Luck .

为了 那里 曾是 不 方法 的 入住 这 进步 的 这 锅 运气 .

因为没有办法阻止聚餐的进行。
[ˈkloʊzər] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ʌnd] [wɪl] [i:v(ə)n] [ɡrɪpt] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnli] [ʌv; əv]
Closer still they came ; and Will even gripped a portion of the gunwale of
更近 仍然 他们 来了 ; 和 将要 甚至 紧握 一个 部分 的 这 舷缘 的
[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [kra:ft] ,
the floating craft ,
这 漂浮的 工艺 ,

他们越靠越近；威尔甚至抓住了漂浮船只的舷缘的一部分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [du:] ;
under the impression that a collision was about due ;
在下面 这 印象 那 一个 碰撞 曾是 关于 到期的 ;

当时人们认为即将发生碰撞；

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sʌm; səm] [nu:] [fri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [si:md] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
when all of a sudden some new freak of the current seemed to seize the
什么时候全部 的 一个 突然 一些 新的 怪物 的 这 当前的 似乎 到 抢占 这
[əˈpærəntli] [du:md] [ˈhɑʊsbɔʊt] ,
apparently doomed houseboat ,
显然 注定失败 船屋 ,

突然间，一股新的怪异力量似乎抓住了这艘看似注定沉没的船屋。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ðə; ði][pa:t] [lʌk] [ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tæk] .
for with a whirl the Pot Luck started on a new tack .

为了 和 一个 旋转 这 锅 运气 开始 在 一个 新的 钉 .

就这样，百乐餐活动突然转向了一个新的方向。

[ðeɪ] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtoʊ,boʊt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
They passed so close to the side of the towboat that any one of the boys
他们 通过了 所以 关闭 到 这 边 的 这 拖船 那 任何 一 的 这 男孩们
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他们从拖船侧面经过时离船舷非常近，任何一个男孩都可能.....

[hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] [dɪˈzaɪrɪd] , [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] .
had they so desired , thrust out a hand , and touched the planking .
有 他们 所以 想要的 , 推力 出去 一个 手 , 和 感动 这 木板 .
如果他们愿意，就可以伸出手去触摸木板。

[fræŋk] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ,
Frank sighed with relief ,
坦率 叹了口气 和 宽慰 ,

弗兰克松了口气。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðər; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]
to realize that after all their voyage was not fated to be nipped in the bud
到 意识到 那 后 全部 他们的 航程 曾是 不是 命中注定 到 是 轻咬 在 这 芽
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt] .
at the very start .
在 这 非常 开始 .

最终他们意识到，他们的航程并非注定要在一开始就夭折。

“ [həˈraɪː] ！ ” [kraɪd] [blʌf] ；
“ **Hurrah ！** ” **cried Bluff ；**
“ 欢呼 ！ ” 哭 虚张声势 ；

“好啊！”布拉夫喊道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but his voice was too weak for the sound to be much louder than a
但 他的 嗓音 曾是 也 虚弱的 为了 这 声音 到 是 很多 更大声 比 一个
[hɔːrs] [kroʊk] .
hoarse croak .
嘶哑 发牢骚 .

但他声音太弱，发出的声音也只是沙哑的叫声。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst] ,
The pilot was shaking his fist at them from above as they swept past ,
这 飞行员 曾是 摇晃 他的 拳头 在 他们 从 多于 作为 他们 扫荡 过去的 ,
当他们呼啸而过时，飞行员从上方挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrdz] .
and uttering hard words .
和 发出声音 难的 字 .

并说出一些难听的话。

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [sɪns] [ˈevri] [ˈbɔɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Little they cared for what he said , since every boyish heart was full of
小的 他们 关心 为了 什么 他 说 , 自从 每一个 男孩气 心 曾是 满的 的
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

他们并不在意他说了什么，因为每个孩子心中都充满了感恩。

[ˈæftər][ðə; ði] [sker] .
after the scare .
后 这 吓 .

惊吓过后。

[ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Possibly they were in the wrong ,
可能 他们 是 在 这 错误的 ,

或许他们错了，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈhaʊsboʊt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
since the channel seemed to be no place for a helpless houseboat likely to
自从 这 渠道 似乎 到 是 不 地方 为了 一个 无助 船屋 可能 到
[biː; bi][met] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [baɪ][æn; ən] [ʌp] - [ˈrɪvər] [toʊ] [ðæt] [wəd] [stretʃ] [frəm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
be met at any time by an up - river tow that would stretch from side to side
是 遇见 在 任何 时间 经过 一个 向上 - 河 拖 那 会 拉紧 从 边 到 边

.
:
.

因为这条航道似乎并不适合一艘无助的船屋停泊，它随时可能被逆流而上的拖船拖到一边。

“ [hwjuː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] , [ðoʊ] !
“ Whew ! that was a narrow escape , though !
“ 呼！ ！ 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , 尽管 ！

“呼！真是死里逃生啊！ ”

“ [ˈdʒeri] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] , [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði]
“ Jerry exclaimed , as he fell back , panting for breath after his labor at the
“ 杰瑞 惊呼 , 作为 他 跌倒 后退 , 喘息 为了 气息 后 他的 劳动 在 这
[swiːp] .
sweep .
扫 .

杰瑞一边喘着粗气，一边向后倒去，他刚才辛苦扫地之后气喘吁吁。

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [waɪl] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌpər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , “ [fræŋk]
“ It ought to teach us a lesson while we're on the upper Mississippi , “ Frank
“ 它 应该 到 教 我们 一个 课 尽管 是 在 这 上 密西西比州 , “ 坦率
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我们在密西西比河上游的经历应该能给我们上一课，”弗兰克说道。

[hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
himself willing to rest a bit from his labors .
他自己 愿意的 到 休息 一个 少量 从 他的 劳动 .

他自己也愿意从繁忙的劳作中稍作休息。

“ [juː; jəʊ][dəʊnt] [miːn] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] ,
“ You don't mean , I hope , that we ought to learn to talk back ,
“ 你 不 意思是 , 我 希望 , 那 我们 应该 到 学习 到 讲话 后退 ,

我希望你的意思不是我们应该学会顶嘴，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] [ˈrɪvər][ˈpaɪləts][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] ? “ [ˈventʃəd] [wɪl] ,
so as to give these river pilots as good as they send ? “ ventured Will ,
所以 作为 到 给 这些 河 飞行员 作为 好的 作为 他们 发送 ? “ 冒险 将要 ,

“这样就能给这些河道领航员带来和他们派来的一样好的待遇了？”威尔试探性地问道。

[naʊ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfeɪks] ,
now recovering from his attack of the “ shakes ,
现在 恢复中 从 他的 攻击 的 这 “ 奶昔 ,

他目前正在从“颤抖”的症状中恢复，

“ [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
“ and hoping none of his mates had noticed how pale he had been .
“ 和 希望 没有任何 的 他的 伙伴们 有 注意到 如何 苍白 他 有 到过 .

并希望他的同伴们都没有注意到他脸色有多苍白。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˈjɪz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **That would take years of practice , even if a fellow wanted to try it , ” replied**
“ 那 会 拿 年 的 实践 , 甚至 如果 一个 同伴 通缉 到 尝试 它 , ” 回复
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“即使有人想尝试，那也需要多年的练习，”弗兰克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
with a nervous little laugh .
和 一个 紧张的 小的 笑 .

带着一丝紧张的轻笑。

“ [noʊ] , [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
“ **No , what I meant was this : while the river is as small as it is now ,**
“ 不 , 什么 我 意思是 曾是 这 : 尽管 这 河 是 作为 小的 作为 它 是 现在 ,
“不，我的意思是：虽然这条河现在还像现在这样小，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][bɪɡ] [ˈboʊts] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈnɪrər]
with only a certain channel for big boats to follow , we must keep nearer
和 仅有的 一个 肯定 渠道 为了 大的 船 到 跟随 , 我们 必须 保持 更近
[ðə; ði] [fɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

由于大型船只只能沿着指定的航道航行，我们必须靠近海岸行驶。

[ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
and out of the passage .
和 出去 的 这 通道 .

然后走出通道。

[ðen] [wiːl] [stænd][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [daʊn] , [juː; jʊ] [siː] . “
Then we'll stand no danger of being run down , you see . ”
然后 出色地 站立 不 危险 的 存在 跑步 向下 , 你 看 . ”
这样我们就不会有被撞倒的危险了，你看。”

“ [oʊ] ! ” [riˈmɑːkt] [blʌf] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈaɪˌbraʊz] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][stændz] , [eɪ] ?
“ **Oh ! ” remarked Bluff , with uplifted eyebrows ; “ that's the way it stands , eh ?**
“ 哦 ! ” 评论 虚张声势 , 和 提升 眉毛 ; “ 那就是 这 方式 它 站立 , 嗯 ?
“哦！”布拉夫扬起眉毛说道，“原来是这样啊？ ”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːl] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsliːpi] [ˈpaɪlət] ,
And I was dead sure the fault all lay with that sleepy pilot ,
和 我 曾是 死的 当然 这 过错 全部 躺 和 那 困 飞行员 ,
我当时非常肯定，所有的错都在那个瞌睡的飞行员身上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
He must have been taking a nap , not to see us ,
他 必须 有 到过 采取 一个 午睡 , 不是 到 看 我们 ,
他一定是在打盹儿，没看到我们。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː][juː ˈes] . “
till it was nearly too late to keep from smashing into us . ”
直到 它 曾是 几乎 也 晚的 到 保持 从 粉碎 进入 我们 . ”
直到几乎来不及阻止它撞上我们为止。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [fræŋk] [əˈfɜːmd] .
“ **Well , I hardly believe it was as bad as that , ” Frank affirmed .**
“ 出色地 , 我 几乎 相信 它 曾是 作为 坏的 作为 那 , ” 坦率 确认 .
“嗯，我很难相信情况有那么糟糕，”弗兰克肯定地说。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
“ He had a pipe between his teeth when he poked his head up ,
“ 他 有 一个 管道 之间 他的 牙齿 什么时候 他 戳 他的 头 向上 ,
“他探出头来的时候, 嘴里叼着一根烟斗。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stu:pt] [dʒʌst][tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:],
and I imagine he must have stooped just to light it ,
和 我 想象 他 必须 有 弯腰 只是 到 光 它 ,
我想他一定是弯下腰才把它点着的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
so as to be out of the wind .
所以 作为 到 是 出去 的 这 风 .
以便避开风。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [[eɪv] [æz; əz] [kləʊz]
But I hope it will be a long day before we have another shave as close
但 我 希望 它 将要 是 一个 长的 天 前 我们 有 其他 刮胡子 作为 关闭
[æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
as that one .
作为 那 一 .
但我希望在今天很长一段时间内, 我们都不会再遇到像上次那样干净利落的剃须效果了。

“ [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] [brɪ'fɔ:r] ['i:vniŋ] [wʊd] [dɪ'send]
“ There were still a couple of hours of daylight left before evening would descend
“ 那里 是 仍然 一个 夫妻 的 小时 的 日光 左边 前 晚上 会 下降
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
“离夜幕降临还有几个小时的日光。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [gʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet]
and they considered it good policy to keep on the move for some time yet
和 他们 经过考虑的 它 好的 政策 到 保持 在 这 移动 为了 一些 时间 然而
.
:
.
他们认为继续迁徙一段时间是明智之举。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə]
When the sun had set they could look for a promising place at which to
什么时候 这 太阳 有 放 他们 可以 看 为了 一个 有前途 地方 在 哪个 到
[taɪ] [ʌp] ,
tie up ,
领带 向上 ,
太阳落山后, 他们就可以寻找合适的停泊地点了。

[ænd; ʌnd] [spend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
and spend the coming night .
和 花费 这 未来 夜晚 .
并在此度过接下来的夜晚。

[tu:; tə] [ði:z] [bɔɪz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ,
To these boys , accustomed as they were to a small lake ,
到 这些 男孩们 , 习惯 作为 他们 是 到 一个 小的 湖 ,
对于这些习惯了小湖的男孩来说,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stri:m] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and a stream connected with the same that was hardly more than a
和 一个 溪流 连接 和 这 相同的 那 曾是 几乎 更多的 比 一个
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

还有一条与之相连的小溪，那条小溪几乎只能算作一条小河。

[ðə; ði] [ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [grænd] .
the upper Mississippi seemed particularly grand .
这 上 密西西比州 似乎 特别 盛大 .

密西西比河上游显得格外壮丽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔ:z] ,
It was a noble river , with very picturesque shores ,
它 曾是 一个 高贵 河 , 和 非常 如画 海岸 ,

这是一条水流湍急、两岸风景如画的河流。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] ['i:gər] [ə'ten](ə)n [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoust] ['evri] ['pæsɪŋ]
and something new attracting their eager attention with almost every passing
和 某物 新的 吸引 他们的 渴望的 注意力 和 几乎 每一个 通过
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

几乎每过一分钟，都有新鲜事物吸引着他们的注意力。

['leɪtər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['louər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Later on in the voyage , when they were navigating the lower stretches of the
之后 在 在 这 航程 , 什么时候 他们 是 导航 这 降低 伸展 的 这
[ˈmaɪti] ['rɪvər] ,
mighty river ,
强大的 河 ,

后来在航程中，当他们航行于这条大河的下游河段时，

[ɪts] ['væstnəs] [maɪt] [ə'pɔ:l] [ðem; ðəm] ,
its vastness might appal them ,
它是 广袤无垠 可能 惊骇 他们 ,

它的辽阔可能会让他们感到恐惧，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n[æz; əz] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [dɪd] .
but could never excite their admiration as this early part of the cruise did .
但 可以 绝不 激发 他们的 钦佩 作为 这 早期的 部分 的 这 巡航 做过 .

但再也无法像这次游轮之旅的早期阶段那样激起他们的钦佩之情了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['ves(ə)lɪz] [ə'floʊt] [æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ] .
There were not many vessels afloat at this stage .
那里 是 不是 许多 船只 漂浮 在 这 阶段 .

当时水上船只并不多。

[ˌnævɪˌgeɪ](ə)n [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['bʌs(ə)lɪ] [ə'bʌv] ['kaɪərou][æz; əz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n]
Navigation does not begin to show such bustle above Cairo as below the junction
导航 做 不是 开始 到 展示 这样的 忙碌 多于 开罗 作为 以下 这 交汇处
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

导航显示，开罗上空远没有下方枢纽城市那样熙熙攘攘。

[wer] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪəʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kənˈsɪdərəb(ə)] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][dʒɔɪn]
where the flood of the Ohio is the first considerable body of water to join
在哪里 这 洪水 的 这 俄亥俄州 是 这 第一的 大量 身体 的 水 到 加入
[ˈfɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
forces with the Mississippi .
力量 和 这 密西西比州 .

俄亥俄河的洪水是第一个与密西西比河汇合的大水体。

[stɪl] , [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ;
Still , to these boys from the interior , there was much to see ;
仍然 , 到 这些 男孩们 从 这 内部的 , 那里 曾是 很多 到 看 ;

不过，对于这些来自内陆的男孩来说，这里有很多值得一看的東西；

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [əʊt] [pərˈpetʃuəli] ,
and one or the other seemed to be calling out perpetually ,
和 一 或者 这 其他 似乎 到 是 呼叫 出去 永恒地 ,

他们俩似乎一直在不停地喊叫，

['drɔːɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑːn] ['iːðər] [bəŋk] , [ðə; ði]['rɪvər]
drawing attention to certain features of the landscape on either bank , the river
绘画 注意力 到 肯定 特征 的 这 景观 在 任何一个 银行 , 这 河
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

吸引人们注意河流两岸的某些景观特征以及河流本身。

[ɔːr][sʌm; səm][kraːft] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [vjuː] .
or some craft that appeared in view .
或者 一些 工艺 那 出现 在 看法 .

或者出现在视野中的某种飞行器。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈdʒeri] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] , ['væniʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] ;
True to his word , Jerry , at a certain hour , vanished within the cabin ;
真的 到 他的 单词 , 杰瑞 , 在 一个 肯定 小时 , 消失了 之内 这 舱 ;

杰瑞信守诺言，在某个时间，消失在了小屋里；

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [smoʊk] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][flæt] [ruːf]
and presently smoke ascending from the pipe that projected above the flat roof
和 目前 抽烟 上升 从 这 管道 那 预计 多于 这 平坦的 屋顶
[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
announced that the first stage of supper had been taken .
宣布 那 这 第一的 阶段 的 晚餐 有 到过 已采取 .

这时，从平屋顶上方伸出的烟囱里冒出的烟雾宣告，晚餐的第一阶段已经完成。

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [fræŋk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
By slow degrees Frank was working the boat in toward the shore on which it
经过 慢的 学位 坦率 曾是 在职的 这 船 在 朝向 这 支撑 在 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
had been decided to pass the night .
有 到过 决定 到 经过 这 夜晚 .

弗兰克慢慢地把船驶向岸边，他们决定在那里过夜。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈbɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft] ,
This being their first experience aboard such a craft ,
这 存在 他们的 第一的 经验 船上 这样的 一个 工艺 ,

这是他们第一次乘坐这种类型的船只。

[hiː; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [noʊ] [rɪks] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [fɔːr; fər]
he believed that they had better take no risks of losing a good chance for
他相信那他们有更好的拿不风险的输一个好的机会为了
[ˈæŋkərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [triː] .
anchoring to a friendly tree .
锚定到一个友好的树 .

他认为他们最好不要冒险失去将船锚固定在友好树木上的好机会。

[truː] , [ðer; ðər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæŋkər] [əˈbɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][æn; ən]
True , there did seem to be an anchor aboard , to be used in an
真的 , 那里做过似乎到是 一个 锚 船上 , 到 是 用过的 在 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

没错，船上似乎确实有一个锚，以备不时之需；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪtəkɜː, ˈhwɪtəkɜː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər] [ˈtaɪɪŋ]
but Frank had learned from Mr . Whittaker that the best way for tying
但 坦率 有 学习 从 先生 : 惠特克 那 这 最好的 方式 为了 捆绑
[ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [staʊt] [ˈkeɪb(ə)l] .
up for the night was to find some means of using the stout cable .
向上 为了 这 夜晚 曾是 到 寻找 一些 方法 的 使用 这 肥硕 电缆 .

但弗兰克从惠特克先生那里了解到，晚上系泊的最佳方法是想办法利用那根粗缆绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [wɔːrɪd] [tuː; tə] [brɪwer] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃælʊʊ] [kriːk]
And he had also been warned to beware of getting into a shallow creek
和 他 有 还 到过 警告 到 提防 的 获得 进入 一个 浅的 溪
;
;
;
;

他也被警告过要小心不要进入浅溪；

[sɪns] [ðə; ði] [ˈrɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [miːn] [wei] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrɔːpɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
since the river has a mean way of sometimes dropping half a foot during a
自从 这 河 有 一个 意思是 方式 的 有时 下降 一半 一个 脚 期间 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
single night ;
单身的 夜晚 ;

因为这条河水位有时会在一夜之间下降半英尺，这很不寻常；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈstrændɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [raɪz] [keɪm]
and in consequence they might find the houseboat stranded until another rise came
和 在 结果 他们 可能 寻找 这 船屋 搁浅 直到 其他 上升 来了
[əˈbɔːŋ] , [wɪtʃ] ,
along , which ,
沿着 , 哪个 ,

因此，他们可能会发现船屋搁浅，直到下一次涨潮到来。

[ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm] , [maɪt] [nɔːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .
in summer time , might not be for several weeks .
在 夏天 时间 , 可能 不是 是 为了 一些 周 .
夏季可能要好几周才能实现。

[pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [əˈruʊmə] [ðæt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] [ˈkæbɪn] [dɔːr]
Perhaps the delightful aroma that began to drift out of the partly open cabin door
也许 这 愉快 香气 那 开始 到 漂移 出去 的 这 部分 打开 舱 门
[helpt] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [fræŋk] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] .
helped to urge Frank to hasten .
帮助 到 敦促 坦率 到 趋 .
或许是从半开的舱门里飘出的阵阵香气促使弗兰克加快了脚步。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər][ʼdʒeri] ['disə'pɪrd] ,
At any rate , in less than half an hour after Jerry disappeared ,
在 任何 速度 , 在 较少的 比 一半 一个 小时 后 杰瑞 消失 ,
总之, 杰瑞失踪后不到半小时,

[ðə; ði] ['klʌmzi] [bəʊt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃɔ:r] ,
the clumsy boat was pushed in close to the overhanging shore ,
这 笨拙 船 曾是 推动 在 关闭 到 这 悬垂 支撑 ,
那艘笨重的小船被推到了靠近岸边的悬崖边。

[ænd; ænd][ʼnɪmb(ə)l] [blʌf] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
and nimble Bluff clambered up the bank ,
和 灵活 虚张声势 攀爬 向上 这 银行 ,
身手敏捷的布拉夫爬上了河岸,

[tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði][ʼkeɪb(ə)l] - [end] [twʌɪs] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [tri:] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]
to whip the cable - end twice around an accommodating tree that happened to
到 鞭 这 电缆 - 结尾 两次 大约 一个 适应性强 树 那 发生 到
[bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvər]
be growing just where it would prove of greatest use to the young river
是 生长 只是 在哪里 它 会 证明 的 最 使用 到 这 年轻的 河
['kru:zəz] .
cruisers .
巡洋舰 .

将电缆末端绕着一棵正好长在最能派上用场的树甩两圈, 这棵树对年轻的河上巡游者来说真是太方便了。

[ʼæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] .
After that there was really little to do .
后 那 那里 曾是 真的 小的 到 做 .
之后就真的没什么事可做了。

[blʌf] [gɔ:t][aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [laɪnz][ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə][kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Bluff got out a couple of fish lines and proceeded to cast them from
虚张声势 得到 出去 一个 夫妻 的 鱼 线条 和 继续 到 投掷 他们 从
[ðə; ði][stɜ:rn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

布拉夫拿出几根鱼线, 然后从船尾抛竿垂钓。

['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][beɪt][ðem; ðəm] .
having secured a piece of meat from the cook with which to bait them .
拥有 安全 一个 片 的 肉 从 这 厨师 和 哪个 到 饵 他们 .
从厨师那里弄到一块肉来引诱它们。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi][hæd; həd] [hɔ:ld] [ɪn][kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tʃæn(ə)l] ['kætfɪʃ] ,
Before they went to bed he had hauled in quite a good - sized channel catfish ,
前 他们 去 到 床 他 有 拖拽 在 相当 一个 好的 - 尺寸 渠道 鲶鱼 ,
[æn; ən] [ʌgli] ,
an ugly ,
一个 丑陋的 ,

在他们上床睡觉之前, 他钓上了一条体型相当大的斑点叉尾鮰, 一条丑陋的鱼。

[dɑ:rk] - [skɪnd] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [pɔɪntɪd] [spaɪks] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,
dark - skinned creature , with keen pointed spikes along his spine ,
黑暗的 - 去皮 生物 , 和 敏锐的 尖 尖峰 沿着 他的 脊柱 ,
皮肤呈深色的生物, 脊椎上长有锋利的尖刺。

[wɪtʃ] [fræŋk] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
which Frank warned them must be avoided unless they wished to have a
哪个 坦率 警告 他们 必须 是 避免 除非 他们 希望 到 有 一个
[ˈpɔɪznd] [hænd] .
poisoned hand .
中毒 手 .

弗兰克警告他们，除非想弄得自己手上中毒，否则就必须避免这样做。

[jet] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [lʊkt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [prə'naʊnst] [aɪ'ti:] [gʊd] [i:tɪŋ] [wen] , [ɪn]
Yet uninviting as the fish looked , the boys all pronounced it good eating when , in
然而 不吸引人 作为 这 鱼 看起来 , 这 男孩们 全部 发音 它 好的 吃 什么时候 , 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

尽管这些鱼看起来并不诱人，但早上起来的时候，男孩们都说它们很好吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
they had it for breakfast .
他们 有 它 为了 早餐 .

他们把它当早餐吃了。

[naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz]['dʒeri] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .
Night settled down about them as Jerry announced that supper was ready .
夜晚 定居 向下 关于 他们 作为 杰瑞 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 .

夜色渐渐降临，杰瑞宣布晚餐准备好了。

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
The illumination of the interior of the cabin was not all that they could wish ,
这 照明 的 这 内部的 的 这 舱 曾是 不是 全部 那 他们 可以 希望 ,
船舱内部的照明并不完全符合他们的预期。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and more than one complaint was heard as they sat around the table ,
和 更多的 比 一 抱怨 曾是 听到 作为 他们 卫星 大约 这 桌子 ,
他们围坐在桌旁，抱怨声此起彼伏。

[wɪtʃ] [wen] [nɔ:t][ɪn][ju:z][kʊd; kəd][bi:; bi] [dra:pt] [soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
which when not in use could be dropped so that it lay along the wall .
哪个 什么时候 不是 在 使用 可以 是 掉落 所以 那 它 躺 沿着 这 墙 .

不用时可以放下，靠墙放置。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][læmp] ['sʌmwər] [ə'baʊt] , " [fræŋk] [dɪ'klerd] ;
" **I think I saw a big lamp somewhere about ,** " **Frank declared ;**
" 我 思考 我 锯 一个 大的 灯 某处 关于 , " 坦率 声明 ;

“我好像在附近看到一盏大灯，”弗兰克说道；

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
" **and to - morrow I'll see what I can do with it** .
" 和 到 - 明天 患病的 看 什么 我 能 做 和 它 .

“明天我看看能用它做些什么。”

[jes] , [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Yes , there's where it used to hang , right over the table .
是的 , 有 在哪里 它 用过的 到 悬挂 , 正确的 超过 这 桌子 .

是的，它以前就挂在那里，就在桌子上方。

[ɪf] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .
If it can be made to work it ought to give us plenty of light .
如果 它 能 是 制成 到 工作 它 应该 到 给 我们 很多 的 光 .

如果它能正常运转，应该能给我们提供充足的光线。

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['læntərnz][wi;; wi] [meɪd] [ʃɒr] [tu;; tə] [fetʃ] [ə'bo:ŋ] , [blʌf] ;
Bring out the two lanterns we made sure to fetch along , Bluff ;
带来 出去 这 二 灯笼 我们 制成 当然 到 拿来 沿着 , 虚张声势 ;

布拉夫, 把我们特意带来的那两盏灯笼拿出来;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [wi;; wi] [maɪt] [get][ɑ:n][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .
with their help we might get on for one night .
和 他们的 帮助 我们 可能 得到 在 为了 一 夜晚 .

有了他们的帮助, 我们或许能撑过一晚。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [tu;; tə]
they were all so happy that it would take many shortcomings of this type to
他们 是 全部 所以 快乐的 那 它 会 拿 许多 缺点 的 这 类型 到
[dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][tu;; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
disturb them to any great extent .
打扰 他们 到 任何 伟大的 程度 .

他们都非常高兴, 需要很多这类缺点才能让他们感到太大的不安。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtɔ:ɹ] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
It had really been a whole year now since the Outdoor Chums had enjoyed
它 有 真的 到过 一个 所有的 年 现在 自从 这 户外的 伙伴们 有 享受
[æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [tə'geðər] ,
an outing together ,
一个 外出 一起 ,

户外伙伴们已经整整一年没有一起外出游玩了。

[brɪ'kəz, brɪ'ko:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
because of being away at college .
因为 的 存在 离开 在 大学 .

因为在外地上大学。

[oʊld] ['memərɪz] [θrɒŋd] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [mi:l] ,
Old memories thronged their minds as they sat there , enjoying that first meal ,
老的 回忆 熙熙攘攘 他们的 思想 作为 他们 卫星 那里 , 享受 那 第一的 一顿饭 ,
他们坐在那里, 享用着第一顿饭, 往事涌上心头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and the talk was connected with many events of the past .
和 这 讲话 曾是 连接 和 许多 活动 的 这 过去的 .

谈话内容与过去发生的许多事件有关。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [dɪ'klerd]
" **I haven't had such a feed all the time I've been away from home , " declared**
" 我 还没有 有 这样的 一个 喂养 全部 这 时间 我已经 到过 离开 从 家 , " 声明
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .

“我离开家这么久, 都没吃过这么丰盛的饭菜,”布拉夫说道。

" [ænd; ænd] , [ˈdʒeri] , [ˈɑ:nɪst] [naʊ] ,
" **And , Jerry , honest now ,**
" 和 , 杰瑞 , 诚实的 现在 ,

“杰瑞, 老实说吧,

[aɪ] ['ri:əli] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ju;; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][jɔ:r; jər] ['kʊkɪŋ] [mə'reɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I really begin to believe that you have improved in your cooking more'n a little .
我 真的 开始 到 相信 那 你 有 改进 在 你的 烹饪 更多 一个 小的 .

我真的开始相信你的厨艺有了显著的进步。

” [ˈdʒeri] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [smaɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Jerry fell into the trap in a way that made Frank smile behind his hand .**
” 杰瑞 跌倒 进入 这 陷阱 在 一个 方式 那 制成 坦率 微笑 在后面 他的 手 .
“杰瑞落入了陷阱，这让弗兰克捂着嘴笑了。”

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
” **A little !**
” 一个 小的 !
“一点!

” [hiː; hi] [ˈekəʊd] , [ˈwɔːrmlɪ] ; “ [waɪ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈprɪti] [suːn] .
” **he echoed , warmly ; “ why , I'm going to surprise the lot of you pretty soon .**
” 他 回声 , 热情地 ; “ 为什么 , 我是 去 到 惊喜 这 很多 的 你 漂亮的 很快 .
“他热情地附和道; “哎呀，我很快就会让你们所有人大吃一惊。”

[juː; jʊ][weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .
等着瞧吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡriːnhɔːrn] ,
I used to be a greenhorn ,
我 用过的 到 是 一个 菜鸟 ,
我以前是个新手，

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [kæmp] [wei] ;
and do things just in the old rough and ready camp way ;
和 做 事物 只是 在 这 老的 粗糙的 和 准备好 营 方式 ;
做事的方式就是用老式的、粗犷直接的营地方式;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃef] .
but now I've studied the scientific methods of a chef .
但 现在 我已经 研究 这 科学 方法 的 一个 厨师 .
但我现在学习了厨师的科学方法。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [mesɪz] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈsuːnər] [ɔːr]
And I've got a whole lot of messes I'm going to ring on you fellows sooner or
和 我已经 得到 一个 所有的 很多 的 混乱 我是 去 到 戒指 在 你 伙伴们 很快 或者
[ˈleɪtər] . “
later . “
之后 . “

我手里攥着一大堆烂摊子，迟早会找你们这些家伙算账的。”
” [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈɡɪn] [tuː]
” **If they're as good as what you gave us to - night , you can't begin too**
” 如果 它们是 作为 好的 作为 什么 你 给予 我们 到 - 夜晚 , 你 不能 开始 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“如果他们能像你们今晚的表现一样出色，那越早开始越好。”
” [rɪˈmɑːkt] [blʌf] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] ;
” **remarked Bluff , keeping his face straight ;**
” 评论 虚张声势 , 保持 他的 脸 直的 ;
布拉夫面无表情地说道;

[ðəʊ] [fræŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [send] [ə; eɪ][slɑɪ] [wɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
though Frank saw him send a sly wink in his direction once or twice .
尽管 坦率 锯 他 发送 一个 狡猾 眨眼 在 他的 方向 一次 或者 两次 .
虽然弗兰克曾一两次看到他朝自己眨了眨眼。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [bʌŋks] .
All of the boys were tired , and anxious to try their bunks .
全部 的 这 男孩们 是 疲劳的 , 和 焦虑的 到 尝试 他们的 上下铺 .

所有的男孩都累了，迫不及待地想睡到自己的床铺上。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɔ:l] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , “ [ˈpʊlmən]
These were ranged along one side of the cabin wall , two and two , “ Pullman
这些 是 范围 沿着 一 边 的 这 舱 墙 , 二 和 二 , “ 普尔曼
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

这些床沿小屋墙壁的一侧排列，两两一组，“普尔曼式”

” [æz; əz] [blʌf] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
” as Bluff called it .
” 作为 虚张声势 称为 它 .

正如布拉夫所说的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər][oʊn] [ˈblæŋkɪts] [əˈbɔ:ŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn]
They had brought their own blankets along , because it was not known
他们 有 带来 他们的 自己的 毯子 沿着 , 因为 它 曾是 不是 已知
[ˈweðər] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] .
whether the boat was supplied .
无论 这 船 曾是 供应 .

他们自带了毯子，因为不知道船上是否备有毯子。

[ˈplenti] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [əˈbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] ;
Plenty were found aboard in a box ;
很多 是 成立 船上 在 一个 盒子 ;

船上一个箱子里发现了很多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smeld] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]
but they smelled so strongly of camphor that the boys preferred to use their
但 他们 闻起来 所以 强烈 的 樟 那 这 男孩们 首选 到 使用 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

但是这些樟脑丸的樟脑味太浓了，所以男孩们宁愿用自己的樟脑丸。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] .
Frank was the last one to crawl in .
坦率 曾是 这 最后的 一 到 爬行 在 .

弗兰克是最后一个爬进去的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,
He had taken a turn on deck to see that all was well ,
他 有 已采取 一个 转动 在 甲板 到 看 那 全部 曾是 出色地 ,
他曾到甲板上巡视，查看一切是否安好。

[ænd; ənd][noʊ][ˈperəl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] .
and no peril hanging over them from a break in the cable .
和 不 危险 绞刑 超过 他们 从 一个 休息 在 这 电缆 .

他们不会因为电缆断裂而面临危险。

[ðɪs] [ʌnˈi:zɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [əˈfloʊt] [wʊd] [su:n] [wer] [əˈweɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
This uneasiness of the first night afloat would soon wear away , of course ;
这 不安 的 这 第一的 夜晚 漂浮 会 很快 穿 离开 , 的 课程 ;
当然，第一晚在海上航行的不安感很快就会消失；

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ]
when the boys might be able to take things as they came without worrying
什么时候 这 男孩们 可能 是 有能力的 到 拿 事物 作为 他们 来了 没有 令人担忧
[əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
about anything .
关于 任何事物 .

那时，男孩们或许能够坦然接受一切，而不必担心任何事情。

[fræŋk] [felt] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
Frank felt very comfortable in his bunk , and soon snuggled down to sleep .
坦率 毛毡 非常 舒服的 在 他的 假寐 , 和 很快 依偎着 向下 到 睡觉 .

弗兰克觉得他的铺位很舒服，很快就钻进被窝睡着了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]
He lay there for half an hour or more , however , the situation was so
他 躺 那里 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 , 然而 , 这 情况 曾是 所以
[ˈnɔːv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
novel to him ;
小说 到 他 ;

然而，这种情况对他来说太过新鲜，他躺在那里半个小时或更久；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
but finally it must have passed away .
但 最后 它 必须 有 通过了 离开 .

但最终它肯定已经消逝了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər][hiː; hi] [əˈwʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
Some time later he awoke , and in the darkness was for the moment
一些 时间 之后 他 醒来 , 和 在 这 黑暗 曾是 为了 这 片刻
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] .
unable to place himself .
无法 到 地方 他自己 .

过了一会儿，他醒了过来，在黑暗中一时无法辨认自己身在何处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] ,
He could hear the other boys breathing hard ,
他 可以 听到 这 其他 男孩们 呼吸 难的 ,

他能听到其他男孩急促的呼吸声。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈɡɜːrɡl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [swɜːld] [pæst][ðə; ði] [blʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and also the gurgle of the river as it swirled past the blunt end of the
和 还 这 咕噜声 的 这 河 作为 它 旋转 过去的 这 钝 结尾 的 这
[ˈbiːmi] [ˈhaʊsbʊt] .
beamy houseboat .
河 船屋 .

还有河水从宽阔的船屋钝端流过时发出的潺潺水声。

[ðen] [fræŋk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
Then Frank received a sudden shock .
然后 坦率 已收到 一个 突然 震惊 .

随后，弗兰克突然受到了惊吓。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
Plainly he heard someone try the door of the cabin from without ,
显然 他 听到 某人 尝试 这 门 的 这 舱 从 没有 ,

他清楚地听到有人从外面试着推了推小屋的门。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈpraʊlər] [hæd; həd] [drɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] [lʌk] ,
as though a prowler had dropped on the deck of the Pot Luck ,
作为 尽管 一个 潜行者 有 掉落 在 这 甲板 的 这 锅 运气 ,

就好像有个潜行者掉落在了“百乐餐号”的甲板上一样。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ；
and was endeavoring to find an entrance ；
和 曾是 努力 到 寻找 一个 入口 ；
并试图找到入口；

[bent][ɑ:n] ['sti:lɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪdʒəz] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ʌp]
bent on stealing some of the goods which the young voyagers had loaded up
弯曲 在 偷窃 一些 的 这 商品 哪个 这 年轻的 航海者 有 已加载 向上
[wið; wiθ] ，
with ；
和 ；
一心想偷走年轻航海者们装载的一些货物，

[wen] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kru:z] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ．
when making their start on the long cruise down the Mississippi ．
什么时候 制作 他们的 开始 在 这 长的 巡航 向下 这 密西西比州 ．
当他们开始沿密西西比河的漫长航行时。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [wʌt] [fræŋk] [faʊnd] [ɑ:n] [dek]
CHAPTER VI — WHAT FRANK FOUND ON DECK
章 六年级 — 什么 坦率 成立 在 甲板
第六章——弗兰克在甲板上发现了什么

[fræŋk][sæt][ʌp][pɑ:rt] [wei] ， ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ，
Frank sat up part way, leaning on his elbow ；
坦率 卫星 向上 部分 方式 ； 倾斜 在 他的 弯头 ；
弗兰克半坐起身，用手肘撑着身体。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] ．
as he listened for a repetition of the strange sound ．
作为 他 听着 为了 一个 重复 的 这 奇怪的 声音 ．
他侧耳倾听，希望那奇怪的声音能够再次出现。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [reɪt] ， [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr]
His heart was beating at an unusual rate, but his mind was as clear
他的 心 曾是 殴打 在 一个 异常 速度 ； 但 他的 头脑 曾是 作为 清除
[æz; əz][ə; eɪ] [bel] ．
as a bell ．
作为 一个 钟 ．
他的心跳异常加快，但他的头脑却异常清醒。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:tgʌn] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] ，
Just then he remembered placing his shotgun within reach of his extended arm ；
只是 然后 他 记得 放置 他的 霰弹枪 之内 抵达 的 他的 扩展 手臂 ；
就在这时，他想起自己把猎枪放在了伸开的手臂能够到的地方。

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [bʌŋk] ．
if he but chose to lean out of the lower bunk ．
如果 他 但 选择 到 倾斜 出去 的 这 降低 假寐 ．
但他却选择从下铺探出身子。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]
And he also congratulated himself that the choice of sleeping quarters for
和 他 还 恭喜 他自己 那 这 选择 的 睡眠 四分之一 为了
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bʌŋks] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
the voyage had favored him with one of the two bunks close to the floor
这 航程 有 受青睐 他 和 一 的 这 二 上下铺 关闭 到 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ．
of the cabin ．
的 这 舱 ．
他还暗自庆幸，这次航行中，船舱的卧铺选择让他幸运地分到了靠近地板的两个铺位之一。

[jes] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Yes , he certainly could hear someone , or something , tampering with the door .
是的 , 他 当然 可以 听到 某人 , 或者 某物 , 篡改 和 这 门 .
是的, 他确实能听到有人或什么东西在动门。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [spɑ:t] ;
He knew that they had tied up in a rather lonely spot ;
他 知道 那 他们 有 系 向上 在 一个 相当 孤独 点 ;
他知道他们把车停在了一个相当偏僻的地方;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ˈklʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt]
but it was hard to imagine any wild animal coming aboard to investigate
但 它 曾是 难的 到 想象 任何 荒野 动物 未来 船上 到 调查
[ðɪs] [ˈklʌmzi] [kra:ft] .
this clumsy craft .
这 笨拙 工艺 .
但很难想象会有野生动物登上这艘笨重的飞船来探究一番。

[ænd; ənd][noʊ][waɪld] [ˈænɪmlz] , [æt; ət] [li:st] [nʌn] [faʊnd] [,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [eɪps]
And no wild animals , at least none found outside the countries of apes
和 不 荒野 动物 , 在 至少 没有任何 成立 外部 这 国家 的 猿猴
[ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] ,
and monkeys ,
和 猴子 ,
而且没有野生动物, 至少没有在猿猴栖息地之外发现的野生动物。

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [æktʃuəli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
were able to try the handle of a door , actually turning it several times .
是 有能力的 到 尝试 这 处理 的 一个 门 , 实际上 转弯 它 一些 时代 .
他们试了试门把手, 还真的转了好几圈。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [fræŋk] ? ” [bri:ðd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspər] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
“ **What is it , Frank ?** ” **breathed a faint whisper close to his ears ;**
“ 什么 是 它 , 坦率 ? ” 呼吸 一个 头晕的 耳语 关闭 到 他的 耳朵 ;
“什么事, 弗兰克? ”一个轻柔的耳语在他耳边响起;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and he became conscious of the fact that Will had also heard the sound ,
和 他 成为 有意识的 的 这 事实 那 将要 有 还 听到 这 声音 ,
他意识到威尔也听到了这个声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [bɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈdaʊtləs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstændɪŋ] [stɪl]
and was listening in his lower berth , his heart doubtless almost standing still
和 曾是 聆听 在 他的 降低 泊位 , 他的 心 毫无疑问 几乎 常设 仍然
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] .
with sudden anxiety .
和 突然 焦虑 .
他躺在下铺里听着, 无疑心跳都因突如其来的焦虑而停止了。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [fræŋk] [slɪpt] [ˈdʒentli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
For answer Frank slipped gently out of his bed .
为了 回答 坦率 滑倒了 轻轻地 出去 的 他的 床 .
为了寻求答案, 弗兰克轻轻地从床上滑了下来。

[hɪz; ɪz] [,aʊtˈstretʃt] [hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
His outstretched hand came in contact with his gun ,
他的 伸展 手 来了 在 接触 和 他的 枪 ,
他伸出的手碰到了枪,

[ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwepən] .
simply because he knew just where he had placed the weapon .
简单地 因为 他 知道 只是 在哪里 他 有 放置 这 武器 .
因为他清楚地知道自己把武器放在哪里了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈfɑ:tgʌn] , [ə; eɪ] [ˈhæmərlɪs] ,
It was a double-barreled shotgun, a hammerless,
它 曾是 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 , 一个 无锤 ,

那是一支双管猎枪，没有击锤。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [fræŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈbɜ:rθdeɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] ,
that had been given to Frank at his last birthday by his three chums,
那 有 到过 给定 到 坦率 在 他的 最后的 生日 经过 他的 三 朋友们 ,

那是弗兰克的三个朋友在他上次生日时送给他的礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ] [mʌtʃ] .
and which as yet he had not had the pleasure of using much.
和 哪个 作为 然而 他 有 不是 有 这 乐趣 的 使用 很多 .

而他至今还没有机会好好利用它。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
He knew that Will must have guessed what he was doing,
他 知道 那 将要 必须 有 猜对了 什么 他 曾是 正在做 ,

他知道威尔肯定猜到他在做什么了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [rɪˈnu:d] [əˈlɑ:rm] .
for he caught the intake of breath that signified renewed alarm.
为了 他 捕捉 这 摄入量 的 气息 那 表示 更新 警报 .

因为他倒吸了一口气，这表明他再次感到惊恐。

[fræŋk] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑ:t] [kri:p] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən] ,
Frank, however, did not creep toward the door, and fling it suddenly open,
坦率 , 然而 , 做过 不是 潜行者 朝向 这 门 , 和 一扔 它 突然 打开 ,

然而，弗兰克并没有蹑手蹑脚地走向门口，然后猛地把门打开。

[æz; əz] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hi:; hi] [wəd] [du:] .
as no doubt his chum anticipated he would do.
作为 不 怀疑 他的 密友 预期 他 会 做 .

正如他的朋友预料的那样，他肯定会这么做。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈʃu:ɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ɪnˈtru:dər] ,
He had not the slightest idea of shooting at any intruder,
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 射击 在 任何 入侵者 ,

他丝毫没有想过要向入侵者开枪。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sker] ,
his sole intention being to give the other a good scare,
他的 唯一 意图 存在 到 给 这 其他 一个 好的 吓 ,

他唯一的目的是吓唬对方。

[ðæt] [wəd] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə] [ðə; ði]
that would be apt to make him think twice before returning again to the
那 会 是 易于 到 制作 他 思考 两次 前 返回 再次 到 这

[muəd] [ˈhaʊsbɔʊt] .
moored houseboat.
系泊 船屋 .

那很可能会让他三思而后行，再决定是否再次返回停泊的船屋。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [smɔ:l] [əˈferz] ,
There were four windows to the cabin, small affairs,
那里 是 四 视窗 到 这 舱 , 小的 事务 ,

小屋有四扇小窗户。

[i:tʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwaɪər] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wer] , [er]
each covered with the heavy wire that is used in stables , and places where , air
每个 涵盖 和 这 重的 金属丝 那 是 用过的 在 马厩 , 和 地方 在哪里 , 空气
[ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ɪdɪd] ,
being needed ,
存在 需要 ,

每个都用马厩里常用的那种粗铁丝网覆盖, 以及在需要空气流通的地方使用的铁丝网。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɪnˈtru:dəz] .
it is also advisable to keep out intruders .
它 是 还 建议 到 保持 出去 入侵者 .
同时, 最好也采取措施阻止入侵者进入。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [ɪn]
But Frank happened to know that one of these had been only partly covered in
但 坦率 发生 到 知道 那 一 的 这些 有 到过 仅有的 部分 涵盖 在
[ðɪs] [ˈmænər] ,
this manner ,
这 方式 ,
但弗兰克碰巧知道, 其中一块木板只有一部分是用这种方法覆盖的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [werˈbaɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbærəlz]
and that there was plenty of room whereby he could thrust the barrels
和 那 那里 曾是 很多 的 房间 由此 他 可以 推力 这 桶
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] ,
of his gun out ,
的 他的 枪 出去 ,
而且有足够的空间让他把枪管伸出去。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃu:t] .
in order to shoot .
在 命令 到 射击 .
为了拍摄。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] .
This he did without any further delay .
这 他 做过 没有 任何 更远 延迟 .
他立即执行了这项任务, 没有再耽搁。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑ:tgʌn] [ˈsəʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt]
The boom of the shotgun sounded loud in the confined space of the houseboat
这 繁荣 的 这 霰弹枪 听起来 大声 在 这 受限 空间 的 这 船屋
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
在狭小的船屋舱室里, 猎枪的轰鸣声格外响亮。

“ [wu:p] ！ ” [jeld] [blʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪvətɪd] [bɜ:rθ] ,
“ **Whoop ! ” yelled Bluff , as he came tumbling down from his elevated berth ,**
” 哇哦 ！ ” 大喊 虚张声势 , 作为 他 来了 翻滚 向下 从 他的 升高 泊位 ,
“呼！ ”布拉夫大叫一声, 从高高的铺位上滚了下来。

[ˈdaʊtləs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [drɒ:pt] [ɪn][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm]
doubtless under the impression that an earthquake had dropped in upon them
毫无疑问 在下面 这 印象 那 一个 地震 有 掉落 在 之上 他们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .
毫无疑问, 他们当时以为地震突然降临到他们头上。

[ˈdʒeri] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] [ˈɪnstəntli] .
Jerry followed suit instantly .
杰瑞 随后 套装 即刻 .

杰瑞立刻照做了。

[ˈmi:nwaɪl] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [tɔ:rtʃ] ,
Meanwhile , Frank was feeling for his little electric torch ,
同时 , 坦率 曾是 感觉 为了 他的 小的 电的 火炬 ,
与此同时, 弗兰克正在摸索他的小型手电筒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
which he had kept within reach of his hand ,
哪个 他 有 保留 之内 抵达 的 他的 手 ,
他一直把它放在触手可及的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,) 第3/9页

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
in case he wanted to see the time during the night ,
在 案件 他 通缉 到 看 这 时间 期间 这 夜晚 ,
以防他想在夜里看时间,

[æn; ən][əˈlɑːrm] [klaːk] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪkstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][paːt] [lʌk] [ˈɪkwɪpmənt] .
an alarm clock being one of the fixtures of the Pot Luck equipment .
一个 警报 钟 存在 一 的 这 固定装置 的 这 锅 运气 设备 .
闹钟是聚餐设备之一。

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈhæpənd] ? ” [gɑːspt] [ˈdʒeri] ;
“ **What under the sun happened ?** ” **gasped Jerry** ;
“ 什么 在下面 这 太阳 发生 ? ” 倒吸一口气 杰瑞 ;
“到底发生了什么事?”杰瑞喘着气说;

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] ,
and just then Frank snapped on the bright ray of light ,
和 只是 然后 坦率 啪啪 在 这 明亮的 射线 的 光 ,
就在这时,弗兰克打开了那道强光。

[wen] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
when they immediately saw that he was holding his gun in the other hand .
什么时候 他们 立即地 锯 那 他 曾是 保持 他的 枪 在 这 其他 手 .
他们立刻发现他另一只手拿着枪。

“ [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn] , [ˈfelouz] ! ” [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] ;
“ **Get some clothes on , fellows !** ” **said Frank , quietly** ;
“ 得到 一些 衣服 在 , 伙伴们 ! ” 说 坦率 , 悄悄 ;
“伙计们,快穿上衣服!”弗兰克平静地说;

[jet] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
yet smiling to see the blank expression on the faces of the pair who had been
然而 微笑 到 看 这 空白的 表达 在 这 面孔 的 这 一对 WHO 有 到过
[əˈraʊzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] .
aroused as if by the discharge of a cannon .
被唤醒 作为 如果 经过 这 释放 的 一个 大炮 .
然而,看到那对仿佛被大炮轰鸣般惊醒的男女脸上茫然的表情,他们却笑了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] , [fræŋk] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [blʌf] , [æz; əz] ,
“ **What did you shoot , Frank ?** ” **demanded Bluff , as** ,
“ 什么 做过 你 射击 , 坦率 ? ” 要求 虚张声势 , 作为 ,
“弗兰克,你射中了什么?”布拉夫质问道。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
in obedience to the words of one who was looked up to as the leader of
在 服从 到 这 字 的 一 WHO 曾是 看起来 向上 到 作为 这 领导者 的
[ðə; ði][set] ,
the set ,
这 放 ,
为了服从被众人尊为领袖的人的指示,

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [suːt] .
he began to draw on a pair of trousers , with the others following suit .
他 开始 到 画 在 一个 一对 的 裤子 , 和 这 其他的 下列的 套装 .
他开始在一条裤子上画画,其他人也纷纷效仿。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
“ **Nothing** , ” **replied Frank** .
“ 没有什么 , ” “ 回复 坦率 ” .

“没什么,”弗兰克回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [sker] ; [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [laɪk]
“ **But say , you didn't do that just to give us a scare ; that wouldn't be like**
“ 但 说 , 你 没有 做 那 只是 到 给 我们 一个 吓 ； 那 不会 是 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是, 假设你这么 做不是为了吓唬我们; 那不像你的作风,

[fræŋk] , ” [ˈventʃəd] [ˈdʒeri] .
Frank , ” **ventured Jerry** .
坦率 , ” “ 冒险 杰瑞 ” .

“弗兰克,”杰瑞试探性地说道。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [blʌf] [hɪr] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **If it were Bluff here , I'd think that was the case ,**
“ 如果 它 是 虚张声势 这里 , ID 思考 那 曾是 这 案件 ,
“如果这里是布拉夫, 我倒觉得情况就是这样。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm][dʒʊk][ɔːr] [ˈʌðər] .
because he's always trying some joke or other .
因为 他是 总是 尝试 一些 开玩笑 或者 其他 ” .

因为他总是喜欢开这种玩笑。

[tel] [juː 'es] , [fræŋk] , [wɒts] [ʌp] ? “
Tell us , Frank , what's up ? ”
告诉 我们 , 坦率 , 是什么 向上 ? ”

弗兰克, 告诉我们, 到底发生了什么事?

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn] [hɪr] ,
“ **We heard some wild animal trying to get in here ,**
“ 我们 听到 一些 荒野 动物 尝试 到 得到 在 这里 ,

“我们听到有野生动物试图闯进来,

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʌ:t] [aɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] !
and Frank shot it through one of the windows !
和 坦率 射击 它 通过 一 的 这 视窗 !

然后弗兰克把子弹射进了其中一扇窗户!

“ [wɪl] [dɪ'klerd] , [ˈsɔːləmli] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ **Will declared , solemnly ; for that was just what he believed had happened** .
“ 将要 声明 , 庄严地 ; 为了 那 曾是 只是 什么 他 相信 有 发生 ” .

“威尔郑重地宣布; 因为他相信事情就是这样发生的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [fræŋk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [soʊ]
“ **Did you , Frank ; and how could you see to do it , with the night so**
“ 做过 你 , 坦率 ; 和 如何 可以 你 看 到 做 它 , 和 这 夜晚 所以
[dɑːrk] [aʊt'saɪd] ?
dark outside ?
黑暗的 外部 ?

“弗兰克, 你真的做到了吗? 外面夜色那么黑, 你怎么能看清东西做到呢? ”

“ [ˈdʒeri] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Jerry demanded** .
“ 杰瑞 要求 ” .

杰瑞质问道。

“ [wɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , ” [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Will heard the sound , ” Frank explained , “ but it was no animal at all ,**
“ 将要 听到 这 声音 , ” 坦率 解释 , ” 但 它 曾是 不 动物 在 全部 ,
“ 威尔听到了那个声音 , ” 弗兰克解释说 , “ 但那根本不是动物的声音。”

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn] . “
only some person trying to get in . ”
仅有的 一些 人 尝试 到 得到 在 . ”

只有一些人想混进来。”

“ [tel] [em 'i:] [ðæt] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ! ” [bɜ:rst] [aʊt] [blʌf] .
“ **Tell me that ; will you ! ” burst out Bluff .**
“ 告诉 我 那 ; 将要 你 ! ” 爆裂 出去 虚张声势 .

“告诉我，你愿意吗！ ”布拉夫突然喊道。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ju: 'es][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] [aʊt] !
“ **Trying to rob us the very first night out !**
“ 尝试 到 抢 我们 这 非常 第一的 夜晚 出去 !

“他们想在我们第一次外出就抢劫我们！ ”

[ˈlʌki] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpædlɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] ;
Lucky there's a bolt on the door , as well as a padlock outside ;
幸运的 有 一个 螺栓 在 这 门 , 作为 出色地 作为 一个 挂锁 外部 ;

幸好门上有门栓，外面还有一把挂锁；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
and that we thought to shoot it home .
和 那 我们 想法 到 射击 它 家 .

我们当时就想把它拍回家。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ;
But , Frank , did you hit him ;
但 , 坦率 , 做过 你 打 他 ;

但是，弗兰克，你打他了吗？

[ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔr] [ˈkritər] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈbædli] [hɜ:rt] ? “
and do you think the poor critter is lying out there now , badly hurt ? ”
和 做 你 思考 这 贫穷的 小动物 是 说谎 出去 那里 现在 , 糟糕 伤害 ? ”

你觉得那可怜的小家伙现在是不是躺在那里，受了重伤？

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [blʌf] !
“ **Don't be foolish , Bluff !**
“ 不 是 愚蠢 , 虚张声势 !

“别犯傻了，布拉夫！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **exclaimed Frank , indignantly .**
“ 惊呼 坦率 , 愤慨地 .

“弗兰克愤愤不平地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][eɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
“ **You know me better than to think I'd aim at a human being ,**
“ 你 知道 我 更好的 比 到 思考 ID 目的 在 一个 人类 存在 ,

“你比谁都了解我，不会认为我会瞄准人开枪。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when there was no need of it .
什么时候 那里 曾是 不 需要 的 它 .

当完全没有必要的时候。

[aɪ][dʒʌst] [ˈbæŋd] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] .
I just banged away up in the air to give him a scare .
我 只是 砰的一声 离开 向上 在 这 空气 到 给 他 一个 吓 .

我只是朝空中猛击几下，想吓唬吓唬他。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] [ɔ:l] [raɪt] . ”
And I rather think it filled the bill all right . ”
和 我 相当 思考 它 已填 这 账单 全部 正确的 . ”
我觉得它完全符合要求。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [blʌf] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]
“ Let's go out and see , ” suggested the impetuous Bluff , starting for the door
“ 我们来吧 去 出去 和 看 , ” 建议 这 浮躁 虚张声势 , 开始 为了 这 门
.
.
.”

“我们出去看看吧,”冲动的布拉夫提议道,说着便走向门口。

“ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['redi] , ” ['kɔ:ʃənd] [fræŋk] ; “ ['betər] [get][jər; jər]
“ Hold on a minute , till everybody is ready , ” cautioned Frank ; “ better get your
“ 抓住 在 一个 分钟 , 直到 大家 是 准备好 , ” 警告 坦率 ; “ 更好的 得到 你的
[ʃu:z] [ɑ:n] ,
shoes on ,
鞋 在 ,
.”

“稍等片刻,等大家都准备好了,”弗兰克提醒道;“最好先把鞋子穿好。”

[tu:] , [bɔɪz] ; [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [kould][ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
too , boys ; because it's cold on deck at this time of night .
也 , 男孩们 ; 因为 它是 寒冷的 在 甲板 在 这 时间 的 夜晚 .
.”

还有,孩子们;因为夜里甲板上很冷。

“ ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə][stroʊl] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]
“ Presently all pronounced themselves as ready to stroll outside , and see what
“ 目前 全部 发音 他们自己 作为 准备好 到 漫步 外部 , 和 看 什么
[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
was awaiting them .
曾是 等待中 他们 .
.”

“现在,所有人都表示准备出去走走,看看外面有什么在等着他们。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['verɪd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [deɪndʒərəs] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['brændɪʃt] ,
From the varied assortment of dangerous weapons which the chums brandished ,
从 这 多种多样 品种 的 危险的 武器 哪个 这 朋友们 挥舞 ,
.”

伙伴们挥舞着各种各样的危险武器,

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpɛtɪd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['ferli] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪvər] ['paɪəɪts] ;
one might think they anticipated finding the deck fairly swarming with river pirates ;
一 可能 思考 他们 预期 寻找 这 甲板 相当 蜂拥而至 和 河 海盗 ;
.”

人们可能会认为他们预料到甲板上会挤满河盗;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪks] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ɪn] [sto:r] .
and that a serious mix - up was in store .
和 那 一个 严肃的 混合 - 向上 曾是 在 店铺 .
.”

一场严重的混乱即将发生。

[wɪl] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ; [blʌf] [hɪz; ɪz] [pʌmp] - [ɡʌn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər]
Will carried the hatchet ; Bluff his pump - gun , about which the others were
将要 携带 这 斧头 ; 虚张声势 他的 泵 - 枪 , 关于 哪个 这 其他的 是
[ɔ:lweɪz] ['reɪlɪŋ] ;
always railing ;
总是 栏杆 ;
.”

威尔拿着斧头;布拉夫拿着他的霰弹枪,其他人总是对此嗤之以鼻;

[ˈdʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ； [waɪl] ， [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ， [fræŋk] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈdʌb(ə)l] -
Jerry had a rifle ; while , as we know , Frank still kept his reliable double -
杰瑞 有 一个 步枪 ； 尽管 ， 作为 我们 知道 ， 坦率 仍然 保留 他的 可靠的 双倍的 -
[ˈbærəld] [ˈprez(ə)nt][ˈhændi] .
barreled present handy .
桶装 展示 便利 .

杰瑞有一支步枪；而我们都知 道，弗兰克仍然随身带着他那支可靠的双管猎枪。

“ [æɪ; əl][aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [blʌf] .
“ **Shall I open the door now ?** ” **demanded the impatient and daring Bluff .**
“ 将 我 打开 这 门 现在 ？ ” 要求 这 不耐烦 和 大胆 虚张声势 .
“我现在可以开门了吗？”急躁而大胆的布拉夫问道。

“ [jes] ， [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [gʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ， ” [wɔːrnd] [fræŋk] ，
“ **Yes , and be careful how you use that gun of yours ,** ” **warned Frank ,**
“ 是的 ， 和 是 小心 如何 你 使用 那 枪 的 你的 ， ” 警告 坦率 ，
“是的，还有，使用你的枪时要小心，”弗兰克警告道。

[huː] [nuː] [ðə; ði][ˈheɪsti] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][oʊld] .
who knew the hasty ways of the other of old .
WHO 知道 这 仓促 方式 的 这 其他 的 老的 .
谁了解古人匆忙的行事方式。

[soʊ] [blʌf] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] .
So Bluff flung the door wide open , and they poured forth .
所以 虚张声势 扔 这 门 宽的 打开 ， 和 他们 倾倒 前进 .
于是布拉夫猛地把门敞开，他们涌了出来。

[hiː; hi] [ˈkæɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərən][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ；
He carried a lighted lantern in addition to his gun ;
他 携带 一个 照明 灯笼 在 添加 到 他的 枪 ；
除了枪之外，他还带着一盏点亮的灯笼；

[ænd; ənd] [fræŋk] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ，
and Frank still had that useful little electric hand - torch in commission ,
和 坦率 仍然 有 那 有用 小的 电的 手 - 火炬 在 委员会 ，
弗兰克仍然在使用那支实用的小型手电筒。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈvaɪdɪd] ， [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so that there promised to be plenty of light provided , by means of which the
所以 那 那里 承诺 到 是 很多 的 光 假如 ， 经过 方法 的 哪个 这
[hoʊl] [dek] ，
whole deck ,
所有的 甲板 ，

因此，承诺会提供充足的光线，通过这些光线，整个甲板，

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ， [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
from stem to stern , could be illuminated .
从 干 到 船尾 ， 可以 是 照明 .
从船头到船尾，都可以被照亮。

[blʌf] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ，
Bluff experienced a sense of bitter disappointment ,
虚张声势 经验丰富的 一个 感觉 的 苦的 失望 ，
布拉夫感到无比失望。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
for nothing jumped at him as he had really hoped might be the case .
为了 没有什么 跳了起来 在 他 作为 他 有 真的 希望 可能 是 这 案件 .
因为他一直期盼的事情并没有发生。

[ɪn'sted] , [ɔ:l] [si:md] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sʌmə] [stɑ:rz] .
Instead , all seemed peaceful and quiet out there under the summer stars .
反而 , 全部 似乎 和平 和 安静的 出去 那里 在下面 这 夏天 明星 .
相反, 夏日星空下, 一切都显得宁静祥和。

[ðə; ði] ['rɪvər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n]
The river whined and gurgled as it continued to run against an obstruction
这 河 抱怨 和 咕噜咕噜 作为 它 持续 到 跑步 反对 一个 梗阻
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['haʊsboʊt] ;
in the way of the broad houseboat ;
在 这 方式 的 这 广阔 船屋 ;
河水发出呜咽和汨汨声, 继续流淌着, 却被宽大的船屋挡住了去路;

[ˈlɪt(ə)] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [læpt] [ðə; ði] [ɔ:r] [kloʊz] [baɪ] ;
little wavelets lapped the shore close by ;
小的 小波 圈速 这 支撑 关闭 经过 ;
附近的海岸边泛起阵阵涟漪;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [wi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
but there was no other sound save the far - away wheeze of a towboat's
但 那里 曾是 不 其他 声音 节省 这 远的 - 离开 喘息 的 一个 -
[ɪg'zɔ:st] ,
exhaust ,
排气 ,
除了远处拖船排气管的喘息声外, 没有其他声音。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bʌkt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,
as it bucked the current of the swift - flowing river ,
作为 它 反抗 这 当前的 的 这 迅速 - 流动 河 ,
它逆着湍急的河水而行,

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['loʊdɪd] [bɑ:dʒz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
with possibly a raft of loaded barges in charge .
和 可能 一个 筏 的 已加载 驳船 在 收费 .
可能有一大批满载货物的驳船负责运输。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] , [fræŋk] , “ [ɪk'skleɪmd] [blʌf] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why , there's not a thing here , Frank ,** “ **exclaimed Bluff , looking around him ,** ,
“ 为什么 , 有 不是 一个 事物 这里 , 坦率 , “ 惊呼 虚张声势 , 寻找 大约 他 ,
“哎呀, 这里什么都没有, 弗兰克,”布拉夫环顾四周, 惊喊道。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn] .
and blinking like an owl at the light of his own lantern .
和 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 在 这 光 的 他的 自己的 灯笼 .
他像猫头鹰一样, 对着自己提着的灯笼眨着眼睛。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['enɪbɑ:di] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Frank had not expected to discover anybody still crouching there on the deck .
坦率 有 不是 预期的 到 发现 任何人 仍然 蹲伏 那里 在 这 甲板 .
弗兰克没想到还会发现有人蹲在甲板上。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ðə; ði]
He believed that sudden roar of his gun would be enough to send the
他 相信 那 突然 吼 的 他的 枪 会 是 足够的 到 发送 这
['trespæsər] ['flaɪŋ] ,
trespasser flying ,
擅闯者 飞行 ,
他相信枪声骤然响起就足以将擅闯者击飞。

[hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
whoever he might be .
谁 他 可能 是 .
无论他是谁。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʃɒr][wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,
“ **I was pretty sure we wouldn't find him here** , ” **he remarked** ,
“ 我 曾是 漂亮的 当然 我们 不会 寻找 他 这里 , ” 他 评论 ,
“我几乎可以肯定我们不会在这里找到他,”他说道。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
casting his eyes around at the same time .
铸件 他的 眼睛 大约 在 这 相同的 时间 .
他同时环顾四周。

“ [seɪ] , [aɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ['nɔːɪŋ] , [ə; eɪ][ræt] ['meɪbi] , [fuːld] [juː; jʊ][bæd]
“ **Say , it couldn't be that some animal gnawing , a rat maybe , fooled you bad**
“ 说 , 它 不能 是 那 一些 动物 啃咬 , 一个 鼠 或许 , 被骗了 你 坏的
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **I suppose** ,
“ 我 认为 ,
“话说回来,也不可能是某种动物,比如老鼠,啃咬东西把你骗了,对吧?”

[fræŋk] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['daʊtɪŋ] ['dʒeri] .
Frank ? ” suggested the doubting Jerry .
坦率 ? ” 建议 这 怀疑 杰瑞 .
“弗兰克?”心存疑虑的杰瑞问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'drest] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **How about that , Will ? ” asked the one addressed , turning to his chum** .
“ 如何 关于 那 , 将要 ? ” 问 这 一 已解决 , 转弯 到 他的 密友 .
“怎么样, 威尔?”被叫的那个人转过身问他的朋友。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ” [wɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] , ['viːəməntli] ;
“ **Oh ! I heard it as plain as anything , ” Will hastened to declare , vehemently ;**
“ 哦 ! 我 听到 它 作为 清楚的 作为 任何事物 , ” 将要 加快 到 宣布 , 强烈地 ;
“哦! 我听得清清楚楚,”威尔急忙激动地宣称;

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [sed] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbəːdi] ['traɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]
“ **and just as Frank said , it must have been somebody trying to open**
“ 和 只是 作为 坦率 说 , 它 必须 有 到过 某人 尝试 到 打开
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

正如弗兰克所说,一定是有人试图开门。
[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpænθərz] [ænd; ənd] [ˈæliːgeɪtəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ;
First I thought of panthers and alligators and all those things ;
第一的 我 想法 的 黑豹 和 鳄鱼 和 全部 那些 事物 ;
首先我想到的是美洲豹、鳄鱼之类的动物;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
but now I just know it must have been a man ,
但 现在 我 只是 知道 它 必须 有 到过 一个 男人 ,
但我现在确信那一定是个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
because he turned the knob of the door ,
因为 他 转向 这 旋钮 的 这 门 ,
因为他转动了门把手,

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ʃʊk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and even shook it a little as if he might be angry because it was
和 甚至 摇晃 它 一个 小的 作为 如果 他 可能 是 生气的 因为 它 曾是
[fæst] . “
fast . ”
快速地 . “
他甚至还轻轻摇晃了一下,好像因为速度太快而生气似的。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] ！
“ **Listen to the nerve of that ！**
“ 听 到 这 神经 的 那 ！
“ 听听他那副厚颜无耻的样子！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [blʌf] ．
“ **exclaimed Bluff ．**
“ 惊呼 虚张声势 ．
“ 布拉夫惊呼道。”

“ [ˈθɪŋkɪn] - [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊpən] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ．
“ **Thinkin ' we expected to keep open house on this trip ．**
“ 思考 - 我们 预期的 到 保持 打开 房子 在 这 旅行 ．
“ 我们原本以为这次旅行会一直保持开放的氛围。”

[traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ， [dɪd][hiː; hi] ？
Tried the door , did he ？
尝试 这 门 ， 做过 他 ？
他试过开门吗？

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] ！
Wanted to come in and join the Outdoor Chums ！
通缉 到 来 在 和 加入 这 户外的 伙伴们 ！
想加入户外伙伴们！

[pərˈhæps] [ɪf] [wiːd] [left] [ðæt] [dɔːr] [ʌnˈfæəsənd] [wiːd] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə]
Perhaps if we'd left that door unfastened we'd have waked up in the morning to
也许 如果 我们会 左边 那 门 解开 我们会 有 醒来 向上 在 这 早晨 到
[faɪnd][ə; eɪ][træmp] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ． “
find a tramp sleeping on the floor of the cabin ．”
寻找 一个 流浪汉 睡眠 在 这 地面 的 这 舱 ． “
如果我们当时没锁门，也许第二天早上醒来就会发现有个流浪汉睡在小屋的地板上。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [fræŋk] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [wɪl] , [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːrt] [ˈfɔːrwərd] ．
“ **What is it , Frank ？** ” **asked the nervous Will , upon seeing the other start forward ．**
“ 什么 是 它 ， 坦率 ？ ” 问 这 紧张的 将要 ， 之上 看到 这 其他 开始 向前 ．
“ 弗兰克，什么事？ ”看到对方向前走去，紧张的威尔问道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [fræŋk] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm]
For answer Frank stooped down , and seemed to pick some object from
为了 回答 坦率 弯腰 向下 ， 和 似乎 到 挑选 一些 目的 从
[ðə; ði] [dek] ，
the deck ,
这 甲板 ，

为了回答这个问题，弗兰克弯下腰，似乎从甲板上捡起了什么东西。
[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjædɔʊ] ．
just where the gunwale of the boat cast a little shadow ．
只是 在哪里 这 舷缘 的 这 船 投掷 一个 小的 阴影 ．
就在船舷投下淡淡阴影的地方。

“ [ðɪs] [ˈdʌznt] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [hɪr] , [aɪ] [ˈrekən] ？
“ **This doesn't belong to anybody here , I reckon ？**
“ 这 不 属于 到 任何人 这里 ， 我 估计 ？
“ 我想这东西不属于这里任何人吧？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmaːkt] ， [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbɔːft][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ．
“ **he remarked , holding aloft the object he had found ．**
“ 他 评论 ， 保持 高空 这 目的 他 有 成立 ．
“ 他一边说着，一边高举着他找到的物体。”

“ [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ɐnd][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [wʌn][æt; ət][ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
“ **A hat , and an old slouch one at that !** ” **exclaimed Will .**
“ 一个 帽子 , 和 一个 老的 伢 一 在 那 ！ ” 惊呼 将要 .
“ 一顶帽子, 而且还是一顶旧旧的软帽!”威尔惊呼道。

“ [aɪ] [pæs] ！
“ **I pass !**
“ 我 经过 ！
我通过了！

“ [rɪ'mɑ:kt] [blʌf] , [ɪ'mi:diətli] .
“ **remarked Bluff , immediately .**
“ 评论 虚张声势 , 立即地 .
布拉夫立刻说道。

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] , [fræŋk] ; ['hevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ！ ” [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒeri] ,
“ **Give me the go - by , Frank ; never saw it before now !** ” **called out Jerry ,**
“ 给 我 这 去 - 经过 , 坦率 ; 绝不 锯 它 前 现在 ！ ” 称为 出去 杰瑞 ,
“弗兰克, 给我个机会; 我以前从没见过它!”杰瑞喊道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] ,
after he had taken one good look at the head covering ,
后 他 有 已采取 一 好的 看 在 这 头 覆盖 ,
他仔细看了一眼头巾之后,

[wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hæts][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkærid] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ]
which differed in every way from such hats as the boys carried along with
哪个 不同 在 每一个 方式 从 这样的 帽子 作为 这 男孩们 携带 沿着 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这与男孩们随身携带的帽子截然不同。

“ [ænd; ɐnd] , “ [fræŋk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , “ [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwɔznt] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [went]
“ **And ,** ” **Frank went on to say ,** “ **as it certainly wasn't here when we went**
“ 和 , ” 坦率 去 在 到 说 , ” 作为 它 当然 不是 这里 什么时候 我们 去
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“而且,”弗兰克接着说, “因为我们睡觉的时候它肯定不在这里,

[wi:; wi][kæn; kən][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [krept] [ə'bo:rd] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk]
we can set it down as pretty sure the fellow who crept aboard the Pot Luck
我们 能 放 它 向下 作为 漂亮的 当然 这 同伴 WHO 悄悄地爬 船上 这 锅 运气
[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] ,
while we were asleep dropped it ,
尽管 我们 是 睡着了 掉落 它 ,

我们可以把它记下来, 因为我相当肯定, 在我们睡觉的时候偷偷溜上“百乐餐号”的那个家伙把它弄丢了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ɐnd] [rʌn] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ˈæftər][maɪ] [ʃɑ:t] . “
when he had to cut and run so lively after my shot . ”
什么时候 他 有 到 切 和 跑步 所以 热闹 后 我的 射击 . ”

在我投篮之后, 他不得不迅速切入并跑动。”

“ [ðæt] [goʊz] , “ [əb'zɜ:rvd] [ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ **That goes ,** ” **observed Jerry , with conviction in his voice ;**
“ 那 去 , ” 观察到 杰瑞 , 和 定罪 在 他的 嗓音 ;
“没错,”杰瑞语气坚定地说;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [fræŋk] [sed] .
for he evidently was in agreement with all that Frank said .
为了 他 显然 曾是 在 协议 和 全部 那 坦率 说 .

因为他显然同意弗兰克所说的一切。

“ [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [træmps] [hæt] , ” [ri'mɑ:kt] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['kloʊzər][tu:; tə]
“ **Looks to me like a tramp's hat , ” remarked Will , as he bent closer to**
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 流浪汉的 帽子 , ” 评论 将要 , 作为 他 弯曲 更近 到
[ɪg'zæmɪn] .
examine .
检查 .

“我看像是流浪汉的帽子,”威尔一边说着, 一边弯下腰仔细查看。

“ [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [fræŋk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ma:rkz][ɪn'saɪd] ; [ɑ:nt] [ðer; ðər] ? ”
“ **But see here , Frank , there's some marks inside ; aren't there ? ”**
“ 但 看 这里 , 坦率 , 有 一些 标记 里面 ; 不是 那里 ? ”
“但是你看, 弗兰克, 里面有些痕迹, 对吧? ”

“ [ˈletərz] , [tu:] , ” [ˈekəʊd] [ˈdʒeri] , [ˈkraʊdɪŋ] ['kloʊzər] .
“ **Letters , too , ” echoed Jerry , crowding closer** .
“ 信件 , 也 , ” 回声 杰瑞 , 拥挤 更近 .

“还有信件,”杰瑞附和道, 同时凑得更近了。

[fræŋk] [held] [ʌp][ðə; ði][hæt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'saɪd] ;
Frank held up the hat so that the light from his torch would cover the inside ;
坦率 握住 向上 这 帽子 所以 那 这 光 从 他的 火炬 会 覆盖 这 里面 ;
弗兰克举起帽子, 让手电筒的光线照亮帽子的内侧;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
and there , sure enough ,
和 那里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料,

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [θri:] [ˈletərz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [felt] [hed]
the boys discovered three letters fastened to the crown of the old felt head
这 男孩们 发现 三 信件 系紧 到 这 王冠 的 这 老的 毛毡 头
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

男孩们在旧毡帽的帽顶上发现了三个字母。

[ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] ,
They stared at them as if hardly able to believe their eyes ,
他们 凝视 在 他们 作为 如果 几乎 有能力的 到 相信 他们的 眼睛 ,
他们目不转睛地盯着他们, 仿佛难以置信自己所看到的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] :
and there was a good reason for this , since the letters were :
和 那里 曾是 一个 好的 原因 为了 这 , 自从 这 信件 是 :
这其中自有缘由, 因为这些信件的内容是:

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [wɪl] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ **My goodness ! ” ejaculated Will , he being the first to recover his breath ;**
“ 我的 善良 ! ” 射精 将要 , 他 存在 这 第一的 到 恢复 他的 气息 ;
“我的天哪! ”威尔惊呼道, 他是第一个恢复呼吸的人;

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [si:md] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
and what he said seemed to voice the sentiments of his chums ,
和 什么 他 说 似乎 到 嗓音 这 情感 的 他的 朋友们 ,
他说的话似乎也道出了他朋友们的心声。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ðer; ðər] ; “ [em] . [ti:] . [es] . [aɪˈti:] [sez] , [ˈfeloʊz] ;
for they were all of one mind there ; ” M . T . S . it says , fellows ;
为了 他们 是 全部 的 一 头脑 那里 ; “ M . T . S . 它 说道 , 伙伴们 ;
因为他们当时都一心一意; “上面写着, 伙计们;

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ˈletərz] [stænd][fɔːr; fər][ˈmɑːrkəs] [ˈstæk,pɒl] ,
and don't you see those letters stand for Marcus Stackpole ,
和 不 你 看 那些 信件 站立 为了 马库斯 斯塔克波尔 ,
难道你没看到这些字母代表的是马库斯·斯塔克波尔吗?

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ˈʌŋk(ə)] [ˈfiːlɪks] [wɔːrnd] [juː ˈes] [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsboʊt]
the very man Uncle Felix warned us never to let come aboard of his houseboat
这 非常 男人 叔叔 菲利克斯 警告 我们 绝不 到 让 来 船上 的 他的 船屋
!
!
!

正是费利克斯叔叔警告我们千万不要让他登上他的船屋的那个人!
[ænd; ənd] [hɪr] [ˈhiːz] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [naɪt] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] !
And here he's tried to break in the very first night we're on the river !
和 这里 他是 尝试 到 休息 在 这 非常 第一的 夜晚 是 在 这 河 !
而他竟然在我们到达河边的第一晚就试图闯入!

[dəunt][aɪ ˈtiː] [biːt] [ˈevriθɪŋ] [ðoʊ] , [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] ?
Don't it beat everything though , what it all means ?
不 它 打 一切 尽管 , 什么 它 全部 方法 ?
但这难道不比这一切的意义更胜一筹吗?

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪ ˈaɪ] — [əˈnʌðər] [ˈkerləs] [ˈpaɪlət]
" **CHAPTER VII — ANOTHER CARELESS PILOT**
" 章 七 — 其他 粗心 飞行员
第七章——又一位粗心的飞行员

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪv] .
When the four chums went back into the cabin their faces were a little grave .
什么时候 这 四 朋友们 去 后退 进入 这 舱 他们的 面孔 是 一个 小的 严重 .
四个好友回到小木屋时，脸色有些严肃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [wɪl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not only Will who was wondering now what the nature of the
它 曾是 不是 仅有的 将要 WHO 曾是 好奇 现在 什么 这 自然 的 这
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmɑːrkəs] [ˈstæk,pɒl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
difference between old Uncle Felix and this strange Marcus Stackpole could be ,
不同之处 之间 老的 叔叔 菲利克斯 和 这 奇怪的 马库斯 斯塔克波尔 可以 是 ,
现在，不仅是威尔在疑惑老费利克斯叔叔和这个古怪的马库斯·斯塔克波尔之间究竟有什么区别。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
that made the owner of the houseboat seem to detest the other so much ,
那 制成 这 所有者 的 这 船屋 似乎 到 厌恶 这 其他 所以 很多 ,
这使得船屋的主人似乎非常憎恨对方。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [əˈpɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] .
and he on his part appear so much in earnest to get aboard the Pot Luck .
和 他 在 他的 部分 出现 所以 很多 在 认真 到 得到 船上 这 锅 运气 .
而他本人似乎也十分认真地想要登上“百乐餐号”。

" [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ; [dɪd][juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" **Locked the door again ; did you , Frank ?**
" 已锁定 这 门 再次 ; 做过 你 , 坦率 ?
“你又把门锁上了，是吗，弗兰克？”

" [ˈdʒeri] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" **Jerry asked , as they sat down for a little talk in the cabin** ,
" 杰瑞 问 , 作为 他们 卫星 向下 为了 一个 小的 讲话 在 这 舱 ,
“杰瑞问道，他们俩在小屋里坐下聊了一会儿。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .

with the lantern placed on the table .
和 这 灯笼 放置 在 这 桌子 .

把灯笼放在桌子上。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][hi:; hi][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] ;

“ You can make up your mind he did , ” replied Will ;
“ 你 能 制作 向上 你的 头脑 他 做过 , ” 回复 将要 ;

“你可以自己判断他是否真的这么做了,”威尔回答道;

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] , [tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fæst] .

“ and I tried it in the bargain , to make sure it was fast .
“ 和 我 尝试 它 在 这 便宜货 , 到 制作 当然 它 曾是 快速地 .

“而且我还顺便试了一下, 以确保它的速度很快。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðɪs] [ˈstæk,pəʊl] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə]

You see , we don't know what sort of a fellow this Stackpole might turn out to
你 看 , 我们 不 知道 什么 种类 的 一个 同伴 这 斯塔克波尔 可能 转动 出去 到
[bi:; bi] .

be .
是 .

你看, 我们不知道斯塔克波尔会变成什么样的人。

[ˈʌŋk(ə)l][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] .

Uncle is afraid of him somehow .
叔叔 是 害怕的 的 他 不知何故 .

叔叔不知为何很怕他。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [bəʊt]

And it seems to me he must have something on board the old boat
和 它 似乎 到 我 他 必须 有 某物 在 木板 这 老的 船

[ðæt] [ðɪs] [ˈmɑ:rkəs] ,

that this Marcus ,
那 这 马库斯 ,

依我看, 他那艘旧船上肯定藏着什么东西, 而这个马库斯.....

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈwɒnts] [ˈprɪti] [bæd] , [ɪf] [ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] . “

somehow , wants pretty bad , if he's willing to take such chances to get it . “
不知何故 , 想要 漂亮的 坏的 , 如果 他是 愿意的 到 拿 这样的 机会 到 得到 它 . “

不知为何, 他似乎非常想要得到它, 才会愿意冒这样的风险。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] , [ˈkwɪkli] ; “ [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti:] ,

“ There you are ! ” exclaimed Jerry , quickly ; “ the more you think about it ,
“ 那里 你 是 ! ” 惊呼 杰瑞 , 迅速地 ; “ 这 更多的 你 思考 关于 它 ,

“原来如此! ”杰瑞急忙说道, “你越想越觉得,

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ju:l] [bɪˈli:v] [maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz] ,

the stronger you'll believe my idea is ,
这 更强 你会 相信 我的 主意 是 ,

你越相信我的想法,

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [hɪd] [əˈbəʊt] [hɪr] ,

that there must be some sort of a treasure hid about here ,
那 那里 必须 是 一些 种类 的 一个 宝藏 隐藏 关于 这里 ,

这附近肯定藏着某种宝藏。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈmɑ:rkəs] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] .

and this Marcus wants to get his hands on the same .
和 这 马库斯 想要 到 得到 他的 双手 在 这 相同的 .

而这个马库斯也想得到同样的东西。

[læf] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] , [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪm] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['pi:kɪŋ]
Laugh at me again , now , will you , when I'm sounding the walls , and peeking
笑 在 我 再次 , 现在 , 将要 你 , 什么时候 我是 听起来 这 墙壁 , 和 偷窥
[ɪntu:] ['kɔ:rnəz] ?
into corners ?
进入 角落 ?

现在, 当我敲击墙壁、窥视角落时, 你又要嘲笑我了吗?

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] ;
I'm going to keep it up till I find out I'm on the wrong tack ;
我是 去 到 保持 它 向上直到 我 寻找 出去 我是 在 这 错误的 钉 ;
我会一直坚持下去, 直到发现自己走错了方向;

[ðen] [aɪl] [gʊʊ] [ə'baʊt] .
then I'll go about .
然后 患病的 去 关于 .

然后我再去。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [su:n] [gru:] ['sli:pi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rn]
" But all of them soon grew sleepy again , and Frank suggested that they turn
" 但 全部 的 他们 很快 生长 困 再次 , 和 坦率 建议 那 他们 转动
[ɪn] .
in .
在 .

“但他们很快又都犯困了, 弗兰克建议他们去睡觉。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" I don't believe he'll come back to - night , anyhow , " he remarked ,
" 我 不 相信 地狱 来 后退 到 - 夜晚 , 无论如何 , " 他 评论 ,
“反正我觉得他今晚不会回来了,”他说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] [ə'gen] .
as he began to get himself ready for bed again .
作为 他 开始 到 得到 他自己 准备好 为了 床 再次 .

他开始准备再次上床睡觉。

" [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:t] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑ:rkəs] [sʌm; səm] .
" That sudden shot so close to his ears must have frightened Marcus some .
" 那 突然 射击 所以 关闭 到 他的 耳朵 必须 有 害怕 马库斯 一些 .
“那声突然的枪响离他的耳朵那么近, 肯定把马库斯吓了一跳。”

[pər'hæps] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sevnz] [æt; ət]
Perhaps he even thought I was trying to fill him full of Number Sevens at
也许 他 甚至 想法 我 曾是 尝试 到 充满 他 满的 的 数字 七 在
[ʃɔ:rt] [reɪndʒ] . "
short range . "
短的 范围 . " "

或许他甚至以为我想用近距离射击的方式让他中弹。

" [oʊ] ! ['wʊdnt] [aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðoʊ] , " [saɪd]
" Oh ! wouldn't I have liked to see him skipping up the bank , though , " sighed
" 哦 ! 不会 我 有 喜欢 到 看 他 跳过 向上 这 银行 , 尽管 , " 叹了口气
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

“哦! 我真想看看他蹦蹦跳跳地爬上河岸的样子,”威尔叹了口气。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] [soʊ] ['meni] ['splendɪd] [vju:z] , [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔ:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
who seemed to miss so many splendid views , from one cause or another .
WHO 似乎 到 错过 所以 许多 灿烂 浏览 , 从 一 原因 或者 其他 .

他似乎因为这样或那样的原因错过了许多美好的景色。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [əˈnʌðər] [taɪm] [juːl] [get] [ðæt] [tjæns] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [kənˈsoʊlɪŋli] ,
“ **Well , maybe another time you'll get that chance , ” said Jerry , consolingly ,**
“ 出色地 , 或许 其他 时间 你会 得到 那 机会 , ” 说 杰瑞 , 令人欣慰的是 ,
“ 嗯 , 也许下次你还有机会 , ” 杰瑞安慰道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɔːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [bɜːrθ] ;
as he got into his upper berth ;
作为 他 得到 进入 他的 上 泊位 ;
他爬上上铺位时;

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈʃɑːtgʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [neɪlz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə]
having placed his repeating shotgun on a couple of large nails which seemed to
拥有 放置 他的 重复 霰弹枪 在 一个 夫妻 的 大的 指甲 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [kənˈviːniəntli] [nɪr] ,
have been driven into the wall conveniently near ,
有 到过 驱动 进入 这 墙 方便 靠近 ;
他把连发霰弹枪架在几颗似乎钉在附近墙上的大钉子上,

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] .
as if for this very purpose .
作为 如果 为了 这 非常 目的 ;
仿佛正是为了这个目的而准备的。

[ˈprez(ə)ntli] [fræŋk] “ [daʊst] [ðə; ðɪ] [glɪm] , ” [baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] ;
Presently Frank “ doused the glim , ” by blowing out the lantern ;
目前 坦率 “ 浇灭 这 闪光 , ” 经过 吹 出去 这 灯笼 ;
弗兰克随即吹灭了灯笼, 熄灭了微光;

[ænd; ænd] [wʌns] [mɔːr] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ænd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [lʌk] .
and once more darkness and silence reigned in the cabin of the Pot Luck .
和 一次 更多的 黑暗 和 沉默 统治 在 这 舱 的 这 锅 运气 ;
于是, 波塔拉克小屋里再次陷入了黑暗和寂静。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [naɪt] .
Nor was there any further disturbance that night .
也不 曾是 那里 任何 更远 干扰 那 夜晚 ;
当晚也没有发生其他骚乱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] [fræŋk]
With the coming of daylight through the small windows facing the east Frank
和 这 未来 的 日光 通过 这 小的 视窗 面向 这 东方 坦率
[wʌz; wəz] [əˈstəː] ;
was astir ;
曾是 搅拌 ;

随着日光透过朝东的小窗户照射进来, 弗兰克动了动;

[ænd; ænd] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈfɜːrst] [wʌn] , [ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [brɪˈgæŋ]
and , hearing him moving , first one , and then another of his chums began
和 , 听力 他 移动 , 第一的 一 , 和 然后 其他 的 他的 朋友们 开始
[tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ænd] [stretʃ] .
to yawn and stretch .
到 打哈欠 和 拉紧 ;
听到他动静, 他的一个朋友, 接着又一个朋友, 开始打哈欠伸懒腰。

“ [ˈevrɪθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] ? ” [æskt] [wɪl] , [ˈkrɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ **Everything all right , Frank ? ” asked Will , crawling from his bunk .**
“ 一切 全部 正确的 , 坦率 ? ” 问 将要 , 爬行 从 他的 假寐 ;
“ 弗兰克, 你没事吧? ” 威尔一边问, 一边从他的铺位上爬下来。

“ [siːmz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Seems like it , ” was the reply .**
“ 似乎 喜欢 它 , ” 曾是 这 回复 ;
“ 好像是这样。 ” 对方回答道。

“ [wʌt] [du:][wi: wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:][fɜ:rst] ? ” [æskt][blʌf] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
“ What do we want to do first ? ” asked Bluff , sliding down from above .
“ 什么 做 我们 想 到 做 第一的 ? ” 问 虚张声势 , 滑动 向下 从 多于 .
“我们先想做什么?”布拉夫从上面滑下来问道。

“ [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪp] , ” [fræŋk] [ˈænsər] .
“ Well , for my part , I feel like taking a morning dip , ” Frank answered .
“ 出色地 , 为了 我的 部分 , 我 感觉 喜欢 采取 一个 早晨 蘸 , ” 坦率 回答 .
“嗯,就我而言,我想早上游个泳,”弗兰克回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ˈdʒeri] ,
“ That sounds good to me , too ! ” called out Jerry ,
“ 那 声音 好的 到 我 , 也 ! ” 称为 出去 杰瑞 ,
“我也觉得不错!”杰瑞喊道。

[pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [oʊld] [ˈtɔ:rtəs] .
poking his head out after the manner of a cautious old tortoise .
戳 他的 头 出去 后 这 方式 的 一个 谨慎 老的 龟 .
他像一只谨慎的老乌龟一样探出头来。

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
Inside of ten minutes the whole four were splashing in the river close to the
里面 的 十 分钟 这 所有的 四 是 溅起水花 在 这 河 关闭 到 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
不到十分钟,四个人就都跳进河岸边的河里嬉戏玩耍了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌsti] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
The water was cool and invigorating , and , being lusty boys , they certainly
这 水 曾是 凉爽的 和 令人精神振奋 , 和 , 存在 好色的 男孩们 , 他们 当然
[si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
seemed to enjoy it .
似乎 到 享受 它 .
水很凉爽,令人精神焕发,而他们这些好色的男孩显然很享受这种感觉。

[fræŋk] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [steɪd] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ;
Frank saw to it that no one stayed in too long ;
坦率 锯 到 它 那 不 一 入住 在 也 长的 ;
弗兰克确保没有人待得太久;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:rd] [ðeɪ] [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtauəlz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri]
and after getting aboard they rubbed down with towels brought for this very
和 后 获得 船上 他们 摩擦 向下 和 毛巾 带来 为了 这 非常
[pʊ:rpəs] .
purpose .
目的 .
登船后,他们用专门准备的毛巾擦拭身体。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
Then every one declared himself as hungry as a bear , and preparations for
然后 每一个 一 声明 他自己 作为 饥饿的 作为 一个 熊 , 和 准备工作 为了
[ˈbrekfəst] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdər] .
breakfast were in order .
早餐 是 在 命令 .
于是,每个人都声称自己饿得像头熊一样,早餐的准备工作也随之展开。

[æz; əz] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [tʃi:f] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] ,
As Jerry had constituted himself chief cook for the trip ,
作为 杰瑞 有 构成 他自己 首席 厨师 为了 这 旅行 ,
由于杰瑞自告奋勇担任此次旅行的总厨,

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vð] [æt; ət] ['Intərvɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to be relieved at intervals by one of the others ,
到 是 松了口气 在 间隔 经过 一 的 这 其他的 ,
轮流由其他人接替,

[blʌf] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [lei] [ɪn][ə; ei] [sə'plai] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] .
Bluff volunteered to lay in a supply of firewood for the little stove .
虚张声势 自愿 到 躺 在 一个 供应 的 柴 为了 这 小的 火炉 .
布拉夫自告奋勇地为小炉子准备了一些柴火。

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ə; ei][bɔ:g] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **Give me the axe , and I'll go ashore to cut up a log ,** ” **he remarked** .
“ 给 我 这 斧头 , 和 患病的 去 岸上 到 切 向上 一个 日志 , ” 他 评论 .
“把斧子给我, 我就上岸去砍根木头,”他说道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - ['i:tər] [ɔ:lsoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
Frank was secretly amused to see that the fire - eater also carried his gun
坦率 曾是 偷偷 觉得好笑 到 看 那 这 火 - 食客 还 携带 他的 枪
[ə'ʃɔ:r] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
ashore with him :
岸上 和 他 :
弗兰克暗自觉得好笑, 因为那个吞火者也把他的枪带到了岸上。

[e'vɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [sə'spɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:ðərsəm] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [stɪl]
Evidently he had a little suspicion that the bothersome man might be still
显然 他 有 一个 小的 怀疑 那 这 烦人的 男人 可能 是 仍然
[ˈhʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ,
hovering around the vicinity ,
悬停 大约 这 附近 ,
显然, 他隐隐觉得那个讨厌的男人可能还在附近徘徊。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] “ [ju:d] [ɔ:f] ” [baɪ][ə; ei] ['θretnɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwɛr] ,
and would have to be “ shooed off ” by a threatening display of hardware ,
和 会 有 到 是 “ 被赶走 离开 ” 经过 一个 威胁 展示 的 硬件 ,
必须通过展示威慑性的武器装备才能将其“赶走”。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; ei][ɡʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [sɪks] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vð] [frʌm; frəm]
in the shape of a gun that could shoot six times without being removed from
在 这 形状 的 一个 枪 那 可以 射击 六 时代 没有 存在 已移除 从
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .
外形像一把枪, 无需从肩上取下即可连射六次。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stedi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][tʊʊld] [ðæt] [blʌf] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Presently the steady strokes of the axe told that Bluff was exercising his
目前 这 稳定的 笔画 的 这 斧头 讲述 那 虚张声势 曾是 锻炼 他的
[ˈmʌslz] [tu:; tə] [ɡʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
muscles to good advantage ,
肌肉 到 好的 优势 ,
斧头稳定而有力的劈砍声表明, 布拉夫正在有效地锻炼他的肌肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] - [sə'plai] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [æz; əz][ə; ei]
and that they could count on at least two days ' supply of firewood as a
和 那 他们 可以 数数 在 在 至少 二 天 - 供应 的 柴 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .
result of his labors .
结果 的 他的 劳动 .
由于他的辛勤劳动, 他们至少可以得到两天的柴火供应。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] " [praɪm] , " ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] [əd'mɪtɪd] ;
The breakfast was " prime , " everybody admitted ;
这 早餐 曾是 " 主要的 , " 大家 承认 ;
大家都承认, 早餐“非常棒”;

[ænd; ənd][ˈdʒeri][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [streɪ] ['kætfɪʃ] ['evri] [taɪm]
and Jerry was advised to keep a line or two out for stray catfish every time
和 杰瑞 曾是 建议 到 保持 一个 线 或者 二 出去 为了 流浪 鲶鱼 每一个 时间
[ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:p] .
they tied up for a stop .
他们 系 向上 为了 一个 停止 .
有人建议杰瑞, 每次靠岸停泊时, 都要放出一两根钓线, 用来钓走失的鲶鱼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bʌfələʊ] [fɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , ['mɪstər] . ['wɪtəkɜ:, 'hwɪtəkɜ:][hæd; həd] [ə'ʃʊrd]
There were buffalo fish to be caught , Mr . Whittaker had assured
那里 是 水牛 鱼 到 是 捕捉 , 先生 . 惠特克 有 保证
[ðem; ðəm] , [ðæt] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rs] ,
them , that , while a little coarse ,
他们 , 那 , 尽管 一个 小的 粗 ,
惠特克先生向他们保证, 那里有水牛鱼可以捕捞, 虽然这种鱼有点粗糙,

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [gʊd] ['i:tɪŋ] ;
would be found good eating ;
会 是 成立 好的 吃 ;
会被认为是一种美味佳肴;

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪət] ,
and all of them happened to be rather fond of fish as a diet ,
和 全部 的 他们 发生 到 是 相当 喜爱 的 鱼 作为 一个 饮食 ,
而且他们恰好都非常喜欢以鱼类为食。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
which was a good thing , under the circumstances .
哪个 曾是 一个 好的 事物 , 在下面 这 情况 .
在当时的情况下, 这是一件好事。

" [aɪ 'ti:][ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][tu:; tə][get][ə; eɪ][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [boʊt] , ['enihaʊ] ,
" **It isn't such a hard job to get a start on the old boat , anyhow ,**
" 它 不是 这样的 一个 难的 工作 到 得到 一个 开始 在 这 老的 船 , 无论如何 ,
"无论如何, 启动这艘旧船并不是一件难事。"

" [ri'mɑ:kt] [ˈdʒeri] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
" **remarked Jerry , as with poles they pushed away from the bank ,**
" 评论 杰瑞 , 作为 和 杆子 他们 推动 离开 从 这 银行 ,
杰瑞说道, 就像他们用杆子把河岸推开一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] ['kɜ:rənt] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [grɪp] ,
until the slow current near the shore began to catch them in its grip ,
直到 这 慢的 当前的 靠近 这 支撑 开始 到 抓住 他们 在 它是 紧握 ,
直到近岸的缓慢水流开始将它们卷入其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pa:t] [lʌk] ['mu:vɪŋ] .
and they found the Pot Luck moving .
和 他们 成立 这 锅 运气 移动 .
他们发现聚餐活动正在进行中。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈpra:pər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔ:r] ,
Once they had attained the proper distance from shore ,
一次 他们 有 已达到 这 恰当的 距离 从 支撑 ,
一旦他们与海岸保持了适当的距离,

[ˈriːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] ,
really there was little to do all day long , but keep an eye on things ,
真的 那里 曾是 小的 到 做 全部 天 长的 , 但 保持 一个 眼睛 在 事物 ,
其实一整天也没什么事可做, 但要留意情况。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] .
and make sure the boat did not turn sideways to the stream .
和 制作 当然 这 船 做过 不是 转动 侧身 到 这 溪流 .
并确保船没有横向偏离水流。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈboʊts][æz; əz]
By keeping away from the channel they avoided all danger from such boats as
经过 保持 离开 从 这 渠道 他们 避免 全部 危险 从 这样的 船 作为
[pæst] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
passed up or down the river .
通过了 向上或者 向下 这 河 .
他们避开了航道, 从而避免了来自河流上下游船只的所有危险。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ]
During the morning Will , who had been looking steadily back over the course they
期间 这 早晨 将要 , WHO 有 到过 寻找 稳步 后退 超过 这 课程 他们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
上午, 威尔一直在回头审视他们一路走来的路线。

[kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
called the attention of the others to something which he seemed to think
称为 这 注意力 的 这 其他的 到 某物 哪个 他 似乎 到 思考
[ˈmerɪtɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] .
merited their notice .
值得 他们的 注意 .
他把其他人的注意力引向了他认为值得他们注意的事情。

“ [ðæt] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] - [boʊt] [ˈjɑːndər] [ki:ps] [ˈhʌvər] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][brɪˈhaɪnd][juːˈes] , ” [hiː; hi]
“ **That dinky little power - boat yonder keeps hovering just so far behind us , ” he**
“ 那 小巧玲珑 小的 力量 - 船 远处 保持 悬停 只是 所以 远的 在后面 我们 , ” 他
[sed] , [ʌnˈiːzɪli] .
said , uneasily .
说 , 不安地 .
“那边那艘小快艇总是离我们有点远,” 他不安地说。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈfelouz] [əˈbɔːrd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
“ **Well , the fellows aboard have a right to go and come just as they**
“ 出色地 , 这 伙伴们 船上 有 一个 正确的 到 去 和 来 只是 作为 他们
[pliːz] ,
please ,
请 ,
“嗯, 船上的船员有权自由来去, 随心所欲。”

“ [fræŋk] [riˈmɑːkt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ,
“ **Frank remarked , though he gave the object in question a long look ,**
“ 坦率 评论 , 尽管 他 给予 这 目的 在 问题 一个 长的 看 ,
弗兰克一边说着, 一边仔细打量着那个东西。
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ˈglæsɪz] .
and then went into the cabin for the field glasses .
和 然后 去 进入 这 舱 为了 这 场地 眼镜 .
然后进到小屋里去拿望远镜。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , ” [wɪl] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ;
“ **Sometimes he comes as close as he is now , ” Will went on to say ;**
“ 有时 他 来 作为 关闭 作为 他 是 现在 , ” 将要 去 在 到 说 ;
“ 有时候他离目标就这么近了 , ” 威尔接着说 ;

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [stɑːp] [stiːl] , [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm]
“ **and then he seems to stop still , till you can hardly see him in the dim**
“ 和 然后 他 似乎 到 停止 仍然 , 直到 你 能 几乎 看 他 在 这 暗淡
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
“ 然后他似乎就静止不动了 , 直到你几乎看不见他模糊的身影。”

[wen] [ˈhiːl] [stɑːrt] [ʌp] [əˈgen] .
when he'll start up again .
什么时候 地狱 开始 向上 再次 .
他什么时候会重新开始?

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪsɪz] .
I think sometimes they're fishing , and anchor in favorite places .
我 思考 有时 它们是 钓鱼 , 和 锚 在 最喜欢的 地方 .
我认为他们有时是在钓鱼 , 会在他们喜欢的地方抛锚。

[ðen] [əˈgen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈbɔːrd] . “
Then again I seem to think that perhaps he may be aboard . ”
然后 再次 我 似乎 到 思考 那 也许 他 可能 是 船上 . “
不过我又觉得他或许就在船上。

“ [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , [ˈmɑːrkəs] [ˈstækˌpɔːl] , [aɪ] [ˈrekən] ?
“ **By that you mean our visitor of last night , Marcus Stackpole , I reckon ?**
“ 经过 那 你 意思是 我们的 游客 的 最后的 夜晚 , 马库斯 斯塔克波尔 , 我 估计 ?
“ 你指的是昨晚的访客马库斯·斯塔克波尔吧? ”

“ [ˈdʒeri] [æskt] .
“ **Jerry asked .**
“ 杰瑞 问 .
杰瑞问道。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] ; [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn] ?
“ **What do you see , Frank ; any fellow without his head - covering on ?**
“ 什么 做 你 看 , 坦率 ; 任何 同伴 没有 他的 头 - 覆盖 在 ?
“ 弗兰克 , 你看到了什么? 有没有人没戴头巾? ”

“ [blʌf] [ɪnˈkwaiəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **Bluff inquired , at the same time .**
“ 虚张声势 询问 , 在 这 相同的 时间 .
布拉夫同时问道。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsevrəl] [men] [əˈbɔːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfɪʃɪŋ] , “ [fræŋk]
“ **There seem to be several men aboard , but I don't see them fishing , ” Frank**
“ 那里 似乎 到 是 一些 男人 船上 , 但 我 不 看 他们 钓鱼 , “ 坦率
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
“ 船上好像有几个人 , 但我没看到他们在捕鱼 , ” 弗兰克回答说。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
“ **The fact is , one of them just pointed down the river ;**
“ 这 事实 是 , 一 的 他们 只是 尖 向下 这 河 ;
“ 事实上 , 其中一人只是指着河的下游 ;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] , [ɔːr]
but whether he was calling the attention of the others to this boat , or
但 无论 他 曾是 呼叫 这 注意力 的 这 其他的 到 这 船 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

但他究竟是在提醒其他人注意这艘船，还是另有所图？

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [læft] .
" **He took another look through the field glasses , and immediately laughed .**
" 他 采取 其他 看 通过 这 场地 眼镜 , 和 立即地 笑了 .
他透过望远镜又看了一眼，随即笑了起来。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]
" **Well , one of them has something in his hands now that looks like the**
" 出色地 , 一 的 他们 有 某物 在 他的 双手 现在 那 看起来 喜欢 这
[ˈglæsɪz] [aɪm] [ˈhændlɪŋ] ,
glasses I'm handling ,
眼镜 我是 处理 ,
“嗯，他们其中一个手里拿着的东西，看起来像是我手里拿着的眼镜。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [ˈlevlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][juː ˈes] ! "
" **Yes , and there he goes , leveling it at us ! "**
" 是的 , 和 那里 他 去 , 水平 它 在 我们 ! "
“没错，他又来了，把枪口对准我们了！”

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] ! "
" **That settles it ! "** **exclaimed Jerry .**
" 那 定居点 它 ! "
" 惊呼 杰瑞 .
“那就这么定了！”杰瑞喊道。

" [ðeə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd] , [ten][tuː; tə][wʌn] ,
" **They're interested in this boat , and , ten to one ,**
" 它们是 感兴趣的 在 这 船 , 和 , 十 到 一 ,
“他们对这艘船很感兴趣，而且十有八九……”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈbɔːrd] [læst] [naɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [bɔːnt]] .
the fellow we had aboard last night came from that same launch .
这 同伴 我们 有 船上 最后的 夜晚 来了 从 那 相同的 发射 .
昨晚我们船上的那个人就是从同一艘船上来的。

[wel] , [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [nɑːk] [ðə; ði] [haɪ] [pərˈsɪmən] [daʊn] , [ðəʊ] !
Well , if that doesn't knock the high persimmon down , though !
出色地 , 如果 那 不 敲 这 高的 柿子 向下 , 尽管 !
好吧，如果这都不能把高柿子树拉下来的话！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [em] . [es] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ˈevri] - [deɪ] [træmp] ;
We thought this M . S . was a common , every - day tramp ;
我们 想法 这 M . S . 曾是 一个 常见的 , 每一个 - 天 流浪汉 ;
我们以为这位MS只是个普通的、随处可见的流浪汉；

[ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['paʊər] [jɑ:t] ,
and here it turns out that he owns a private power yacht ,
和 这里 它 转弯 出去 那 他 拥有 一个 私人的 力量 游艇 ,
原来他拥有一艘私人动力游艇。

[ænd; ɐnd][kæn; kən][goʊ] ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [laɪks] . "
and can go cruising on his own hook , just where he likes . "和 能 去 巡航 在 他的 自己的 钩 , 只是 在哪里 他 点赞 . "
他可以自己驾船出海, 去他想去的地方。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [ri'mɑ:kt] [wɪl] ; " ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] , ['hi:z] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræskl] ,
" **Tell you what , boys , " remarked Will ; " chances are , he's some sort of rascal** ,
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 评论 将要 ; " 机会 是 , 他是 一些 种类 的 恶棍 ,
"伙计们, 我跟你们说,"威尔说道, "他很可能是个不折不扣的恶棍。"

[pər'hæps][ə; eɪ] ['ri:əl] ['rɪvər] ['paɪrət] ;
perhaps a real river pirate ;
也许 一个 真实的 河 海盗 ;
或许他真的是个河盗;

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['skwa:ti] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] - [boʊt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bəri] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['wɔ:tər]
and that squatty little power - boat is being used for robbery on the big water
和 那 矮胖的 小的 力量 - 船 是 存在 用过的 为了 抢劫 在 这 大的 水
[haɪweɪ] ! "
highway ! "
公路 ! "

那艘矮胖的小型快艇竟然被用来在水上公路上进行抢劫!
" [wel] , [ðə; ði][boʊt] [lʊks] ['dɪndʒɪ][ænd; ɐnd][da:rk] , [laɪk] [ɔ:l] [bʌkə'nɪr] [kra:ft][ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ]
" **Well , the boat looks dingy and dark , like all buccaneer craft are , they say , you**
" 出色地 , 这 船 看起来 昏暗的 和 黑暗的 , 喜欢 全部 海盗 工艺 是 , 他们 说 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
"嗯, 这艘船看起来又脏又黑, 就像所有海盗船一样, 他们说, 你知道的。"

" [wɪl] [went] [ɑ:n] , [kwat] [ʌndɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] ['θi:əri] .
" **Will went on , quite undismayed by this reception of his startling theory** .
" 将要 去 在 , 相当 毫不气馁 经过 这 接待 的 他的 令人震惊 理论 .
威尔继续说道, 丝毫没有因为人们对他惊人理论的这种反应而感到沮丧。

[fræŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pʌz(ə)ld] .
Frank himself was more than puzzled .
坦率 他自己 曾是 更多的 比 困惑 .
弗兰克本人也感到非常困惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:m] [tu:; tə][get] [æŋ; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi] .
He could not seem to get an inkling as to what the truth might be .
他 可以 不是 似乎 到 得到 一个 暗示 作为 到 什么 这 真相 可能 是 .
他似乎完全摸不透真相究竟是什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:nt] [fa:r] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] .
The little launch far away up the river did seem to be acting very strangely .
这 小的 发射 远的 离开 向上 这 河 做过 似乎 到 是 表演 非常 奇怪的 .
远处河上游的那艘小船似乎行为非常奇怪。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pa:t] [ʌk] ,
And those aboard were certainly curious with regard to the Pot Luck ,
和 那些 船上 是 当然 好奇的 和 看待 到 这 锅 运气 ,
船上的人们显然对这次聚餐活动感到好奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
for they had their glasses trained on the houseboat at different times .
为了 他们 有 他们的 眼镜 受过训练 在 这 船屋 在 不同的 时代 .
因为他们曾多次用望远镜观察那艘船屋。

[ðen] , [əˈpærəntli] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [əˈɡen] ,
Then , apparently , the power - boat was anchored again ,
然后 , 显然 , 这 力量 - 船 曾是 锚定 再次 ,
然后, 那艘快艇显然又抛锚停泊了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæn] [ˈdrɔɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
for the boys began drawing further and further away from it ,
为了 这 男孩们 开始 绘画 更远 和 更远 离开 从 它 ,
因为男孩们开始离它越来越远。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [kraːft][frʌm; frəm]
until the haze of distance seemed to entirely obliterate the suspicious craft from
直到 这 阴霾 的 距离 似乎 到 完全 泯 这 可疑的 工艺 从
[ðer; ðər][,ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
their observation .
他们的 观察 .
直到距离的迷雾完全将可疑飞行器从他们的视野中抹去。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌjuː ˈes][baɪ] ? ” [æskt] [wɪl] .
“ **Why don't they come right along , and pass us by ?** ” **asked Will** .
“ 为什么 不 他们 来 正确的 沿着 , 和 经过 我们 经过 ? ” 问 将要 .
“他们为什么不直接经过我们这里呢?”威尔问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [,aɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [ˈventʃəd] [ˈdʒeri] ; “ [dʒʌst][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd]
“ **That's a part of the game , it seems ,** ” **ventured Jerry ;** “ **just to hang around**
“ 那就是 一个 部分 的 这 游戏 , 它 似乎 , ” 冒险 杰瑞 ; “ 只是 到 悬挂 大约
,
,
,”
“看来这也是游戏的一部分,”杰瑞试探性地说, “只是为了待在那里。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈroʊvər] .
and wait for another chance to creep aboard this jolly old rover .
和 等待 为了 其他 机会 到 潜行者 船上 这 快乐的 老的 探测车 .
然后等待另一次机会, 偷偷溜上这辆快乐的老式漫游车。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] , [ˈfeləʊz] , [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n]
But make up your minds , fellows , we'll be ready to give ' em a warm reception
但 制作 向上 你的 思想 , 伙伴们 , 出色地 是 准备好 到 给 - 呃 一个 温暖的 接待
.
”
.”
- ”
.
伙计们, 赶紧下定决心吧, 我们准备好热情接待他们。

“ [jes] , ” [braʊk] [ɪn] [blʌf] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] [lɔːŋ]
“ **Yes ,** ” **broke in Bluff ,** “ **and if I only had a chance to fire at long**
“ 是的 , ” 打破 在 虚张声势 , “ 和 如果 我 仅有的 有 一个 机会 到 火 在 长的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,
“是的,”布拉夫插嘴道, “如果我能有机会进行远距离射击就好了。”

[aɪˈd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][let] - [ɪm] [fiːl] [haʊ] [hɔːt] [ʃɔːt] [kæn; kən][get] ,
I'd be tempted to let ' em feel how hot shot can get ,
ID 是 受诱惑 到 让 - 呃 感觉 如何 热的 射击 能 得到 ,
我真想让他们尝尝当红炸子鸡的滋味。

[wen] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʌn] !
when fired from a real gun !
什么时候 被解雇 从 一个 真实的 枪 ！

当用真枪发射时！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒeri][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
” **and he gave Jerry an odd look as he said this .**
” 和 他 给予 杰瑞 一个 奇怪的 看 作为 他 说 这 。

“说着这话，他给了杰瑞一个奇怪的眼神。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɔːrm] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld]
The boys decided that since the day was rather warm they would do with a cold
这 男孩们 决定 那 自从 这 天 曾是 相当 温暖的 他们 会 做 和 一个 寒冷的

” [snæk] ” [æt; ət] [nuːn] ,
” **snack ” at noon ,**
” 小吃 ” 在 中午 ,

男孩们觉得天气比较暖和，所以中午就吃点冷的“点心”吧。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪŋ] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ˈɛrz] .
leaving the getting of dinner until evening arrived , with its cooling airs .
离开 这 获得 的 晚餐 直到 晚上 到达的 , 和 它是 冷却 播出 。

晚饭要等到傍晚时分，凉爽的空气中才开始准备。

[blʌf] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
Bluff was perched high up in the bow , and engaged in eating his second
虚张声势 曾是 栖息 高的 向上 在 这 弓 , 和 已订婚的 在 吃 他的 第二
[hæm] [ˈsænwɪtʃ] ,
ham sandwich ,
火腿 三明治 ,

布拉夫高高地栖息在船头，正津津有味地吃着他的第二个火腿三明治。

[waɪl] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ][bend][faːr] [brɪˈloʊ] ,
while he observed a steamboat turning a bend far below ,
尽管 他 观察到 一个 汽船 转弯 一个 弯曲 远的 以下 ,

他观察着下方远处一艘汽船转弯，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈhjuːmərəs] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈrɪvər][ˈpaɪləts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and made some humorous remarks concerning river pilots in general .
和 制成 一些 幽默 评论 有关 河 飞行员 在 一般的 。

并就河流引航员这一职业发表了一些幽默的评论。

[ˈdʒeri] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [swiːp] ,
Jerry leaned against the sweep ,
杰瑞 倾斜 反对 这 扫 ,

杰瑞靠在扫帚上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt]
and was supposed to be watching to see that the boat did not
和 曾是 据称 到 是 观看 到 看 那 这 船 做过 不是

[swɜːrv] [tuː] [mʌtʃ] [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
swerve too much while moving steadily along in the current .
急转弯 也 很多 尽管 移动 稳步 沿着 在 这 当前的 。

他的职责是观察船只在水流中平稳行驶时是否偏离航线过大。

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bred] ,
Frank and Will were inside , cutting a fresh supply of bread ,
坦率 和 将要 是 里面 , 切割 一个 新鲜的 供应 的 面包 ,

弗兰克和威尔在屋里，正在切新面包。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['sekənd] ['helpɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪld] [hæm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] ['hændi] **with which to make their second helping , the boiled ham coming in very handy**
和 哪个 到 制作 他们的 第二 帮助 , 这 煮沸 火腿 未来 在 非常 便利

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; **for the purpose ;**
为了 这 目的 ;

用来做第二份食物，煮熟的火腿正好派上了用场；

[ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] ['kɔːfɪ] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['ænsər] [fɔːr; fər] **and some cold coffee left over from the early morning meal answering for**
和 一些 寒冷的 咖啡 左边 超过 从 这 早期的 早晨 一顿饭 回答 为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] . **a drink .**
一个 喝 .

还有早上剩下的冷咖啡，算是给自己倒了杯饮料。

[fræŋk] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , **Frank had just risen to his feet ,**
坦率 有 只是 升起 到 他的 脚 ,

弗兰克刚刚站起身来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] **and was taking the first bite out of his sandwich when he heard a**
和 曾是 采取 这 第一的 咬 出去 的 他的 三明治 什么时候 他 听到 一个

[skri:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , **screech from without ,**
尖叫 从 没有 ,

他刚咬了一口三明治，就听到外面传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌːk] . **and felt a sudden shock .**
和 毛毡 一个 突然 震惊 .

突然感到一阵剧痛。

[wɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði][hæm] , **Will gave a shout , and let the knife with which he was carving the ham ,**
将要 给予 一个 喊 , 和 让 这 刀 和 哪个 他 曾是 雕刻 这 火腿 ,

威尔大叫一声，扔掉了他正在切火腿的刀。

[fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . **fall on the table .**
落下 在 这 桌子 .

掉在桌子上。

“ [ðeə(r)] ['bɔːrdɪŋ] [juː 'es] , [fræŋk] !
“ **They're boarding us , Frank !**
” 它们是 登机 我们 , 坦率 !

“他们要让我们登机了，弗兰克! ”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['pæsɪŋ] [θruː] [tə'geðər] ,
” **he called out , as they both darted for the door , passing through together ,**
” 他 称为 出去 , 作为 他们 两个都 飞镖 为了 这 门 , 通过 通过 一起 ,

“他喊了一声，两人便冲向门口，一起穿过去了。”

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; **and appearing on the deck ;**
和 出现 在 这 甲板 ;

并出现在甲板上；

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒeri] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
where they found Jerry making all sorts of strenuous efforts to swing the boat
在哪里 他们 成立 杰瑞 制作 全部 排序 的 费力的 努力 到 摇摆 这 船
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

他们发现杰瑞正在使出浑身解数试图把船掉头。

[æz; əz][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
as she seemed to be broadside to the current .
作为 她 似乎 到 是 舷侧 到 这 当前的 .

她似乎横着身子迎着水流。

[æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
As Frank looked around ,
作为 坦率 看起来 大约 ,

弗兰克环顾四周时

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈlɑːrɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wəz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [əˈloʊn]
the first alarming thing he noticed was that Jerry seemed to be utterly alone
这 第一的 令人担忧 事物 他 注意到 曾是 那 杰瑞 似乎 到 是 完全地 独自的
[ɑːn] [dek] ;
on deck ;
在 甲板 ;

他首先注意到的一件令人担忧的事情是，杰瑞似乎独自一人在甲板上；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [blʌf] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt]
and yet a minute before he had surely heard the voice of Bluff calling out
和 然而 一个 分钟 前 他 有 一定 听到 这 嗓音 的 虚张声势 呼叫 出去
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [swiːp] .
to the one at the sweep .
到 这 一 在 这 扫 .

然而就在一分钟前，他肯定听到了布拉夫的声音在呼唤扫烟囱的那个人。

[blʌf] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Bluff had certainly disappeared .
虚张声势 有 当然 消失 .

布拉夫肯定已经消失了。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
CHAPTER VIII — FACE TO FACE
章 八 — 脸 到 脸

第八章——面对面

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈæktɪd] [soʊ]
“ What happened ? ” cried Frank , unable to understand why the boat acted so
“ 什么 发生 ? ” 哭 坦率 , 无法 到 理解 为什么 这 船 行动 所以
[ˈkwɪrli] ,
queerly ,
奇怪地 ,

“发生什么事了？”弗兰克喊道，他无法理解为什么船的运行如此怪异。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ʌp] - [striːm] [əˈɡen] .
and seemed trying to head up - stream again .
和 似乎 尝试 到 头 向上 - 溪流 再次 .

似乎又想逆流而上。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][snæg][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]
“ **Must be a snag has hold of her , and is trying to turn her**
“ 必须 是 一个 障碍物 有 抓住 的 她 , 和 是 尝试 到 转动 她
[əˈraʊnd] !
around !
大约 !

“一定是有什么障碍物困住了她，想让她转身！ ”
“ [grʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈdʒeri] ;
“ **grunted the straining Jerry ;**
“ 哼哼 这 紧张 杰瑞 ;

“杰瑞用力哼了一声；
[ðerˈbaɪ] [əkˈnaɪlɪdʒɪŋ; ækˈnaɪlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [əˈhed]
thereby acknowledging that he had not kept as good a lookout ahead
从而 承认 那 他 有 不是 保留 作为 好的 一个 瞭望台 前方
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈpaɪlət] [ʃʊd; ʃəd] ,
as a careful pilot should ,
作为 一个 小心 飞行员 应该 ,

由此可见，他承认自己没有像一名谨慎的飞行员那样密切注意前方情况。
[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [ə; eɪ][snæg] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,
or he would certainly have known where a snag lay hidden ,
或者 他 会 当然 有 已知 在哪里 一个 障碍物 躺 隐 ,
否则他肯定会知道哪里藏着障碍物。

[baɪ][ðə; ðɪ][swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
by the swirl of water about it .
经过 这 漩涡 的 水 关于 它 .
被周围旋转的水流吸引。

“ [ˈwerz, ˈhwerz] [blʌf] ? ” [kraɪd] [wɪl] .
“ **Where's Bluff ? ” cried Will .**
“ 在哪里？ 虚张声势？ ” 哭 将要 .
“布拉夫在哪儿？ ”威尔喊道。

“ [oʊ] ! [ˈrekən] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][snæg][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! ” [rɪˈplaɪd]
“ **Oh ! reckon he went over to see what sort of a snag it was ! ” replied**
“ 哦 ! 估计 他 去 超过 到 看 什么 种类 的 一个 障碍物 它 曾是 ! ” 回复
[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

“哦！我猜他是过去看看出了什么问题！”杰瑞回答道。
[ðen] [fræŋk] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [blʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Then Frank remembered that the last thing he had seen of Bluff he was
然后 坦率 记得 那 这 最后的 事物 他 有 已见 的 虚张声势 他 曾是
[pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
perched on the bulwark of the boat ,
栖息 在 这 堡垒 的 这 船 ,

弗兰克这才想起，他最后一次见到布拉夫时，布拉夫正栖息在船舷上。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [riːleɪ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .
with his back down the river , and enjoying his second relay of lunch .
和 他的 后退 向下 这 河 , 和 享受 他的 第二 中继 的 午餐 .

他背靠着河岸，享受着他的第二顿午餐。
“ [ˈhiːz] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] !
“ **He's been knocked overboard by the sudden stop of the boat !**
“ 他是 到过 敲门 落水 经过 这 突然 停止 的 这 船 !
“他被船突然停下来撞到海里了！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .

” he exclaimed , making a rush for the bow .

” 他 惊呼 , 制作 一个 匆忙 为了 这 弓 .

他喊道，然后冲向弓箭。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ,

As he looked over ,

作为 他 看起来 超过 ,

他环顾四周时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft]

he discovered the object of his anxiety holding on to the stem of the craft

他 发现 这 目的 的 他的 焦虑 保持 在 到 这 干 的 这 工艺

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [zi:l] .

with desperate zeal .

和 绝望的 热情 .

他发现自己焦虑的对象正拼命地抓住船首。

[ˈdaʊtləs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,

Doubtless , as he was sent flying , losing his balance ,

毫无疑问 , 作为 他 曾是 发送 飞行 , 输 他的 平衡 ,

毫无疑问，当他被撞飞、失去平衡时，

[blʌf] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈsænwɪtʃ] [ɡoʊ] ,

Bluff had had the good sense to let his sandwich go ,

虚张声势 有 有 这 好的 感觉 到 让 他的 三明治 去 ,

布拉夫明智地放弃了他的三明治。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst][prə'dʒek(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [tu:; tə] [pri'vent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid]

and seize the first projection he could find , to prevent his being carried

和 抢占 这 第一的 投影 他 可以 寻找 , 到 防止 他的 存在 携带

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [kra:ft] ,

under the bulky craft ,

在下面 这 笨重 工艺 ,

他抓住了能找到的第一个突出物，以防止自己被笨重的飞行器带走。

[ɪf] [ɪ:; jɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [daʊn] - [stri:m] .

if she continued on down - stream .

如果 她 持续 在 向下 - 溪流 .

如果她继续向下游走。

” [aɪm] [hɪr] , [raɪt] - [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] , [fræŋk] !

” I'm here , right - side up with care , Frank !

” 我是 这里 , 正确的 - 边 向上 和 关心 , 坦率 !

“我在这里，一切都井然有序，弗兰克！”

” [hi:; hi] [ˈsplʌtəd] ; ” [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ ˈti:] [ˈeni] [tu:] [wel] , [ˈi:ðər] .

” he spluttered ; ” and I don't like it any too well , either .

” 他 喷溅 ; ” 和 我 不 喜欢 它 任何 也 出色地 , 任何一个 .

“我也不是很喜欢它，”他结结巴巴地说；“

[soʊ] [pli:z] [ri:tʃ] [em ˈi:][jər; jər] [ˈhelpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pʊl] .

So please reach me your helping hand , and give a pull .

所以 请 抵达 我 你的 帮助 手 , 和 给 一个 拉 .

所以请伸出援手，帮我一把。

” [fræŋk] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [help] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [blʌf] ,

” Frank called to Will to hurry over and help , for he realized that Bluff ,

” 坦率 称为 到 将要 到 匆忙 超过 和 帮助 , 为了 他 已实现 那 虚张声势 ,

弗兰克喊威尔赶紧过来帮忙，因为他意识到布拉夫

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈθɜ:ɹəli] [soʊkt] , [wəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][fɔ:r; fər][wʌn]
with all his clothes thoroughly soaked , would be too much of a load for one
和 全部 他的 衣服 彻底 浸泡过 , 会 是 也 很多 的 一个 加载 为了 一
.
:
.

他所有的衣服都湿透了，这对一个人来说负担太重了。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][ʌp] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] ,
So together they drew him up , none the worse for his ducking ,
所以 一起 他们 画 他 向上 , 没有任何 这 更糟 为了 他的 躲避 ,
于是他们合力把他拉了上来，他躲闪之后毫发无损。

[serv] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
save that he must change his clothes .
节省 那 他 必须 改变 他的 衣服 .
只是他需要换件衣服。

" [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [blʌf] , [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər]
" Worst thing about it , " declared Bluff , good - naturedly , when the others were
" 最差 事物 关于 它 , " 声明 虚张声势 , 好的 - 自然地 , 什么时候 这 其他的 是
['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
standing around ,
常设 大约 ,

“最糟糕的是，”布拉夫在其他人围观的时候，和蔼地说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fər'lo:rn] [ə'pɪrəns] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ][lɔ:st] [ðæt] [naɪs] [wedʒ] [ʌv; əv][hæm] .
grinning at his forlorn appearance , " is that I lost that nice wedge of ham .
咧嘴笑 在 他的 绝望 外貌 , " 是 那 我 丢失的 那 好的 楔 的 火腿 .
他咧嘴一笑，看着自己沮丧的样子说：“我丢了那块美味的火腿。”

[ˈsʌmbɑ:di] [meɪk] [,em 'i:][ʌp] [ə'nʌðər] [ˈsænwɪtʃ] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] , [waɪl] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɑ:gi]
Somebody make me up another sandwich ; won't you , while I get out of these soggy
某人 制作 我 向上 其他 三明治 ; 惯于 你 , 尽管 我 得到 出去 的 这些 湿漉漉的
[dʌdʒ] ,
duds ,
失败 ,

谁能再给我做个三明治？好吗？等我把这身湿漉漉的衣服脱下来。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][sʌm; səm][draɪ][wʌnz] ? "
and into some dry ones ? "
和 进入 一些 干燥 一个 ? "
还有一些干的？

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt]
" But the first thing we ought to do is to swing the boat free from that
" 但 这 第一的 事物 我们 应该 到 做 是 到 摇摆 这 船 自由的 从 那
[snæg] ,
snag ,
障碍物 ,

但我们首先应该做的是把船从那个障碍物中解救出来。

" [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , " [aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .
" remarked Frank , " I don't fancy being held up here like this .
" 评论 坦率 , " 我 不 想要 存在 握住 向上 这里 喜欢 这 .
弗兰克说道：“我可不想这样被困在这里。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['graʊndɪd] [lɔ:g] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] - [stri:m] ;
It must be a grounded log , with one end pointing up - stream ;
它 必须 是 一个 接地 日志 , 和 一 结尾 指向 向上 - 溪流 ;
它一定是一根搁浅的圆木，一端指向上游；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [stʌk] [ɑ:n] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪvət] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [boʊt] [swɪŋz] [ə'raʊnd] ,
and we're stuck on that like a pivot , by the way the boat swings around ,
和 是 卡住 在 那 喜欢 一个 枢 , 经过 这 方式 这 船 摇摆 大约 ,
我们就像被困在支点上一样, 船就这样旋转着。

[fɜ:rst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] .
first this way , then that .
第一的 这 方式 , 然后 那 .

先这样, 再那样。

" [hi;; hi] [tʊk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" He took an observation ,
" 他 采取 一个 观察 ,

他观察了一下,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][snæg] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['presɪŋ] ['ɪntu:]
and found out just where the point of the snag seemed to be pressing into
和 成立 出去 只是 在哪里 这 观点 的 这 障碍物 似乎 到 是 紧迫 进入
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
the bottom planks of the houseboat .
这 底部 木板 的 这 船屋 .

然后发现, 障碍物似乎正顶着船屋底部的木板。

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪts] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , " [fræŋk] [ri'mɑ:kt] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" By good luck it's over on one side , " Frank remarked , after a while ;
" 经过 好的 运气 它是 超过 在 一 边 , " 坦率 评论 , 后 一个 尽管 ;

“幸运的是, 一方已经结束了,”过了一会儿, 弗兰克说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][ɔ:l] [θroʊ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪt] ['oʊvər][tu;; tə] ['stɑ:rbərd] ,
" and if we all throw our weight over to starboard ,
" 和 如果 我们 全部 扔 我们的 重量 超过 到 右舷 ,

“如果我们都把重心向右舷倾斜,

[pər'hæps][ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [lɪst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][let][hɜ:r; həɪ][slɪp] [ɔ:f] .
perhaps the boat may list enough to let her slip off .
也许 这 船 可能 列表 足够的 到 让 她 滑 离开 .

或许船身会倾斜到让她溜下去的程度。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][traɪ][ɑɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
Come along , and try it , anyhow .
来 沿着 , 和 尝试 它 , 无论如何 .

不管怎样, 一起来试试吧。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə][stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['mu:vɪŋ] .
If that fails , we may have to start something else moving .
如果 那 失败 , 我们 可能 有 到 开始 某物 别的 移动 .

如果失败, 我们可能不得不启动其他项目。

" [bʌt; bət][ɑɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [feɪl] , ['fɔ:rtʃənətli] .
" But it did not fail , fortunately .
" 但 它 做过 不是 失败 , 幸运的是 .

“但幸运的是, 它并没有失败。”

[dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] ,
Just as Frank had said ,
只是 作为 坦率 有 说 ,

正如弗兰克所说,

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [lɔ:g] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
the nose of the submerged log happened to be against the slippery bottom of
这 鼻子 的 这 湮 日志 发生 到 是 反对 这 滑 底部 的
[ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ,
the houseboat near the edge ,
这 船屋 靠近 这 边缘 ,
水下原木的前端恰好抵着船屋边缘光滑的底部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [lɪst] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə] ['slaidɪŋ] .
and a very small list started the craft to sliding .
和 一个 非常 小的 列表 开始 这 工艺 到 滑动 .
一份非常小的名单开始了这项工艺的滑坡。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɔʊt] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)n]
They heard a grating noise , and then the boat once more came to an even
他们 听到 一个 格栅 噪音 , 和 然后 这 船 一次 更多的 来了 到 一个 甚至
[ki:l] ,
keel ,
龙骨 ,
他们听到一阵刺耳的噪音，然后船身再次恢复了平稳。

['sta:tɪŋ] [tu:; tə][glɑɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
starting to glide along with the current .
开始 到 滑行 沿着 和 这 当前的 .
开始随波逐流。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ['ɪnʌf] , ['æftər] [ðæt] , [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] [hed] [ə'raʊnd] ,
Of course it was easy enough , after that , to work her head around ,
的 课程 它 曾是 简单的 足够的 , 后 那 , 到 工作 她 头 大约 ,
当然，在那之后，让她明白这一点就很容易了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
so that it again pointed down the river .
所以 那 它 再次 尖 向下 这 河 .
所以它又指向了河的下游。

“ [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɑʊt] ['æftər] [ðɪs] , [fræŋk] , ” ['dʒeri] [ə'sɜ:rtɪd] ,
“ I'll keep a better lookout after this , Frank , ” Jerry asserted ,
“ 患病的 保持 一个 更好的 瞭望台 后 这 , 坦率 , ” 杰瑞 断言 ,
“弗兰克，这件事以后我会更加小心的。”杰瑞断然说道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [hɪz; ɪz] ,
knowing that the fault was principally his ,
会心 那 这 过错 曾是 主要 他的 ,
他知道这主要是他的过错，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
since he had been left in charge as pilot of the expedition .
自从 他 有 到过 左边 在 收费 作为 飞行员 的 这 远征 .
因为他被委任为探险队的飞行员。

[wɪl] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [meɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] “ [snæk] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɪmər] ;
Will had meanwhile obligingly made up another “ snack ” for the swimmer ;
将要 有 同时 乐意地 制成 向上 其他 ” 小吃 ” 为了 这 游泳运动员 ;
与此同时，威尔顺从地为游泳运动员准备了另一份“点心”；

[ænd; ənd] [blʌf] [eɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ʌnkən'sɜ:rn] ,
and Bluff ate it with the utmost unconcern ,
和 虚张声势 吃 它 和 这 极致 漠不关心 ,
布拉夫毫不在意地把它吃了下去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] ['fɔ:lɪŋ] ['ʊʊvəbɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snægd] ['haʊsboʊt] [wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['evri] -
just as though falling overboard from a snagged houseboat were an every -
只是 作为 尽管 坠落 落水 从 一个 被钩住 船屋 是 一个 每一个 -
[dei] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
day occurrence in his experience .
天 发生 在 他的 经验 .

就像从搁浅的船屋上掉进水里是他每天都会遇到的事一样。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] - [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:z] .
During the afternoon they sighted the first real shantyboat seen on the cruise .
期间 这 下午 他们 目击者 这 第一的 真实的 - 已见 在 这 巡航 .
下午，他们看到了航行途中见到的第一艘真正的棚屋船。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [ə'bo:rd] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ;
A savage dog aboard barked at them as long as they were passing ;
一个 野蛮的 狗 船上 吠叫 在 他们 作为 长的 作为 他们 是 通过 ;
他们经过时，船上的一条恶犬一直对着他们狂吠；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
for the boat happened to be tied up to the shore at the time .
为了 这 船 发生 到 是 系 向上 到 这 支撑 在 这 时间 .
因为当时那艘船正好系在岸边。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [sɔ:] ,
A rough - looking man was filing a saw ,
一个 粗糙的 - 寻找 男人 曾是 备案 一个 锯 ,
一个面容粗犷的男人正在锉锯子，

[ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt][hi:; hi] ['fa:lʊd] [ðɪs] [treɪd] ; ['dra:pɪŋ] [daʊn]
and Frank gave it as his opinion that he followed this trade ; dropping down
和 坦率 给予 它 作为 他的 观点 那 他 随后 这 贸易 ; 下降 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

弗兰克表示，他从事的就是这行；顺流而下，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['bɪznəs] [pər'mɪtɪd] ,
a mile or so at a time , as business permitted ,
一个 英里 或者 所以 在 一个 时间 , 作为 商业 允许 ,
每次行驶一英里左右，视业务情况而定。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['eɪdʒənt][æz; əz] [wel] .
and possibly following the profession of sewing - machine agent as well .
和 可能 下列的 这 职业 的 缝纫 - 机器 代理人 作为 出色地 .
并且有可能还会从事缝纫机代理商这一职业。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] ['blʌstəri] ,
Late that afternoon it began to look blustery ,
晚的 那 下午 它 开始 到 看 狂风 ,
那天下午晚些时候，开始刮起了大风。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]
and Frank was more or less concerned as to where they might find a
和 坦率 曾是 更多的 或者较少的 担心的 作为 到 在哪里 他们 可能 寻找 一个
[ˈsu:təb(ə)] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [naɪt] .
suitable place at which to tie up for the coming night .
合适的 地方 在 哪个 到 领带向上 为了 这 未来 夜晚 .
弗兰克比较担心的是，他们能在哪里找到一个合适的地方停泊过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [gʊd] [spɑ:ts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][sta:p] ['drɪftɪŋ]
They had passed several good spots , but it was too early to stop drifting
他们 有 通过了 一些 好的 地点 , 但 它 曾是 也 早期的 到 停止 漂流
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
for the day ;
为了 这 天 ;

他们已经经过了好几个好地方，但现在结束今天的漂流还为时过早；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['feltər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [poust][fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)] ,
and now that they wanted a shelter , and a stout post for the cable ,
和 现在 那 他们 通缉 一个 庇护所 , 和 一个 肥硕 邮政 为了 这 电缆 ,
[bəʊθ] [si:md] ['æbsənt] .
both seemed absent .
两个都 似乎 缺席的 .

而现在，他们想要一个遮蔽处，以及一个结实的电缆柱，但这两样东西似乎都不存在。

“ [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðer; ðər] , [fræŋk] , ” [ə'naʊnst] ['dʒeri] , [hu:] [stɪl] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Looks like something ahead there , Frank , ” announced Jerry , who still stuck to the
“ 看起来 喜欢 某物 前方 那里 , 坦率 , ” 宣布 杰瑞 , WHO 仍然 卡住 到 这
[ˈhevi] [swi:p] ,
heavy sweep ,
重的 扫 ,

“看来前面有动静，弗兰克，”杰瑞说道，他仍然坚持着重扫动作。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
as though he wanted to make amends for his carelessness earlier in the day .
作为 尽管 他 通缉 到 制作 修改 为了 他的 疏忽 早些时候 在 这 天 .

仿佛他想弥补当天早些时候的粗心大意。

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ðə; ði] [ˈlðər] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] [aɪz] [tel] [em 'i:] [rɔ:ŋ] ,
“ Yes , you're right , ” the other answered ; “ and unless my eyes tell me wrong ,
“ 是的 , 你是 正确的 , ” 这 其他 回答 ; “ 和 除非 我的 眼睛 告诉 我 错误的 ,
“是的，你说得对，”另一个人回答道；“除非我的眼睛看错了，

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sevrəl] ['bɒʊts] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] .
seems as if there might be several boats collected there .
似乎 作为 如果 那里 可能 是 一些 船 集 那里 .

看起来那里似乎聚集了好几艘船。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] - ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [smɔ:l] [roʊ] - ['bɒʊts] ,
I can see a shantyboat ; there are some small row - boats ,
我 能 看 一个 - ; 那里 是 一些 小的 排 - 船 ,

我能看到一艘棚屋船；还有一些小划艇。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪg][kra:ft] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]
and another big craft moored to the shore that must be a rich man's
和 其他 大的 工艺 系泊 到 这 支撑 那 必须 是 一个 富有的 男人的
[ˈplezər] [kra:ft] . “
pleasure craft . ”
乐趣 工艺 : “

岸边还停泊着另一艘大船，那一定是富人的游艇。

“ [ɔ:t] [wi:; wi] [teɪk] [tʃænsɪz] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] ? ” [æskt] ['kɔ:ʃəs] [wɪl] .
“ Ought we take chances by joining them ? ” asked cautious Will .
“ 应该 我们 拿 机会 经过 加入 他们 ? ” 问 谨慎 将要 .

“我们应该冒险加入他们吗？”谨慎的威尔问道。

[fræŋk] [swept] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] [ə'hed] .
Frank swept a look around at the darkening sky ahead .
坦率 扫荡 一个 看 大约 在 这 变暗 天空 前方 .

弗兰克环顾四周，望向前方逐渐昏暗的天空。

“ [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] , ” [hi; hi] [əb'zɜ:vɪd] , [rɪ'lʌktəntli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə]
“ **The way things look** , ” **he observed** , **reluctantly** , “ **I'm afraid we'll have to**
“ 这 方式 事物 看 , ” 他 观察到 , 勉强 , “ 我是 害怕的 出色地 有 到
[tʃæns] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
chance it for once ,
机会 它 为了 一次 ,

“看样子,”他无奈地说道,“恐怕我们得冒险一试了。”

[ðooʊ] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['boʊts] [ɔ:l] [wi; wi] [kʊd; kəd] . [bʌt; bət]
though we were warned to keep away from other boats all we could . **But**
尽管 我们 是 警告 到 保持 离开 从 其他 船 全部 我们 可以 . 但
[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] ,
there is some bad weather coming ,
那里 是 一些 坏的 天气 未来 ,

虽然我们被警告要尽可能远离其他船只,但我们还是尽量避开了。不过,恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðɪ:z] ['feləʊz] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
and perhaps these fellows know it ,
和 也许 这些 伙伴们 知道 它 ,

或许这些人也知道这一点。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [tu; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] . “
and have put in here to avoid being caught below in the open . ”
和 有 放 在 这里 到 避免 存在 捕捉 以下 在 这 打开 . ”

我把船停在这里是为了避免在下面的露天水域被困住。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [swɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] [naʊ] ? ” [æskt] ['dʒeri] .
“ **Then shall I swing her in toward the shore now ?** ” **asked Jerry** .
“ 然后 将 我 摇摆 她 在 朝向 这 支撑 现在 ? ” 问 杰瑞 .

“那我现在该把她荡向岸边吗?”杰瑞问道。

“ [aɪl] [gɪv] [ju; jʊ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , “ [vɒlən'tiəd] [fræŋk] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər]
“ **I'll give you a helping hand** , ” **volunteered Frank** , **who knew the sensitive nature**
“ 患病的 给 你 一个 帮助 手 , ” 自愿 坦率 , WHO 知道 这 敏感的 自然
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
of his chum ,
的 他的 密友 ,

“我来帮你一把,”弗兰克主动说道,他了解自己朋友的敏感性格。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [haʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] , ['dʒeri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv]
and understood how , **in all probability** , **Jerry must have been repenting of**
和 理解 如何 , 在 全部 可能性 , 杰瑞 必须 有 到过 忏悔 的
[hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɔ:l] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
his carelessness all the afternoon .
他的 疏忽 全部 这 下午 .

并明白,杰瑞很可能整个下午都在为自己的粗心大意而懊悔。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['i:zəli] ['mæɪɪdʒd] [tu; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['haʊsboʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Between them they easily managed to get the cumbersome houseboat into the
之间 他们 他们 容易地 管理 到 得到 这 笨重 船屋 进入 这
[koʊv] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] [leɪ] ['snʌɡli] .
cove where the others lay snugly .
海湾 在哪里 这 其他的 躺 舒适地 .

他们两人合力轻松地将笨重的船屋开进了海湾,其他人都舒舒服服地停泊在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɑ:r bər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
It was a good harbor , **at any rate** , **in case of a blow** ;
它 曾是 一个 好的 港口 , 在 任何 速度 , 在 案件 的 一个 吹 ;

无论如何,这都是个不错的避风港,以防遭遇风暴;

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [pli:zd] [dɪd][ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] [laɪ][ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn] .
and Frank would have been greatly pleased did the Pot Luck lie there all alone .
和 坦率 会 有 到过 非常 高兴 做过 这 锅 运气 说谎 那里 全部 独自的 .

如果那份“百宝箱”孤零零地躺在那里，弗兰克一定会非常高兴。

“ [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'fer] [ðer; ðər] , ” [ri'mɑ:kt] [blʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
“ **Say , that's a fine affair there , ” remarked Bluff , as he stood at the side ,**
” 说 , 那就是 一个 美好的 事务 那里 , ” 评论 虚张声势 , 作为 他 站立 在 这 边 ,
“哎，那边那场面真不错，”布拉夫站在一旁说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kra:ft] [ðæt] ['snʌgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
and looked toward the large craft that snuggled against the shore ,
和 看起来 朝向 这 大的 工艺 那 依偎着 反对 这 支撑 ,
他望向停泊在岸边的大型船只，

['bi:ɪŋ] [held] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['keɪbəlz][bəʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['feləʊz]
being held by strong cables both above and below ; “ and some rich fellow's
存在 握住 经过 强的 电缆 两个都 多于 和 以下 ; ” 和 一些 富有的 同伴们
[ˈpleʒər] [bəʊt] ,
pleasure boat ,
乐趣 船 ,

上下都由粗缆绳固定着；“还有某个富人的游艇，

[tu:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gæsəli:n] ['endʒɪn] .
too , because she can go up or down the river , having a gasolene engine .
也 , 因为 她 能 去 向上或者 向下 这 河 , 拥有 一个 汽油 引擎 .

而且，因为她有汽油发动机，可以沿河上下游行驶。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] [ɪn'saɪd] .
I'd like to see what she might be like inside .
ID 喜欢 到 看 什么 她 可能 是 喜欢 里面 .
我想看看她内心究竟是什么样的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stændɪŋ] ['wʌtʃɪŋ] [ju: 'es] , [fræŋk] ; [wɒd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [stept]
There's a young fellow standing watching us , Frank ; would you mind if I stepped
有 一个 年轻的 同伴 常设 观看 我们 , 坦率 ; 会 你 头脑 如果 我 步
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

弗兰克，有个年轻人站在那里看着我们；我可以过去看看吗？

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
and struck up an acquaintance with him ? ”
和 击 向上 一个 熟人 和 他 ? ”
然后就和他相识了？

“ [ʃʊr] [nɑ:t] , [blʌf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][ju:; jʊ][wʌn] ['betər] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] . ”
“ **Sure not , Bluff ; and I'll go you one better by keeping you company . ”**
” 当然 不是 , 虚张声势 ; 和 患病的 去 你 一 更好的 经过 保持 你 公司 . ”
“当然不会，布拉夫；而且我还会陪着你，比你想象的更有趣。”

“ [faɪn] , ” [ri'mɑ:kt] [blʌf] ; “ [dʒʌst] [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
“ **Fine , ” remarked Bluff ; “ just wait a minute , and I'll join you .**
” 美好的 , ” 评论 虚张声势 ; ” 只是 等待 一个 分钟 , 和 患病的 加入 你 .
“好吧，”布拉夫说道，“等一下，我就加入你们。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [get] [maɪ] [ɡʌn] . “
I want to get my gun . ”
我 想 到 得到 我的 枪 : ”
我想拿我的枪。

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [læft] [fræŋk] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][rʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪr]
“ **Hold on** , ” **laughed Frank** ; “ **what do you think you're going to run up against here**
“ 抓住 在 , ” 笑了 坦率 ; “ 什么 做 你 思考 你是 去 到 跑步 向上 反对 这里
?
?
?

“等等,”弗兰克笑着说,“你觉得你会在这里遇到什么?”

[ten][tu:; tə][wʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [tʃæps] .
Ten to one these people are all honest chaps .
十 到 一 这些 人们 是 全部 诚实的 小伙子们 .

这些人十有八九都是诚实的人。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][saɪn] [raɪt] [naʊ] , [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
Why , I can see a sign right now , on one of the shantyboats ,
为什么 , 我 能 看 一个 符号 正确的 现在 , 在 一 的 这 - ,

为什么? 我刚才就看到一个标志,在其中一艘棚屋船上。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'bo:rd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] . “
and it tells us that the man aboard is a locksmith . ”
和 它 讲述 我们 那 这 男人 船上 是 一个 锁匠 . ”

这表明船上的男子是一名锁匠。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [spʊk] [ʌp] [blʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
“ **That's just it** , ” **spoke up Bluff , as he dived into the cabin** ,
“ 那就是 只是 它 , ” 辐 向上虚张声势 , 作为 他 潜水 进入 这 舱 ,

“就是这样,”布拉夫说着,跳进了船舱。

[ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tər] ;
and came out again bearing his repeater ;
和 来了 出去 再次 轴承 他的 中继器 ;

他又带着他的连发步枪出来了;

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t] [wɒts] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **don't you see that he's got what's meant to be a picture of a gun on his**
“ 不 你 看 那 他是 得到 是什么 意思是 到 是 一个 图片 的 一个 枪 在 他的

[saɪn] ?
sign ?
符号 ?

“难道你没看到他招牌上的图案像是一把枪吗?”

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi] [mendz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][maɪ] [pʌmp] - [gʌŋ] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
That means he mends them ; and I've a notion my pump - gun needs a little
那 方法 他 修补 他们 ; 和 我已经 一个 概念 我的 泵 - 枪 需求 一个 小的

[ə'ten](ə)n] . “
attention . ”
注意力 . ”

这意味着他会修理它们; 而且我觉得我的霰弹枪也需要稍微保养一下了。

“ [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] , [eɪ] ? ” [rɪ'mɑ:kt] [fræŋk] ;
“ **Same old story , eh ?** ” **remarked Frank** ;
“ 相同的 老的 故事 , 嗯 ? ” 评论 坦率 ;

“还是老一套,是吧?”弗兰克说道;

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl]
“ **I remember that long ago it used to be getting out of order every little while**
“ 我 记住 那 长的 前 它 用过的 到 是 获得 出去 的 命令 每一个 小的 尽管

,
!
,

“我记得很久以前,它经常时不时地出现故障。”

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jə][lɑːts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . “
and made you lots of trouble .”
和 制成 你 很多 的 麻烦 . ”

给你添了不少麻烦。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [blʌf] [dɪˈklerd] ,
“ **Oh ! it's nothing to speak of ,** ” **Bluff declared ,**
“ 哦 ! 它是 没有什么 到 说话 的 , ” 虚张声势 声明 ,
“哦! 没什么大不了的,”布拉夫说道。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
always ready to stand up in defense of his arms ;
总是 准备好 到 站立 向上 在 防御 的 他的 武器 ;
时刻准备捍卫自己的武器;

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]
“ **but while I had the chance I thought it would be a good thing to**
“ 但 尽管 我 有 这 机会 我 想法 它 会 是 一个 好的 事物 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈper] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
have a repair man take a look at it .
有 一个 维修 男人 拿 一个 看 在 它 :
“但趁着有机会,我觉得最好还是请个维修人员来看看。”

[wen] [juː; jə][waːnt][ə; eɪ] [ɡʌn] [juː; jə][waːnt][aɪˈtiː][bæd] ;
When you want a gun you want it bad ;
什么时候 你 想 一个 枪 你 想 它 坏的 ;
当你想要一把枪的时候,你会非常想要它;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] . “
and it ought to be always ready for use .”
和 它 应该 到 是 总是 准备好 为了 使用 . ”
它应该始终处于可随时使用的状态。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [ðæt] , [blʌf] , ” [fræŋk] [ədˈmɪtɪd] ;
“ **Glad to hear you say that , Bluff ,** ” **Frank admitted ;**
“ 高兴的 到 听到 你 说 那 , 虚张声势 , ” 坦率 承认 ;
“很高兴听到你这么说,布拉夫,”弗兰克承认道;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
because as a rule his chum was inclined to be careless in his ways .
因为 作为 一个 规则 他的 密友 曾是 倾斜 到 是 粗心 在 他的 方式 .
因为他的朋友通常做事比较粗心大意。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒeri] [ˈstaːtɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [wɪð; wɪθ] [wɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Leaving Jerry starting preparations for the supper , with Will to assist in case of
离开 杰瑞 开始 准备工作 为了 这 晚餐 , 和 将要 到 协助 在 案件 的
[niːd] ,
need ,
需要 ,
杰瑞开始准备晚餐,威尔则在一旁协助。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [stept] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈbəʊts] .
the other two stepped ashore , and sauntered toward the clump of boats .
这 其他 二 步 岸上 , 和 漫步 朝向 这 丛 的 船 .
另外两人也上了岸,悠闲地走向那群船只。

[fræŋk] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Frank noticed that the young fellow watched them coming with something of
坦率 注意到 那 这 年轻的 同伴 观看 他们 未来 和 某物 的
[ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
interest ; but then ,
兴趣 ; 但 然后 ,
弗兰克注意到那个年轻人正注视着他们,似乎带着什么有趣的东西;但是,

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
that would only be natural under such circumstances .
那 会 仅有的 是 自然的 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，这完全是自然而然的。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər] ,
He also made certain that the other was a complete stranger ,
他 还 制成 肯定 那 这 其他 曾是 一个 完全的 陌生人 ,
他还确认了对方是完全陌生的人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈɔzwəld] [ˈfrɛdrɪks] - [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkrəʊniːz] .
and therefore could not be one of Oswald Fredericks ' college cronies .
和 所以 可以 不是 是 一 的 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 - 大学 亲信 .

因此不可能是奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯的大学同僚。

“ [ˈhaʊdi] , [stˈreɪndʒəz] ? ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; “ [aɪ] [səˈpəʊz] , [naʊ] ,
“ **Howdy , strangers ?** ” **remarked the other , as they came up ;** “ **I suppose , now ,**
“ 你好 , 陌生人 ? ” 评论 这 其他 ; 作为 他们 来了 向上 ; “ 我 认为 , 现在 ,
“你好，陌生人？”另一个人走过来说道；“我想，现在，

[ðæt] [jʊə(r)] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhelpər] [hɪr] ?
that you're off on a little trip , the same as I am , with my helper here ?
那 你是 离开 在 一个 小的 旅行 , 这 相同的 作为 我 是 , 和 我的 帮手 这里 ?

你也要像我一样，带着我的助手去短途旅行吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌski] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [sʌm; səm]
“ **and he pointed to a husky - looking fellow who was wiping some**
“ 和 他 尖 到 一个 沙哑 - 寻找 同伴 WHO 曾是 擦拭 一些
[məˈʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .

“他指着一个身材魁梧的家伙，那人正在擦拭一些机器。”

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈeni] [slaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] [ðə; ði] [lædz] [meɪ] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
This fact seemed to allay any slight suspicion the lads may have entertained in the
这 事实 似乎 到 巷 任何 轻微 怀疑 这 小伙子们 可能 有 娱乐 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

这一事实似乎打消了小伙子们起初可能有的任何一丝疑虑。

[soʊ] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] .
so they stopped to chat with the two .
所以 他们 停止 到 聊天 和 这 二 .

于是他们停下来和两人聊了起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wer] [ðə; ði][ɡʌn] [rɪˈperər]
Instead of hurrying on in the direction of the boat where the gun repairer
反而 的 匆忙 在 在 这 方向 的 这 船 在哪里 这 枪 修理工

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
had his headquarters ,
有 他的 总部 ,

他们没有急着朝炮匠的总部所在的船的方向赶去，

[blʌf] [ˈhʊvəd] [əˈraʊnd] .
Bluff hovered around .
虚张声势 悬停 大约 .

布拉夫在周围盘旋。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [ə'piərəns] [ʌv; əv]
To tell the truth , he was greatly struck with the elaborate appearance of
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 非常 击 和 这 精心制作的 外貌 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

说实话，他被这艘船精美的外观深深吸引了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɑʊndʒər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] ;
which had the name of Lounger painted on her bow ;
哪个 有 这 姓名 的 躺椅 绘 在 她 弓 ;
[ðə; ði] [ˈlɒŋɡər] ;
她的弓上涂着“Lounger”的名字；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ]
and he was hoping the owner would invite them both inside to see how
和 他 曾是 希望 这 所有者 会 邀请 他们 两个都 里面 到 看 如何
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] .
she was fitted up .
她 曾是 适配 向上 .

他希望店主能邀请他们俩进去看看她穿得怎么样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
This was just what did happen presently , as they continued to talk .
这 曾是 只是 什么 做过 发生 目前 , 作为 他们 持续 到 讲话 .
[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ;
而这正是他们继续交谈时实际发生的事情。

[fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
Frank might have thought it wise to decline the invitation ,
坦率 可能 有 想法 它 明智的 到 衰退 这 邀请 ,
[fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] ;
弗兰克或许认为拒绝邀请是明智之举。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] ;
giving as an excuse the plea that the hour was growing late ;
给予 作为 一个 原谅 这 恳求 那 这 小时 曾是 生长 晚的 ;
[ðə; ði] [aʊər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] ;
他以时间已晚为由，作为借口推脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [blʌf] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] [soʊ]
but the impetuous Bluff was not going to be cheated out of a treat so
但 这 浮躁 虚张声势 曾是 不是 去 到 是 作弊 出去 的 一个 对待 所以
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

但性情急躁的布拉夫可不会轻易放弃这顿美味。

“ [ʃər] [wiːl] [step] [ɪn] , [ænd; ænd] [lʊk] [əˈraʊnd] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juːˈes] ,
“ **Sure we'll step in , and look around , since you're so kind as to invite us ,**
” 当然 出色地 步 在 , 和 看 大约 , 自从 你是 所以 种类 作为 到 邀请 我们 ,
[sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juːˈes] ;
“当然，既然您如此热情地邀请我们，我们就进去看看吧。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [bɪˈfɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” **he declared , before Frank could say a word .**
” 他 声明 , 前 坦率 可以 说 一个 单词 .
[dɪˈklerd] [bɪˈfɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
“他抢在弗兰克开口之前宣布道。”

“ [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] ,
” **Some fine day , when my ship comes home ,**
” 一些 美好的 天 , 什么时候 我的 船 来 家 ,
[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] ;
“总有一天，当我的船回家的时候，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈbaʊt] [ɪn] ;
I may be wanting to build a boat like this to knock about in ;
我 可能 是 想要 到 建造 一个 船 喜欢 这 到 敲 关于 在 ;
[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈbaʊt] [ɪn] ;
我可能想造一艘这样的船来四处游玩；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:v] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ɪn'saɪd] .
and I'd like to know how you've arranged things inside .
和 ID 喜欢 到 知道 如何 你已经 安排 事物 里面 .

我想知道你们里面是怎么布置的。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [fræŋk] ; [plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
Come along , Frank ; plenty of time .
来 沿着 , 坦率 ; 很多 的 时间 .

来吧，弗兰克；时间很充裕。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fræŋk][kʊd; kəd][na:t] [wel] [hoʊld] [bæk] ['æftər] [ðæt] ,
" **Of course Frank could not well hold back after that ,**
" 的 课程 坦率 可以 不是 出色地 抓住 后退 后 那 ,
" 弗兰克在那之后当然不可能再克制自己了。"

[soʊ][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
so he followed at the heels of the others .
所以 他 随后 在 这 高跟鞋 的 这 其他的 .

于是他紧随其他人之后。

" [pli:z] [step][ɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['plezər] ['haʊsboʊt] ,
" **Please step in , both of you !** " **said the owner of the fine pleasure houseboat ,**
" 请 步 在 , 两个都 的 你 ! " 说 这 所有者 的 这 美好的 乐趣 船屋 ,
" 请你们两个进来！ " 这艘豪华游艇的主人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [ə'lʌʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər] [blʌf]
and as he said this , he opened the cabin door , allowing the eager Bluff
和 作为 他 说 这 , 他 打开 这 舱 门 , 允许 这 渴望的 虚张声势
[tu:; tə]['entər] ;
to enter ;
到 进入 ;

说着说着，他打开了小屋的门，让急切的布拉夫走了进去；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [fræŋk]['æftər][hɪm; ɪm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and then gently pushing Frank after him , closed the door behind him .
和 然后 轻轻地 推动 坦率 后 他 , 关闭 这 门 在后面 他 .

然后轻轻地推着弗兰克跟在他身后，关上了身后的门。

" [weɪt] , [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'lektrɪks] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **Wait , I've got electrics here , and I'll push the button .**
" 等待 , 我已经 得到 电气 这里 , 和 患病的 推 这 按钮 .
" 等等，我这里有电线，我来按下按钮。"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ]['mɑ:dərn] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [boʊt] ,
This is what you might call a modern , up - to - date boat ,
这 是 什么 你 可能 称呼 一个 现代的 , 向上 - 到 - 日期 船 ,
这可以说是一艘现代化的、设计先进的船。

[ænd; ənd] [ju:l] [get][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] [raɪt] [naʊ] .
and you'll get the surprise of your life right now .
和 你会 得到 这 惊喜 的 你的 生活 正确的 现在 .
你现在就会迎来人生中最惊喜的时刻。

" [ðeɪ] ['fɔrli] [dɪd] ;
" **They surely did ;**
" 他们 一定 做过 ;

“他们确实这么做了；

[fɜːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəsli] -
for as the light suddenly sprang up they saw sitting about the luxuriously -
为了 作为 这 光 突然 弹簧 向上 他们 锯 坐着 关于 这 奢华地 -
[ˈfɜːrniʃt] [ˈkæbɪn] [θriː] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ,
furnished cabin three other fellows ,
提供 舱 三 其他 伙伴们 ,
当灯光突然亮起时，他们看到豪华的小屋里还坐着另外三个人。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɔːzwəld] [ˈfredrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] , [ˈreɪmənd]
in whom they easily recognized Oswald Fredericks and his college chums , Raymond
在 谁 他们 容易地 认可 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 和 他的 大学 朋友们 , 雷蒙德
[ˈelɪs][ænd; ənd] [duːk] [ˈfletʃər] !
Ellis and Duke Fletcher !
埃利斯 和 公爵 弗莱彻 !
他们很容易就认出了奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯和他的大学好友雷蒙德·埃利斯和杜克·弗莱彻！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈtæbləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ˌsteəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
It was certainly a tableau , as the rivals stared at each other .
它 曾是 当然 一个 画面 , 作为 这 竞争对手 凝视 在 每个 其他 .
场面十分壮观，两位对手互相凝视着。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf]
CHAPTER IX — THE GAME OF BLUFF
章 第九章 — 这 游戏 的 虚张声势
第九章——虚张声势的游戏

“ [waɪ] , [həˈləʊ] !
” **Why , hello !** !
” 为什么 , 你好 !
“你好！”

[ˈlændən] , [dʒʌst] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ?
Langdon , just dropped in to see me , eh ?
兰登 , 只是 掉落 在 到 看 我 , 嗯 ?
兰登，你刚才顺道来看我啊？

[ˈræðər] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][ɡɑːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] !
Rather nice of you , too , considering how little we got together in college !
相当 好的 的 你 , 也 , 考虑 如何 小的 我们 得到 一起 在 大学 !
你真是太好了，考虑到我们在大学期间相处的时间那么少！

“ [ˈfredrɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” **Fredericks , as he said this ,** ,
” 弗雷德里克斯 , 作为 他 说 这 ,
“弗雷德里克斯说完这番话时，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈʌʃəd]
made a movement with his hand toward the young fellow who had ushered
制成 一个 移动 和 他的 手 朝向 这 年轻的 同伴 WHO 有 引导
[fræŋk][ænd; ənd] [blʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [ˈpaʊər] [ˈhaʊsbəʊt] ;
Frank and Bluff into the cabin of the big and commodious power houseboat ; ;
坦率 和 虚张声势 进入 这 舱 的 这 大的 和 宽敞的 力量 船屋 ;
他朝那个领着弗兰克和布拉夫进入那艘宽敞舒适的大型动力船屋船舱的年轻人做了个手势；

[ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ðə; ði][ɡraɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and immediately the grind of a key in the lock told that he had seen
和 立即地 这 研磨 的 一个 钥匙 在 这 锁 讲述 那 他 有 已见
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪskeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
to it that the way of escape was cut off .
到 它 那 这 方式 的 逃脱 曾是 切 离开 .
钥匙在锁里发出的刺耳摩擦声立刻表明，他已经切断了逃生之路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [tɑːp] - [ˈhevi] [əˈreɪndʒmənt] , [frænʃk] [θɔːt] , [æz; əz]
They were four to two , a rather top - heavy arrangement , Frank thought , as
他们是 是 四 到 二 , 一个 相当 顶部 - 重的 安排 , 坦率 想法 , 作为
[hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
he backed a little ,
他 支持的 一个 小的 ,

他们四比二, 人数比例有点头重脚轻, 弗兰克心想, 一边说着一边往后退了一点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
so as to keep any of the fellows from getting behind him .
所以 作为 到 保持 任何 的 这 伙伴们 从 获得 在后面 他 .
以免有人从背后接近他。

[ˈaʊtwərdli] [hiː; hi] [siːmd] [ˈferli] [kɑːm] ,
Outwardly he seemed fairly calm ,
向外 他 似乎 相当 冷静的 ,
他表面上看起来相当平静。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
though his eyes were flashing with the spirit of defiance that moved his soul .
尽管 他的 眼睛 是 闪烁 和 这 精神 的 蔑视 那 已搬 他的 灵魂 .
虽然他的眼中闪烁着一种激励他灵魂的反抗精神。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfrɛdrɪks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkoʊldli] ,
“ **You know as well as anything , Fredericks ,** ” **he said , coldly ,**
“ 你 知道 作为 出色地 作为 任何事物 , 弗雷德里克斯 , ” 他 说 , 冷冷地 ,
“弗雷德里克斯, 你很清楚这一点,”他冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [boʊt] ,
“ **that if I'd had any idea this was your boat ,**
“ 那 如果 ID 有 任何 主意 这 曾是 你的 船 ,
“如果我早知道这是你的船,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɔːr] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
nothing could have tempted me to come in here , or bother you at all .
没有什么 可以 有 受诱惑 我 到 来 在 这里 , 或者 打扰 你 在 全部 .
没有任何事能让我动心进到这里, 或者打扰你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] [toʊld][juː ˈes][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ]
But your friend told us it was his boat , and that he was traveling
但 你的 朋友 讲述 我们 它 曾是 他的 船 , 和 那 他 曾是 旅行
[ɔːl] [əˈloʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,
但你的朋友告诉我们那是他的船, 而且他是独自一人旅行的。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [aʊt] [ðer; ðər] . “
except for the man who was mending the engine out there .”
除了 为了 这 男人 WHO 曾是 修补 这 引擎 出去 那里 : “
除了那个在外面修发动机的人。”

“ [oʊ] ! [wel] , [ˈbenədɪkt] [ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
“ **Oh ! well , Benedict only did what I asked him to do ,**
“ 哦 ! 出色地 , 本尼迪克特 仅有的 做过 什么 我 问 他 到 做 ,
“哦! 好吧, 本尼迪克特只是做了我让他做的事。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈkreɪzi] [oʊld] [tʌb] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪr] ,
when I saw that it was your crazy old tub coming in to tie up here ,
什么时候 我 锯 那 它 曾是 你的 疯狂的 老的 浴缸 未来 在 到 领带 向上 这里 ,
当我看到是你那辆破旧的浴缸开进来系泊时,

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

” **replied the other , with a careless shrug of his shoulders .**
回复 这 其他 , 和 一个 粗心 耸肩 的 他的 肩膀 .

“另一个人漫不经心地耸了耸肩回答道。”

” [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] ;
” **Looked as if fortune wanted to just play the whole thing right into my hands ;**
看起来 作为 如果 财富 通缉 到 只是 玩 这 所有的 事物 正确的 进入 我的 双手 ;

“看来命运似乎有意将一切都安排到我手中；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] [ju:ɪd] [ˈhæpən] [əˈbɔ:n] , [æz; əz] [θɪŋz] [bɪˈgæn][tu:; tə]
for I was hoping this very afternoon you'd happen along , as things began to
为了 我 曾是 希望 这 非常 下午 你会 发生 沿着 , 作为 事物 开始 到
[si:m] [dʌl] . ”
seem dull . ”
似乎 乏味的 . ”

因为我一直盼望着今天下午你能碰巧路过，因为日子开始变得有些沉闷了。

” [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [bɪˈli:v] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][træp] ,
” **Well , what are we to believe about this ; is it a sort of trap ,**
出色地 , 什么 是 我们 到 相信 关于 这 ; 是 它 一个 种类 的 陷阱 ,
“那么，我们应该相信什么呢？这是一种陷阱吗？”

[ænd; ænd][du:;][ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ju:ˈes] , [naʊ] [ju:v] [gɔ:t][ju:ˈes][ɪn] [hɪr] ? ” [æskt]
and do you expect to jump on us , now you've got us in here ? ” asked
和 做 你 预计 到 跳 在 我们 , 现在 你已经 得到 我们 在 这里 ? ” 问
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“现在你们把我们抓到这里来了，就想扑上去对付我们吗？”弗兰克问道。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪˈti:][soʊ] [ˈku:lɪ] .
Apparently the other was surprised to see him take it so coolly .
显然 这 其他 曾是 惊讶 到 看 他 拿 它 所以 冷静地 .

显然，对方很惊讶他能如此冷静地接受这件事。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [fræŋk] [ˈlæŋdən] [beg][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt]
Perhaps he had even hoped to hear Frank Langdon beg to be let off without
也许 他 有 甚至 希望 到 听到 坦率 兰登 求 到 是 让 离开 没有
[eni] [ˈtrʌb(ə)] .
any trouble .
任何 麻烦 .

或许他甚至还希望听到弗兰克·兰登恳求放他走，不要给他任何麻烦。

” [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ʌp][oʊld] [skɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
” **Well , you see , the chance to even up old scores is a fine one ,**
出色地 , 你 看 , 这 机会 到 甚至 向上 老的 得分 是 一个 美好的 一 ,
“你看，有机会清算旧账是个好机会。”

[sɪns] [wɪə(r)] [tu:] [tu:; tə][jʊr; jər][wʌn] , ” [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈbɪtərli] .
since we're two to your one , ” the other remarked , bitterly .
自从 是 二 到 你的 一 , ” 这 其他 评论 , 苦涩地 .

“我们两个人对你们一个，”另一个人愤愤不平地说。

” [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [skɔ:rz] [tu:; tə][ˈset(ə)] , ” [sed] [fræŋk] .
” **So far as I know , there are no scores to settle , ” said Frank .**
所以 远的 作为 我 知道 , 那里 是 不 得分 到 定居 , ” 说 坦率 .

“据我所知，双方之间没有什么恩怨需要解决，”弗兰克说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊŋli] [rɔːnd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wen] [ɪn]
“ **I never knowingly wronged you , or tried to interfere with your business when in**
“ 我 绝不 明知 冤枉 你 , 或者 尝试 到 干扰 和 你的 商业 什么时候 在
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

“我在大学期间从未故意伤害过你，也从未试图干涉你的事业。

[ɪn] [fækt] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] , [aɪv] [ˈiːv(ə)n] [left] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
In fact , on several occasions , I've even left a group of fellows when you came
在 事实 , 在 一些 场合 , 我已经 甚至 左边 一个 团体 的 伙伴们 什么时候 你 来了
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

事实上，有好几次，你一来，我就把一群同伴丢下了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . “
because I didn't want to have any trouble .”
因为 我 没有 想 到 有 任何 麻烦 . “
因为我

因为我不想惹麻烦。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ˈlændən] , “ [drɪˈklerd]
“ **Yes , and that's one of the things I've got against you , Langdon ,** “ **declared**
“ 是的 , 和 那就是 一 的 这 事物 我已经 得到 反对 你 , 兰登 , “ 声明
[ˈɔːzwəld] ,
Oswald ,
奥斯瓦尔德 ,

“没错，这就是我对你不满的原因之一，兰登，”奥斯瓦尔德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
with a scowl .
和 一个 皱眉头 .

他皱着眉头。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
“ **It looked as if you felt a contempt for me** ,
“ 它 看起来 作为 如果 你 毛毡 一个 鄙视 为了 我 ,
“你看起来好像很轻蔑我。”

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .
and couldn't even bear to be seen in my company .
和 不能 甚至 熊 到 是 已见 在 我的 公司 .
他甚至不愿与我待在一起。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [sed] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd] [təʊld] [em ˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə]
Some of the fellows said as much , and told me I was foolish to
一些 的 这 伙伴们 说 作为 很多 , 和 讲述 我 我 曾是 愚蠢 到
[stænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . “
stand for it . “
站立 为了 它 . “

有些家伙也这么说，还说我支持这种做法很愚蠢。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈfʊrli] [nuː] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [wei] , [ˈfredrɪks] .
“ **But you surely knew yourself that it was never intended that way , Fredericks** .
“ 但 你 一定 知道 你自己 那 它 曾是 绝不 故意的 那 方式 , 弗雷德里克斯 .
“但你肯定自己也知道，事情的本意并非如此，弗雷德里克斯。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [goʊ] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
I wanted to be left alone to go my own way ,
我 通缉 到 是 左边 独自的 到 去 我的 自己的 方式 ,
我只想一个人待着，走自己的路。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]
and I knew that some fellows had made up their minds to bring us to
和 我 知道 那 一些 伙伴们 有 制成 向上 他们的 思想 到 带来 我们 到
[bloʊz] .
blows .
打击 :

我知道有些人已经下定决心要和我们打起来。

[naʊ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [teɪst] ,
Now , fighting isn't at all to my taste ,
现在 , 斗争 不是 在 全部 到 我的 品尝 ,

我一点也不喜欢打架。

[ðoʊ] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [deɪ] .
though I'm sorry to say I've had to do my share of it in my day .
尽管 我是 对不起 到 说 我已经 有 到 做 我的 分享 的 它 在 我的 天 :

虽然很遗憾，但我也不得不承认，我这辈子也做过不少这样的事。

[dʒʌst] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [fræŋk] [ˈlæŋdən] [ə'laɪv] ,
Just forget that there's such a fellow as Frank Langdon alive ,
只是 忘记 那 有 这样的 一个 同伴 作为 坦率 兰登 活 ,

就当弗兰克·兰登这个人还活着吧。

[ænd; ɐnd][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ˈnevər] [noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] . "
and I'm sure you'll never know otherwise for all of me . "
和 我是 当然 你会 绝不 知道 否则 为了 全部 的 我 :

我相信你永远不会知道我的真实想法是怎样的。

" [ˈhi:z] [ˈskwi:lɪŋ] , [ˈɔzi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [du:k] [ˈfletʃər] .
" **He's squealing , Ossie ! "** **exclaimed Duke Fletcher .**
" 他是 尖叫 , 奥西 ! " 惊呼 公爵 弗莱彻 :

“他尖叫了，奥西！”弗莱彻公爵惊呼道。

" [jes] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] , [ˈreɪmənd] [ˈelɪs] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm]
" **Yes , " broke in the second college chum , Raymond Ellis , " because we've got him**
" 是的 , " 打破 在 这 第二 大学 密友 , 雷蒙德 埃利斯 , " 因为 我们已经 得到 他
[pend] [ʌp] [hɪr] ,
penned up here ,
撰写 向上 这里 ,

“是的，”第二个大学好友雷蒙德·埃利斯插话道，“因为我们把他困在这里了。”

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɑ:tn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
where we can give him what he ought to have gotten long ago ,
在哪里 我们 能 给 他 什么 他 应该 到 有 获得 长的 前 ,

我们可以给他他早就应该得到的东西，

[hi:; hi] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [sɪn] ,
he sets up a whine that he looks on fighting as a moral sin ,
他 套 向上 一个 抱怨 那 他 看起来 在 斗争 作为 一个 道德 罪 ,

他摆出一副抱怨的姿态，认为打架是一种道德上的罪过。

[ænd; ɐnd] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and doesn't want to indulge in it .
和 不 想 到 放纵 在 它 :

并且不想沉迷其中。

" [fræŋk] [læft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .
" **Frank laughed in the face of this chap .**
" 坦率 笑了 在 这 脸 的 这 小伙子 :

弗兰克当面嘲笑了这个家伙。

“ [dr'pend] [ɑ:n][ai 'ti:] , [ˈelis] , ” [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkʊldnəs] ,
“ Depend on it , Ellis , ” he said , with cutting coldness ,
“ 依赖 在 它 , 埃利斯 , ” 他 说 , 和 切割 寒冷 ,
“就这么定了, 埃利斯,”他冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ai][ei 'em] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; ei] [kraʊd] [wer] [ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] ,
“ that if ever I am forced into fighting in a crowd where you figure ,
“ 那 如果 曾经 我 是 强制 进入 斗争 在 一个 人群 在哪里 你 数字 ,
“如果我被迫在人群中打架, 你觉得,

[aɪv] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæts] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ɪn][fækt] ,
I've got something to give you that's been hanging fire a long time ; in fact ,
我已经 得到 某物 到 给 你 那就是 到过 绞刑 火 一个 长的 时间 ; 在 事实 ,
我有个东西要给你, 已经搁置很久了; 事实上,

[ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [daʊn] [ðæt] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈbeɪli] [bɔɪ] ,
ever since you knocked down that half - witted Bailey boy ,
曾经 自从 你 敲门 向下 那 一半 - 机智的 贝利 男生 ,
自从你打倒了那个愚蠢的贝利男孩之后,

[ænd; ənd] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [laɪk] .
and bruised his face because he said something you didn't just like .
和 瘀伤 他的 脸 因为 他 说 某物 你 没有 只是 喜欢 .
因为他说了些你不喜欢听的话, 你就打伤了他的脸。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ai 'ti:][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz]
When I heard of it I said to myself that some fine day , if the chance comes
什么时候 我 听到 的 它 我 说 到 我 那 一些 美好的 天 , 如果 这 机会 来
,
!
,

听到这件事后, 我心想, 总有一天, 如果机会来了,
[aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [det] [bæk] .
I'm going to pay that debt back .
我是 去 到 支付 那 债务 后退 .
我一定会还清那笔债务。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
If you think that time has come now , all right .
如果 你 思考 那 时间 有 来 现在 , 全部 正确的 .
如果你认为时机已到, 那好吧。

[blʌf] , [ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [ˈnevər] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
Bluff , you oughtn't to be in this game , because you've never done anything to
虚张声势 , 你 不应该 到 是 在 这 游戏 , 因为 你已经 绝不 完毕 任何事物 到

[ˈɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
irritate his lordship .
刺激 他的 领主 .
布拉夫, 你不应该参加这场游戏, 因为你从来没有做过任何惹恼他的事情。

[ðeɪ] [meɪ] [let][ju:; jʊ] [aʊt] , [pər'hæps] . “
They may let you out , perhaps . ”
他们 可能 让 你 出去 , 也许 . “
他们或许会放你出去。”

“ [let] [em 'i:] [aʊt] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [blʌf] ;
“ Let me out ! ” roared the impulsive Bluff ;
“ 让 我 出去 ! ” 咆哮 这 冲动 虚张声势 ;
“放我出去! ”冲动的布拉夫咆哮道;

“ [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bəntʃ] [ʌv; əv] ['kəʊədʒ] ？
“ and leave you here alone with the whole bunch of cowards ？
“ 和 离开 你 这里 独自的 和 这 所有的 束 的 懦夫 ？
“把你一个人留在这里，跟这群懦夫待在一起？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] ！
I'd like to see them do it , that's all ！
ID 喜欢 到 看 他们 做 它 ， 那就是 全部 ！
我只是想看看他们能不能做到，仅此而已！

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ；
而且，
[raɪt] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] ['eni] ['feləʊ] [meɪks] [tɔ:rd]
right now I want to give solemn warning that the first move any fellow makes toward
正确的 现在 我 想 到 给 庄严 警告 那 这 第一的 移动 任何 同伴 制作 朝向
['leɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
laying so much as the tip of his finger on you ,
躺下 所以 很多 作为 这 提示 的 他的 手指 在 你 ；
现在我要郑重警告大家，任何人胆敢对你动手动脚，哪怕只是指尖触碰，

[fræŋk] , [bæŋ] [ɡoʊz] [ðɪs] [ɡʌn] ！
Frank , bang goes this gun ！
坦率 ， 砰 去 这 枪 ！
弗兰克，砰！ 这枪响了！

“ [blʌf] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
“ Bluff looked the part to the life .
“ 虚张声势 看起来 这 部分 到 这 生活 ；
“布拉夫看起来很符合这种生活。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðæt] ['menəsɪŋ] ['wepən]
He was mad clear through , and the way he swung that menacing weapon
他 曾是 疯狂的 清除 通过 ， 和 这 方式 他 摇摆 那 威胁 武器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ；
他显然是疯了，他挥舞着那件极具威胁性的武器的样子，

[fɜ:rst] [tɔ:rd] ['ɔzwəld] , [hu:] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
first toward Oswald , who ducked , and then covering one of the others ,
第一的 朝向 奥斯瓦尔德 ， WHO 躲闪 ， 和 然后 覆盖 一 的 这 其他的 ；
先是冲向奥斯瓦尔德，奥斯瓦尔德蹲了下来，然后掩护了其他一人。

[hu:] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪt] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
who turned as white as a sheet , told the story .
WHO 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 ， 讲述 这 故事 ；
脸色苍白如纸的人讲述了这个故事。

[fræŋk] , [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
Frank , who knew that the gun was quite destitute of a single charge ,
坦率 ， WHO 知道 那 这 枪 曾是 相当 贫困 的 一个 单身的 收费 ，
弗兰克知道这把枪里根本没有子弹。

[sɪns] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['mended] ,
since Bluff had been even then on the way to have it mended ,
自从 虚张声势 有 到过 甚至 然后 在 这 方式 到 有 它 已修复 ；
因为布拉夫当时已经在去修理它的路上了。

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .
could hardly keep from laughing outright .
可以 几乎 保持 从 笑 直接 .

几乎忍不住要大笑出声。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [tu;; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
But then , how were those fellows to know anything like that ?
但 然后 , 如何 是 那些 伙伴们 到 知道 任何事物 喜欢 那 ?

但是，那些家伙又怎么会知道这些呢？

“ [hɪr] , [hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblʌndərbʌs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔzwəld] ;
“ Here , hold on with that blunderbuss ! ” exclaimed Oswald ;
“ 这里 , 抓住 在 和 那 铳 ！ ” 惊呼 奥斯瓦尔德 ;

“来，拿着那把短管火枪！”奥斯瓦尔德喊道；

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈkwɪvər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and small wonder that there was a suspicious quiver to his voice ,
和 小的 想知道 那 那里 曾是 一个 可疑的 颤动 到 他的 嗓音 ,

难怪他的声音里带着可疑的颤抖。

[fɔːr; fər] [blʌf] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈiːkwəl][tu;; tə] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l][hi;; hi] [ˈθretnd] [soʊ][ˈwaɪldli] .
for Bluff certainly looked equal to doing all he threatened so wildly .
为了 虚张声势 当然 看起来 平等的 到 正在做 全部 他 威胁 所以 疯狂地 .

布拉夫看起来确实有能力做到他疯狂威胁的那些事情。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [siː] ！ ” [kraɪd] [ˈelɪs] ;
“ It was all a joke , see ! ” cried Ellis ;
“ 它 曾是 全部 一个 开玩笑 , 看 ！ ” 哭 埃利斯 ;

“这都是个玩笑，看到了吗！”埃利斯喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] [swʌŋ] [əˈɡen] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tu;; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
and then as the gun swung again so that it began to point toward him ,
和 然后 作为 这 枪 摇摆 再次 所以 那 它 开始 到 观点 朝向 他 ,

然后，枪再次摆动，枪口开始指向他。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [hi;; hi] [drɔːpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
unable to stand the strain any longer , he dropped on his hands and knees ,
无法 到 站立 这 拉紧 任何 更长 , 他 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 ,

他再也无法承受这种压力，跪倒在地。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and crawled under the table .
和 爬行 在下面 这 桌子 .

然后爬到桌子底下。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
Frank knew that nothing was to be feared any longer .
坦率 知道 那 没有什么 曾是 到 是 害怕 任何 更长 .

弗兰克知道，他再也没有什么好怕的了。

“ [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tu;; tə] [ʌnˈlɔːk] [ðæt] [dɔːr] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ I'll trouble you to unlock that door , ” he said ,
“ 患病的 麻烦 你 到 开锁 那 门 , ” 他 说 ,

“麻烦你来帮我打开那扇门,”他说。

[ˈwiːlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæən][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
wheeling on the astonished young man from St . Paul , who had been
惠灵 在 这 惊讶 年轻的 男人 从 英石 . 保罗 , who 有 到过

[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
witnessing these things ,
见证 这些 事物 ,

目睹这一切的圣保罗青年震惊不已，他猛地转过身来。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
without having a word to say , the smile dying out of his face .
没有 拥有 一个 单词 到 说 , 这 微笑 垂死 出去 的 他的 脸 .

他一句话也没说，脸上的笑容也消失了。

“ [oʊ] ! [ʃʊr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] ;
“ Oh ! sure , just as you say , ” mumbled the other , hastening to comply ;
“ 哦 ! 当然 , 只是 作为 你 说 , ” 喃喃自语 这 其他 , 加速 到 遵守 ;

“哦！当然，就按你说的做，”另一个人咕哝着，赶紧照做；

“ [kwɪr] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] . ”
“ queer how some people don't seem able to take a joke at all . ”
“ 酷儿 如何 一些 人们 不 似乎 有能力的 到 拿 一个 开玩笑 在 全部 . ”

“有些人似乎完全开不起玩笑，真是奇怪。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , [pərˈhæps] , ” [rɪˈtɜːnd] [fræŋk] , [sɪˈvɪrli] ;
“ Yes , it looks like that , perhaps , ” returned Frank , severely ;
“ 是的 , 它 看起来 喜欢 那 , 也许 , ” 返回 坦率 , 严重 ;

“是的，看起来或许是这样，”弗兰克严肃地回答道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,)

第4/9页

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [tʃʌm] [hɪr] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈlɔːŋ] ,
“ but only for my chum here happening to bring his gun along ,
“ 但 仅有的 为了 我的 密友 这里 发生 到 带来 他的 枪 沿着 ,
“但只是因为我的朋友碰巧带了枪，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ænd; ənd] [ˈmʌŋki] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] .
we might be having a parrot and monkey time of it right now .
我们 可能 是 拥有 一个 鹦鹉 和 猴 时间 的 它 正确的 现在 .
我们现在可能正经历着一段鹦鹉和猴子般的快乐时光。

[step][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [rʌb] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
Step to one side , or I might rub up against you in passing .
步 到 一 边 , 或者 我 可能 擦 向上 反对 你 在 通过 .
请你让开，否则我路过时可能会碰到你。

[kʌm] [ɑːn] , [blʌf] , [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] , [ʃʊr] [rɪˈnʌf] .
Come on , Bluff , you did it for them that time , sure enough .
来 在 , 虚张声势 , 你 做过 它 为了 他们 那 时间 , 当然 足够的 .
拜托，布拉夫，你上次确实帮过他们。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk] [stept] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [blʌf] [ˈkwɪkli] [ˈfaːloʊd] .
“ With that Frank stepped outside , and Bluff quickly followed .
“ 和 那 坦率 步 外部 , 和 虚张声势 迅速地 随后 .
“说完，弗兰克走了出去，布拉夫也紧随其后。”

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɡɑːtn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] “
Hardly had the latter gotten free from the cabin than he turned , and “
几乎 有 这 后者 获得 自由的 从 这 舱 比 他 转向 , 和 “
[brook] “ [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
broke “ his gun ,
打破 “ 他的 枪 ,
后者刚从小屋里挣脱出来，就转身“折断”了他的枪。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪd] [kənˈspɪərətəz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔrt] [ˈempti] ,
to show the disgusted conspirators it was quite empty ,
到 展示 这 厌恶 阴谋者 它 曾是 相当 空的 ,
为了向那些感到厌恶的阴谋者们证明，这里空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] .
and that they had been hoodwinked by his quick wit .
和 那 他们 有 到过 被蒙蔽 经过 他的 快的 有 .
他们都被他的机智所蒙蔽了。

[stɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [per] .
Still , none of them seemed to feel like rushing out after the retreating pair .
仍然 , 没有任何 的 他们 似乎 到 感觉 喜欢 匆忙 出去 后 这 撤退 一对 .
然而，他们似乎都没有想要追赶那两个离开的人的意思。

[fræŋk] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - [wer] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
Frank , accompanied by his chum , walked to the shantyboat where the sign of
坦率 , 伴随 经过 他的 密友 , 步行 到 这 - 在哪里 这 符号 的
[ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] [hʌŋ] .
the locksmith hung .
这 锁匠 悬挂 .
弗兰克和他的朋友一起走到挂着锁匠招牌的棚屋船边。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] - [ɡʌn] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hi;; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts]
After a look at the pump - gun , the man said he could fix it in ten minutes .
后 一个 看 在 这 泵 - 枪 , 这 男人 说 他 可以 使固定 它 在 十 分钟
,
.
,

那人看了看那把霰弹枪后说，他十分钟就能修好。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] .
so that it would work all right .
所以 那 它 会 工作 全部 正确的 .

这样就能正常运作了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [waɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
Accordingly the two boys sat down to wait until the job was completed .
因此 这 二 男孩们 卫星 向下 到 等待 直到 这 工作 曾是 完全的 .

于是，两个男孩坐下来等待工作完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈdʌski] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ænd] [blʌf] ,
It was getting quite dusky when they were ready to leave ; and Bluff ,
它 曾是 获得 相当 昏暗 什么时候 他们 是 准备好 到 离开 ; 和 虚张声势 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [aʊtˈsaɪd] ,
after a look outside ,
后 一个 看 外部 ,

他们准备离开时天色已经很暗了；布拉夫向窗外望了一眼，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈplezər] [boʊt] [ʌv; əv]
seeing that it would be necessary for them to pass the pleasure boat of
看到 那 它 会 是 必要的 为了 他们 到 经过 这 乐趣 船 的
[ˈfrɛdrɪks] [əˈɡen] ,
Fredericks again ,
弗雷德里克斯 再次 ,

鉴于他们必须再次经过弗雷德里克斯的游船，

[bɔːt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈloʊdɪd] [ˈfelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
bought half a dozen loaded shells from the man .
买 一半 一个 打 已加载 贝壳 从 这 男人 .

从那人那里买了六发装好子弹的炮弹。

“ [naʊ] , ” [sed] [blʌf] , [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd][ɪnˈdʒektɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈtʃeɪmbər]
“ **Now , ” said Bluff , after he had injected one of these into the firing chamber**
” 现在 , ” 说 虚张声势 , 后 他 有 注射 一 的 这些 进入 这 射击 房间
,
.
,

“现在，”布拉夫说着，将其中一枚子弹注入了发射室。

“ [aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [boʊt] .
“ **I feel safe in passing that boat** .
” 我 感觉 安全的 在 通过 那 船 .

“我觉得经过那艘船很安全。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [əˈɡenst] [juː ˈes] ,
If they make any sort of a move against us ,
如果 他们 制作 任何 种类 的 一个 移动 反对 我们 ,

如果他们对我们的采取任何行动，

[aɪl] [let] [flaɪ][ə; eɪ] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɜːrst][tuː; tə] [wɔːrn] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtər] [ˈɪznt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
I'll let fly a load in the air first to warn 'em that the repeater isn't on the shelf
患病的 让 飞 一个 加载 在 这 空气 第一的 到 警告 - 呢 那 这 中继器 不是 在 这 架子
[eni] [bːŋgər] ,
any longer ,
任何 更长 ,

我先放出一堆炸弹，警告他们中继器已经不在货架上了。

[bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stænd] . "
but ready to do business at the same old stand . "
但 准备好 到 做 商业 在 这 相同的 老的 站立 . "

但依然准备在老地方做生意。”

“ [wel] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ðæts] [ɔːl] , “ [wɔːrnd] [fræŋk] ,
“ Well , be careful what you do , that's all , ” warned Frank ,
“ 出色地 , 是 小心 什么 你 做 , 那就是 全部 , ” 警告 坦率 ,

“总之，小心点儿，”弗兰克警告道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈkɑːmræd] ,
determined to keep in close touch with his hot - headed comrade ,
决定 到 保持 在 关闭 触碰 和 他的 热的 - 标题 同志 ,

他决心与他那位脾气火爆的战友保持密切联系。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈwei] ,
so that in an emergency he could snatch the gun away ,
所以 那 在 一个 紧急情况 他 可以 抢夺 这 枪 离开 ,

这样在紧急情况下他就能迅速夺回枪支。

[ɪf] [blʌf] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
if Bluff seemed disposed to use it the wrong way .
如果虚张声势 似乎 处置 到 使用 它 这 错误的 方式 .

如果布拉夫似乎打算错误地使用它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [məˈlest] [æt; ət][ɔːl] .
But they were not molested at all .
但 他们 是 不是 性骚扰 在 全部 .

但他们根本没有受到骚扰。

[ðə; ði][bɪɡ] [jʌŋ] [tjæp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ɡrɪnd] [æz; əz] [ðeɪ]
The big young chap who had been tinkering with the engine , grinned as they
这 大的 年轻的 小伙子 WHO 有 到过 修修补补 和 这 引擎 , 咧嘴一笑 作为 他们

[pæst] [baɪ] ,
passed by ,
通过了 经过 ,

那个一直在摆弄发动机的大个子年轻人经过时咧嘴一笑。

[ænd; ænd] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendli] [wei] ,
and Frank thought he nodded to them in a sort of friendly way ,
和 坦率 想法 他 点头 到 他们 在 一个 种类 的 友好的 方式 ,

弗兰克觉得他友好地朝他们点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
as though to say he understood what had happened ,
作为 尽管 到 说 他 理解 什么 有 发生 ,

仿佛在说他明白发生了什么事。

[ænd; ænd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
and considered it a good joke on his employer .
和 经过考虑的 它 一个 好的 开玩笑 在 他的 雇主 .

他认为这是在捉弄他的雇主。

“ [ˈendʒɪn] [brʊk] [daʊn] ? ” [æskt] [blʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [æz; əz][hi; hi] [pæst] .
“ **Engine broke down ?** ” **asked Bluff , in a friendly manner , as he passed .**
“ 引擎 打破 向下 ? ” 问 虚张声势 , 在 一个 友好的 方式 , 作为 他 通过了 .
“ 引擎坏了吗? ”布拉夫友好地问道, 他正经过时。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæz; hæz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **Just what she has ,** ” **replied the other ;**
“ 只是 什么 她 有 , ” 回复 这 其他 ;
“ 她有的就是这个, ”另一个人回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi] [send] [bæk] [tu; tə][es ˈti:] . [pɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkæstɪŋ] [wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [stʌk]
“ **and if we send back to St . Paul for a casting we may be stuck**
“ 和 如果 我们 发送 后退 到 英石 . 保罗 为了 一个 铸件 我们 可能 是 卡住
[raɪt] [hɪr] [ˈsevrəl] [deɪz] . ”
right here several days . ”
正确的 这里 一些 天 . ”
“如果我们把人送回圣保罗去做石膏模型测试, 我们可能就要被困在这里好几天了。”

“ [hoʊp] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , ” [ˈmʌtəd] [blʌf] ,
“ **Hope it is a whole month ,** ” **muttered Bluff ,**
“ 希望 它 是 一个 所有的 月 , ” 低声说道 虚张声势 ,
“希望是整整一个月, ”布拉夫低声说道。

[æz; əz][hi; hi] [trɒtɪd] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
as he trotted along at the heels of his leader ; and Frank , for that
作为 他 小跑 沿着 在 这 高跟鞋 的 他的 领导者 ; 和 坦率 , 为了 那
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
他紧跟在领队身后小跑; 还有弗兰克, 就此而言,

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æŋˈzaɪəti] .
echoed the wish , since it would save them from more or less anxiety .
回声 这 希望 , 自从 它 会 节省 他们 从 更多的 或者较少的 焦虑 .
他们也表达了同样的愿望, 因为这可以让他们免受或多或少的焦虑。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər]
When they got aboard the Pot Luck it was to find that supper was well under
什么时候 他们 得到 船上 这 锅 运气 它 曾是 到 寻找 那 晚餐 曾是 出色地 在下面
[wei] ,
way ,
方式 ,
他们登上“百乐餐号”时发现晚餐已经开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ræn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
and that the two who ran the house were quite ignorant of what had been
和 那 这 二 WHO 跑 这 房子 是 相当 无知 的 什么 有 到过
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .
而负责管理这所房子的两个人对发生的事情却一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] [blʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [stɑɪl] ,
And as Bluff , in his impatient style ,
和 作为 虚张声势 , 在 他的 不耐烦 风格 ,
而布拉夫则以他那不耐烦的语气说道:

[ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪkˈskleɪm] [həʊ] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [wɪft] [ðæt] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈfræŋks] [fɪst]
started to exclaim how he only wished that Oswald had run up against Frank's fist
开始 到 惊叹 如何 他 仅有的 希望 那 奥斯瓦尔德 有 跑步 向上 反对 弗兰克的 拳头
,
.
.

他开始惊呼，他多么希望奥斯瓦尔德能撞上弗兰克的拳头。

[bəʊθ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .
both Will and Jerry jumped to their feet , demanding that they hear the story .
两个都 将要 和 杰瑞 跳了起来 到 他们的 脚 , 要求 那 他们 听到 这 故事 .

威尔和杰瑞都跳了起来，要求听这个故事。

[ðer; ðər] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [wen] [tʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ˈfredrɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Their indignation was justifiable when told of the trap Fredericks and his
他们的 愤慨 曾是 合理的 什么时候 讲述 的 这 陷阱 弗雷德里克斯 和 他的
[set] [hæd; həd] [leɪd] [fɔ:r; fər] [fræŋk] .
set had laid for Frank .
放 有 铺设 为了 坦率 .

当他们得知弗雷德里克斯和他的同伙为弗兰克设下的陷阱时，他们的愤慨是情有可原的。

[ænd; ənd] [blʌf] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [praʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [fræŋk] [ædˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
And Bluff was only too proud when he heard Frank admit that if it had
和 虚张声势 曾是 仅有的 也 自豪的 什么时候 他 听到 坦率 承认 那 如果 它 有
[nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] ” [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
not been for his having his “ terrible weapon ” along at the time ,
不是 到过 为了 他的 拥有 他的 “ 糟糕的 武器 ” 沿着 在 这 时间 ,

当布拉夫听到弗兰克承认，如果不是当时他随身带着那件“可怕的武器”，他肯定会非常得意。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
the chances were that when they two came back to the boat ,
这 机会 是 那 什么时候 他们 二 来了 后退 到 这 船 ,

很有可能当他们两人回到船上时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ma:rks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪrslɪ] [kənˈtestɪd] [ˈbæt(ə)l] [ɑ:n]
they would be bearing some of the marks of a fiercely contested battle on
他们 会 是 轴承 一些 的 这 标记 的 一个 激烈地 有争议的 战斗 在
[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他们的脸上会留下激烈战斗的痕迹。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ˈnoʊtɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [blʌf] ,
“ **And I want to serve notice here and now ,** ” **continued Bluff ,**
“ 和 我 想 到 服务 注意 这里 和 现在 , ” 持续 虚张声势 ,

“我在此郑重宣布，”布拉夫继续说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [əˈfekʃənətli] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [pʌmp] - [ɡʌn] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡeɪz]
as he affectionately patted his pump - gun , and held it up to the gaze
作为 他 亲切地 轻拍 他的 泵 - 枪 , 和 握住 它 向上 到 这 目光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
of the others ;
的 这 其他的 ;

他爱怜地拍了拍他的霰弹枪，并把它举到其他人面前；

“ [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [spɔ:rt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]
“ **that after this there's going to be no sort of sport made of this noble**
“ 那 后 这 有 去 到 是 不 种类 的 运动 制成 的 这 高贵
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

“此后，不会再有任何以这种高贵的武器为主题的体育运动了。”

[tə'deɪ] [aɪ 'ti:] [seɪvd] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] ['mɔ:liŋ] .

Today it saved Frank and myself a mauling .
今天 它 已保存 坦率 和 我 一个 撕咬 .

今天它救了我 and 弗兰克一命，让我们免遭毒打。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [krɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kəʊədʒ] .

When they saw what it was , they cringed like a pack of cowards .
什么时候 他们 锯 什么 它 曾是 , 他们 畏缩 喜欢 一个 盒 的 懦夫 .

当他们看到那是什么时，都像一群懦夫一样畏缩不前。

[waɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?

Why , would you believe it ?
为什么 , 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ðæt] ['elɪs] [dʒʌst] [krɔ:ld] ['ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] !

that Ellis just crawled under the table !
那 埃利斯 只是 爬行 在下面 这 桌子 !

埃利斯竟然爬到了桌子底下！

[ʃoʊz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] .

Shows the kind of fellow he is .
演出 这 种类 的 同伴 他 是 .

这充分展现了他的为人。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [gʌŋ] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

And , boys , the gun was empty and out of commission all the while ,
和 , 男孩们 , 这 枪 曾是 空的 和 出去 的 委员会 全部 这 尽管 ,

[rɪ'membə] . "

remember . "
记住 . "

孩子们，记住，那把枪一直都是空的，已经不能用了。

" [hə'ra:] ! ['bʊli] [fɔ:r; fər] [blʌf] .

" Hurrah ! bully for Bluff .
" 欢呼 ! 欺负 为了 虚张声势 .

“好耶！布拉夫真棒。”

[hi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] !

He's got the right name !
他是 得到 这 正确的 姓名 !

他的名字起得真好！

" ['aʊtɪd] ['dʒeri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][hæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]

" shouted Jerry , in his enthusiasm , pretending to wave the hat he was not
" 喊叫 杰瑞 , 在 他的 热情 , 假装 到 海浪 这 帽子 他 曾是 不是

['weɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

wearing at the time .
穿着 在 这 时间 .

“！”杰瑞兴奋地喊道，假装挥舞着他当时并没有戴的帽子。

" ['prɔ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] ['nevər] [mɔ:r] [snɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] - [gʌŋ] ,

" Promise me to never more sneer at a pump - gun ,
" 承诺 我 到 绝不 更多的 冷笑 在 一个 泵 - 枪 ,

“答应我，以后永远不要再嘲笑霰弹枪了。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['kæri] [ðɪs] [praɪz] ['kænən] [ə'lɔ:ŋ] !

as long as I carry this prize cannon along !
作为 长的 作为 我 携带 这 奖 大炮 沿着 !

只要我能带着这门宝贝大炮就行！

“ [kən'tɪnju:d] [blʌf] , [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **continued Bluff , seriously , but with a sparkle in his eye .**
“ 持续 虚张声势 , 严重地 , 但 和 一个 火花 在 他的 眼睛 .
“ 布拉夫继续说道, 语气严肃, 但眼神中却闪着光芒。”

“ [wi:; wi] [ˈsɑ:ləmli] [ˈprɑ:mɪs] ! ” [sed] [wɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
“ **We solemnly promise ! ” said Will , holding up his right hand .**
“ 我们 庄严地 承诺 ! ” 说 将要 , 保持 向上 他的 正确的 手 .
“ 我们郑重承诺! ”威尔说着, 举起了右手。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl][maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] , [blʌf] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ **I'll try and control my indignation whenever I can , Bluff , ” said Jerry .**
“ 患病的 尝试 和 控制 我的 愤慨 每当 我 能 , 虚张声势 , ” 说 杰瑞 .
“ 布拉夫, 我会尽量控制自己的愤怒, ”杰瑞说。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] ,
“ **But all the same I'm thinking it was the fellow behind the gun ,**
“ 但 全部 这 相同的 我是 思维 它 曾是 这 同伴 在后面 这 枪 ,
但我仍然认为凶手是那个拿枪的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ˈwepən] [ɪt'self] , [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [preɪz] .
and not that weapon itself , that deserves the praise .
和 不是 那 武器 本身 , 那 值得 这 称赞 .
值得称赞的并非武器本身, 而是武器本身。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [wɪl] ;
What's the matter , Will ;
是什么 这 事情 , 将要 ;

威尔, 你怎么了?

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [bæd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? ”
you look as if you felt bad because you didn't have a hand in it , too ? ”
你 看 作为 如果 你 毛毡 坏的 因为 你 没有 有 一个 手 在 它 , 也 ? ”
你看上去好像因为自己没参与其中而感到难过?

“ [oʊ] ! [ɪts] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [lʌk] [ˈevər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [di:p] [dɪs'ɡʌst] .
“ **Oh ! it's the hardest luck ever , ” said the other , in deep disgust .**
“ 哦 ! 它是 这 最难 运气 曾经 , ” 说 这 其他 , 在 深的 厌恶 .
“哦! 真是倒霉透了! ”另一个人厌恶地说。

“ [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
“ **Just to think what a noble picture that would have made ,**
“ 只是 到 思考 什么 一个 高贵 图片 那 会 有 制成 ,
“想想那会是一幅多么崇高的画面啊! ”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃʌm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
with our chum holding the crowd at bay with his gun ;
和 我们的 密友 保持 这 人群 在 湾 和 他的 枪 ;
我们的朋友用枪控制住了人群;

[fræŋk] [ˈredi] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ænd; ənd] [help] ; [ænd; ənd] [ˈelɪs] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
Frank ready to sail in and help ; and Ellis crawling under the table !
坦率 准备好 到 帆 在 和 帮助 ; 和 埃利斯 爬行 在下面 这 桌子 !
弗兰克准备乘船过来帮忙; 而埃利斯则爬到桌子底下!

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] , [tu:; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ˈɡlɔ:riəs]
I'm the most unfortunate fellow you ever heard tell of , to miss such glorious
我是 这 最多 不幸 同伴 你 曾经 听到 告诉 的 , 到 错过 这样的 辉煌
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .
我真是你听过最不幸的人了, 竟然错过了如此绝佳的机会。

[aɪ] [wɪ] [juːd] ['oʊnlɪ] [tel] [em 'i:] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
I wish you'd only tell me when you think there's anything going to happen ,
我 希望 你会 仅有的 告诉 我 什么时候 你 思考 有 任何事物 去 到 发生 ,
我希望你只在觉得有什么事要发生的时候才告诉我。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [juː; jʊ][ɔːl] .
so I could jump in , and immortalize you all .
所以 我 可以 跳 在 , 和 永垂不朽 你 全部 .
这样我就可以加入进来, 让你们永垂不朽。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [ə'biːŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənz] ; [siː] [ɪf] [aɪ]
But some fine day I'll be along when one of these things happens ; see if I
但 一些 美好的 天 患病的 是 沿着 什么时候 一 的 这些 事物 发生 ; 看 如果 我
[dəʊnt] !
don't !
不 !
但总有一天, 我会亲眼目睹这些事情发生; 看看我是否真的会亲眼目睹吧!

" [tʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]
" **CHAPTER X — A CALL FOR HELP**
" 章 X — 一个 称呼 为了 帮助
第十章——求助

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fræŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" **I tell you what , Frank , that was a great scheme of yours** ,
" 我 告诉 你 什么 , 坦率 , 那 曾是 一个 伟大的 方案 的 你的 ,
“弗兰克, 我跟你讲, 你那招真是绝了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ɔːr] ['tendər] ! " [ri'mɑːkt] [blʌf] ,
to think of buying this little skiff for a dinghy , or tender ! " **remarked Bluff** ,
到 思考 的 购买 这 小的 小艇 为了 一个 小艇 , 或者 投标 ! " 评论 虚张声势 ,
布拉夫说道: “竟然有人会想到买这艘小艇当救生艇或接驳艇! ”

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
three days later ,
三 天 之后 ,
三天后,

[æz; əz][hiː; hi] ['pædlɪd] [ə'ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fæsn]
as he paddled ashore with the end of the cable they expected to fasten
作为 他 划桨 岸上 和 这 结尾 的 这 电缆 他们 预期的 到 系
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,
当他划着船靠岸时, 船上带着他们原本打算系在树上的缆绳末端。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
as the night was not far away .
作为 这 夜晚 曾是 不是 远的 离开 .
因为夜幕已经降临。

" [wel] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðæt] ['evri] ['diːsnt] ['haʊsboʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf]
" **Well , I knew all along that every decent houseboat ought to have a small skiff**
" 出色地 , 我 知道 全部 沿着 那 每一个 体面的 船屋 应该 到 有 一个 小的 小艇
['dæŋɡlɪŋ] [ə'biːŋ] ,
dangling along ,
悬挂 沿着 ,
“其实我一直都知道, 每艘像样的船屋都应该挂着一艘小艇。”

" [fræŋk] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
" **Frank answered , as he leaned over the side** ,
" 坦率 回答 , 作为 他 倾斜 超过 这 边 ,
弗兰克俯身探过身子回答道: “

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [tu; ; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
and watched the other hitch the painter to the bow of the large ,
和 观看 这 其他 拴住 这 画家 到 这 弓 的 这 大的 ,
[ˈru:mi,ˈrəmi][kra:ft] ,
roomy craft ,
宽敞 工艺 ,

然后看着另一个人把油漆工拴在那艘宽敞的大船的船头，

[wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu; ; tə] [pɔɪnt] [daʊn] - [stri:m] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ˈfæsnɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
which continued to point down - stream ; for , when fastening up for the night ,
哪个 持续 到 观点 向下 - 溪流 ; 为了 , 什么时候 紧固 向上 为了 这 夜晚 ,

它继续指向下游；因为，当夜幕降临，系好缆绳时，

[æz; əz] [stem] [ænd; ɐnd][stɜ:rn][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈbɑ:ðərd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt]
as stem and stern were so much alike , they never bothered bringing the boat
作为 干 和 船尾 是 所以 很多 同样 , 他们 绝不 烦恼 带来 这 船
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

由于船头和船尾非常相似，他们从未费心将船调转方向。

[æz; əz] [ðæt] [ment] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsta:tɪŋ] .
as that meant additional work in the morning upon starting .
作为 那 意思是 额外的 工作 在 这 早晨 之上 开始 .

因为这意味着早上上班后需要额外工作。

" [ænd; ɐnd][aɪ][ɪkˈspekt][tu; ; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , "
"**And I expect to enjoy a heap of fishing from that same little affair** , "
" 和 我 预计 到 享受 一个 堆 的 钓鱼 从 那 相同的 小的 事务 , "
[riˈmɑ:kt] [ˈdʒeri] ,
remarked Jerry ,
评论 杰瑞 ,

“我预计会从那次小活动中收获颇丰，”杰瑞说道。

" [wen] [wi; ; wi][get] [ˈfɜ:rðər] [əˈb:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər] . "
"**when we get further along down the big river** . "
" 什么时候 我们 得到 更远 沿着 向下 这 大的 河 . "

“当我们沿着大河继续往下走的时候。”

" [naʊ] , [hi:v] [hoʊ] ! [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [snʌɡ] [əˌb:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][bæŋk]
"**Now , heave ho ! everybody , and we'll have her snug alongside the bank**
" 现在 , 举 何 ! 大家 , 和 出色地 有 她 舒适 旁边 这 银行
[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] !
in a jiffy !
在 一个 瞬间 !

“现在，大家一起努力！我们很快就能把她稳稳地停在河岸边！”

" [fræŋk] [kɔ:ld] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] ,
"**Frank called out , taking hold of the cable** ,
" 坦率 称为 出去 , 采取 抓住 的 这 电缆 ,

弗兰克一边喊着，一边抓住电缆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ju:st] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [staʊt] [poʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkʃərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while the others used the several stout poles that had been secured for the
尽管 这 其他的 用过的 这 一些 肥硕 杆子 那 有 到过 安全 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] .
purpose of pushing .
目的 的 推动 .

而其他人则使用几根事先固定好的粗壮木杆进行推行。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] !
“ **There she is , right side up with care !**
“ 那里 她 是 , 正确的 边 向上 和 关心 !

“看，她正站着，很小心！ ”

[naʊ] , [lets] [hoʊp] [wi:l] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ləst] [naɪt] ,
Now , let's hope we'll be better off than last night ,
现在 , 我们来吧 希望 出色地 是 更好的 离开 比 最后的 夜晚 ,
现在 , 但愿我们的情况会比昨晚好。

[wen] [wiː; wi][ga:t][ðə; ði] [krɔːs] ['kɜːrənt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] ['rɪvər] . “
when we got the cross current wash of the Wisconsin River . ”
什么时候 我们 得到 这 叉 当前的 洗 的 这 威斯康星州 河 . ”

当我们遇到威斯康星河的横流时。”

“ [wel] , [ðoʊz] ['raʊdiːz] [frəm; frəm] ['preri] [diː'ju] ['tʃen] ['dɪdnt] [faɪnd][juː 'es]['æftər][ɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə]
“ **Well , those rowdies from Prairie du Chien didn't find us after all , thanks to**
“ 出色地 , 那些 流氓 从 草原 杜 钱 没有 寻找 我们 后 全部 , 谢谢 到
[fræŋk] [hɪr] ,
Frank here ,
坦率 这里 ,

“多亏了弗兰克，那些来自普雷里杜切恩的流氓最终还是没找到我们。”

[huː] [ɪk'spektɪd] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ga:t][juː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'krɔːs] [ðæt] [fɪrs] ['kɜːrənt] ,
who expected they'd be looking , and got us to push across that fierce current ,
WHO 预期的 他们会 是 寻找 , 和 得到 我们 到 推 穿过 那 凶猛的 当前的 ,

他们没想到我们会四处张望，还让我们奋力渡过那股湍急的水流。

[tɪl] [wiː; wi][hɪt][ɑːn][ə; ei] ['splendɪd] [koʊv] , “ [wɪl] [əb'zɜːrvd] .
till we hit on a splendid cove , ” Will observed .
直到 我们 打 在 一个 灿烂 海湾 , ” 将要 观察到 .

“直到我们找到一个绝佳的小海湾，”威尔说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , “ [fræŋk] [əb'zɜːrvd] ,
“ **I saw that the river was rising , ” Frank observed ,**
“ 我 锯 那 这 河 曾是 上升 , ” 坦率 观察到 ,

“我看到河水上涨了，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪts] ['riːəli] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; ei] ['haʊsboʊt] [tuː; tə]['entər] [wʌn][ʌv; əv]
“ **and that's the only time it's really safe for a houseboat to enter one of**
“ 和 那就是 这 仅有的 时间 它是 真的 安全的 为了 一个 船屋 到 进入 一 的

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [beɪz] .
those little bays .
那些 小的 海湾 .

“只有在这个时候，船屋才能安全地进入那些小海湾。”

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðen] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɑːn][ə; ei]['sændbɑːr] , [ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ]
No danger then of being caught on a sandbar , and left high and dry by
不 危险 然后 的 存在 捕捉 在 一个 沙洲 , 和 左边 高的 和 干燥 经过

['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

这样就不会有被困在沙洲上，第二天早上被困在岸上的危险了。

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ?
Now , how about our supper to - night , boys ?
现在 , 如何 关于 我们的 晚餐 到 - 夜晚 , 男孩们 ?

孩子们，我们今晚吃什么？

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ? “
What's going to be the bill of fare ? ”
是什么 去 到 是 这 账单 的 票价 ? ”

菜单上会有什么菜品呢？

“ [tel] [em 'i:] [fɜ:rst] , [fræŋk] , [haʊ] [fɑ:r] [br'loo] [də'bjʊ:k] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [naʊ] ? ” [æskt] [wɪl] , ['nɜ:rvəsli] **“ Tell me first , Frank , how far below Dubuque are we now ? ” asked Will , nervously**告诉 我 第一的 , 坦率 , 如何 远的 以下 迪比克 是 我们 现在 ? ” 问 将要 , 紧张地 .

∴

“弗兰克，你先告诉我，我们现在距离迪比克还有多远？”威尔紧张地问道。

“ [oʊ] ! ['sevrəl] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi] ['ba:ðərd] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] **“ Oh ! several miles ; and you needn't think we'll be bothered to - night , ” the**哦 ! 一些 英里 ; 和 你 不必 思考 出色地 是 烦恼 到 - 夜晚 , ” 这 ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , **other replied ,**其他 回复 ,

“哦！好几英里远；而且你不用担心我们今晚会被打扰，”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [læf] . **with a reassuring laugh .**和 一个 令人安心 笑 .

带着令人安心的笑声。

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] ['ɔzwəld] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” **“ We seem to have left Oswald in the lurch , too , which is a good thing , ”**我们 似乎 到 有 左边 奥斯瓦尔德 在 这 困境 , 也 , 哪个 是 一个 好的 事物 ,

“我们似乎也把奥斯瓦尔德抛弃了，这倒是一件好事。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['noʊ] (ə)n] ; **according to my notion ;**根据 到 我的 概念 ;

根据我的想法；

[ðooʊ] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [du:d] [wʊd] [rʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [fræŋk] **though I've been hoping some fine day that stuck - up dude would run up against Frank**尽管 我已经 到过 希望 一些 美好的 天 那 卡住 - 向上 兄弟 会 跑步 向上 反对 坦率 ,

∴

虽然我一直盼望着有朝一日那个自以为是的家伙能和弗兰克碰面，

[wen] [ðə; ði] [ooʊld] [skɔ:r] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hi:d] [get] [wɒts] [bɪn] [lɔ:ŋ] [du:] **when the old score must be fought out , and he'd get what's been long due**什么时候 这 老的 分数 必须 是 战斗 出去 , 和 他会 得到 是什么 到过 长的 到期的 [hɪm; ɪm] . ” **him . ”**他 . ”

当旧账必须清算的时候，他就会得到他早就应该得到的东西。

“ [na:t] [fə'getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['mɑ:rkəs] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] . **“ Not forgetting our friend , Marcus , ” added Jerry .**不是 遗忘 我们的 朋友 , 马库斯 , ” 额外 杰瑞 .

“别忘了我们的朋友马库斯，”杰瑞补充道。

“ [hi:; hi] [meɪd] [wʌŋ] ['lɪt(ə)l] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , ” **“ He made one little try for the hidden treasure , ”**他 制成 一 小的 尝试 为了 这 隐 宝藏 ,

他曾尝试寻找隐藏的宝藏，

[ænd; ənd] [fræŋk] [skerd] [hɪm; ɪm] [hæf] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , **and Frank scared him half to death by firing his gun out of the window ,**和 坦率 害怕的 他 一半 到 死亡 经过 射击 他的 枪 出去 的 这 窗户 ,

弗兰克从窗户里朝外开枪，把他吓得半死。

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
so he never came back again .
所以 他 绝不 来了 后退 再次 :

所以他再也没有回来过。

[ges] [hiː; hi] ['wɒznt] [æz; əz][boʊld][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] [bɪ'liːv] .
Guess he wasn't as bold a customer as he made us believe .
猜测 他 不是 作为 大胆的 一个 顾客 作为 他 制成 我们 相信 :

看来他并没有他表现得那么大胆。

[ænd; ʌnd][aɪm] [stiːl] ['hʌntɪŋ] [ɔːl][ʻoʊvər][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] ,
And I'm still hunting all over the boat for a tidy little nook ,
和 我是 仍然 打猎 全部 超过 这 船 为了 一个 整齐的 小的 角落 ,

我还在船上到处寻找一个整洁的小角落。

[wer] ['ʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] [maɪt] [hæv; həv][hɪd] [ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈvæljuəblz] ;
where Uncle Felix might have hid that bunch of valuables ;
在哪里 叔叔 菲利克斯 可能 有 隐藏 那 束 的 贵重物品 ;

费利克斯叔叔可能把那堆贵重物品藏在哪里了？

[ðoo] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
though up to date I must say I haven't had even the first smell of the
尽管 向上 到 日期 我 必须 说 我 还没有 有 甚至 这 第一的 闻 的 这
[ˈtreʒər] - [troʊv] . "
treasure - trove . "
宝藏 - 宝库 . "

不过说实话，直到现在我连宝藏的蛛丝马迹都没闻到过。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] , [fræŋk] ? " [pə'sɪstɪd] [wɪl] .
" **How many days have we been coming this far , Frank ?** " **persisted Will** .
" 如何 许多 天 有 我们 到过 未来 这 远的 , 坦率 ? " 持续 将要 :

“弗兰克，我们走到今天这一步已经多少天了？”威尔追问道。

" ['riːəli] [fɔːr] , [ðoo] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [fɪfθ] [naɪt] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv]
" **Really four , though this will be our fifth night out ,** " **replied the manager of**
" 真的 四 , 尽管 这 将要 是 我们的 第五 夜晚 出去 , " 回复 这 经理 的
[ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] ;
the expedition ;
这 远征 ;

“实际上是四晚，不过这将是我们的第五个晚上在外过夜，”探险队的经理回答说；

[fɔːr; fər][æz; əz][juːʒuəl] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sædəld] [ɑːn] [ˈfræŋks] ['ʃəʊldəz] ,
for as usual that position had been saddled on Frank's shoulders ,
为了 作为 通常 那 位置 有 到过 鞍 在 弗兰克的 肩膀 ,

一如既往，这个职位一直都压在弗兰克的肩上。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['kɔːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər]
all of his chums having the utmost confidence that he could fill the place better
全部 的 他的 朋友们 拥有 这 极致 信心 那 他 可以 充满 这 地方 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
than any one of them .
比 任何 一 的 他们 :

他的朋友们都对他充满信心，认为他比他们中的任何一个人都能更好地胜任这个职位。

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [blʌf] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **One good thing ,** " **Bluff went on to say** ,
" 一 好的 事物 , " 虚张声势 去 在 到 说 ,

“有一件好事，”布拉夫接着说，

“ [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] [naɪt] [naʊ] [ðæt] [mu:n] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] , [ænd; ənd] [groʊ] [ˈla:rdʒər]
“ is the fact that every night now that moon is going to improve , and grow larger
“ 是 这 事实 那 每一个 夜晚 现在 那 月亮 是 去 到 提升 , 和 生长 更大的
.
:
.

“事实是，从现在开始，每晚月亮都会变得更大更圆。
[waɪ] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ,
Why , before we know it , we'll be having beautiful moonlight nights ,
为什么 , 前 我们 知道 它 , 出色地 是 拥有 美丽的 月光 夜晚 ,
不知不觉中，我们就会迎来美丽的月夜了。

[wen] [ə; eɪ] - [dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] . “
when a fellow'll just hate to turn in .”
什么时候 一个 - 只是 恨 到 转动 在 . “
有些人就是不想睡觉。”

“ [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnstet] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][pleɪn] [grʌb] .
“ But let's go back again to the mainstay , which is just plain grub .
“ 但 我们来吧 去 后退 再次 到 这 支柱 , 哪个 是 只是 清楚的 幼虫 :
“但让我们回到正题，那就是简单的食物。”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - [naɪt] ?
What are we going to eat to - night ?
什么 是 我们 去 到 吃 到 - 夜晚 ?
我们今晚吃什么？

“ [fræŋk] [riˈmɑ:kt] .
“ Frank remarked .
“ 坦率 评论 :
弗兰克说道。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['evər] - [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] - [dʌl] ['tɑ:pɪk] ,
And so for a few minutes that ever - interesting , and never - dull topic ,
和 所以 为了 一个 很少 分钟 那 曾经 - 有趣的 , 和 绝不 - 乏味的 话题 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [frəm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
was discussed from all sides ,
曾是 讨论 从 全部 侧面 ,
于是，在接下来的几分钟里，各方就这个永远有趣、永远不会枯燥的话题展开了讨论。

['evriwʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] .
everyone having a suggestion to make .
每个人 拥有 一个 建议 到 制作 :
每个人都想提建议。

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ['hæpənd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər]
In the end , as usually happened , it was voted to leave the matter
在 这 结尾 , 作为 通常 发生 , 它 曾是 投票 到 离开 这 事情
[wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] .
with Jerry .
和 杰瑞 .
最后，不出所料，投票决定将此事交给杰瑞处理。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðəm; ðəm] [wel] ,
He knew how to treat them well ,
他 知道 如何 到 对待 他们 出色地 ,
他懂得如何善待他们。

[blʌf] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsmu:ðnəs] [ðæt] [kwat] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Bluff declared with a proper amount of smoothness that quite won the heart of
虚张声势 声明 和 一个 恰当的 数量 的 平滑度 那 相当 韩元 这 心 的
[ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] [kʊk] ,
the aspiring cook ,
这 有抱负的 厨师 ;

布拉夫用恰到好处的圆滑语气说道，这番话着实赢得了这位有抱负的厨师的芳心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɑ:lv] [tu:; tə][ˈmerɪt] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlævɪʃli] [biˈstəʊ] [ɑ:n]
and made him resolve to merit the praise that was so lavishly bestowed on
和 制成 他 解决 到 优点 这 称赞 那 曾是 所以 慷慨地 授予 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这让他下定决心要配得上人们给予他的如此丰厚的赞誉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ][grænd] [səkˈses] .
Of course the supper was voted a grand success .
的 课程 这 晚餐 曾是 投票 一个 盛大 成功 :

当然，晚宴被评为非常成功。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈʃoʊɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,
Jerry was indeed showing considerable skill in getting up very appetizing dishes ,
杰瑞 曾是 的确 显示 大量 技能 在 获得 向上 非常 令人垂涎的 菜肴 ,

杰瑞确实展现出了相当高超的烹饪技巧，能做出非常美味的菜肴。

[ænd; ənd] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈmenju:] ” [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
and took pride in changing what he called the “ menu ” so often ,
和 采取 自豪 在 变化 什么 他 称为 这 “ 菜单 ” 所以 经常 ,

他以频繁更换他所谓的“菜单”而自豪。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] “ [ðæt] [læst] [mes] [wi:; wi][hæd; həd]
that the boys always had delightful recollections of “ that last mess we had
那 这 男孩们 总是 有 愉快 回忆 的 ” 那 最后的 混乱 我们 有
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

男孩们总是对“昨天那场最后的混乱”有着愉快的回忆，

[ɔ:r][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] , “ [wɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpi:t] [brɪˈɔ:r] [lɔ:ŋ] .
or it might be the day before , “ which they hoped he would repeat before long .
或者 它 可能 是 这 天 前 , “ 哪个 他们 希望 他 会 重复 前 长的 .

或者可能是前一天，“他们希望他不久后会再次重复这句话。

“ [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈloʊnli] [pleɪs] [raɪt] [hɪr] , “ [wɪl] [hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈæftər] [ˈsʌpər]
“ Seems like a mighty lonely place right here , “ Will had remarked , after supper
“ 似乎 喜欢 一个 强大的 孤独 地方 正确的 这里 , “ 将要 有 评论 , 后 晚餐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ;

“这里看起来真是个相当寂寞的地方，”晚饭后，威尔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [dek] , [ˈdʒeri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪnz] ;
and they sat around on deck , Jerry busy with his fish lines ;
和 他们 卫星 大约 在 甲板 , 杰瑞 忙碌的 和 他的 鱼 线条 ;

他们围坐在甲板上，杰瑞忙着摆弄他的鱼线；

[blʌf] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] ;
Bluff stretched on a blanket he had brought out ;
虚张声势 拉伸 在 一个 毯子 他 有 带来 出去 ;

布拉夫躺在他带来的毯子上；

[ænd; ənd] [fræŋk] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ,
and Frank rubbing up his recollection of the events of the last two days ,
和 坦率 擦 向上 他的 回忆 的 这 活动 的 这 最后的 二 天 ,
弗兰克努力回忆着过去两天发生的事情。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [brˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [bɔ:g] ,
since he had fallen behind in his writing of the daily log ,
自从 他 有 倒下 在后面 在 他的 写作 的 这 日常的 日志 ,
由于他耽误了每日日志的撰写,

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][bɪɡ][læmp] ,
and meant to catch up when they lighted the big lamp ,
和 意思是 到 抓住 向上什么时候 他们 照明 这 大的 灯 ,
他们本打算在点亮大灯时赶上进度,

['ɡoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
going in to sit around the table .
去 在 到 坐 大约 这 桌子 .
进去后围坐在桌旁。

“ [wel] , [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [blʌf] [dɪˈklerd] ; “ [naʊ] ,
“ Well , that's not a fault , as I can see , ” Bluff declared ; “ now ,
” 出色地 , 那就是 不是 一个 过错 , 作为 我 能 看 , ” 虚张声势 声明 ; ” 现在 ,
“嗯, 依我看, 这不算过错,” 布拉夫宣称; “现在,

[ləst] [naɪt] [ju:; jʊ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [əˈraʊnd] ,
last night you complained of too much company around ,
最后的 夜晚 你 抱怨 的 也 很多 公司 大约 ,
昨晚你抱怨周围人太多了。

[wen] [ðæt] ['bɔʊt,ləʊd] [ʌv; əv] [tʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] [pæst] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
when that boatload of toughs from the city rowed past , looking for our
什么时候 那 满载 的 强硬 从 这 城市 划船 过去的 , 寻找 为了 我们的

[ˈhɪd(ə)n] ['haʊsboʊt] .
hidden houseboat .
隐 船屋 .
当那艘满载着城里恶棍的船划过, 寻找我们藏身的船屋时。

['betər] [bi:; bi][baɪ] [ɑ:rˈselvz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [du:] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθərz] [skri:m] .
Better be by ourselves , even if the wolves do howl , and the panthers scream .
“ 更好的 是 经过 我们自己 , 甚至 如果 这 狼 做 嚎 , 和 这 黑豹 尖叫 .
”
”
”

最好还是独处, 即使狼嚎, 豹嚎。

“ [oʊ] ! [seɪ] ,
“ Oh ! say ,
” 哦 ! 说 ,
“哦! 说,

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fɪrs] ['kri:tʃərz]
you don't think for a minute now that there are any of those fierce creatures
你 不 思考 为了 一个 分钟 现在 那 那里 是 任何 的 那些 凶猛的 生物
[əˈraʊnd] [ju: 'es] [raɪt] [naʊ] ?
around us right now ?
大约 我们 正确的 现在 ?
你难道一点也不认为我们周围现在有这些凶猛的生物吗?

“ [wɪl] ['fɔ:ltəd] .
“ Will faltered .
” 将要 犹豫不决 .
意志动摇了。

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [bɪɡ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːf] [ɑːn] [em ˈiː] ;
“ **He's just trying to see how big a yarn he can work off on me ;**
“ 他是 只是 尝试 到 看 如何 大的 一个 纱 他 能 工作 离开 在 我 ;
“他只是想看看他能编造出多大的谎言来陷害我;

[ˈiznt] [hiː; hi] , [fræŋk] ? “
isn't he , Frank ? “
不是 他 , 坦率 ? “

对吧，弗兰克？

“ [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
“ **Just what he is ,** “ **laughed the other ;**
“ 只是 什么 他 是 ; “ 笑了 这 其他 ;

“他就是这样的人，”另一个人笑着说；

“ [brˈkəz, brˈkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [ˈfænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]
“ **because I don't fancy that there is a wolf or a panther within fifty miles of**
“ 因为 我 不 想要 那 那里 是 一个 狼 或者 一个 豹 之内 五十 英里 的
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

“因为我不认为方圆五十英里内会有狼或豹子。”

[soʊ] [meɪk] [jɔː; jər] [maɪnd] [ˈiːzi] , [wɪl] ;
So make your mind easy , Will ;
所以 制作 你的 头脑 简单的 , 将要 ;

所以威尔，别担心；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
and if you choose to take a turn up and down the deck before going to
和 如果 你 选择 到 拿 一个 转动 向上 和 向下 这 甲板 前 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

如果你选择在睡前在甲板上走走，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ˈeni] [waɪld] [ˈæniɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [draːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
you can do it without dreaming any wild animal could drop from the
你 能 做 它 没有 做梦 任何 荒野 动物 可以 降低 从 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [əˈbʌv] [juː ˈes] . “
branches of that tree above us . “
分支 的 那 树 多于 我们 . “

你完全可以做到，无需做梦也想不到会有什么野生动物从我们头顶的树枝上掉下来。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒeri] [ˈɡrʌntɪŋ] [ðer; ðər] , “ [rɪˈmɑːkt] [wɪl] , [dɪsˈdeɪnfəli] ,
“ **Listen to Jerry grunting there ,** “ **remarked Will , disdainfully ,**
“ 听 到 杰瑞 哼哼 那里 ; “ 评论 将要 , 轻蔑地 ,

“听听杰瑞在那儿哼哼唧唧的，”威尔不屑地说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [em ˈiː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpænθər] !
“ **just like he expects me to believe that sort of thing could be a panther !**
“ 只是 喜欢 他 预期 我 到 相信 那 种类 的 事物 可以 是 一个 豹 !

“就像他希望我相信那种东西可能是只黑豹一样！”

[dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] ,
Don't forget that I've heard a panther before this ,
不 忘记 那 我已经 听到 一个 豹 前 这 ,

别忘了我以前也听到过黑豹的叫声。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːɡ] [kɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] . “
and he doesn't squeal like a hog caught under the fence . “
和 他 不 尖叫 喜欢 一个 猪 捕捉 在下面 这 栅栏 . “

他不像被困在栅栏下的猪那样尖叫。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em i:] [æt; ət] [ɔ:l] ！ ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] , [lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn]
“ **But it wasn't me at all ! ” declared Jerry , looking up from working his line**
“ 但 它 不是 我 在 全部 ！ ” 声明 杰瑞 , 寻找 向上 从 在 职的 他的 线
.
:
.

“但那根本不是我！”杰瑞一边说着，一边从他的生产线上抬起头来。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz] [ʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ['sʌmwɐr] [ə'blʌv] ！
“ **And as sure as anything , it did come from the shore somewhere above !**
“ 和 作为 当然 作为 任何事物 , 它 做过 来 从 这 支撑 某处 多于 ！

“而且可以肯定的是，它确实来自岸边的某个地方！”

“ [blʌf] [sed] , [æz; əz][hi; hi] ['skræmbld] [tu; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **Bluff said , as he scrambled to a sitting position .**
“ 虚张声势 说 , 作为 他 打乱 到 一个 坐着 位置 .

“布拉夫一边说着，一边慌忙地坐了起来。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ！
“ **Listen , everybody !**
“ 听 , 大家 ！

“大家听着！”

“ [rɪ'mɑ:kt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
“ **remarked Frank , in a quiet voice .**
“ 评论 坦率 , 在 一个 安静的 嗓音 .

“弗兰克低声说道。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [əd'vænsɪŋ] ['bɔ:di]
They could plainly hear the swish of bushes giving way before some advancing body
他们 可以 显然 听到 这 嗖嗖 的 灌木丛 给予 方式 前 一些 前进 身体
.
:
.

他们清楚地听到灌木丛在某个前进的人影面前沙沙作响。

“ [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [laɪt] ['dʒeri][ɪz]['ju:zɪŋ] , [tu; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][beɪt][ɑ:n] ['pra: pərli] ,
“ **Whatever it is , that light Jerry is using , to fix his bait on properly ,**
“ 任何 它 是 , 那 光 杰瑞 是 使用 , 到 使固定 他的 饵 在 适当地 ,

“不管杰瑞用的是什么灯，反正就是用来把鱼饵固定好的那种灯，

[hæz; həz][təʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , “ [fræŋk] [went] [ɑ:n][tu; tə] [seɪ] .
has told of our being here , ” Frank went on to say .
有 讲述 的 我们的 存在 这里 , “ 坦率 去 在 到 说 .

弗兰克接着说：“已经有人告诉过我们我们在这里。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʌf] [hɜ:r; hər][aʊt] , [ðen] ？ ” [æskt] ['dʒeri] .
“ **Shall I puff her out , then ? ” asked Jerry .**
“ 将 我 噗 她 出去 , 然后 ？ ” 问 杰瑞 .

“那我让她鼓起来吗？”杰瑞问道。

“ [noʊ][ju:z] [naʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] - [dʌn] , “ [fræŋk] [kən'tɪnju:d] .
“ **No use now , because the mischief's done , ” Frank continued .**
“ 不 使用 现在 , 因为 这 - 完毕 , “ 坦率 持续 .

“现在说什么都没用了，因为祸已经办完了。”弗兰克继续说道。

“ [ðer; ðər][gəʊz] [blʌf] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , “ [wɪl] [spəʊk] [ʌp] ;
“ **There goes Bluff inside the cabin , ” Will spoke up ;**
“ 那里 去 虚张声势 里面 这 舱 , “ 将要 辐 向上 ;

“布拉夫进到小屋里去了，”威尔开口说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ˈweɪdʒər][ˈhiːz][ˈæftər][hɪz; ɪz][gʌn] .

“ and I just wager he's after his gun .

“ 和 我 只是 赌注 他是 后 他的 枪 .

“我敢肯定他是在找他的枪。”

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][fræŋk] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpænθər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Well , I'm glad of it ; for Frank might be mistaken about the panther part of

出色地 , 我是 高兴的 的 它 ; 为了 坦率 可能 是 错误 关于 这 豹 部分 的

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] . “

the business . “

这 商业 . “

“嗯，我很高兴；因为弗兰克可能对这事儿里关于黑豹的部分理解有误。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] !

“ Listen again !

“ 听 再次 !

“再听一遍！ ”

“ [fræŋk] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [fel] [ˈsaɪlənt] .

“ Frank ordered , and every one fell silent .

“ 坦率 订购 , 和 每一个 一 跌倒 沉默的 .

弗兰克下令道，所有人都安静了下来。

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [əˈbʌv]

The rustling among the bushes increased until it seemed to be almost above

这 沙沙声 之中 这 灌木丛 增加 直到 它 似乎 到 是 几乎 多于

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

灌木丛中的沙沙声越来越大，似乎几乎传到了他们头顶上方。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stɔːpt] .

after which it stopped .

后 哪个 它 停止 .

之后就停止了。

“ [əˈhɔɪ] ! [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] !

“ Ahoy ! aboard the boat !

“ 嘿! ! 船上 这 船 !

“喂！上船！ ”

[dəʊnt] [[uːt] [æt; ət][emˈiː] ; [aɪm][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] !

Don't shoot at me ; I'm a friend , and in a bad fix !

不 射击 在 我 ; 我是 一个 朋友 , 和 在 一个 坏的 使固定 !

别朝我开枪；我是朋友，而且我处境很危险！

“ [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“ came a voice .

“ 来了 一个 嗓音 .

“一个声音传来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .

The boys looked at each other blankly .

这 男孩们 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

男孩们面面相觑，茫然不已。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pəˈzest] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [hɑːrt] ,

Every one of them possessed a sympathetic heart ,

每一个 一 的 他们 拥有 一个 交感神经 心 ,

他们每个人都有一颗富有同情心的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɜ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['hju:mən][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and the very thought of a fellow human in trouble appealed to them .
 和 这 非常 想法 的 一个 同伴 人类 在 麻烦 上诉 到 他们 .
 一想到有同胞身处困境，他们就感到很欣慰。

“ [fræŋk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] ? ” [ˈwɪspəd] [wɪl] .
 “ Frank , are you going to invite him aboard ? ” whispered Will .
 “ 坦率 , 是 你 去 到 邀请 他 船上 ? ” 低声说道 将要 .
 “弗兰克，你打算邀请他上船吗？”威尔低声问道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfi:lɪks] [rʊt] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [st'reɪndʒəz] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
 “ Don't forget what Uncle Felix wrote about having strangers stay on the houseboat ,
 “ 不 忘记 什么 叔叔 菲利克斯 写道 关于 拥有 陌生人 停留 在 这 船屋 ,
 “别忘了费利克斯叔叔写的关于让陌生人住在船屋里的事,

" 'dʒeri [went] [ɑ:n][tu:; tə][,ei di: 'di:]; [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [felt] ['eni] [fɪr] ,
 " Jerry went on to add ; not because he felt any fear ,
 " 杰瑞 去 在 到 添加 ; 不是 因为 他 毛毡 任何 害怕 ,
 杰瑞接着补充道：并不是因为他感到害怕，

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðæt] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒli] [bi'li:vɪd] [leɪ] ['sʌmweər] [ə'bo:rd]

but	because	of	that	hidden	treasure	which	he	fully	believed	lay	somewhere	aboard
但	因为	的	那	隐	宝藏	哪个	他	完全	相信	躺	某处	船上

·
·
·

但他坚信船上某处藏着一笔宝藏。

[fræŋk] [pɪkt] [ʌp][d̥ə; ði][ˈlæntərn] , [æz; əz] [ðʊ] [ˈspiːdəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Frank picked up the lantern , as though speedily making up his mind .
 坦率 挑选 向上 这 灯笼 , 作为 尽管 迅速地 制作 向上 他的 头脑 .
 弗兰克拿起灯笼, 仿佛已经迅速下定了决心。

“ We can go ashore ourselves , fellows , ” he said , “ and see what's wrong . ”
“ 我们 能 去 岸上 我们自己 , 伙伴们 , ” 他 说 , “ 和 看 是什么 错误的 . ”
“伙计们, 我们可以自己上岸看看,”他说, “看看出了什么问题。”

[blʌf] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:; ænd; ənd] [wɪl] , [brɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , [pli:z] . "
Bluff , would you mind coming with me ; and Will , bring the lantern , please . "

虚张声势 , 会 你 头脑 未来 和 我 ; 和 将要 , 带来 这 灯笼 , 请 . "

布拉夫, 你介意跟我一起去吗? 威尔, 请把灯笼带过来。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] , ” [kraɪd] [ˈdʒeri] ,
 “ Don't think I'm going to be left out , ” cried Jerry ,
 “ 不 思考 我是 去 到 是 左边 出去 ; ” 哭 杰瑞 ;
 “别以为我会被排除在外,”杰瑞喊道。

[æz; əz][hi; hi][let][hɪz; ɪz] [beɪt] [hʊk] [dra:p][ˈɪntu:] [dʌ; ɔɪ][ˈwɔ:tər], [wer] [dʌ; ɔɪ] [ˈkɜ:rənt] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:]

as he let his baited hook drop into the water , where the current carried it

作为 他 让 他的 诱饵 钩 降低 进入 这 水 , 在哪里 这 当前的 携带 它

[daʊn] - [stri:m] ,

down - stream ,

向下 - 溪流 ,

他让挂着鱼饵的鱼钩落入水中,任由水流将其向下游漂去。

[æz; əz][hi; hi] ['wa:ntɪd] .

as	he	wanted
作为	他	通缉

如他所愿。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈʃɔːr] .
And so the four chums made their way ashore .
和 所以 这 四 朋友们 制成 他们的 方式 岸上 .
于是，这四个伙伴一起上了岸。
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][duː] , [sɪnz] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
This was not hard to do , since the houseboat was warped close to the bank
这 曾是 不是 难的 到 做 , 自从 这 船屋 曾是 扭曲的 关闭 到 这 银行
;
;
;
;

这并不难做到，因为船屋紧贴着岸边停泊；
[ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dʒʌmp][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɜːrm] [graʊnd]
and indeed , it only required a single jump to bring them to firm ground
和 的确 , 它 仅有的 必需的 一个 单身的 跳 到 带来 他们 到 公司 地面
.
.
.

事实上，只需一次跳跃就能让他们站稳脚跟。
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
The light of the lantern showed them a single figure , and that of an
这 光 的 这 灯笼 显示 他们 一个 单身的 数字 , 和 那 的 一个
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

灯笼的光芒让他们看到了一个人影，那是一位老人的身影。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈeni] [tuː] [roʊˈbʌst] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ]
He did not seem any too robust , and his face was seemingly pinched with
他 做过 不是 似乎 任何 也 强壮的 , 和 他的 脸 曾是 似乎 捏 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他看起来并不太强壮，脸上似乎带着痛苦的表情。
[ænd; ʌnd] [ˈpɑːsəbli] [ˈhʌŋɡər] .
and possibly hunger .
和 可能 饥饿 .
也可能是饥饿。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [fræŋk] ,
“ **Who are you , and what brings you here ?** ” **asked Frank ,**
“ WHO 是 你 , 和 什么 带来 你 这里 ? ” 问 坦率 ,
“你是谁？你来这里做什么？”弗兰克问道。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr][nɑːt] ,
hardly knowing whether he liked the appearance of the other or not ,
几乎 会心 无论 他 喜欢 这 外貌 的 这 其他 或者 不是 ,
他几乎不知道自己是否喜欢对方的外貌。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnesəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]
and secretly resolved that unless it were positively necessary he would not take
和 偷偷 已解决 那 除非 它 是 积极地 必要的 他 会 不是 拿
[hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .
him aboard the boat .
他 船上 这 船 .
他暗自决定，除非万不得已，否则绝不带他上船。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈluːθər] [snəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **My name is Luther Snow , ” said the other , in a trembling voice .**
“ 我的 姓名 是 路德 雪 , ” 说 这 其他 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“我的名字叫卢瑟·斯诺,”另一个人颤抖着声音说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpækɪt] , [wen] [sʌm; səm] [θiːf] [stoʊl][maɪ]
“ **I was on my way to New Orleans on a packet , when some thief stole my**
“ 我 曾是 在 我的 方式 到 新的 奥尔良 在 一个 包 , 什么时候 一些 贼 偷窃 我的
[ˈpɑːkɪtbʊk] ,
pocketbook ,
袖珍书 ,

“我当时正乘包去新奥尔良, 结果有个小偷偷走了我的钱包。”

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈpæsidʒ] [ˈtɪkɪt] [æz; əz] [wel] .
with every cent in the world I had , and my passage ticket as well .
和 每一个 中心 在 这 世界 我 有 , 和 我的 通道 票 作为 出色地 .

我倾尽所有, 连同我的船票。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt] [em ˈiː] [əˈʃɔːr] , [ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]
So the captain put me ashore , and I've had hardly a bite to eat for
所以 这 队长 放 我 岸上 , 和 我已经 有 几乎 一个 咬 到 吃 为了
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

于是船长把我送上了岸, 我已经二十四小时几乎没吃过一口东西了。

[aɪ][məst; məst] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [suːn] , [ɔːr] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
I must get down there soon , or lose all chance of ever seeing my daughter ,
我 必须 得到 向下 那里 很快 , 或者 失去 全部 机会 的 曾经 看到 我的 女儿 ,

我必须尽快赶到那里, 否则就再也见不到女儿了。

[huː] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ænd][aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
who sails for Australia , and I'm in a bad fix , boys , I tell you .
WHO 帆 为了 澳大利亚 , 和 我是 在 一个 坏的 使固定, 男孩们, 我 告诉 你 .

谁为澳大利亚效力, 伙计们, 我遇到麻烦了。

“ [ˈdʒeri] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
“ **Jerry made a bolt back to the boat ,**
“ 杰瑞 制成 一个 螺栓 后退 到 这 船 ,

杰瑞拔腿就往船上跑,

[ænd; ænd] [fræŋk] [dɪd] [nɔːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] .
and Frank did not need to be told what he was going for .
和 坦率 做过 不是 需要 到 是 讲述 什么 他 曾是 去 为了 .

弗兰克不需要别人告诉他自己想要什么。

[ə; eɪ][mən][hæf] [stɑːrvd] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,
A man half starved , while they had plenty to eat in the larder ,
一个 男人 一半 饥饿 , 尽管 他们 有 很多 到 吃 在 这 食品储藏室 ,

一个男人饿得半死, 而他们的食品储藏室里却有很多食物。

[went] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] .
went against the grain of the generous boy .
去 反对 这 粮食 的 这 慷慨的 男生 .

这与这位慷慨男孩的本性背道而驰。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒeri] ! ” [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] ; “ [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [əˈʃɔːr] ,
“ **Wait a minute , Jerry ! ” called out Frank ; “ we'll build a fire ashore ,**
“ 等待 一个 分钟 , 杰瑞 ! ” 称为 出去 坦率 ; “ 出色地 建造 一个 火 岸上 ,

“等一下, 杰瑞!”弗兰克喊道, “我们上岸生火,

[ænd; ənd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] ；
and cook something for him right here ；
和 厨师 某物 为了 他 正确的 这里 ；

现在就给他做点吃的；

" [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ，
" and turning to the man he continued in a lower tone ；
" 和 转弯 到 这 男人 他 持续 在 一个 降低 语气 ；

他转向那人，压低声音继续说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ： " [juː; jʊ] [siː] as though he thought some sort of explanation might be necessary ： " you see ；
作为 尽管 他 想法 一些 种类 的 解释 可能 是 必要的 ： " 你 看 ；
，
，
，

仿佛他认为有必要做出某种解释：“你看，

[wiː; wi][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] ['haʊsboʊt] ；
we don't happen to own this houseboat ；
我们 不 发生 到 自己的 这 船屋 ；

我们碰巧并不拥有这艘船屋；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] [dʌz] ， [wʌz; wəz] and one of the rules set down for us by the gentleman who does ， was ；
和 一 的 这 规则 放 向下 为了 我们 经过 这 绅士 WHO 做 ， 曾是 [ðæt] ，
that ；
那 ，

那位负责管理的先生给我们定下的规则之一是：

[ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ， [ən'les] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ，
under no circumstances ， unless it seemed absolutely necessary to save a life ；
在下面 不 情况 ， 除非 它 似乎 绝对地 必要的 到 节省 一个 生活 ；

在任何情况下，除非为了挽救生命而绝对必要，

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'boːrd] ['oʊvər] - [naɪt] ．
were we to keep a stranger aboard over - night ．
是 我们 到 保持 一个 陌生人 船上 超过 - 夜晚 ．

我们是否应该让陌生人在船上过夜？

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ， [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] But we can make you fairly comfortable here ， and give you some ；
但 我们 能 制作 你 相当 舒服的 这里 ， 和 给 你 一些
['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ；
breakfast in the morning ；
早餐 在 这 早晨 ；

但我们可以让你在这里住得比较舒适，早上还可以给你准备早餐；

[pər'hæps] [tʃɪp] [ɪn] ， [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [laɪn] ．
perhaps chip in ， and help you out some in the money line ．
也许 芯片 在 ， 和 帮助 你 出去 一些 在 这 钱 线 ．

或许可以帮你出点钱，在赔率上帮你赢点。

[soʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] ， [waɪl] [wiː; wi][get] ['bɪzi] ， [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][fɜːrst] ．
So just sit down ， while we get busy ， and make the fire first ．
所以 只是 坐 向下 ， 尽管 我们 得到 忙碌的 ， 和 制作 这 火 第一的 ．

所以你们先坐下，我们开始生火。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n][æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
" **That was as generous a proposition as could possibly be expected from**
" 那 曾是 作为 慷慨的 一个 主张 作为 可以 可能 是 预期的 从
[ˈeni] [ˈtrævələɹ] [əˈlɔːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈhaɪweɪ] ;
any traveler along the great river highway ;
任何 游客 沿着 这 伟大的 河 公路 ;

“对于任何沿着这条大河公路旅行的人来说，这都是所能期待的最慷慨的提议了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [fræŋk] [sed] ;
and the man should have felt pleased when he heard what Frank said ;
和 这 男人 应该 有 毛毡 高兴 什么时候 他 听到 什么 坦率 说 ;

听到弗兰克的话，那个人应该感到高兴才对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɔːt] [ə; eɪ][pleɪn] [flæʃ] [ʌv; əv]
but the sharp eyes of the boys , watching his face , caught a plain flash of
但 这 锋利的 眼睛 的 这 男孩们 , 观看 他的 脸 , 捕捉 一个 清楚的 闪光 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðer; ðər] ,
disappointment there ,
失望 那里 ,

但男孩们敏锐的目光捕捉到他脸上闪过一丝明显的失望。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
as though he had fully anticipated being invited to at least spend the night
作为 尽管 他 有 完全 预期 存在 受邀 到 在 至少 花费 这 夜晚
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .

仿佛他早已预料到自己会被邀请至少在船上过夜。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈfelʊʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈenɪbɔːdi] ,
Frank was the last fellow to wish to think ill of anybody ,
坦率 曾是 这 最后的 同伴 到 希望 到 思考 患病的 的 任何人 ,

弗兰克是那种最不可能对任何人抱有恶意的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [səˈspekt] ;
and so he said nothing about what he might suspect ;
和 所以 他 说 没有什么 关于 什么 他 可能 怀疑 ;

所以，对于他可能怀疑的事情，他什么也没说。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
only he resolved to carry out the scheme he had in mind ,
仅有的 他 已解决 到 携带 出去 这 方案 他 有 在 头脑 ,

只有他决心要实施他心中的计划。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [bʌt; bət][ɑːn] [ˈʃɔːr] .
and make the unfortunate traveler comfortable — but on shore .
和 制作 这 不幸 游客 舒服的 — 但 在 支撑 .

让不幸的旅客在岸上感到舒适。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] — [ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [kəˈlɪʒ(ə)n]
CHAPTER XI — A THREATENED COLLISION
章 十一 — 一个 威胁 碰撞

第十一章——一场迫在眉睫的碰撞

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] [ˈsʌpəz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
It was a good deal to expect a boy to cook two suppers on the same
它 曾是 一个 好的 交易 到 预计 一个 男生 到 厨师 二 晚餐 在 这 相同的
[iːvɪnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

要求一个男孩在同一晚做两顿晚餐，这要求确实很高；

[bʌt; bət][ˈdʒeri][ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [ˈoʊnli][tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
but Jerry in the warmth of his heart seemed only too glad to be of
但 杰瑞 在 这 温暖 的 他的 心 似乎 仅有的 也 高兴的 到 是 的
[əˈsɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
assistance to a poor man in trouble .
协助 到 一个 贫穷的 男人 在 麻烦 .
但杰瑞出于一片好心，似乎非常乐意帮助一个身处困境的穷人。

[ˈlu:θər] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkwaɪət][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
Luther Snow seemed to be a rather quiet sort of man .
路德 雪 似乎 到 是 一个 相当 安静的 种类 的 男人 .
卢瑟·斯诺似乎是个性格比较安静的人。

[hi:; hi] [ˈseldəm] [spʊʊk] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] ;
He seldom spoke unless he was addressed ;
他 很少 辐 除非 他 曾是 已解决 ;
除非有人跟他说话，否则他很少开口；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θru:] [pərˈsɪstənt] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
and it was only through persistent questioning that they finally learned something
和 它 曾是 仅有的 通过 执着的 提问 那 他们 最后 学习 某物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
of his story .
的 他的 故事 .
他们经过反复追问，最终才了解到他的一些故事。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] ,
He declared that he had no relatives in the world save the married daughter ,
他 声明 那 他 有 不 亲属 在 这 世界 节省 这 已婚 女儿 ,
他宣称，除了已婚的女儿之外，他在世上没有任何亲人。

[naʊ] [ɪn] [nu:] [ɔːˈliənz] ;
now in New Orleans ;
现在 在 新的 奥尔良 ;
现在在新奥尔良；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and that as she expected to make her home at the other side of the
和 那 作为 她 预期的 到 制作 她 家 在 这 其他 边 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
她原本打算在世界的另一端安家落户，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,
he had determined to sell all he had ,
他 有 决定 到 卖 全部 他 有 ,
他决心变卖所有家产。

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [fɪ:; fɪ] [seɪld] .
and spend some little time with her before she sailed .
和 花费 一些 小的 时间 和 她 前 她 航行 .
在她启航前，花点时间和她待一会儿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ,
“ **And now it looks as if I'd never be able to reach there in time ,**
“ 和 现在 它 看起来 作为 如果 ID 绝不 是 有能力的 到 抵达 那里 在 时间 ,
“现在看来，我恐怕永远也无法及时赶到那里了。”

“ [hi:; hi] [ˈmɔ:rnfəli] [riˈmɑ:kt] , [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ; “ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdɑ:lər][ɪn]
“ **he mournfully remarked** , **in conclusion** ; “ **because I haven't a single dollar in**
“ 他 悲伤地 评论 ; 在 结论 ; “ 因为 我 还没有 一个 单身的 美元 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;

“因为我在这个世界上一分钱也没有;”他悲伤地总结道;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:z] [nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [send] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and even if I wrote to her , she's not able to send me the money .
和 甚至 如果 我 写道 到 她 , 她是 不是 有能力的 到 发送 我 这 钱 .

即使我写信给她, 她也无法把钱寄给我。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ɪˈnʌf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
So I'll just have to go back to my trade , and earn enough day by day ;
所以 患病的 只是 有 到 去 后退 到 我的 贸易 , 和 赚 足够的 天 经过 天 ;
所以我只能重操旧业, 每天挣够钱了;

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wɜ:rk] . “
if I can find work .”
如果 我 能 寻找 工作 : “
如果我能找到工作的话。”

“ [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jɔ:; jər] [treɪd] ? ” [æskt] [frænʃk] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [ˈberli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **What might be your trade ?** ” **asked Frank , as though just barely interested .**
“ 什么 可能 是 你的 贸易 ? ” 问 坦率 , 作为 尽管 只是 仅仅 感兴趣的 .

“你做什么工作?”弗兰克问道, 语气似乎只是略感兴趣。

“ [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ;
“ **Why , I'm a carpenter , you see ,** ” **the old man replied , quickly enough ;**
“ 为什么 , 我是 一个 木匠 , 你 看 , ” 这 老的 男人 回复 , 迅速地 足够的 ;
“你看, 我是个木匠,”老人很快回答道;

[bʌt; bət] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frænʃk] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ]
but while of course Frank did not say a word as though he doubted the truth
但 尽管 的 课程 坦率 做过 不是 说 一个 单词 作为 尽管 他 怀疑 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] ,
of this assertion ,
的 这 断言 ,

当然, 弗兰克并没有说一句话, 仿佛他对这一说法的真实性表示怀疑。

[hi:; hi] [ˈsi:krətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
he secretly made up his mind that at least the other could not have been
他 偷偷 制成 向上 他的 头脑 那 在 至少 这 其他 可以 不是 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] ;
doing much work of recent years ;
正在做 很多 工作 的 最近的 年 ;

他暗自决定, 至少对方这些年肯定没做什么工作;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈmænjuəl][ˈleɪbər]
for he noticed that his hands were entirely free from signs of manual labor
为了 他 注意到 那 他的 双手 是 完全 自由的 从 标志 的 手动的 劳动
,
:
,

因为他注意到自己的双手完全没有体力劳动的痕迹。

[sɪns] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
since they appeared to be as soft as those of a lady ,
自从 他们 出现 到 是 作为 柔软的 作为 那些 的 一个 女士 ,
因为它们看起来像女士的肌肤一样柔软,

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ɪˈnʌf] [kept] .
though the nails were ill enough kept .
尽管 这 指甲 是 患病的 足够的 保留 ；

虽然指甲保存得很糟糕。

[fræŋk] [kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Frank kept much of this to himself .
坦率 保留 很多 的 这 到 他自己 ；

弗兰克把很多事情都藏在心里。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [haʊ'evər] ,
He studied the old man , however , ,
他 研究 这 老的 男人 , 然而 ,

然而，他仔细观察了这位老人。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ;
and wondered if after all he could be as hungry as he said ;
和 想知道 如果 后 全部 他 可以 是 作为 饥饿的 作为 他 说 ；

他心想，他是不是真的像他说的那样饿了呢？

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] ['pɜːrs(ə)n] ,
for he certainly did have a very poor appetite for a half - starved person ,
为了 他 当然 做过 有 一个 非常 贫穷的 食欲 为了 一个 一半 - 饥饿 人 ,

因为对于一个半饥半饱的人来说，他的胃口确实很差。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ['dʒeri] [ɡəːt] [tə'geðər] .
since he made way with only a small portion of the food Jerry got together .
自从 他 制成 方式 和 仅有的 一个 小的 部分 的 这 食物 杰瑞 得到 一起 ；

因为他只带走了杰瑞准备的一小部分食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ekstrə] ['blæŋkɪts] [ə'boːrd] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)] ['fiːlɪks] .
They had several extra blankets aboard , the property of Uncle Felix .
他们 有 一些 额外的 毯子 船上 , 这 财产 的 叔叔 菲利克斯 ；

船上还有几条额外的毯子，是费利克斯叔叔的。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fræŋk] [fetʃt] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Two of these Frank fetched ashore , and laid with his own hands ,
二 的 这些 坦率 已获取 岸上 , 和 铺设 和 他的 自己的 双手 ,

其中两具尸体由弗兰克拖上岸，并由他亲手安葬。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] ['enɪbəːdi] [maɪt] [wɑːnt] .
making as comfortable a bed as anybody might want .
制作 作为 舒服的 一个 床 作为 任何人 可能 想 ；

打造一张舒适无比的床。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [bɜːrn] ;
“ **Nothing will come around , as long as the fire burns ;**
“ 没有什么 将要 来 大约 , 作为 长的 作为 这 火 烧伤 ；

“只要火还在燃烧，就不会有任何转机；

[ænd; ənd] [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['ɡoʊɪŋ] ,
and here's plenty of wood to keep it going ,
和 这里是 很多 的 木头 到 保持 它 去 ,

这里有足够的木柴来维持燃烧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
if you happen to wake up any time in the night .
如果 你 发生 到 唤醒 向上 任何 时间 在 这 夜晚 ；

如果你在夜里醒来的话。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'boːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
Besides , we keep watch aboard the boat ,
除了 , 我们 保持 手表 船上 这 船 ,

此外，我们还在船上保持警戒。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
and any uninvited guest is apt to be met with a shot .
和 任何 不速之客 客人 是 易于 到 是 遇见 和 一个 射击 :

任何不速之客都可能遭到枪击。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [wɔ:k] [ɪn][jɔr; jər] [sli:p] , ['mɪstər] . [snəʊ] ?
I hope you don't walk in your sleep , Mr . Snow ?
我 希望 你 不 走 在 你的 睡觉 , 先生 : 雪 ?

斯诺先生，希望您不会梦游吧？

" [fræŋk] [sed] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʊ:rpəs] .
" Frank said this for a purpose .
" 坦率 说 这 为了 一个 目的 :

弗兰克这么说是有目的的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] ; ['æftər] [wɪt] [hi:; hi] ['heɪsnd]
The old man started , and looked at him queerly ; after which he hastened
这 老的 男人 开始 , 和 看起来 在 他 奇怪地 ; 后 哪个 他 加快

[tu:; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

老人吓了一跳，奇怪地看着他；随后连忙说道：

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv][maɪ'self] ['du:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never knew of myself doing such a thing in my life .
" 我 绝不 知道 的 我 正在做 这样的 一个 事物 在 我的 生活 :

“我这辈子从来没想过自己会做这样的事。”

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt] ['bɔ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
But please don't bother about me more than you can help .
但 请 不 打扰 关于 我 更多的 比 你 能 帮助 :

但请不要过度关心我，超出你能帮到我的范围。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ;
You see , I'm used to being alone ;
你 看 , 我是 用过的 到 存在 独自的 ;

你看，我已经习惯了独处；

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn][maɪ][deɪ] , [tu:] .
and I've done a fair amount of camping in my day , too .
和 我已经 完毕 一个 公平的 数量 的 野营 在 我的 天 , 也 :

而且我以前也经常露营。

" [fræŋk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)] [saɪnz] .
" Frank had already guessed that from certain little signs .
" 坦率 有 已经 猜对了 那 从 肯定 小的 标志 :

“弗兰克从一些细微的迹象中已经猜到了这一点。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʊd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fi:t]
the other had arranged his blankets so that the night wind would strike his feet
这 其他 有 安排 他的 毯子 所以 那 这 夜晚 风 会 罢工 他的 脚

[ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ;
rather than his head ;
相当 比 他的 头 ;

另一个人把毯子铺好，让夜风吹到脚上而不是头上；

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊər]
and also that the fire would be some little distance from his lower
和 还 那 这 火 会 是 一些 小的 距离 从 他的 降低
[iksˈtremɪtɪs] ;
extremities ;
四肢 ;

而且火势距离他的下肢也会有一段距离；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkæmpər] - [aʊt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][koʊld] , [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə]
for an experienced camper - out , especially when it is cold , will make sure to
为了 一个 经验丰富的 露营车 - 出去 , 尤其 什么时候 它 是 寒冷的 , 将要 制作 当然 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːrm] ,
keep his feet warm ,
保持 他的 脚 温暖的 ,
对于经验丰富的露营者来说, 尤其是在寒冷的天气里, 一定会确保双脚温暖。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] .
first of all .
第一的 的 全部 .

首先。

[ænd; ænd][soʊ] , [ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [roʊld] [ʌp] [ˈsnʌɡli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
And so , finally , they left him there , rolled up snugly in his blankets .
和 所以 , 最后 , 他们 左边 他 那里 , 滚动 向上 舒适地 在 他的 毯子 .
最后, 他们把他留在了那里, 他蜷缩在毯子里, 暖暖的。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
The night passed quietly enough .
这 夜晚 通过了 悄悄 足够的 .

夜色静悄悄地过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [fæst] [sɪˈkjʊrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [boɪz] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
With the cabin door fast secured , of course the boys knew that no one could
和 这 舱 门 快速地 安全 , 的 课程 这 男孩们 知道 那 不 一 可以
[faɪnd] [ˈentrəns] ;
find entrance ;
寻找 入口 ;

小屋的门锁得很紧, 男孩们当然知道没有人能找到入口；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and though they may have aroused once or twice all around through the night ,
和 尽管 他们 可能 有 被唤醒 一次 或者 两次 全部 大约 通过 这 夜晚 ,
虽然它们可能在夜里四处醒来过一两次,

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [saʊnd] .
no one heard a suspicious sound .
不 一 听到 一个 可疑的 声音 .

没有人听到任何可疑的声音。

[æt; ət] [daːn] [ðə; ði] [boɪz] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
At dawn the boys were early in the river .
在 黎明 这 男孩们 是 早期的 在 这 河 .

天刚亮, 男孩们就早早地来到了河边。

[fræŋk] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [dɪp] ;
Frank , however , did not think he cared to take his customary dip ;
坦率 , 然而 , 做过 不是 思考 他 关心 到 拿 他的 习惯 蘸 ;
然而, 弗兰克并不打算像往常一样下水游泳；

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [wɪŋkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʌndərˈstɒd]
and Jerry winked an eye at him , as much as to say he understood
和 杰瑞 眨眼 一个 眼睛 在 他 , 作为 很多 作为 到 说 他 理解
[waɪ] .
why .
为什么 :

杰瑞朝他眨了眨眼，仿佛在说他明白其中的原因。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Truth to tell , Frank was determined not to leave any opening for the stranger
真相 到 告诉 , 坦率 曾是 决定 不是 到 离开 任何 开幕 为了 这 陌生人
[tuː; tə][slɪp] [əˈbɔːrd] ,
to slip aboard ,
到 滑 船上 ,

说实话，弗兰克决心不给陌生人留下任何上船的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if he wanted to do so .
如果 他 通缉 到 做 所以 :

如果他愿意的话。

[ðen] [əˈgen] , [hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ˈluːθər] [snoʊ] ,
Then again , he felt ashamed of suspecting Luther Snow ,
然后 再次 , 他 毛毡 羞愧 的 怀疑 路德 雪 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈsɪmɪlən] ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈsɪmɪlən] ,
然而，他又为自己怀疑卢瑟·斯诺而感到羞愧。

[huː] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .
who seemed loath to part with his new - found friends .
WHO 似乎 厌恶 到 部分 和 他的 新的 - 成立 朋友们 :

他似乎很不舍得和新结识的朋友们告别。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] ,
They gave him a good breakfast ,
他们 给予 他 一个 好的 早餐 ,

他们给他准备了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][fræŋk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and Frank took up a collection of several dollars from the boys ,
和 坦率 采取 向上 一个 收藏 的 一些 美元 从 这 男孩们 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈsɪmɪlən] ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈsɪmɪlən] ,
于是弗兰克向男孩们募集了几美元。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hiː; hi] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə]
which sum he pressed into the hand of the old man as they prepared to
哪个 和 他 按下 进入 这 手 的 这 老的 男人 作为 他们 准备 到
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 :

他们准备离开时，他把这笔钱塞进了老人的手里。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [ˈluːθər] [ˈsnoʊz] [aɪ] ;
Perhaps there was a tear in Luther Snow's eye ;
也许 那里 曾是 一个 撕 在 路德 雪的 眼睛 ;

或许卢瑟·斯诺的眼里噙着泪水；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ]
certainly there was a wistful look on his face as the houseboat started away
当然 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 他的 脸 作为 这 船屋 开始 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

当船屋驶离岸边时，他脸上确实流露出一丝惆怅的神情。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈæftər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
leaving him waving his hand after them from the bank .
离开 他 挥手 他的 手 后 他们 从 这 银行 .

他站在河岸边，挥手目送他们离开。

“ [ðæt] [ˈmʌni] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , ” [riˈmɑːkt]
“ That money ought to take him part of the way on his journey , ” remarked
“ 那 钱 应该 到 拿 他 部分 的 这 方式 在 他的 旅行 , ” 评论
[ˈdʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

杰瑞评论道：“那笔钱应该能帮他完成部分旅程。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [triːz] [kwaɪt] [hɪd][ðer; ðər] [leɪt] [ɡest] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
as the intervening trees quite hid their late guest from them .
作为 这 介入 树木 相当 隐藏 他们的 晚的 客人 从 他们 .

因为树木遮挡住了他们，让他们看不到这位迟到的客人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈsɪti] , ” [sed] [wɪl] .
“ And then he can work in some big city , ” said Will .
“ 和 然后 他 能 工作 在 一些 大的 城市 , ” 说 将要 .
“然后他就可以在大城市工作了,”威尔说。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ɡets] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] [ˈevri] [pleɪs] ;
“ A carpenter gets good wages every place ;
“ 一个 木匠 获得 好的 工资 每一个 地方 ;
“木匠在任何地方都能挣到不错的工资;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡʊv][ɑːn] [ˈfɜːrðər] .
and it won't take him long to save enough to go on further .
和 它 惯于 拿 他 长的 到 节省 足够的 到 去 在 更远 .
他很快就能攒够钱继续前进。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] ,
Why , in a month he ought to be down to New Orleans ,
为什么 , 在 一个 月 他 应该 到 是 向下 到 新的 奥尔良 ,
为什么呢? 一个月后他就应该到新奥尔良了。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃʊv] [ʌp] . “
long before we expect to show up . ”
长的 前 我们 预计 到 展示 向上 . “
比我们预期的到达时间早得多。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][ɡʊv] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , ” [blʌf] [əbˈzɜːrvd] .
“ He certainly did want to go along with us all right , Frank , ” Bluff observed .
“ 他 当然 做过 想 到 去 沿着 和 我们 全部 正确的 , 坦率 , ” 虚张声势 观察到 .
“弗兰克，他确实很想和我们一起走,”布拉夫说道。

“ [waɪ] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][dʒʌŋk] [ˈhiːd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
“ Why , every time he looked at our old junk he'd shake his head , and
“ 为什么 , 每一个 时间 他 看起来 在 我们的 老的 垃圾 他会 摇 他的 头 , 和
[hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
heave a sigh .
举 一个 叹 .

“哎呀，每次他看到我们那些旧破烂玩意儿，都会摇摇头，叹口气。”

[ˈrekən] [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [snæp][ɪtəd][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [əˈbɔːrd] ,
Reckon he just thought what a fine snap it'd be if he could get aboard ,
估计 他 只是 想法 什么 一个 美好的 折断 它会 是 如果 他 可以 得到 船上 ,
估计他当时就想，要是能搭上这趟船，那该多好啊。

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
and be carried all the way down to the place he wants to reach ,
和 是 携带 全部 这 方式 向下 到 这 地方 他 想要 到 抵达 ,
并被一路带到他想到达的地方。

[wɪ'daʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sent] [fɔːr; fər] [grʌb] , [ɔːr] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] . "
without spending a red cent for grub , or traveling expenses . "
没有 开支 一个 红色的 中心 为了 幼虫 , 或者 旅行 开支 . "
“不用花一分钱吃饭, 也不用花一分钱旅费。”

" [ænd; ʌnd][ʻoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)] ['fiːlɪks] [sed] [ɪŋ][hɪz; ɪz] ['letər] , " [spʊk] [ʌp] ['dʒeri] ,
“ **And only for what Uncle Felix said in his letter , ” spoke up Jerry** ,
” 和 仅有的 为了 什么 叔叔 菲利克斯 说 在 他的 信 , ” 辐 向上 杰瑞 ,
“仅仅是因为费利克斯叔叔在信里说的话,”杰瑞插嘴道。

[aɪ'dɪ][ʻvɒtɪd][tuː; tə] [let] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɡoʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ **I'd voted to let the old fellow go along with us** .
” ID 投票 到 让 这 老的 同伴 去 沿着 和 我们 :
“我投票决定让这位老家伙和我们一起走。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɡʊd] , ['eniwei] .
But we did him some good , anyway .
但 我们 做过 他 一些 好的 , 反正 :
但无论如何, 我们还是帮了他一些忙。

[ðæt] [kæʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt]
That cash ought to carry him a hundred or two miles along the river on a boat
那 现金 应该 到 携带 他 一个 百 或者 二 英里 沿着 这 河 在 一个 船
,
:
,
这些钱应该够他乘船沿河走一百两百英里了。

[dek] ['pæsɪdʒ] . "
deck passage . "
甲板 通道 : "
甲板通道。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , ['draɪli] .
“ **If he doesn't have the hard luck to lose that , too , ” remarked Frank , drily** .
” 如果 他 不 有 这 难的 运气 到 失去 那 , 也 , ” 评论 坦率 , 干巴巴地 .
“如果他运气不好, 连这个也没失去的话,”弗兰克冷冷地说道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] .
“ **Some people have a weakness that way , you know , boys** .
” 一些 人们 有 一个 弱点 那 方式 , 你 知道 , 男孩们 :
“你知道, 有些男孩在这方面有弱点。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
“ **There was some touch of mystery in his way of saying this** ,
” 那里 曾是 一些 触碰 的 神秘 在 他的 方式 的 说 这 ,
“他说话的方式中带着一丝神秘感。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['hoʊpɪŋ] [fræŋk] [wʊd] " ['oʊpən] [ʌp]
and the others looked at him , as though hoping Frank would ” open up
和 这 其他的 看起来 在 他 , 作为 尽管 希望 坦率 会 " 打开 向上
[ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn] ,
and explain ,
和 解释 ,
其他人看着他, 仿佛希望弗兰克能“敞开心扉解释一番”。

” [æz; əz] [blʌf] [pʊt][aɪˈtiː]; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm]
” as Bluff put it ; but he changed the subject , and left them
” 作为 虚张声势 放 它 ; 但 他 已更改 这 主题 , 和 左边 他们
[ˈwʌndəɪŋ] .
wondering .
好奇 .

正如布拉夫所说；但他却转移了话题，让他们感到疑惑。

” [daʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [wi:l] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]
” Don't suppose there's a chance in a hundred that we'll ever hear anything from
” 不 认为 有 一个 机会 在 一个 百 那 出色地 曾经 听到 任何事物 从
[ˈluːθər] [snəʊ] [əˈɡen] ?
Luther Snow again ?
路德 雪 再次 ?

“你觉得我们再也听不到卢瑟·斯诺的消息的可能性微乎其微吗？”

” [wɪl] [əbˈzɜːrvd] , [ˈleɪtər][ɑːn] .
” Will observed , later on .
” 将要 观察到 , 之后 在 .

威尔后来观察到。

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juːˈes][æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
” He said he would write to us at New Orleans , and you gave him
” 他 说 他 会 写 到 我们 在 新的 奥尔良 , 和 你 给予 他
[jɔː; jər] [ˈʌŋkəlz] [əˈdres] ,
your uncle's address ,
你的 叔叔的 地址 ,

“他说他会写信给我们，我们住在新奥尔良，你把您叔叔的地址给了他。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtbʊk] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] ;
which he jotted down in his little notebook , ” Frank remarked ;
哪个 他 随手记下 向下 在 他的 小的 笔记本 , ” 坦率 评论 ;

弗兰克评论道：“他把这些都记在了他的小笔记本里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
but he somehow failed to mention the fact that he had observed with
但 他 不知何故 失败的 到 提到 这 事实 那 他 有 观察到 和
[sərˈpraɪz] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
surprise how strange it was to see a man who followed the trade of
惊喜 如何 奇怪的 它 曾是 到 看 一个 男人 WHO 随后 这 贸易 的
[ˈkɑːrpəntər] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
carpenter happen to possess such a delicate little volume in his pocket ,
木匠 发生 到 具有 这样的 一个 精美的 小的 体积 在 他的 口袋 ,

但他却没提到，他曾惊讶地发现，一个以木匠为职业的人，口袋里竟然装着这样一本精致的小册子，这让他觉得很奇怪。

[wen] [wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [ˈθʌmd] [faɪv] - [sent] [bʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
when one would rather expect to see a well - thumbd five - cent book under the
什么时候 一 会 相当 预计 到 看 一个 出色地 - 拇指 五 - 中心 书 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，人们更希望看到的是一本被翻阅多次的五分钱的书。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈsʌltrɪ] , [ænd; ənd][fræŋk] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ]
The day became rather sultry , and Frank remarked , after they had eaten a
这 天 成为 相当 闷热 , 和 坦率 评论 , 后 他们 有 吃 一个
[ˈlɪt(ə)l][kəʊld] [lʌntʃ] ,
little cold lunch ,
小的 寒冷的 午餐 ,

天气变得有些闷热，他们吃完一点冷午餐后，弗兰克说道：

[ðæt][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌt] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
that he would not be much surprised if they ran into a storm before a great
那 他 会 不是 是 很多 惊讶 如果 他们 跑 进入 一个 风暴 前 一个 伟大的
[waɪl] .
while .
尽管 .

他说，如果他们不久后遭遇暴风雨，他也不会感到太惊讶。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [wɪl] [ædɪd] .
“ **Just what I was thinking** , ” **Will added** .
“ 只是 什么 我 曾是 思维 , ” 将要 额外 .

“我正想着呢，”威尔补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] [æn; ən][oʊld][sɔːlt][baɪ] [naʊ] ,
“ **Do you know** , **I'm getting to be quite an old salt by now** ,
“ 做 你 知道 , 我是 获得 到 是 相当 一个 老的 盐 经过 现在 ,
“你知道吗，我现在都算是个老水手了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][maɪ] [boʊnz] .
and can just feel the weather in my bones .
和 能 只是 感觉 这 天气 在 我的 骨头 .
我仿佛能感受到这天气的变化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [toʊ] ; [ðæt] [miːnz] [reɪn] , [mɑːrk] [ðæt] ,
And for some time I've had an aching toe ; that means rain , mark that ,
和 为了 一些 时间 我已经 有 一个 疼痛 脚趾 ; 那 方法 雨 , 标记 那 ,
[ˈfeləʊz] . “
fellows . ”
伙伴们 . “

而且我的脚趾头已经疼了一段时间了；这意味着要下雨了，伙计们，记住这一点。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃə:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈluːθər] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I saw you taking a snapshot of our friend , Luther , on the sly this morning** ,
“ 我 锯 你 采取 一个 快照 的 我们的 朋友 , 路德 , 在 这 狡猾 这 早晨 ,
“今天早上我看到你偷偷拍了我们的朋友路德的照片，

“ [rɪˈmɑːkt] [fræŋk] .
“ **remarked Frank** .
“ 评论 坦率 .

弗兰克说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [dɪˈveləp] [ðæt] , [prɪnt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [wɪl] .
“ **When you develop that , print me a copy , Will** .
“ 什么时候 你 发展 那 , 打印 我 一个 复制 , 将要 .

“威尔，等你开发出来后，给我打印一份。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈfeɪsɪz] ,
You know I always like to study faces ,
你 知道 我 总是 喜欢 到 学习 面孔 ,

你知道我一直喜欢研究人脸，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] [wʌn] . “
and somehow his seemed to me to be a particularly strong one . ”
和 不知何故 他的 似乎 到 我 到 是 一个 特别 强的 一 . “

不知为何，我觉得他的力量似乎特别强大。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˈhæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **All the same he hasn't made a success of his life** ,
“ 全部 这 相同的 他 还没有 制成 一个 成功 的 他的 生活 ,

尽管如此，他的人生并没有获得成功。

[ɪf] [wʌt] [hiː hi][təʊld][juː 'es][ɪz] [truː] , " ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] ,
if what he told us is true , " Jerry put in ,
如果 什么 他 讲述 我们 是 真的 , " 杰瑞 放 在 ,

“如果他告诉我们的是真的,”杰瑞插话道。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [lʌk] ['stɔːri] [ɔːl] [θruː] . "
" for it was a hard luck story all through . "
" 为了 它 曾是 一个 难的 运气 故事 全部 通过 . "

“因为这完全是一个充满不幸的故事。”

" ['fræŋks] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː hi][wɒnts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊzər] , " [blʌf] [sə'dʒestɪd] ['leɪtər][ɑːn] ;
" Frank's seen something he wants to examine closer , " Bluff suggested later on ;
" 弗兰克的 已见 某物 他 想要 到 检查 更近 , " 虚张声势 建议 之后 在 ;

“弗兰克发现了一些他想仔细研究的东西,”布拉夫后来说道;

" [fɔːr; fər][hiː hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
" for he dived into the cabin , in a hurry ;
" 为了 他 潜水 进入 这 舱 , 在 一个 匆忙 ;

“因为他急忙跳进了船舱;

[ænd; ænd] [hɪr] [hiː hi] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] .
and here he comes out again with the field glasses .
和 这里 他 来 出去 再次 和 这 场地 眼镜 .

他又拿着望远镜出来了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [waːtʃt] [fræŋk] [ə'dʒʌst] [ðə; ði][brɪ'naːkjələrz][tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
" They all watched Frank adjust the binoculars to his range of vision ,
" 他们 全部 观看 坦率 调整 这 双筒望远镜 到 他的 范围 的 想象 ,

他们都看着弗兰克调整望远镜, 使之适合自己的视野范围。

[ænd; ænd] [swiːp] [ə; eɪ][hæf] ['sɜːrkit] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and sweep a half circuit around the river ,
和 扫 一个 一半 电路 大约 这 河 ,

然后绕河扫半圈,

['faɪnəli] ['fəʊkəsɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌp] - [striːm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
finally focussing upon some object up - stream that must have caught his
最后 聚焦 之上 一些 目的 向上 - 溪流 那 必须 有 捕捉 他的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .

最后, 他的注意力被上游的某个物体吸引住了。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] ; " [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [blʌf] , [ænd; ænd] [seɪ]
" I thought so , " he remarked presently ; " here , take a look , Bluff , and say
" 我 想法 所以 , " 他 评论 目前 ; " 这里 , 拿 一个 看 , 虚张声势 , 和 说
[wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
what you see .
什么 你 看 .

“我就知道,”他过了一会儿说道; “来, 布拉夫, 看看, 说说你看到了什么。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ænd][hæd; həd]['hɑːrdli] ['lævəld] [ðəm; ðəm]
" The other eagerly seized upon the glasses and had hardly leveled them
" 这 其他 急切地 查获 之上 这 眼镜 和 有 几乎 平整 他们
[ðæn; ðən][hiː hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
than he uttered an exclamation .
比 他 说出 一个 感叹 .

“另一个人急忙抓起酒杯, 刚把酒杯放平, 就惊呼了一声。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [fræŋk] , [ɪts] [ðæt] ['laʊndʒər] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] !
" You're right , Frank , it's that Lounger , as sure as shooting !
" 你是 正确的 , 坦率 , 它是 那 躺椅 , 作为 当然 作为 射击 !

“你说得对, 弗兰克, 肯定就是那台 Lounger 躺椅! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ；

他哭着说。

” [let] [ˌem ˈi:] [si:] !
” Let me see !
” 让 我 看 ！

让我看看！

” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒeri] , [ˈi:ɡərli] .
” exclaimed Jerry , eagerly .
” 惊呼 杰瑞 , 急切地 ；

“杰瑞兴奋地喊道。”

” [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈendʒɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈɡen] ,
” She's coming down the river like a bird , with her engine working again ,
” 她是 未来 向下 这 河 喜欢 一个 鸟 , 和 她 引擎 在职的 再次 ,
“她像鸟儿一样顺流而下, 引擎又能用了。”

” [blʌf] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ; “ [soʊ] [ðei] [məst; məst] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [pɑ:rt] [ˈmended] ,
” Bluff went on to say ; “ so they must have got the broken part mended ,
” 虚张声势 去 在 到 说 ; “ 所以 他们 必须 有 得到 这 破碎的 部分 已修复 ,
布拉夫接着说：“所以他们肯定已经把坏掉的部件修好了。”

[ɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [sent] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [es ˈti:] . [pɔ:l] . “
or a new piece sent on from St . Paul . “
或者 一个 新的 片 发送 在 从 英石 : 保罗 : “

或者圣保罗寄来的新作品。”

” [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] , “ [saɪd] [wɪl] ;
” I'm afraid our troubles are going to begin again , “ sighed Will ;
” 我是 害怕的 我们的 麻烦 是 去 到 开始 再次 , “ 叹了口气 将要 ;
“恐怕我们的麻烦又要开始了,”威尔叹了口气;

” [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈrestfl] [taɪm]
” and I was just saying this very morning what a jolly good and restful time
” 和 我 曾是 只是 说 这 非常 早晨 什么 一个 快乐的 好的 和 宁静 时间

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] . “
we were having . “
我们 是 拥有 : “

“我今天早上还在说我们过得多么愉快、多么轻松惬意啊。”

” [seɪ] , [ðeə(r)] [ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
” Say , they're whooping it up at a great rate , all right !
” 说 , 它们是 欢呼 它 向上 在 一个 伟大的 速度 , 全部 正确的 !

“瞧, 他们玩得可真开心! ”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈdʒeri] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [lʊk] ; “ [i:ðər] [ˈhi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ]
” ejaculated Jerry , when he had a chance to look ; “ either he's in a big
” 射精 杰瑞 , 什么时候 他 有 一个 机会 到 看 ; “ 任何一个 他是 在 一个 大的
[ˈhɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

杰瑞趁机瞥了一眼, 脱口而出: “他要么是赶时间, 要么是赶时间。”

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ju: ˈes] ,
or else he wants to carry out some scheme to hurt us ,
或者 别的 他 想要 到 携带 出去 一些 方案 到 伤害 我们 ,

否则他就是想实施某种阴谋来伤害我们。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] — [pər'hæps] [rʌn] [juː 'es] [daʊn] ! ”
“ if he can — perhaps run us down ! ”
如果 他 能 — 也许 跑步 我们 向下 ! ”
“ 如果他能做到的话——或许会把我们撞倒！ ”

“ [let] [hɪm; ɪm][traɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] !
“ Let him try that , if he dares !
” 让 他 尝试 那 , 如果 他 敢于 !
“ 让他试试看, 如果他敢的话! ”

“ [graʊld] [blʌf] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['paʊər] ['haʊsboʊt] ,
“ growled Bluff , staring hard at the now rapidly approaching power houseboat ,
” 咆哮 虚张声势 , 凝视 难的 在 这 现在 快速 接近 力量 船屋 ,
“ 布拉夫低吼道, 死死地盯着那艘正快速逼近的动力游艇。 ”

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn]
bearing down upon them under the combined influence of a gasolene engine
轴承 向下 之上 他们 在下面 这 合并 影响 的 一个 汽油 引擎
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
and the current .
和 这 当前的 .
“ 在汽油发动机和水流的共同作用下, 它们正承受着巨大的压力。 ”

“ [wʊd] [hiː; hi][traɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪski] ['bɪznəs] , [fræŋk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [wɪl] .
“ Would he try that sort of risky business , Frank , do you think ? ” asked Will .
” 会 他 尝试 那 种类 的 风险 商业 , 坦率 , 做 你 思考 ? ” 问 将要 .
“ 弗兰克, 你觉得他会尝试那种冒险的生意吗? ”威尔问道。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][hiːd] [teɪk] [bɪɡ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ['ɪndʒəd] . ”
“ It seems to me he'd take big chances of getting his own boat injured . ”
” 它 似乎 到 我 他会 拿 大的 机会 的 获得 他的 自己的 船 受伤 . ”
“ 在我看来, 他这样做会冒很大的风险, 让自己的船受损。 ”

“ [oʊ] ! [pər'hæps][sʌm; səm] [glæs] [wʊd] [biː; bi] ['fɪvəd] , ” [blʌf] [tʊk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə]
“ Oh ! perhaps some glass would be shivered , ” Bluff took it upon himself to
” 哦 ! 也许 一些 玻璃 会 是 瑟瑟发抖 , ” 虚张声势 采取 它 之上 他自己 到
[seɪ] ,
say .
说 ,
“ 哦! 也许会有一些玻璃碎裂, ”布拉夫自作主张地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laʊndʒər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['heviərðən'er][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ænd; ənd] ,
“ but you see the Lounger is so much heavier than our boat , and ,
” 但 你 看 这 躺椅 是 所以 很多 较重 比 我们的 船 , 和 ,
['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst] ,
coming down so fast ,
未来 向下 所以 快速地 ,
“ 但是你看, 躺椅比我们的船重得多, 而且下降速度这么快, ”

[ʃiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][juː 'es] , [ɪf] [ðæt] ['ɔːzi] ['mænɪdʒd] [raɪt] .
she'd be apt to knock a hole in us , if that Ossie managed right .
棚 是 易于 到 敲 一个 洞 在 我们 , 如果 那 奥西 管理 正确的 .
“ 如果奥西运气好的话, 她很可能会把我们打成筛子。 ”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [fræŋk] , [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['noʊtɪs] . ”
And as sure as anything , Frank , they keep on straight for us , notice . ”
和 作为 当然 作为 任何事物 , 坦率 , 他们 保持 在 直的 为了 我们 , 注意 . ”
“ 弗兰克, 我可以肯定地说, 他们会一直为我们直奔目标, 你注意到了吗? ”

“ [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] , [hu:] [ɡrɪpt] [ðə; ði][bɪɡ] [swɪ:p] , [ə; eɪ] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **I'm watching** , ” **said Frank** , **who gripped the big sweep** , **a determined look on his**
“ 我是 观看 , ” 说 坦率 , WHO 紧握 这 大的 扫 , 一个 决定 看 在 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“我在看着呢,”弗兰克说着,紧紧握着大扫帚,脸上带着坚定的神情;

[waɪl] [blʌf] [dɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [məˈʃi:n] - [ɡʌn] ,
while Bluff dodged into the cabin again , **bringing out his “ machine - gun** ,
尽管 虚张声势 躲避 进入 这 舱 再次 , 带来 出去 他的 “ 机器 - 枪 ,
布拉夫再次躲进小屋,拿出他的“机关枪”,

“ [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kjʊr] - [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪl] [ðæt]
“ **which he seemed to think must be a cure - all for every ill that**
“ 哪个 他 似乎 到 思考 必须 是 一个 治愈 - 全部 为了 每一个 患病的 那
[ˈθretnɪd] .
threatened .
威胁 .

他似乎认为这一定是治疗一切威胁的万灵药。

“ [dəʊnt] [ʃu:t] , [blʌf] ! ” [sed] [fræŋk] , “ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] . ”
“ **Don't shoot** , **Bluff !** ” **said Frank** , “ **no matter what happens** . ”
“ 不 射击 , 虚张声势 ! ” 说 坦率 , “ 不 事情 什么 发生 . ”
“别开枪, 布拉夫! ”弗兰克说, “不管发生什么事。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] , , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt]
“ **Oh ! I don't mean to** , ” **replied the other ; though he made very extravagant**
“ 哦 ! 我 不 意思是 到 , ” 回复 这 其他 ; 尽管 他 制成 非常 靡
[dʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

“哦! 我不是那个意思,”另一个人回答道; 尽管他做出了非常夸张的手势,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs]
so as to show those on the other boat that he was “ ready for business
所以 作为 到 展示 那些 在 这 其他 船 那 他 曾是 “ 准备好 为了 商业
[æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] ,
at the old stand ,
在 这 老的 站立 ,

这样就能向另一艘船上的人表明, 他“已经准备好在老摊位开始生意了”。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] .
“ **as he expressed it** .
“ 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌʌnˈi:zɪnis] ; [fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] [blʌf]
The boys stood there , **watching with increasing uneasiness** ; **for just as Bluff**
这 男孩们 站立 那里 , 观看 和 增加 不安 ; 为了 只是 作为 虚张声势
[hæd; həd] [əˈsɜ:rtɪd] ,
had asserted ,
有 断言 ,

男孩们站在那里,越来越不安地看着; 因为正如布拉夫所断言的那样,

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈpaʊər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [swu:p] [streɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
the big power - boat was swooping straight down for them .
这 大的 力量 - 船 曾是 俯冲 直的 向下 为了 他们 .

那艘大型快艇径直朝他们俯冲下来。

[ɑ:n] [bɔ:rd] ['sevrəl] [jʊθs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
On board several youths seemed to be running this way and that ,
在 木板 一些 青年 似乎 到 是 跑步 这 方式 和 那 ,
船上几个年轻人似乎在四处奔跑。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [hæd; həd] [lɔ:st] [kən'troʊl] ;
calling out all sorts of excited things , just as though they had lost control ;
呼叫 出去 全部 排序 的 兴奋的 事物 , 只是 作为 尽管 他们 有 丢失的 控制 ;
他们激动地喊叫着各种话, 仿佛失去了控制;

[ðooʊ] ['ɔ:zwəld] [hɪm'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] ,
though Oswald himself could be seen in the pilothouse ,
尽管 奥斯瓦尔德 他自己 可以 是 已见 在 这 驾驶室 ,
虽然奥斯瓦尔德本人当时就在驾驶室里,

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] ,
swinging the wheel back and forth in an uncertain way ,
摇摆 这 车轮 后退 和 前进 在 一个 不确定 方式 ,
车轮以一种不确定的方式来回摆动,

[æz; əz] [ðooʊ] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] .
as though hardly knowing whether to take the chances of a collision or not .
作为 尽管 几乎 会心 无论 到 拿 这 机会 的 一个 碰撞 或者 不是 .
仿佛难以抉择是否要冒碰撞的风险。

[ə'nʌðər] ['sɪksɪ][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] ['hevi] [kra:ft][frʌm; frəm]
Another sixty seconds , and nothing could save the two heavy craft from
其他 六十 秒 , 和 没有什么 可以 节省 这 二 重的 工艺 从
['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [fɔ:rs] ,
coming together with crashing force ,
未来 一起 和 崩溃 力量 ,
再过六十秒, 两艘重型飞行器就再也无法避免地猛烈碰撞在一起了。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
perhaps with serious consequences .
也许 和 严肃的 结果 .
或许会造成严重后果。

[fræŋk] [wɑ:tʃt] ,
Frank watched ,
坦率 观看 ,
弗兰克看着,

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [swi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and made ready to swing the big sweep at the slightest indication of a
和 制成 准备好 到 摇摆 这 大的 扫 在 这 丝毫 指示 的 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊsbɔʊt] ,
change of direction on the part of the other houseboat ,
改变 的 方向 在 这 部分 的 这 其他 船屋 ,
并时刻准备着, 一旦对方船屋有丝毫改变航向的迹象, 就立即挥动大扫荡。

[ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]'daɪər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:zwəld]
that would afford a loophole of escape from the dire consequences of Oswald
那 会 买得起 一个 漏洞 的 逃脱 从 这 可怕的 结果 的 奥斯瓦尔德
['fredrɪks] - ['fɑ:li] .
Fredericks' folly .
弗雷德里克斯 - 蠢事 .
这将为逃避奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯愚蠢行为的严重后果提供一个漏洞。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [red] [glɒʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
CHAPTER XII — A RED GLOW IN THE SKY
章 十二 — 一个 红色的 辉光 在 这 天空
第十二章——天空中的红光

[kraɐ̯] ！
Crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɔzwəld] [ˈfredrɪks] [ðə; ði]
Only for a sudden change of heart on the part of Oswald Fredericks the
仅有的 为了 一个 突然 改变 的 心 在 这 部分 的 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 这
[ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
coming together of the two boats would have been of a much more serious
未来 一起 的 这 二 船 会 有 到过 的 一个 很多 更多的 严肃的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

若非奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯突然改变主意，两艘船的相遇将会是一场更加严重的事件。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [ˈɪlmoʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At the last moment , almost , he had apparently changed his mind ,
在 这 最后的 片刻 , 几乎 , 他 有 显然 已更改 他的 头脑 ,
几乎就在最后一刻，他似乎改变了主意。

[ænd; ænd][traɪd] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ˈræpɪdli] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and tried to whirl the wheel rapidly in one direction .
和 尝试 到 旋转 这 车轮 快速 在 一 方向 .
然后试图快速地朝一个方向转动车轮。

[fræŋk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
Frank , seeing that the other was now endeavoring to avoid a collision ,
坦率 , 看到 那 这 其他 曾是 现在 努力 到 避免 一个 碰撞 ,
弗兰克见对方正努力避免碰撞，

[traɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
tried to assist by every means in his power .
尝试 到 协助 经过 每一个 方法 在 他的 力量 .
他竭尽所能地提供帮助。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] ,
And the others , springing to his help ,
和 这 其他的 , 弹簧 到 他的 帮助 ,
其他人也纷纷上前帮助他。

[kɔːzd] [ðə; ði] [swiːp] [tuː; tə] [plʌʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði]
caused the sweep to plough the water at the stern in such a manner that the
导致 这 扫 到 犁 这 水 在 这 船尾 在 这样的 一个 方式 那 这
[pɑːt] [lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [kənˈsɪdərəbli] .
Pot Luck must have altered her course considerably .
锅 运气 必须 有 已修改 她 课程 相当 .
导致扫雷艇在船尾犁开水面，使得“Pot Luck”号的航向发生了相当大的改变。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [bloʊ] .
The other boat came with a slanting blow .
这 其他 船 来了 和 一个 斜 吹 .
另一艘船斜着冲了过来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ræn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ʌt]
As the young fellow who ran the engine had had the good sense to shut
作为 这 年轻的 同伴 WHO 跑 这 引擎 有 有 这 好的 感觉 到 关闭
[ɔːf] [ˈpaʊər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] ,
off power previous to their coming together ,
离开 力量 以前的 到 他们的 未来 一起 ,
由于驾驶引擎的年轻人明智地在他们相遇之前就关闭了电源，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .
there was no great amount of damage done .
那里 曾是 不 伟大的 数量 的 损害 完毕 .
没有造成太大损失。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['laʊndʒər] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
One window aboard the Pot Luck and several on the Lounger went to pieces ,
一 窗户 船上 这 锅 运气 和 一些 在 这 躺椅 去 到 件 ,
“Pot Luck”号上的一扇窗户和“Lounger”号上的几扇窗户都坏了。

[ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv]['brʊkən] [glæs] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
the jingle of broken glass adding to the confusion .
这 铃铛 的 破碎的 玻璃 添加 到 这 困惑 .
玻璃破碎的叮当声更增添了混乱的气氛。

“ [wu:p] ！ ” [jeld] ['dʒeri] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] ,
“ **Whoop !** ” **yelled Jerry , as he came near falling overboard** ,
“ 哇哦 ！ ” 大喊 杰瑞 , 作为 他 来了 靠近 坠落 落水 ,
“呼！”杰瑞大叫一声，差点掉进水里。

[wen] [ðə; ði][boʊt] ['stæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [blɒʊ] .
when the boat staggered from the force of the slanting blow .
什么时候 这 船 交错 从 这 力量 的 这 斜 吹 .
船身因斜向冲击力而摇晃。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['sɪŋkɪŋ] ？ ” [kraɪd] [wɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ **Are we sinking ?** ” **cried Will , who was flat on his back** ,
“ 是 我们 下沉 ？ ” 哭 将要 , WHO 曾是 平坦的 在 他的 后退 ,
“我们要下沉了吗？”仰面躺着的威尔喊道。

[hɪz; ɪz][legz] ['θrefɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] .
his legs threshing the air in a helpless fashion .
他的 腿 脱粒 这 空气 在 一个 无助 时尚 .
他的双腿无力地在空中乱蹬。

[fræŋk] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪ:p] ; [waɪl] [blʌf] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,
Frank hung to the sweep ; while Bluff , having his gun to look after ,
坦率 悬挂 到 这 扫 ; 尽管 虚张声势 , 拥有 他的 枪 到 看 后 ,
弗兰克紧紧抓住扫帚；而布拉夫则要照看自己的枪，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:k] , [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek]
and anticipating something of a knock , had settled upon the deck
和 预期 某物 的 一个 敲 , 有 定居 之上 这 甲板
[brɪfɔ:rhænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] ,
beforehand , like a wise boy ,
预先 , 喜欢 一个 明智的 男生 ,
他预感到会有敲门声，便像个机灵的孩子一样，事先在甲板上安顿下来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['næsti] ['tʌmb(ə)] .
so that he saved himself a nasty tumble .
所以 那 他 已保存 他自己 一个 可恶的 翻滚 .
这样他就避免了一次严重的摔倒。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ？ ” [kɔ:ld] ['ɔzwəld] ,
“ **Why didn't you get out of the way ?** ” **called Oswald** ,
“ 为什么 没有 你 得到 出去 的 这 方式 ？ ” 称为 奥斯瓦尔德 ,
“你为什么不让开？”奥斯瓦尔德喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪlət,haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'bo:ŋ'saɪd] .
from the pilothouse of the other boat , now floating alongside .
从 这 驾驶室 的 这 其他 船 , 现在 漂浮的 旁边 .
从另一艘船的驾驶室里拍摄的，那艘船现在漂浮在旁边。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , [ˈɔ:zi] [ˈfredrɪks] !
“ That was a mean trick , Ossie Fredericks !
“ 那 曾是 一个 意思是 诡计 , 奥西 弗雷德里克斯 !

“奥西·弗雷德里克斯, 你这招太卑鄙了! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [əˈdrest] ,
“ he called out , shaking his fist toward the boy he addressed ,
“ 他 称为 出去 , 摇晃 他的 拳头 朝向 这 男生 他 已解决 ,
他一边喊着, 一边朝他叫唤的男孩挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪlətˌhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
and who was leaning from the pilothouse of the Lounger , holding a
和 WHO 曾是 倾斜 从 这 驾驶室 的 这 躺椅 , 保持 一个
[ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
handkerchief to his nose ,
手帕 到 他的 鼻子 ,
还有一个人从“休闲号”的驾驶舱探出身子, 用手帕捂着鼻子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [wen] [ðə; ði]
as though he might have struck it violently against some object when the
作为 尽管 他 可能 有 击 它 暴力 反对 一些 目的 什么时候 这
[ʃɑ:k] [keɪm] .
shock came .
震惊 来了 .

仿佛受到冲击时, 他曾猛烈地将它撞击到某个物体上。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ; [ˈni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] !
“ You did that on purpose ; needn't try to say you didn't !
“ 你 做过 那 在 目的 ; 不必 尝试 到 说 你 没有 !

“你是故意的; 没必要否认! ”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [boʊt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [pʌntɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] ;
I wish your boat had a big hole punched in her bow ;
我 希望 你的 船 有 一个 大的 洞 拳击 在 她 弓 ;

我希望你的船头有个大洞;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪtəd][dʒʌst] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] .
because it'd just serve you right .
因为 它会 只是 服务 你 正确的 .

因为这是你应得的。

[naʊ] [ki:p] [əˈweɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi][soʊ][mæd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] . “
Now keep away , or I'll be so mad there's no telling what'll happen . ”
现在 保持 离开 , 或者患病的 是 所以 疯狂的 有 不 讲述 什么会 发生 . ”

现在离我远点, 否则我会气疯, 后果不堪设想。

“ [oʊ] ! [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈmæstərz] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ Oh ! just hold your horses , Masters ! ” called the other ;
“ 哦 ! 只是 抓住 你的 马匹 , 大师 ! ” 称为 这 其他 ;

“哦! 各位大师, 请稍安勿躁! ”另一个人喊道;

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [drɔ:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
“ don't you see we're doing our best to draw away from you ?
“ 不 你 看 是 正在做 我们的 最好的 到 画 离开 从 你 ?

“难道你没看到我们正在尽一切努力远离你吗? ”

[haɪ] ! [stɑ:rt][ʌp][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈɡen] , [ˈteri] [ˈkroʊɡən] .
Hi ! start up the engine again , Terry Crogan .
你好 ! 开始 向上 这 引擎 再次 , 特里 克罗根 .

嗨! 特里·克罗根, 重新启动引擎吧。

[ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] !
These fellows are beginning to threaten me with guns !

这些 伙伴们 是 开始 到 威胁 我 和 枪支 ！
这些家伙开始用枪威胁我了！

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ˈendʒɪn] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə]
” **Presently the sound of the gas engine belonging to the Lounger , starting to**
” 目前 这 声音 的 这 气体 引擎 属于 到 这 躺椅 , 开始 到
[send] [aʊt] [ˈɑːrp] ,
send out sharp ,
发送 出去 锋利的 ,

“这时，躺椅的汽油发动机开始发出尖锐的轰鸣声，

[ɪkˈspləʊsɪv] [saʊndz] ,
explosive sounds ,
爆炸物 声音 ,

爆炸声

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [ɪn][es ˈtiː] . [pɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [məʃɪːnəri]
told that the big youth who had been hired in St . Paul to run the machinery
讲述 那 这 大的 青年 WHO 有 到过 雇用 在 英石 . 保罗 到 跑步 这 机械
[ænd; ənd][duː;][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and do the hard work of the cruise was attending to business .
和 做 这 难的 工作 的 这 巡航 曾是 参加 到 商业 .

据说，在圣保罗被雇佣来操作机器和从事游轮艰苦工作的那个的大个子年轻人正在忙于公务。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [boʊt] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the power - boat started away , and headed out toward the middle of the
然后 这 力量 - 船 开始 离开 , 和 标题 出去 朝向 这 中间 的 这
[ˈrɪvər] [wʌnz] [mɔːr] .
river once more .
河 一次 更多的 .

然后快艇起步，再次向河中央驶去。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] [təʊld] [ðæt] [ˈɔzwɔldz] [ˈʌðər] [tʃʌmz] , [duːk] [ˈfletʃər] ,
A row of faces over the rail told that Oswald's other chums , Duke Fletcher ,
一个 排 的 面孔 超过 这 轨 讲述 那 奥斯瓦尔德的 其他 朋友们 , 公爵 弗莱彻 ,
[ˈreɪmənd] [ˈelɪs] ,
Raymond Ellis ,
雷蒙德 埃利斯 ,

栏杆上一排面孔表明，奥斯瓦尔德的其他朋友，杜克·弗莱彻、雷蒙德·埃利斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [pɔːl] ,
and the third fellow from St . Paul ,
和 这 第三 同伴 从 英石 . 保罗 ,

还有来自圣保罗的第三位，

[huːm] [blʌf] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][træp] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər]
whom Bluff and Frank had met at the time the trap was set for
谁 虚张声势 和 坦率 有 遇见 在 这 时间 这 陷阱 曾是 放 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
them in the cabin of the boat ,
他们 在 这 舱 的 这 船 ,

布拉夫和弗兰克在船舱里被设下陷阱时遇到的那个人，

[wɜːr; wər] [ˈwʌtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] [ˈʃʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfaʊndərɪŋ] .
were watching to see whether the Pot Luck showed any signs of foundering .
是 观看 到 看 无论 这 锅 运气 显示 任何 标志 的 沉没 .

观察情况，看“百乐餐”号是否出现任何沉没迹象。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] , [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
But although , no doubt , they hoped for the worst , nothing of the kind
但 虽然 , 不 怀疑 , 他们 希望 为了 这 最差 , 没有什么 的 这 种类
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] ,
was likely to occur ,
曾是 可能 到 发生 ,

但尽管他们无疑希望最坏的情况发生，但这种情况发生的可能性并不大。

[sɪns] [smɔ:l] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
since small damage had been done .
自从 小的 损害 有 到过 完毕 .

因为只造成了轻微的损失。

[ˈdʒeri] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɪldʒ] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
Jerry sounded the well , and reported little bilge water in the hold .
杰瑞 听起来 这 出色地 , 和 据报道 小的 舱底 水 在 这 抓住 .

杰瑞探测了井水，报告说船舱里几乎没有舱底水。

[ə; eɪ][træp][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [dek] [əˈlaʊd] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] , [wer] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
A trap on the forward deck allowed of anyone going below , where , in case of
一个 陷阱 在 这 向前 甲板 允许 的 任何人 去 以下 , 在哪里 , 在 案件 的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

前甲板上的一个陷阱允许任何人下到下面去，以便在必要时

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [maɪt] [bi:; bi] [stoʊd] ; [ænd; ənd] [blʌf] [tʊk] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə][dra:p][ˈɪntu:]
certain articles might be stowed ; and Bluff took it upon himself to drop into
肯定 文章 可能 是 已存放 ; 和 虚张声势 采取 它 之上 他自己 到 降低 进入
[ðə; ði][hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

有些物品可能需要存放；布拉夫自作主张地跳进了船舱。

[ˈkæriŋ] [ˈfræŋks] [ɪˈlektɹɪk] [tɔ:rtʃ] .
carrying Frank's electric torch .
携带 弗兰克的 电的 火炬 .

拿着弗兰克的电筒。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wɪl] [felt] [ˌri:əˈfjuəd] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] .
He found no evidence of damage , so that even Will felt reassured on that score .
他 成立 不 证据 的 损害 , 所以 那 甚至 将要 毛毡 放心 在 那 分数 .

他没有发现任何损坏的迹象，就连威尔也因此感到放心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd]
Of course the four chums were highly indignant concerning the boldness and
的 课程 这 四 朋友们 是 高度 愤怒 有关 这 大胆 和
[ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
recklessness of their rivals in seeking to do them such an injury ,
鲁莽 的 他们的 竞争对手 在 寻求 到 做 他们 这样的 一个 受伤 ,

当然，这四个好友对对手胆大妄为、肆意妄为地想要伤害他们感到非常愤慨。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] .
at the risk of sharing the destruction .
在 这 风险 的 分享 这 破坏 .

冒着共同遭受毁灭的风险。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ju:ˈes] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈendʒɪn] [ˈgoʊɪŋ] [fʊl] [tɪlt] ! ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] ;
“ **If they had struck us , with their engine going full tilt !** ” **declared Jerry ;**
“ 如果 他们 有 击 我们 , 和 他们的 引擎 去 满的 倾斜 ! ” 声明 杰瑞 ;

“如果他们全速引擎撞击我们！”杰瑞说道；

“ [ænd; ənd] [brʻɔ:r] [ˈɔ:zi] [brʻgæn][tu:; tə][get][kəʊld] [fi:t] , [ænd; ənd] [edʒ] [əˈwei] , [wai] , [ten][tu:; tə][wʌn]
“ **and before Ossie began to get cold feet , and edge away , why , ten to one**
“ 和 前 奥西 开始 到 得到 寒冷的 脚 , 和 边缘 离开 , 为什么 , 十 到 一
,
,
,
,

“在奥西开始犹豫不决、退缩之前，十有八九是这样的，
[bəʊθ] [ˈbəʊts][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [sʌŋk] , [ɔ:r] [ˈli:kɪŋ] [laɪk] [sɪvz] ,
both boats by this time would be either sunk , or leaking like sieves ,
两个都 船 经过 这 时间 会 是 任何一个 沉没 , 或者 泄漏 喜欢 筛子 ,
此时两艘船要么已经沉没，要么漏水严重。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈʌndər] . “
and bound to go under . ”
和 边界 到 去 在下面 . “
注定要倒闭。

“ [ðen] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ə; ei] [fju:] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgʌnz] , [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Then we'd have had to throw a few things , like our guns , into the**
“ 然后 我们会 有 有 到 扔 一个 很少 事物 , 喜欢 我们的 枪支 , 进入 这
[ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,
“那我们就得把一些东西，比如枪支，扔到小艇里去。”

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ˈoʊvərbo:rd] [ɑ:rˈselvz] , “ [riˈmɑ:kt] [blʌf] .
and jump overboard ourselves , ” remarked Bluff .
和 跳 落水 我们自己 , “ 评论 虚张声势 .
“然后我们自己跳下船，”布拉夫说道。

“ [jes] , “ [əˈgri:d] [wɪl] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; ei][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [seɪ] ;
“ **Yes , ” agreed Will , “ that's the way at a fire , they say ;**
“ 是的 , “ 同意 将要 , “ 那就是 这 方式 在 一个 火 , 他们 说 ;
“是的，”威尔同意道，“他们说，生火的时候就应该这样做；

[θroʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ə; ei] [ˈmætrəs] [ˈkerfəli] [ˌdaʊnˈsterz]
throw the pictures out of the window , and carry a mattress carefully downstairs
扔 这 图片 出去 的 这 窗户 , 和 携带 一个 床垫 小心 楼下
.
“
:
: “
:
“

把照片扔出窗外，然后小心翼翼地把床垫搬到楼下。
“ [wel] , [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [wa:nt][ðə; ði][ˈgʌnz] [tu:; tə][get] [soʊkt] , [ɔ:r] [b:st] ; [wʊd] [wi:; wi] ?
“ **Well , we wouldn't want the guns to get soaked , or lost ; would we ?**
“ 出色地 , 我们 不会 想 这 枪支 到 得到 浸泡过 , 或者丢失的 ; 会 我们 ?
“我们当然不希望枪支被水浸湿或丢失，对吧？ ”

“ [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈfæŋgəld][sɪks] - [ʃɑ:t] [ˈfaɪərəɜ:rm] ; “ [ˈwʊdnt]
“ **demanded the proud owner of the new - fangled six - shot firearm ; “ wouldn't**
“ 要求 这 自豪的 所有者 的 这 新的 - 时髦的 六 - 射击 火器 ; “ 不会
[ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [wið; wiθ][ju: ˈes] ,
matter so much with us ,
事情 所以 很多 和 我们 ,
“对我们来说，这并不重要，”这位自豪地拥有这支新式六发手枪的主人说道。

[brʻkəz, brʻkɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd] [swɪm] ;
because we could swim ;
因为 我们 可以 游泳 ;
因为我们会游泳；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [ˈaʊtfit] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˈleɪtər] .
and if we saved our clothes we'd have a dry outfit to put on later .
和 如果 我们 已保存 我们的 衣服 我们会 有 一个 干燥 全套服装 到 放 在 之后 .
如果我们把衣服保存起来，以后就能穿上干爽的衣服了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [nekst] [ðæt] [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] [wɪl] [traɪ] ?
But I wonder what next that Ossie Fredericks will try ?
但 我 想知道 什么 下一个 那 奥西 弗雷德里克斯 将要 尝试 ?
但我很好奇奥西·弗雷德里克斯接下来会尝试什么？

[ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [ðoʊ] , [fræŋk] ? "
Isn't he the limit , though , Frank ? "
不是 他 这 限制 , 尽管 , 坦率 ? "
弗兰克，难道他不是极限了吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Well , I don't exactly know , " replied the other .
" 出色地 , 我 不 确切地 知道 , " 回复 这 其他 .
“嗯，我不太清楚，”另一个人回答道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
" I've tried to study that fellow for a whole year .
" 我已经 尝试 到 学习 那 同伴 为了 一个 所有的 年 .
“我花了一整年时间研究那个人。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [ˌhæfweɪ] [striːk] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Sometimes I think he's got a halfway streak of decency in him ,
有时 我 思考 他是 得到 一个 半 条纹 的 体面 在 他 ,
有时我觉得他骨子里还是有那么一点点良知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [bæd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊks] [aɪ ˈtiː] [raɪt]
and that it's only because he keeps such bad company that he chokes it right
和 那 它是 仅有的 因为 他 保持 这样的 坏的 公司 那 他 窒息 它 正确的
[əˈlɔːŋ] . "
along . "
沿着 . "

正是因为他结交了太多损友，所以才导致他一蹶不振。”

" [hʌ] ! [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdiːs(ə)nsi] , " [grʌntɪd] [ˈdʒeri] ; " [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
" Huh ! mighty funny way of showing decency , " grunted Jerry ; " to try and
" 嗯 ! 强大的 有趣的 方式 的 显示 体面 , " 哼哼 杰瑞 ; " 到 尝试 和
[smæʃ] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ,
smash our boat ,
粉碎 我们的 船 ,
“哼！真是滑稽的示好方式啊，”杰瑞咕哝道，“竟然想砸坏我们的船。”

[wen] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [ðəm; ðəm] [ˈeni] .
when we didn't bother them any .
什么时候 我们 没有 打扰 他们 任何 .
当我们没有打扰他们的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈelɪs] [læd] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] ,
But I know that Ellis lad is a bad egg ,
但 我 知道 那 埃利斯小伙子 是 一个 坏的 蛋 ,
但我知道埃利斯那小子是个坏蛋。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈfletʃərz] [dʒʌst][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [nʌt] .
and wouldn't be surprised if Fletcher's just as tough a nut .
和 不会 是 惊讶 如果 弗莱彻的 只是 作为 艰难的 一个 坚果 .
如果弗莱彻也是个难缠的家伙，我一点也不会感到惊讶。

['tɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] [hi; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mi:n] [fræŋk] ['læŋdən] [tɔ:ks] [ə'baʊt]
telling him what a great boy he is , and how mean Frank Langdon talks about
 讲述 他 什么 一个 伟大的 男生 他 是 , 和 如何 意思是 坦率 兰登 会谈 关于
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

[dəʊnt][aɪ] [naʊ] [ðæt] [kraʊd] , [ðəʊ] ?
Don't I know that crowd , though ?
 不 我 知道 那 人群 , 尽管 ?

我好像认识那群人？

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] ['hædnt] [θɔ:t] [tu; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
lamenting the fact that he hadn't thought to run into the cabin ,
 哀叹 这 事实 那 他 之前没有 想法 到 跑步 进入 这 舱 ,
 他懊恼自己当时怎么没想到要跑进小屋里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [boʊt] [ˈhedɪŋ] [streɪt]
so that he might have taken a snapshot of the power - boat heading straight
 所以 那 他 可能 有 已采取 一个 快照 的 这 力量 - 船 标题 直的
 [fɔːr; fər][ðə; ði][paːt] [lʌk]

" It would have been all the evidence we needed in court ,

" 它 会 有 到过 全部 这 证据 我们 需要 在 法庭 ,

"这本来可以成为我们在法庭上所需的所有证据。"

[ɪf] ['evər][wiː; wi] ['suːd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['dæmɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'kledr] , ['sædli] ;

and to think how I so seldom see these chances till it's all over but the
 “ 和 到 思考 如何 我 所以 很少 看 这些 机会 直到 它是全部 超过 但 这
 [ˈʃaʊtɪŋ] .
 shouting .
 喊叫 .

” [ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] [wɹ; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” The other boat was rapidly leaving them ,
” 这 其他 船 曾是 快速 离开 他们 ,
另一艘船正迅速离开他们。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [hoʊpt] [ðei] [maɪt] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] [əˈgen] —
and every one of the four chums hoped they might never see the Lounger again —
和 每一个 一 的 这 四 朋友们 希望 他们 可能 绝不 看 这 躺椅 再次 —
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [kru:z] ,
during that cruise ,
期间 那 巡航 ,
在那次游轮旅行中, 这四个好友都希望他们永远不要再见到那辆躺椅了。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
至少。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [mi:t] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði]
It seemed that they must meet with some sort of trouble every time the
它 似乎 那 他们 必须 见面 和 一些 种类 的 麻烦 每一个 时间 这
[tu:] [ˈboʊts] [keɪm] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
two boats came close together ,
二 船 来了 关闭 一起 ,
似乎每次两艘船靠近时, 他们都会遇到某种麻烦。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [bæd] [ˈtempərz] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] .
all through the bad tempers and ugly dispositions of those on board the Lounger .
全部 通过 这 坏的 脾气 和 丑陋的 性情 的 那些 在 木板 这 躺椅 .
这一切都源于“躺椅号”上乘客们的坏脾气和丑陋的性情。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [maɪlz] [əˈwei] ;
An hour later , and they could barely make her out miles away ;
一个 小时 之后 , 和 他们 可以 仅仅 制作 她 出去 英里 离开 ;
一个小时后, 他们几乎无法辨认出几英里外的她;

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wið; wiθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [kʊd; kəd] [ðei] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kra:ft] .
and only with the aid of the glasses could they recognize the craft .
和 仅有的 和 这 援助 的 这 眼镜 可以 他们 认出 这 工艺 .
只有借助眼镜, 他们才能认出这架飞机。

[soʊ] [ðei] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɔ:zi] [ˈfredrɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊni:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz]
So they determined to put Ossie Fredericks and his cronies out of their minds
所以 他们 决定 到 放 奥西 弗雷德里克斯 和 他的 亲信 出去 的 他们的 思想
,
.
,

于是他们决定把奥西·弗雷德里克斯和他的同伙从脑海中彻底抹去。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
for the time being at least .
为了 这 时间 存在 在 至少 .
至少目前是这样。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,) 第5/9页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈmændɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn]
There were other things much more pleasant demanding their constant attention on
那里 是 其他 事物 很多 更多的 令人愉快的 要求 他们的 持续的 注意力 在

[ˈevri] [hænd] ; [ˈbəʊts] [ðæt] [pæst] ,
every hand ; boats that passed ,
每一个 手 ; 船 那 通过了 ;
还有其他更令人愉悦的事情需要他们时刻关注；比如驶过的船只，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] , [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
or which they overtook , moored to the bank ;
或者 哪个 他们 超越 , 系泊 到 这 银行 ;
或者他们追上的，系泊在岸边；

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈplezər] ,
change of scenery that gave them more or less pleasure ,
改变 的 风景 那 给予 他们 更多的 或者较少的 乐趣 ,
风景的变化给他们带来了或多或少的愉悦感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌf] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [kənˈsʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd]
and with Bluff and Jerry consulting as to what the evening meal should
和 和 虚张声势 和 杰瑞 咨询 作为 到 什么 这 晚上 一顿饭 应该
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] .
consist of .
由 的 .
布拉夫和杰瑞商量晚餐应该吃什么。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi][kæmp] [əˈɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʃæns] ,
“ **I move we camp ashore to - night , if there seems to be a decent chance ,**
” 我 移动 我们 营 岸上 到 - 夜晚 , 如果 那里 似乎 到 是 一个 体面的 机会 ,
” [prəˈpəʊzd] [blʌf] ,
“ **proposed Bluff ,**
” 建议的 虚张声势 ,
“我提议，如果机会合适，我们今晚就在岸上扎营，”布拉夫提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːt][tuː; tə][taɪ] [ʌp][tuː; tə] ,
as they began to look for a good spot to tie up to ,
作为 他们 开始 到 看 为了 一个 好的 点 到 领带向上 到 ,
当他们开始寻找合适的泊船地点时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈhæŋɪŋ] [lʊ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [klaʊdz] [ðæt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ˈfænsɪ] [ˈeni]
with the sun hanging low in a bed of yellow clouds that Frank did not fancy any
和 这 太阳 绞刑 低的 在 一个 床 的 黄色的 云 那 坦率 做过 不是 想要 任何
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .
太阳低垂在一片黄色的云层中，弗兰克不太喜欢这样的天气。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn]
“ **We might have a camp fire , and do our cooking there ,** ” **he said in**
” 我们 可能 有 一个 营 火 , 和 做 我们的 烹饪 那里 , ” 他 说 在
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;
“我们可以生篝火，在那里做饭，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [kæst] [jə; jər] [aɪz] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [juːl] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp]
“ but if you cast your eyes over yonder , you'll see why we ought to sleep ”
“ 但 如果 你 投掷 你的 眼睛 超过 远处 , 你会 看 为什么 我们 应该 到 睡觉
[əˈbɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
aboard to - night . ”
船上 到 - 夜晚 . ”

“但如果你向那边望去，你就会明白为什么我们今晚应该在船上过夜了。”

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈdʒeri] [ədˈmɪtɪd] .
“ It does look as if we'd get something before morning , ” Jerry admitted . ”
“ 它 做 看 作为 如果 我们会 得到 某物 前 早晨 , ” 杰瑞 承认 . ”

“看起来我们明天早上之前应该能有所收获，”杰瑞承认道。

“ [θɪŋk] [maɪ] [fʊt] [dəʊnt] [noʊ] ? ” [riˈmɑːkt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔːd] .
“ Think my foot don't know ? ” remarked Will , with a grin and a nod . ”
“ 思考 我的 脚 不 知道 ? ” 评论 将要 , 和 一个 咧嘴笑 和 一个 点头 . ”

“你以为我的脚知道吗？”威尔笑着点了点头说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
When they had found a good place to fasten the cable to a tree alongside
什么时候 他们 有 成立 一个 好的 地方 到 系 这 电缆 到 一个 树 旁边
[ðə; ði] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

当他们找到一个合适的地方，把缆绳固定在河岸边的一棵树上时，

[ðɪs] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
this programme was carried out .
这 程序 曾是 携带 出去 .

该计划已实施。

[fræŋk] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt]
Frank soon learned they were close to what appeared to be a road that
坦率 很快 学习 他们 是 关闭 到 什么 出现 到 是 一个 路 那
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
followed the river ;
随后 这 河 ;

弗兰克很快发现他们离一条沿着河流延伸的道路很近；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [wʌt] [wɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [sɪˈkwestərd] ” [spɑːt] ,
but it seemed to be rather what Will called a “ sequestered ” spot ,
但 它 似乎 到 是 相当 什么 将要 称为 一个 “ 隔离 ” 点 ,
但那里似乎正是威尔所说的“僻静之处”。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
so he thought they could take chances .
所以 他 想法 他们 可以 拿 机会 .

所以他认为他们可以冒险一试。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ,
He showed his chums once more how a good cooking fire was built , and ,
他 显示 他的 朋友们 一次 更多的 如何 一个 好的 烹饪 火 曾是 建造 , 和 ,

他再次向他的伙伴们展示了如何生起一堆好的烹饪用火，然后

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [blʌf] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæmp] [ˈfaɪər] ,
after supper was done , Bluff was allowed to build a large camp fire ,
后 晚餐 曾是 完毕 , 虚张声势 曾是 允许 到 建造 一个 大的 营 火 ,

晚饭后，布拉夫获准生起一堆大篝火。

[əˈraʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
around which they meant to sit for several hours ,
大约 哪个 他们 意思是 到 坐 为了 一些 小时 ,

他们打算围坐在那里几个小时。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [aɪz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [krɔːl]
until their eyes warned them that it was time to go aboard and crawl
直到 他们的 眼睛 警告 他们 那 它 曾是 时间 到 去 船上 和 爬行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌŋks] .
into the bunks .
进入 这 上下铺 .

直到他们的眼睛提醒他们该登船爬进铺位了。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪər][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈluːθər] [snəʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem 'liː][ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Seeing that fire we made for Luther Snow just put me in the notion of**
“ 看到 那 火 我们 制成 为了 路德 雪 只是 放 我 在 这 概念 的
[ˈhævɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
having one for ourselves ,
拥有 一 为了 我们自己 ,
“看到我们为卢德·斯诺燃起的那堆篝火，让我萌生了为自己也燃起一堆篝火的想法。”

“ [blʌf] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtoʊstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ðer; ðər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Bluff remarked , as he toasted his shins there beside the blaze he had**
“ 虚张声势 评论 , 作为 他 烤过的 他的 小腿 那里 旁 这 火焰 他 有
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

布拉夫一边说着，一边在自己生起的火堆旁烤着小腿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɔːgz] , [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] .
with the aid of several logs , found near the spot .
和 这 援助 的 一些 日志 , 成立 靠近 这 点 .
借助在附近找到的几根原木。

“ [ˈwʌndər] [wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiːl] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ? “
“ **Wonder what's become of the old fellow ; and if we'll ever see him again ?** “
“ 想知道 是什么 变得 的 这 老的 同伴 ; 和 如果出色地 曾经 看 他 再次 ? “
[wɪl] [sed] ,
Will said ,
将要 说 ,
“不知道那位老先生现在怎么样了；我们还能再见到他吗？”威尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈmænər] .
in a meditative manner .
在 一个 冥想 方式 .

以冥想的方式。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Frank did not choose to tell anything he thought ,
坦率 做过 不是 选择 到 告诉 任何事物 他 想法 ,
弗兰克选择不说出他心里想的任何事情。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
but listened with an amused smile as his comrades discussed the chances
但 听着 和 一个 觉得好笑 微笑 作为 他的 同志们 讨论 这 机会
[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [seɪld]
the man had of making his intended destination before his only daughter sailed
这 男人 有 的 制作 他的 故意的 目的地 前 他的 仅有的 女儿 航行
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
for the other side of the world .
为了 这 其他 边 的 这 世界 .

但他带着一丝玩味的微笑，听着他的同伴们讨论着这个男人在他唯一的女儿乘船前往世界另一端之前到达目的地的可能性。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [bɪˈɡæən] [tu;; tə] [ɡroʊ] [leit] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [wɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [jɔ:n] .
The hour began to grow late , and once or twice Will started to yawn .
这 小时 开始 到 生长 晚的 , 和 一次 或者 两次 将要 开始 到 打哈欠 .
时间渐渐晚了, 威尔时不时地打起哈欠。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðei] [ɡoʊ] [əˈbɔ:rd] , [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kæmp]
Frank was just about to propose that they go aboard , after putting out the camp
坦率 曾是 只是 关于 到 提出 那 他们 去 船上 , 后 推杆 出去 这 营
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
弗兰克正准备提议他们熄灭篝火后登船,

[æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ˈɔ:lweɪz] [du:][ɑ:n] [ˈbreɪkɪŋ] [kæmp] ,
as he had learned to always do on breaking camp ,
作为 他 有 学习 到 总是 做 在 打破 营 ,
就像他每次拔营时都会做的那样,

[wen] [ˈdʒeri] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ə; ei] [streɪndʒ] [ˈrʌdi] [hju:] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
when Jerry called his attention to a strange ruddy hue in the sky .
什么时候 杰瑞 称为 他的 注意力 到 一个 奇怪的 红润 色调 在 这 天空 .
杰瑞注意到天空中出现了一种奇怪的红色色调。

“ [kæn; kən] [ðæt] [bi;; bi][ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [wɪl] , [æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [geɪzd] .
“ **Can that be the storm coming ?** ” **asked Will , as they all gazed .**
“ 能 那 是 这 风暴 未来 ? ” 问 将要 , 作为 他们 全部 凝视 .
“那会不会是暴风雨要来了?”威尔问道, 众人纷纷侧目。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [ˈskɔ:rtʃər] ! ” [riˈmɑ:kt] [ˈdʒeri] .
“ **If it is , she's going to be a scorcher !** ” **remarked Jerry .**
“ 如果 它 是 , 她是 去 到 是 一个 酷热 ! ” 评论 杰瑞 .
“如果真是这样, 她肯定会大放异彩!”杰瑞评论道。

“ [ju;; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz][ˈoʊvər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [bɔɪz] ,
“ **You forget that the storm is over to the southwest , boys ,**
“ 你 忘记 那 这 风暴 是 超过 到 这 西南 , 男孩们 ,
“你们忘了风暴已经向西南方向过去了, 孩子们。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] [laɪt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɔ:r] [ˌsaʊθi:st] [ˈræðər] .
and this red light lies in the east , or southeast rather .
和 这 红色的 光 谎言 在 这 东方 , 或者 东南 相当 .
这盏红灯位于东方, 或者更确切地说是东南方。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi;; bi][ə; ei] [haʊs] [əˈfaɪr] , “ [fræŋk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [riˈmɑ:kt] .
I think it must be a house afire , ” Frank at that moment remarked .
我 思考 它 必须 是 一个 房子 着火 , “ 坦率 在 那 片刻 评论 .
“我想那一定是房子着火了,”弗兰克这时说道。

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ə; ei] [pʊr] [ˈfæməli] [ˈbi:ɪŋ] [bə:nd] [aʊt] [əˈpi:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstrɔ:ŋli] ;
The idea of a poor family being burned out appealed to the boys strongly ;
这 主意 的 一个 贫穷的 家庭 存在 烧伤 出去 上诉 到 这 男孩们 强烈 ;
贫困家庭被烧毁的画面深深吸引了这些男孩;

[ænd; ənd] [wen] [blʌf] [ˈboʊldli] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðei] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [sɪˈkjʊrli] ,
and when Bluff boldly proposed that they lock the door of the cabin securely ,
和 什么时候虚张声势 大胆地 建议的 那 他们 锁 这 门 的 这 舱 安全地 ,
当布拉夫大胆地提议他们把小屋的门锁好时,

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,
and see if they could arrive on the scene in time to be of any assistance ,
和 看 如果 他们 可以 到达 在 这 场景 在 时间 到 是 的 任何 协助 ,
看看他们能否及时赶到现场提供帮助。

[ˈslʌmhaʊ] [ˈiːv(ə)n][ˈtɪmɪd] [wɪl] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] [fræŋk] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][æt; ət][wʌns] .
somehow even timid Will and conservative Frank fell in with the idea at once .
不知何故 甚至 胆小 将要 和 保守的 坦率 跌倒 在 和 这 主意 在 一次 .

不知何故，就连胆怯的威尔和保守的弗兰克也立刻接受了这个想法。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [ˈbiːɪŋ] [juˈnænɪməs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [[ʌt]
The result of the vote being unanimous in favor of going , they hastened to shut
这 结果 的 这 投票 存在 一致 在 偏爱 的 去 , 他们 加快 到 关闭

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

投票结果一致赞成离开，他们赶紧关上了窗户。

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈpædlɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and fasten the padlock on the door .
和 系 这 挂锁 在 这 门 .

然后把挂锁锁在门上。

[blʌf] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ɡʌn] ,
Bluff insisted on carrying his precious gun ,
虚张声势 坚持 在 携带 他的 宝贵的 枪 ,

布拉夫坚持要随身携带他那把珍贵的枪。

[ðooʊ] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [lək] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [help]
though admitting that it must look odd to see a boy hurrying to help
尽管 承认 那 它 必须 看 奇怪的 到 看 一个 男生 匆忙 到 帮助

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [aʊt] ,
a family that was being burned out ,
一个 家庭 那 曾是 存在 烧伤 出去 ,

虽然承认看到一个男孩急忙去帮助一个被烧毁的家庭看起来确实很奇怪，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːtɡʌn] [əˈbːɪŋ] .
and carrying a shotgun along .
和 携带 一个 霰弹枪 沿着 .

还随身携带了一把猎枪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , ” [sed] [blʌf] , [ˈstaʊtli] ; [ænd; ənd][soʊ]
“ **But you never can tell what will happen ,** ” **said Bluff , stoutly ; and so**
“ 但 你 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 , ” 说 虚张声势 , 坚定地 ; 和 所以
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“但你永远无法预料会发生什么，”布拉夫坚定地说；于是弗兰克，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wen] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ɡʌn]
remembering that other occasion only too well when the presence of that same gun
记住 那 其他 场合 仅有的 也 出色地什么时候 这 在场 的 那 相同的 枪

[hæd; həd] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈhæməɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
had prevented a fierce hammering from Fredericks and his crowd ,
有 阻止 一个 凶猛的 锤击 从 弗雷德里克斯 和 他的 人群 ,

他清楚地记得另一次，正是那把枪的存在阻止了弗雷德里克斯和他的同伙的猛烈攻击。

[ˈwaɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
wisely held his peace .
明智地 握住 他的 和平 .

他明智地保持了沉默。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] — [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔːrm]
CHAPTER XIII — AFTER THE STORM
章 十三 — 后 这 风暴

第十三章——暴风雨之后

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

[ɪz] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈʃaʊtɪŋ] ？ “ [kraɪd] [fræŋk] ，
is that somebody shouting ？ ” cried Frank ，
是 那 某人 喊叫 ？ “ 哭 坦率 ，

“有人在喊叫吗？ ”弗兰克喊道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
after they had run along the road in a southerly direction for half a mile
后 他们 有 跑步 沿着 这 路 在 一个 南风 方向 为了 一半 一个 英里
.
.
.

他们沿着公路向南跑了半英里。

“ [saʊndz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ， “ [ˈventʃəd] [wɪl] ， [bɪˈtwiːn] [pænts] [fɔːr; fər] [breθ] .
“ **Sounds like it to me ， ” ventured Will ， between pants for breath** .
“ 声音 喜欢 它 到 我 ， “ 冒险 将要 ， 之间 裤子 为了 气息 ；

“听起来像是这样，”威尔气喘吁吁地说。

“ [naʊ] ， [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ， “ [dɪˈklerd] [blʌf] ， “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv]
“ **Now ， on my part ， ” declared Bluff ， “ I thought it must be the screech of**
“ 现在 ， 在 我的 部分 ， “ 声明 虚张声势 ， “ 我 想法 它 必须 是 这 尖叫 的
[ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ；
a locomotive ；
一个 机车 ；

“就我而言，”布拉夫说道，“我当时以为那一定是火车的尖叫声；

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɔːz] ， [juː; jʊ] [naʊ] ， [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [laɪn] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [raɪt] [əˈlɔːŋ]
because ， you know ， there's a railroad line on both sides of the river right along
因为 ， 你 知道 ， 有 一个 铁路 线 在 两个都 侧面 的 这 河 正确的 沿着
[ʌp] [hɪr] . “
up here . “
向上 这里 . “

因为你知道，这条河两岸都有铁路。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈɡen] ， “ [fræŋk] [ɪnˈsɪstɪd] ； “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ˈjelɪŋ]
“ **But there it is again ， ” Frank insisted ； “ and you can make out yelling**
“ 但 那里 它 是 再次 ， “ 坦率 坚持 ； “ 和 你 能 制作 出去 大喊
[naʊ] . “
now . “
现在 . “

“但是它又出现了，”弗兰克坚持说；“现在你还能听见喊叫声。”

“ [jes] ， [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ， [əˈwei] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ **Yes ， and it comes out of there ， away back from the river** .
“ 是的 ， 和 它 来 出去 的 那里 ， 离开 后退 从 这 河 ；

“是的，它从那里出来，远离河流。”

[siː] [hɪr] ， [fræŋk] ， “ [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒeri] ， “ [wiː; wi] [dʒʌst] [kɑːnt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ，
See here ， Frank ， ” observed Jerry ， “ we just can't plunge into the woods ，
看 这里 ， 坦率 ， “ 观察到 杰瑞 ， “ 我们 只是 不能 暴跌 进入 这 树林 ；

“你看，弗兰克，”杰瑞说道，“我们不能贸然闯进树林。”

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfaɪər] ； [kæn; kən] [wiː; wi] ？ “
and make for that fire ； can we ？ ”
和 制作 为了 那 火 ； 能 我们 ？ “

我们去救火，可以吗？

“ [naʊ] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈlðər] [krɔːs] - [roʊd] [br'loʊ] [hɪr] ,
“ **Now , my opinion is , there might be some other cross - road below here ,**
“ 现在 , 我的 观点 是 , 那里 可能 是 一些 其他 又 - 路 以下 这里 ,
“现在,我的看法是,这里下面可能还有其他的十字路口,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪz][ɑːn] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] ; " [wi:l] [goʊ][ə; eɪ] [piːs] [ˈfɜːrðər] , [ˈenihaʊ] ,
and the fire is on that , " said Frank ; " we'll go a piece further , anyhow ,
和 这 火 是 在 那 , " 说 坦率 ; " 出色地 去 一个 片 更远 , 无论如何 ,
“火势正盛,”弗兰克说;“无论如何,我们还要再进一步。”

[ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] .
and find out .
和 寻找 出去 .
然后查明真相。

" [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [kwai] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fræŋk] [prə'pəʊzd] ,
“ **The others were quite willing to do anything Frank proposed ,**
“ 这 其他的 是 相当 愿意的 到 做 任何事物 坦率 建议的 ,
其他人都非常愿意接受弗兰克提出的任何建议。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [ə'gen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [kwai] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
and so they again started to run at quite a good pace .
和 所以 他们 再次 开始 到 跑步 在 相当 一个 好的 步伐 .
于是他们又开始以相当快的速度奔跑起来。

[,aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ;
It turned out just as he said ;
它 转向 出去 只是 作为 他 说 ;
结果正如他所说;

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [left] [ðə; ðɪ]
for about half a mile further down they suddenly came on a road that left the
为了 关于 一半 一个 英里 更远 向下 他们 突然 来了 在 一个 路 那 左边 这
[ˈrɪvər] [ˈhaɪweɪ] ,
river highway ,
河 公路 ,
再往前走了大约半英里,他们突然来到一条离开河边公路的小路上。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
and turned abruptly into the hills .
和 转向 突然 进入 这 丘陵 .
然后突然转向山丘。

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ɪt'self] , [wɪt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Besides , they could now see the fire itself , which , as usual ,
除了 , 他们 可以 现在 看 这 火 本身 , 哪个 , 作为 通常 ,
此外,他们现在还能看到火势本身,而火势一如既往地.....

[dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
did not seem to be so very far away ;
做过 不是 似乎 到 是 所以 非常 远的 离开 ;
似乎离得并不远;

[ðoo] [fræŋk] [nuː] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ˈdɪstənsɪz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
though Frank knew how deceptive distances were apt to prove under such conditions .
尽管 坦率 知道 如何 欺骗性的 距离 是 易于 到 证明 在下面 这样的 状况 .
尽管弗兰克知道在这种情况下距离很容易产生欺骗性。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsmɔːlər] [roʊd] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈrʌniŋ] .
Turning into this smaller road , they kept on running .
转弯 进入 这 较小的 路 , 他们 保留 在 跑步 .
拐进这条小路后,他们继续奔跑。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðən] [fræŋk] [wʊd] [dra:p][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wɪl] [mʌst; məst]
Now and then Frank would drop into a walk , for he knew that Will must
现在 和 然后 坦率 会 降低 进入 一个 走 , 为了 他 知道 那 将要 必须
[bi:; bi][ˈtaɪərɪŋ] ,
be tiring ,
是 令人疲惫 ,

弗兰克时不时会停下来散步，因为他知道威尔一定很累了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈðər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks]
though the other would never have admitted the fact if he dropped in his tracks
尽管 这 其他 会 绝不 有 承认 这 事实 如果 他 掉落 在 他的 轨道
[wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
with fatigue .
和 疲劳 .

即使另一个人因为疲惫而倒下，也绝不会承认这一点。

“ [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] , [ˈfeləʊz] ! ” [gɑ:spt] [blʌf] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ]
“ **Further than we thought , fellows ! ” gasped Bluff , who had to carry a**
“ 更远 比 我们 想法 , 伙伴们 ! ” 倒吸一口气虚张声势 , WHO 有 到 携带 一个
[ˈhevi] [ɡʌn] ,
heavy gun ,
重的 枪 ,

“比我们想象的要远得多，伙计们！”布拉夫喘着气说，他不得不扛着一门沉重的枪。

[ænd; ɐnd][baɪ] [naʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
and by now he almost wished he had left it on the boat .
和 经过 现在 他 几乎 希望 他 有 左边 它 在 这 船 .

此时他几乎后悔当初没把它留在船上。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] [wi:d] [ˈbetər] [ki:p] [ɑ:n] ; [eɪ] , [fræŋk] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] .
“ **But now we've come this far we'd better keep on ; eh , Frank ? ” suggested Jerry .**
“ 但 现在 我们已经 来 这 远的 我们会 更好的 保持 在 ; 嗯 , 坦率 ? ” 建议 杰瑞 .

“但既然我们已经走到这一步了，最好还是继续下去，对吧，弗兰克？”杰瑞建议道。

[ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [ðə; ði] [tʰʌmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:d] .
On that score the chums seemed to be agreed .
在 那 分数 这 朋友们 似乎 到 是 同意 .

在这一点上，朋友们似乎达成了一致。

[laɪk] [ɔ:l] [bɔɪz] , [ðeɪ] [disˈlaɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə]
Like all boys , they disliked very much to give up anything they had started to
喜欢 全部 男孩们 , 他们 不喜欢 非常 很多 到 给 向上 任何事物 他们 有 开始 到
[əˈkɑ:mplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

像所有男孩一样，他们非常不愿意放弃任何已经开始做的事情。

[ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rd] [ˈrʌnɪŋ] [wʊd] [ɡoʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
All that hard running would go for nothing ;
全部 那 难的 跑步 会 去 为了 没有什么 ;

所有的努力都将付诸东流；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][aɪˈti:][kʊd; kəd]
and they were naturally curious to learn what sort of a fire it could
和 他们 是 自然 好奇的 到 学习 什么 种类 的 一个 火 它 可以
[bi:; bi] .
be .
是 .

他们自然很好奇，想知道这会是什么样的火灾。

“ [ə; eɪ][bə:rn] , [aɪ] ['rekən] , ” ['dʒeri][hæd; həd] [sed] .
“ **A barn , I reckon , ” Jerry had said .**
“ 一个 谷仓 , 我 估计 , ” 杰瑞 有 说 .

“我猜是谷仓,”杰瑞说道。

“ [pər'hæps] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] , ” [wɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['menʃ(ə)nd] .
“ **Perhaps it's only a chicken coop , ” Will had in his turn mentioned .**
“ 也许 它是 仅有的 一个 鸡 合作社 , ” 将要 有 在 他的 转动 提及 .

“也许那只是个鸡舍,”威尔接着说道。

“ [naʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [ə; eɪ][pɪg][pen] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wɪri] [blʌf] ,
“ **Now , I'd think it more likely a pig pen , ” observed the weary Bluff ,**
“ 现在 , ID 思考 它 更多的 可能 一个 猪 笔 , ” 观察到 这 厌倦 虚张声势 ,

“现在看来, 它更像是个猪圈,”疲惫的布拉夫说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][gʌn] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ]
as he changed his gun from one hand to the other for the twentieth
作为 他 已更改 他的 枪 从 一 手 到 这 其他 为了 这 第二十
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当他第二十次把枪从一只手换到另一只手时,

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let] [fræŋk] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
refusing to let Frank relieve him of it .
拒绝 到 让 坦率 缓解 他 的 它 .

拒绝让弗兰克帮他解除职务。

“ ['dʒeri][ɪz] [raɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [fræŋk] [sed] .
“ **Jerry is right , according to my way of thinking , ” Frank said .**
“ 杰瑞 是 正确的 , 根据 到 我的 方式 的 思维 , ” 坦率 说 .

“依在我看来, 杰瑞是对的,”弗兰克说。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] .
“ **The chances are that's what it is .**
“ 这 机会 是 那就是 什么 它 是 .

“很有可能就是这样。”

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ləkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rməz]
Perhaps it looked at one time as if the fire would jump to the farmer's
也许 它 看起来 在 一 时间 作为 如果 这 火 会 跳 到 这 农民的
[bə:rn] ,
barn ,
谷仓 ,

或许一度看起来火势似乎会蔓延到农夫的谷仓。

[tu:] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [ment] .
too , and that was what all that shouting meant .
也 , 和 那 曾是 什么 全部 那 喊叫 意思是 .

没错, 这就是所有喊叫声的含义。

“ [ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
“ **They finally drew closer to the scene ,**
“ 他们 最后 画 更近 到 这 场景 ,

他们终于靠近了事发现场。

[ðoo] [fræŋk] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [si:md] [waɪz] , [ʌndər] [ðə; ði]
though Frank feared they had gone twice as far as seemed wise , under the
尽管 坦率 害怕 他们 有 已消失 两次 作为 远的 作为 似乎 明智的 , 在下面 这
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

尽管弗兰克担心, 在当时的情况下, 他们的做法似乎有些过头了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]
It was fully an hour after they had left the houseboat before they reached
它 曾是 完全 一个 小时 后 他们 有 左边 这 船屋 前 他们 达到
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;

他们离开船屋整整一个小时候才到达目的地；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [aʊt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ,
and then it was to find the fire about out ; with a dozen men ,
和 然后 它 曾是 到 寻找 这 火 关于 出去 ; 和 一个 打 男人 ;
然后，他们带着十几个人去查看火势是否已经扑灭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈklʌstəz] ,
and as many women and children , gathered in clusters ,
和 作为 许多 女性 和 孩子们 , 聚集 在 集群 ,
许多妇女和儿童三五成群地聚集在一起，

[ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [bɑːnz] ,
talking it all over with the man who had lost his barns ,
说 它 全部 超过 和 这 男人 WHO 有 丢失的 他的 谷仓 ,
和那个失去谷仓的人把所有事情都谈了一遍，

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [krɔːp][ʌv; əv] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and what new crop of hay he had just been putting in them ,
和 什么 新的 庄稼 的 干草 他 有 只是 到过 推杆 在 他们 ,
以及他刚刚种下的那批新干草。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [kaʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [ɪn] [taɪm] .
together with several cows that could not be rescued in time .
一起 和 一些 牛 那 可以 不是 是 获救 在 时间 .
还有几头没能及时获救的牛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz]
The boys hung around for a little while talking with some of the farm hands
这 男孩们 悬挂 大约 为了 一个 小的 尽管 说 和 一些 的 这 农场 双手
.
:
.

男孩们在农场里待了一会儿，和一些农场工人聊了聊天。

[fræŋk] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈvɪəriəs] [θɪŋz] ,
Frank asked a few questions about various things ,
坦率 问 一个 很少 问题 关于 各种各样的 事物 ,
弗兰克问了一些关于各种事情的问题，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ]
and even found that he could secure a small amount of information concerning
和 甚至 成立 那 他 可以 安全的 一个 小的 数量 的 信息 有关
[ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈlʊʊ] [ðæt] [pɔɪnt] ,
the river below that point ,
这 河 以下 那 观点 ,

他甚至发现自己可以获取一些关于下游河流的信息。

[sɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈfelʊʊz] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [aɪˈtiː][ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
since some of these young fellows had lived near it all their lives ,
自从 一些 的 这些 年轻的 伙伴们 有 居住地 靠近 它 全部 他们的 生活 ,
因为这些年轻人中有些人从小就住在附近，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [ˈboʊts][ʌv; əv] [prəˈduːs] [tuː; tə] [rɔːk] [ˈaɪlənd] [bɪˈlʊʊ] .
and even taken boats of produce to Rock Island below .
和 甚至 已采取 船 的 生产 到 岩石 岛 以下 .
甚至还用船运送农产品到下面的洛克岛。

[æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][fræŋk] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt][ðeɪ] [stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

An hour later , and Frank proposed that they start back to the boat .
一个 小时 之后 , 和 坦率 建议的 那 他们 开始 后退 到 这 船 .

一小时后，弗兰克提议他们返回船上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [kənˈsɜ:rɪŋ]
While the boys were engaged in listening to all that was being said concerning
尽管 这 男孩们 是 已订婚的 在 聆听 到 全部 那 曾是 存在 说 有关

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

男孩们全神贯注地听着大家谈论火灾的种种细节，

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [dɑ:rk] .
the sky had clouded over , and it was now quite dark .
这 天空 有 阴天 超过 , 和 它 曾是 现在 相当 黑暗的 .

天空阴云密布，天色已十分昏暗。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [graʊ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Indeed , the growl of thunder could be heard down the river ,
的确 , 这 咆哮 的 雷 可以 是 听到 向下 这 河 ,

确实，河对岸都能听到隆隆的雷声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ɔ:f] .
and some of the farmers were even then hurrying off .
和 一些 的 这 农民 是 甚至 然后 匆忙 离开 .

当时有些农民甚至已经匆匆离开了。

[wʌn] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
One fellow , who happened to live not a great way from the location of
一 同伴 , WHO 发生 到 居住 不是 一个 伟大的 方式 从 这 地点 的

[ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
the houseboat ,
这 船屋 ,

有一位先生，碰巧住在离船屋不远的地方，

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [fræŋk] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
as described by Frank , said he would keep company with the boys ,
作为 描述 经过 坦率 , 说 他 会 保持 公司 和 这 男孩们 ,

正如弗兰克所描述的那样，他说他会陪伴这些男孩们。

[ɪn] [hu:z] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði][bɪg][ˈwɔ:tər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .
in whose trip down the big water he seemed to be deeply interested .
在 谁 旅行 向下 这 大的 水 他 似乎 到 是 深 感兴趣的 .

他似乎对谁乘船顺流而下非常感兴趣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
And while they thought little of that fact at the time ,
和 尽管 他们 想法 小的 的 那 事实 在 这 时间 ,

虽然他们当时并未将此视为事实，

[aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
it afterwards turned out worth a great deal to them .
它 然后 转向 出去 值得 一个 伟大的 交易 到 他们 .

后来证明，这对他们来说价值连城。

[ˈlaʊdər] [keɪm] [ðæt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈhævɪŋ] [swʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Louder came that noise from behind them , the storm having swung across the
更大声 来了 那 噪音 从 在后面 他们 , 这 风暴 拥有 摇摆 穿过 这

[ˈrɪvər] [əˈpærəntli] ,
river apparently ,
河 显然 ,

身后传来更大的声响，看来暴风雨已经越过河面过来了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [də'rekt] .
so that it was now heading almost from the south direct .
所以 那 它 曾是 现在 标题 几乎 从 这 南 直接的 :

所以它现在几乎是径直从南面飞去。

[wɪl] ['daʊtləs] [wɪʃt] [di:p] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn]
Will doubtless wished deep down in his heart that he was snug inside the cabin
将要 毫无疑问 希望 深的 向下 在 他的 心 那 他 曾是 舒适 里面 这 舱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ə'boʊt] [ðæt] [taɪm] ,
of the houseboat about that time ,
的 这 船屋 关于 那 时间 ,

威尔内心深处无疑希望自己当时能舒舒服服地待在船屋的船舱里。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv] [smɔ:l] ['terərz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
when the gale would have small terrors for any of them .
什么时候 这 大风 会 有 小的 恐怖 为了 任何 的 他们 :

那时，狂风对他们中的任何人来说都只是小小的恐惧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ,
But he did not say a word along those lines ,
但 他 做过 不是 说 一个 单词 沿着 那些 线条 ,

但他对此只字未提。

['oʊnli] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
only ran at the heels of the others , doing the very best he could .
仅有的 跑 在 这 高跟鞋 的 这 其他的 , 正在做 这 非常 最好的 他 可以 :

他只能跟在其他人身后，尽了自己最大的努力。

“ [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] , [bɔɪz] ! ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ,
“ She's going to catch us , boys ! ” remarked the young farmer ,
“ 她是 去 到 抓住 我们 , 男孩们 ! ” 评论 这 年轻的 农民 ,

“她要抓到我们了，伙计们! ”年轻的农夫说道。

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [seɪt] -
who had given them his name as Seth Groggins .
WHO 有 给定 他们 他的 姓名 作为 塞思 - :

他告诉他们他的名字是塞思·格罗金斯。

“ [kʊd; kəd] [wi:; wi] [faɪnd] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feltər] ? ” [æskt] [blʌf] — [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Could we find any sort of shelter ? ” asked Bluff — and then ,
“ 可以 我们 寻找 任何 种类 的 庇护所 ? ” 问 虚张声势 — 和 然后 ,

“我们能找到什么遮蔽处吗? ”布拉夫问道——然后，

[æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] :
as if fearing that his motive might be misconstrued , he hastened to add :
作为 如果 害怕 那 他的 动机 可能 是 误解 , 他 加快 到 添加 :

仿佛担心自己的动机会被人误解，他赶紧补充道：

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [sent] ['weðər] [aɪ] [get] [wet] [ɔ:r] [nɑ:t] ;
“ not that I care a cent whether I get wet or not ;
“ 不是 那 我 关心 一个 中心 无论 我 得到 湿的 或者 不是 ;

“我一点也不在乎自己会不会淋湿；

[bʌt; bət] [aɪ'd] [heit] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [gʌn] [soʊkt] .
but I'd hate to have my gun soaked .
但 ID 恨 到 有 我的 枪 浸泡过 :

但我不想让我的枪被水浸泡。

[sti:l] [rʌsts] [soʊ] ['i:zi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
Steel rusts so easy , you know . ”
钢 锈 所以 简单的 , 你 知道 : “

你知道吗，钢铁很容易生锈。

“ [maɪt] [get] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tri:] [ðæt] [laɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] , ” [riˈmɑːkt] [seɪt] ;
“ **Might get under a big tree that lies a little way ahead , ” remarked Seth ;**
“ 可能 得到 在下面 一个 大的 树 那 谎言 一个 小的 方式 前方 , ” 评论 塞思 ;
“也许可以躲到前面不远处的一棵大树下,”塞思说道;

“ [ˈoʊnli] [aɪv] [hɜːrd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstoːrm] . ”
“ **only I've heard it isn't the best thing to do in a thunderstorm . ”**
“ 仅有的 我已经 听到 它 不是 这 最好的 事物 到 做 在 一个 雷雨 . ”
“但我听说在雷雨天这样做不太好。”

“ [noʊ] , [aɪd] [ˈræðər] [stænd] [ˈmeni] [ˈdʌkɪŋ] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [wei] , ” [fræŋk] [dɪˈklerd] ,
“ **No , I'd rather stand many duckings than take chances that way , ” Frank declared ,**
“ 不 , ID 相当 站立 许多 鸭子 比 拿 机会 那 方式 , ” 坦率 声明 ,
[ˈpɑːzətɪvli] ;
positively ;
积极地 ;

“不, 我宁愿挨很多打也不愿冒那样的风险,”弗兰克肯定地说道;
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst]
for he had known of fatal cases following the action of men in a harvest
为了 他 有 已知 的 致命的 案例 下列的 这 行动 的 男人 在 一个 收成
[fiːld] [ˈsiːkɪŋ] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [stoːrm] .
field seeking shelter under a tree during an electrical storm .
场地 寻求 庇护所 在下面 一个 树 期间 一个 电气 风暴 .

因为他曾知道, 在雷雨天气中, 一些收割田里的男子为了躲避雷雨而跑到树下避雨, 结果不幸身亡。
“ [wel] , [hɪr] [jiː; jɪ] [ɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wiːl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [baɪ] ,
“ **Well , here she is ; but as you say so , we'll give her the go - by ,**
“ 出色地 , 这里 她 是 ; 但 作为 你 说 所以 , 出色地 给 她 这 去 - 经过 ,
“好吧, 她来了; 不过既然你这么说, 我们就放她走吧。”

“ [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [kɔːld] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [pæst] [ðə; ði] [bɪɡ] [tri:] ,
“ **the farmer called out over his shoulder , as he ran on past the big tree ,**
“ 这 农民 称为 出去 超过 他的 肩膀 , 作为 他 跑 在 过去的 这 大的 树 ,
“农夫一边跑过那棵大树, 一边回头喊道,”

[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
standing close to the road .
常设 关闭 到 这 路 .
站在路边。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [laɪm] [kɪln] [aɪ] [ˈrekənz] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʌsd]
“ **If we could only make the old lime kiln I reckons as how the lot of us'd**
“ 如果 我们 可以 仅有的 制作 这 老的 酸橙 窑 我 估计 作为 如何 这 很多 的 我们
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈsoːrtər] [ˈfeltər] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
be able to find some sorter shelter thar .
是 有能力的 到 寻找 一些 分拣机 庇护所 那里 .
“如果我们能把那座旧石灰窑修建起来, 我想我们所有人都能在那里找到一个比较好的住处。”

[ɪts] [dʒest] [ə; eɪ] - [wei] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [bɔɪz] .
It's jest a leeetle way further on , boys .
它是 笑话 一个 - 方式 更远 在 , 男孩们 .
伙计们, 就再往前走一点点。

[hɪt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈʌɪn] ; [kɪn] [jiː; jɪ] ?
Hit it up agin ; kin ye ?
打 它 向上 再次 ; 亲属 是的 ?
再来一次; 好吗?

“ [ˈiːv(ə)n] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [breɪs] ,
“ **Even Will seemed to take another brace ,**
“ 甚至 将要 似乎 到 拿 其他 支撑 ,
“就连威尔似乎也戴上了另一副牙套。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][bɪˈhaɪnd][wəz; wəz] [ˈfɔːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [traɪ]
for the din of the storm behind was surely enough to make any fellow try
为了 这 din 的 这 风暴 在后面 曾是 一定 足够的 到 制作 任何 同伴 尝试
[hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [riːtʃ] .
his level best to get out of its reach .
他的 等级 最好的 到 得到 出去 的 它是 抵达 .

因为身后风暴的喧嚣足以让任何人竭尽全力逃离它的影响范围。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] ,
What with the roar of the wind , the sound of falling trees ,
什么 和 这 吼 的 这 风 , 这 声音 的 坠落 树木 ,
[ˈtʌnɪŋ] ,
伴随着呼啸的风声和树木倒塌的声音 ,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [iːtʃ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the terrible crash of the thunder accompanying each vivid flash of lightning ,
这 糟糕的 碰撞 的 这 雷 随同 每个 生动 闪光 的 闪电 ,
[ˈniːtʃ] ,
每一次闪电划破夜空,都伴随着震耳欲聋的雷声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljʊːdʒ][ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
and the roar of the deluge of rain that followed ,
和 这 吼 的 这 洪水 的 雨 那 随后 ,
[ˈdʒʌst] ,
随后是倾盆大雨的轰鸣声。

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
no one need be ashamed for wanting to find a place of refuge .
不 一 需要 是 羞愧 为了 想要 到 寻找 一个 地方 的 避难所 .
[ˈdʒʌst] ,
任何人都未必因为想要寻找避难所而感到羞耻。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [drentʃt] [tuː; tə]
The rain began to come , and the boys would soon have been drenched to
这 雨 开始 到 来 , 和 这 男孩们 会 很快 有 到过 湿透了 到
[ðə; ði] [skɪn] [ˈoʊnli] ,
the skin only ,
这 皮肤 仅有的 ,
[ˈdʒʌst] ,
雨开始下了,很快男孩们就会全身湿透。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [laɪm] [kɪln] [dʒʌst] [ðen] ,
as luck would have it , they reached the deserted lime kiln just then ,
作为 运气 会 有 它 , 他们 达到 这 荒凉的 酸橙 窑 只是 然后 ,
[ˈdʒʌst] ,
真是巧合,他们正好在这个时候到达了那座废弃的石灰窑。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈheɪstɪli] [krɔːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃed] .
and were able to hastily crawl under a low shed .
和 是 有能力的 到 草草 爬行 在下面 一个 低的 棚 .
[ˈdʒʌst] ,
他们迅速爬过一个低矮的棚子。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈbɑːdɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
Although this threatened to carry away bodily with the fierce gusts of wind ,
虽然 这 威胁 到 携带 离开 身体上的 和 这 凶猛的 阵风 的 风 ,
[ˈdʒʌst] ,
尽管这有被狂风卷走的危险,

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɒʊ][æt; ət] [taɪmz] ,
approaching the force of a tornado at times ,
接近 这 力量 的 一个 龙卷风 在 时代 ,
[ˈdʒʌst] ,
有时威力接近龙卷风,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɜːrdɪli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;
it seemed to have been sturdily built in the first place ;
它 似乎 到 有 到过 坚固地 建造 在 这 第一的 地方 ;
[ˈdʒʌst] ,
它看起来一开始就建造得非常坚固;

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði][kɪln] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
and was also somewhat sheltered by the kiln , so that it managed to
和 曾是 还 有些 避难所 经过 这 窑 , 所以 那 它 管理 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði] [geɪl] .
withstand the gale .
经受 这 大风 .

而且由于窑炉的遮蔽，它也得以抵御狂风。

[ænd; ʌnd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [i:v(ə)n][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈfeltər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt]
And thankful that they had found even so poor a shelter , the boys crouched
和 感恩 那 他们 有 成立 甚至 所以 贫穷的 一个 庇护所 , 这 男孩们 蹲着
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

男孩们感激能找到这样简陋的栖身之处，便蹲在了那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,
waiting for the fury of the storm to subside ,
等待 为了 这 愤怒 的 这 风暴 到 塌陷 ,
等待风暴平息，

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [muəd] [ˈhaʊsbəʊt] ,
when they might go on their way to the moored houseboat ,
什么时候 他们 可能 去 在 他们的 方式 到 这 系泊 船屋 ,
当他们可能前往停泊的船屋时，

[nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] , [fræŋk] [bɪˈli:vɪd] .
not more than half a mile off , Frank believed .
不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 , 坦率 相信 .
弗兰克认为，距离不会超过半英里。

“ [waʊ] ! [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ; [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [blʌf] ,
“ **Wow ! listen to that ; would you ?** ” **cried Bluff** ,
“ 哇 ! 听 到 那 ; 会 你 ? ” 哭 虚张声势 ,
“哇！听听这声音，你听听！”布拉夫喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ]
as a crash followed a blinding flash of lightning , although the rain had now
作为 一个 碰撞 随后 一个 失明 闪光 的 闪电 , 虽然 这 雨 有 现在
[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .

一道耀眼的闪电过后，传来一声巨响，尽管此时雨已经停了。

“ [ðæt] [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃʊr] ! ” [ˈkwervəd] [wɪl] ,
“ **That hit something , sure !** ” **quavered Will** ,
“ 那 打 某物 , 当然 ! ” 颤抖 将要 ,
“肯定撞到什么东西了！”威尔颤抖着说。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪkl] [fɔ:rs] .
who had no fancy for such a terrible display of electrical force .
WHO 有 不 想要 为了 这样的 一个 糟糕的 展示 的 电气 力量 .
他丝毫不喜欢这种可怕的电力展示。

“ [seɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [bɪɡ] [tri:] [gɔ:t][aɪ ˈti:] [θet] - [er] [taɪm] !
“ **Say , I wouldn't be surprised if that big tree got it thet ' ere time !**
“ 说 , 我 不会 是 惊讶 如果 那 大的 树 得到 它 那个 - 埃雷 时间 !
“我说，如果那棵大树这次倒下了，我一点也不会感到惊讶！”

“ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] .
“ **declared the farmer .**
“ 声明 这 农民 .
“农民说道。”

“ [kɪm] [raɪt] [frʌm; frəm] [θet] [weɪz] ； [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][laɪz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
“ **Kim right from thet ways ； an ' she lies thar** .
“ 金 正确的 从 那个 方式 ； 一个 - 她 谎言 那里 .
“金从那条路上下来了；她就躺在那里。”

[æn; ən] - , [baɪ] ['hoʊki] ,
An ' , by hokey ,
一个 - , 经过 胡闹 ,

哎呀，真是的

[aɪ] [θɔ:rt] [aɪ] [ketʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [oʊ] - ['bræntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][oʊ] ['laɪtnɪn] - [stript] [hɜ:r; hər] [ber] ,
I thort I ketched a crash o ' branches as the ole lightnin ' stripped her bare ,
我 索尔特 我 素描 一个 碰撞 o - 分支 作为 这 奥莱 闪电 - 脱衣舞 她 裸 ,
我以为我拍到了树枝断裂的画面，就像老闪电把她剥光了一样。

[laɪk] [aɪ 'ti:] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] .
like it does , sometimes .
喜欢 它 做 , 有时 .

有时候确实如此。

“ [fræŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ；
“ **Frank was of the same opinion** ；
“ 坦率 曾是 的 这 相同的 观点 ；

弗兰克也持同样的观点；

[ænd; ənd] [felt] ['di:pli] ['greɪtʃ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv]
and felt deeply grateful in his heart that they had been wise enough to give
和 毛毡 深 感激的 在 他的 心 那 他们 有 到过 明智的 足够的 到 给
[ðæt] ['feltər] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ] [wen] [aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] .
that shelter the go - by when it offered .
那 庇护所 这 去 - 经过 什么时候 它 提供 .

他内心深感庆幸，他们当时足够明智，拒绝了那个提供的庇护所。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][bɪɡ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
If it was really the big tree that had been struck ,
如果 它 曾是 真的 这 大的 树 那 有 到过 击 ,
如果被撞的真的是那棵大树，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fu:lɪʃli] ['teɪkən][ˈrefju:dʒ] [ˈʌndər] [ɪts] [waɪd] -
what would have been their fate had they foolishly taken refuge under its wide -
什么 会 有 到过 他们的 命运 有 他们 愚蠢地 已采取 避难所 在下面 它是 宽的 -
[ˈspredɪŋ] [lɪmz] ?
spreading limbs ?
传播 四肢 ?

如果他们愚蠢地躲在它宽阔的枝干下，他们的命运将会如何？

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈtru:li] [sed] : [fɑ:r] [ˈbetər] [ə; eɪ] [wet] [ˈdʒækɪt] [ˈeni] [taɪm] ,
As Frank had truly said : far better a wet jacket any time ,
作为 坦率 有 真的 说 : 远的 更好的 一个 湿的 夹克 任何 时间 ,
正如弗兰克所说：任何时候，湿外套都比湿外套好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
than to take chances under a tree that seems to especially invite the attention
比 到 拿 机会 在下面 一个 树 那 似乎 到 尤其 邀请 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
of the lightning ,
的 这 闪电 ,

与其冒险在一棵似乎特别容易招来闪电的树下行走，不如.....

[ɪːðər] [baɪ] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
either by its being alone in a field , or standing higher than its fellows .
任何一个 经过 它是 存在 独自的 在 一个 场地 , 或者 常设 更高 比 它是 伙伴们 .
要么是因为它孤零零地矗立在田野里，要么是因为它比其他同伴长得更高。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [roʊd] .
A short time later , and they once more started along the flooded road .
一个 短的 时间 之后 , 和 他们 一次 更多的 开始 沿着 这 被淹 路 .
不久之后, 他们再次沿着被洪水淹没的道路出发。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [wet] , [bʌt; bət] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
All of them were wet , but made light of it ,
全部 的 他们 是 湿的 , 但 制成 光 的 它 ,
他们浑身湿透, 但却毫不在意。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] [ˈlaɪtli] .
in view of the fact that they had managed to get off so lightly .
在 看法 的 这 事实 那 他们 有 管理 到 得到 离开 所以 轻轻 .
考虑到他们已经侥幸逃脱了如此轻的惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [fræŋk] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [glæd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪləˈhɔɪ]
And this was the first occasion Frank found for feeling glad the young Illinois
和 这 曾是 这 第一的 场合 坦率 成立 为了 感觉 高兴的 这 年轻的 伊利诺伊州
[ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ;
farmer had accompanied them ;
农民 有 伴随 他们 ;
这是弗兰克第一次感到庆幸有那位年轻的伊利诺伊州农民陪伴他们;

[sɪns] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [laɪm] [kɪln] .
since otherwise they would not have known about the shed at the old lime kiln .
自从 否则 他们 会 不是 有 已知 关于 这 棚 在 这 老的 酸橙 窑 .
否则他们就不会知道旧石灰窑旁的棚子了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The storm had gone raging up the river ,
这 风暴 有 已消失 愤怒 向上 这 河 ,
暴风雨沿着河面肆虐,

[ænd; ənd] [faːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiɪl] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [piːlz] ,
and far in the distance they could still hear the dull roar of the thunder peals ,
和 远的 在 这 距离 他们 可以 仍然 听到 这 乏味的 吼 的 这 雷 果皮 ,
远处依然能听到沉闷的雷声。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [iːt] [səkˈsesɪv] [boʊlt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and see the flash of each successive bolt of lightning ,
和 看 这 闪光 的 每个 连续 螺栓 的 闪电 ,
并看到每一道闪电依次闪过,

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [iːðər] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
as it either passed from one cloud to another ,
作为 它 任何一个 通过了 从 一 云 到 其他 ,
因为它要么从一朵云飘到另一朵云,

[ɔːr] [els] [sɔːt] [ðə; ði] [zɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæɡ] [ˈdaʊnwərd] [plʌndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
or else sought the earth in a zigzag downward plunge that was most terrifying .
或者 别的 寻求 这 地球 在 一个 之字形 向下 暴跌 那 曾是 最多 恐怖 .
否则就会以极其恐怖的之字形急速坠落地球。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːrˈselvz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **I guess we ought to call ourselves lucky for once ,** ” **Jerry was saying ,**
“ 我 猜测 我们 应该 到 称呼 我们自己 幸运的 为了 一次 , ” 杰瑞 曾是 说 ,
“我想我们应该庆幸自己这次运气不错,”杰瑞说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [θruː] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
as they left the river road , and headed through the patch of timber ,
作为 他们 左边 这 河 路 , 和 标题 通过 这 修补 的 木材 ,
他们离开河边公路, 穿过那片林地时,

[dʒʌst] [brɪʒɑ:nd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [left] , [sɪ'kjərli] ['fɑ:sənd] .
just beyond which all of them knew the boat had been left , securely fastened .
只是 超过 哪个 全部 的 他们 知道 这 船 有 到过 左边 , 安全地 系紧 .

就在他们所有人知道的船停泊的地方不远处，船已经牢牢地系好了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər][kept] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
The young farmer kept along with them .
这 年轻的 农民 保留 沿着 和 他们 .

年轻的农夫一直和他们在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [fræŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ]
He had told Frank that he would like to see for himself just how they
他 有 讲述 坦率 那 他 会 喜欢 到 看 为了 他自己 只是 如何 他们
[wɜ:r; wər] [fɪkst] ;
were fixed ;
是 固定的 ;

他曾告诉弗兰克，他想亲眼看看它们是如何被修复的；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] ,
and had promised in the morning to fetch them a supply of fresh eggs ,
和 有 承诺 在 这 早晨 到 拿来 他们 一个 供应 的 新鲜的 鸡蛋 ,
[sʌm; səm] ['nu:li] - [meɪd] ['bʌtər] ,
some newly - made butter ,
一些 新 - 制成 黄油 ,

早上他答应过要给他们带些新鲜鸡蛋和新做的黄油。

[ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rzi] [kaʊz] .
and milk from his Jersey cows .
和 牛奶 从 他的 球衣 牛 .

还有他家泽西奶牛产的牛奶。

“ [æn; ən] - [evri] [naɪt] [ju:; jʊ][dʒest][taɪ] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **An ' ev'ry night you jest tie up alongside the bank , you say ?**
“ 一个 - 每一个 夜晚 你 笑话 领带向上 旁边 这 银行 , 你 说 ?
“你说你每天晚上都把船系在河岸边? ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒeri] ,
“ **he remarked , as he kept at the side of Jerry ,**
“ 他 评论 , 作为 他 保留 在 这 边 的 杰瑞 ,
他一边说着，一边跟在杰瑞身边。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fænsɪ] , [fɔ:r; fər]
with regard to whom he seemed to have taken an especial fancy , for
和 看待 到 谁 他 似乎 到 有 已采取 一个 特别的 想要 , 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
some reason or other .
一些 原因 或者 其他 .

不知何故，他似乎对某人格外偏爱。

“ [waɪ] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['i:zɪst] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] ,
“ **Why , yes , that's the easiest way of doing with a houseboat , which , after all ,**
“ 为什么 , 是的 , 那就是 这 最容易 方式 的 正在做 和 一个 船屋 , 哪个 , 后 全部 ,
“没错，用船屋做这件事是最简单的，毕竟，

[ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] - ,
is pretty much the same as one of your shantyboats ,
是 漂亮的 很多 这 相同的 作为 一 的 你的 - ,
跟你们的棚屋船差不多，

[ju:st] [tu:; tə] ['kæəri] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] [trʌk] [daʊn] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
used to carry potatoes and truck down to market ,
用过的 到 携带 土豆 和 卡车 向下 到 市场 ,
用来运送土豆和卡车到市场，

” [fræŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] ˈænsər] .
” **Frank had taken it upon himself to answer .**
” 坦率 有 已采取 它 之上 他自己 到 回答 .

弗兰克主动承担起了回答这个问题的责任。

” [naʊ] , [hiəz] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] , ” [blʌf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
” **Now , here's just where we had our camp fire ,” Bluff , who was in**
” 现在 , 这里是 只是 在哪里 我们 有 我们的 营 火 , ” 虚张声势 , who 曾是 在
[ædˈvæns] , [riˈmɑːkt] .
advance , remarked .
进步 , 评论 .

“现在，这里就是我们生篝火的地方，”走在前面的布拉夫说道。

” [aɪ ˈtiː][gɑːt] [baɪ] [ðæt] ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
” **It got squdged by that downpour of rain , all right , I should say .**
” 它 得到 挤压 经过 那 倾盆大雨 的 雨 , 全部 正确的 , 我 应该 说 .
“它被那场暴雨压扁了，没错，应该说。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][taɪd] [ðə; ði] — [fræŋk] , [fræŋk] , [ʃiːz] [gɔːn] !
And here you see , we tied the — Frank , Frank , she's gone !
和 这里 你 看 , 我们 系 这 — 坦率 , 坦率 , 她是 已消失 !
你看，我们绑在一起了——弗兰克，弗兰克，她走了！

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [jel] ,
” **he suddenly ended with an excited yell ,**
” 他 突然 结束 和 一个 兴奋的 叫喊 ,
他突然兴奋地大喊一声，结束了这段话。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] , [ˈveɪkənt]
as he saw the well - known spot where the Pot Luck had been moored , vacant
作为 他 锯 这 出色地 - 已知 点 在哪里 这 锅 运气 有 到过 系泊 , 空缺
,
,
,

当他看到“百乐餐号”曾经停泊的那个著名地点空无一人时，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] .
and not the first sign of their floating home .
和 不是 这 第一的 符号 的 他们的 漂浮的 家 .
但这并非他们水上家园的第一个迹象。

[wɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ;
Will clung to Frank in the first shock of his dismay ;
将要 紧紧抓住 到 坦率 在 这 第一的 震惊 的 他的 沮丧 ;
威尔在最初的震惊和沮丧中紧紧抓住弗兰克；

[waɪl] ˈdʒeri] ˈekəʊd] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kəˈlæməti] [ðæt]
while Jerry echoed the loud cries of the first discoverer of this new calamity that
尽管 杰瑞 回声 这 大声 哭泣 的 这 第一的 发现者 的 这 新的 灾害 那
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][,əʊvəˈteɪkən][ðem; ðəm] .
seemed to have overtaken them .
似乎 到 有 被超越 他们 .

杰瑞也跟着第一个发现这场似乎已经吞噬他们的新灾难的人发出了响亮的呼喊声。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] — [ðə; ði] ˈrʌnəweɪ] ˈhaʊsboʊt]
CHAPTER XIV — THE RUNAWAY HOUSEBOAT
章 十四 — 这 逃跑 船屋
第十四章——失控的船屋

[ðeɪ] [ɔːl][stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ˈhaːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] .
They all stared as if they could hardly believe their eyes .
他们 全部 凝视 作为 如果 他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .
他们都目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz]
The moon had set about the time the storm started ; but since the sky was
这 月亮 有 放 关于 这 时间 这 风暴 开始 ; 但 自从 这 天空 曾是
[ɔ:l'redi] ['klɪrɪŋ] ,
already clearing ,
已经 清理 ,

暴风雨开始时月亮已经落山；但由于天空已经开始放晴，

[ðə; ði][stɑ:rz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
the stars gave a certain amount of light .
这 明星 给予 一个 肯定 数量 的 光 .

星星发出一定的光亮。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
And especially on the river it was possible to see for some distance .
和 尤其 在 这 河 它 曾是 可能的 到 看 为了 一些 距离 .

尤其是在河面上，可以看得比较远。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [dʌm'faʊndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wen] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] [fækt][bɜ:rst]
Frank was almost as dumbfounded as his chums when this alarming fact burst
坦率 曾是 几乎 作为 目瞪口呆 作为 他的 朋友们 什么时候 这 令人担忧 事实 爆裂
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 .

当这个令人震惊的事实突然出现在他们面前时，弗兰克几乎和他的朋友们一样目瞪口呆。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] , [ðer; ðər] [kru:z] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
Without the houseboat , their cruise down the Mississippi must come to an
没有 这 船屋 , 他们的 巡航 向下 这 密西西比州 必须 来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

没有了这艘船屋，他们的密西西比河之旅就不得不结束了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] [nɪr] [baɪ] , " [lə'mentɪd] [wɪl] ,
" They must have been hiding somewhere near by , " lamented Will ,
" 他们 必须 有 到过 隐藏 某处 靠近 经过 , " 哀叹 将要 ,
"他们肯定藏在附近某个地方,"威尔叹息道。

" [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [sku:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
" and saw the whole bunch of us scooting down the road ;
" 和 锯 这 所有的 束 的 我们 滑板车 向下 这 路 ;
"然后看到我们一群人沿着路滑行；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "
so that the chance they just wanted came along . "
所以 那 这 机会 他们 只是 通缉 来了 沿着 . "

于是，他们梦寐以求的机会就来了。

" [seɪ] , [fræŋk] , [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔzi] ['fredrɪks] !
" Say , Frank , he thinks it must have been Ossie Fredericks !
" 说 , 坦率 , 他 思考 它 必须 有 到过 奥西 弗雷德里克斯 !
"弗兰克，他说那一定是奥西·弗雷德里克斯干的！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ; " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑ:rkəs] ['stækpəʊl] .
" exclaimed Jerry ; " but I say it was that Marcus Stackpole .
" 惊呼 杰瑞 ; " 但 我 说 它 曾是 那 马库斯 斯塔克波尔 .
"杰瑞惊呼道；但我认为那就是马库斯·斯塔克波尔。"

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['treʒər] ['ʌŋk(ə)l] ['fi:lks] [hɪd] [ə'veɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [soʊ] [ni:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ]
He wanted to get that treasure Uncle Felix hid away on board so neat that even I
他 通缉 到 得到 那 宝藏 叔叔 菲利克斯 隐藏 离开 在 木板 所以 整洁的 那 甚至 我
[ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
never could find it .
绝不 可以 寻找 它 .

他想把费利克斯叔叔藏在船上的那件宝贝藏得那么整齐，连我都找不到。

[bʌt; bət] ['mɑ:rkəs] , ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [boʊt]
But Marcus , he's bound to get it , even if he has to take the old boat
但 马库斯 , 他是 边界 到 得到 它 , 甚至 如果 他 有 到 拿 这 老的 船
,
,
,

但是马库斯肯定能得到它，即使他不得不乘坐那艘旧船。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['flɪndərz] .
and tear her to flinders .
和 撕 她 到 燧石 .

把她撕成碎片。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gʌmp] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə]
what a bunch of gumps we were to leave her that way , to run to
什么 一个 束 的 口香糖 我们 是 到 离开 她 那 方式 , 到 跑步 到
[ə; eɪ][ˈfaɪər] .
a fire .
一个 火 .

我们真是一群傻瓜，竟然把她丢下不管，跑去救火。

" [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [græsp][ðə; ði]
" **The countryman was listening to all they said , and trying to grasp the**
" 这 同胞 曾是 聆听 到 全部 他们 说 , 和 尝试 到 抓牢 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“这位乡下人听着他们说的一切，努力理解情况。

[fræŋk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [step] ['oʊvər][tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]
Frank saw him step over to the tree to which they had fastened the cable
坦率 锯 他 步 超过 到 这 树 到 哪个 他们 有 系紧 这 电缆
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] ,
of the boat so securely ,
的 这 船 所以 安全地 ,

弗兰克看到他走到那棵树旁，他们把船的缆绳牢牢地系在那棵树上。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] .
as they thought .
作为 他们 想法 .

正如他们所想的那样。

" [ðɪs] [wɔ:r] [ju:; jʊ] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [bɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .
" **This whar you tied her up , boys ?** " **asked the young farmer** .
" 这 码头 你 系 她 向上 , 男孩们 ? " 问 这 年轻的 农民 .

“你们把她绑在这里吗，伙计们？”年轻的农夫问道。

“ [tuː; tə] [ðæt] [tri:] , [jes] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ **To that tree , yes , ” Frank replied .**
“ 到 那 树 ； 是的 ； ” 坦率 回复 ；

“是的，对那棵树。”弗兰克回答道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [faʊnd] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [left] [ðer; ðər] ? ”
“ **What have you found — a piece of the rope left there ? ”**
“ 什么 有 你 成立 — 一个 片 的 这 绳索 左边 那里 ？ ”

“你找到了什么——绳子上的一截残片吗？ ”

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ] [hæv] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
“ **Jest what I hev , ” came the reply , as the other took out a match ,**
“ 笑话 什么 我 赫夫 ； ” 来了 这 回复 ； 作为 这 其他 采取 出去 一个 匹配 ；

“就给我我有的，”对方回答道，同时掏出一根火柴。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **and prepared to strike it .**
“ 和 准备 到 罢工 它 ；

并准备发动攻击。

“ [slaɪst] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][juː; jə] [pli:z] ; [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [blʌf] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Sliced it off as neat as you please ; didn't they ? ” demanded Bluff , angrily .**
“ 切片 它 离开 作为 整洁的 作为 你 请 ； 没有 他们 ？ ” 要求 虚张声势 ， 愤怒地 ；

“他们把它切得整整齐齐的，是不是？”布拉夫愤怒地质问道。

“ [wɔ:l] , [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [kɪn] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [lʊk] ,
“ **Wall , not as I kin see , ” replied the farmer , bending closer to look ,**
“ 墙 ； 不是 作为 我 亲属 看 ； ” 回复 这 农民 ； 弯曲 更近 到 看 ；

“墙？我没看到。”农夫说着，弯下腰仔细看了看。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [fleɪmd] [ʌp] .
“ **as the match flamed up .**
“ 作为 这 匹配 火焰 向上 ；

火柴燃了起来。

“ [ðɪs] [haɪə] [roʊp] , [ˈi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [klɪr] [ɔ:f] ! ”
“ **This hyar rope , she's gone and busted clear off ! ”**
“ 这 hyar 绳索 ； 她是 已消失 和 被捕 清除 离开 ！ ”

“这根绳子，她竟然把它扯断了！ ”

“ [noʊ] [naɪf] [ju:st] , [ðen] , [juː; jə] [mi:n] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klɒʒənz] .
“ **No knife used , then , you mean ? ” asked Frank , jumping at conclusions .**
“ 不 刀 用过的 ； 然后 ； 你 意思是 ？ ” 问 坦率 ； 跳 在 结论 ；

“所以你的意思是用刀？”弗兰克妄下结论地问道。

“ [ˈnɪksi] [ə; eɪ] [naɪf] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [tʊn] .
“ **Nixy a knife , ” came the answer , in a positive tone .**
“ 尼克西 一个 刀 ； ” 来了 这 回答 ； 在 一个 积极的 语气 ；

“尼克西，一把刀，”对方用肯定的语气回答道。

“ [ðen] [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ 'ti:] , ” [fræŋk] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
“ **Then that settles it , ” Frank went on , turning to his comrades .**
“ 然后 那 定居点 它 ； ” 坦率 去 在 ； 转弯 到 他的 同志们 ；

“那就这么定了，”弗兰克说着，转向他的同伴们。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkeɪb(ə)l] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
“ **Our cable turned out a bad one , boys ; and in the storm ,**
“ 我们的 电缆 转向 出去 一个 坏的 — ； 男孩们 ； 和 在 这 风暴 ；

“伙计们，我们的电缆坏了；在暴风雨中，

[wen] [ðə; ði] [wind] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [roʊp] [snæpt] [ɔ:f] [ɔ:rt] ! ”
“ **when the wind struck the side of the cabin , the rope snapped off short ! ”**
“ 什么时候 这 风 击 这 边 的 这 舱 ； 这 绳索 啪啪 离开 短的 ！ ”

风吹到小屋侧面时，绳子突然断了！

“ [waʊ] ！
“ **Wow** ！
“ 哇 ！

“哇！

[wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ？ ” [kraɪd] [ˈdʒeri] .
what do you think of that , now ? ” cried Jerry .
什么 做 你 思考 的 那 , 现在 ？ ” 哭 杰瑞 .

“你现在觉得怎么样？”杰瑞喊道。

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈɔ:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ; [nɔ:r] [jet] [ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk,pəʊl] ,
“ **Then it wasn't Ossie and his crowd ; nor yet Marcus Stackpole ,**
“ 然后 它 不是 奥西 和 他的 人群 ; 也不 然而 马库斯 斯塔克波尔 ,

“那时还不是奥西和他的同伙；也不是马库斯·斯塔克波尔，

[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] ？ ” [əbˈzɜ:rvd] [blʌf] ,
that did the little job for us ? ” observed Bluff ,
那 做过 这 小的 工作 为了 我们 ？ ” 观察到 虚张声势 ,

“这小事儿就帮我们办成了吗？”布拉夫说道。

[ˈbɑ:tlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] .
bottling some of his wrath for another occasion .
装瓶 一些 的 他的 愤怒 为了 其他 场合 .

他将部分怒火压抑在心底，留待日后发泄。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:rm] , ” [fræŋk] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **We can lay it all to the storm , ” Frank went on to say ,**
“ 我们 能 躺 它 全部 到 这 风暴 , ” 坦率 去 在 到 说 ,

“我们可以把一切都交给风暴来应对，”弗兰克接着说。

[æz; əz][hi:; hi] [tu:] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [freɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
as he too examined the frayed end of the piece of cable still hanging from
作为 他 也 检查 这 磨损的 结尾 的 这 片 的 电缆 仍然 绞刑 从
[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ;
the trunk of the tree ;
这 树干 的 这 树 ;

他也仔细查看了仍然挂在树干上的那段电缆的磨损末端；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsevəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
and which it was plain to be seen had never been severed by a sharp
和 哪个 它 曾是 清楚的 到 是 已见 有 绝不 到过 切断 经过 一个 锋利的
[ˈɪnstɾəmənt] .
instrument .
乐器 .

很明显，这些伤口从未被锋利的器具切断过。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bæd] , ” [wɪl] [ˈpleɪntɪvli] [strʌk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] .
“ **But that's just about as bad , ” Will plaintively struck up just then .**
“ 但 那就是 只是 关于 作为 坏的 , ” 将要 哀怨地 击 向上 只是 然后 .

“但这也好不到哪儿去，”威尔这时哀怨地说道。

“ [pərˈhæps] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [nɑ:kt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [bɪfɔ:r] [naʊ] ; [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Perhaps our fine boat has been knocked to pieces before now ; or even if she**
“ 也许 我们的 美好的 船 有 到过 敲门 到 件 前 现在 ; 或者 甚至 如果 她
[ˈhæznt] ,
hasn't ,
还没有 ,

“或许我们这艘漂亮的船以前就已经被撞得粉碎了；或者即便没有，

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [məst; məst] [bi:; bi] [ˈbu:ɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
then she must be booming along in the middle of the river ,
然后 她 必须 是 蓬勃发展 沿着 在 这 中间 的 这 河 ,

那她肯定正在河中央轰隆隆地往前走。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfloʊts] .
turning around and around as she floats .
转弯 大约 和 大约 作为 她 浮标 .

她漂浮着，不停地旋转。

[waɪ] , [fræŋk] , [ðɪs] [ˈhæpənd] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
Why , Frank , this happened half an hour ago ,
为什么 , 坦率 , 这 发生 一半 一个 小时 前 ,

弗兰克，这事发生在半小时前。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] [kæn; kən][biː; bi] ? " **and by now where do you think the Pot Luck can be ? "**
和 经过 现在 在哪里 做 你 思考 这 锅 运气 能 是 ? "

那么，你觉得现在聚餐会进行到什么程度了？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [snægd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ,
" If she hasn't been snagged and sunk in the storm , " replied Frank ,
" 如果 她 还没有 到过 被钩住 和 沉没 在 这 风暴 , " 回复 坦率 ,

“如果她没有在风暴中被缠住沉没的话，”弗兰克回答说，

" [ɔːr][ʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [wɪnd] , [waɪ] , [baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpiːsfəli] [əˈbɔːŋ] ,
" or upset by the hurricane wind , why , by now she may be floating peacefully along ,
" 或者 沮丧的 经过 这 飓风 风 , 为什么 , 经过 现在 她 可能 是 漂浮的 和平地 沿着 ,

“或者被飓风吹得摇摇欲坠，或许现在她正平静地漂流着呢。”

[ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] , [seɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , [pərˈhæps] [θriː] , [bɪˈloʊ] [hɪr] . "
all by herself , say about two miles , perhaps three , below here . "
全部 经过 她自己 , 说 关于 二 英里 , 也许 三 , 以下 这里 . "

她独自一人，大概在下方两英里，也许三英里处。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] !
And I was expecting to sleep aboard to - night !
和 我 曾是 期待 到 睡觉 船上 到 - 夜晚 !

我原本打算今晚睡在船上！

" [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
" Will exclaimed .
" 将要 惊呼 .

“威尔惊呼道。”

" [aɪ] [ˈhoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvərˈteɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
" I hope you may yet , if there's any way by which we can overtake a runaway
" 我 希望 你 可能 然而 , 如果 有 任何 方式 经过 哪个 我们 能 超过 一个 逃跑

[ˈhaʊsboʊt] ,
houseboat ,
船屋 ,

“我希望你还有机会，如果还有什么办法能让我们追上一艘失控的船屋的话。”

" [fræŋk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Frank said , as he tried to think .
" 坦率 说 , 作为 他 尝试 到 思考 .

弗兰克一边思考一边说道。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]
Was there any means of obtaining a team of horses , and by following the
曾是 那里 任何 方法 的 获得 一个 团队 的 马匹 ; 和 经过 下列的 这
[ˈkʌntri] [roʊd] ,
country road ,
国家 路 ;

是否有办法弄到一队马，然后沿着乡间小路走？

[ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbʊt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ?
getting ahead of the houseboat that had gone adrift in the storm ?
获得 前方 的 这 船屋 那 有 已消失 漂流 在 这 风暴 ?

抢在暴风雨中漂流的船屋前面？

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
The countryman ought to know ,
这 同胞 应该 到 知道 ;

乡下人应该知道，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] ,
for he had been born and raised in that section of the State ,
为了 他 有 到过 出生 和 提高 在 那 部分 的 这 状态 ;

因为他出生并成长于该州的那个地区。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and must be familiar with the lay of the land .
和 必须 是 熟悉的 和 这 躺 的 这 土地 .

并且必须熟悉当地地形。

[soʊ] [fræŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɛrt] - .
So Frank turned to Seth Groggins .
所以 坦率 转向 到 塞思 - .

于是弗兰克转向了塞思·格罗金斯。

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] , [sɛrt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You understand what has happened to us ; don't you , Seth ?** " **he asked .**
" 你 理解 什么 有 发生 到 我们 ; 不 你 , 塞思 ? " 他 问 .

“你明白我们身上发生了什么事，对吧，塞思？”他问道。

" [ˈrekən] [aɪ] [dʌz] ; [ðə; ði] [ˈpeski] [ˈboʊts] [gɔ:n] [æn; ən] - [pleɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] . "
" **Reckon I does ; the pesky boat's gone an ' played you all a mean trick .** "
" 估计 我 做 ; 这 讨厌的 船的 已消失 一个 - 玩 你 全部 一个 意思是 诡计 . "

“我觉得确实如此；那艘讨厌的船已经走了，还跟你们耍了个花招。”

" [naʊ] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [help] [ju: ˈes][oʊvərˈteɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] , [sɛrt] . "
" **Now , perhaps you might help us overtake our boat , Seth .** "
" 现在 , 也许 你 可能 帮助 我们 超过 我们的 船 , 塞思 . "

“现在，塞思，或许你可以帮我们追上我们的船。”

" [ju:; jʊ][dʒest] [tel] [em ˈi:] [haʊ] , [ðen] , [æn; ən] - [si:] [em ˈi:][dʒʌmp] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
" **You jest tell me how , then , an ' see me jump ,** " **answered the farmer ,**
" 你 笑话 告诉 我 如何 , 然后 , 一个 - 看 我 跳 , " 回答 这 农民 ,
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“那你只要告诉我怎么做，然后看我跳起来就行了，”农夫迅速回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [pli:zd] [fræŋk] [ˈveri] [mʌt] .
and with a friendly ring in his voice that pleased Frank very much .
和 和 一个 友好的 戒指 在 他的 嗓音 那 高兴 坦率 非常 很多 .

他语气友善，这让弗兰克非常高兴。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [fæst] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][jɔr; jər] [pleɪs] ？

“ **Have you got any fast horses at your place** ？

“ 有 你 得到 任何 快速地 马匹 在 你的 地方 ？

你那里有跑得快的马吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [nekst] .

“ **he asked next** .

“ 他 问 下一个 ；

他接着问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz][kɪn] [biː; bi] [faʊnd] - - [ðiːz] [haɪə] [pɑ:rts] .

“ **That's what I hev , as good a pair as kin be found ' raound these hyar parts** .

“ 那就是 什么 我 赫夫 ， 作为 好的 一个 一对 作为 亲属 是 成立 - - 这些 hyar 部分 ；

“我拥有的就是这对，在这一带能找到的最好的一对。”

[æn; ən] - [aɪ] [siːz] [wɑ:t,wʌt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [fræŋk] .

An ' I sees wot you mean to try , Frank .

一个 - 我 看到 什么 你 意思是 到 尝试 ， 坦率 ；

我明白你想做什么了，弗兰克。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][kɪn][biː; bi][dɪd] ？ “

Think it kin be did ？ “

思考 它 亲属 是 做过 ？ “

你觉得可以做到吗？

“ [haʊ] [fa:r] [dʌz] [ðɪs] [roʊd] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ？

“ **How far does this road follow the river** ？

“ 如何 远的 做 这 路 跟随 这 河 ？

这条路沿着河流延伸多远？

“ [fræŋk] [æskt] .

“ **Frank asked** .

“ 坦率 问 ；

弗兰克问道。

“ [oʊ] ！ [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“ **Oh ! many a mile , “ came the answer** .

“ 哦 ！ 许多 一个 英里 ， “ 来了 这 回答 ；

“哦！ 好远啊！”有人回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔ:r; fər] [mɛ'bi] [fɔ:r] [maɪlz] ,

“ **She runs alongside the Mississippi for mebbe four miles** ,

“ 她 跑步 旁边 这 密西西比州 为了 也许 四 英里 ；

“她沿着密西西比河跑了大约四英里，

[ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [kɔ:rs] [tuː] [maɪlz] - [krɔ:s] [ə; eɪ] [nek] [oʊ] - [lənd] , [ˈsævɪn] - [ˈsʌmθɪn] -

then takes a straightaway course two miles ' cross a neck o ' land , savin ' somethin ' -

然后 需要 一个 马上 课程 二 英里 - 叉 一个 脖子 o - 土地 ， 萨文 - 某物 -

[laɪk] [faɪv] [maɪlz] ,

like five miles ,

喜欢 五 英里 ；

然后径直穿过两英里宽的狭窄地带，节省了大约五英里的路程。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔ:tər][ə'ʌɪn] [brɪ'ɑ:nd] . “

and strikes the winding water agin beyond . “

和 罢工 这 绕线 水 再次 超过 ； “

然后再次击打远处蜿蜒的水面。

“ [dʒʌst][let][em 'iː] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ðæt] , “ [fræŋk] [went] [ɑ:n] , [ˈkɑ:mli] ,

“ **Just let me figure on that , “ Frank went on , calmly** ,

“ 只是 让 我 数字 在 那 ， “ 坦率 去 在 ， 平静地 ；

“让我想想办法，”弗兰克平静地继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [laɪk] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]
for he knew nothing could be gained by getting excited like Bluff and the
为了 他 知道 没有什么 可以 是 获得 经过 获得 兴奋的 喜欢 虚张声势 和 这
[ˈðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
others seemed to be .
其他的 似乎 到 是 .

因为他知道，像布拉夫他们那样兴奋起来是没有任何好处的。

“ [saɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgen] .
” **Six miles from here by the road , and then we strike the river again** .
” 六 英里 从 这里 经过 这 路 , 和 然后 我们 罢工 这 河 再次 .
“从这里沿公路走六英里，然后我们再到河边。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [brɪˈfɔːr]
how far do you suppose that boat would have to drift with the current before
如何 远的 做 你 认为 那 船 会 有 到 漂移 和 这 当前的 前
[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðæt] [seɪm] [pɔɪnt] ? ”
it struck that same point ? ”
它 击 那 相同的 观点 ? ”

你认为那艘船要顺着水流漂多远才会撞到同一个点？

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [kɪn][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈkʌtɪn] - [əkrɒst] [ðæt] [nek] .
” **They do say that five miles kin be saved by cuttin ' acrost that neck** .
” 他们 做 说 那 五 英里 亲属 是 已保存 经过 切丁 - 横跨 那 脖子 .
“他们说，砍断那条脖子就能节省五英里的路程。”

[aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] [ˈɪtəd][biː; bi][ɔːl][oʊ] - [θriː] [ˈeniweɪ] , “ [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [dɪˈklerd] , [ˈpɑːzətɪvli] .
I reckon as haow it'd be all o ' three anyway , ” the farmer declared , positively .
我 估计 作为 哈奥 它会 是 全部 o - 三 反正 , ” 这 农民 声明 , 积极地 .
“我估计反正也得有三个吧，”农夫肯定地说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [twɑɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
” **We ought to be able to go twice as fast as the boat , I should think** ,
” 我们 应该 到 是 有能力的 到 去 两次 作为 快速地 作为 这 船 , 我 应该 思考 ,
“我想，我们应该能以船速的两倍前进。”

“ [fræŋk] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] ,
” **Frank continued , “ and counting the saving** ,
” 坦率 持续 , “ 和 计数 这 保存 ,
弗兰克继续说道：“算算节省下来的钱，

[aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf]
I believe we would have plenty of time to get to your place and be off
我 相信 我们 会 有 很多 的 时间 到 得到 到 你的 地方 和 是 离开
,
:
,
我相信我们有充足的时间到达你那里并出发。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈɡriːd] .
if you agreed .
如果 你 同意 .
如果你同意的话。

[wɪə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] . “
We're willing to pay you five dollars for your trouble . ”
是 愿意的 到 支付 你 五 美元 为了 你的 麻烦 . ”
我们愿意付你五美元作为报酬。

“ [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈnʌθɪŋ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈfɑ:rmər] .

“ **Five dollars nothing** ！ ” **exclaimed the young farmer** .

五 美元 没有什么 ！ ” 惊呼 这 年轻的 农民 .

“五块钱？没了！”年轻的农夫喊道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] , [wen] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“ **What d'ye think I am** , **when** , **if it hadn't been for you** ,

“ 什么 染料 思考 我 是 , 什么时候 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

“你以为我是谁？如果不是因为你，我又算什么？”

[laɪks] [nɔ:t][aɪˈd] [bɪn] [ˈkreɪzi] [ˈnʌf] [tu:; tə][hev] [kæmpt] , [ˈʌndər] [θet] [seɪm] [bɪg] [tri:] ,

like's not I'd been crazy enough to hev camped , under thet same big tree ,

点赞 不是 ID 到过 疯狂的 足够的 到 赫夫 露营 , 在下面 那个 相同的 大的 树 ,

好像我疯了似的，竟然在那棵大树下露营过。

[ænd; ənd][dʒest] [θɪŋk] [wɔ:r] [aɪˈd][bi:; bi] [naʊ] ?

and jest think whar I'd be naow ?

和 笑话 思考 码头 ID 是 现在 ?

你觉得我现在会在哪里？

[dʌn] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] , [məˈren] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

Done it afore , more'n a few times .

完毕 它 之前 , 更多 一个 很少 时代 .

以前做过，还不止一次。

[ˈrekən] [ðæt] [er] [ˈlaɪtnɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪn] - [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æn; ən] - [ʃi:d] [ga:t][em ˈi:][tu:; tə] -

Reckon that ere lightnin ' was a layin ' for me , an ' she'd got me to -

估计 那 埃雷 闪电 - 曾是 一个 躺着 - 为了 我 , 一个 - 棚 得到 我 到 -

[naɪt] [ʃʊr] .

night sure .

夜晚 当然 .

我觉得闪电之前就是为我准备的，她今晚肯定能把我搞定。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [bɔɪz] ; [maɪ] [pleɪs] [eɪnt] [fɑ:r] [ɔ:f] .

But come along , boys ; my place ain't far off .

但 来 沿着 , 男孩们 ; 我的 地方 不是 远的 离开 .

孩子们，跟我来吧；我家离这里不远。

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [rʌn] ;

“ **He led the way to the road , and up it at a fast run** ;

“ 他 引领 这 方式 到 这 路 , 和 向上 它 在 一个 快速地 跑步 ;

他带头走到路上，然后快速跑上去；

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the four chums following after him as best they could .

这 四 朋友们 下列的 后 他 作为 最好的 他们 可以 .

他的四个伙伴尽力跟在他身后。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈfɑ:rmhaʊs] ;

Inside of ten minutes they arrived at a wayside farmhouse ;

里面 的 十 分钟 他们 到达的 在 一个 路边 农家 ;

不到十分钟，他们就到达了路边的一间农舍；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

and without waiting to answer the calls of the old lady on the porch ,

和 没有 等待 到 回答 这 呼叫 的 这 老的 女士 在 这 门廊 ,

甚至没等回应门廊上老太太的呼唤，

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] ,

who wanted to know all about the fire , country fashion ,

WHO 通缉 到 知道 全部 关于 这 火 , 国家 时尚 ,

谁想了解关于火灾、乡村时尚的一切？

[seɪt] [led] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['steɪb(ə)] [ænd; ənd] [bɑ:rn] .
Seth led his new friends straight out to a big stable and barn .
塞思 引领 他的 新的 朋友们 直的 出去 到 一个 大的 稳定的 和 谷仓 .

塞思带着他的新朋友们径直来到一个大马厩和谷仓前。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ekspɜ:rt] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪmən] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,
The way that expert young countryman got out his horses ,
这 方式 那 专家 年轻的 同胞 得到 出去 他的 马匹 ,

那位经验丰富的年轻乡下人把他的马牵出来的方式是.....

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [roʊd] ['wægən] ,
and hitched them to a light road wagon ,
和 搭便车 他们 到 一个 光 路 车皮 ,

然后把它们套在一辆轻型公路马车上。

[meɪd] [fræŋk] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑ:m] [fɔ:r; fər] [fæst] [wɜ:rk] .
made Frank ready to give him the palm for fast work .
制成 坦率 准备好 到 给 他 这 棕榈 为了 快速地 工作 .

弗兰克准备给他一个掌，表扬他工作迅速。

[waɪ] , [ɪn] ['ɔ:lmʊst] [noʊ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:ɪ; wər] [tɔ:st] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:t] .
Why , in almost no time the ends of the lines were tossed over the seat .
为什么 , 在 几乎 不 时间 这 结束 的 这 线条 是 抛掷 超过 这 座位 .

为什么？几乎没过多久，绳子的两端就被扔到了座位上。

“ [dʒʌmp] [ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] , [dʒest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [dɔ:z]
“ **Jump in , boys , and we'll be off , jest as soon as I shut the stable doors**
“ 跳 在 , 男孩们 , 和 出色地 是 离开 , 笑话 作为 很快 作为 我 关闭 这 稳定的 门
.
:
.
.

“伙计们，跳上来吧，等我关上马厩门，我们就出发。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hevər] [li:v] - [ɪm] ['oʊpən] .
You see , I never leave ' em open .
你 看 , 我 绝不 离开 - 呃 打开 .

你看，我从来不会让它们敞开着。

['rɑ:bɪnz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hʌl] ['aʊtfɪt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] ['eni]
Robbins lost his hull outfit one night , and I ain't a - goin ' to take any
罗宾斯 丢失的 他的 船体 全套服装 一 夜晚 , 和 我 不是 一个 - 去 - 到 拿 任何
['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
chances with mine .
机会 和 矿 .

罗宾斯一夜之间失去了他的船体装备，我可不想拿我的船体冒险。

“ [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪts] ,
“ **Another minute , and they were making for the open gates ,**
“ 其他 分钟 , 和 他们 是 制作 为了 这 打开 大门 ,
又过了一分钟，他们就朝着敞开的大门跑去。

[wɪtʃ] [seɪt] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
which Seth had seen to at the time they entered his grounds .
哪个 塞思 有 已见 到 在 这 时间 他们 进入 他的 理由 .

塞思在他们进入他的庄园时就安排好了一切。

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
The last the boys saw of the old lady she was standing there ,
这 最后的 这 男孩们 锯 的 这 老的 女士 她 曾是 常设 那里 ,

男孩们最后一次看到老太太时，她正站在那里。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
where the light of a lamp issued from an open door , and looking after
 在哪里 这 光 的 一个 灯 发布 从 一个 打开 门 , 和 寻找 后
 [hɜːr; həər] [bɔɪ] ,
her boy ,
 她 男生 ,

一盏灯的光从敞开的门里透出来，她正照看着她的儿子。

[æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
as though she wondered if he had taken leave of his senses .
 作为 尽管 她 想知道 如果 他 有 已采取 离开 的 他的 感官 .

仿佛她怀疑他是不是疯了。

“ [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːrtɜː][aɪ] [gets] [bæk] [tuː; tə] [hʌm] , ” [seɪt] [ˈveri] [ˈsensəbli] [riˈmɑːkt] ,
“ Tell her all erbout it , arter I gets back to hum , ” Seth very sensibly remarked , ”
 告诉 她 全部 erbout 它 , 动脉 我 获得 后退 到 哼 , ” 塞思 非常 明智地 评论 ,

“等我回去唱歌之后,把所有事情都告诉她,”塞思非常明智地说道。

[æz; əz][hi; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɪp] , [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [raʊd] .
as he used the whip , to send his horses galloping down the river road .
 作为 他 用过的 这 鞭 , 到 发送 他的 马匹 疾驰 向下 这 河 路 .
 他挥动鞭子，驱使马匹沿着河边的道路飞奔。

“ [ʃiː, ʃi] [ˈɔlɜːz] - [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] , [juː, jʊ] [siː] ,
 “ She allers arsks so many questions , you see ,
 “ 她 过敏 - 所以 许多 问题 , 你 看 ,
 “她总是问很多问题，你知道的。”

[aɪ][dʒɛst] - ['kʊdn̩t] [həʊld][ʌp][tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] , [wen] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] -
I **jest** **natchly** **couldn't** **hold** **up** **to** **satisfy** **her** **right** **now** , **when** **minutes** **are** **a** -
 我 笑话 - 不能 抓住 向上 到 满足 她 正确的 现在 , 什么时候 分钟 是 一个 -
 [gɔɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] .
goin ' **to** **count** .
 去 - 到 数数 .

我当然无法在此刻满足她，因为时间紧迫。

, [ba:b] !
Giddup , **Bob** !
 吉杜普 , 鲍勃 !
 驾, 鲍勃!

[illegible]

” [bəʊθ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [spiːd] .
“ Both horses were already making great speed .
 ” 两个都 马匹 是 已经 制作 伟大的 速度 .
 “两匹马当时都跑得很快。”

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] ,
Frank and Will sat beside the driver on the seat ,
坦率 和 将要 卫星 旁 这 司机 在 这 座位 ,
 弗兰克和威尔坐在司机旁边的座位上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lðə] [faʊnd] [æz; əz] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
while the others found as comfortable places as they could on the bottom
 尽管 这 其他的 成立 作为 舒服的 地方 作为 他们 可以 在 这 底部
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['wæɡən] .
of the light wagon .
 的 这 光 车皮 .

而其他人则在轻型货车的底部找到了尽可能舒适的位置。

[ðə; ði][rʊʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
The road was not everything that could be wished for , and in consequence ,
这 路 曾是 不是 一切 那 可以 是 希望 为了 , 和 在 结果 ,
这条路并不尽如人意, 因此,
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] “ [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mʌm] ,
when they came to a little depression , or a “ thank - you - mum ,
什么时候 他们 来了 到 一个 小的 沮丧 , 或者 一个 “ 感谢 - 你 - 妈妈 ,
当他们情绪有些低落时, 或者想对妈妈说声“谢谢”,
“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈflekt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:ʃaʊt] ,
“ which was intended to deflect running water , and save a washout ,
“ 哪个 曾是 故意的 到 偏转 跑步 水 , 和 节省 一个 冲刷 ,
“其目的是为了偏转流水, 避免被冲毁。”
[bəʊθ][ˈdʒeri][ænd; ənd] [blʌf] [faʊnd][aɪ ˈti:][ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈziʃ(ə)n]
both Jerry and Bluff found it difficult to keep anything like an upright position
两个都 杰瑞 和 虚张声势 成立 它 难的 到 保持 任何事物 喜欢 一个 直立 位置
.
:
.
杰瑞和布拉夫都很难保持直立的姿势。
[ðə; ði][ˈlætər] [ɪˈspeʃəli] , [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] ,
The latter especially , being still burdened with his gun ,
这 后者 尤其 , 存在 仍然 负担 和 他的 枪 ,
尤其是后者, 因为他仍然背负着枪支。
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ju:z] [wʌŋ][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ;
could only use one hand with which to hold on to the side of the wagon ;
可以 仅有的 使用 一 手 和 哪个 到 抓住 在 到 这 边 的 这 车皮 ;
只能用一只手抓住马车的侧面;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
and as a consequence he was bounding all over the bed of the
和 作为 一个 结果 他 曾是 边界 全部 超过 这 床 的 这
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ʌnˈtɪl] [fræŋk] ,
vehicle , until Frank ,
车辆 , 直到 坦率 ,
结果, 他便在车厢里到处乱蹦, 直到弗兰克.....

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hɑ:rd][laɪnz][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [pɔr] [blʌf] , [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [əˈweɪ] ,
noticing what hard lines had fallen to poor Bluff , took the gun away ,
注意到 什么 难的 线条 有 倒下 到 贫穷的 虚张声势 , 采取 这 枪 离开 ,
注意到可怜的布拉夫落入了多么艰难的境地, 便把枪拿走了。
[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ][hændz] .
which allowed him to have the use of both hands .
哪个 允许 他 到 有 这 使用 的 两个都 双手 .
这使他能够使用双手。

[maɪl][ˈæftər][maɪl] [ðeɪ] [pʊt][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mile after mile they put behind them in this fashion .
英里 后 英里 他们 放 在后面 他们 在 这 时尚 .
他们就这样一英里又一英里地向前迈进。
“ [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [fræŋk] , “ [wɪl] [wʊd] [seɪ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
“ Oh ! I hope we will make it , Frank , “ Will would say every little while ;
“ 哦 ! 我 希望 我们 将要 制作 它 , 坦率 , “ 将要 会 说 每一个 小的 尽管 ;
“哦! 我希望我们能成功, 弗兰克,”威尔时不时会这样说;

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [ˈtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [θɔ:t] [aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ]
and at such times the other thought it his duty to cheer the doubting
和 在 这样的 时代 这 其他 想法 它 他的 责任 到 欢呼 这 怀疑
[tʃʌm] [ʌp][baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][felt] [fʊr] [ðeɪ] [wʊd] ,
chum up by declaring that he felt sure they would ,
密友 向上 经过 声明 那 他 毛毡 当然 他们 会 ,
“ 每当这时, 另一个人就会觉得有责任去安慰那个心存疑虑的朋友, 告诉她自己确信他们一定能成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
as they were making such splendid time .
作为 他们 是 制作 这样的 灿烂 时间 .
“ 他们玩得非常开心。

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:;] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
“ But even if we do see the poor old Noah's Ark away out in the middle of
“ 但 甚至 如果 我们 做 看 这 贫穷的 老的 诺亚的 方舟 离开 出去 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
“但即便我们真的看到了可怜的诺亚方舟孤零零地漂浮在河中央,

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈb:ŋ] , [haʊˈevər] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rlɪd][kæn; kən][wi:; wi][get][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ” [wɪl] [æskt] .
floating along , however in the wide world can we get to her ? ” Will asked .
漂浮的 沿着 , 然而 在 这 宽的 世界 能 我们 得到 到 她 ? ” 将要 问 .
“她就这样漂泊着, 可是在这广阔的世界里, 我们该如何才能找到她呢?”威尔问道。

“ [noʊ][ju:z] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][aɪˈti:] , ” [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ No use crossing a bridge till we come to it , ” Frank told him .
“ 不 使用 过境 一个 桥 直到 我们 来 到 它 , ” 坦率 讲述 他 .
“不到桥头不去过桥, 是没用的。”弗兰克告诉他。

“ [wen] [wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .
“ When we understand the situation we'll have some plan ready to meet it .
“ 什么时候 我们 理解 这 情况 出色地 有 一些 计划 准备好 到 见面 它 .
“当我们了解情况后, 我们会制定相应的计划来应对。”

[hɪəz] [wer] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [ˈɪznt] [aɪˈti:] , [seɪt] ?
Here's where we leave the river ; isn't it , Seth ?
这里是 在哪里 我们 离开 这 河 ; 不是 它 , 塞思 ?
我们就是在这里离开这条河的, 对吧, 塞思?

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [plæŋk] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
“ as the driver urged his team over a little plank bridge at a point where
“ 作为 这 司机 敦促 他的 团队 超过 一个 小的 板 桥 在 一个 观点 在哪里
[ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
the road turned abruptly to the left .
这 路 转向 突然 到 这 左边 .
“司机催促着他的车队驶过一座小木板桥, 那里道路突然向左转弯。

“ [jep] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] .
“ Yep , that's the ticket , ” replied the other .
“ 是的 , 那就是 这 票 , ” 回复 这 其他 .
“没错, 就是这个,”另一个人回答道。

“ [tu:] [maɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [straɪk] [hɜ:r; hər][əˈ^ɪn] .
“ Two mile now , and then we strike her agin .
“ 二 英里 现在 , 和 然后 我们 罢工 她 再次 .
“现在还有两英里, 然后我们再攻击她。”

[goʊ] - [læŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈfæni] ; - , [bɑ:b] , [ji:; jɪ] [ˈleɪzɪboʊnz] !
Go ' lang thar , Fanny ; gaddup , Bob , ye lazybones !
去 - 语言 那里 , 舐 ; - , 鲍勃 , 是的 懒骨头 !
“去吧, 范妮; gaddup, 鲍勃, 你们这些懒骨头!”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] “ [tɔ:k] , ” [æz; əz] [blʌf] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] ,
“ **But this was only “ talk , “ as Bluff expressed it** ,
“ 但 这 曾是 仅有的 “ 讲话 , “ 作为 虚张声势 表达 它 ,
但正如布拉夫所说,这只是“说说而已”。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
for both horses were doing the best they knew how , and making splendid time .
为了 两个都 马匹 是 正在做 这 最好的 他们 知道 如何 , 和 制作 灿烂 时间 .
两匹马都尽了全力,跑出了非常快的速度。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [fræŋk] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi]
After a while , Frank knew from the signs that they must once more be
后 一个 尽管 , 坦率 知道 从 这 标志 那 他们 必须 一次 更多的 是
[əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
approaching the river .
接近 这 河 .
过了一会儿,弗兰克从种种迹象中判断出,他们一定又快要到达河边了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [sti:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɑ:rt] ,
He could hardly still his own excited heart ,
他 可以 几乎 仍然 他的 自己的 兴奋的 心 ,
他几乎无法平复自己激动的心跳。

[soʊ] [ˈveri] [mʌt] [diˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] .
so very much depended on the events of the next half hour .
所以 非常 很多 取决于 在 这 活动 的 这 下一个 一半 小时 .
所以,接下来的半小时会发生什么,就成了最大的变数。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈfloʊɪŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [əˈɡen] .
Finally they burst into view of the swiftly flowing Mississippi again .
最后 他们 爆裂 进入 看法 的 这 迅速地 流动 密西西比州 再次 .
最后,他们再次出现在湍急的密西西比河的视野中。

[aʊt] [ˈoʊvər][ɪts] [brɔ:d] [ˈbʊzəm] [ˈevri] [aɪ] [went] , [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
Out over its broad bosom every eye went , seeking for some sign of the floating
出去 超过 它是 广阔 怀 每一个 眼睛 去 , 寻求 为了 一些 符号 的 这 漂浮的
[ˈhaʊsboʊt] .
houseboat .
船屋 .
所有人的目光都投向它宽阔的胸膛,寻找那艘漂浮的船屋的踪迹。

“ - [si:] [ˈnʌθɪn] - [oʊ] - [hɜ:r; hər] , [ˈmɪstər] ! ” [əˈnaʊnst] [seɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] ; “
“ **Doan't see nuthin ' o ' her , mister ! “ announced Seth , in a disappointed tone ; “**
“ - 看 什么也没有 - o - 她 , 先生 ! “ 宣布 塞思 , 在 一个 失望的 语气 ; “
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,
“我什么也没看见,先生!”塞思失望地宣布;“但是,

[aɪ] [ˈrekənz] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [həd] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [floʊt] [ðɪs] [fɑ:r] .
I reckons as haow she ain't hed time yet to float this far .
我 估计 作为 哈奥 她 不是 头 时间 然而 到 漂浮 这 远的 .
我估计她还没来得及漂这么远。

[ɪnˈsaɪd][hɑ:rf][ə; eɪ] [ˈaʊər] [wi:; wi] [kɪn] [spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] ,
Inside harf a hour we kin spect to see the runaway ,
里面 哈夫 一个 小时 我们 亲属 光谱 到 看 这 逃跑 ,
不到半小时我们就能见到逃跑的人了。

[ɪf] [aɪˈti:] [steɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] .
if it stays as light as it is naow .
如果 它 停留 作为 光 作为 它 是 现在 .
如果它保持现在这样的轻盈状态。

“ [fræŋk] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:rtər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Frank had not been looking in the same quarter as the others** ,
“ 坦率 有 不是 到过 寻找 在 这 相同的 四分之一 作为 这 其他的 ,
“ 弗兰克和其他人看的不是同一个方向 ,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
who seemed to have taken it for granted that the houseboat , when she
WHO 似乎 到 有 已采取 它 为了 的确 那 这 船屋 , 什么时候 她
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
她似乎理所当然地认为, 当她出现时, 那艘船屋.....

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [fa:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flʌd] .
would be found far out on the flood .
会 是 成立 远的 出去 在 这 洪水 .
会在洪水泛滥的远处被发现。

[hi:; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
He cast his eye closer to the shore that stretched away toward the north ,
他 投掷 他的 眼睛 更近 到 这 支撑 那 拉伸 离开 朝向 这 北 ,
他将目光投向向北延伸的海岸线 ,

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [dɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] ;
until it became dim and uncertain in the starlight ;
直到 它 成为 暗淡 和 不确定 在 这 星光 ;
直到它在星光下变得昏暗而模糊 ;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [klɪr] [frʌm; frəm] [həˈraɪz(ə)n] [tu:; tə] [həˈraɪz(ə)n] ,
for the heavens were now clear from horizon to horizon ,
为了 这 天 是 现在 清除 从 地平线 到 地平线 ,
因为此时天空晴朗无云, 从地平线到地平线都是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ˈwʌndərfəli] [pjʊr] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [skwɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈi:vniŋ] .
and the air wonderfully pure after the thunder squall of the earlier evening .
和 这 空气 太棒了 纯的 后 这 雷 暴风雨 的 这 早些时候 晚上 .
傍晚的雷雨过后, 空气格外清新。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] , [bɔɪz] ! ” [sed] [fræŋk] ,
“ **I think I see her coming up yonder , boys !** ” **said Frank** ,
“ 我 思考 我 看 她 未来 向上 远处 , 男孩们 ! ” 说 坦率 ,
“伙计们, 我好像看到她从那边走过来了!” 弗兰克说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,
as he pointed a trembling finger ,
作为 他 尖 一个 发抖 手指 ,
他颤抖着伸出一根手指 ,

[tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈloʊkət] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈmu:vɪŋ] [blɜ:r] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ]
to assist his chums locate the dark moving blur that had just caught his eye
到 协助 他的 朋友们 定位 这 黑暗的 移动 模糊 那 有 只是 捕捉 他的 眼睛
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .
a little distance above the spot where they sat in the wagon .
一个 小的 距离 多于 这 点 在哪里 他们 卫星 在 这 车皮 .
他帮助他的伙伴们找到刚才吸引他目光的、在他们坐在马车上的位置上方不远处移动的黑色模糊物体。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] — [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pa:t] [lʌk] [əˈɡen]
CHAPTER XV — ON BOARD THE POT LUCK AGAIN
章 十五 — 在 木板 这 锅 运气 再次
第十五章——再次登上“幸运号”

“ [fræŋk] , [jʊə(r)] [raɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [wɪl] .
“ **Frank , you're right !** ” **exclaimed the delighted Will .**
“ 坦率 , 你是 正确的 ！ ” 惊呼 这 高兴极了 将要 .

“弗兰克，你说得对！”欣喜若狂的威尔喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] ！ ” [kraɪd] [blʌf] .
“ **It's the Pot Luck , as sure as you're born !** ” **cried Bluff .**
“ 它是 这 锅 运气 , 作为 当然 作为 你是 出生 ！ ” 哭 虚张声势 .

“这绝对是碰运气！”布拉夫喊道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:l] [dʒʌst][seɪl][pæst][ju: 'es] , [ˈfelʊʊz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈmerɪ] [hɑ:] ！
“ **But she'll just sail past us , fellows , and give us the merry ha !**
“ 但 壳 只是 帆 过去的 我们 , 伙伴们 , 和 给 我们 这 欢乐 哈 ！

“但是她会从我们身边驶过，伙计们，然后给我们一个快乐的哈！”

[hɑ:] ！
ha !
哈 ！

哈！

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][kʊʊks][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ？
How are we going to coax her to come in here ?
如何 是 我们 去 到 哄 她 到 来 在 这里 ？

我们该如何哄她进来呢？

“ [ˈdʒeri] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Jerry asked , anxiously .**
“ 杰瑞 问 , 焦虑地 .

杰瑞焦急地问道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Frank was already pulling off his shoes , and making ready as if to take a
坦率 曾是 已经 拉 离开 他的 鞋 , 和 制作 准备好 作为 如果 到 拿 一个

[swɪm] .
swim .
游泳 .

弗兰克已经脱掉了鞋子，摆出一副要下水游泳的样子。

“ [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] ,
“ **Leave that to me , boys ,** ” **he said , hastily ,**
“ 离开 那 到 我 , 男孩们 , ” 他 说 , 草草 ,

“交给我吧，伙计们，”他匆匆说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
but with something in his voice that told his chums he would not be denied .
但 和 某物 在 他的 嗓音 那 讲述 他的 朋友们 他 会 不是 是 否认 .

但他语气中的某种东西告诉他的朋友们，他绝不会放弃。

“ [aɪl] [ɡet] [ə'bɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **I'll get aboard without much trouble .**
“ 患病的 得到 船上 没有 很多 麻烦 .

“我能顺利登船。”

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
Here , take my clothes , and follow along the road in the wagon .
这里 , 拿 我的 衣服 , 和 跟随 沿着 这 路 在 这 车皮 .

拿着我的衣服，坐马车沿着路走。

[wʌns] [ɑ:n] [dek] [aɪ] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [aɪ] [hoʊld] [brɪ'wi:n] [maɪ] [ti:θ] [wen] [ɪn]
Once on deck I'll open the cabin with the key I'll hold between my teeth when in
一次 在 甲板 患病的 打开 这 舱 和 这 钥匙 患病的 抓住 之间 我的 牙齿 什么时候 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

到了甲板上，我会用钥匙打开船舱门，下水的时候我会把钥匙叼在嘴里。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['læntərn] [aɪ] [laɪt] . "
Then you can see the lantern I'll light . "
然后 你 能 看 这 灯笼 患病的 光 . "

然后你就能看到我点亮的灯笼了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvər] , [fræŋk] ? " [æskt] [blʌf] ,
" **Will you throw the anchor over , Frank ?** " **asked Bluff ,**
" 将要 你 扔 这 锚 超过 , 坦率 ? " 问 虚张声势 ,
"弗兰克，你能抛锚吗？"布拉夫问道。

[wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ;
wishing it had fallen to him to do this little affair ;
祝 它 有 倒下 到 他 到 做 这 小的 事务 ;

他多么希望这件小事能由他来做；

[fɔ:r; fər] [blʌf] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæzərdəs] [tæsk] ,
for Bluff was always willing to undertake any sort of hazardous task ,
为了 虚张声势 曾是 总是 愿意的 到 承担 任何 种类 的 危险 任务 ,
因为布拉夫总是乐于承担任何危险的任务。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [ə; eɪ] [tʃʌm] .
either for fun or to accommodate a chum .
任何一个 为了 乐趣 或者 到 容纳 一个 密友 .

可能是为了好玩，也可能是为了讨好朋友。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði][bɪg] [swɪ:p] [fɜ:rst] ,
" **I hope to work the big sweep first ,**
" 我 希望 到 工作 这 大的 扫 第一的 ,

“我希望先完成大规模的清扫工作，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'loʊn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
and see if I can get her in to the shore alone , " came the reply ,
和 看 如果 我 能 得到 她 在 到 这 支撑 独自的 , " 来了 这 回复 ,
“看看我能不能单独把她弄到岸边去，”对方回答道。

[æz; əz] [fræŋk] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər]['moʊmənt] .
as Frank made ready to plunge into the rushing river at the proper moment .
作为 坦率 制成 准备好 到 暴跌 进入 这 匆忙 河 在 这 恰当的 片刻 .

弗兰克做好了在合适的时机纵身跃入湍急的河水中的准备。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [ju:l] [hi:v] [ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvər] ,
" **And if you can't manage it , you'll heave the anchor over ,**
" 和 如果 你 不能 管理 它 , 你会 举 这 锚 超过 ,

“如果你做不到，你就得把锚扔过来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] ? " [æskt] [wɪl] .
and come for us in the little skiff ? " asked Will .
和 来 为了 我们 在 这 小的 小艇 ? " 问 将要 .

“他们会乘着小船来接我们吗？”威尔问道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [æftər][aɪ][get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] ;
" **Sure I will , after I get some dry clothes on ;**
" 当然 我 将要 , 后 我 得到 一些 干燥 衣服 在 ;

“当然，等我换上干衣服之后就去；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [biː, bi] ['fiːlɪŋ] [ˈprɪti] [kəʊld] .

because by that time I'll be feeling pretty cold .
因为 经过 那 时间 患病的 是 感觉 漂亮的 寒冷的 .
因为到那时我会觉得很冷。

[hɪr] [gəʊz] , [ˈfeləʊz] !
Here goes , fellows !
这里 去 , 伙伴们 !

伙计们, 开始了!

" [ænd; ənd] [fræŋk] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] [ʌnkən'sɜːrɪdli]
" and Frank stepped into the dark waters of the Mississippi as unconcernedly

" 和 坦率 步 进入 这 黑暗的 水 的 这 密西西比州 作为 毫不在意
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː, hi] [maɪt] [biː, bi][dʒʌst] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [bæθ] .
as though he might be just meaning to enjoy a bath .
作为 尽管 他 可能 是 只是 意义 到 享受 一个 洗澡 .

“弗兰克毫不在意地走进了密西西比河的黑暗水域, 仿佛他只是想好好洗个澡似的。

" [gʊd] [ʌk] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [blʌf] ; [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈædɪd] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]
" Good luck ! " shouted out Bluff ; while the others added their blessing in various ways
" 好的 运气 ! " 喊叫 出去 虚张声势 ; 尽管 这 其他的 额外 他们的 祝福 在 各种各样的 方式
,
!
,

“祝你好运! ”布拉夫喊道; 其他人也以各种方式送上了祝福。

[iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
each according to his own mind .
每个 根据 到 他的 自己的 头脑 .

各人按自己的想法行事。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['haʊsbəʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] ,
The floating houseboat was now nearby , and coming on at a fair speed ,
这 漂浮的 船屋 曾是 现在 附近 , 和 未来 在 在 一个 公平的 速度 ,
[ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

那艘漂浮的船屋现在就在附近, 而且速度相当快, 当然, 这是肯定的。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][naːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [swɪft] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [tɔːrd]
the current was not nearly so swift close to the shore as further out toward

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the middle of the stream .
这 中间 的 这 溪流 .

靠近岸边的水流速度远不如河道中央的水流速度快。

[ˈiːgərli] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [sɜːt] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði]
Eagerly the three chums and Seth watched to see if they could tell when the
急切地 这 三 朋友们 和 塞思 观看 到 看 如果 他们 可以 告诉 什么时候 这
[bəʊld] [ˈswɪmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [kraːft] .

bold swimmer reached the drifting craft .
大胆的 游泳运动员 达到 这 漂流 工艺 .

三个伙伴和塞思都迫不及待地想看看, 他们能否判断出那个勇敢的游泳者何时到达了漂浮的船只。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ;
They could not exactly make him out ;
他们 可以 不是 确切地 制作 他 出去 ;

他们看不清他的脸;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but in the starlight there was some sort of disturbance on the water ,
但 在 这 星光 那里 曾是 一些 种类 的 干扰 在 这 水 ,
但在星光下,水面上似乎出现了某种骚动。

[wɪtʃ] [ðei] [bɪ'li:vɪd] [mʌst; məst][mɑ:rk][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
which they believed must mark his progress .
哪个 他们 相信 必须 标记 他的 进步 .
他们认为这必定标志着他的进步。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['haʊsboʊt] [pæst] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] ['sɪkstɪ][ɔ:r] ['eɪti] [fi:t] [ə'weɪ] ;
Then the runaway houseboat passed them , about sixty or eighty feet away ;
然后 这 逃跑 船屋 通过了 他们 , 关于 六十 或者 八十 脚 离开 ;
然后,失控的船屋从他们身边经过,大约在六十到八十英尺远的地方;

[ænd; ənd] ['wɪlz] [hɑ:rt] [si:md] ['ɔ:lmʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [æz; əz][hi:; hi] [streɪnd]
and Will's heart seemed almost in his throat with suspense as he strained
和 遗嘱 心 似乎 几乎 在 他的 喉 和 悬念 作为 他 紧张
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv][fræŋk] ['klæmbəɪŋ] [ə'bɔ:rd] [wʌns] [mɔ:r] ,
his eyes to catch the welcome sight of Frank clambering aboard once more ,
他的 眼睛 到 抓住 这 欢迎 视线 的 坦率 攀爬 船上 一次 更多的 ,
威尔的心几乎提到了嗓子眼,紧张得喘不过气来,他努力睁大眼睛,希望能再次看到弗兰克爬上船的身影。

[tu:; tə] [ə'su:m] [kə'lænd] .
to assume command .
到 认为 命令 .

接管指挥权。

“ [hu:p] - [lɑ:] !
“ **Hoop - la !**
“ 箍 - 拉 !

“呼啦! ”

[ðer; ðər][hi:; hi][gəʊz] !
there he goes !
那里 他 去 !

他走了!

“ [sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [blʌf] , [hu:z] ['vɪʒ(ə)n] [pru:vd] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['æftər][ɔ:l] .
“ **suddenly shouted Bluff , whose vision proved the keenest after all .**
“ 突然 喊叫 虚张声势 , 谁 想象 已证实 这 最热衷 后 全部 .

“布拉夫突然喊道,事实证明他的视力才是最敏锐的。”

[ˈpleɪnli] [naʊ] [ðei] [ɔ:l] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ,
Plainly now they all saw something white climbing up the side of the houseboat ,
显然 现在 他们 全部 锯 某物 白色的 攀登 向上 这 边 的 这 船屋 ,
现在他们都清楚地看到有什么白色的东西正沿着船屋的侧面爬上来。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and rolling over on the deck .
和 滚动 超过 在 这 甲板 .

然后翻滚在甲板上。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwɜ:d] [ðə; ði][bɪg] [swi:p] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [mu:v]
Immediately afterward the big sweep was seen to begin to swing , and move
立即地 之后 这 大的 扫 曾是 已见 到 开始 到 摇摆 , 和 移动
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
through the water .
通过 这 水 .

随后,人们看到那巨大的扫帚开始摆动,并在水中移动。

“ [ˈfræŋks] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪl] ,
“ **Frank's doing it ! ” cried the delighted Will ,**
“ 弗兰克的 正在做 它 ! ” 哭 这 高兴极了 将要 ,
“ 弗兰克做到了 ! ” 欣喜若狂的威尔喊道。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈlæŋdən] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]
who had almost perfect confidence in the ability of Frank Langdon to accomplish
WHO 有 几乎 完美的 信心 在 这 能力 的 坦率 兰登 到 完成
[eni] [tæsk] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] .
any task that human ingenuity could perform .
任何 任务 那 人类 独创性 可以 履行 .
他对弗兰克·兰登完成人类智慧所能完成的任何任务都抱有近乎绝对的信心。

“ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [əˈɡen] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ! ” [kɔːld] [ˈdʒeri] ,
“ **Into the wagon again , boys , and let's follow him ! ” called Jerry ,**
“ 进入 这 车皮 再次 , 男孩们 , 和 我们来吧 跟随 他 ! ” 称为 杰瑞 ,
“ 伙计们, 再上马车, 跟着他走 ! ” 杰瑞喊道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪrˈbaɪ] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [æt; ət]
turning to make a rush toward the nearby road ; and the others were at
转弯 到 制作 一个 匆忙 朝向 这 附近 路 ; 和 这 其他的 是 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他转身朝附近的道路疾驰而去; 其他人紧随其后。
[ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɔːŋ] “ [eni] [oʊld] [wei] , ” [æz; əz] [blʌf] [sed] ,
stumbling along “ any old way , ” as Bluff said ,
踉跄 沿着 “ 任何 老的 方式 , ” 作为 虚张声势 说 ,
正如布拉夫所说, 跌跌撞撞地“走着任何一条路”。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
in order to reach the waiting horses as soon as possible .
在 命令 到 抵达 这 等待 马匹 作为 很快 作为 可能的 .
为了尽快到达等候的马匹身边。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ;
Here and there the road came so close to the bank that they could look out ;
这里 和 那里 这 路 来了 所以 关闭 到 这 银行 那 他们 可以 看 出去 ;
道路有时离河岸很近, 他们可以向河岸外眺望;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈiːɡər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and with so many eager eyes on the alert it was not long before the
和 和 所以 许多 渴望的 眼睛 在 这 警报 它 曾是 不是 长的 前 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈhaʊsboʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈɡen] .
floating houseboat was discovered again .
漂浮的 船屋 曾是 发现 再次 .
由于许多人都密切关注着, 没过多久, 那艘漂浮的船屋就再次被发现了。

“ [ʃiːz] [sʌm; səm] [ˈkloʊzər] , [bɔɪz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [blʌf] — [ˈdʒeri] ? ”
“ **She's some closer , boys , as sure as anything ; isn't that so , Bluff — Jerry ? ”**
“ 她是 一些 更近 , 男孩们 , 作为 当然 作为 任何事物 ; 不是 那 所以 , 虚张声势 — 杰瑞 ? ”
[dɪˈmɑːndɪd] [wɪl] .
demanded Will .
要求 将要 .
“ 她离得更近了, 伙计们, 这一点毋庸置疑; 是不是, 布拉夫——杰瑞? ” 威尔问道。

“ [ˈfræŋks] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlætər] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi] [æŋ; ən]
“ **Frank's doing it** , **all right** , ” **answered the latter** ; “ **but it must be an**
“ 弗兰克的 正在做 它 , 全部 正确的 , ” 回答 这 后者 ; “ 但 它 必须 是 一个
[ˈɔːf(ə)l] [dʒɑːb] ,
awful job ,
可怕 工作 ,

“弗兰克确实在做,”后者回答说; “但这肯定是一份糟糕的工作。”

[ˈhændlɪŋ] [ðæt] [bɪɡ] [swiːp] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
handling that big sweep all by himself .
处理 那 大的 扫 全部 经过 他自己 .

那次大规模的清扫工作完全由他一人完成。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɪt] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [suːn] . “
And I wouldn't be a bit surprised if he gave it up soon . ”
和 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 他 给予 它 向上 很快 . ”

如果他很快放弃,我一点也不会感到惊讶。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [blʌf] ,
“ **Yes** , ” **added Bluff** ,
“ 是的 , ” 额外 虚张声势 ,

“是的,”布拉夫补充道。

“ [ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [ˈɪziə] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
“ **it'd be a heap sight easier just to kick the anchor overboard and come to**
“ 它会 是 一个 堆 视线 更轻松 只是 到 踢 这 锚 落水 和 来 到
[brɪŋ] [juː ˈes] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] ,
bring us off in the skiff ,
带来 我们 离开 在 这 小艇 ,

“还不如直接把锚踢到海里,然后开小艇来接我们,这样要容易得多。”

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . “
one at a time . ”
一 在 一个 时间 . ”

一次一个。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈfʌst] [fɑːt] , [ˈmɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [dʒʌst] [ðen] ;
“ **Say** , **you guessed it the fust shot** , **mister** , ” **said the farmer just then** ;
“ 说 , 你 猜对了 它 这 fust 射击 , 先生 , ” 说 这 农民 只是 然后 ;

“先生,你猜对了,第一枪就打中了,”农夫这时说道;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [splæʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and all of them heard a big splash out on the river .
和 全部 的 他们 听到 一个 大的 溅 出去 在 这 河 .

他们都听到河面上传来一声巨响。

“ [ʃiːz] [stɑːpt] , [ˈfelouz] ! ” [ˈfriːkt] [wɪl] .
“ **She's stopped** , **fellows** ! ” **shrieked Will** .
“ 她是 停止 , 伙伴们 ! ” 尖叫 将要 .

“她停下来了,伙计们!”威尔尖叫道。

“ [ˈɪznt] [fræŋk] [ðə; ði] [ˈdændi] [wʌn] [ðoo] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
“ **Isn't Frank the dandy one though for getting there** .
“ 不是 坦率 这 花花公子 一 尽管 为了 获得 那里 .

“弗兰克能到达那里,真是太棒了。”

[naʊ] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi]
Now , **give him a little time to hunt up some more clothes** , **and he'll be**
现在 , 给 他 一个 小的 时间 到 打猎 向上 一些 更多的 衣服 , 和 地狱 是
[ˈæftər] [juː ˈes] .
after us .
后 我们 .

现在,再给他一点时间去找些衣服,他就会来找我们了。

“ [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspɛkt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
“ **Will was as delighted over the changed aspect of things as a little boy**
“ 将要 曾是 作为 高兴极了 超过 这 已更改 方面 的 事物 作为 一个 小的 男生
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['traʊzərz] ,
with his first pair of long trousers ,
和 他的 第一的 一对 的 长的 裤子 ,
“威尔对这种变化感到无比欣喜,就像一个小男孩第一次穿上长裤一样。”

[blʌf] [tuːld][hɪm; ɪm] .
Bluff told him .
虚张声势 讲述 他 .
布拉夫告诉他。
[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [pliːzd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt] ,
But , indeed , all of them were pleased , even more than they would admit ,
但 , 的确 , 全部 的 他们 是 高兴 , 甚至 更多的 比 他们 会 承认 ,
但事实上,他们都很高兴,甚至比他们承认的还要高兴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
because of the improved prospect before them .
因为 的 这 改进 前景 前 他们 .
因为他们面前的前景更加光明。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .
The minutes dragged along .
这 分钟 拖拽 沿着 .
时间过得真慢。
[ðeɪ] ['faɪnəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skɪf] ,
They finally saw a movement aboard the houseboat , and then the skiff ,
他们 最后 锯 一个 移动 船上 这 船屋 , 和 然后 这 小艇 ,
他们终于看到船屋上有动静,然后是小艇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk]
which had been hauled out on deck and secured for the night before they took
哪个 有 到过 拖拽 出去 在 甲板 和 安全 为了 这 夜晚 前 他们 采取
[ðæt] [waɪld] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
that wild run in the direction of the fire ,
那 荒野 跑步 在 这 方向 的 这 火 ,
在他们朝着火源方向狂奔之前,那些东西已经被拖到甲板上并固定好过夜了。

[wʌz; wəz] [drɔːpt] ['ʊʊvərbɔːrd] .
was dropped overboard .
曾是 掉落 落水 .
被扔下船了。
“ [ðæts] [gʊd] ! ” [sed] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [fækt] ; “ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **That's good ! ” said Will , when they understood this fact ; “ because , you see** ,
“ 那就是 好的 ! ” 说 将要 , 什么时候 他们 理解 这 事实 ; “ 因为 , 你 看 ,
“那太好了!”威尔说道,当他们明白这一点时;“因为,你看,

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðæt] [skɪf] .
I was just a little bothered about that skiff .
我 曾是 只是 一个 小的 烦恼 关于 那 小艇 .
我只是有点担心那艘小艇。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ʊʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː]
If it had been blown overboard and lost in the storm , what would we do
如果 它 有 到过 吹 落水 和 丢失的 在 这 风暴 , 什么 会 我们 做
[ðen] ,
then ,
然后 ,
如果它被风暴吹落海里丢失了,我们该怎么办?

[bɔɪz] ？ ”
boys ？ ”
男孩们 ？ ”

男孩们？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [fræŋk] [dɪd] , ” [sæn] [aʊt] [ˈdʒeri] , [ˈgeɪli] ； “ [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ；
“ **Just what Frank did , ” sang out Jerry , gaily ； “ swim for the boat ；**
” 只是 什么 坦率 做过 , ” 唱 出去 杰瑞 , 兴高采烈地 ; ” 游泳 为了 这 船 ;
“就像弗兰克做的那样,”杰瑞兴高采烈地唱道;“游向船;

[ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
only in our case we'd have to make bundles of our clothes ,
仅有的 在 我们的 案件 我们会 有 到 制作 捆绑 的 我们的 衣服 ;
只是在我们这里, 我们需要把衣服捆成一捆一捆的。

[ænd; ənd] [ˈfæsn̩] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [draɪ] .
and fasten ' em to the top of our heads to keep ' em dry .
和 系 - 呃 到 这 顶部 的 我们的 头部 到 保持 - 呃 干燥 ;
把它们系在头顶上, 以保持干燥。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ˈroʊɪŋ] [ˈæftər][juː 'es] .
But here he comes , rowing after us .
但 这里 他 来 , 划船 后 我们 ;
但他来了, 划着船追了上来。

“ [fræŋk] [suːn] [ˈləndɪd] ,
“ **Frank soon landed ,**
” 坦率 很快 登陆 ,
弗兰克很快降落了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and his chums insisted in shaking hands with him as though he had
和 他的 朋友们 坚持 在 摇晃 双手 和 他 作为 尽管 他 有
[bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈduːti] ,
been off on a perilous duty ,
到过 离开 在 一个 危险的 责任 ,
他的朋友们坚持要和他握手, 就好像他刚执行过什么危险的任务一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɪp] , [fræŋk] [dɪˈklerd] .
instead of taking a little dip , Frank declared .
反而 的 采取 一个 小的 蘸 , 坦率 声明 ;
弗兰克宣布, 他不会去小水里泡一会儿。

“ [wɪl] , [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [ˈdʒenərəsli] .
“ **Will , you go first , ” said Jerry , generously .**
” 将要 , 你 去 第一的 , ” 说 杰瑞 , 慷慨地 ;
“威尔, 你先来,”杰瑞大方地说。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [hoʊld] [tuː] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈroʊər] , [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [tuː] , [ˈdʒeri] ；
“ **The boat will hold two , besides the rower , so you come along , too , Jerry ；**
” 这 船 将要 抓住 二 , 除了 这 划船运动员 , 所以 你 来 沿着 , 也 , 杰瑞 ;
“除了划桨者之外, 船上还能坐两个人, 所以杰瑞, 你也一起来吧;

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [blʌf] ； [ænd; ənd] [ɪf] [seɪt] [wɪl] [taɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːrd] ,
I'll be back for Bluff ； and if Seth will tie his horses and come aboard ,
患病的 是 后退 为了 虚张声势 ; 和 如果 塞思 将要 领带 他的 马匹 和 来 船上 ;
我还会回来参加布拉夫的比赛; 如果塞思愿意拴好马, 上马来,

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] .
we'll be glad to have him , ” Frank called out .
出色地 是 高兴的 到 有 他 , ” 坦率 称为 出去 ;
“我们非常欢迎他,”弗兰克喊道。

“ [dʒest] [wʌt] ['seθs] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['felɜːz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ;
“ **Jest what Seth's goin ' to do , fellers ,** ” **remarked the young farmer ;**
“ 笑话 什么 赛斯的 去 - 到 做 , 伙计们 , ” 评论 这 年轻的 农民 ;
“伙计们, 看看塞思要做什么吧。”年轻的农夫说道;

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][kwɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
who had taken quite an interest in these wide - awake boys from the North ,
WHO 有 已采取 相当 一个 兴趣 在 这些 宽的 - 醒 男孩们 从 这 北 ,
他对来自北方的这些精力充沛的男孩们表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ['eni] [tjæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðei] [lɪvd] [ə'boʊrd] [ðə; ði] ['haʊsbɔʊt]
and was very glad of any chance to see how they lived aboard the houseboat
和 曾是 非常 高兴的 的 任何 机会 到 看 如何 他们 居住地 船上 这 船屋
,
,
,
他非常高兴有机会能亲眼看看他们在船屋上的生活是怎样的。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ['veri] [mʌtʃ] .
which took his fancy very much .
哪个 采取 他的 想要 非常 很多 .
他非常喜欢这个。

[soʊ][ðə; ði] ['feri] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,
So the ferry did double duty ,
所以 这 渡船 做过 双倍的 责任 ,
所以渡轮承担了双重任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑːrti] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [pɑːt] [lʌk] .
and the entire party finally reached the deck of the anchored Pot Luck .
和 这 全部的 派对 最后 达到 这 甲板 的 这 锚定 锅 运气 .
最后, 一行人终于到达了停泊在锚地的“百乐餐号”的甲板上。

['dʒeri][ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][bɪɡ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['læntərn]
Jerry and Will had managed to light the big lamp and the second lantern
杰瑞 和 将要 有 管理 到 光 这 大的 灯 和 这 第二 灯笼
[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] ,
while Frank was absent on his second trip ,
尽管 坦率 曾是 缺席的 在 他的 第二 旅行 ,
弗兰克第二次外出旅行期间, 杰瑞和威尔设法点亮了大灯和第二盏灯笼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ləkt] [pər'tɪkjələrlɪ] [tʃɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər]
so that the interior of the cabin looked particularly cheery to the boys , after
所以 那 这 内部的 的 这 舱 看起来 特别 欢快的 到 这 男孩们 , 后
[ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ɪks'piəriəns] .
their recent experience .
他们的 最近的 经验 .
因此, 经历了最近的遭遇之后, 小木屋的内部景象对男孩们来说显得格外令人愉悦。

['dʒeri][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rʌsti] [stoʊv] ;
Jerry was also now busily engaged in starting a fire in the little rusty stove ;
杰瑞 曾是 还 现在 忙碌地 已订婚的 在 开始 一个 火 在 这 小的 生锈的 火炉 ;
杰瑞此时也正忙着在那个生锈的小炉子里生火;

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌt] [wet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,
for as they had managed to get somewhat wet during the storm ,
为了 作为 他们 有 管理 到 得到 有些 湿的 期间 这 风暴 ,
因为暴风雨中他们都被淋湿了一些,

[aɪˈti:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [hi:t] [ðæt] [su:n] [brɪˈgæən][tu:; tə]
it would do them no harm to experience the genial heat that soon began to
它 会 做 他们 不 伤害 到 经验 这 和蔼可亲 热 那 很快 开始 到
[ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv]
emanate from the stove .
发出 从 这 火炉 .

让他们感受一下炉子里很快散发出的温暖热气，对他们来说并没有什么坏处。

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈæskɪŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
The countryman was soon asking scores of questions ,
这 同胞 曾是 很快 问 得分 的 问题 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈbɪləti] .
which the boys answered to the best of their ability .
哪个 这 男孩们 回答 到 这 最好的 的 他们的 能力 .
[ˈhɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

这位乡下人很快就问了很多问题。

男孩们尽其所能地回答了这些问题。
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;
[həwˈɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

他想知道一切，人们多次看到他摇头叹息；

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [ˈæftər]
as though he would have given much for the privilege of an outing after
作为 尽管 他 会 有 给定 很多 为了 这 特权 的 一个 外出 后
[ðɪs] [staɪl] .
this style .
这 风格 .

仿佛他非常渴望能以这种风格外出一次。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [sɛrt] ,
As the boys felt that they were deeply indebted to Seth ,
作为 这 男孩们 毛毡 那 他们 是 深 负债累累 到 塞思 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [sɛrt] ,
As the boys felt that they were deeply indebted to Seth ,
作为 这 男孩们 毛毡 那 他们 是 深 负债累累 到 塞思 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

男孩们都觉得他们深深地感激塞思。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ˈprɑ:mɪst] [baɪ] [fræŋk] ,
they insisted on his accepting the five dollars promised by Frank ,
他们 坚持 在 他的 接受 这 五 美元 承诺 经过 坦率 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [sɛrt] ,
As the boys felt that they were deeply indebted to Seth ,
作为 这 男孩们 毛毡 那 他们 是 深 负债累累 到 塞思 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

他们坚持让他接受弗兰克承诺的五美元。

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
though he seemed ashamed to take pay for what little he had done ,
尽管 他 似乎 羞愧 到 拿 支付 为了 什么 小的 他 有 完毕 ,
[həwˈɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

虽然他似乎很羞于接受自己所做的那点工作的报酬，

[ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [hi:; hi][hæd; həd]
and protested that it had given him the greatest pleasure he had
和 抗议 那 它 有 给定 他 这 最 乐趣 他 有
[noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
known for a long time .
已知 为了 一个 长的 时间 .
[ˈhɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

他抗议说，这给他带来了他很久以来从未体验过的最大快乐。

“ [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ðen] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ **Buy something for the old lady , then ,** ” **said Frank ,**
“ 买 某物 为了 这 老的 女士 , 然后 , ” 说 坦率 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz]
He wanted to know everything , and was seen many times to shake his
他 通缉 到 知道 一切 , 和 曾是 已见 许多 时代 到 摇 他的
[hed] , [ænd; ənd] [saɪ] [ˈheɪvɪli] ;
head , and sigh heavily ;
头 , 和 叹 重度 ;

“那就给老太太买点东西吧，”弗兰克说。

[æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɪl] [ˈɪntu:] [ˈseθs] [vest] [ˈpɑ:kɪt] .
as he pushed the bill into Seth's vest pocket .
作为 他 推动 这 账单 进入 赛斯的 背心 口袋 .

他把钞票塞进了塞思的背心口袋里。

[ˈɔ:r][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhæpənz] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn] , [seɪt] ! " [sed] [ˈdʒeri] ,
" **Or some young lady , if there happens to be one , Seth !** " **said Jerry** ,
" 或者 一些 年轻的 女士 , 如果 那里 发生 到 是 一 , 塞思 ! " 说 杰瑞 ,
" 或者 , 如果碰巧有位年轻女士的话 , 塞思 ! " 杰瑞说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [pʊʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
giving the countryman a friendly poke in the ribs .
给予 这 同胞 一个 友好的 戳 在 这 肋骨 .

友好地戳了戳这位乡亲的肋骨。

[wel] , [ɪf] [ju;; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [em ˈi:] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [bɔɪz] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][mʌst; məst] , " [seɪt] [riˈmɑ:kt]
" **Well , if you just make me take it , boys , I reckon I must** , " **Seth remarked**
" 出色地 , 如果 你 只是 制作 我 拿 它 , 男孩们 , 我 估计 我 必须 , " 塞思 评论
 ,
 ,
 ,

“好吧，既然你们非要我接受，我想我也只能接受了。”塞思说道。

[si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [teɪk] [noʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ;
seeing that they would not take no for an answer ;
看到 那 他们 会 不是 拿 不 为了 一个 回答 ;

因为他们不接受拒绝的答案；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu;; tə] [raɪt] [ju;; jʊ][ˈɑ:rtɜ:] [ju;; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] ,
" **and I'm a - goin ' to write you arter you get back home** ,
" 和 我是 一个 - 去 - 到 写 你 动脉 你 得到 后退 家 ,
" 等你回家后，我会给你写信。"

[tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][dʒest] [wʌt] [aɪ][dɪd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
to tell you jest what I did buy with that five dollars ,
到 告诉 你 笑话 什么 我 做过 买 和 那 五 美元 ,

跟你说说我用那五美元买了什么吧，

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪ; fɪ] [θɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and what she thort of it .
和 什么 她 索尔特 的 它 .

以及她对此的想法。

- [kɔ:z] , [ju;; jʊ] [si:] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] [ju;; jʊ] [fetʃt] [ʌp] , [əˈweɪ] [ɪn] [ɔ:ˈliənz] ;
" **Cause , you see , I must hear haow you fetched up , away daown in Orleans** ;
- 原因 , 你 看 , 我 必须 听到 哈奥 你 已获取 向上 , 离开 道翁 在 奥尔良 ;

因为，你知道，我必须听听你是如何从奥尔良一路逃亡过来的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] . "
and what happened to you on the way . "
和 什么 发生 到 你 在 这 方式 . "

以及你在路上发生了什么事。

" [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ju;; jʊ][du:] , [seɪt] , " [fræŋk] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] ;
" **And we'll make sure that you do , Seth ,** " **Frank assured him** ;
" 和 出色地 制作 当然 那 你 做 , 塞思 , " 坦率 保证 他 ;

“我们会确保你做到的，塞思，”弗兰克向他保证道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] , [huː] [siːmd]
for he had taken quite a fancy to the strapping young farmer , who seemed
为了 他 有 已采取 相当 一个 想要 到 这 捆绑 年轻的 农民 , WHO 似乎
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ,
an honest fellow ,
一个 诚实的 同伴 ,

因为他非常喜欢这位身材魁梧的年轻农夫，而且农夫看起来是个诚实的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər] [æz; əz] [wel] .
and a hard worker as well .
和 一个 难的 工人 作为 出色地 .

而且他还很勤奋。

“ [aɪv] [gɑːt][jɔːr; jər][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði][ˈrʊərəl] [friː] [dɪˈlɪvəri] [ruːt] ,
“ **I've got your post office address on the rural free delivery route ,**
“ 我已经 得到 你的 邮政 办公室 地址 在 这 乡村的 自由的 送货 路线 ,
“我已经找到了您在乡村免费投递路线上的邮局地址，

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [wiː; wi][drɪft] [daʊn] [saʊθ] .
and you'll hear from me more than once while we drift down South .
和 你会 听到 从 我 更多的 比 一次 尽管 我们 漂移 向下 南 .
在我们一路向南漂流的途中，你会不止一次收到我的消息。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ˈdʒeri] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][pɔːt][ʌv; əv][hɑːt] [ˈkɔːfi] ;
But here's Jerry gone and made a nice pot of hot coffee ;
但 这里是 杰瑞 已消失 和 制成 一个 好的 锅 的 热的 咖啡 ;
但杰瑞已经煮好了一壶热咖啡；

[stɔːp] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , [seɪt] ? "
stop long enough to have a cup with us ; won't you , Seth ? "
停止 长的 足够的 到 有 一个 杯子 和 我们 ; 惯于 你 , 塞思 ? "
停下来和我们喝一杯吧，好吗，塞思？

“ - [kiːr] [ɪf] [aɪ][duː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbrɪskli] , [wʌns] [mɔːr] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **Doan't keer if I do , " replied the other , briskly , once more seating himself .**
“ - 基尔 如果 我 做 , “ 回复 这 其他 , 轻快地 , 一次 更多的 座位 他自己 .
“我这么做你也无所谓，”另一个人干脆利落地回答道，然后重新坐了下来。

“ [ʃiː; ji] [smelz] [raɪt] [faɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfelɜːz] .
“ **She smells right fine , I tell you , fellers .**
“ 她 气味 正确的 美好的 , 我 告诉 你 , 伙计们 .
“我跟你们说，伙计们，她闻起来真香。”

[aɪl] [ˈnevər] [fɜːdʒɪt] [ðɪs] [naʊ] .
I'll never forget this naow .
患病的 绝不 忘记 这 现在 .

我永远不会忘记这件事了。

[ˈɔːlɜːz] [dɪd] [hæv] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪn] - - [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ə; eɪ] - [tuː; tə]
Allers did hev a sneakin ' ijee I'd like to take a trip on a shantyboat daown to
过敏 做过 赫夫 一个 偷偷摸摸 - - ID 喜欢 到 拿 一个 旅行 在 一个 - 道翁 到
[ɔːˈliənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

Allers 确实偷偷摸摸地想坐棚屋船去奥尔良旅行，

[æn; ən] - [aɪ][dʒest] [ˈenvɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] - . "
an ' I jest envies you the chanct . "
一个 - 我 笑话 羡慕 你 这 - . "

我只是羡慕你拥有这样的机会。

“ [wel] , [sə'pouz] [ju:; jʊ] [fiks] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌnimu:n] [trɪp] [ðæt] [wei] , [seɪt] , “
“ Well , suppose you fix it up , and take your honeymoon trip that way , Seth , ”
出色地 , 认为 你 使固定 它 向上 , 和 拿 你的 蜜月 旅行 那 方式 , 塞思 , “
[prə'pouzd] ['dʒeri] ,
proposed Jerry ,
建议的 杰瑞 ,

“那不如你把它修好，然后去那里度蜜月，塞思，”杰瑞提议道。

[ˈmɪstɪvəsli] ;
mischievously ;
顽皮地 ;

顽皮地；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [seɪt] [slæpt] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:]
but to the surprise of them all Seth slapped a big hand on his knee
但 到 这 惊喜 的 他们 全部 塞思 被掌掴 一个 大的 手 在 他的 膝盖
[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ] .
and exploded with a delighted cry .
和 爆炸了 和 一个 高兴极了 哭 .

但令所有人惊讶的是，塞思猛地一拍膝盖，发出了一声欣喜若狂的叫喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,)

第6/9页

“ [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] - ;
“ **Say , that's the very ijee ;**
“ 说 , 那就是 这 非常 - ;

“说，那就是真正的ijee；

[ˈfʌni] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [oʊ] - [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
funny I never did think o ' it myself , ” he declared .
有趣的 我 绝不 做过 思考 o - 它 我 , ” 他 声明 - .

“真奇怪，我自己竟然从来没想过这一点，”他说道。

“ [aɪ] [tɔːk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [ˈmɒri] [naɪt] , [ʃʊr] .
“ **I'll talk it over with Mirandy to - morry night , sure .**
“ 患病的 讲话 它 超过 和 - 到 - 莫里 夜晚 , 当然 - .

“我明天晚上会和米兰迪好好谈谈，当然。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wiː; wi] [hev] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kɪn] [loʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊt] ,
In the fall we hev potatoes to sell , and I kin load up a boat ,
在 这 落下 我们 赫夫 土豆 到 卖 , 和 我 亲属 加载 向上 一个 船 ,

秋天我们有土豆要卖，我可以装满一船。

[ænd; ʌnd] [ˈkeri] - [ɪm] [saʊθ] [tuː; tə] [sel] .
and kerry ' em daown South to sell .
和 克里 - 呃 道翁 南 到 卖 - .

然后把他们送到南方去卖。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] - , [ˈdʒeri] .
That's a bully ijee , Jerry .
那就是 一个 欺负 - , 杰瑞 - .

杰瑞，你真是个恶霸。

[aɪ] [duː] [aɪ ˈti:] , [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃuːtɪn] - !
I'll do it , sure as shootin ' !
患病的 做 它 , 当然 作为 射击 - !

我一定能做到，绝对没问题！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [seɪt] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,
“ **They were all sorry to see Seth go over the side ,**
“ 他们 是 全部 对不起 到 看 塞思 去 超过 这 边 ,

“看到塞思跳海，他们都很难过。”

[ˈdʒeri] [vɒlənˈtiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈferi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] [əˈʃɔːr] .
Jerry volunteering to ferry the young farmer ashore .
杰瑞 志愿服务 到 渡船 这 年轻的 农民 岸上 - .

杰瑞自愿送这位年轻的农夫上岸。

[ɔːrt] [æz; əz] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [biːn] ,
Short as their acquaintance with him had been ,
短的 作为 他们的 熟人 和 他 有 到过 ,

尽管他们与他的相识时间很短，

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] ;
the honest fellow had seemed to take a great fancy to all the voyagers ;
这 诚实的 同伴 有 似乎 到 拿 一个 伟大的 想要 到 全部 这 航海者 ;

这位诚实的家伙似乎很喜欢所有的航海者；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒə] .
and they knew they would always remember him with pleasure .
和 他们 知道 他们 会 总是 记住 他 和 乐趣 .

他们知道他们会永远愉快地记住他。

[ænd; ɐnd][soʊ] , [æftə] [ɔ:l] , [noʊ] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'vents]
And so , after all , no real damage had resulted from the exciting events
和 所以 , 后 全部 , 不 真实的 损害 有 结果 从 这 激动人心 活动
[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
of that night .
的 那 夜晚 .

所以，最终，那晚发生的那些激动人心的事并没有造成任何实际的损失。

[ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪə] ; [ðə; ði] ['terəb(ə)] [stɔ:rm] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʒ:rn] ;
The run to the fire ; the terrible storm that overtook them on their return ;
这 跑步 到 这 火 ; 这 糟糕的 风暴 那 超越 他们 在 他们的 返回 ;
奔向火场；返回途中遭遇可怕的风暴；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] , ['endɪŋ]
the discovery of the absence of the houseboat ; and the wild chase , ending
这 发现 的 这 缺席 的 这 船屋 ; 和 这 荒野 追赶 , 结束
[ɪn] ['fræŋks] ['swɪmɪŋ] [aʊt] ,
in Frank's swimming out ,
在 弗兰克的 游泳 出去 ,
发现船屋不见了；以及一场疯狂的追逐，最终以弗兰克游出去而告终。

[ænd; ɐnd] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [kra:ft] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]
and boarding the drifting craft — all these things would form the subject for
和 登机 这 漂流 工艺 — 全部 这些 事物 会 形式 这 主题 为了
['meni] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
many a camp fire talk in the future .
许多 一个 营 火 讲话 在 这 未来 .

登上漂流的船只——所有这些事情都将成为日后许多篝火晚会上的谈资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌŋ] [kræʃ]
But the chances were that none of the boys would remember that one crash
但 这 机会 是 那 没有任何 的 这 男孩们 会 记住 那 一 碰撞
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['dæz(ə)][ðer; ðər] [aɪz] ,
of lightning that seemed to dazzle their eyes ,
的 闪电 那 似乎 到 炫 他们的 眼睛 ;
但很可能这些男孩都不会记得那道刺得他们睁不开眼的闪电。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndə] ['æktʃuəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and the awful crash of thunder actually accompanying it ;
和 这 可怕 碰撞 的 雷 实际上 随同 它 ;
以及随之而来的可怕的雷声，

[wɪ'daʊt] ['fi:lɪŋ] ['θæŋkflɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf]
without feeling thankful deep down in their hearts that Frank had been wise enough
没有 感觉 感恩 深的 向下 在 他们的 心 那 坦率 有 到过 明智的 足够的
[tu:; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [hɔ:lt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['frendli] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ;
to forbid the halt under the seemingly friendly branches of the big tree ;
到 禁止 这 停止 在下面 这 似乎 友好的 分支 的 这 大的 树 ;
他们内心深处并没有感激弗兰克足够明智，禁止他们在看似友好的大树枝干下停留；

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [seɪt] ['æftərwərdz] [ruʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['jætərd] [tu:; tə]
because Seth afterwards wrote them that it had indeed been shattered to
因为 塞思 然后 写道 他们 那 它 有 的确 到过 破碎 到
['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [boʊlt] ,
pieces by the electric bolt ,
件 经过 这 电的 螺栓 ,

因为赛斯后来写信告诉他们，它确实被电击打得粉碎了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [pɑ:rts] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [fi:t] .
and some of the splintered parts scattered over a distance of sixty feet .
和 一些 的 这 破碎的 部分 疏散 超过 一个 距离 的 六十 脚 .
一些碎片散落在六十英尺的范围内。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [pi:s] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [geɪl] ;
So a period of peace followed the tumult of fire and gale ;
所以 一个 时期 的 和平 随后 这 骚乱 的 火 和 大风 ;
于是，战火和狂风之后，迎来了一段和平时期；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [bɔɪz] [wʊk] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪventf(ə)l] [naɪt] ,
and if the tired boys woke up at all during the balance of that eventful night ,
和 如果 这 疲劳的 男孩们 觉醒 向上 在 全部 期间 这 平衡 的 那 多事 夜晚 ,
如果疲惫的男孩们在那充满变故的夜晚剩余的时间里醒了过来的话，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ;
it was only to feel that all was well ;
它 曾是 仅有的 到 感觉 那 全部 曾是 出色地 ;
只是为了感觉一切都很好；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgenst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [ˈhaʊsboʊt] [ænd; ənd]
for the gurgle of the river against the end of the staunch houseboat and
为了 这 咕噜声 的 这 河 反对 这 结尾 的 这 坚定 船屋 和
[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪrz] .
the sigh of the night wind were the only sounds that came to their ears .
这 叹 的 这 夜晚 风 是 这 仅有的 声音 那 来了 到 他们的 耳朵 .
他们耳边只有河水拍打着坚固船屋末端的潺潺声和夜风的叹息声。

[ˈtjæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] — [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈpæsɪndʒər]
CHAPTER XVI — THE UNWELCOME PASSENGER
章 十六 — 这 不受欢迎 乘客
第十六章——不速之客

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbə:di] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] !
“ **There's somebody calling from the shore , and waving his hand !**
“ 有 某人 呼叫 从 这 支撑 , 和 挥手 他的 手 !
“有人在岸边喊叫，还挥着手！ ”

“ [wɪl] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
“ **Will said , as he poked his head in at the cabin door several days later ,**
“ 将要 说 , 作为 他 戳 他的 头 在 在 这 舱 门 一些 天 之后 ,
几天后，威尔把头探进小屋门里说道： “

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n]
and speaking to Frank , who was writing at the table , as the afternoon
和 请讲 到 坦率 , WHO 曾是 写作 在 这 桌子 , 作为 这 下午
[ˈdrægd] [əˈbɔ:ŋ] .
dragged along .
拖拽 沿着 .
下午时光渐渐流逝，我和坐在桌旁写作的弗兰克聊了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fer] [ˈprɑ:gres] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had made fair progress during this time ,
他们 有 制成 公平的 进步 期间 这 时间 ,
在此期间，他们取得了相当大的进展。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːʃes][ˈmɔɪnz, ˈmɔɪn][ˈrɪvər] ,
and managed to pass the mouth of the Des Moines river ,
和 管理 到 经过 这 嘴 的 这 德斯 莫因斯 河 ,
并成功通过了得梅因河河口。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈki:ʊskək, ˈki:ʊskʊk][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
so that with Keokuk behind them they were now looking across to the
所以 那 和 基奥卡克 在后面 他们 他们 是 现在 寻找 穿过 到 这
[ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzɔ:ri] ,
shores of the State of Missouri ,
海岸 的 这 状态 的 密苏里州 ,
因此, 当他们身后是基奥卡克时, 他们现在正眺望着密苏里州的海岸线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] , [æt; ət] [li:st] .
which was encouraging , at least .
哪个 曾是 鼓励 , 在 至少 .
至少这令人鼓舞。

[fræŋk] [ˈhɜ:ɹɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [sed] .
Frank hurried outside upon hearing what his comrade said .
坦率 慌忙 外部 之上 听力 什么 他的 同志 说 .
听到同伴的话, 弗兰克急忙跑了出去。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;
More than a few times before this they had been hailed from the bank ;
更多的 比 一个 很少 时代 前 这 他们 有 到过 赞誉 从 这 银行 ;
在此之前, 他们曾多次被银行方面叫停;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [fʌn] - [ˈʌvɪŋ] [bɔɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [træmp] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm]
but it was always some fun - loving boy , or a tramp who wanted them
但 它 曾是 总是 一些 乐趣 - 爱 男生 , 或者 一个 流浪汉 WHO 通缉 他们
[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ɹd] ,
to take him aboard ,
到 拿 他 船上 ,
但总是一些爱玩爱闹的男孩, 或者一个流浪汉, 想让他们带他上船。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:lz] .
so that they paid little attention to the calls .
所以 那 他们 有薪酬的 小的 注意力 到 这 呼叫 .
所以他们对这些电话几乎不予理会。

“ [lʊks] [laɪk][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] !
“ **Looks like there's something familiar about that fellow !**
“ 看起来 喜欢 有 某物 熟悉的 关于 那 同伴 !
“看来这个人有点眼熟啊! ”

“ [blʌf] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [swi:p] .
“ **Bluff was saying , as the others joined him at the sweep .**
“ 虚张声势 曾是 说 , 作为 这 其他的 加入 他 在 这 扫 .
“布拉夫说道, 其他人也加入了扫荡的行列。”

“ [ænd; ænd][æz; əz] [fɔɹ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈfræŋks] [neɪm] [dʒʌst] [ðen] !
“ **And as sure as you live , he called out Frank's name just then !**
“ 和 作为 当然 作为 你 居住 , 他 称为 出去 弗兰克的 姓名 只是 然后 !
“我敢肯定, 他当时喊出了弗兰克的名字! ”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈdʒeri] .
“ **ejaculated Jerry .**
“ 射精 杰瑞 .
杰瑞射了出来。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [ɪts] [ðæt] [ˈlu:θər] [snoʊ] [əˈgen] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][maɪ]
“ **Tell you what , boys , it's that Luther Snow again , as plain as the nose on my**
“ 告诉 你 什么 , 男孩们 , 它是 那 路德 雪 再次 , 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的
[feɪs] !
face !
脸 !
“伙计们, 我告诉你们, 那又是路德·斯诺, 这简直昭然若揭! ”

” [kraɪd] [blʌf] .
” **cried Bluff** .
” 哭 虚张声势 .

“布拉夫喊道。”

[fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
Frank had discovered this strange fact for himself ;
坦率 有 发现 这 奇怪的 事实 为了 他自己 ;

弗兰克自己发现了这个奇怪的事实；

[ænd; ənd] [wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and once more the old feeling of suspicion flashed into his mind .
和 一次 更多的 这 老的 感觉 的 怀疑 闪光灯 进入 他的 头脑 .

那种熟悉的怀疑感再次涌上心头。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['luːθər] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [fɔd; fəd][hiː; hi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
Who was this Luther Snow ; and why should he come upon them again ,
WHO 曾是 这 路德 雪 ; 和 为什么 应该 他 来 之上 他们 再次 ,

这位路德·斯诺是谁？他为何再次出现？

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ?
when they thought he had gone for good ?
什么时候 他们 想法 他 有 已消失 为了 好的 ?

当他们以为他永远离开的时候？

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [spɛnt] ,
The day was well spent ,
这 天 曾是 出色地 花费 ,

今天过得很充实。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ['dʒeri][ænd; ənd] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [spɑːt] .
and even then Jerry and Bluff had been trying to select a landing spot .
和 甚至 然后 杰瑞 和 虚张声势 有 到过 尝试 到 选择 一个 降落 点 .

即使在那时，杰瑞和布拉夫也一直在努力选择一个着陆点。

” [jæl; jəl][wiː; wi] [pʊl] [ɪn] , [fræŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ;
” **Shall we pull in , Frank ?** ” **asked the former** ;
” 将 我们 拉 在 , 坦率 ? ” 问 这 以前的 ;

“我们靠边停车吧，弗兰克？”前者问道；

” [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtəːz]
” **seems like a good camping place just this side of that point ; and the water's**
” 似乎 喜欢 一个 好的 野营 地方 只是 这 边 的 那 观点 ; 和 这 水的

[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“看起来那边这片区域是个不错的露营地；而且水很深。”

[tuː] , [aɪ] ['rekən] . ”
too , I reckon . ”
也 , 我 估计 . ”

我也这么认为。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmz] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['mɑːti] [bæd] , ” [blʌf] ['ædɪd] .
” **And the old man seems to want to see us mighty bad ,** ” **Bluff added** .
” 和 这 老的 男人 似乎 到 想 到 看 我们 强大的 坏的 , ” 虚张声势 额外 .

“而且这位老人似乎非常想见我们，”布拉夫补充道。

” ['hiːz] ['lɪmpɪŋ] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [hɜːrt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪl] .
” **He's limping like he'd been hurt ,** ” **added the sympathetic Will** .
” 他是 跛行 喜欢 他会 到过 伤害 , ” 额外 这 交感神经 将要 .

“他走路一瘸一拐的，好像受了伤似的，”同情的威尔补充道。

[fræŋk] [ˈhɑːrdli] [nu:] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
Frank hardly knew what to do .
坦率 几乎 知道 什么 到 做 .

弗兰克几乎不知道该怎么办。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn] [diːp] [ˈtrʌb(ə)l] [ðei] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðei]
If the other were really in deep trouble they would never forgive themselves if they
如果 这 其他 是 真的 在 深的 麻烦 他们 会 绝不 原谅 他们自己 如果 他们
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;
deserted him ;
荒凉的 他 ;

如果对方真的陷入了困境，那么当他们抛弃对方时，他们永远不会原谅自己；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][ləʊˈkæləti] [siːmd] [ˈləʊnli] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .
because just here the locality seemed lonely , with not a house in sight .
因为 只是 这里 这 地点 似乎 孤独 , 和 不是 一个 房子 在 视线 .

因为这里显得很荒凉，看不到一栋房子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [set][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ All right , set her in to the shore , ” he said ,
“ 全部 正确的 , 放 她 在 到 这 支撑 , ” 他 说 ,
“好了，把她放到岸边，”他说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [ˈment(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
making up his mind without any unnecessary mental discussion ;
制作 向上 他的 头脑 没有 任何 不必要 精神的 讨论 ;

他毫不犹豫地做出了决定，没有进行任何不必要的思考；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [fɔːr] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [lædz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn]
for he believed that four stout and healthy lads ought to be equal to one
为了 他 相信 那 四 肥硕 和 健康 小伙子们 应该 到 是 平等的 到 一
[dɪˈkreɪt] [oʊld][mæn] ,
decrepit old man ,
衰老 老的 男人 ,

因为他认为四个身强力壮的小伙子应该能抵得上一个衰老的老人。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] ;
no matter how cunning he might prove ;
不 事情 如何 狡猾 他 可能 证明 ;

无论他多么狡猾；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðei] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
and after all they did not know a single thing against the truth of the sad
和 后 全部 他们 做过 不是 知道 一个 单身的 事物 反对 这 真相 的 这 伤心
[ˈstɔːri] [ˈluːθər] [snʊʊ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
story Luther Snow had told them .
故事 路德 雪 有 讲述 他们 .

毕竟，他们对卢瑟·斯诺讲述的那个悲惨故事的真相一无所知。

[ðei] [hæd; həd][taɪd] [ʌp] ,
They had tied up ,
他们 有 系 向上 ,

他们被绑了起来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈtæskz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
and were busily engaged in the various tasks that had been apportioned to
和 是 忙碌地 已订婚的 在 这 各种各样的 任务 那 有 到过 按比例分配 到
[iːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈprəʊɡræm] ,
each as his daily program ,
每个 作为 他的 日常的 程序 ,

他们各自忙于完成当天分配到的各项任务。

[wen] ['lu:θər] [keɪm] [ə'ɒ:n] .
when Luther came along .
什么时候 路德 来了 沿着 :

路德出现的时候。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [moʊst]
Just as Will had remarked , he was limping badly , and looked most
只是 作为 将要 有 评论 , 他 曾是 跛行 糟糕 , 和 看起来 最多
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 :

正如威尔所说，他走路一瘸一拐的，看起来很可怜。

[fræŋk] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əl] ,
Frank thought that if this was put on instead of being real ,
坦率 想法 那 如果 这 曾是 放 在 反而 的 存在 真实的 ,
弗兰克心想，如果这是装出来的而不是真的，

[ðen] [oʊld] ['lu:θər] [dɪ'zɜ:rvd] ['kredit][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən]['æktər] .
then old Luther deserved credit for his extraordinary ability as an actor .
然后 老的 路德 应得的 信用 为了 他的 非凡的 能力 作为 一个 演员 .
那么，老路德作为演员的非凡才能也值得称赞。

[hi:; hi] [si:md] ['greɪtli] [oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He seemed greatly overjoyed at meeting them again ,
他 似乎 非常 欣喜若狂 在 会议 他们 再次 ,
再次见到他们，他似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [grəʊnz] [went] [ə'raʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] .
and between groans went around shaking hands with each one .
和 之间 呻吟 去 大约 摇晃 双手 和 每个 一 .
她一边呻吟一边和每个人握手。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , ['mɪstər] . [snəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] ?
“ **How do you happen to be here , Mr . Snow , and looking so miserable ?**
” 如何 做 你 发生 到 是 这里 , 先生 . 雪 , 和 寻找 所以 悲惨的 ?
“斯诺先生，您怎么会在这里呢？而且看起来这么难过？”

“ [fræŋk] [æskt] , [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] [wɪl] [ænd; ənd]
“ **Frank asked , after the old man had been made comfortable by Will and**
” 坦率 问 , 后 这 老的 男人 有 到过 制成 舒服的 经过 将要 和
[blʌf] ;
Bluff ;
虚张声势 ;

“弗兰克问道，此前威尔和布拉夫已经让老人感到舒适了；

[waɪl] [ˈdʒeri] ['æktʃuəli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
while Jerry actually hastened his preparations for supper ,
尽管 杰瑞 实际上 加快 他的 准备工作 为了 晚餐 ,
而杰瑞却加快了准备晚餐的步伐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] [wi:k] [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] .
because he saw that the wretched carpenter was weak from fasting .
因为 他 锯 那 这 可怜 木匠 曾是 虚弱的 从 禁食 .
因为他看到那个可怜的木匠因为禁食而虚弱不堪。

“ [aɪ] [went] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['mʌni] [wʊd] ['kæri] [em 'i:] ,
“ **I went just as far as my money would carry me ,**
” 我 去 只是 作为 远的 作为 我的 钱 会 携带 我 ,
“我的钱只够我走一趟了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [pʊt][em 'i:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['lændɪŋ]
and then the captain of the packet put me off at a little wood landing
和 然后 这 队长 的 这 包 放 我 离开 在 一个 小的 木头 降落
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,
然后, 船长让我在上方的一小片树林里下船。

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **came the reply** .
" 来了 这 回复 .
""对方回答道。

" [ðen] [aɪ] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
" **Then I started to walk down to the next town** ,
" 然后 我 开始 到 走 向下 到 这 下一个 镇 ,
然后我便开始向下一个镇子走去,

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][get] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] ;
hoping to get some sort of work there ; but I was weak from hunger ;
希望 到 得到 一些 种类 的 工作 那里 ; 但 我 曾是 虚弱的 从 饥饿 ;
希望能在那里找到一份工作; 但我饿得浑身无力;

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] , [ænd; ənd] [spreɪn] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,
and I managed to slip , and sprain my ankle ,
和 我 管理 到 滑 , 和 扭伤 我的 踝 ,
结果我不小心滑倒了, 扭伤了脚踝。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ,
so I was about ready to give it all up , and die right there ,
所以 我 曾是 关于 准备好 到 给 它 全部向上 , 和 死 正确的 那里 ,
所以当时我几乎已经准备放弃一切, 就此死去。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [jʊr; jər][bəʊt] .
when I discovered your boat .
什么时候 我 发现 你的 船 .
当我发现你的船时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [frendz] ,
It was like the coming of an angel to me , my friends ,
它 曾是 喜欢 这 未来 的 一个 天使 到 我 , 我的 朋友们 ,
对我来说, 对我的朋友们来说, 这就像是天使降临一样。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['ret[ɪd] [oʊld][mæn] .
for you have been so kind to a wretched old man .
为了 你 有 到过 所以 种类 到 一个 可怜 老的 男人 .
你对一个可怜的老人真是太好了。

" [wɪl] ['si:kɹətli] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [blʌf] [wɪŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" **Will secretly dabbed at his eyes ; and even Bluff winked several times** ,
" 将要 偷偷 轻拍 在 他的 眼睛 ; 和 甚至 虚张声势 眨眼 一些 时代 ,
威尔偷偷地擦了擦眼睛; 就连布拉夫也眨了眨眼,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['desələt] [oʊld][mæn] , [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd]
as if he felt keenly for a desolate old man , left alone in the world , and
作为 如果 他 毛毡 敏锐地 为了 一个 荒凉 老的 男人 , 左边 独自的 在 这 世界 , 和
[sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
仿佛他深深地同情着一个孤苦伶仃、被遗弃在世上、饱受苦难的老人。

[ˈoʊnli] [fræŋk] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ˈeniwʌn] [ɪn] **Only Frank , usually one of the first to lend a helping hand to anyone in** 仅有的 坦率 , 通常 一 的 这 第一的 到 借 一个 帮助 手 到 任何人 在 [dɪˈstres] , **distress ,** 痛苦 ,

只有弗兰克，通常是第一个向身处困境的人伸出援手的人，

[dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈʊr] [ˈluːθər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] **did not speak up , and assure Luther that he could still count on them to** 做过 不是 说话 向上 , 和 保证 路德 那 他 可以 仍然 数数 在 他们 到 [help][him; ɪm] . **help him :** 帮助 他 .

他们没有开口说话，也没有向路德保证他仍然可以指望他们帮助他。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [him; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] **Frank was watching him when he had the chance , trying to read the** 坦率 曾是 观看 他 什么时候 他 有 这 机会 , 尝试 到 读 这 [ˈʌðər] ; **other ;** 其他 ;

弗兰克一有机会就观察他，试图看透对方；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stiːl] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɒt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] . **for he still hardly knew what to believe .** 为了 他 仍然 几乎 知道 什么 到 相信 .

因为他仍然不知道该相信什么。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] , [ˈluːθər] **During the progress of the supper , which they had aboard the Pot Luck , Luther** 期间 这 进步 的 这 晚餐 , 哪个 他们 有 船上 这 锅 运气 , 路德 [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . **was very quiet .** 曾是 非常 安静的 .

在“百乐餐号”上享用晚餐的过程中，路德一直很安静。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [sɪk] , [ɪn] [truːθ] , **He even seemed sick , in truth ,** 他 甚至 似乎 生病的 , 在 真相 ,

事实上，他看起来甚至像是生病了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt][him; ɪm] [əˈʃɔːr] . **and Frank knew he would not have the heart to put him ashore .** 和 坦率 知道 他 会 不是 有 这 心 到 放 他 岸上 .

弗兰克知道自己不忍心把他送上岸。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkærid] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [mæn][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , **If they carried an old and weak man some distance on his journey ,** 如果 他们 携带 一个 老的 和 虚弱的 男人 一些 距离 在 他的 旅行 ,

如果他们背着一个年老体弱的人走一段路，

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrek(jə)nz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] **that could hardly interfere with the directions given by the owner of the** 那 可以 几乎 干扰 和 这 方向 给定 经过 这 所有者 的 这 [ˈhəʊsboʊt] ; [huː] , **houseboat ; who ,** 船屋 ; WHO ,

这几乎不可能干扰船屋主人给出的指示；他

[wɪl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ['hɑ:rdli]

Will **had** **admitted** , **was** **something** **of** **a** **queer** **character** **himself** , **and** **hardly**

将要 有 承认 , 曾是 某物 的 一个 酷儿 特点 他自己 , 和 几乎

[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ['sɪriəsli] .

to **be** **taken** **seriously** .

到 是 已采取 严重地 .

威尔承认，他本人性格有些古怪，很难让人认真对待。

[ænd; ənd][səʊ] , ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
And so , after a consultation among themselves out on the deck ,
 和 所以 , 后 一个 咨询 之中 他们自己 出去 在 这 甲板 ,
 于是, 他们在甲板上商议了一番之后,

[waɪl] ['luːθər] [dəʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
while Luther dozed in his chair in the cabin ,
 尽管 路德 打盹 在 他的 椅子 在 这 舱 ,
 当路德在小屋的椅子上打盹时,

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
the boys decided to give him a lift part of the way down to New Orleans .
 这 男孩们 决定 到 给 他 一个 举起 部分 的 这 方式 向下 到 新的 奥尔良 .
 男孩们决定载他一程，送他去新奥尔良。

[wen] [ðei] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] [pər'hæps] ,
When they grew tired of having him along , they could make up a purse perhaps ,
 什么时候 他们 生长 疲劳的 的 拥有 他 沿着 , 他们 可以 制作 向上 一个 钱包 也许 ,
 等他们厌倦了带着他,或许可以凑钱买个钱包。

[ænd; ʌnd] [ˈgæðər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfʌndz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] , [seɪ] [frʌm; frəm] [ˈmemfɪs]
and gather sufficient funds to buy him a railroad ticket , say from Memphis
 和 收集 充足的 资金 到 买 他 一个 铁路 票 , 说 从 孟菲斯
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
to his intended destination .
 到 他的 故意的 目的地 .

并筹集足够的资金为他购买一张火车票，比如从孟菲斯到他要去的目的。

[wen] [ðei] [keɪm] [ɪn] ['leɪtər] [hiː hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] ,
When they came in later he looked up eagerly ,
 什么时候 他们 来了 在 之后 他 看起来 向上 急切地 ,
 他们后来进来时, 他急切地抬起头来。

[æz; əz] [ðʊtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt]
as **though** **he** **must** **have** **guessed** **that** **they** **had** **been** **talking** **over** **what**
 作为 尽管 他 必须 有 猜对了 那 他们 有 到过 说 超过 什么

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
should **be** **done** **about** **him** .
 应该 是 完毕 关于 他 .

仿佛他早就猜到他们一直在讨论该如何处置他。

[ænd; ənd][səʊ][fræŋk] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [gʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n] [ðeɪ]
And so Frank considered it good policy to let him know the decision they
 和 所以 坦率 经过考虑的 它 好的 政策 到 让 他 知道 这 决定 他们

[hæd; həd] [ri:tʃt] .
had reached .
 有 达到 .

因此，弗兰克认为最好将他们做出的决定告知他。

“ [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː tə] ['kæri] [juː jʊ] [pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['mɪstər] . [snəʊ] , ” [hiː hi] [ri'mɑːkt] ;
 “ We're going to carry you part way down the river , Mr . Snow , ” he remarked ;
 “ 是 去 到 携带 你 部分 方式 向下 这 河 , 先生 . 雪 , ” 他 评论 ;
 “我们将抬着您顺流而下一段路，斯诺先生，”他说道；

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ɔːr] , [pər'hæps] [æt; ət] ['memfɪs] ,
“ **and when we put you ashore , perhaps at Memphis ,**
“ 和 什么时候 我们 放 你 岸上 , 也许 在 孟菲斯 ,
“ 当我们把你送上岸时, 也许是在孟菲斯,

[wi:l] [traɪ] [ænd; ənd] [sker] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bʌnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [baɪ] ['reɪlroʊd]
we'll try and scare up enough money in the bunch to see you through by railroad
出色地 尝试 和 吓 向上 足够的 钱 在 这 束 到 看 你 通过 经过 铁路
[tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
to New Orleans .
到 新的 奥尔良 .

我们会想办法凑够钱, 让你能坐火车到新奥尔良。
[ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ;
That's the best we can do ;
那就是 这 最好的 我们 能 做 ;

我们只能做到这样了;
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [boʊt] ,
and even then we're stretching the orders of the party who owns the boat ,
和 甚至 然后 是 伸展 这 订单 的 这 派对 WHO 拥有 这 船 ,
即使这样, 我们也只是在违背船主一方的意愿。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrbər] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [ə'boːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] ,
and who was mighty particular that we harbor no strangers aboard on the trip ,
和 WHO 曾是 强大的 特别的 那 我们 港口 不 陌生人 船上 在 这 旅行 ,
他非常坚持我们这次航行中不能搭载任何陌生人。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
for some reason or other , which we do not understand .
为了 一些 原因 或者 其他 , 哪个 我们 做 不是 理解 .
出于某种我们无法理解的原因。

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːd] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed]
“ **Frank thought he caught a peculiar twinkle of the shrewd eyes , as he said**
“ 坦率 想法 他 捕捉 一个 奇特 闪烁 的 这 精明 眼睛 , 作为 他 说
[ðɪs] ;
this ;
这 ;
“ 弗兰克觉得他捕捉到了那双精明眼睛里闪过一丝奇特的光芒, 就在他说这话的时候;

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [luːθər] [snoʊ] [ʃoʊd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
but immediately Luther Snow showed evidence of considerable feeling as he
但 立即地 路德 雪 显示 证据 的 大量 感觉 作为 他
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
insisted on shaking hands with each one of the chums in order .
坚持 在 摇晃 双手 和 每个 一 的 这 朋友们 在 命令 .

但卢瑟·斯诺立刻表现出了相当的感情, 他坚持要按顺序与每个朋友握手。
“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl]
“ **You are a noble lot of boys , ” he said , his voice trembling with real**
“ 你 是 一个 高贵 很多 的 男孩们 , ” 他 说 , 他的 嗓音 发抖 和 真实的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“你们是一群高尚的男孩,” 他说道, 声音因真情流露而颤抖;
“ [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [wen] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **and it was a lucky day for me when I met with you .**
“ 和 它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我 什么时候 我 遇见 和 你 .
“ 遇见你那天, 我真是太幸运了。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ; ['nevər] !
I'll never forget you ; never !
患病的 绝不 忘记 你 ; 绝不 !

我永远不会忘记你；永远不会！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pɑːt] [lʌk] [rɪ'siːvd] [ə'hʌðər] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] .
" And so the Pot Luck received another addition to the passenger list .
" 和 所以 这 锅 运气 已收到 其他 添加 到 这 乘客 列表 .

“于是，‘百乐餐’号的乘客名单上又增加了一名乘客。”

[ˈluːθər] [snəʊ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Luther Snow seemed disposed to take his share of the work ,
路德 雪 似乎 处置 到 拿 他的 分享 的 这 工作 ,

卢瑟·斯诺似乎愿意承担他那份工作，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtæskz] .
and at times insisted on being allowed to do certain tasks .
和 在 时代 坚持 在 存在 允许 到 做 肯定 任务 .

有时他坚持要被允许执行某些任务。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ɑːn][jɔː; jər] ['baʊntɪ] ,
" Don't make me feel so much ashamed of being a trespasser on your bounty ,
" 不 制作 我 感觉 所以 很多 羞愧 的 存在 一个 擅闯者 在 你的 赏金 ,

[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

“伙计们，别让我因为擅闯你们的领地而感到如此羞愧。”

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ,
" he would remark ,
" 他 会 评论 ,

他会这样评论道：

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] ['dʒeri][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [dʒɔɪnd]
as he forced Jerry to let him cook a meal a few days after he joined
作为 他 强制 杰瑞 到 让 他 厨师 一个 一顿饭 一个 很少 天 后 他 加入

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

加入他们几天后，他就强迫杰瑞让他做一顿饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [spred] ,
And to the astonishment of the boys he gave them a fine spread ,
和 到 这 惊讶 的 这 男孩们 他 给予 他们 一个 美好的 传播 ,

令孩子们惊讶的是，他给他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈmenjuː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] .
changing their menu in a way that was pleasing .
变化 他们的 菜单 在 一个 方式 那 曾是 令人愉悦 .

他们以一种令人满意的方式改变了菜单。

[ˈdʒeri] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] ,
Jerry himself was the first to declare that it was splendid ,
杰瑞 他自己 曾是 这 第一的 到 宣布 那 它 曾是 灿烂 ,

杰瑞本人第一个宣称它非常棒。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
for there was not a bit of jealousy in his disposition .
为了 那里 曾是 不是 一个 少量 的 妒忌 在 他的 处置 .

因为他的性情中丝毫没有嫉妒之心。

[ˈluːθər] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
Luther seemed pleased to think that he could make himself useful in some way ;
路德 似乎 高兴 到 思考 那 他 可以 制作 他自己 有用 在 一些 方式 ;

路德似乎很高兴自己能以某种方式发挥作用；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [biː; bi][əˈloʊn][baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn]
because he realized that the boys would much rather be alone by themselves on
因为 他 已实现 那 这 男孩们 会 很多 相当 是 独自的 经过 他们自己 在
[ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] .
this voyage down the great river .
这 航程 向下 这 伟大的 河 .

因为他意识到，男孩们宁愿独自一人沿着这条大河航行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
They had passed the mouth of the Missouri ,
他们 有 通过了 这 嘴 的 这 密苏里州 ,
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
他们已经过了密苏里河口，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈwɔːtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
and the addition of so much water caused the widening of the Mississippi ,
和 这 添加 的 所以 很多 水 导致 这 扩大 的 这 密西西比州 ,
[ˌdʒɪˈtʃən] ,
大量水的注入导致密西西比河河面拓宽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
so that the opposite shore seemed a great distance away .
所以 那 这 对面的 支撑 似乎 一个 伟大的 距离 离开 .
[ˌɪnˈfəːr] ,
因此，对岸看起来非常遥远。

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Nothing out of the way had happened all this time ,
没有什么 出去 的 这 方式 有 发生 全部 这 时间 ,
[ˌɪnˈfəːr] ,
这段时间里，一切如常，没有任何异常情况发生。

[ðoʊ] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [fɜːrst][ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsʌðərn]
though weeks had now passed since the four chums first started on their Southern
尽管 周 有 现在 通过了 自从 这 四 朋友们 第一的 开始 在 他们的 南方
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

虽然距离这四个好友开始他们的南方之旅已经过去了数周。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [wækst] [ænd; ænd] [weɪnd] ,
The moon had waxed and waned ,
这 月亮 有 打蜡 和 减弱 ,
[ˌmʌnɪˈfɛʃn] ,
月亮时而盈满，时而亏缺。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
and there was again a young crescent in the western sky when the sun
和 那里 曾是 再次 一个 年轻的 新月 在 这 西 天空 什么时候 这 太阳
[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstənt] [mɪˈzʊəri] [ˈɔːr] .
had sunk behind the far distant Missouri shore .
有 沉没 在后面 这 远的 遥远 密苏里州 支撑 .

当太阳落到遥远的密苏里海岸后方时，西方的天空中又出现了一弯新月。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌt] [ˈprɑːɡres] [tɔːrd] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l][ʌv; əv] [ˈluːθər] [snoʊ] .
Frank had not made much progress toward solving the puzzle of Luther Snow .
坦率 有 不是 制成 很多 进步 朝向 解决 这 谜 的 路德 雪 .
[ˌɪnˈfəːr] ,
弗兰克在解开卢瑟·斯诺之谜方面并没有取得多大进展。

[ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [biˈli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈfɒli] ; [ænd; ənd][soʊ] [fræŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə]
The other boys believed in him fully ; and so Frank kept his suspicions to
这 其他 男孩们 相信 在 他 完全 ; 和 所以 坦率 保留 他的 怀疑 到
[him'self] .
himself .
他自己 .

其他男孩都完全相信他；因此，弗兰克把自己的怀疑藏在心里。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈluːθər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [saɪnz] ;
He fancied that Luther knew he was watching him , from many signs ;
他 幻想 那 路德 知道 他 曾是 观看 他 , 从 许多 标志 ;
他从许多迹象中看出，路德知道他在注视着他；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
but try as he might he could not catch the other off his guard ,
但 尝试 作为 他 可能 他 可以 不是 抓住 这 其他 离开 他的 警卫 ,
但他无论如何努力，都无法让对方放松警惕。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
if it were really so that the old man was playing a part .
如果 它 是 真的 所以 那 这 老的 男人 曾是 玩耍 一个 部分 .
如果老人真的是在扮演一个角色的话。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [kənˈdɪ(ə)nz]
It had been settled among the boys at the start that under no conditions
它 有 到过 定居 之中 这 男孩们 在 这 开始 那 在下面 不 状况
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [əˈloʊn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ;
were they at any time to leave their passenger alone aboard the houseboat ;
是 他们 在 任何 时间 到 离开 他们的 乘客 独自的 船上 这 船屋 ;
男孩们一开始就约定好，无论任何情况下，他们都不能把乘客单独留在船屋上；

[ænd; ənd][ˈdʒeri][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈsʌmwʌn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and Jerry even insisted that as much as possible , someone be in the cabin
和 杰瑞 甚至 坚持 那 作为 很多 作为 可能的 , 某人 是 在 这 舱
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
when he was .
什么时候 他 曾是 .
杰瑞甚至坚持，只要有可能，在他待在小屋里的时候，一定要有人在。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒeri] [stɪl] [biˈli:vð] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtreʒər]
For , of course , Jerry still believed that there must be a wonderful treasure
为了 , 的 课程 , 杰瑞 仍然 相信 那 那里 必须 是 一个 精彩的 宝藏
[əˈbɔːrd] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] ,
aboard the Pot Luck ,
船上 这 锅 运气 ,
当然，杰瑞仍然坚信“百乐餐号”上一定藏着一笔惊人的宝藏。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [luːs] [bɔːrd] ,
hidden under some loose board ,
隐 在下面 一些 松动的 木板 ,
藏在 一块松动的木板下面，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈkræni] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] ,
or in a cranny that as yet he had not been able to find ,
或者 在 一个 裂缝 那 作为 然而 他 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 ,
或者在某个他尚未找到的缝隙里，

[ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] .
though he would never give up looking .
尽管 他 会 绝不 给 向上 寻找 .
但他永远不会放弃寻找。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
And when the boy was amusing himself in sounding the walls ,
和 什么时候 这 男生 曾是 有趣 他自己 在 听起来 这 墙壁 ;
当男孩自娱自乐地敲击墙壁时,

[ænd; ʌnd] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
and dipping into all the little nooks he could find ,
和 浸渍 进入 全部 这 小的 角落 他 可以 寻找 ;
他钻进了所有能找到的小角落,

[fræŋk] [sɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
Frank saw that the old man's eyes would follow him , as though he might be
坦率 锯 那 这 老的 男人的 眼睛 会 跟随 他 , 作为 尽管 他 可能 是
[ˈsi:krətli] [ə'mju:zd] .
secretly amused .
偷偷 觉得好笑 .
弗兰克发现老人的目光会跟着他, 好像在暗自窃喜。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌnz] [dɪd] ['lu:θər] [snəʊ] [æsk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['dʒeri:z] [pɑ:rt] .
But never once did Luther Snow ask the reason of this search on Jerry's part .
但 绝不 一次 做过 路德 雪 问 这 原因 的 这 搜索 在 杰瑞的 部分 .
但卢瑟·斯诺从未问过杰瑞进行这次搜寻的原因。

[pər'hæps][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ə'lu:ʒnz] [ˈpæsiŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Perhaps he understood , from various allusions passing between the boys ,
也许 他 理解 , 从 各种各样的 暗示 通过 之间 这 男孩们 ,
或许他从男孩们之间的各种暗示中明白了什么。

[ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;
that Jerry was in search of a secret hiding place ;
那 杰瑞 曾是 在 搜索 的 一个 秘密 隐藏 地方 ;
杰瑞当时正在寻找一个秘密藏身之处;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə]
but as it was none of his business he had the good sense to
但 作为 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 他 有 这 好的 感觉 到
[ki:p] [sti:l] .
keep still .
保持 仍然 .
但这与他无关, 所以他明智地保持沉默。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə] ['kaɪəroʊ] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They were now drawing close to Cairo , situated at the junction of the
他们 是 现在 绘画 关闭 到 开罗 , 位于 在 这 交汇处 的 这
[oʊ'hɑioʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Ohio with the Mississippi .
俄亥俄州 和 这 密西西比州 .
他们现在正接近开罗, 开罗位于俄亥俄河与密西西比河的交汇处。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [loʊ] ,
And their stock of provisions being rather low ,
和 他们的 库存 的 条款 存在 相当 低的 ,
而且他们的物资储备相当低,

[ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the houseboat was tied up at the lower end of the city ,
这 船屋 曾是 系 向上 在 这 降低 结尾 的 这 城市 ,
那艘船屋停泊在城市的南端。

[waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [blʌf] [went] [ə'ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
while Frank and Bluff went ashore to make purchases , and have
尽管 坦率 和 虚张声势 去 岸上 到 制作 购买 , 和 有
[ðem; ðəm] [sent] [daʊn] .
them sent down .
他们 发送 向下 .

弗兰克和布拉夫上岸采购，然后让人把东西运下去。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
Having done this duty , and been assured that the stuff would be delivered at
拥有 完毕 这 责任 , 和 到过 保证 那 这 东西 会 是 发表 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

完成这项任务后，并得到保证货物会立即送达，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈerəndz] .
the boys went on to the post office , and to do several other little errands .
这 男孩们 去 在 到 这 邮政 办公室 , 和 到 做 一些 其他 小的 跑腿 .

男孩们随后去了邮局，还办了其他几件小事。

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [left]
Thus they arrived in the vicinity of the place where the boat had been left
因此 他们 到达的 在 这 附近 的 这 地方 在哪里 这 船 有 到过 左边
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔːr] ,
several hours before ,
一些 小时 前 ,

于是，他们到达了几个小时前船只停泊地点附近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈiːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ɔːf] .
and with evening only a short time off .
和 和 晚上 仅有的 一个 短的 时间 离开 .

而且晚上只有很短的休息时间。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ˈjelɪŋ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [fræŋk] ?
" **What does all that yelling mean , do you suppose , Frank ?**
" 什么 做 全部 那 大喊 意思是 , 做 你 认为 , 坦率 ?

“弗兰克，你觉得他们大喊大叫是什么意思？”

" [blʌf] [æskt] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" **Bluff asked , stopping to listen .**
" 虚张声势 问 , 停止 到 听 .

“布拉夫停下来倾听，问道。”

" [wel] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraʊstəbaʊts] [ænd; ənd] [ˈstiːvɪdɔːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [hɪr] ,
" **Well , we heard that the roustabouts and stevedores were on a strike here ,**
" 出色地 , 我们 听到 那 这 杂工 和 码头工人 是 在 一个 罢工 这里 ,
[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
you remember ,
你 记住 ,

“嗯，我们听说这里的码头工人和装卸工正在罢工，你还记得吗？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [wɪð; wɪθ]
" **his companion replied ; " and so , perhaps they're having a little fun with**
" 他的 伴侣 回复 ; " 和 所以 , 也许 它们是 拥有 一个 小的 乐趣 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] ,
some of the strike - breakers ,
一些 的 这 罢工 - 断路器 ,

他的同伴回答说：“所以，也许他们是在捉弄一些破坏罢工的人。”

[hu:] , [ðei] [sei] , [hæv; həv] [bin] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . “
who , they say , have been brought across from Missouri to take their places .”
WHO , 他们 说 , 有 到过 带来 穿过 从 密苏里州 到 拿 他们的 地方 . “
他们说, 这些人是从密苏里州调过来接替他们的位置的。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼! !
“呼!

[ðæt] [mi:nz] [ə; ei] [faɪt] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən] ['hedz] , “ [blʌf]
that means a fight , with stones flying , and some broken heads , “ Bluff
那 方法 一个 斗争 , 和 石头 飞行 , 和 一些 破碎的 头部 , “ 虚张声势
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .
“那意味着一场混战, 石头乱飞, 有人头破血流,”布拉夫说道。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə] [si:] [wʌt] [ə; ei]['raɪət] [lʊkt] [laɪk] . “
“ **I've always wanted to see what a riot looked like .**”
“ 我已经 总是 通缉 到 看 什么 一个 暴动 看起来 喜欢 . “
“我一直想亲眼看看骚乱是什么样子。”

“ [ju;; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [əb'zɜ:rvd] [fræŋk] ,
“ **You come right along with me , “ observed Frank ,**
“ 你 来 正确的 沿着 和 我 , “ 观察到 坦率 ,
“你就跟我一起来吧,”弗兰克说道。

[æz; əz][hi;; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃʌm] .
as he hooked his arm in that of his impulsive chum .
作为 他 钩子 他的 手臂 在 那 的 他的 冲动 密友 .
他一把挽住他那冲动朋友的胳膊。

“ [ɪts] [nɑ:tɪ]['ʌʊər; ɑ:r][fju:nərəl] , [jet] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ,
“ **It's not our funeral , yet ; but it might be ,**
“ 它是 不是 我们的 葬礼 , 然而 ; 但 它 可能 是 ,
“现在还不是我们的葬礼; 但也许就是了。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [θɔ:t] [tu;; tə][stænd] [ə'raʊnd] [wen] [ə; ei]['raɪət][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
if you thought to stand around when a riot is going on .
如果 你 想法 到 站立 大约 什么时候 一个 暴动 是 去 在 .
如果你在骚乱发生时还站在一旁袖手旁观。

[hɪr] [ðei] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [jet] .
Here they come now , and we'll have to run for the boat yet .
这里 他们 来 现在 , 和 出色地 有 到 跑步 为了 这 船 然而 .
他们来了, 我们还得赶紧跑去赶船。

[ðei] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm][men] , [tu:] ! “
They seem to be chasing some men , too !”
他们 似乎 到 是 追逐 一些 男人 , 也 ! “
他们好像也在追赶一些男人!

“ [sei] , [fræŋk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ! “ [kraɪd] [blʌf] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Say , Frank , look at that boy running with the crowd !**” **cried Bluff , excitedly .**
“ 说 , 坦率 , 看 在 那 男生 跑步 和 这 人群 ! “ 哭 虚张声势 , 兴奋地 .
“弗兰克, 快看, 那个男孩正跟着人群跑呢!”布拉夫兴奋地喊道。

“ [ðer; ðər] , ['hi:z] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; ei] [stoʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] , [noʊ] ,
“ **There , he's down now , and I guess a stone must have hit him , No ,**
“ 那里 , 他是 向下 现在 , 和 我 猜测 一个 石头 必须 有 打 他 , 不 ,
“他现在倒下了, 我猜一定是石头砸到他了, 不,

[ˈhiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs][wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [sprɪnt] ,
he's on his feet again , and making this way as fast as he can sprint ,
他是 在 他的 脚 再次 , 和 制作 这 方式 作为 快速地 作为 他 能 短跑 ,
他又站了起来, 正以最快的速度朝这个方向跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
with the mob howling after him .
和 这 暴民 嚎叫 后 他 .
暴民们在他身后嚎叫。

[ˈdʌznt] [hiː; hi][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi]
Doesn't he remind you of Ossie Fredericks ; but , of course , it couldn't be
不 他 提醒 你 的 奥西 弗雷德里克斯 ; 但 , 的 课程 , 它 不能 是
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
他是不是让你想起了奥西·弗雷德里克斯? 但是, 当然, 不可能是他!

[jes] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] ;
Yes , as sure as I'm talking , I do believe it is ;
是的 , 作为 当然 作为 我是 说 , 我 做 相信 它 是 ;
是的, 我敢肯定, 我确实相信是这样;

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkreɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈlɒŋ,ʃɔːmən] ,
and he's going to get his medicine from that crazy crowd of longshoremen ,
和 他是 去 到 得到 他的 药品 从 那 疯狂的 人群 的 码头工人 ,
他要从那群疯狂的码头工人那里得到他的药。

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
if something don't happen to save him !
如果 某物 不 发生 到 节省 他 !
如果没人救他的话!

” [ˈtʃæptər] [eks,viːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevi]
” **CHAPTER XVII — THE FUGITIVES OF THE LEVEE**
” 章 十七 — 这 逃犯 的 这 堤坝
第十七章——堤坝逃亡者

[fræŋk] [ˈseldəm] [ˈæktɪd][frʌm; frəm] [ˈɪmpʌls] .
Frank seldom acted from impulse .
坦率 很少 行动 从 冲动 .
弗兰克很少冲动行事。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˈseldəm]
Still , he had a habit of thinking quickly in an emergency , and seldom
仍然 , 他 有 一个 习惯 的 思维 迅速地 在 一个 紧急情况 , 和 很少
[ˈweɪstɪd] [taɪm] .
wasted time .
浪费 时间 .
不过, 他习惯在紧急情况下迅速思考, 很少浪费时间。

” [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [blʌf] !
” **We must try and save him , Bluff !**
” 我们 必须 尝试 和 节省 他 , 虚张声势 !
“我们必须想办法救他, 布拉夫! ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [æt; ət]
” **he exclaimed , as he watched the approaching boy , who was staggering at**
” 他 惊呼 , 作为 他 观看 这 接近 男生 , who 曾是 令人震惊 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“他惊呼道, 一边看着那个步履蹒跚地走近的男孩,”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and seemed to be very much frightened .
和 似乎 到 是 非常 很多 害怕 .

他看起来非常害怕。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] [pɔ:l] [ˌmɪljəˈner] [ˈtænst] [tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stri:t]
How the son of the St Paul millionaire chanced to get mixed up in a street
如何 这 儿子 的 这 英石 保罗 百万富翁 偶然 到 得到 混合 向上 在 一个 街道
[ˈraɪət] ,
riot ,
暴动 ,

圣保罗百万富翁的儿子是如何偶然卷入街头骚乱的？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;
was the deepest kind of a mystery ;
曾是 这 最深处 种类 的 一个 神秘 ;

是最深奥的谜团；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] .
but there was certainly no time for trying to solve it now .
但 那里 曾是 当然 不 时间 为了 尝试 到 解决 它 现在 .

但现在肯定没有时间去解决这个问题了。

“ [ʃər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [fræŋk] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm] [ɪmˈpʌlsɪv] [blʌf] .
“ **Sure we ought to** , **Frank !** ” **came the ready response from impulsive Bluff** .
“ 当然 我们 应该 到 , 坦率 ! ” 来了 这 准备好 回复 从 冲动 虚张声势 .

“当然应该，弗兰克！”冲动的布拉夫脱口而出。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [disˈlaɪkɪŋ] [ˈɔzwəld] ;
True , he had every reason possible for disliking Oswald ;
真的 , 他 有 每一个 原因 可能的 为了 不喜欢 奥斯瓦尔德 ;

没错，他有充分的理由讨厌奥斯瓦尔德；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [blʌf] ,
but the dreadful condition of the other appealed to Bluff ,
但 这 可怕 状况 的 这 其他 上诉 到 虚张声势 ,

但对方的悲惨境遇却引起了布拉夫的共鸣。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈtænsɪz] [hɪmˈself] ,
who was even willing to take chances himself ,
WHO 曾是 甚至 愿意的 到 拿 机会 他自己 ,

他甚至自己也愿意冒险，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
in order to be of assistance to a fellow human being in trouble .
在 命令 到 是 的 协助 到 一个 同伴 人类 存在 在 麻烦 .

为了帮助身处困境的同胞。

“ [ðɪs] [wei] , [ˈɔzi] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [fræŋk] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
“ **This way , Ossie !** ” **shouted Frank , seeing that the bewildered boy was about to**
“ 这 方式 , 奥西 ! ” 喊叫 坦率 , 看到 那 这 困惑 男生 曾是 关于 到

[tɜ:rn] [əˈsaɪd] ,
turn aside ,
转动 旁边 ,

“这边走，奥西！”弗兰克喊道，他看到那个不知所措的男孩正要转身离开。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
and try to escape by flanking the crowd ;
和 尝试 到 逃脱 经过 侧翼 这 人群 ;

然后试图从人群侧翼逃脱；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər]
which must have only resulted in another shower of stones , and further
哪个 必须 有 仅有的 结果 在 其他 淋浴 的 石头 , 和 更远
[ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
injury to him .
受伤 到 他 .

这必然导致又一阵石块落下，对他造成了进一步的伤害。

[ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈspʊkən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Hearing his name spoken , the boy turned in their direction .
听力 他的 姓名 说 , 这 男生 转向 在 他们的 方向 .

听到有人叫他的名字，男孩便转过身去。

[hoʊp] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
Hope had apparently once more taken root in his soul .
希望 有 显然 一次 更多的 已采取 根 在 他的 灵魂 .

希望似乎再次在他的心中生根发芽。

[ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [wen] [ɪn] [dɪˈstres] ,
In that minute when in distress ,
在 那 分钟 什么时候 在 痛苦 ,

在危难的那一刻，

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [ˈfræŋk] [ˈlæŋdən] ,
he forgot all the reason he thought he had for hating Frank Langdon ,
他 忘了 全部 这 原因 他 想法 他 有 为了 憎恨 坦率 兰登 ,

他忘记了自己曾经以为自己恨弗兰克·兰登的所有理由。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]
and only looked toward him as a boy from the same college , who was
和 仅有的 看起来 朝向 他 作为 一个 男生 从 这 相同的 大学 , WHO 曾是
[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] .
offering him assistance .
提供 他 协助 .

他只把他当作同一所大学的男生，一个向他提供帮助的男生。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
He staggered a little as he reached them .
他 交错 一个 小的 作为 他 达到 他们 .

他踉跄了一下才走到他们跟前。

“ [oʊ] ! [get][em ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈfelouz] !
” **Oh ! get me away from here , fellows !**
” 哦 ! 得到 我 离开 从 这里 , 伙伴们 !

“哦！伙计们，快带我离开这里！”

“ [hiː; hi] [ˈferli] [ɡɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
” **he fairly gasped , as he held out his trembling hands toward them .**
” 他 相当 倒吸一口气 , 作为 他 握住 出去 他的 发抖 双手 朝向 他们 .

他几乎是倒吸了一口气，颤抖着伸出双手向他们伸去。

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːl]
The rioters were hurrying in their direction , some of them shouting all
这 暴徒 是 匆忙 在 他们的 方向 , 一些 的 他们 喊叫 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θrets] ;
sorts of threats ;
排序 的 威胁 ;

暴徒们朝着他们的方向匆匆赶来，其中一些人还大声喊着各种威胁的话；

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈpætər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .
and stones even began to patter around the spot .
和 石头 甚至 开始 到 语调 大约 这 点 .

甚至有石头开始在周围滚动。

[ɪn] [ˈlðə] [ˈkwɔːrtəz] [ˈseprət] [faɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpraːɡres] ,
In other quarters separate fights were in progress ,
在 其他 四分之一 分离 战斗 是 在 进步 ,
其他区域也发生了零星战斗。

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd]
where little bunches of the strike - breakers had been brought to bay , and
在哪里 小的 成捆 的 这 罢工 - 断路器 有 到过 带来 到 湾 , 和
[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
were trying to defend themselves .
是 尝试 到 保卫 他们自己 .
一小群罢工破坏者被围困在那里，正在试图自卫。

[sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] ;
Such confusion and howling the boys believed they had never heard before ;
这样的 困惑 和 嚎叫 这 男孩们 相信 他们 有 绝不 听到 前 ;
男孩们觉得他们从未听过如此混乱和嚎叫声；

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ˈevər] [ker] [tuː; tə] [əˈɡen] .
nor would they ever care to again .
也不 会 他们 曾经 关心 到 再次 .
他们以后也不会再想那样做了。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
Frank had already made up his mind just what should be done ,
坦率 有 已经 制成 向上 他的 头脑 只是 什么 应该 是 完毕 ,
弗兰克已经决定了该怎么做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdespərət] [bɔɪ] [rɪˈtʃt] [ðem; ðəm] .
so that he wasted no time after the desperate boy reached them .
所以 那 他 浪费 不 时间 后 这 绝望的 男生 达到 他们 .
所以，当那个绝望的男孩找到他们时，他没有浪费任何时间。

[ˈhʊkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] - [ɑːrmz][hiː; hi] [beɪd] [blʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]
Hooking a hand through one of Ossie's arms he bade Bluff to do the same on
钩子 一个 手 通过 一 的 - 武器 他 巴德 虚张声势 到 做 这 相同的 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .
他用一只手勾住奥西的一只胳膊，示意布拉夫也用同样的方法勾住另一侧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [ˈhɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən]
And in this fashion did the three hurry as fast as they could along the open
和 在 这 时尚 做过 这 三 匆忙 作为 快速地 作为 他们 可以 沿着 这 打开
[ˈlevi] .
levee .
堤坝 .
于是，三人便沿着开阔的堤坝飞快地向前走去。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [blʌf] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Where are you going ?** " **asked Bluff , always wanting to know** .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 虚张声势 , 总是 想要 到 知道 .
"你要去哪里？"布拉夫问道，他总是想知道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ! " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈɡlænsɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **To the houseboat !** " **replied Frank , glancing back over his shoulder** ,
" 到 这 船屋 ! " 回复 坦率 , 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 ,
"去船屋！"弗兰克说着，回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [kɔ:t]
and wondering whether they could make it before some of the rioters caught
和 好奇 无论 他们 可以 制作 它 前 一些 的 这 暴徒 捕捉
[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
up with them .
向上 和 他们 :

他们不知道自己能否在暴徒追上他们之前逃脱。

['ɔzwəld] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
Oswald heard what was said , and made no comment .
奥斯瓦尔德 听到 什么 曾是 说 , 和 制成 不 评论 :

奥斯瓦尔德听到了这些话，但没有发表任何评论。

['daʊtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] ['eni] [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['ma:təʊ] .
Doubtless in his condition of terror any port in a storm might be his motto .
毫无疑问 在 他的 状况 的 恐怖 任何 港口 在 一个 风暴 可能 是 他的 座右铭 :

毫无疑问，在极度恐惧的情况下，“风暴中的任何港口”可能就是他的座右铭。

['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] ['oʊnli] [wen] ['plɑ:tɪŋ]
Only a short time before he had thought of the Pot Luck only when plotting
仅有的 一个 短的 时间 前 他 有 想法 的 这 锅 运气 仅有的什么时候 绘制
[haʊ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ;
how to injure the houseboat of his rival ;
如何 到 损伤 这 船屋 的 他的 竞争对手 ;

就在不久前，他还在策划如何破坏对手的船屋时才想到了“碰运气”这个主意；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['refju:dʒ] [ə'bo:rd] [ðæt] [seɪm] [kra:ft][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst]
but now a refuge aboard that same craft was to be considered the finest
但 现在 一个 避难所 船上 那 相同的 工艺 曾是 到 是 经过考虑的 这 最好的
[θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .
thing possible .
事物 可能的 :

但现在，能在那艘船上避难却被认为是最好的选择。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ['ɔzi] , ” [fræŋk] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,
“ **A little faster , if you can make it , Ossie , ” Frank said , presently ,**
” 一个 小的 快点 , 如果 你 能 制作 它 , 奥西 , ” 坦率 说 , 目前 ,
“奥西，如果你能再快一点就好了,”弗兰克这时说道。

[wen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [bi:; bi][,əʊvə'teɪkən] ,
when he began to fear that they would yet be overtaken ,
什么时候 他 开始 到 害怕 那 他们 会 然而 是 被超越 ,
当他开始担心他们最终会被追上时，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['bi:tn] ['bædli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [jelɪŋ] ['raɪətər] .
and perhaps beaten badly by the unthinking , yelling rioters .
和 也许 被打败 糟糕 经过 这 不假思索 , 大喊 暴徒 .
或许还会被那些不假思索、大喊大叫的暴徒狠狠殴打。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [get][ju: 'es] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Do you think they'll get us ? ” gasped the other** .
” 做 你 思考 他们会 得到 我们 ? ” 倒吸一口气 这 其他 :
“你觉得他们会抓到我们吗？”另一个人喘着气问道。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ;
“ **I guess we'll make it all right ;**
” 我 猜测 出色地 制作 它 全部 正确的 ;
我想我们最终会解决的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][sta:rt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɜ:rt] ['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
but if you could start up a little spurt it'd be a good thing , ” replied Frank ,
但 如果 你 可以 开始 向上 一个 小的 喷 它会 是 一个 好的 事物 , ” 回复 坦率 ,
“但如果你能稍微加快速度，那就太好了,”弗兰克回答说。

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

令人鼓舞。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [spɜːr] , [ænd; ənd] ['ɔːzi] ['riːəli] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Fear is a splendid spur , and Ossie really did manage to quicken his pace ,
害怕 是 一个 灿烂 刺 , 和 奥西 真的 做过 管理 到 加速 他的 步伐 ,
恐惧是一种极好的动力，奥西确实加快了步伐。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
though he had to grit his teeth ,
尽管 他 有 到 砂砾 他的 牙齿 ,
虽然他不得不咬紧牙关，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['efərts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [aɪˈtiː] .
and make the most desperate efforts in order to accomplish it .
和 制作 这 最多 绝望的 努力 在 命令 到 完成 它 .
并为此付出最不惜一切代价的努力。

“ [ˈbʊli] !
“ **Bully !**
“ 欺负 !

“欺负！

[ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] !
there she is !
那里 她 是 !

她在那里！

“ [kraɪd] [blaɪf] , [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðʊθ] [blaɪf] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
“ **cried Bluff , excitedly ; and although Bluff had so recently expressed the**
“ 哭 虚张声势 , 兴奋地 ; 和 虽然 虚张声势 有 所以 最近 表达 这
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪət] ,
desire to look at a riot ,
欲望 到 看 在 一个 暴动 ,
“！”布拉夫兴奋地喊道；尽管布拉夫不久前才表达过想去看骚乱的愿望，

[ˈdaʊtləs] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
doubtless by now he was fully satisfied with his experience ,
毫无疑问 经过 现在 他 曾是 完全 使满意 和 他的 经验 ,
毫无疑问，他现在对自己的经历已经非常满意了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['glædli][æz; əz][ˈɔːzwəld]
and would welcome the shelter of the houseboat almost as gladly as Oswald
和 会 欢迎 这 庇护所 的 这 船屋 几乎 作为 乐意 作为 奥斯瓦尔德
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他们几乎和奥斯瓦尔德本人一样，欣然接受船屋的庇护。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn] [bɔːrd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ;
They could see the three who had been left on board , watching their approach ;
他们 可以 看 这 三 WHO 有 到过 左边 在 木板 , 观看 他们的 方法 ;
他们可以看到留在船上的三个人正注视着他们靠近；

[ænd; ənd] [fræŋk] [meɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][waɪld] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and Frank made all sorts of wild motions with his arms ,
和 坦率 制成 全部 排序 的 荒野 运动 和 他的 武器 ,
弗兰克挥舞着手臂，做出各种疯狂的动作。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɛl] [ðɛm; ðəm][tuː; tə][gɛt][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [luːs] ,
trying to tell them to get the hawser loose ,
尝试 到 告诉 他们 到 得到 这 缆绳 松动的 ,
我试图告诉他们把缆绳解开,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ˈredi] [tuː; tə][lɛt][goʊ][ðə; ði] ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlevi] [əˈraɪvd] ,
so as to be ready to let go the instant the fugitives of the levee arrived ,
所以 作为 到 是 准备好 到 让 去 这 立即的 这 逃犯 的 这 堤坝 到达的 ,
以便随时准备在逃亡者抵达堤坝的那一刻放手。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] ˈhaʊsbɔʊt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] ˈswɪft] [ˈkɜːrənt] .
pushing the houseboat out upon the swift current .
推动 这 船屋 出去 之上 这 迅速 当前的 .
将船屋推入湍急的水流中。

[ˈdʒeri] [siːmd] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪl] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Jerry seemed bewildered , and it was Will , after all ,
杰瑞 似乎 困惑 , 和 它 曾是 将要 , 后 全部 ,
杰瑞似乎很困惑, 毕竟那是威尔。

[huː] [grɑːspt] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈdʒɛstʃərz] ,
who grasped the true meaning of Frank's shouts and gestures ,
WHO 抓住 这 真的 意义 的 弗兰克的 喊叫 和 手势 ,
谁领会了弗兰克喊叫和手势的真正含义,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [roʊp] , [wɛr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈʃɔːr] ,
for he hurried away to the new rope , where it was fastened ashore ,
为了 他 慌忙 离开 到 这 新的 绳索 , 在哪里 它 曾是 系紧 岸上 ,
他急忙跑到岸边, 找到了系在岸上的新绳子。

[waɪl] [ˈdʒeri] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [pʊʃ] [poʊl] , [ænd; ənd] [stʊd] ˈredi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
while Jerry snatched up a push pole , and stood ready for work .
尽管 杰瑞 抢夺 向上 一个 推 极 , 和 站立 准备好 为了 工作 .
杰瑞抓起一根撑杆, 站好准备干活。

[ˈθɪkər] [keɪm] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [bɔɪz] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ]
Thicker came the stones ; and several times the fleeing boys narrowly escaped being
较厚 来了 这 石头 ; 和 一些 时代 这 逃离 男孩们 勉强 逃脱 存在
[strʌk] ;
struck ;
击 ;
石头越落越密集; 逃跑的男孩们好几次险些被石头砸中;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈndʒəri] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd]
which was fortunate indeed , since more or less injury would surely have followed
哪个 曾是 幸运 的确 , 自从 更多的 或者较少的 受伤 会 一定 有 随后
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] .
such a disaster .
这样的 一个 灾难 .

这的确是一件幸事, 因为这样的灾难肯定会造成不同程度的伤亡。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈriːzənɪŋ]
When they finally reached the boat , the leading spirits among their unreasoning
什么时候 他们 最后 达到 这 船 , 这 领导 烈酒 之中 他们的 不讲道理
[pəˈsjʊːəz] , [bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
pursuers , both black and white ,
追击者 , 两个都 黑色的 和 白色的 ,
当他们最终到达船边时, 那些不讲道理的追赶者, 无论是黑鬼还是白鬼, 都占据了上风。

[wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstrɔːŋ] .
were not more than a hundred feet away , and still running strong .
是 不是 更多的 比 一个 百 脚 离开 , 和 仍然 跑步 强的 .
距离不到一百英尺, 而且仍然跑得很快。

“ [pʊʃ] [ɔ:f] !
“ **Push off** !
“ 推 离开 !

“推开! ”

“ [gɑ:spt] [fræŋk] , [hɪm'self] [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊl] ,
“ **gasped Frank , himself seizing hold of a pole ,**
“ 倒吸一口气 坦率 , 他自己 抓住 抓住 的 一个 极 ,

“弗兰克喘着粗气说道，他自己也抓住了一根杆子。”

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈleɪbər] .
and starting to throw all of his strength into the labor .
和 开始 到 扔 全部 的 他的 力量 进入 这 劳动 .

他开始全力投入到劳动中。

[ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈlu:θər] [lent] [ə; eɪ][hænd] ;
Even old Luther lent a hand ;
甚至 老的 路德 借出的 一个 手 ;

就连年迈的路德也伸出了援手；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈpæsɪndʒər] [pru:vɪd] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
and in this crisis the unwelcome passenger proved at least that he was no
和 在 这 危机 这 不受欢迎 乘客 已证实 在 至少 那 他 曾是 不

[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

在这场危机中，这位不受欢迎的乘客至少证明了他并非懦夫。

[fræŋk] [ˈnoʊtɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪkˈspoʊzd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Frank noticed , for he exposed himself as well as any of the others ,
坦率 注意到 , 为了 他 裸露 他自己 作为 出色地 作为 任何 的 这 其他的 ,

弗兰克注意到了这一点，因为他和其他人一样，都暴露了自己的身份。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [fræŋk] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
until finally Frank thrust him inside the cabin .
直到 最后 坦率 推力 他 里面 这 舱 .

最后弗兰克把他推进了船舱里。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The boat was now moving down the river ,
这 船 曾是 现在 移动 向下 这 河 ,

船正顺流而下。

[bʌt; bət] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ˈhoʊli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [ðæt]
but altogether too close to the shore to wholly escape the rain of missiles that
但 共 也 关闭 到 这 支撑 到 完全 逃脱 这 雨 的 导弹 那

[keɪm] [ˈpeltɪŋ] [ˈæftər] ,
came pelting after ,
来了 投掷 后 ,

但由于距离海岸太近，无法完全躲过随后如雨点般落下的导弹。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈmɑ:b] ,
thrown by the angry mob ,
抛掷 经过 这 生气的 暴民 ,

被愤怒的暴民扔下

[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmhʌʊ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
under the belief that those aboard were somehow concerned in the bringing of
在下面 这 信仰 那 那些 船上 是 不知何故 担心的 在 这 带来 的

[straɪk] - [ˈbreɪkəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
strike - breakers across the river to take their places .
罢工 - 断路器 穿过 这 河 到 拿 他们的 地方 .

人们认为船上的人与将罢工破坏者运过河来取代他们有关。

[ˌaɪˈti:] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɪzi] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðiːz]
It kept the boys busy dodging the stones , even though four - fifths of these
 它 保留 这 男孩们 忙碌的 躲避 这 石头 , 甚至 尽管 四 - 五分之一 的 这些
 [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
dropped into the river .
 掉落 进入 这 河 .

男孩们忙着躲避石头, 尽管其中五分之四的石头都落入了河里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [æz; əz] [ˈlðər] [strʌk] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
There was a constant pattering and banging as others struck the cabin
 那里 曾是 一个 持续的 打节拍 和 砰砰作响 作为 其他的 击 这 舱
 [ænd; ənd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
and deck of the boat .
 和 甲板 的 这 船 .

其他人不断敲打船舱和甲板，发出噼里啪啦的敲击声。

[wʌn] [smæʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
One smashed through a window ,
 一 粉碎 通过 一个 窗户 ,
 一人砸碎了一扇窗户 ,

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [kraʊd] [jeld] [ˈhɔːrslɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ɡʊd]
and the crowd yelled hoarsely with delight at this evidence of good
 和 这 人群 大喊 沙哑地 和 喜 在 这 证据 的 好的
 [ˈmɑːrksmənʃɪp] .
marksmanship .
 枪法 .

看到这精湛的枪法，人群发出了兴奋的嘶哑欢呼声。

[ˈfræŋk] , [haʊˈevər] , [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfjuːsələdːdˈfjuːsələɪd] .
Frank , however , believed they would soon be free from this fusillade .
 坦率 , 然而 , 相信 他们 会 很快 是 自由的 从 这 齐射 .
 然而，弗兰克相信他们很快就能摆脱这场枪林弹雨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['levi] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ,
He saw that the levee came to an end just below ,
 他 锯 那 这 堤坝 来了 到 一个 结尾 只是 以下 ,
 他看到堤坝在下方不远处就结束了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [pər'su:] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ˈprɑ:fɪt] .
and consequently the crowd could no longer pursue the boat with profit .
 和 最后 这 人群 可以 不 更长 追求 这 船 和 利润 .
 因此，人群再也无法追逐那艘船并从中获利。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lðər] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Besides , **there** **were** **so many other scenes of excitement taking place all around** ,
 除了 , 那里 是 所以 许多 其他 场景 的 激动 采取 地方 全部 大约 ,
 此外, 周围还有许多其他激动人心的场景正在发生。

[ðæt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['straɪkəz] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] .
that by degrees the strikers were dropping off .
 那 经过 学位 这 前锋 是 下降 离开 .
 随着时间的推移，前锋们逐渐退出了比赛。

[ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['haʊsbəʊt] [wəz; wɜːz] ['riːəli] [brɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ri:tɪŋ] [naʊ] ;
The floating houseboat was really beyond their reach now ;
 这 漂浮的 船屋 曾是 真的 超过 他们的 抵达 现在 ;
 那艘漂浮的船屋现在真的已经超出了他们的能力范围;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men]
and they concluded that it would be more fun to attack a group of men
和 他们 结束 那 它 会 是 更多的 乐趣 到 攻击 一个 团体 的 男人
[huː] [wʊd] [faɪt] [bæk] ,
who would fight back ,
WHO 会 斗争 后退 ;
他们得出结论，攻击一群会反抗的人会更有趣。

[ðæn; ðən][ba:m'baːrd][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [huː] ['sɪmplɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
than bombard a few boys who simply wanted to get away from the city .
比 轰击 一个 很少 男孩们 WHO 简单地 通缉 到 得到 离开 从 这 城市 .
与其轰炸几个只想逃离城市的男孩，不如让他们自生自灭。
[soʊ][ðə; ðɪ][ləst] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
So the last stone was thrown ,
所以 这 最后的 石头 曾是 抛掷 ;
于是，最后一块石头被扔了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][pa:t] [lʌk] [seɪld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ri:tʃ] [brɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
and as the Pot Luck sailed out upon the broad reach below the city ,
和 作为 这 锅 运气 航行 出去 之上 这 广阔 抵达 以下 这 城市 ;
当“百乐餐号”驶向城市下方广阔的水域时，

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɑːti] ['rɪvəz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːnfluəns] , [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
where the two mighty rivers have their confluence , Frank and his chums
在哪里 这 二 强大的 河流 有 他们的 合流 , 坦率 和 他的 朋友们
[kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [breθ] [ə'gen] ,
could get their breath again ,
可以 得到 他们的 气息 再次 ;
在两条大河交汇处，弗兰克和他的伙伴们终于可以喘口气了。

[ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz] .
and survey the damages .
和 民意调查 这 损害 ;
并调查损失情况。

[tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] ,
Two windows in the cabin had been broken ,
二 视窗 在 这 舱 有 到过 破碎的 ,
小屋里的两扇窗户被打破了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] ;
and there were a score of rocks and pieces of iron lying on the deck ;
和 那里 是 一个 分数 的 岩石 和 件 的 铁 说谎 在 这 甲板 ;
甲板上散落着几十块石头和铁块；

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] [dents] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːrk] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
besides numerous dents in the woodwork ; but on the whole ,
除了 很多的 凹痕 在 这 木工 ; 但 在 这 所有的 ,
除了木制品上有许多凹痕之外；但总的来说，

[ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['prɪti] [fer] [lʌk] .
they might feel they had escaped in pretty fair luck .
他们 可能 感觉 他们 有 逃脱 在 漂亮的 公平的 运气 .
他们或许会觉得自己能逃脱实属幸运。

['ɔːzi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
Ossie was recovering his breath , and also his courage .
奥西 曾是 恢复中 他的 气息 , 和 还 他的 勇气 .
奥西缓过气来，也重拾了勇气。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['kwɪrlɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði] ['veri]
He seemed to feel queerly about having been rescued from danger by the very
他 似乎 到 感觉 奇怪地 关于 拥有 到过 获救 从 危险 经过 这 非常
[bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
boys whom he had been trying to injure for so long .
男孩们 谁 他 有 到过 尝试 到 损伤 为了 所以 长的 .

他似乎对被自己一直以来想要伤害的那些男孩从危险中救出来这件事感到很奇怪。

[fræŋk] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Frank thought the opportunity for healing the breach between them was a
坦率 想法 这 机会 为了 康复 这 违反 之间 他们 曾是 一个
[ɡʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

弗兰克认为这是弥合两人之间裂痕的好机会。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊ] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and after they had managed to push the houseboat in toward the shore ,
和 后 他们 有 管理 到 推 这 船屋 在 朝向 这 支撑 ,
[ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
在他们设法将船屋推向岸边之后,

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] [ðæt] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] , [hi:; hi]
below the mouth of the Ohio , a hard task that took much time , he
以下 这 嘴 的 这 俄亥俄州 , 一个 难的 任务 那 采取 很多 时间 , 他
[ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
approached his rival ,
接近 他的 竞争对手 ,

在俄亥俄河河口下游，这是一项艰巨的任务，耗费了他大量时间，他接近了他的对手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a pleasant smile on his face .
和 一个 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着和蔼的笑容。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌɡli] [ɪk'spɪəriəns] , ['ɔ:zi] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **That was a pretty ugly experience , Ossie ,** ” **he remarked .**
” 那 曾是 一个 漂亮的 丑陋的 经验 , 奥西 , ” 他 评论 .
“那真是一次糟糕的经历，奥西，”他说道。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [mɑ:b] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **How did it happen you got caught in that mob , and were taken for a**
” 如何 做过 它 发生 你 得到 捕捉 在 那 暴民 , 和 是 已采取 为了 一个
[straɪk] - ['breɪkər] ? ”
strike - breaker ? ”
罢工 - 断路器 ? ”

“你怎么会被卷入那群暴徒中，还被当成破坏罢工的人抓走了？ ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæd; həd] ['æŋkər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,
“ **Why , you see , we had anchored down below here ,**
” 为什么 , 你 看 , 我们 有 锚定 向下 以下 这里 ,
“你看，我们当时在这里抛锚停泊。”

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erənd] [fɔ:r; fər][maɪ]
when I remembered that I ought to have done an important errand for my
什么时候 我 记得 那 我 应该 到 有 完毕 一个 重要的 差事 为了 我的
[ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ,
father in Cairo ,
父亲 在 开罗 ,

当我想起我应该去开罗替父亲办一件重要的事时，

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
" **the other explained** .
" 这 其他 解释 .

另一个人解释道。

" [æz; əz][ʼəʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,
" **As our engine was out of commission again** ,
" 作为 我们的 引擎 曾是 出去 的 委员会 再次 ,
" 由于我们的发动机再次发生故障，

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [roʊ] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
I hired a man to row me up to the city .
我 雇用 一个 男人 到 排 我 向上 到 这 城市 .

我雇了一个人划船带我进城。

[hi:; hi] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
He took more than half the morning to do it , too ,
他 采取 更多的 比 一半 这 早晨 到 做 它 , 也 ,
他花了半个多上午的时间才完成这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and was to bring me back again in the afternoon .
和 曾是 到 带来 我 后退 再次 在 这 下午 .

并于下午再次送我回来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] ,
I heard about the rioting ,
我 听到 关于 这 骚乱 ,

我听说了骚乱的事。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]
and thought I'd like to see something of it on my way down to the river
和 想法 ID 喜欢 到 看 某物 的 它 在 我的 方式 向下 到 这 河
[tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['bəʊtmən] .
to find my boatman .
到 寻找 我的 船工 .

我想在去河边找船夫的路上看看那里的景色。

[ðen] , [ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [aɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
Then , almost before I knew what was happening , it broke out all around me ,
然后 , 几乎 前 我 知道 什么 曾是 发生 , 它 打破 出去 全部 大约 我 ,
然后，几乎在我还没反应过来之前，冲突就爆发了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [blæks] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
and I was caught up in a pack of blacks retreating before an attack of
和 我 曾是 捕捉 向上 在 一个 盒 的 黑人 撤退 前 一个 攻击 的
[ə'nʌðər] [mɔ:b] .
another mob .
其他 暴民 .

我当时正和一群黑人一起撤退，以免遭到另一群暴徒的袭击。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] .
I tried to get away , but you saw what happened .
我 尝试 到 得到 离开 , 但 你 锯 什么 发生 .

我试图逃跑，但你也看到了发生了什么。

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] .
I wouldn't like to repeat that experience .
我 不会 喜欢 到 重复 那 经验 :

我不想再经历一次那样的事情。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlaʊndʒər] [raɪt] [naʊ] !
And look , there's the Lounger right now !
和 看 , 有 这 躺椅 正确的 现在 !

瞧，躺椅就在那儿！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hoʊld][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][em 'i:] [ə'boːrd] ?
Could you hold up , and put me aboard ?
可以 你 抓住 向上 , 和 放 我 船上 ?

你们能稍等一下，让我上车吗？

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kwai] ['wɪlɪŋ] .
" Frank was quite willing .
" 坦率 曾是 相当 愿意的 :

弗兰克非常乐意。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ˈpæsɪndʒər] [ə'boːrd] [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] ,
They had one passenger aboard now , which was more than the law ,
他们 有 一 乘客 船上 现在 , 哪个 曾是 更多的 比 这 法律 ,

现在船上有一名乘客，这已经超过了法律规定的人数限制。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] ['fiːlɪks] , [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər]
as laid down by Uncle Felix , allowed ; and they certainly did not care for
作为 铺设 向下 经过 叔叔 菲利克斯 , 允许 ; 和 他们 当然 做过 不是 关心 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 :

按照费利克斯叔叔的规定，他们同意了；而且他们当然也不喜欢其他的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ˈɔzwəld][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He believed that if Oswald had listened to his better nature he would have
他 相信 那 如果奥斯瓦尔德 有 听着 到 他的 更好的 自然 他 会 有

[waɪpt] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
wiped the slate clean then and there ,
擦拭 这 石板 干净的 然后 和 那里 ,

他认为，如果奥斯瓦尔德听从自己善良的本性，他当时就会把一切都翻篇。

[ˈæftər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'detɪd] [soʊ] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈraɪv(ə)l] ;
after finding himself indebted so heavily to his supposed rival ;
后 寻找 他自己 负债累累 所以 重度 到 他的 据称 竞争对手 ;

在发现自己欠下假想对手一大笔债之后；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] [lʌk] .
and become friends from that hour with the crew of the Pot Luck .
和 变得 朋友们 从 那 小时 和 这 全体人员 的 这 锅 运气 :

从那一刻起，他们就 and“百乐餐号”的船员们成为了朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒər] ,
But there were his three chums lining the side of the Lounger ,
但 那里 是 他的 三 朋友们 衬垫 这 边 的 这 躺椅 ,

但他的三个好友正并排坐在躺椅边上。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [siː] ['ɔzi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'boːrd] [ðə; ði]
and evidently in a great state of mind to see Ossie coming back aboard the
和 显然 在 一个 伟大的 状态 的 头脑 到 看 奥西 未来 后退 船上 这
[ˈʌðər] ['haʊsboʊt] ,
other houseboat ,
其他 船屋 ,

显然，看到奥西登上另一艘船屋回来，她心情非常好。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈju:sɪdʒ] .
which certainly showed signs of hard usage .

哪个 当然 显示 标志 的 难的 用法 .

显然，这些部件都显示出了严重的使用痕迹。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dra:p] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
The anchor was allowed to drop overboard ,

这 锚 曾是 允许 到 降低 落水 ,

锚被允许落入海中。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fju:] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv]
and Frank himself took the captain of the Lounger across the few fathoms of

和 坦率 他自己 采取 这 队长 的 这 躺椅 穿过 这 很少 英寻 的

[ˈwɔ:tər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊsbɔʊt] .

water separating the two houseboats .

水 分离 这 二 船屋 .

弗兰克亲自带着“躺椅号”的船长穿过两艘船屋之间几英寻深的水道。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈaʊtkraɪ][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n] [dek] .
Oswald was greeted by a noisy outcry as he climbed up on deck .

奥斯瓦尔德 曾是 问候 经过 一个 嘈杂 强烈抗议 作为 他 攀登 向上 在 甲板 .

奥斯瓦尔德爬上甲板时，迎接他的是一阵喧闹的叫喊声。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The three who stood there ,

这 三 WHO 站立 那里 ,

站在那里的三个人，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd]
fearing that there was some danger that the bad feeling of the past would

害怕 那 那里 曾是 一些 危险 那 这 坏的 感觉 的 这 过去的 会

[bi:; bi] [krɔ:st] [aʊt] ,

be crossed out ,

是 交叉 出去 ,

担心过去的 unpleasant 经历会被抹去，

[skaʊld] [æt; ət][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] ,
scowled at the crew of the Pot Luck ,

皱着眉头 在 这 全体人员 的 这 锅 运气 ,

他怒视着“百乐餐号”的船员们，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈtemptʃuəs] [riˈma:ks] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and even gave utterance to more or less contemptuous remarks concerning the

和 甚至 给予 发声 到 更多的 或者较少的 轻蔑的 评论 有关 这

[ˈraɪv(ə)l][kra:ft] .

rival craft .

竞争对手 工艺 .

甚至还对竞争对手的船只发表了或多或少带有蔑视意味的评论。

[noʊ] [daʊt] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ˈɔzwəld] .
No doubt these things had their influence upon Oswald .

不 怀疑 这些 事物 有 他们的 影响 之上 奥斯瓦尔德 .

毫无疑问，这些事情对奥斯瓦尔德产生了影响。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][fræŋk] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [əˈbɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,
He looked at Frank after he had climbed aboard his own boat ,

他 看起来 在 坦率 后 他 有 攀登 船上 他的 自己的 船 ,

他看着弗兰克爬上自己的船后，

[ænd; ənd] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
and seemed almost about to stretch out his hand , to thank him for all
和 似乎 几乎 关于 到 拉紧 出去 他的 手 , 到 感谢 他 为了 全部
[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;
he had done ;
他 有 完毕 ;

他似乎就要伸出手来感谢他所做的一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌpərmoʊst] .
but the old spirit was still uppermost .
但 这 老的 精神 曾是 仍然 最上层 .

但古老的精神仍然占据主导地位。

“ [soʊ] - [lɔ:ŋ] , [ˈlæŋdən] .
” So - long , Langdon .
” 所以 - 长的 , 兰登 .

“再见了，兰登。”

[du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] .
Do as much for you some day , perhaps .
做 作为 很多 为了 你 一些 天 , 也许 .

也许有一天，她也会为你做同样的事。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:; jər] [oʊn] [ˈbeɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ;
But , of course you had to save your own bacon in the bargain ;
但 , 的 课程 你 有 到 节省 你的 自己的 熏肉 在 这 便宜货 ;

当然，你还得从中保全自己的性命；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ræn] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [æz; əz] [mʌtʃ]
for as soon as you ran they believed you were strike - breakers as much
为了 作为 很快 作为 你 跑 他们 相信 你 是 罢工 - 断路器 作为 很多

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [em ˈi:] .
as they did me .
作为 他们 做过 我 .

因为你一跑，他们就认为你和我一样都是破坏罢工的人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdi:snt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
All the same , it was rather decent of you ;
全部 这 相同的 , 它 曾是 相当 体面的 的 你 ;

尽管如此，你的做法还是相当不错的；

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [na:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [bæd] [lʌ:t] [aɪv] [kənˈsɪdərd] [ju:; jʊ] .
and perhaps you may not be the bad lot I've considered you .
和 也许 你 可能 不是 是 这 坏的 很多 我已经 经过考虑的 你 .

或许你们并不像我之前认为的那样坏。

” [fræŋk] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈpædlɪd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” Frank only smiled , and made no reply , as he paddled back to his own
” 坦率 仅有的 微笑 , 和 制成 不 回复 , 作为 他 划桨 后退 到 他的 自己的

[boʊt] .
boat .
船 .

弗兰克只是笑了笑，没有回答，就划着桨回到了自己的船上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] ,
But he knew that his chums were boiling with indignation ,
但 他 知道 那 他的 朋友们 是 沸腾 和 愤慨 ,

但他知道他的朋友们都气愤不已。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [pæsɪdʒ] [daʊn] - [striːm] [blʌf] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
for as they once more resumed their passage down - stream Bluff burst out with
为了 作为 他们 一次 更多的 恢复 他们的 通道 向下 - 溪流 虚张声势 爆裂 出去 和
:
:
:
:

当他们再次顺流而下时，布拉夫突然喊道：

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] , [ˈɜːrnəri] [skʌŋks] [aɪ][ˈevər] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
" **Well , of all the mean , ornery skunks I ever met up with ,**
" 出色地 , 的 全部 这 意思是 , 脾气暴躁 臭鼬 我 曾经 遇见 向上 和 ,

“嗯，在我遇到的所有那些刻薄、暴躁的臭鼬中，

[ðæt] [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .
that Ossie Fredericks takes the cake .
那 奥西 弗雷德里克斯 需要 这 蛋糕 .

奥西·弗雷德里克斯才是最棒的。

[hiː; hi][ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈɜːfər] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] ,
He hasn't even common decency enough to offer to shake hands ,
他 还没有 甚至 常见的 体面 足够的 到 提供 到 摇 双手 ,

他连最基本的礼貌都没有，连握手的礼貌都没有。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈfelooz] [huː] [stɒd] [ɔːl] [ðæt] [stoʊn] [ˈpeltɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][dræŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [aʊt]
and thank the fellows who stood all that stone pelting just to drag him in out
和 感谢 这 伙伴们 WHO 站立 全部 那 石头 投掷 只是 到 拖 他 在 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .
of the wet .
的 这 湿的 .

还要感谢那些冒着被石头砸到的风险，把他从湿漉漉的地方拖进来的伙伴们。

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , [fræŋk] , [wiːd] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] .
I wish now , Frank , we'd just let him take his medicine .
我 希望 现在 , 坦率 , 我们会 只是 让 他 拿 他的 药品 .

弗兰克，我现在真希望我们当初就让他吃药。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [kɜːr] ! "
He'd be getting all he deserved , and no more , the ungrateful cur ! "
他会 是 获得 全部 他 应得的 , 和 不 更多的 , 这 忘恩负义 库尔 ! "

他罪有应得，绝无其他！这个忘恩负义的家伙！

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkɑːmli] .
" **You never can tell , " said Frank , calmly .**
" 你 绝不 能 告诉 , " 说 坦率 , 平静地 .

“谁也不说不准，”弗兰克平静地说。

" [pərˈhæps] , [wen] [hiː; hi][gets] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ;
" **Perhaps , when he gets to thinking it over , he may see a light ;**
" 也许 , 什么时候 他 获得 到 思维 它 超过 , 他 可能 看 一个 光 ;

“或许，当他仔细思考之后，他会豁然开朗；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈoʊnli][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
but we only did our duty .
但 我们 仅有的 做过 我们的 责任 .

但我们只是尽了自己的职责。

[blʌf] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] .
Bluff ; and that's got to be our reward .
虚张声势； 和 那就是 得到 到 是 我们的 报酬 ；

虚张声势；而这必定是我们的回报。

" [tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] [ˈdʒɛri:z] [stɪk] [brɔ:t] [daʊn]
" **CHAPTER XVIII — WHAT JERRY'S STICK BROUGHT DOWN**
" 章 十八 — 什么 杰瑞的 戳 带来 向下

第十八章——杰瑞的棍子带来了什么

[mɔ:r] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['stedɪ] ['prɑ:ɡres] [daʊn] [ðə; ði]
More days passed , and the houseboat was making steady progress down the
更多的 天 通过了 , 和 这 船屋 曾是 制作 稳定的 进步 向下 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

日子一天天过去，船屋沿着密西西比河稳步前行。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [lædz] [ə'bo:rd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwɛr] .
with as happy a party of lads aboard as could be found anywhere .
和 作为 快乐的 一个 派对 的 小伙子们 船上 作为 可以 是 成立 任何地方 ；

船上有一群无比快乐的小伙子。

[ɪn'di:d] , [i:tʃ] [deɪ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [nu:] [dɪ'ləɪts] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
Indeed , each day seemed to bring new delights along with it ;
的确 , 每个 天 似乎 到 带来 新的 美味 沿着 和 它 ；

的确，每一天似乎都带来了新的乐趣；

[ænd; ənd][soʊ] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃʌmz] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [blʌf] [wʊd] [breɪk] [aʊt]
and so lighthearted were the chums that every little while Bluff would break out
和 所以 轻快 是 这 朋友们 那 每一个 小的 尽管 虚张声势 会 休息 出去
[ɪn][sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:ŋ] ,
in some college song ,
在 一些 大学 歌曲 ,

这些朋友性格都很轻松愉快，布拉夫时不时就会唱起一些大学歌曲。

[tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [baɪ] ['sevrəl] [ʌðər] ['hɑ:rti] ['vɔɪsɪz] .
to be joined in the chorus by several other hearty voices .
到 是 加入 在 这 合唱 经过 一些 其他 爽朗 声音 ；

随后，其他几位热情洋溢的歌手也加入合唱。

[ðeɪ] [fɪʃt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] ;
They fished many times , and took toll of the waters they passed over ;
他们 钓鱼 许多 时代 , 和 采取 收费 的 这 水 他们 通过了 超过 ；

他们多次捕鱼，对所经过的水域造成了损害；

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hʊks] [keɪm] [ɪn] ['emptɪ] ,
though sometimes the hooks came in empty ,
尽管 有时 这 钩子 来了 在 空的 ,

虽然有时挂钩是空的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
and they had to change the order arranged for dinner that evening .
和 他们 有 到 改变 这 命令 安排 为了 晚餐 那 晚上 ；

他们不得不更改当晚的晚餐安排。

[wʌns] [blʌf] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɡʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Once Bluff , who had gone ashore with his favorite gun over his shoulders ,
一次 虚张声势 , WHO 有 已消失 岸上 和 他的 最喜欢的 枪 超过 他的 肩膀 ,

布拉夫曾背着他最喜欢的枪上岸，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ʃu:t] ['sevrəl] [taɪmz] ;
was heard to shoot several times ;
曾是 听到 到 射击 一些 时代 ;

听到有人开枪射击数次；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [spɔɪlz]
and the others were more or less concerned as to what manner of spoils
和 这 其他的 是 更多的 或者较少的 担心的 作为 到 什么 方式 的 战利品
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔ:s] ;
he might have run across ;
他 可能 有 跑步 穿过 ;

其他人则或多或少地关心他可能发现了什么样的战利品；

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [bɔ:] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [seɪv] [fɔ:r; fər]
for really at this time of year the law did not allow of hunting , save for
为了 真的 在 这 时间 的 年 这 法律 做过 不是 允许 的 打猎 , 节省 为了
[ˈwʊdkɑ:k] ,
woodcock ,
鹬 ,

事实上，在每年的这个时候，法律都不允许狩猎，除了猎杀丘鹬。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['ʌðər] ['edəb(ə)] [kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪm] .
and very few other edible kinds of game .
和 非常 很少 其他 食用 种类 的 游戏 .

以及其他极少数可食用的野味。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] ['æftəwərdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
When he came in shortly afterwards it was to fling down a magnificent
什么时候 他 来了 在 不久 然后 它 曾是 到 一扔 向下 一个 壮丽
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔ:k] .
specimen of the red - tailed hawk .
标本 的 这 红色的 - 有尾巴的 鹰 .

随后不久，他进来是为了放飞一只漂亮的红尾鹰标本。

" [waɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd] [blʌf] , ['staʊtli] ,
" **Why , would you believe it , " asserted Bluff , stoutly ,**
" 为什么 , 会 你 相信 它 , " 断言 虚张声势 , 坚定地 ,

"你信不信？"布拉夫斩钉截铁地断言道。

" [ðə; ði] ['mi:zli] [θɪŋ] [dʒʌst] [went] [fɔ:r; fər][em 'i:] [laɪk] [hɑ:t] [keɪks] ,
" **the measly thing just went for me like hot cakes ,**
" 这 微不足道的 事物 只是 去 为了 我 喜欢 热的 蛋糕 ,

"那点可怜的东西我竟然像抢购热蛋糕一样抢到了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][raɪ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
and I never did a thing to rile her up .
和 我 绝不 做过 一个 事物 到 激怒 她 向上 .

我从来没有做过任何惹她生气的事。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][maɪ] [gʌn] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [klʌb] [hɜ:r; hər] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I had to use my gun first of all , to club her away ; and then ,
我 有 到 使用 我的 枪 第一的 的 全部 , 到 俱乐部 她 离开 ; 和 然后 ,
[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] ,
as she darted down at me ,
作为 她 飞镖 向下 在 我 ,

她猛地朝我扑过来，

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔr] [geɪm] [ðæt] [tu:] ['kudnt] [pleɪ] [æt; ət] ;
I just thought it was a mighty poor game that two couldn't play at ;
我 只是 想法 它 曾是 一个 强大的 贫穷的 游戏 那 二 不能 玩 在 ;
[æz; əz] [ʃɪ:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] ,
我只是觉得这游戏太烂了，两个人根本玩不了；

[soʊ][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃuːt] .
so I began to shoot .
所以 我 开始 到 射击 .

于是我开始拍摄。

[tɒk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][biː; bi] [ɡʊd] .
Took several times to make her be good .
拿 一些 时代 到 制作 她 是 好的 .

花了好几次才让她乖乖听话。

[ˈljki] [hɪr] ,
Looky here ,
瞧瞧 这里 ,

瞧瞧这里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [æt; ət][fɜːrst] .
where she scratched me in the cheek when she tried to carry me off at first .
在哪里 她 刮痕 我 在 这 脸颊 什么时候 她 尝试 到 携带 我 离开 在 第一的 .

她一开始想把我带走的时候，抓伤了我的脸颊。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] .
” **The others never did know the true inwardness of that story .**
” 这 其他的 绝不 做过 知道 这 真的 内在性 的 那 故事 .

“其他人始终不知道这个故事的真正内涵。”

[fræŋk] [gest] [ðæt] [blʌf] , [ˈdiːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈsɔːsi] [hɔːk] [fer] [geɪm] , [hæd; həd] [bleɪzd] [əˈweɪ]
Frank guessed that Bluff , deeming a big , saucy hawk fair game , had blazed away
坦率 猜对了 那 虚张声势 , 认为 一个 大的 , 风骚的 鹰 公平的 游戏 , 有 燃烧的 离开

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ] ;
and wounded her ;
和 受伤 她 ;

弗兰克猜测，布拉夫把一只体型庞大、性情暴躁的鹰视为猎物，于是开火攻击并击伤了她；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːtʃ][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtəɹz] [wɪð; wɪθ]
and that he got his scratched cheek when he came to close quarters with
和 那 他 得到 他的 刮痕 脸颊 什么时候 他 来了 到 关闭 四分之一 和

[ðə; ði][bɜːrd] .
the bird .
这 鸟 .

当他靠近那只鸟时，他的脸颊被抓伤了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktər] [brɪˈbɔːŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
But to the victor belong the spoils ;
但 到 这 胜利者 属于 这 战利品 ;

但胜利者才有战利品；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈæləti] [fræŋk] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə]
and in reality Frank believed the hawk was likely to do more damage to
和 在 现实 坦率 相信 这 鹰 曾是 可能 到 做 更多的 损害 到

[ˈfɑːrməz] - [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːŋ] [bɜːrdz] ,
farmers ' chickens and the small song birds ,
农民 - 鸡 和 这 小的 歌曲 鸟类 ,

事实上，弗兰克认为鹰更有可能对农民的鸡和小鸣禽造成更大的伤害。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡʊd] [baɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [maɪs][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈvɜːrmin] [ðæt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈhævək]
than it might good by destroying mice and such vermin that play such havoc
比 它 可能 好的 经过 摧毁 小鼠 和 这样的 害虫 那 玩 这样的 混乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [kraːps] .
with the growing crops .
和 这 生长 农作物 .

它可能比消灭老鼠等对庄稼造成严重破坏的害虫更有好处。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [dɪd] [ðæt] [ˈhænsəm] [hɔːk] [hæŋ] [ðer; ðər] ,
And for many days did that handsome hawk hang there ,
和 为了 许多 天 做过 那 英俊的 鹰 悬挂 那里 ,
那只漂亮的鹰在那里盘旋了许多天。

[neɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] .
nailed on the cabin wall of the houseboat .
钉子 在 这 舱 墙 的 这 船屋 .
钉在船屋的舱壁上。

[fræŋk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈluːθər] [snəʊ] .
Frank continued to study Luther Snow .
坦率 持续 到 学习 路德 雪 .
弗兰克继续研究卢德·斯诺的著作。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr]
He was slowly making up his mind that they must get rid of him before
他 曾是 缓慢地 制作 向上 他的 头脑 那 他们 必须 得到 摆脱 的 他 前
[əˈraɪvɪŋ] [ˈeniwɛr] [nɪr] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
arriving anywhere near New Orleans .
抵达 任何地方 靠近 新的 奥尔良 .
他慢慢下定决心，必须在他们到达新奥尔良附近之前除掉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ˈvɪksbɜːɡ] [wʌns][ɔːr][twais] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wəd]
He had mentioned Vicksburg once or twice as the point where they would
他 有 提及 维克斯堡 一次 或者 两次 作为 这 观点 在哪里 他们 会
[ˈpɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
purchase him a ticket on the railroad ,
购买 他 一个 票 在 这 铁路 ,
他曾一两次提到维克斯堡，说他们会在那里给他买火车票。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][destrɪneɪ](ə)n] [ˈkwɪkli] ;
so he could get to his destination quickly ;
所以 他 可以 得到 到 他的 目的地 迅速地 ;
这样他就能尽快到达目的地；

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [fræŋk] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] [ˈmemfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
but secretly Frank had arranged with his chums that Memphis should be the
但 偷偷 坦率 有 安排 和 他的 朋友们 那 孟菲斯 应该 是 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtʃər] .
point of departure .
观点 的 离开 .
但弗兰克暗中与他的朋友们商定，孟菲斯将成为出发点。

“ [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər]
“ **Between us ,** ” **remarked Jerry , on one occasion , as they were talking it over**
“ 之间 我们 , ” 评论 杰瑞 , 在 一 场合 , 作为 他们 是 说 它 超过
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
有一次，当他们一起商量这件事时，杰瑞说道：“我们俩之间……”

[waɪl] [ˈluːθər] [wəz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
while Luther was inside the cabin , asleep on the cot they had made up for
尽管 路德 曾是 里面 这 舱 , 睡着了 在 这 婴儿床 他们 有 制成 向上 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɑːkjəpənsɪ] ;
his occupancy ;
他的 占用 ;
路德当时在小木屋里，睡在他们为他准备的行军床上；

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ʊəld] [tʃæp] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes][æt; ət][ɔːl] ,
“ **I really don't think the old chap wants to leave us at all** ,
“ 我 真的 不 思考 这 老的 小伙子 想要 到 离开 我们 在 全部 ,
“我真的觉得这位老先生根本不想离开我们。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [əˈbɔːrd] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ɔːˈliənz] . “
but would rather stay aboard till we get to Orleans . ”
但 会 相当 停留 船上 直到 我们 得到 到 奥尔良 . ”
但我宁愿待在船上直到抵达奥尔良。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , “ [riˈmɑːkt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][grɪn] ;
“ **Sure he would** , “ **remarked Will** , **with a nod and a grin** ;
“ 当然 他 会 , “ 评论 将要 , 和 一个 点头 和 一个 咧嘴笑 ;
“他当然会,”威尔点点头,咧嘴一笑说道;

“ [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [nɑːt][tuː; tə] , [wen] [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **he'd be a silly not to** , **when he's certain of three square meals a day** ,
“ 他会 是 一个 愚蠢的 不是 到 , 什么时候 他是 肯定 的 三 正方形 餐 一个 天 ,
“如果他能确保每天三顿饭都吃得饱,那他要是这么做就太傻了。”

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [miːlz] ,
and such meals ,
和 这样的 餐 ,

以及这样的餐点,

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [fiːl]
“ **and he smacked his lips in a way that must have made the cook feel**
“ 和 他 猛击 他的 嘴唇 在 一个 方式 那 必须 有 制成 这 厨师 感觉
[praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][wʌz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
proud that his talent was appreciated so much .
自豪的 那 他的 天赋 曾是 感谢 所以 很多 .

他咂了咂嘴,这一定让厨师感到自豪,因为他的才华得到了如此多的赏识。

“ [jes] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juːˈes] , “ [riˈmɑːkt] [blʌf] .
“ **Yes** , **I happen to know he wants to stick by us** , “ **remarked Bluff** .
“ 是的 , 我 发生 到 知道 他 想要 到 戳 经过 我们 , “ 评论 虚张声势 .
“是的,我恰好知道他想和我们站在一起,”布拉夫说道。

“ [tel] [juːˈes] [haʊ] , [ðen] , “ [sed] [fræŋk] , [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **Tell us how** , **then** , “ **said Frank** , **quickly** , **his eye on the door of the cabin** .
“ 告诉 我们 如何 , 然后 , “ 说 坦率 , 迅速地 , 他的 眼睛 在 这 门 的 这 舱 .
“那你告诉我们怎么做到的,”弗兰克急忙说道,眼睛盯着小屋的门。

“ [wel] , [məˈrɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ˈtɑːkən] - , [ˈluːθər] ,
“ **Well** , **more'n a few times** , **when we got to talkin '** , **Luther** ,
“ 出色地 , 更多 一个 很少 时代 , 什么时候 我们 得到 到 谈话 - , 路德 ,
“嗯,不止一次,当我们开始聊天的时候,路德,

[ˈhiːd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspens] [ˈhiːd] [bɪn] [tuː; tə][juːˈes] ;
he'd turn to the subject of the great expense he'd been to us ;
他会 转动 到 这 主题 的 这 伟大的 费用 他会 到过 到 我们 ;
他会转而谈论他给我们带来的巨大开销;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhiːd] [ɔːˈlweɪz] [seɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wiːd] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
and then he'd always say he hoped we'd change our minds ,
和 然后 他会 总是 说 他 希望 我们会 改变 我们的 思想 ,
然后他总是说,他希望能改变主意。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'ɔ:r] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd]
and not put him ashore at Vicksburg , because he was so contented
和 不是 放 他 岸上 在 维克斯堡 , 因为 他 曾是 所以 满足
[ə'bo:rd] [hɪr] ,
aboard here ,
船上 这里 ,

没有把他送到维克斯堡岸上，因为他在这里待得很开心。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['fɪni] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and wished he could just finish the voyage with us .
和 希望 他 可以 只是 结束 这 航程 和 我们 .
他多么希望能够和我们一起完成这段航程。

[br'saɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [hɪz; ɪz][help] ['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ;
Besides , he said we might need his help later on , as a doctor ;
除了 , 他 说 我们 可能 需要 他的 帮助 之后 在 , 作为 一个 医生 ;
此外，他还说我们以后可能需要他的帮助，因为他是一名医生；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] [fɪks] [em 'i:][ʌp][ðə; ði]['faɪnɪst] [wei] ['evər] [wen] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ðæt] [æks] ,
and you know he did fix me up the finest way ever when I fell on that axe ,
和 你 知道 他 做过 使固定 我 向上 这 最好的 方式 曾经 什么时候 我 跌倒 在 那 斧头 ,
你知道吗，当我摔到斧头上时，他用最好的方式治好了我。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [maɪ][leg][soʊ][bæd][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
and cut my leg so bad a week ago .
和 切 我的 腿 所以 坏的 一个 星期 前 .
一周前我的腿被割伤了，伤得很重。

['rekən] [noʊ] ['regjələr] ['sɔ:boʊnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑ:b] ['betər] . “
Reckon no regular sawbones could have done the job better . ”
估计 不 常规的 骨科医生 可以 有 完毕 这 工作 更好的 . “
我觉得就连普通的外科医生也做不出比这更好的效果。”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['fi:pskɪn] [ə'wei] [bæk] ,
“ **He says he studied for a doctor's sheepskin away back ,**
” 他 说道 他 研究 为了 一个 医生的 羊皮 离开 后退 ,
他说他很久以前就努力学习，想拿到医生的资格证书。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , “ [wɪl] [pʊt] [ɪn] .
and was always sorry he didn't keep right along , ” Will put in .
和 曾是 总是 对不起 他 没有 保持 正确的 沿着 , “ 将要 放 在 .
“他总是很遗憾自己没能一直坚持下去,”威尔插话道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fræŋk] ; [du:][wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][reɪl] ?
“ **How about that , Frank ; do we keep him or assist him on his way by rail ?**
” 如何 关于 那 , 坦率 ; 做 我们 保持 他 或者 协助 他 在 他的 方式 经过 轨 ?
“弗兰克，你觉得怎么样？我们是留下他，还是帮他乘火车离开？”

“ [blʌf] [æskt] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,
“ **Bluff asked ; but Frank would not commit himself ,**
” 虚张声势 问 ; 但 坦率 会 不是 犯罪 他自己 ,
布拉夫问道；但弗兰克不愿做出承诺。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
because he believed that in some way the old man might hear of it ,
因为 他 相信 那 在 一些 方式 这 老的 男人 可能 听到 的 它 ,
因为他相信老人可能会以某种方式听到这件事。

[ænd; ʌnd] [pleɪ] “ [sɪk] ” [wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ['memfɪs] ,
and play “ sick ” when they drew near Memphis ,
和 玩 “ 生病的 ” 什么时候 他们 画 靠近 孟菲斯 ,
当他们接近孟菲斯时，就装病。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə]ʃɔ:r] .
so that they could not have the heart to put him ashore .
所以 那 他们 可以 不是 有 这 心 到 放 他 岸上 .

所以他们不忍心把他送上岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
He was himself coming to some sort of conclusion in the matter ,
他 曾是 他自己 未来 到 一些 种类 的 结论 在 这 事情 ,
他自己也在这件事上逐渐得出某种结论。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fækt] ,
and it first of all seemed to be founded on a certain fact ,
和 它 第一的 的 全部 似乎 到 是 创立 在 一个 肯定 事实 ,
首先, 它似乎是建立在某个事实之上的,

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] .
which by now Frank had made certain of .
哪个 经过 现在 坦率 有 制成 肯定 的 .

弗兰克此时已经确信这一点。

['lu:θər] [snəʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] .
Luther Snow was not the real name of their passenger .
路德 雪 曾是 不是 这 真实的 姓名 的 他们的 乘客 .

卢瑟·斯诺并不是他们那位乘客的真名。

[fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌn] [deɪ] ['ri:s(ə)ntli] ,
Frank had made a startling discovery one day recently ,
坦率 有 制成 一个 令人震惊 发现 一 天 最近 ,

弗兰克最近有一天有了一个惊人的发现,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [li:st] .
and it put an end to his bewilderment at least .
和 它 放 一个 结尾 到 他的 困惑 在 至少 .

至少这让他不再感到困惑了。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [tʃænsɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [sʌm; səm]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ðə; ði][oʊld][mæn]
It happened that , chancing to notice some handkerchiefs the old man
它 发生 那 , 机会 到 注意 一些 手帕 这 老的 男人

[hæd; həd] [stoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑ:kəts] ,
had stowed in his various pockets ,
有 已存放 在 他的 各种各样的 口袋 ,

碰巧, 她注意到老人各个口袋里都藏着一些手帕,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt] , [æftər][ə; eɪ] [kru:d] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
and which he was washing out , after a crude fashion that would have made
和 哪个 他 曾是 洗涤 出去 , 后 一个 原油 时尚 那 会 有 制成

[ə; eɪ] ['wʊmən] [læf] ,
a woman laugh ,
一个 女士 笑 ,

他正在用一种粗糙的方式清洗这些东西, 这种方式会让女人发笑。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [i'reɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .
Frank saw that in every case a name had been carefully erased with indelible ink .
坦率 锯 那 在 每一个 案件 一个 姓名 有 到过 小心 已擦除 和 不可磨灭 墨水 .

弗兰克发现, 在所有情况下, 名字都被用不褪色墨水仔细地擦掉了。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]
Then again there began to be other little things about the old man that told the
然后 再次 那里 开始 到 是 其他 小的 事物 关于 这 老的 男人 那 讲述 这

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [læd] [hi:; hi] ['fɔ:rlɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .
observing lad he surely had never been a carpenter .
观察 小伙子 他 一定 有 绝不 到过 一个 木匠 .

然而, 老人身上又出现了一些其他的小细节, 让观察的年轻人确信他肯定从来就不是木匠。

[fræŋk] [ˈpɜːrpəsli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [smuːð] [ˈbɔːrdz]
Frank purposely asked him to build some boxes out of several smooth boards
坦率 故意 问 他 到 建造 一些 盒子 出去 的 一些 光滑的 板
[ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ;
purchased for the purpose ;
购买 为了 这 目的 ;
弗兰克特意让他用为此目的购买的几块光滑木板制作一些盒子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːtʃt] [dʒɑːb] [ðæt] [ˈeni] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈkɑːrpəntər] [wʊd]
and the result was a botched job that any second - class carpenter would
和 这 结果 曾是 一个 搞砸了 工作 那 任何 第二 - 班级 木匠 会
[hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [oʊn] .
have blushed to own .
有 脸红了 到 自己的 .
结果却是一项拙劣的工作，连二流木匠都会羞于承认。

[ˈiːv(ə)n] [blʌf] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
Even Bluff screwed up his eyebrows when he saw them ,
甚至 虚张声势 螺丝 向上 他的 眉毛 什么时候 他 锯 他们 ,
就连布拉夫看到他们时都皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [oʊld] [ˈluːθər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb]
and privately declared that he did not wonder old Luther was out of a job
和 私下 声明 那 他 做过 不是 想知道 老的 路德 曾是 出去 的 一个 工作
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
so often ,
所以 经常 ,
他私下里表示，他一点也不奇怪老路德为什么总是失业。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if that was a sample of the best he could do along the line of his
如果 那 曾是 一个 样本 的 这 最好的 他 可以 做 沿着 这 线 的 他的
[treɪd] .
trade .
贸易 .
如果这就是他在这个领域所能达到的最佳水平。

[tuː; tə] [fræŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ɑːn][ðə; ði]
To Frank there was a deeper significance in this failure to make good on the
到 坦率 那里 曾是 一个 更深 意义 在 这 失败 到 制作 好的 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] .
part of their passenger .
部分 的 他们的 乘客 .
在弗兰克看来，乘客未能履行承诺这件事背后有着更深层的意义。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈkæləst] [ˈpleɪsɪz] ,
No wonder his hands were so free from calloused places ,
不 想知道 他的 双手 是 所以 自由的 从 粗糙的 地方 ,
难怪他的手上没有老茧。
[fɔːr; fər] [fræŋk] [naʊ] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈluːθər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]
for Frank now felt positive that Luther had never been a carpenter in all his life
为了 坦率 现在 毛毡 积极的 那 路德 有 绝不 到过 一个 木匠 在 全部 他的 生活
.
:
.
弗兰克现在确信，路德这辈子肯定没当过木匠。

[ɪf] [ðæt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ðen] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][ɪn'taɪər] [teɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] “ [ˈferi] ['stɔ:ri] **If that part was made up , then probably the entire tale was only a “ fairy story**
如果 那 部分 曾是 制成 向上 , 然后 大概 这 全部的 故事 曾是 仅有的 一个 “ 仙女 故事
,
.
,

如果那部分是编造的，那么整个故事可能也只是一个“童话故事”。

” [toʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
” told for a purpose .
” 讲述 为了 一个 目的 .

讲述这件事是有目的的。

[ðæt] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
That purpose was to get aboard the houseboat , for some reason or other .
那 目的 曾是 到 得到 船上 这 船屋 , 为了 一些 原因 或者 其他 .

其目的是为了登上那艘船屋，至于原因嘛.....

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Well , he had been aboard for some weeks now , and nothing had
出色地 , 他 有 到过 船上 为了 一些 周 现在 , 和 没有什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他已经在船上好几个星期了，什么事也没发生。

['oʊnli][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [ai 'ti:]
only he seemed to like it
仅有的 他 似乎 到 喜欢 它

只有他似乎喜欢它

[soʊ] [wel] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wið; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [nu:] [ɔ:'liənz] .
so well he wanted to remain with the boys until they reached New Orleans .
所以 出色地 他 通缉 到 保持 和 这 男孩们 直到 他们 达到 新的 奥尔良 .

他非常想和孩子们待在一起，直到他们到达新奥尔良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [ɪm'prest] [fræŋk] .
There was something about this desire on his part that impressed Frank .
那里 曾是 某物 关于 这 欲望 在 他的 部分 那 印象深刻 坦率 .

他身上那种渴望的特质给弗兰克留下了深刻的印象。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
If , as he now actually began to believe ,
如果 , 作为 他 现在 实际上 开始 到 相信 ,

如果，正如他现在真正开始相信的那样，

['lu:θər] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]['mɑ:rkəs] ['stæk,pəʊl] [ʌv; əv] [hu:m] ['ʌŋk(ə)l] ['fi:lɪks] [hæd; həd]
Luther Snow was really the Marcus Stackpole of whom Uncle Felix had
路德 雪 曾是 真的 这 马库斯 斯塔克波尔 的 谁 叔叔 菲利克斯 有
[pər'tɪkjələrli] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] ,
particularly warned them ,
特别 警告 他们 ,

卢瑟·斯诺其实就是费利克斯叔叔特别警告过他们的马库斯·斯塔克波尔。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['trezər] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
why had he not picked up the hidden treasure Jerry was always talking about ,
为什么 有 他 不是 挑选 向上 这 隐 宝藏 杰瑞 曾是 总是 说 关于 ,

为什么他没有找到杰瑞一直念叨的那件隐藏的宝藏？

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?
and disappeared long ago ?
和 消失 长的 前 ?

很久以前就消失了？

[fræŋk] [ˈsʌmhaʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Frank somehow began to believe that , after all ,
坦率 不知何故 开始 到 相信 那 , 后 全部 ,

弗兰克不知怎的开始相信，归根结底，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsi:kɹət] [kæʃ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðə; ði]
there was no secret cache aboard the boat which might contain valuables in the
那里 曾是 不 秘密 缓存 船上 这 船 哪个 可能 包含 贵重物品 在 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɔ:r][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
shape of papers or jewels .
形状 的 文件 或者 珠宝 .

船上并没有什么秘密藏匿处，里面可能藏有纸张或珠宝等贵重物品。

[ˈdʒeri] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Jerry liked to think there was ,
杰瑞 喜欢 到 思考 那里 曾是 ,

杰瑞喜欢认为，确实存在这样一种情况：

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][peg][ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][aɪˈdi:ə] ;
but really they had not a peg on which to hang such an idea ;
但 真的 他们 有 不是 一个 钉子 在 哪个 到 悬挂 这样的 一个 主意 ;

但实际上，他们根本没有可以支撑这种想法的依据；

[ɪkˈsept] [ðæt] [kwɪr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfi:lɪks] [si:md] [tuː; tə][wɑ:nt][tuː; tə] [ki:p] [stˈreɪndʒəz] [ɔ:f] [ðə; ði][boʊt] ,
except that queer Uncle Felix seemed to want to keep strangers off the boat ,
除了 那 酷儿 叔叔 菲利克斯 似乎 到 想 到 保持 陌生人 离开 这 船 ,

只不过，古怪的费利克斯叔叔似乎想阻止陌生人上船。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][mæn][hi; hi] [si:md] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] , [wʌn][ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk,pəʊl] .
and particularly a man he seemed to dislike very much , one Marcus Stackpole .
和 特别 一个 男人 他 似乎 到 不喜欢 非常 很多 , 一 马库斯 斯塔克波尔 .

尤其是一个他似乎非常讨厌的人，名叫马库斯·斯塔克波尔。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [træp][baɪ]
Frank was even now busying himself with trying to lay some little trap by
坦率 曾是 甚至 现在 忙碌 他自己 和 尝试 到 躺 一些 小的 陷阱 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
means of which he might learn the truth .
方法 的 哪个 他 可能 学习 这 真相 .

弗兰克此时正忙着想办法设下一个小陷阱，以便探明真相。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəˈwerz] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I'll take him unawares some time , ” he was saying to himself ,**
“ 患病的 拿 他 不知情 一些 时间 , ” 他 曾是 说 到 他自己 ,

“我打算找个机会出其不意地制服他，”他自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɑ:n] [dek] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ˌæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt]
as he stood on deck that afternoon , after they had tied up , with the sunlight
作为 他 站立 在 甲板 那 下午 , 后 他们 有 系 向上 , 和 这 阳光

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

那天下午，船系好缆绳后，他站在甲板上，阳光洒在他身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and looked out from under the shady branches of the tree to which the
和 看起来 出去 从 在下面 这 阴凉 分支 的 这 树 到 哪个 这

[boʊt] [wʌz; wəz][fæst] ;
boat was fast ;
船 曾是 快速地 ;

他从船停靠的那棵树的浓密枝叶下向外望去；

“ [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðæt] [neɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈstækpəʊl] .
“ **and spring that name on him — call him Mr . Stackpole .**
“ 和 春天 那 姓名 在 他 — 称呼 他 先生 . 斯塔克波尔 .
“然后突然给他起个名字——叫他斯塔克波尔先生。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [[ʊ] [ə; eɪ][saɪn] ,
If he can look me in the eye , and never show a sign ,
如果 他 能 看 我 在 这 眼睛 , 和 绝不 展示 一个 符号 ,
如果他能直视我的眼睛, 却不流露出任何情绪,

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][mɪˈsteɪkən] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:f] [ðɪs] [boʊt][hi:; hi][ɡoʊz][æt; ət]
I'll have to think I'm mistaken ; but all the same , off this boat he goes at
患病的 有 到 思考 我是 错误 ; 但 全部 这 相同的 , 离开 这 船 他 去 在
[ˈmemfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,
我得承认我弄错了; 但不管怎样, 他最终还是在孟菲斯下了船。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡet][æn; ən] [ˈæmbjələns] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
if I have to get an ambulance , and send him to the hospital .
如果 我 有 到 得到 一个 救护车 , 和 发送 他 到 这 医院 .
如果需要的话, 我会叫救护车把他送到医院。

“ [blʌf] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;
“ **Bluff was seated , as he often might be seen , on the rail of the boat ;**
“ 虚张声势 曾是 坐着 , 作为 他 经常 可能 是 已见 , 在 这 轨 的 这 船 ;
布拉夫像往常一样坐在船舷上;

[waɪl] [wɪl] [ˈpɒtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [fɪʃ] [laɪnz] ,
while Will pottered over the tangled fish lines ,
尽管 将要 陶器 超过 这 纠缠不清 鱼 线条 ,
当威尔摆弄着缠绕在一起的鱼线时,

[fɔ:r; fər][ˈdʒeri][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
for Jerry had taken a notion to put a new roll of film in the little
为了 杰瑞 有 已采取 一个 概念 到 放 一个 新的 卷 的 电影 在 这 小的
[ˈkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,
杰瑞突然想到要给那台小相机装上一卷新的胶卷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] .
and was even then rubbing it up .
和 曾是 甚至 然后 擦 它 向上 .
当时他还在擦拭它。

[ˈlu:θər] [snoʊ] , [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [sæt] [nɪr] [baɪ] ,
Luther Snow , a blanket about his shoulders , sat near by ,
路德 雪 , 一个 毯子 关于 他的 肩膀 , 卫星 靠近 经过 ,
路德·斯诺肩上披着毯子, 坐在附近。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] .
watching it all in a pleased sort of way .
观看 它 全部 在 一个 高兴 种类 的 方式 .
带着一种愉悦的心情看着这一切。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ˈeniθɪŋ] , [bɔɪz] ,
“ **Time was when I could stand anything , boys ,**
“ 时间 曾是 什么时候 我 可以 站立 任何事物 , 男孩们 ,
“以前我什么都能忍受, 伙计们。”

“ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi;; hi] [ˈgæðərd] [ðɪs] [ˈkʌvəriŋ] [ˈkloʊzər][tu:;; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;
“ **remarked the old man as he gathered this covering closer to his body ;**
“ 评论 这 老的 男人 作为 他 聚集 这 覆盖 更近 到 他的 身体 ;

“老人一边说着，一边把这件盖在身上的衣物拉得更紧了些；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [bɪn] [θru:] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] ,
“ **and I reckon I've been through considerable all over the wide world ,**
“ 和 我 估计 我已经 到过 通过 大量 全部 超过 这 宽的 世界 ,
“而且我认为我已经走遍了世界各地，经历了很多事情。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][sent] [ðæt][hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ɜ:rn] [hɪm'self] .
for a man who never had a cent that he didn't earn himself .
为了 一个 男人 WHO 绝不 有 一个 中心 那 他 没有 赚 他自己 .
对于一个从未拥有过一分钱不是自己挣来的人来说。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] .
But I'm getting a little old now , you see .
但 我是 获得 一个 小的 老的 现在 , 你 看 .
但我现在年纪大了，你知道的。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:;; tə] [fi:l] [ˈru:mətɪzəm] [ɪn][maɪ] [boʊnz] ,
I begin to feel rheumatism in my bones ,
我 开始 到 感觉 风湿病 在 我的 骨头 ,
我开始感觉骨头里有风湿病的症状，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊvər][ɑ:r; ər] [ˈhɪrli] [ˈoʊvər] .
and sometimes I begin to believe that my days as a rover are nearly over .
和 有时 我 开始 到 相信 那 我的 天 作为 一个 探测车 是 几乎 超过 .
有时我会开始觉得，我作为探测车的生涯即将结束。

“ [fræŋk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪsnd] [wen] [hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃekərd]
“ **Frank always listened when he started to speak of experiences in his checkered**
“ 坦率 总是 听着 什么时候 他 开始 到 说话 的 经历 在 他的 格子图案
[pæst] .
past .
过去的 .
“每当弗兰克开始讲述他坎坷的过去时，他总是认真倾听。”

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈraʊzd] [ðə; ði][kɜːriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:;; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
It often aroused the curiosity of the boy to understand how a man who ,
它 经常 被唤醒 这 好奇心 的 这 男生 到 理解 如何 一个 男人 WHO ,
这常常激起男孩的好奇心，让他想要了解一个男人是如何做到这一切的。

[æz; əz][hi;; hi] [kənˈfest] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈkɑ:rpəntər] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
as he confessed himself , was only a common carpenter (and a mighty
作为 他 坦白 他自己 , 曾是 仅有的 一个 常见的 木匠 (和 一个 强大的
[pʊr] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
poor one at that ,
贫穷的 一 在 那 ,
正如他自己所承认的，他只是一个普通的木匠（而且还是一个非常穷的木匠）。

[fræŋk] [wʊd] [seɪ] [tu:;; tə] [hɪm'self]) ,
Frank would say to himself) ,
坦率 会 说 到 他自己) ,
弗兰克会自言自语道)，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:;; tə] [get] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ˈlu:θər]
had been able to get around in all the queer corners of the world that Luther
有 到过 有能力的 到 得到 大约 在 全部 这 酷儿 角落 的 这 世界 那 路德
[snoʊ] [hæd; həd] .
Snow had .
雪 有 .
他曾像卢瑟·斯诺一样，到过世界各地那些古怪的角落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] ['fɔːrən] ['sɪtɪz] [baɪ] [hɑːrt] ,
He seemed to know many foreign cities by heart ,
他 似乎 到 知道 许多 外国的 城市 经过 心 ,
他似乎对许多外国城市了如指掌。

[ænd; ənd] [spʊk] [ʌ; əv] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and spoke of certain things in a way that only one familiar with them
和 辐 的 肯定 事物 在 一个 方式 那 仅有的 一 熟悉的 和 他们
[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

他谈论某些事情的方式，只有熟悉这些事情的人才能做到。
[wel] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌ; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
Well, there could be no doubt of one thing ,
出色地 , 那里 可以 是 不 怀疑 的 一 事物 ,
毫无疑问，有一件事是这样的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['luːθər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [fræŋk] ,
and this was that Luther occupied the rôle of a mystery to Frank ,
和 这 曾是 那 路德 占领 这 角色 的 一个 神秘 到 坦率 ,
这就是为什么路德对弗兰克来说是一个谜一样的存在。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊli] [sɑːlv] .
a puzzle he could not wholly solve .
一个 谜 他 可以 不是 完全 解决 .
这是一个他始终无法完全解开的谜题。

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrkəs] ['stæk,pɒl] ,
If, then, he proved to be Marcus Stackpole ,
如果 , 然后 , 他 已证实 到 是 马库斯 斯塔克波尔 ,
那么，如果他被证实就是马库斯·斯塔克波尔的话，

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪspeʃəli] [wɔːrnd] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
the very man against whom they had been especially warned, what did he want ?
这 非常 男人 反对 谁 他们 有 到过 尤其 警告 , 什么 做过 他 想 ?
他们曾被特别警告要提防的那个人，他究竟想要什么？

[fræŋk] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ðer; ðər]
Frank kept repeating that to himself time and again as he lounged there
坦率 保留 重复 那 到 他自己 时间 和 再次 作为 他 休闲 那里
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [wɑːtɪt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;
and in the light of the declining sun watched his chums ;
和 在 这 光 的 这 下降 太阳 观看 他的 朋友们 ;
弗兰克懒洋洋地躺在那里，在夕阳的余晖中看着他的朋友们，心里一遍又一遍地重复着这句话；

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['blæŋkɪt]
then turned his eyes in the direction of the man who had the blanket
然后 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 男人 WHO 有 这 毯子
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
about his shoulders ,
关于 他的 肩膀 ,
然后，他将目光转向了那个肩上披着毯子的男人。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [soʊ] ['sætsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] ['ʌŋk(ə)] ['fɪːlɪksɪz]
and who seemed so satisfied to be with them on board Uncle Felix's
和 WHO 似乎 所以 使满意 到 是 和 他们 在 木板 叔叔 菲利克斯的
['haʊsbəʊt] .
houseboat .
船屋 .
他似乎很满足于和他们一起待在费利克斯叔叔的船屋上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒeri] [hu:] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :
It was Jerry who startled them all suddenly by calling out :
它 曾是 杰瑞 WHO 惊慌 他们 全部 突然 经过 呼叫 出去 :

突然，杰瑞的一声喊叫吓了他们所有人一跳：

" [heɪ] ! [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [raɪt] ['ʊʊvər][jər; jər] [hed] , [blʌf] !
" **Hey ! there's a gray squirrel right over your head , Bluff !**
" 嘿 ! 有 一个 灰色的 松鼠 正确的 超过 你的 头 , 虚张声势 !
"嘿！布拉夫，你头顶上有一只灰松鼠！"

[wɑ:tʃ] [em 'i:] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [ə; eɪ] [sker] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Watch me give the little beggar a scare , will you ?
手表 我 给 这 小的 乞丐 一个 吓 , 将要 你 ?

看着我吓唬吓唬这个小乞丐，好吗？

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ʊʊvər] ,
" **He reached over ,**
" 他 达到 超过 ,

他伸手过来，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and picked up one of a number of sticks of wood which had been
和 挑选 向上 一 的 一个 数字 的 棍子 的 木头 哪个 有 到过
[brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ðer; ðər][ləst][stɔ:p] ,
brought on board at their last stop ,
带来 在 木板 在 他们的 最后的 停止 ,

他拿起上一站船上带来的几根木棍中的一根。

[bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [stoʊv] ,
being intended to serve as fuel for the little cook stove ,
存在 故意的 到 服务 作为 燃料 为了 这 小的 厨师 火炉 ,
原本是打算用作小型炉灶的燃料。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] [ɪn][hæf] , [pər'hæps] .
after they had been chipped in half , perhaps .
后 他们 有 到过 缺口 在 一半 , 也许 .

或许是在它们被切成两半之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn] ['dʒeri][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
This was a short and heavy one Jerry had selected .
这 曾是 一个 短的 和 重的 一 杰瑞 有 已选 .

这是杰瑞挑选的一款短而重的吉他。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [wʌn] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [flaɪ] .
Rising to his feet , he gave it one whirl around his head , and then let fly .
崛起 到 他的 脚 , 他 给予 它 一 旋转 大约 他的 头 , 和 然后 让 飞 .

他站起身，将飞镖在头顶转了一圈，然后放飞了出去。

['dʒeri][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['rekənd] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrəʊər] .
Jerry had always been reckoned something of a thrower .
杰瑞 有 总是 到过 估计 某物 的 一个 投掷者 .

杰瑞一直被认为很擅长投掷。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɜ:z] [bɑ:ks] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He often played in the pitcher's box before he went away from home ,
他 经常 玩 在 这 投手 盒子 前 他 去 离开 从 家 ,

他离家前经常在投手丘上玩耍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['fi:ldər] [ɑ:n][ðə; ði][sʌb] [naɪn][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
and was even now a promising fielder on the sub nine at college .
和 曾是 甚至 现在 一个 有前途 外野手 在 这 子 九 在 大学 .

即使现在，他也是大学九人制棒球队的一名很有前途的外野手。

[soʊ] [fræŋk] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
So Frank would not have been very much surprised had he succeeded in
所以 坦率 会 不是 有 到过 非常 很多 惊讶 有 他 成功了 在
['nɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈskwɜ:rəl][ɪn] ['kwestʃən] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
knocking the squirrel in question off his perch .
敲门 这 松鼠 在 问题 离开 他的 栖息 .

所以，如果弗兰克成功地把那只松鼠从栖木上打了下来，他也不会感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
But he was very much astonished at the most remarkable consequences of
但 他 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 最多 卓越 结果 的
[ˈdʒɛri:z] [[ɑ:t] .
Jerry's shot .
杰瑞的 射击 .

但他对杰瑞那一枪带来的最惊人的后果感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [skri:m] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][æŋ; ən] [ɪn'reɪdʒd] [kæt][kʊd; kəd] [meɪk] ;
There was an angry scream , such as only an enraged cat could make ;
那里 曾是 一个 生气的 尖叫 , 这样的 作为 仅有的 一个 愤怒 猫 可以 制作 ;
一声愤怒的尖叫，只有愤怒的猫才能发出这样的声音；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['heri] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [legz] ,
and something large and hairy , with extended legs ,
和 某物 大的 和 毛茸茸 , 和 扩展 腿 ,
还有一种体型庞大、毛茸茸的、长着长腿的生物，

[keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
came floundering down upon the deck of the houseboat directly in front of
来了 挣扎 向下 之上 这 甲板 的 这 船屋 直接地 在 正面 的
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .

跌跌撞撞地落在了布拉夫正前方的船屋甲板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,)

第7/9页

[ɪn'di:d] , [ɪn][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Indeed , **in its passage** , **the wildcat** , **for it turned out to be nothing else** ,
的确 , 在 它是 通道 , 这 野猫 , 为了 它 转向 出去 到 是 没有什么 别的 ,
事实上, 在它的旅程中, 这只野猫, 因为它最终被证明是野猫而已。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [stæb][fɔːr; fər] [blʌf] ;
made a vicious stab for Bluff ;
制成 一个 恶毒 刺 为了 虚张声势 ;
对布拉夫发动了一次凶狠的攻击；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ə'bæk] ,
and that excited as well as alarmed individual was so taken aback ,
和 那 兴奋的 作为 出色地 作为 惊慌 个人 曾是 所以 已采取 背 ,
而那个既兴奋又惊恐的人则大吃一惊。

[ðæt] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
that quite naturally he lost his grip on the railing of the boat ,
那 相当 自然 他 丢失的 他的 紧握 在 这 栏杆 的 这 船 ,
他很自然地松开了抓着船舷的手。

[ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and fell over into the river .
和 跌倒 超过 进入 这 河 .
然后掉进了河里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ] [blʌf] ,
This was getting to be a settled habit with Bluff ,
这 曾是 获得 到 是 一个 定居 习惯 和 虚张声势 ,
这渐渐成了布拉夫的习惯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd][ɑːn][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪk'skjuːs] ,
for he seemed capable of going overboard on the slightest excuse ,
为了 他 似乎 有能力的 的 去 落水 在 这 丝毫 原谅 ,
因为他似乎很容易因为一点小借口就反应过度。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
just as though he rather liked taking a plunge into the cool waters of the
只是 作为 尽管 他 相当 喜欢 采取 一个 暴跌 进入 这 凉爽的 水 的 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .
就好像他很喜欢跳进凉爽的密西西比河水中一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][kæt] [sprɔːld] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['jaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] ,
And the angry cat sprawled there on the deck , yowling and snarling ,
和 这 生气的 猫 蔓延 那里 在 这 甲板 , 嚎叫 和 咆哮 ,
那只愤怒的猫四仰八叉地趴在甲板上, 又叫又咆哮。

[æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜːrveɪd]
as if daring anyone to dispute his right to be monarch of all he surveyed
作为 如果 大胆 任何人 到 争议 他的 正确的 到 是 君主 的 全部 他 调查
.
.
.
仿佛在挑衅任何人, 胆敢质疑他作为他所统治的一切的君主的权利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈbɑːbkæt] [ɑːn] [bɔːrd]
CHAPTER XIX — A BOBCAT ON BOARD
章 十九 — 一个 山猫 在 木板

第十九章——船上的山猫

“ [help] ！
“ **Help** ！
“ 帮助 ！
“ 帮助！

“ [gɑːspt] [ˈdʒeri] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪkl] ,
“ **gasped Jerry , who seemed to be in some sort of a pickle ,**
“ 倒吸一口气 杰瑞 , WHO 似乎 到 是 在 一些 种类 的 一个 泡菜 ,
“杰瑞喘着气说，他似乎陷入了某种困境。”

[ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] ,
having managed to get his legs crossed in such a way ,
拥有 管理 到 得到 他的 腿 交叉 在 这样的 一个 方式 ,
他设法将双腿交叉成那样，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər] [ˈpɒtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlz] [ˈkæm(ə)rə] ,
as he sat there pottering with Will's camera ,
作为 他 卫星 那里 闲逛 和 遗嘱 相机 ,
他坐在那里摆弄着威尔的相机，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈiːðər] [raɪz] ,
that in the excitement of the moment he was unable to either rise ,
那 在 这 激动 的 这 片刻 他 曾是 无法 到 任何一个 上升 ,
当时他情绪激动，以至于无法起身。

[ɔːr][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn] .
or roll out of the danger zone .
或者 卷 出去 的 这 危险 区 .
或者滚出危险区域。

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
As sometimes happens in a case like this ,
作为 有时 发生 在 一个 案件 喜欢 这 ,
就像有时在这种情况下会发生的那样，

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] .
it turned out to be the one least expected to play the part of hero .
它 转向 出去 到 是 这 一 至少 预期的 到 玩 这 部分 的 英雄 .
结果，最出人意料的人反而扮演了英雄的角色。

[ˈnoʊbəːdi] [driːmd] [ðæt] [wɪl] — [ˈkwaɪət] , [ˈsensətɪv] [wɪl] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪ(ə)n] ,
Nobody dreamed that Will — quiet , sensitive Will , the artist of the expedition ,
无人 梦见 那 将要 — 安静的 , 敏感的 将要 , 这 艺术家 的 这 远征 ,
谁也没想到，威尔——那个安静、敏感的威尔，探险队的艺术家——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈdriːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [ˈstrenjuəs] [θɪŋz] — [wʊd] [dʒʌmp]
and a boy given more to dreaming than doing strenuous things — would jump
和 一个 男生 给定 更多的 到 做梦 比 正在做 费力的 事物 — 会 跳
[ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
into the breach as he did .
进入 这 违反 作为 他 做过 .

而一个更喜欢做梦而不是做艰苦事情的男孩——就像他那样，会挺身而出，填补空缺。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
In fact , he was never able to explain it himself ,
在 事实 , 他 曾是 绝不 有能力的 到 解释 它 他自己 ,
事实上，他自己也始终无法解释这件事。

[seɪv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [klʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər][dʒʌst]
save that somehow he seemed to imagine those clubs on the deck were just
节省 那 不知何故 他 似乎 到 想象 那些 俱乐部 在 这 甲板 是 只是
[meɪd] [fɔːr; fər] [br'eɪbərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [kæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ;
made for belaboring a tiger - cat over the head with ;
制成 为了 费力 一个 老虎 - 猫 超过 这 头 和 ;

只不过，他似乎觉得甲板上的那些木棍就是用来猛击老虎猫的脑袋的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [blʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and from the fact that Bluff had gone over into the river ,
和 从 这 事实 那 虚张声势 有 已消失 超过 进入 这 河 ,

而布拉夫已经走到河里去了，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] ['kɔːlɪŋ] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][help] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
with Jerry calling wildly for help , it must be up to him to do
和 杰瑞 呼叫 疯狂地 为了 帮助 , 它 必须 是 向上 到 他 到 做

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

杰瑞拼命呼救，必须由他来做点什了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [striks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
he snatched up one of the heavy sticks as though he had been anticipating
他 抢夺 向上 一 的 这 重的 棍子 作为 尽管 他 有 到过 预期

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] ,
just such a sudden call ,
只是 这样的 一个 突然 称呼 ,

他一把抓起一根粗木棍，仿佛早就预料到会接到这样的突然召唤。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ɔːlˈredi] [leɪd] [aʊt] .
and had his plan of campaign already laid out .
和 有 他的 计划 的 活动 已经 铺设 出去 .

他早已制定好了竞选计划。

“ [teɪk] [ker] , [wɪl] ; [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][get][ɪn][æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [klɔːz] !
” **Take care , Will ; don't let him get in at you with those sharp claws !**
” 拿 关心 , 将要 ; 不 让 他 得到 在 在 你 和 那些 锋利的 爪子 !

“威尔，小心点；别让他用他那锋利的爪子伤到你！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
” **cried the startled Frank , as he too tried to possess himself of a suitable**
” 哭 这 惊慌 坦率 , 作为 他 也 尝试 到 具有 他自己 的 一个 合适的

[ˈkʌdʒl] ,
cudgel ,
棍棒 ,

“吓死我了！”受惊的弗兰克喊道，他也试图找一根合适的棍子。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
if there chanced to be another worth having in the bunch .
如果 那里 偶然 到 是 其他 值得 拥有 在 这 束 .

如果碰巧还有另一只值得拥有的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [wʌn][wʌz; wəz]
He could not find what he wanted on the spur of the moment — one was
他 可以 不是 寻找 什么 他 通缉 在 这 刺 的 这 片刻 — 一 曾是
[tuː] [ˈslendər][tuː; tə][ˈpraːmɪs] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] ；
too slender to promise any results ；
也 苗条 到 承诺 任何 结果 ；

他一时兴起没能找到自己想要的东西——其中一件太瘦小，无法保证会有什么结果；

[waɪl] [əˈnʌðər] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [ˈɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈwaɪldkæt] .
while another seemed much too short with which to attack a vicious wildcat .
尽管 其他 似乎 很多 也 短的 和 哪个 到 攻击 一个 恶毒 野猫 .
而另一只猫似乎太短了，不足以攻击凶猛的野猫。

[wɪl] [dɪd][na:t] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [help][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] .
Will did not appear to expect any help in his fight .
将要 做过 不是 出现 到 预计 任何 帮助 在 他的 斗争 .

威尔似乎并不指望在战斗中获得任何帮助。

[ðə; ði][wei] [hiː; hi][kept] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
The way he kept at it was a revelation to those who watched him ,
这 方式 他 保留 在 它 曾是 一个 启示 到 那些 WHO 观看 他 ,
他坚持不懈的精神令所有关注他的人都感到惊叹。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fræŋk] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi][kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
for all the while Frank sought his stick , he kept one eye on the battle ,
为了 全部 这 尽管 坦率 寻求 他的 戳 , 他 保留 一 眼睛 在 这 战斗 ,
弗兰克一边寻找他的棍子，一边时刻关注着战场。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [klʌb][ɔːr][noʊ] [klʌb] .
determined to jump in , if necessary , club or no club .
决定 到 跳 在 , 如果 必要的 , 俱乐部或者 不 俱乐部 .

如有必要，我决心加入，无论是否加入俱乐部。

[wæk] ! [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [wɪl] [ˈjiːldɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbkæt] ,
Whack ! came the cudgel Will yielded against the side of the bobcat ,
猛击 ! 来了 这 棍棒 将要 产生 反对 这 边 的 这 山猫 ,
啪！棍子打了过来，威尔向山猫的侧面猛击。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [biːst] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ；
knocking the savage beast sprawling on the deck ；
敲门 这 野蛮的 兽 蔓延 在 这 甲板 ；

将那头凶猛的野兽击倒在甲板上；

[ðoʊ] [laɪk][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][na:t][biː; bi][kept] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt]
though like his kind the cat could not be kept down , but was on its feet
尽管 喜欢 他的 种类 这 猫 可以 不是 是 保留 向下 , 但 曾是 在 它是 脚
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

虽然像同类一样，这只猫无法被击倒，而是立刻站了起来。

[mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən][ˈevər] .
more angry than ever .
更多的 生气的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加愤怒。

“ [wuːp] ! [hɪt][hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
“ **Whoop ! hit him again for his mother !**
“ 哇哦 ! 打 他 再次 为了 他的 母亲 !

“吼！再打他一下，为了他妈妈！”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [blʌf] [huː] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʃaʊt] .
” It was surely Bluff who gave utterance to that shout .
” 它 曾是 一定 虚张声势 WHO 给予 发声 到 那 喊 .
“发出那声呐喊的肯定是布拉夫。”

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Evidently he had not cared to stay there in the river ,
显然 他 有 不是 关心 到 停留 那里 在 这 河 ,
显然他并不想待在河里。

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ;
while so much that was exciting seemed to be occurring aboard the houseboat ;
尽管 所以 很多 那 曾是 激动人心 似乎 到 是 发生 船上 这 船屋 ;
当时，船屋上似乎发生了很多令人兴奋的事情；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekts][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siːz]
and taking advantage of some objects upon which he was able to seize
和 采取 优势 的 一些 对象 之上 哪个 他 曾是 有能力的 到 抢占
,
.
.

并利用他能够夺取的一些物品，

[blʌf] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ʌp][fɑːr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Bluff had clambered up far enough to thrust his head over the side ,
虚张声势 有 攀爬 向上 远的 足够的 到 推力 他的 头 超过 这 边 ,
布拉夫爬得足够高，把头伸出了船舷。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈsplendɪd] “ [hoʊm] [rʌn] [hɪt] ” [meɪd] [baɪ][ˈtɪmɪd] [wɪl] .
in time to witness that splendid “ home run hit ” made by timid Will .
在 时间 到 证人 那 灿烂 “ 家 跑步 打 ” 制成 经过 胆小 将要 .
及时见证了胆怯的威尔打出的那记精彩的“本垒打”。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈevər] [kɜːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈgen] ,
Well , they would hardly be likely to ever call him that again ,
出色地 , 他们 会 几乎 是 可能 到 曾经 称呼 他 那 再次 ,
嗯，他们大概以后不太可能再那样称呼他了。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈvɪɡərəsli] [hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ˈwaɪldkæt] ,
after seeing how vigorously he went after the now demoralized wildcat ,
后 看到 如何 大力 他 去 后 这 现在 士气低落 野猫 ,
看到他如何奋力追赶那只士气低落的野猫，

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [bloʊz] [wenˈevər] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈpoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
getting in blows whenever an opening occurred , and meanwhile poking at the
获得 在 打击 每当 一个 开幕 发生 , 和 同时 戳 在 这
[biːst] [ˈθretnɪŋli] .
beast threateningly .
兽 威胁地 .

抓住一切机会进行攻击，同时还威胁性地戳弄着野兽。

[aɪˈtiː] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [snaɪlɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪrɜː] [drɔːn]
It crouched there , snarling as only such a beast can , with its ears drawn
它 蹲着 那里 , 咆哮 作为 仅有的 这样的 一个 兽 能 , 和 它是 耳朵 绘制
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它蹲伏在那里，发出只有这种野兽才能发出的咆哮声，耳朵向后贴着。

[ænd; ənd][ɪts] [ɡriːn] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [spɑːrks] .
and its green eyes seeming to emit sparks .
和 它是 绿色的 眼睛 似乎 到 发射 火花 .

它那双绿色的眼睛仿佛能迸发出火花。

[wʌns] [aɪˈti:] [spræŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [snəʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ;
Once it sprang full at the boy , and Mr . Snow uttered a cry of alarm ;
一次 它 弹簧 满的 在 这 男生 , 和 先生 . 雪 说出 一个 哭 的 警报 ;
它猛地朝男孩扑来, 斯诺先生惊叫了一声;

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [-] [rɪˈpi:tɪŋ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
he made his way into the cabin , and now held Bluff's repeating gun in his
他 制成 他的 方式 进入 这 舱 , 和 现在 握住 布拉夫的 重复 枪 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他走进小屋, 手里拿着布拉夫的连发手枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tu:ɪz] ;
with the air of a hunter accustomed to such tools ;
和 这 空气 的 一个 猎人 习惯 到 这样的 工具 ;
带着猎人惯用此类工具的神态;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [smɔ:l] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [fɑ:t] ,
but there seemed small chance to get a fair shot ,
但 那里 似乎 小的 机会 到 得到 一个 公平的 射击 ;
但似乎很难获得公平的机会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the boy and the cat were so close to each other .
这 男生 和 这 猫 是 所以 关闭 到 每个 其他 .
男孩和猫咪关系非常亲密。

[bʌt; bət] [wɪl] [pru:vɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
But Will proved as quick as a flash in his movements .
但 将要 已证实 作为 快的 作为 一个 闪光 在 他的 移动 .
但威尔的动作却像闪电一样迅捷。

[hi:; hi] [met] [ðɪs] [li:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:ləɪn] [foʊ][dʒʌst][æz; əz] [ˈklevərli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæmpiən] [bɔ:l] [ˈpleɪər]
He met this leap of his feline foe just as cleverly as a champion ball player
他 遇见 这 飞跃 的 他的 猫科动物 敌人 只是 作为 巧妙地 作为 一个 冠军 球 玩家
[maɪt] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] ,
might a swift one ,
可能 一个 迅速 一 ,
他像棒球冠军应对快速球一样, 巧妙地应对了猫科对手的这一跃击。

[streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
straight over the plate .
直的 超过 这 盘子 .
球直接飞过本垒板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kənˈkʌʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a loud concussion ; and then they had a view of a
那里 曾是 一个 大声 脑震荡 ; 和 然后 他们 有 一个 看法 的 一个
[skwɜ:rmɪŋ] ,
squirming ,
蠕蠕 ,
一声巨响; 然后他们看到一个扭动着的身影,

[ˈheri] [ˈfɪgjər] [dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [əˈbʌv] [blʌf] ,
hairy figure just passing over the rail above Bluff ,
毛茸茸 数字 只是 通过 超过 这 轨 多于 虚张声势 ,
一个毛茸茸的身影正从布拉夫上方的铁轨上经过,

[fɔːr] [legz] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈoʊvətaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] - [ˈpɔɪntɪd]
four legs working overtime in the effort to get a grip with those keen - pointed
四 腿 在职的 随着时间的推移 在 这 努力 到 得到 一个 紧握 和 那些 敏锐的 - 尖
[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪzənəs] [klɔːz] .
and poisonous claws .
和 有毒 爪子 .

四条腿拼命工作，试图用那些锋利而有毒的爪子抓住猎物。

[ˈluːθər] [snəʊ] [θrʌst] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræŋk] ,
Luther Snow thrust the gun into the hands of Frank ,
路德 雪 推力 这 枪 进入 这 双手 的 坦率 ,

卢瑟·斯诺把枪塞到弗兰克手里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][æt; ət][ðə; ði]
who had been in the act of trying to meet the figure of the cat at the
WHO 有 到过 在 这 行为 的 尝试 到 见面 这 数字 的 这 猫 在 这
[ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
instant the animal made his spring .
立即的 这 动物 制成 他的 春天 .

就在他试图迎上猫的身影时，那只猫纵身跃起。

“ [ɪts] [jər; jər] [raɪt] [tuː; tə][wɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [fræŋk] !
“ **It's your right to wind him up , Frank !**
“ 它是 你的 正确的 到 风 他 向上 , 坦率 !

“弗兰克，你有权激怒他！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [sed] ;
“ **the man said ;**
“ 这 男人 说 ;

“那人说道；

[ænd; ʌnd] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv][ˈperəl][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
and seemed as cool as any one accustomed to scenes of peril all his life
和 似乎 作为 凉爽的 作为 任何 一 习惯 到 场景 的 危险 全部 他的 生活
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

他表现得非常冷静，就像一个从小就习惯了危险场面的人那样。

[soʊ] [fræŋk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈbɑːbkæt][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈklaɪmɪŋ]
So Frank stepped to the rail , and seeing the baffled bobcat just about climbing
所以 坦率 步 到 这 轨 , 和 看到 这 困惑 山猫 只是 关于 攀登
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

于是弗兰克走到栏杆边，看到那只困惑的山猫正艰难地爬上河岸，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] .
he wound up his existence with one shot .
他 伤口 向上 他的 存在 和 一 射击 .

他用一枪结束了自己的生命。

“ [waʊ] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ? ” [diˈmɑːndɪd] [blʌf] , [huː] ,
“ **Wow ! is it all over ?** ” **demanded Bluff , who ,**
“ 哇 ! 是 它 全部 超过 ? ” 要求 虚张声势 , WHO ,

“哇！一切都结束了吗？”布拉夫问道，他

[wen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [let][goʊ] ,
when the cat came sailing toward him a second time , had simply let go ,
什么时候 这 猫 来了 帆船 朝向 他 一个 第二 时间 , 有 简单地 让 去 ,
当猫第二次朝他扑过来时，他干脆松开了手。

[ænd; ənd] [dra:pt] [wið; wiθ] [ə'hʌðər] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ; [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz]
and dropped with another splash into the river ; because , as he afterwards
和 掉落 和 其他 溅 进入 这 河 ; 因为 , 作为 他 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

然后又扑通一声落入河中；因为，正如他后来所说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æz; əz][wet][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ;
he was already as wet as he could get ;
他 曾是 已经 作为 湿的 作为 他 可以 得到 ;
他已经浑身湿透了；

[ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [daʊn] [ðər; ðər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['θretnɪŋ] [klɔ:z] .
and knew he would be safe down there from those threatening claws .
和 知道 他 会 是 安全的 向下 那里 从 那些 威胁 爪子 .
他知道待在下面就能远离那些凶猛的利爪。

[wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] ,
Will was as pale as a ghost , and breathing hard from his exertions ,
将要 曾是 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 和 呼吸 难的 从 他的 努力 ,
威尔脸色苍白如鬼，气喘吁吁，显然是剧烈运动所致。

[wen] [fræŋk] [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwi:z] [aɪ 'ti:] .
when Frank rushed over to seize his hand and squeeze it .
什么时候 坦率 匆忙 超过 到 抢占 他的 手 和 挤 它 .
弗兰克冲过去抓住他的手，紧紧握住。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [wɪl] !
“ Good boy , Will !
“ 好的 男生 , 将要 !
“好孩子，威尔！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [br'li:v] [ðæt] .
“ We're proud of you this day , believe that .
“ 是 自豪的 的 你 这 天 , 相信 那 .
“今天我们为你感到骄傲，请相信这一点。”

[waɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][tu:; tə] [ðæt] [pɔr] [bi:st] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪmbl] .
Why , what you didn't do to that poor beast could be put into a thimble .
为什么 , 什么 你 没有 做 到 那 贫穷的 兽 可以 是 放 进入 一个 顶针 .
你对那可怜的牲畜所做的一切，少得连顶针都装不下。

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! “
I'll never , never forget it , as long as I live ! ”
患病的 绝不 , 绝不 忘记 它 , 作为 长的 作为 我 居住 ! “
我这辈子都不会忘记这件事！

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['dʒeri] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
“ Maybe you won't have to , ” remarked Jerry , who , it seemed ,
“ 或许 你 惯于 有 到 , ” 评论 杰瑞 , WHO , 它 似乎 ,
“也许你不用这么做,”杰瑞说道，他似乎……

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðər; ðər] ;
had finally managed to get on his feet again , and now stood there ;
有 最后 管理 到 得到 在 他的 脚 再次 , 和 现在 站立 那里 ;
他终于重新站了起来，现在就站在那里；

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding the camera in his hands , a grin of delight on his face .
保持 这 相机 在 他的 双手 , 一个 咧嘴笑 的 喜 在 他的 脸 .
他手里拿着相机, 脸上带着欣喜的笑容。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈdʒeri] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **What do you mean , Jerry ?** ” **asked Frank .**
“ 什么 做 你 意思是 , 杰瑞 ? ” 问 坦率 .
“杰瑞, 你什么意思? ”弗兰克问道。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] ,
But Will saw the little black box ,
但 将要 锯 这 小的 黑色的 盒子 ,
但威尔看到了那个黑色小盒子。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə][snæp][ɔːf] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs]
and being himself always just wild to snap off everything he could run across
和 存在 他自己 总是 只是 荒野 到 折断 离开 一切 他 可以 跑步 穿过
[ðæt] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪktʃər] ,
that promised to make a good picture ,
那 承诺 到 制作 一个 好的 图片 ,
他生性好动, 总是喜欢把遇到的所有可能构成好照片的东西都拍下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
he seemed to jump to the right conclusion .
他 似乎 到 跳 到 这 正确的 结论 .
他似乎很快就得出了正确的结论。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒeri] ?
“ **Did you do it , Jerry ?**
“ 做过 你 做 它 , 杰瑞 ?
“是你干的吗, 杰瑞? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈiːɡərli] .
“ **he demanded , eagerly .**
“ 他 要求 , 急切地 .
他急切地问道。

“ [aɪ] [ˈrætlɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈlaɪvli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mɪsˈteɪk] ,
“ **I rattled her right lively ; and if I didn't make a big mistake ,**
“ 我 摇晃 她 正确的 热闹 ; 和 如果 我 没有 制作 一个 大的 错误 ,
“我把她吓得得不轻; 如果我没犯什么大错的话,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] ,
you ought to get some good pictures out of the lot , ” **replied Jerry ,**
你 应该 到 得到 一些 好的 图片 出去 的 这 很多 , “ 回复 杰瑞 ,
“你应该能从这堆照片里拍到一些好照片,”杰瑞回答说。

[ˈhændɪŋ] [ˈwɪlz] [ˈpraːpərti] [ˈoʊvər] .
handing Will's property over .
处理 遗嘱 财产 超过 .
移交威尔的财产。

“ [wel] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [wet] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [dʒʌst] [ðen] ,
“ **Well ,** ” **remarked the wet figure that came crawling over the rail just then ,**
“ 出色地 , “ 评论 这 湿的 数字 那 来了 爬行 超过 这 轨 只是 然后 ,
“嗯,”这时, 一个浑身湿透、爬过栏杆的身影说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wen] [ðæt] [ˈkreɪzi][kæt][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː]
“ **if you only managed to press the button when that crazy cat was sailing into**
“ 如果 你 仅有的 管理 到 按 这 按钮 什么时候 那 疯狂的 猫 曾是 帆船 进入
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

“如果你恰好在那只疯猫冲向威尔的时候按下了按钮，

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃʌm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,
and our chum gave him that blow on the nose ,
和 我们的 密友 给予 他 那 吹 在 这 鼻子 ,

我们的朋友给了他鼻子一拳。

[juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] . “
you've got something we'll all be proud to see . “
你已经 得到 某物 出色地 全部 是 自豪的 到 看 . “

你拥有一些让我们所有人都引以为豪的东西。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [aɪ] [ˈrekən] , “ [ˈdʒeri] [dɪˈklerd] ;
“ **That was when I pushed the button the last time , I reckon , “ Jerry declared ;**
“ 那 曾是 什么时候 我 推动 这 按钮 这 最后的 时间 , 我 估计 , “ 杰瑞 声明 ;

“我想，那是我最后一次按下按钮的时候，”杰瑞说道；

“ [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] ,
“ **but honest to goodness** ,
“ 但 诚实的 到 善良 ,

“但说真的，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
I was that excited I wouldn't like to say right now that I got anything but the
我 曾是 那 兴奋的 我 不会 喜欢 到 说 正确的 现在 那 我 得到 任何事物 但 这
[tɪp][ʌv; əv] [ˈpʊsɪz] [teɪl] . “
tip of pussy's tail . “
提示 的 猫咪的 尾巴 . “

我当时兴奋极了，现在我都不好意思说我到底得到了什么，除了猫尾巴尖之外什么都没得到。

“ [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , “ [sed] [wɪl] ;
“ **Oh ! I hope it won't be so bad as that , “ said Will ;**
“ 哦 ! 我 希望 它 惯于 是 所以 坏的 作为 那 , “ 说 将要 ;

“哦！我希望情况不会那么糟糕，”威尔说；

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
“ **not that I want to figure in a picture** ,
“ 不是 那 我 想 到 数字 在 一个 图片 ,

“并不是说我想出现在照片里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈd] [ten] [taɪmz] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
because I'd ten times rather it was one of the rest ;
因为 ID 十 时代 相当 它 曾是 一 的 这 休息 ;

因为我宁愿它是其他的其中一个；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːbkæt][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] . “
but I've always wanted to get a snapshot of a bobcat on the jump . “
但 我已经 总是 通缉 到 得到 一个 快照 的 一个 山猫 在 这 跳 . “

但我一直想拍一张短尾猫跳跃的照片。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , [ɔːl] [raɪt] ! “ [əˈfɜːmd] [blʌf] .
“ **He was on the jump , all right ! “ affirmed Bluff** .
“ 他 曾是 在 这 跳 , 全部 正确的 ! “ 确认 虚张声势 .

“他确实跳起来了！”布拉夫肯定地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d][drɑ:p][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][dʒæb][maɪ] [aɪz] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [ˈdʌkt] .
“ **I thought he'd drop on my head , and jab my eyes out , so I ducked .**
“ 我 想法 他会 降低 在 我的 头 , 和 戳 我的 眼睛 出去 , 所以 我 躲闪 .
“我以为他会扑到我头上, 戳瞎我的眼睛, 所以我躲开了。”

[aɪ][laɪk][kæts][ɔ:l] [raɪ] , [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər][ˈpleɪsɪz] ;
I like cats all right , in their proper places ;
我 喜欢 猫 全部 正确的 , 在 他们的 恰当的 地方 ;
我喜欢猫, 但前提是它们待在合适的地方;

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ləps][ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] .
which I take it is in the laps of old maids .
哪个 我 拿 它 是 在 这 圈数 的 老的 女佣 .
我猜它现在在老处女们的腿上。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɔ:st] [ˈeni][kæt] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] .
I haven't lost any cat , and wasn't looking for one .
我 还没有 丢失的 任何 猫 , 和 不是 寻找 为了 一 .
我没有丢猫, 也没有在找猫。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [sɪns] [aɪm][wet] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
But , Frank , since I'm wet already ,
但 , 坦率 , 自从 我是 湿的 已经 ,
但是, 弗兰克, 既然我已经湿了,

[let][emˈi:] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [get][jɔr; jər] [geɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [drɪfts] [ə'weɪ] . “
let me go in and get your game before he drifts away .”
让 我 去 在 和 得到 你的 游戏 前 他 漂移 离开 . “
让我进去把你的游戏记录下来, 免得他走丢了。

“ [dəʊnt] [kɔ:l][aɪˈti:] [maɪ] [geɪm] , “ [rɪˈmɑ:kt] [fræŋk] , [ˈpɑ:zətɪvli] ; “ [ðæt] [ˈɑ:nər] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [wɪl]
“ **Don't call it my game ,” remarked Frank , positively ; “ that honor belongs to Will**
“ 不 称呼 它 我的 游戏 , “ 评论 坦率 , 积极地 ; “ 那 荣誉 属于 到 将要
[hɪr] .
here .
这里 .
“别说这是我的游戏,”弗兰克肯定地说; “这个荣誉属于威尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði][skɪn] ,
And if we can cure the skin ,
和 如果 我们 能 治愈 这 皮肤 ,
如果我们能治愈皮肤病,

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌg] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ]
he's going to have a little rug made out of it to remember this occasion by
他是 去 到 有 一个 小的 小地毯 制成 出去 的 它 到 记住 这 场合 经过
.
“
.
“
.
“

他打算用这块木头做一块小地毯, 以此纪念这次经历。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! “ [kraɪd][ˈdʒeri] ; [waɪl] [blʌf] , [hu:] [fed] [ˈmɔɪstʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step][hi:; hi] [tʊk]
“ **Hear ! hear ! “ cried Jerry ; while Bluff , who shed moisture with every step he took**
“ 听到 ! 听到 ! “ 哭 杰瑞 ; 尽管 虚张声势 , WHO 棚 水分 和 每一个 步 他 采取
,
.
,
.
“好! 好!”杰瑞喊道; 而布拉夫每走一步都会滴下水珠,

[weɪdɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][swɜːrl]
waded out to where the dead animal was floating on the water in a little swirl
涉水 出去 到 在哪里 这 死的 动物 曾是 漂浮的 在 这 水 在 一个 小的 漩涡
[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][taɪd] - [ʌp] [ˈhaʊsboʊt] .
just below the tied - up houseboat .
只是 以下 这 系 - 向上 船屋 .

他涉水走到停泊在岸边的船屋下方，看到死去的动物漂浮在水面上，激起一小团漩涡。

“ [wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðæt] [fɪlm] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] ;
“ **Well , I'm going to develop that film to - night , you hear , ” said Will ;**
“ 出色地 , 我是 去 到 发展 那 电影 到 - 夜晚 , 你 听到 , ” 说 将要 ;
“ 嗯 , 我今晚就要冲洗那卷胶卷 , 你听到了吗 ? ” 威尔说道 ;

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [wert] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈdʒeri][dɪd] .
“ **because I just can't wait to see what Jerry did .**
“ 因为 我 只是 不能 等待 到 看 什么 杰瑞 做过 .
“ 因为我迫不及待地想看看杰瑞做了什么。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɡɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
I hope he got more of the cat than his tail .
我 希望 他 得到 更多的 的 这 猫 比 他的 尾巴 .
我希望他得到的不仅仅是猫的尾巴，还有猫的其余部分。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət] [ðæt] , [ɪːðər] , [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
It ain't much of a tail at that , either , seems to me .
它 不是 很多 的 一个 尾巴 在 那 , 任何一个 , 似乎 到 我 .
在我看来，那也算不上什么值得一提的尾巴。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrp] [tiːθ] .
But look at these claws , and his sharp teeth .
但 看 在 这些 爪子 , 和 他的 锋利的 牙齿 .
但看看他的爪子和锋利的牙齿。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪˈd] [siːn] [ðem; ðəm]
I don't believe I'd have had the nerve to tackle him , if I'd seen them
我 不 相信 I D 有 有 这 神经 到 处理 他 , 如果 I D 已见 他们
[fɜːrst] . “
first . ”
第一的 . “

如果我先看到他们，我想我可能没胆量去制服他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! ” [dɪˈklerd] [blʌf] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **Yes , you would ! ” declared Bluff , confidently .**
“ 是的 , 你 会 ! ” 声明 虚张声势 , 自信地 .
“ 没错 , 你肯定会 ! ” 布拉夫自信地说道。

“ [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈtɪmɪd] - [laɪk] , [ˈwɪljəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [bluː] [jʊr; jər] [hɔːrn]
“ **Always thought you was timid - like , William , because you never blew your horn**
“ 总是 想法 你 曾是 胆小 - 喜欢 , 威廉 , 因为 你 绝不 吹 你的 喇叭
[əˈbaʊt] [wʌt] [juːd] [duː] ;
about what you'd do ;
关于 什么 你会 做 ;
“ 我一直觉得你很胆小，威廉，因为你从不张扬自己要做什么；

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ;
but sure , I've changed my mind ;
但 当然 , 我已经 已更改 我的 头脑 ;
当然，我已经改变主意了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['rekən] [ju:v] [gɔ:t] [mɔ:r] ['ri:əl] [spʌŋk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] . "
and now I reckon you've got more real spunk than anyone in the whole bunch . "

现在我觉得你比这群人里任何人都更有胆量。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [sei] , [blʌf] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .
"**Just what I meant to say , Bluff , "** remarked **Frank** .
" 只是 什么 我 意思是 到 说 , 虚张声势 , " 评论 坦率 .

“这正是我要说的，布拉夫，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][mai] ['sentɪmənts] [tu:; tə][ə; ei] [her] , " ['dʒeri] ['ædɪd] .
"**And my sentiments to a hair , "** **Jerry added** .
" 和 我的 情感 到 一个 头发 , " 杰瑞 额外 .

“我对一根头发的感情也一样深厚，”杰瑞补充道。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][mai] [taɪm] ,
"**I've seen some instances of bravery in my time** ,
" 我已经 已见 一些 实例 的 勇敢 在 我的 时间 ,

“我这些年来见过一些勇敢的事迹，

[bʌt; bət] [fju:] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðæt] ['æŋgri] ['waɪldkæt] ,
but few that could equal the way he attacked that angry wildcat ,
但 很少 那 可以 平等的 这 方式 他 遭到攻击 那 生气的 野猫 ,

但很少有人能像他那样猛攻那只愤怒的野猫。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , " ['lu:θər] [snəʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ɪn][hi:z; ɪz] [vɔɪs] .
and sent it over the rail , " Luther Snow said , with sincerity in his voice .
和 发送 它 超过 这 轨 , " 路德 雪 说 , 和 诚意 在 他的 嗓音 .

“然后把它送过了铁轨，”卢瑟·斯诺语气真诚地说。

" [bʌt; bət] , [wɪl] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bi:st] ['dɪdnt] [skrætʃ] [ju:; jʊ] ['eniwer] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] ;
"**But , Will , I hope the beast didn't scratch you anywhere , " Frank went on ;**
" 但 , 将要 , 我 希望 这 兽 没有 划痕 你 任何地方 , " 坦率 去 在 ;

“但是，威尔，我希望那野兽没有抓伤你，”弗兰克继续说道；

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [ə; ei] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z]
"**for you know it's sometimes a dangerous thing to be wounded by the claws**
" 为了 你 知道 它是 有时 一个 危险的 事物 到 是 受伤 经过 这 爪子

[ʌv; əv] ['eni] [waɪld] [bi:st] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n]['ænɪm(ə)] [fu:d] .
of any wild beast that lives on animal food .
的 任何 荒野 兽 那 生活 在 动物 食物 .

“因为你知道，被以动物为食的野生动物的爪子抓伤有时是很危险的。”

[lɔ:ts][ʌv; əv] ['hʌntərz] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]
Lots of hunters have died from blood poisoning , even when they thought the
很多 的 猎人 有 死亡 从 血 中毒 , 甚至 什么时候 他们 想法 这

['skrætʃɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
scratches hardly worth washing ,
划痕 几乎 值得 洗涤 ,

许多猎人死于败血症，即使他们认为身上的划痕根本不值得清洗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] . "
they were so small . "
他们 是 所以 小的 . "

它们太小了。

" [hi:; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [em 'i:] , [fræŋk] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;
"**He never touched me , Frank , that I know of** ;
" 他 绝不 感动 我 , 坦率 , 那 我 知道 的 ;

“据我所知，他从来没有碰过我，弗兰克；

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][si:] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][skrætʃ][ˈeniwɪr][ɑ:n][maɪ][hændz] , " [wɪl][rɪˈplaɪd] ,
and I can't see a sign of a scratch anywhere on my hands , " Will replied ,
和 我 不能 看 一个 符号 的 一个 划痕 任何地方 在 我的 双手 , " 将要 回复 ,
[ˈpraʊdli] .
proudly :
自豪地 :

“我的手上连一点划痕都看不到,”威尔自豪地回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][dəʊnt][si:m][tu:; tə][bi:; bi][ˈeni][ɑ:n][jər; jər][nek][ɔ:r][feɪs] , " [ˈdʒeri][dɪˈklerd] ,
" **And there don't seem to be any on your neck or face , " Jerry declared ,**
" 和 那里 不 似乎 到 是 任何 在 你的 脖子 或者 脸 , " 杰瑞 声明 ,
"而且你的脖子和脸上似乎没有任何斑点,"杰瑞说道。

[ˈæftər][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
after an examination :
后 一个 考试 :

检查之后。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn] ,
" **But , Frank , if there had been ,**
" 但 , 坦率 , 如果 那里 有 到过 ,
"但是, 弗兰克, 如果真有那样的话,

[wʊd][ju:; jʊ][hæv; həv][ju:st][ðæt][ˈpɜ:rp(ə)] [stʌf][ju:; jʊ][ˈkæri][ɪn][ðæt][ˈlɪt(ə)][ˈbɑ:t(ə)] , [ˈtaɪtli][kɔ:rkt] ,
would you have used that purple stuff you carry in that little bottle , tightly corked ,
会 你 有 用过的 那 紫色的 东西 你 携带 在 那 小的 瓶子 , 紧紧 软木塞 ,
你会用你随身携带的那种装在小瓶子里、瓶塞拧紧的紫色液体吗?

[ænd; ənd][ˈleɪb(ə)ld] - [ˈpɔɪzn] - ? "
and labeled ' poison ' ? "
和 标签 - 毒 - ? "

还贴上了“毒药”的标签?

" [dʒʌst][wʌt][ɪts][fɔ:r; fər] , " [keɪm][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **Just what it's for , " came the reply ,**
" 只是 什么 它是 为了 , " 来了 这 回复 ,
"正是它的用途,"对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [dɪsɪnˈfekts][ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv][wu:nd][ðæt][si:mz][səˈspɪʃəs] .
" **and it disinfects any sort of wound that seems suspicious .**
" 和 它 消毒 任何 种类 的 伤口 那 似乎 可疑的 .
"它还能对任何可疑的伤口进行消毒。"

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtrʌb(ə)l][ɪz] , [ðæt][aɪˈti:] [li:vz][ə; eɪ][dɑ:rk][steɪn][ɑ:n][ðə; ði][fleʃ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][deɪz] .
The only trouble is , that it leaves a dark stain on the flesh for some days .
这 仅有的 麻烦 是 , 那 它 树叶 一个 黑暗的 弄脏 在 这 肉 为了 一些 天 .
唯一的缺点是, 它会在皮肤上留下深色污渍, 几天后才会消失。

[ɪts][pɜ:rˈmæŋgəˌnet][ʌv; əv][ˈpɑ:tæʃ] , [ænd; ənd][ˈeni][ˈdrʌɡɪst][wɪl][pʊt][aɪˈti:] [ʌp][ɪf][ˈhi:z][təʊld][wʌt]
It's permanganate of potash , and any druggist will put it up if he's told what
它是 高锰酸钾 的 钾肥 , 和 任何 药剂师 将要 放 它 向上如果 他是 讲述 什么
[ɪts][fɔ:r; fər] .
it's for :
它是 为了 :

这是高锰酸钾, 任何药剂师只要知道它的用途都会上架。

[bʌt; bət][wen][wʌnz][laɪf][meɪ][peɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rɪt] , [wʌt][dʌz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪn] , [ɔ:r][steɪn] ,
But when one's life may pay the forfeit , what does a little pain , or stain ,
但 什么时候一个人的生活可能支付这 丧失 , 什么 做 一个 小的 疼痛 , 或者 弄脏 ,
但是, 如果代价是生命, 那么一点点痛苦或污点又算得了什么呢?

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "
 amount to ? "
 数量 到 ？ "

相当于多少？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ri'mɑːkt] ['luːθər] [snəʊ] .
 " You are quite right , my boy , " remarked Luther Snow .
 " 你 是 相当 正确的 , 我的 男生 , " 评论 路德 雪 .

“你说得完全正确，孩子，”卢瑟·斯诺说道。

" [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [stʌf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] , ['oʊvər]
 " I've carried a small phial of that same stuff thousands of miles , over
 " 我已经 携带 一个 小的 小瓶 的 那 相同的 东西 数千 的 英里 , 超过
 ['æfrɪkən] [treɪlz] ,
 African trails ,
 非洲 小径 ,

“我曾带着一小瓶同样的东西，走过数千英里，穿越非洲的古道，

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
 and through the better part of India .
 和 通过 这 更好的 部分 的 印度 .

并且遍及印度大部分地区。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪv] [juːst] [aɪ 'tiː] [wʌnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [taɪmz] ;
 And if I've used it once , I suppose I have fifty times ;
 和 如果我已经用过的 它 一次 , 我 认为 我 有 五十 时代 ;

如果我用过一次，我想我应该用过五十次；

[fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɔːr] [sʌm; səm] [ɡʌn] ['berər] [huː] [wʌz; wəz] [kɒːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔːr] ['taɪgər] .
 for myself or some gun bearer who was clawed by a lion or tiger .
 为了 我 或者 一些 枪 持有人 WHO 曾是 爪子 经过 一个 狮子 或者 老虎 .

为了我自己，或者为了那些被狮子或老虎抓伤的持枪者。

" [ə'gen] [dɪd] [fræŋk] [hæv; həv] [ðæt] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]
 " Again did Frank have that deep conviction that there was something strange about
 " 再次 做过 坦率 有 那 深的 定罪 那 那里 曾是 某物 奇怪的 关于
 [ðɪs] ['luːθər] [snəʊ] ,
 this Luther Snow ,
 这 路德 雪 ,

“弗兰克再次深信，这个卢瑟·斯诺有些古怪之处。”

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .
 as he called himself .
 作为 他 称为 他自己 .

他自称如此。

[haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrn] [hɪm'self] ,
 How a poor carpenter , who had never had a dollar he did not earn himself ,
 如何 一个 贫穷的 木匠 , WHO 有 绝不 有 一个 美元 他 做过 不是 赚 他自己 ,
 一个贫穷的木匠，从未拥有过一分钱不是自己挣来的，

[kʊd; kəd] [spend] ['jɪrɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['pleɪzər] , [ɔːl] ['oʊvər] ['eɪzə; 'eɪfə] [ænd; ænd] ['æfrɪkə] ,
 could spend years in hunting just for pleasure , all over Asia and Africa ,
 可以 花费 年 在 打猎 只是 为了 乐趣 , 全部 超过 亚洲 和 非洲 ,
 ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
 bothered him .
 烦恼 他 .

他很苦恼，因为人们可能会花数年时间在亚洲和非洲各地狩猎，仅仅是为了取乐。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
 But some day he expected to know what the key could be to this riddle .
 但 一些 天 他 预期的 到 知道 什么 这 钥匙 可以 是 到 这 谜语 .

但他总有一天会知道解开这个谜题的关键是什么。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [pæst] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
That night the talk was all about past experiences that had come the way of
那 夜晚 这 讲话 曾是 全部 关于 过去的 经历 那 有 来 这 方式 的
[ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [tʃʌmz] .
the four Outdoor Chums .
这 四 户外的 伙伴们 .

当晚，他们四位户外伙伴畅谈了各自的过往经历。

[wʌn] ['stɔ:ri] [brɔ:t] [ʌp] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['lu:θər] [snəʊ] [sæt][ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ]
One story brought up another , and through it all Luther Snow sat there , listening
一 故事 带来 向上 其他 , 和 通过 它 全部 路德 雪 卫星 那里 , 聆听
[æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] .
as though spellbound .
作为 尽管 着迷 .

一个故事引出了另一个故事，而卢瑟·斯诺始终坐在那里，听得入了迷。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntər] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]
If he had been somewhat of a traveler and a hunter , as an old
如果 他 有 到过 有些 的 一个 游客 和 一个 猎人 , 作为 一个 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

如果他年老时曾是一位旅行家和猎人；

[ʃʊrli] [ði:z] [bɔɪz] [dɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kredit][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] ,
surely these boys deserved more or less credit for what they had been through ,
一定 这些 男孩们 应得的 更多的 或者较少的 信用 为了 什么 他们 有 到过 通过 ,
[kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər] ['jɪrz] .
considering their years .
考虑 他们的 年 .

考虑到他们的年龄，这些男孩所经历的一切，他们理应得到更多或更少的赞扬。

[fræŋk] [felt] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Frank felt drawn toward the man in spite of himself .
坦率 毛毡 绘制 朝向 这 男人 在 尽管如此 的 他自己 .

弗兰克不由自主地被这个人吸引住了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] ['lu:θər] [snəʊ]
There were times when he believed that if this mystery that hung over Luther Snow
那里 是 时代 什么时候 他 相信 那 如果 这 神秘 那 悬挂 超过 路德 雪
[kʊd; kəd]['oʊnli][bi; bi] ['lɪftɪd] [hi; hi] [maɪt] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] ['frendli] [aɪz] .
could only be lifted he might look on him with friendly eyes .
可以 仅有的 是 抬起 他 可能 看 在 他 和 友好的 眼睛 .

他有时觉得，如果能解开笼罩在路德·斯诺身上的谜团，他或许会用友好的目光看待路德·斯诺。

[bʌt; bət][hi; hi] ['nevər] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wið; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu; tə] [ðæt] [rezə'lu:ʃ(ə)n][hi; hi][hæd; həd]
But he never wavered in the least with regard to that resolution he had
但 他 绝不 犹豫不决 在 这 至少 和 看待 到 那 解决 他 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

但他对自己做出的决定从未动摇过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] , ['memfɪs]
which was to the effect that when they reached the city on the bluff , Memphis
哪个 曾是 到 这 影响 那 什么时候 他们 达到 这 城市 在 这 虚张声势 , 孟菲斯
,
:
,

其意思是，当他们到达位于悬崖上的城市孟菲斯时，

[hiː; hi] [wɒd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊn] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] ,
he would play a little lone hand he was arranging ,
他 会 玩 一个 小的 孤独 手 他 曾是 安排 ,
他会独自演奏一小段他正在安排的曲子,

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈluːθər] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
and see to it that Luther was left behind ; with plenty of money in his
和 看 到 它 那 路德 曾是 左边 在后面 ; 和 很多 的 钱 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
并确保路德被留下, 并且口袋里装满了钱。

[pleɪst] [ðer; ðər] [ˈsiːkrətli] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspensɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [wɪʃt]
placed there secretly , to cover all further expenses down to the city he wished
放置 那里 偷偷 , 到 覆盖 全部 更远 开支 向下 到 这 城市 他 希望
[tuː; tə] [riːtʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,
他秘密地把钱放在那里, 用来支付前往他想去的城市的所有后续费用。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] — [nuː] [ɔːˈliːənz] .
according to his story — New Orleans .
根据 到 他的 故事 — 新的 奥尔良 .
据他所说——新奥尔良。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [triː]
CHAPTER XX — THE FLOATING TREE
章 xx — 这 漂浮的 树
第二十章——漂浮的树

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrni] [aʊt] , [wɪl] ?
” **How did they turn out , Will ?**
” 如何 做过 他们 转动 出去 , 将要 ?
“他们后来怎么样了, 威尔? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeri] [huː] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
” **It was Jerry who asked this question** .
” 它 曾是 杰瑞 WHO 问 这 问题 .
问这个问题的是杰瑞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtəːɡrəfər] [fɔːr; fər]
They had all left the cabin , and given it over to the photographer for
他们 有 全部 左边 这 舱 , 和 给定 它 超过 到 这 摄影师 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
他们都离开了小木屋, 把小木屋交给摄影师拍摄了一个小时。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
so that he could make use of it for a dark room ,
所以 那 他 可以 制作 使用 的 它 为了 一个 黑暗的 房间 ,
这样他就可以把它用作暗室了。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlmz] .
in which to develop his films .
在 哪个 到 发展 他的 电影 .
在那里他可以发展自己的电影事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [dek] ,
And the opening of the door , with his appearance on deck ,
和 这 开幕 的 这 门 , 和 他的 外貌 在 甲板 ,
随着他出现在甲板上, 大门也随之打开。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
was a sign that his operations had been brought to a conclusion .
曾是 一个 符号 那 他的 运营 有 到过 带来 到 一个 结论 .

这表明他的手术已经结束。

“ [ˈsɪmplɪ] [ɪˈmens] ！ ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [toʊn] .
“ Simply immense ！ ” exclaimed the other , in a triumphant tone .
“ 简单地 巨大 ！ ” 惊呼 这 其他 , 在 一个 凯 语气 .

“简直太棒了！”另一个人用胜利的语气惊呼道。

“ [ˈdʒeri] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsnæpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ”
“ Jerry , when it comes to snapping things that are in perpetual motion , you ”
“ 杰瑞 , 什么时候 它 来 到 啪啪 事物 那 是 在 永久 运动 , 你 ”
[ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] . “
certainly take the cake . ”
当然 拿 这 蛋糕 . ”

“杰瑞，要说拍摄永不停歇的运动物体，你绝对是个高手。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌb] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒeri] .
“ You mean I got a little more than the stub tail of the cat ? ” inquired Jerry .
“ 你 意思是 我 得到 一个 小的 更多的 比 这 存根 尾巴 的 这 猫 ? ” 询问 杰瑞 .

“你的意思是，我得到的不仅仅是猫的尾巴残端？”杰瑞问道。

“ [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] ！ ” [kraɪd] [wɪl] .
“ You got the whole business down to a dot ！ ” cried Will .
“ 你 得到 这 所有的 商业 向下 到 一个 点 ！ ” 哭 将要 .

“你把整件事都安排得井井有条！”威尔喊道。

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪktʃər] [ˈevər] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈlekʃ(ə)n] ”
“ It's going to be the greatest picture ever ; and will give our collection ”
“ 它是 去 到 是 这 最 图片 曾经 ; 和 将要 给 我们的 收藏 ”

[sʌm; səm] [klæs] ,
some class ,
一些 班级 ,

“这将是有史以来最伟大的照片；并将为我们的收藏增添几分格调。”

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [bæd][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
The only thing that makes me feel bad is that I didn't have the honor of taking
这 仅有的 事物 那 制作 我 感觉 坏的 是 那 我 没有 有 这 荣誉 的 采取

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

唯一让我感到遗憾的是，我没有机会获得这份荣誉。

[ˈevriːbɔːdɪl] [seɪ] [ˈdʒeri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [əˈfɪʃ(ə)] [fəˈtɑːɡrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,
Everybody'll say Jerry ought to have been elected official photographer of the Rod ,
每个人都会 说 杰瑞 应该 到 有 到过 当选 官方的 摄影师 的 这 杆 ,

[ɡʌn] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)rə] [klʌb] ,
Gun and Camera Club ,
枪 和 相机 俱乐部 ,

大家都会说杰瑞应该被选为钓鱼、枪支和摄影俱乐部的官方摄影师。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
instead of me . ”
反而 的 我 . ”

而不是我。”

“ [oʊ] ! [ræts] ! ” [skɔft] [dʒeri] ;
“ **Oh ! rats !** ” **scoffed Jerry** ;
“ 哦 ! 老鼠 ! ” 嘲笑 杰瑞 ;

“哦！该死的！”杰瑞嗤之以鼻；

“ [wen] [wi:v] [gɑ:t] [ˈfɪfti] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ju:; jʊ] [snæpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
“ **when we've got fifty splendid pictures that you snapped under the funniest conditions**
“ 什么时候我们已经 得到 五十 灿烂 图片 那 你 啪啪 在下面 这 最搞笑 状况
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“当我们有了五十张你在最搞笑的情况下拍下的精彩照片时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈentəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] .
some of them worth being entered for a prize .
一些 的 他们 值得 存在 进入 为了 一个 奖 .

其中一些作品值得参加评奖。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðooz] [ˈnegətɪvz] , [ɪf] [ju:l] [let] [em ˈi:] ,
But I'm coming in , and take a squint at those negatives , if you'll let me ,
但 我是 未来 在 , 和 拿 一个 眯 在 那些 负面 , 如果 你会 让 我 ,
[wɪl] . “
Will . “
将要 . “

但我要进来，如果你不介意的话，威尔，让我仔细看看那些底片。”

“ [ʃʊr] ; [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪpoʊ] [bæθ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɪkst] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Sure ; they've been in the hypo bath , and are fixed , all right** .
“ 当然 ; 他们有 到过 在 这 低 洗澡 , 和 是 固定的 , 全部 正确的 .

“当然；他们已经接受过低剂量治疗，而且已经痊愈了，没问题。”

[aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [raɪt] [naʊ] .
I've got 'em dripping in the wash right now .
我已经 得到 - 呃 滴落 在 这 洗 正确的 现在 .

我现在正把它们放在洗衣机里洗呢。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] .
Come along , everybody , and see a panorama .
来 沿着 , 大家 , 和 看 一个 全景 .

大家一起来欣赏全景吧。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
The whole thing , from the start ,
这 所有的 事物 , 从 这 开始 ,

整件事，从一开始，

[ʌp] [tu:; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [ˈoʊvərbo:rd] .
up to where our unwelcome visitor took a notion to go overboard .
向上 到 在哪里 我们的 不受欢迎 游客 采取 一个 概念 到 去 落水 .

直到我们这位不速之客萌生了玩火自焚的想法。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [kənˈtɪnju:d] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈnʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
It's like a story , continued from one number to the next .
它是 喜欢 一个 故事 , 持续 从 一 数字 到 这 下一个 .

这就像一个故事，从一个数字延续到下一个数字。

[wen] [ju:v] [lʊkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ju:v] [gɑ:t] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [ri:d] [aɪ ˈti:]
When you've looked at all the pictures you've got it just as if you'd read it
什么时候 你已经 看起来 在 全部 这 图片 你已经 得到 它 只是 作为 如果 你会 读 它
[bɪˈtwi:n] [ˈkʌvəz] . “
between covers . “
之间 封面 . “

当你看完所有图片后，你就和读过这本书一样了。

“ [ɔ:l] [bʌt; bət][em 'i:] ['gʊvɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] ？ ” [læft] [blʌf] 。

“ All but me going over backward ？ ” laughed Bluff 。

“ 全部 但 我 去 超过 落后 ？ ” 笑了 虚张声势 。

“除了我以外，其他人都会向后翻滚吗？”布拉夫笑着说。

“ [weɪt] [ænd; ʌnd] [si:] ， ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] ， [æz; əz][hi; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ；

“ Wait and see ， ” Will replied ， as he led the way into the cabin ；

“ 等待 和 看 ， ” 将要 回复 ， 作为 他 引领 这 方式 进入 这 舱 ；

“等着瞧吧，”威尔回答道，同时带头走进了小木屋；

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dʒeri][wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊvɪŋ][tu:; tə][snæp][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kæt] [drɑ:pt] ；

“ I think Jerry was just going to snap you at the time the cat dropped ；

“ 我 思考 杰瑞 曾是 只是 去 到 折断 你 在 这 时间 这 猫 掉落 ；

“我觉得就在猫掉下来的那一刻，杰瑞正要揍你一顿；

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][laɪf] ， [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [θroʊn] [ʌp] ，

for you're in the beginning just as big as life ， with your hands thrown up ，

为了 你是 在 这 开始 只是 作为 大的 作为 生活 ， 和 你的 双手 抛掷 向上 ，

因为在开始的那一刻，你就像生命本身一样伟大，高举双手，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ki:l] ['oʊvər] ['bækwərdz] ； [ænd; ʌnd][ðə; ði][kæt] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ， [ɪts] [bæk]

as you keel over backwards ； and the cat sprawling on the deck ， its back

作为 你 龙骨 超过 向后 ； 和 这 猫 蔓延 在 这 甲板 ， 它是 后退

[ɑ:rt[t]

arched 。

拱形 。

当你向后倾倒时；猫四仰八叉地躺在甲板上，背部拱起。

[oʊ] ！ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [skwɜ:rm] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðɪs] [geɪm] ， [blʌf] ！

Oh ！ you can't squirm out of this game ， Bluff ！

哦 ！ 你 不能 蠕动 出去 的 这 游戏 ， 虚张声势 ！

哦！你逃不出这场游戏的圈套，布拉夫！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] 。

I tell you it's the finest thing that ever came down the pike 。

我 告诉 你 它是 这 最好的 事物 那 曾经 来了 向下 这 梭鱼 。

我跟你说，这是有史以来最棒的东西。

“ [wi:; wi][mʌst; məst]['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ， [ænd; ʌnd] [er] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; ʌv]

“ We must open all the windows ， and air the cabin before we think of

“ 我们 必须 打开 全部 这 视窗 ， 和 空气 这 舱 前 我们 思考 的

['tɜ:rɪŋ] [ɪn] ，

turning in ，

转弯 在 ，

“我们必须打开所有窗户，让舱内通风，然后再考虑睡觉。”

“ [rɪ'mɑ:kt] ['præktɪk(ə)] [fræŋk] ， ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] ['kerəsi:n] ['oʊdə] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ，

“ remarked practical Frank ， snuffing the rank kerosene odor in the atmosphere ，

“ 评论 实际的 坦率 ， 吸鼻烟 这 秩 煤油 气味 在 这 气氛 ，

“务实的弗兰克说道，同时嗅了嗅空气中刺鼻的煤油味。”

[kɔ:zd] [baɪ] ['wɪlz] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['smoʊski][dɑ:rk] - ['læntərn] 。

caused by Will's close confinement with his smoky dark - lantern 。

导致 经过 遗嘱 关闭 监禁 和 他的 烟 黑暗的 - 灯笼 。

这是由于威尔长时间待在他那盏烟雾缭绕的黑灯笼里造成的。

[ɔ:l] [ʌv; ʌv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətɪvz] [ðæt] [wɪl] [held] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]

All of them were delighted with the negatives that Will held up against a

全部 的 他们 是 高兴极了 和 这 负面 那 将要 握住 向上 反对 一个

[laɪt] ，

light ，

光 ，

他们都对威尔举到光下展示的底片感到欣喜不已。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
so that they could see .
所以 那 他们 可以 看 ；

以便他们能够看到。

[ˈbi:ɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [wɜ:rk] , [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæ,dʊʊz] ;
Being familiar with photographic work , they understood the lights and shadows ;
存在 熟悉的 和 摄影 工作 , 他们 理解 这 灯 和 阴影 ;
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ,
and could see that ,
和 可以 看 那 ,

由于熟悉摄影工作，他们了解光影；并且能够看出，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkju:liər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [ˈdʒeri][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [taɪm]
considering the peculiar conditions under which Jerry had pressed the button time
考虑 这 奇特 状况 在下面 哪个 杰瑞 有 按下 这 按钮 时间
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

考虑到杰瑞一次又一次按下按钮的特殊情况，

[ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfɪtʃərd] .
the remarkable series of thrilling pictures were strongly featured .
这 卓越 系列 的 惊险 图片 是 强烈 特色 .

这一系列精彩绝伦的照片被重点报道。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪl] [tʊk] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pa:rt] ;
And through them all , saving possibly the first , Will took the leading part ;
和 通过 他们 全部 , 保存 可能 这 第一的 , 将要 采取 这 领导 部分 ;
[ˈæftər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ,
after the wildcat ,
后 这 野猫 ,

在所有这些事件中（或许除了第一个事件之外），威尔都扮演了主导角色；在野猫事件之后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
of course , which occupied the centre of the stage .
的 课程 , 哪个 占领 这 中心 的 这 阶段 .

当然，它占据了舞台的中心位置。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [sæt][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈɛrd] .
Once more they sat outside talking , while the cabin aired .
一次 更多的 他们 卫星 外部 说 , 尽管 这 舱 播出 .

他们再次坐在外面聊天，让小木屋通风。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [wi:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][reɪn] [ˈleɪtli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
" Seems to me we've been having a lot of rain lately , for the good old
" 似乎 到 我 我们已经 到过 拥有 一个 很多 的 雨 最近 , 为了 这 好的 老的
[ˈsʌməɹ] [taɪm] ,
summer time ,
夏天 时间 ,

“我觉得最近雨水太多了，不像往常的夏天。”

" [blʌf] [riˈma:kt] .
" Bluff remarked .
" 虚张声势 评论 .

布拉夫说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ˈdʒeri] [went] [ɑ:n] .
" I should say so , " Jerry went on .
" 我 应该 说 所以 , " 杰瑞 去 在 .

“我应该这么说，”杰瑞继续说道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [si:] [bɜːgz] [ˈpæsɪŋ] [juː ˈes] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] ,
“ **Why** , **we** **can** **see logs passing us every five minutes that we look out** ,
“ 为什么 , 我们 能 看 日志 通过 我们 每一个 五 分钟 那 我们 看 出去 ,
“为什么我们向外看, 每隔五分钟就能看到原木从我们身边经过呢? ”

[ˈæftər][wiː; wi][taɪ] [ʌp] .
after we tie up .
后 我们 领带 向上 .

我们系好缆绳之后。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈrekən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
And I reckon some of the tributaries of the Mississippi must be at
和 我 估计 一些 的 这 支流 的 这 密西西比州 必须 是 在
[ðə; ði] [flʌd] [steɪdʒ] .
the flood stage .
这 洪水 阶段 .

我估计密西西比河的一些支流肯定已经达到洪水水位了。

[ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][ˈeni] [tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [ˈtʃɪkɪn] [kuːps] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst] . “
Wouldn't surprise me any to discover chicken coops floating past . ”
不会 惊喜 我 任何 到 发现 鸡 合作社 漂浮的 过去的 . “
如果发现有鸡舍漂过, 我一点也不会感到惊讶。

“ [dəʊnt][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] ! ”
“ **Don't I wish we could , with the chickens perched on the ridge - pole !** ”
“ 不 我 希望 我们 可以 , 和 这 鸡 栖息 在 这 岭 - 极 ! ”
[ˈtʃʌklɪd] [blʌf] .
chuckled Bluff .
轻笑 虚张声势 .

“真希望我们能做到, 让鸡栖息在屋脊杆上!”布拉夫笑着说。

“ [ˈtʃɪkɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wiːk] [pɔɪnts] .
“ **Chicken is one of my weak points** .
“ 鸡 是 一 的 我的 虚弱的 积分 .

“鸡肉是我的弱项之一。”

[aɪ] [fiːl] [lɔːst] [wen] [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [faʊl] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈeniweɪ] . “
I feel lost when I don't get a feed of fowl once a week , anyway . ”
我 感觉 丢失的什么时候 我 不 得到 一个 喂养 的 鸡 一次 一个 星期 , 反正 . “
反正如果一周吃不到一次家禽, 我就感觉很失落。

“ [fræŋk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][dʒʌst] [wen] [aɪ ˈtiː][gɔːt] [dʌsk]
“ **Frank , what was that you seemed to be staring at just when it got dusk**
“ 坦率 , 什么 曾是 那 你 似乎 到 是 凝视 在 只是 什么时候 它 得到 黄昏
?
?
?

“弗兰克, 天黑的时候, 你刚才好像在盯着什么东西看?”

“ [wɪl] [æskt] .
“ **Will asked** .
“ 将要 问 .

威尔问道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] ,
“ **I saw you looking** ,
“ 我 锯 你 寻找 ,

我看到你在看,

[ænd; ʌnd] [ðen] [gou][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wið; wiθ][jʊr; jər][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [tu;; tə]
and then go to the end of the boat with your hand over your eyes to
和 然后 去 到 这 结尾 的 这 船 和 你的 手 超过 你的 眼睛 到
[si:] [ˈbetər] . "
see better . "
看 更好的 . "

然后走到船尾，用手捂住眼睛，以便看得更清楚。”

“ [ou] ！ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [boʊt] , ” [blʌf] [spoʊk] [ʌp] ;
“ **Oh ! that was a passing boat , ” Bluff spoke up ;**
“ 哦 ！ 那 曾是 一个 通过 船 , ” 虚张声势 辐 向上 ;

“哦！那是一艘过往的船，”布拉夫说道；

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbiŋ][maɪˈself] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu;; tə] [ˈbɑːðər] . ”
“ **I noticed the light in the cabin myself , but was too busy to bother . ”**
“ 我 注意到 这 光 在 这 舱 我 , 但 曾是 也 忙碌的 到 打扰 . ”

“我自己也注意到了小屋里的灯光，但我太忙了，没顾上。”

“ [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [wiːv] [siːn] [ðæt] [boʊt] [brɪˈfɔːr] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,
“ **I've more than half an idea we've seen that boat before , ” remarked Frank ,**
“ 我已经 更多的 比 一半 一个 主意 我们已经 已见 那 船 前 , ” 评论 坦率 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我几乎可以肯定我们以前见过那艘船，”弗兰克平静地说。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ！
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 ！

“你别说！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [blʌf] .
“ **exclaimed Bluff .**
“ 惊呼 虚张声势 .

“布拉夫惊呼道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [ju;; jʊ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] ; [dəʊnt][ju;; jʊ] , [fræŋk] ? ”
“ **Now , I reckon you mean our friend , Ossie Fredericks ; don't you , Frank ? ”**
“ 现在 , 我 估计 你 意思是 我们的 朋友 , 奥西 弗雷德里克斯 ; 不 你 , 坦率 ? ”

“现在，我想你指的是我们的朋友奥西·弗雷德里克斯，对吧，弗兰克？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Just what I do , ” returned the other .**
“ 只是 什么 我 做 , ” 返回 这 其他 .

“我就是这么做的，”另一个人回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tu:] [ˈgluːmi] [fɔːr; fər][emˈiː][tu;; tə] [merk] [ʃʊr] ,
“ **Of course it was too gloomy for me to make sure ,**
“ 的 课程 它 曾是 也 阴沉 为了 我 到 制作 当然 ,

“当然，当时的气氛太阴沉了，我无法确认。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈpɑːrtli] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp]
and the boat was some distance out ; but I could partly see the shape
和 这 船 曾是 一些 距离 出去 ; 但 我 可以 部分 看 这 形状
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbiŋ] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

船离岸边还有一段距离；但我能隐约看到船舱的轮廓。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmd] [tu;; tə][kɔːrəˈspɔːnd] [wið; wiθ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] .
and it seemed to correspond with that on the Lounger .
和 它 似乎 到 对应 和 那 在 这 躺椅 .

而且它似乎与躺椅上的情况相符。

[ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
Then it was running with power ;
然后 它 曾是 跑步 和 力量 ;
然后它就动力十足了;

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪgˈzɔːst] . "
for we all must have heard the sound of the engine exhaust . "
为了 我们 全部 必须 有 听到 这 声音 的 这 引擎 排气 . "
因为我们肯定都听到了发动机排气的声音。

" [lʊks] [laɪk] [ðæt] [kraʊd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] [əˈhed]
" Looks like that crowd meant to take as long a voyage as we've got ahead
" 看起来 喜欢 那 人群 意思是 到 拿 作为 长的 一个 航程 作为 我们已经 得到 前方
[ʌv; əv] [juːˈes] ;
of us ;
的 我们 ;
“看来这群人打算和我们一样，走完这段漫长的航程；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [æpt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] - [ɪm] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [wɪl]
and we're apt to run across 'em in New Orleans , when we get there , " Will
和 是 易于 到 跑步 穿过 - 呃 在 新的 奥尔良 , 什么时候 我们 得到 那里 , " 将要
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .
“我们到了新奥尔良的时候，很可能会遇到他们，”威尔说道。

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [oʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [kaːnt] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [gɒʊ] [bæk] [hoʊm] ,
" Well , we don't own the river , and can't tell 'em to go back home ,
" 出色地 , 我们 不 自己的 这 河 , 和 不能 告诉 - 呃 到 去 后退 家 ,
“嗯，我们又不拥有这条河，也不能让他们回家。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ˈɪznt] [ˈwɑːntɪd] , " [sed] [ˈdʒeri] .
because their company isn't wanted , " said Jerry .
因为 他们的 公司 不是 通缉 , " 说 杰瑞 .
“因为他们的公司不受欢迎，”杰瑞说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
" I hope we see nothing more of them ,
" 我 希望 我们 看 没有什么 更多的 的 他们 ,
我希望以后再也见不到他们了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈɔzwəld] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
because Oswald is bound to get even with Frank for something or other ,
因为 奥斯瓦尔德 是 边界 到 得到 甚至 和 坦率 为了 某物 或者 其他 ,
因为奥斯瓦尔德肯定会因为这样那样的事情报复弗兰克。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [wɪl] [əbˈzɜːrvd] ;
" was what Will observed ;
" 曾是 什么 将要 观察到 ;
这是威尔观察到的；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpiːsəbl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] , [ænd; ənd]
for he was by nature the most peaceable of all the Outdoor Chums , and
为了 他 曾是 经过 自然 这 最多 和平的 的 全部 这 户外的 伙伴们 , 和
[disˈlaɪkt] [ə; eɪ] [roʊ] .
disliked a row .
不喜欢 一个 排 .
因为他生性爱好和平，是所有户外伙伴中最爱好和平的，不喜欢争吵。

" [jes] , [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [grʌntɪd] [blʌf] .
" Yes , get even with him for saving his life , " grunted Bluff .
" 是的 , 得到 甚至 和 他 为了 保存 他的 生活 , " 哼哼 虚张声势 .
“没错，就该报复他救了我的命，”布拉夫咕哝道。

“ [ɪf] [ˈevər][juː; jə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˌmɑːb][ʌv; əv] [ˈraʊstəbaʊts] , [ɔːr]
“ **If ever you catch me taking chances with a howling mob of roustabouts , or**
“ 如果 曾经 你 抓住 我 采取 机会 和 一个 嚎叫 暴民 的 杂工 , 或者
[ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
any other thing ,
任何 其他 事物 ,

“如果你发现我跟一群嚎叫的流氓混在一起冒险，或者做任何其他事情，
[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
just to save a fellow like Ossie Fredericks the beating he ought to have ,
只是 到 节省 一个 同伴 喜欢 奥西 弗雷德里克斯 这 殴打 他 应该 到 有 ,
只是为了让奥西·弗雷德里克斯免遭他本该遭受的毒打。

[waɪ] [juːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [ðæts] [wʌt] !
why you'll know it — that's what !
为什么 你会 知道 它 — 那就是 什么 !
你就会知道原因——就是这样！

“ [bʌt; bət] [fræŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
“ **But Frank , although he made no remark , knew this was not so .**
“ 但 坦率 , 虽然 他 制成 不 评论 , 知道 这 曾是 不是 所以 :
“但弗兰克虽然没有说什么，但他知道事实并非如此。”

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [blʌf] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [hɪmˈself] .
He understood Bluff better than the other did himself .
他 理解 虚张声势 更好的 比 这 其他 做过 他自己 .
他比对方更了解虚张声势。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [blʌf] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ;
In fact , he often said that the bark of Bluff was worse than his bite ;
在 事实 , 他 经常 说 那 这 吠 的 虚张声势 曾是 更糟 比 他的 咬 ;
事实上，他常说布拉夫的叫嚣比他的咬伤更可怕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [əˈroʊz] [əˈgen] ,
and he felt positive that if the occasion arose again ,
和 他 毛毡 积极的 那 如果 这 场合 出现 再次 ,
他确信，如果再次遇到这样的机会，

[werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːzi] [ˈfredrɪks] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒərd] ,
whereby his chum could save even Ossie Fredericks from being injured ,
由此 他的 密友 可以 节省 甚至 奥西 弗雷德里克斯 从 存在 受伤 ,
因此，他的朋友甚至可以救奥西·弗雷德里克斯免于受伤。

[blʌf] [wʊd] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Bluff would put himself out to do it .
虚张声势 会 放 他自己 出去 到 做 它 .
布拉夫会不惜一切代价去做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [wʌz; wəz]
In the morning they saw that what had been said about the driftwood was
在 这 早晨 他们 锯 那 什么 有 到过 说 关于 这 浮木 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] ;
certainly true ;
当然 真的 ;
早上他们发现，之前关于浮木的说法确实属实；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈiːv(ə)n] [ʌpˈruːtɪd] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] ,
for out on the swelling river even uprooted trees were floating ,
为了 出去 在 这 肿胀 河 甚至 连根拔起 树木 是 漂浮的 ,
因为在湍急的河面上，甚至连被连根拔起的树木都在漂浮。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] .
having been undermined up one of the many tributaries of the Mississippi .
拥有 到过 被削弱 向上 一 的 这 许多 支流 的 这 密西西比州 .

在密西西比河的众多支流之一上被掏空了。

“ [lʊk] [ɑːrp] , [ˈfeləʊz] , ” [sed] [blʌf] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [siː] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] [ˈkʌmɪŋ]
“ **Look sharp , fellows ,** “ **said Bluff ,** “ **and if you see a lone chicken coop coming**
“ 看 锋利的 , 伙伴们 , “ 说 虚张声势 , “ 和 如果 你 看 一个 孤独 鸡 合作社 未来
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“伙计们，睁大眼睛，”布拉夫说，“如果你们看到孤零零的鸡舍走过来，

[let] [em ˈiː] [noʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

请告诉我。

[ɪts] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [ðen] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
It's me into the little dinghy then , and away to the rescue .
它是 我 进入 这 小的 小艇 然后 , 和 离开 到 这 救援 .

于是我坐上小艇，出发去救援。

[aɪˈd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [faʊlz] [draʊn] . “
I'd sure hate to see any fowls drown . “
ID 当然 恨 到 看 任何 家禽 溺水 . “

我真不希望看到任何家禽溺水身亡。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [juːd] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] ; [eɪ] , [blʌf] ? “
“ **And to save them from it , you'd cut their heads off ; eh , Bluff ?** “
“ 和 到 节省 他们 从 它 , 你会 切 他们的 头部 离开 ; 嗯 , 虚张声势 ? “
[læft] [fræŋk] ,
laughed Frank ,
笑了 坦率 ,

“为了救他们，你得砍掉他们的脑袋，是吧，布拉夫？”弗兰克笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ˈdʒeri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
as he passed in to help Jerry with the breakfast .
作为 他 通过了 在 到 帮助 杰瑞 和 这 早餐 .

他进去帮杰瑞准备早餐。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ˈpæsɪŋ] [ˈtriːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈsʌmhəʊ]
All through that day they kept passing trees that were afloat , and which , somehow
全部 通过 那 天 他们 保留 通过 树木 那 是 漂浮 , 和 哪个 , 不知何故
,
.
,

那天他们一直看到一些漂浮在水面上的树，而且不知何故，

[dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈpraːɡres] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz]
did not seem able to make as good progress on the current of the river as
做过 不是 似乎 有能力的 到 制作 作为 好的 进步 在 这 当前的 的 这 河 作为
[dɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
did the houseboat .
做过 这 船屋 .

似乎无法像船屋那样顺流而下。

[blʌf] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [fi:ld] [ˈglæsɪz] [tu:; tə][spai] [aʊt] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [ˈhen,kɒp] [wɪt]
Bluff was frequently using the field glasses to spy out that expected hencoop which
虚张声势 曾是 频繁地 使用 这 场地 眼镜 到 间谍 出去 那 预期的 母鸡舍 哪个
[hi:; hi] [ˈstaʊtli] [drɪklerd] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʃɔ:rtli] ；
he stoutly declared would be along shortly ；
他 坚定地 声明 会 是 沿着 不久 ；

布拉夫经常用望远镜窥视他预料中的鸡舍，他坚定地宣称鸡舍很快就会出现；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [kɔ:rnd] - [bi:f] [hæʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but as they had corned - beef hash for supper that night , with some
但 作为 他们 有 咸 - 牛肉 哈希 为了 晚餐 那 夜晚 , 和 一些
[ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˈbɪskɪts] ,
baking powder biscuits ,
烘烤 粉末 饼干 ,

但那天晚上他们晚餐吃了咸牛肉杂烩，还配了一些泡打粉饼干，

[wɪt] [ˈdʒeri] [beɪkt] , [aɪˈti:] [kæn; kən][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈpɔ:zətɪv] [ðæt] [noʊ] [faʊlɪz] [əˈraɪvd] [baɪ]
which Jerry baked , it can be set down as positive that no fowls arrived by
哪个 杰瑞 烘焙 , 它 能 是 放 向下 作为 积极的 那 不 家禽 到达的 经过
[flʌd] - [ɪkˈspres] ,
flood - express ,
洪水 - 表达 ,

杰瑞烤的那些东西，可以肯定地说，没有家禽是搭乘快车运来的。

[ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
or otherwise .
或者 否则 .

或者其他情况。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] [waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “
Even the fishing seemed to be useless while the river was at such a “
甚至 这 钓鱼 似乎 到 是 无用 尽管 这 河 曾是 在 这样的 一个 “
[ˈbu:mɪŋ] “ [steɪdʒ] ,
booming “ stage ,
蓬勃发展 “ 阶段 ,

当河流水位如此“暴涨”时，就连捕鱼似乎也无济于事了。

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈi:vniŋz] ,
and Jerry hardly knew what to do with himself evenings ,
和 杰瑞 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 晚上 ,

杰瑞晚上几乎不知道该如何打发时间。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [leɪt] .
for that had become his favorite pursuit of late .
为了 那 有 变得 他的 最喜欢的 追逐 的 晚的 .

因为那已成为他近来最喜欢的消遣。

[əˈgen] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
Again they had had a heavy downpour during the afternoon .
再次 他们 有 有 一个 重的 倾盆大雨 期间 这 下午 .

下午又下了一场暴雨。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɑ:ðərd] [waɪl] [ðə; ði]
Of course the roof of the cabin kept them from being bothered while the
的 课程 这 屋顶 的 这 舱 保留 他们 从 存在 烦恼 尽管 这
[reɪn] [kənˈtɪnju:d] ,
rain continued ,
雨 持续 ,

当然，小屋的屋顶让他们免受雨水的侵扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈhæpənɪŋz] .
and they could laugh at such happenings .
和 他们 可以 笑 在 这样的 事件 .

他们可以一笑置之这类事情。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kept] [ˈprɪti] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But Frank kept pretty close to the shore ,
但 坦率 保留 漂亮的 关闭 到 这 支撑 ,

但弗兰克始终沿着海岸线行驶。

[lest] [ðeɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
lest they lose sight of it when the mist hung over the river ,
免得 他们 失去 视线 的 它 什么时候 这 薄雾 悬挂 超过 这 河 ,

以免河面上笼罩着薄雾时，他们看不到它。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .
and find themselves too far out .
和 寻找 他们自己 也 远的 出去 .

结果发现自己离目的地太远了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊts] [baʊnd] [ʌp] - [ˈrɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]
Even the boats bound up - river seemed to be having troubles of their own in

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ˈlɔːgz] ;
dodging the floating trees and logs ;
躲避 这 漂浮的 树木 和 日志 ;

就连逆流而上的船只似乎也遇到了麻烦，需要躲避漂浮的树木和原木；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they did much whistling as long as they remained within ear - shot of the

[bɔɪ] - [ˈvɔɪdʒəz] .
boy - voyagers .
男生 - 航海者 .

只要他们还在少年航海家们的听见范围内，他们就会不停地吹口哨。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
About five in the afternoon ,
关于 五 在 这 下午 ,

下午五点左右，

[fræŋk] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ]
Frank concluded that they had better be on the lookout for a place to tie

[ʌp] .
up .
向上 .

弗兰克得出结论，他们最好留意一下哪里可以停泊。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I know it's earlier than usual** , ” **he said** ,
“ 我 知道 它是 早些时候 比 通常 , ” 他 说 ,

“我知道这比往常要早,”他说。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] ;
noticing that the others seemed somewhat surprised at his declaration ;
注意到 那 这 其他的 似乎 有些 惊讶 在 他的 宣言 ;

他注意到其他人似乎对他的声明感到有些惊讶；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɪr] .
“ **but you notice how the banks are crumbling all along here** .
“ 但 你 注意 如何 这 银行 是 摇摇欲坠 全部 沿着 这里 .

但你注意到，这里的银行一直在崩溃。

[wi:l] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
We'll be lucky enough to find a tree to - night that will answer for our
出色地 是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 树 到 - 夜晚 那 将要 回答 为了 我们的
[ˈhɔ:zər] .
hawser .
缆绳 .

今晚我们运气好的话，能找到一棵树来帮我们挂缆绳。

[ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [ˈeni] [mɔ:r] ,
You notice that we don't call it a cable any more ,
你 注意 那 我们 不 称呼 它 一个 电缆 任何 更多的 ,

你会注意到我们不再称它为电缆了。

[sɪns] [wi:; wi] [bɔ:t] [ðæt] [bɪɡ] [ˈhevi] [roʊp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pleɪd]
since we bought that big heavy rope to take the place of the one that played
自从 我们 买 那 大的 重的 绳索 到 拿 这 地方 的 这 一 那 玩
[ju: ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] ,
us such a mean trick by breaking ,
我们 这样的 一个 意思是 诡计 经过 打破 ,

自从我们买了那根又粗又重的绳子来代替那根突然断掉、耍了我们花招的绳子之后，

[ɪn] [ðæt] [stɔ:rm] , [ænd; ʌnd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɡoʊ] [əˈdrɪft] .
in that storm , and letting the boat go adrift .
在 那 风暴 , 和 出租 这 船 去 漂流 .

在那场暴风雨中，任由船只随波逐流。

[ˈhɔ:zər] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ˈbɪznəs] , [tu:] . "
Hawser sounds so much more like business , too . "
缆绳 声音 所以 很多 更多的 喜欢 商业 , 也 . "

“Hawser这个名字听起来也更像个商号。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [fræŋk] ? " [æskt] [ˈdʒeri] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" How about that place down below , Frank ? " asked Jerry , pointing .
" 如何 关于 那 地方 向下 以下 , 坦率 ? " 问 杰瑞 , 指向 .

“弗兰克，下面那个地方怎么样？”杰瑞指着问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tri:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Looks like a good tree close to the edge of the bank , all right .
" 看起来 喜欢 一个 好的 树 关闭 到 这 边缘 的 这 银行 , 全部 正确的 .

“看起来河岸边附近有一棵不错的树，没错。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər][ɪn] ? "
Shall we work her in ? "
将 我们 工作 她 在 ? "

我们该让她加入吗？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ;
" I suppose so , " replied Frank ;
" 我 认为 所以 , " 回复 坦率 ;

“我想也是，”弗兰克回答道；

[ænd; ʌnd] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]
and yet as they approached the spot he was seen to shake his head
和 然而 作为 他们 接近 这 点 他 曾是 已见 到 摇 他的 头
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

然而，当他们走近那个地方时，人们看到他严肃地摇了摇头。

" [wəʊnt] [du:] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" Won't do , I'm afraid , boys , " he observed .
" 惯于 做 , 我是 害怕的 , 男孩们 , " 他 观察到 .

“恐怕不行，孩子们，”他说道。

“ [bʌt; bət] , [fræŋk] , [ðæt] [tri:] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ; [its] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæp] , [ænd; ənd][na:t][ˈrɑ:t(ə)n]
“ **But** , **Frank** , **that tree would hold a church ; it's a big chap , and not rotten** .
“ 但 , 坦率 , 那 树 会 抓住 一个 教会 ; 它是 一个 大的 小伙子 , 和 不是 烂
[ˈi:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

“但是，弗兰克，那棵树能撑起一座教堂；它非常粗壮，而且也没有腐烂。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , “ [blʌf] [riˈmɑ:kt] .
so far as I can see , “ Bluff remarked .
所以 远的 作为 我 能 看 , “ 虚张声势 评论 .

布拉夫说道：“就我所见，确实如此。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][its] [ru:ts] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ **And look at its roots sticking out , would you ?**
“ 和 看 在 它是 根 粘性 出去 , 会 你 ?

“看看它露出的根，你瞧？”

“ [ˈdʒeri] [ˈædɪd] ; “ [waɪ] , [fræŋk] , [ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][boʊt] ,
“ **Jerry added ; “ why , Frank , even some of them would hold the boat ,**
“ 杰瑞 额外 ; “ 为什么 , 坦率 , 甚至 一些 的 他们 会 抓住 这 船 ,

杰瑞补充道：“弗兰克，就连他们中的一些人也会帮忙扶住船。”

[ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] . “
if we didn't want to climb the bank . “
如果 我们 没有 想 到 爬 这 银行 . “

如果我们不想爬上河岸的话。”

“ [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] , [bɔɪz] , “ [fræŋk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .
“ **There's danger of a cave - in , boys , “ Frank went on to say .**
“ 有 危险 的 一个 洞穴 - 在 , 男孩们 , “ 坦率 去 在 到 说 .

“伙计们，有塌方的危险，”弗兰克接着说。

“ [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [raɪt] [əˈblʌv] [hɪr] , [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪˈti:]
“ **One must have gone right above here , this very afternoon ; and if ever it**
“ 一 必须 有 已消失 正确的 多于 这里 , 这 非常 下午 ; 和 如果 曾经 它
[dʌz] [kʌm] ,
does come ,
做 来 ,

“今天下午肯定有人从这里上方经过；如果真的发生了，

[waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [tri:] [mʌst; məst][ˈta:p(ə)] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
why , you can see that giant tree must topple over into the river .
为什么 , 你 能 看 那 巨大的 树 必须 倾倒 超过 进入 这 河 .

你看，那棵参天大树肯定会倒进河里。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ðæt] [weɪ] . “
They always fall that way . “
他们 总是 落下 那 方式 . “

他们总是那样摔倒。

“ [waʊ] ! [ɪkˈskju:s][emˈi:] !
“ **Wow ! excuse me !**
“ 哇 ! 原谅 我 !

哇！不好意思！

“ [kraɪd] [blʌf] ,
“ **cried Bluff ,**
“ 哭 虚张声势 ,

“布拉夫喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['təʊərɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] .
as he craned his neck to look up at the towering top of the big tree .
作为 他 起重机 他的 脖子 到 看 向上 在 这 参天 顶部 的 这 大的 树 .
他伸长脖子，仰望着高耸入云的大树树顶。

" [waɪ] , [ɪf] [ðæt] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr][pɑːt] [lʌk] ,
" Why , if that ever came down on our Pot Luck ,
" 为什么 , 如果 那 曾经 来了 向下 在 我们的 锅 运气 ,
"如果那件事真的发生在我们的聚餐上，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
there wouldn't be a grease spot left of her . "
那里 不会 是 一个 润滑脂 点 左边 的 她 . "
她身上不会留下一丝油渍。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [wɪl] .
" How about the crew ? " demanded Will .
" 如何 关于 这 全体人员 ? " 要求 将要 .
"船员们怎么样了? "威尔问道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][ɡʊʊ][ɑːn] , ['feləʊz] .
" I move we go on , fellows .
" 我 移动 我们 去 在 , 伙伴们 .
"我提议我们继续前进，伙计们。"

[ˈbetər] [faɪnd][ə; eɪ] [triː] [ðæts] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] ; [ɔːr] [els] [dʒʌst] [θroʊ] [ˈəʊər; ɑːr][oʊld] [mʌd] - [hʊk]
Better find a tree that's further away ; or else just throw our old mud - hook
更好的 寻找 一个 树 那就是 更远 离开 ; 或者 别的 只是 扔 我们的 老的 泥 - 钩
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
最好找棵远一点的树；否则就把我们那根旧泥钩扔到海里去吧。

[ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
and come to an anchor for one night .
和 来 到 一个 锚 为了 一 夜晚 .
并在此抛锚过夜。

" [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [seɪf] [beɪ] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] ,
" Just below they discovered a safe bay , where the water was deep ,
" 只是 以下 他们 发现 一个 安全的 湾 , 在哪里 这 水 曾是 深的 ,
"就在下方不远处，他们发现了一个安全的海湾，那里水很深。"

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [triː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
and a convenient tree back from the shore offered a chance to secure the
和 一个 方便的 树 后退 从 这 支撑 提供 一个 机会 到 安全的 这
[ˈhɔːzər] .
hawser .
缆绳 .
岸边远处的一棵树正好可以用来固定缆绳。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈentər] , [ænd; ænd][taɪ] [ʌp] .
Here they hastened to enter , and tie up .
这里 他们 加快 到 进入 , 和 领带向上 .
他们赶紧进入码头，把船系好。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [ɪz][ðer; ðər] , [fræŋk] ? " [æskt] [wɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhensɪvli] .
" No danger in this place ; is there , Frank ? " asked Will , a little apprehensively .
" 不 危险 在 这 地方 ; 是 那里 , 坦率 ? " 问 将要 , 一个 小的 忧心忡忡地 .
"这里没有危险吧，弗兰克? "威尔有些担忧地问道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['kwaiətɪd][ɔ:l] ['wɪlz] [fɪrʒ] ;
“ **Not at all** , ” **came the reply** , **in a tone that quieted all Will's fears** ;
“ 不是 在 全部 , ” 来了 这 回复 , 在 一个 语气 那 安静 全部 遗嘱 恐惧 ;
“一点也不,”对方回答道, 语气让威尔所有的恐惧都消散了;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
for he had the most unbounded faith in his chum .
为了 他 有 这 最多 无界 信仰 在 他的 密友 .
因为他对自己的朋友有着无比的信任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌpər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rækɪt] [kloʊz]
They were just getting up from supper when they heard a tremendous racket close
他们 是 只是 获得 向上 从 晚餐 什么时候 他们 听到 一个 巨大的 球拍 关闭
[baɪ] .
by .
经过 .
他们刚吃完晚饭起身, 就听到附近传来一声巨大的喧闹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] ,
There was a crash , **and a splash** ,
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 一个 溅 ,
一声巨响, 溅起水花。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sek](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][rɪvər][bæŋk][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] .
as though a whole section of the river bank had caved in .
作为 尽管 一个 所有的 部分 的 这 河 银行 有 坍塌 在 .
仿佛河岸的一大段都塌陷了。

“ [ðə; ði][bɪg] [tri:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [waɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] .
“ **The big tree !** ” **exclaimed Will** , **turning white** .
“ 这 大的 树 ! ” 惊呼 将要 , 转弯 白色的 .
“那棵大树!”威尔惊呼道, 脸色瞬间变得惨白。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['dʒeri] , ['ræðər] [ɪn] [daʊt] ; [waɪ] [blʌf] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [ment]
“ **I wonder** , **now** , ” **remarked Jerry** , **rather in doubt** ; **while Bluff declared he meant**
“ 我 想知道 , 现在 , ” 评论 杰瑞 , 相当 在 怀疑 ; 尽管 虚张声势 声明 他 意思是
[tu:; tə][goʊ] [ə'fɔ:r] ,
to go ashore ,
到 去 岸上 ,
“我现在有点疑惑了,”杰瑞有些犹豫地说道; 而布拉夫则宣称他打算上岸。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ'ti:][kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi][soʊ] .
and find out if it could really be so .
和 寻找 出去 如果 它 可以 真的 是 所以 .
并查明是否真是如此。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['leɪtər] , ['ləntərn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] ,
He came back later , **lantern in hand** , **and reported that the tree** ,
他 来了 后退 之后 , 灯笼 在 手 , 和 据报道 那 这 树 ,
他后来提着灯笼回来, 报告说那棵树.....

[tu:; tə] [waɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
to which they had thought to tie up , **had entirely disappeared** ,
到 哪个 他们 有 想法 到 领带向上 , 有 完全 消失 ,
他们原本打算绑起来的東西, 却完全消失了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] ['tɒpld] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][rɪvər] ,
having been undermined by the rising flood , **so that it toppled over into the river** ,
拥有 到过 被削弱 经过 这 上升 洪水 , 所以 那 它 倾覆 超过 进入 这 河 ,
由于洪水上涨, 桥梁被冲垮, 最终倾覆入河中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] .
and was carried off .
和 曾是 携带 离开 .

然后被带走了。

[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] ['praʊdli] [stʊd] , [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər]
Where it had once proudly stood , there now remained only a gap in the river
在哪里 它 有 一次 自豪地 站立 , 那里 现在 剩余 仅有的 一个 差距 在 这 河
[bəŋk] .
bank .
银行 .

它曾经傲然屹立的地方，如今只剩下河岸上的一个缺口。

[ænd; ænd][wʌns] [ə'gen] [dɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]
And once again did three of the chums have reason to be thankful for
和 一次 再次 做过 三 的 这 朋友们 有 原因 到 是 感恩 为了
[fræŋk] ['læŋdənz] ['θɔ:tflnəs] .
Frank Langdon's thoughtfulness .
坦率 兰登的 深思熟虑 .

弗兰克·兰登的三个好友再次有理由感谢他的体贴周到。

[wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
What their fate might have been had they carried out their first intention ,
什么 他们的 命运 可能 有 到过 有 他们 携带 出去 他们的 第一的 意图 ,
如果他们实现了最初的意图，他们的命运会是怎样的呢？

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
was not pleasant to contemplate .
曾是 不是 令人愉快的 到 沉思 .

想到这一点令人不快。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'nʌðər] ['hevi] ['ʃaʊər] [fel] ,
During the night another heavy shower fell ,
期间 这 夜晚 其他 重的 淋浴 跌倒 ,

夜里又下了一场暴雨。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
and for an hour the rain pattered upon the roof of the houseboat .
和 为了 一个 小时 这 雨 图案 之上 这 屋顶 的 这 船屋 .

雨水在船屋的屋顶上敲打了一个小时。

[fræŋk] [dɪ'klerd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Frank declared , in the morning , that this sort of weather in the summer was a
坦率 声明 , 在 这 早晨 , 那 这 种类 的 天气 在 这 夏天 曾是 一个
[rer] [θɪŋ] ;
rare thing ;
稀有的 事物 ;

弗兰克早上宣称，夏天出现这种天气实属罕见；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
for , as a rule , the rivers are at flood in the early spring ,
为了 , 作为 一个 规则 , 这 河流 是 在 洪水 在 这 早期的 春天 ,
通常情况下，河流在早春时节会迎来洪水期。

[ænd; ænd] [dɪ'klaɪn] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] .
and decline through the hot months .
和 衰退 通过 这 热的 几个月 .

在炎热的月份里会逐渐减少。

" [si:] ['eni] [tʃɪkɪnz] [ru:stɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flʊtɪŋ] [ku:p] , [blʌf] ? " [æskt] ['dʒeri] ,
" **See any chickens roosting on a floating coop , Bluff ?** " asked Jerry ,
" 看 任何 鸡 栖息 在 一个 漂浮的 合作社 , 虚张声势 ? " 问 杰瑞 ,

布拉夫，你看到有鸡栖息在漂浮的鸡舍里吗？杰瑞问道。

[æ̯t; ət][wʌn] [taɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz][hi; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz]
at one time during the morning , as he noticed the other handling the glasses
在 一 时间 期间 这 早晨 , 作为 他 注意到 这 其他 处理 这 眼镜
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

那天早上，他注意到对方紧张地摆弄着杯子。

“ [fræŋk] , [oʊ] ! [fræŋk] , [lʊk] [hɪr] !
“ **Frank , oh ! Frank , look here !**
“ 坦率 , 哦 ! 坦率 , 看 这里 !

“弗兰克，哦！弗兰克，看这里！”

“ [kɔːld] [blʌf] , [wɪˈðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **called Bluff , without paying any attention to the joking words of the other ;**
“ 称为 虚张声势 , 没有 付费 任何 注意力 到 这 开玩笑 字 的 这 其他 ;

“他称之为虚张声势，完全不理会对方的玩笑之语；

[ænd; ænd][æz; əz] [fræŋk] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [blʌf] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : “ [teɪk]
and as Frank came hurrying out of the cabin Bluff went on to say : “ take
和 作为 坦率 来了 匆忙 出去 的 这 舱 虚张声势 去 在 到 说 : “ 拿

[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

弗兰克匆匆走出小屋时，布拉夫接着说：“瞧瞧，

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪə(r)] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and see what you make of that tree down there , that we're catching up with
和 看 什么 你 制作 的 那 树 向下 那里 , 那 是 捕捉 向上 和

.
:
:

看看你对下面那棵树有什么看法，我们正在追上它。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðeəz; ðəz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] !
Seems to me there's people in the branches !
似乎 到 我 有 人们 在 这 分支 !

我看好像树枝上有人！

“ [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] .
“ **Instantly there was excitement aboard the houseboat .**
“ 即刻 那里 曾是 激动 船上 这 船屋 .

“船屋上顿时热闹起来。”

[fræŋk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Frank peered through the glasses , and immediately confirmed the words of the
坦率 窥视 通过 这 眼镜 , 和 立即地 确认的 这 字 的 这

[dɪˈskʌvərər] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
discoverer ; and as the others ,
发现者 ; 和 作为 这 其他的 ,

弗兰克透过眼镜向外望去，立刻证实了发现者的话；和其他人一样，

[ɪn][tɜːrn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .
in turn , took a look , they added their opinions .
在 转动 , 采取 一个 看 , 他们 额外 他们的 意见 .

他们依次查看后，也发表了自己的意见。

“ [ə; eɪ][məen] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **A man , a woman , and , seems to me , two children ,**
“ 一个 男人 , 一个 女士 , 和 , 似乎 到 我 , 二 孩子们 ,

“一个男人，一个女人，还有，在我看来，两个孩子，

[ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:] , " [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] , [suːn] ['æftəwərdz] ,
are perched among the branches of the tree , " Frank continued , soon afterwards ,
是 栖息 之中 这 分支 的 这 树 , " 坦率 持续 , 很快 然后 ,
[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ;
as he looked again ;
作为 他 看起来 再次 ;

“它们栖息在树枝间,”弗兰克过了一会儿又看着说道;

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [wɪə(r)]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , [ɔːl]
" and as the thing seems to be moving very slowly we're catching up , all
" 和 作为 这 事物 似乎 到 是 移动 非常 缓慢地 是 捕捉 向上 , 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 : "

“而且由于事情进展似乎非常缓慢,我们正在迎头赶上,没错。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [-] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evər][gəːt][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndɪd] [wɪl] .
" But how in the wide world d'ye suppose they ever got there ? " demanded Will .
" 但 如何 在 这 宽的 世界 染料 认为 他们 曾经 得到 那里 ? " 要求 将要 :

“可是,你觉得他们到底是怎么到那儿的?”威尔问道。

" [ðer; ðər] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
" Their house may have been carried off ; and , finding that it was sinking ,
" 他们的 房子 可能 有 到过 携带 离开 ; 和 , 寻找 那 它 曾是 下沉 ,

“他们的房子可能已经被冲走了;而且,当他们发现房子正在下沉时,

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðæt] ['triːtɔːp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
they climbed into that treetop when they had the chance .
他们 攀登 进入 那 树梢 什么时候 他们 有 这 机会 :

他们一有机会就爬到了树顶上。

[naʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][kɔːl][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
Now , I recollect I did hear a call just before morning .
现在 , 我 追忆 我 做过 听到 一个 称呼 只是 前 早晨 :

现在,我想起来了,就在早上之前,我确实听到过一个电话。

[aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] ,
I listened , and made up my mind it was only a wild bird ,
我 听着 , 和 制成 向上 我的 头脑 它 曾是 仅有的 一个 荒野 鸟 ,

我听了,并认定那只是一只野生鸟类。

[pər'hæps][ə; eɪ] [naɪt] - ['herən] ['hʌntɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [bæŋk] .
perhaps a night - heron hunting its food along the flooded bank .
也许 一个 夜晚 - 苍鹭 打猎 它是 食物 沿着 这 被淹 银行 :

或许是一只夜鹭在被洪水淹没的河岸边觅食。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fɪr] ! "
But it must have been one of those children crying in fear ! "
但 它 必须 有 到过 一 的 那些 孩子们 哭泣 在 害怕 ! "

但那一定是那些害怕得哭的孩子之一!

" [wel] , [wiːv] [ʃʊr] [gəːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['fæməli] [ə'boːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
" Well , we've sure got to get that family aboard , and take them to the next
" 出色地 , 我们已经 当然 得到 到 得到 那 家庭 船上 , 和 拿 他们 到 这 下一个
[taʊn] .
town .
镇 :

“我们一定要让那家人上车,带他们去下一个城镇。”

[waɪ] , [pər'hæps] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hæf] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [naʊ] !
Why , perhaps those children are half starved for something to eat right now !
为什么 , 也许 那些 孩子们 是 一半 饥饿 为了 某物 到 吃 正确的 现在 !

说不定那些孩子现在都饿得快要饿死了呢!

“ [ˈdʒeri] [rɪˈmɑːkt] , [ˈwɔːrmlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] .
“ **Jerry remarked , warmly , for he knew what that must feel like .**
“ 杰瑞 评论 , 热情地 , 为了 他 知道 什么 那 必须 感觉 喜欢 :
“杰瑞热情地说道, 因为他知道那是什么感觉。”

“ [ðeɪ] [siː] [juː ˈes] , “ [fræŋk] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
“ **They see us , “ Frank said , a little later ,**
“ 他们 看 我们 , “ 坦率 说 , 一个 小的 之后 ,
“他们看见我们了,”弗兰克过了一会儿说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [triː] ,
when they had approached much closer to the floating tree ,
什么时候 他们 有 接近 很多 更近 到 这 漂浮的 树 ,
当他们靠近那棵漂浮的树时,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [klʌŋ] .
in the branches of which the fugitives of the flood clung .
在 这 分支 的 哪个 这 逃犯 的 这 洪水 紧紧抓住 :
洪水中的逃生者们就依附在树枝上。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
“ **The man is shouting something , and sure enough ,**
“ 这 男人 是 喊叫 某物 , 和 当然 足够的 ,
“那人大声喊着什么, 果然,

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːg] , [æz; əz] [ɪf] — [ɡreɪt]
he seems to be pointing at the other end of the log , as if — great
他 似乎 到 是 指向 在 这 其他 结尾 的 这 日志 , 作为 如果 — 伟大的
[ˈsizər] ! “
Cæsar ! “
凯撒 ! “

他似乎在指着木头的另一端, 仿佛在说——伟大的凯撒!

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [fræŋk] ? “ [æskt] [wɪl] , [ˈæŋkʃəsli] ; “ [ɪz][ðə; ði] [triː] [ˈsɪŋkɪŋ] ? “
“ **What is it , Frank ? “ asked Will , anxiously ; “ is the tree sinking ? “**
“ 什么 是 它 , 坦率 ? “ 问 将要 , 焦虑地 ; “ 是 这 树 下沉 ? “
“怎么了, 弗兰克? “威尔焦急地问, “树是不是要沉了? “

“ [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [triː] ,
“ **Something seems to be crouched there on the butt end of the floating tree ,**
“ 某物 似乎 到 是 蹲着 那里 在 这 屁股 结尾 的 这 漂浮的 树 ,
“似乎有什么东西蹲在那棵漂浮树的尾端,

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [fræŋk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ; “ [ðer; ðər] , [,aɪ ˈtiː] [muːvd] [ðen] ,
“ **was what Frank went on to say ; “ there , it moved then ,**
“ 曾是 什么 坦率 去 在 到 说 ; “ 那里 , 它 已搬 然后 ,
弗兰克接着说: “就在那时, 它动了。”

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .
and crawled up a yard or so nearer the people in the top .
和 爬行 向上 一个 院子 或者 所以 更近 这 人们 在 这 顶部 :
然后爬上去, 离上面的人更近了一码左右。

[bɔɪz] , [get][ə; eɪ] [ɡʌn] [aʊt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpænθər] !
Boys , get a gun out ; for I believe it's a panther !
男孩们 , 得到 一个 枪 出去 ; 为了 我 相信 它是 一个 豹 !
伙计们, 快把枪拿出来; 因为我觉得那是一只黑豹!

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt]
“ **CHAPTER XXI — THE NEW OWNER OF THE HOUSEBOAT**
“ 章 二十一 — 这 新的 所有者 的 这 船屋
第二十一章——船屋的新主人

“ [ə; eɪ] ['pænθər] ！ ” [ˈekəʊd] [blʌf] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˌɔːŋ'saɪd] [fræŋk] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .
“ **A panther !** ” **echoed Bluff , springing alongside Frank , where he could see better .**
“ 一个 豹 ！ ” 回声 虚张声势 , 弹簧 旁边 坦率 , 在哪里 他 可以 看 更好的 .
“ 一只黑豹！ ”布拉夫喊道, 跳到弗兰克身边, 这样他就能看得更清楚。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['dʒeri] ;
“ **Well , what do you think of that ?** ” **cried Jerry ;**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 哭 杰瑞 ;
“ 那你觉得怎么样? ”杰瑞喊道;

[waɪ] [oʊld] ['luːθər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
while old Luther came hurrying out of the cabin .
尽管 老的 路德 来了 匆忙 出去 的 这 舱 .
老路德匆匆从小屋里走了出来。

“ [oʊ] ! [fræŋk] , [get][jʊr; jər]['raɪf(ə)] , [kwɪk] ! ” [pʊt][ɪn] [wɪl] , [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Oh ! Frank , get your rifle , quick !** ” **put in Will , nervously .**
“ 哦 ! 坦率 , 得到 你的 步枪 , 快的 ! ” 放 在 将要 , 紧张地 .
“ 哦! 弗兰克, 快去拿你的步枪! ”威尔紧张地说道。

“ [-] [pʌmp] - [gʌn] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['wepən] , ['æftər][ɔːl] ;
“ **Bluff's pump - gun isn't such a bad weapon , after all ;**
“ 布拉夫的 泵 - 枪 不是 这样的 一个 坏的 武器 , 后 全部 ;
“ 布拉夫的泵动式霰弹枪其实也没那么糟糕;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
but with such a beast a rifle ought to be the right thing .
但 和 这样的 一个 兽 一个 步枪 应该 到 是 这 正确的 事物 .
但对付这种野兽, 步枪才是正确的选择。

“ [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['heɪsɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;
“ **Frank seemed to have the same idea , for he hastened into the cabin ;**
“ 坦率 似乎 到 有 这 相同的 主意 , 为了 他 加快 进入 这 舱 ;
弗兰克似乎也有同样的想法, 他赶紧跑进了小屋;

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] [rɪ'tɜːrɪnd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvɪd]
and when he immediately returned carrying the repeating gun that had served
和 什么时候 他 立即地 返回 携带 这 重复 枪 那 有 服务
[hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
him on many occasions in the past ,
他 在 许多 场合 在 这 过去的 ,
他随即带着那支过去曾多次为他效力的连发步枪返回。

[wɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Will appeared to think that it was all over but the shouting ,
将要 出现 到 思考 那 它 曾是 全部 超过 但 这 喊叫 ,
威尔似乎认为一切都结束了, 但喊叫声依然不断。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
such was the confidence he felt in his chum .
这样的 曾是 这 信心 他 毛毡 在 他的 密友 .
他对自己的朋友非常有信心。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ **How is it now ?** ” **asked Frank , as he came up .**
“ 如何 是 它 现在 ? ” 问 坦率 , 作为 他 来了 向上 .
“ 现在情况怎么样? ”弗兰克走过来问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **Why , the tree is heading this way ; that is ,**
“ 为什么 , 这 树 是 标题 这 方式 ; 那 是 ,
“ 为什么, 这棵树是朝这个方向长过来的; 也就是说,

[aɪ] [mi:n] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ;
I mean we seem to be bearing straight down on it , " Jerry replied ;
我 意思是 我们 似乎 到 是 轴承 直的 向下 在 它 , " 杰瑞 回复 ;

“我的意思是，我们似乎正朝着那个方向直扑而去，”杰瑞回答说；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər] [dʒʌst]
and considering the excitement that all of the chums were laboring under just
和 考虑 这 激动 那 全部 的 这 朋友们 是 劳动 在下面 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

考虑到当时所有伙伴们都兴奋不已，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
it was not strange that he found himself mixed up slightly in his description of
它 曾是 不是 奇怪的 那 他 成立 他自己 混合 向上 轻微地 在 他的 描述 的
[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɡoʊɪŋ] .
the way things were going .
这 方式 事物 是 去 .

他在描述事情进展情况时有些语无伦次，这并不奇怪。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [wi:l] [kʌm] ['mɑ:ti] [nɪr] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] , " [blʌf] ['ædɪd]
" If we keep on gaining we'll come mighty near running the tree down , " Bluff added
" 如果 我们 保持 在 获得 出色地 来 强大的 靠近 跑步 这 树 向下 , " 虚张声势 额外
.
:
.

“如果我们继续保持这种势头，我们很快就能把这棵树追倒，”布拉夫补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pænθər] [hɪz; ɪz] ['pæsaɪdʒ] ['tɪkɪt] . "
" And then you'll get a chance to give the panther his passage ticket . "
" 和 然后 你会 得到 一个 机会 到 给 这 豹 他的 通道 票 . "

“然后你就有机会给这只黑豹一张通行证了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [æktz] [kwɪr] , " [wɪl] [dɪ'klerd] .
" But the tree acts queer , " Will declared .
" 但 这 树 行为 酷儿 , " 将要 声明 .

“但这棵树的行为很奇怪，”威尔说道。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [ə'raʊnd] .
" Every now and then it just swings , and turns around .
" 每一个 现在 和 然后 它 只是 摇摆 , 和 转弯 大约 .

“它时不时就会摇摆不定，风向转变。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
Now you see it , and now you don't .
现在 你 看 它 , 和 现在 你 不 .

现在你看到了，现在你又看不到了。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [ðə; ði]
Sometimes the branches are heading in our direction , and again it's the
有时 这 分支 是 标题 在 我们的 方向 , 和 再次 它是 这
[bʌt] ;
butt ;
屁股 ;

有时树枝会朝我们这边伸过来，而且又是树枝的底部；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌɡli] [kæt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ɡʊd] [ænd; ənd] [hʌŋɡri] ,
with the ugly cat lying there waiting till he gets good and hungry ,
和 这 丑陋的 猫 说谎 那里 等待 直到 他 获得 好的 和 饥饿的 ,
那只丑猫躺在那里，等着它饿得不行。

[wen] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['fæməli] . “
when he expects to make a meal from one of that poor family .”
什么时候 他 预期 到 制作 一个 一顿饭 从 一 的 那 贫穷的 家庭 . ”

他本想从那个贫困家庭中挑选一份食物来做顿饭。

“ [hʌ] ! ” [grʌntɪd] [blʌf] , “ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪtər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ɑːn][juː'es] .
“ **Huh ! ” grunted Bluff , “ I rather think that critter is keeping an eye on us .**
” 嗯 ! ” 哼哼 虚张声势 , ” 我 相当 思考 那 小动物 是 保持 一个 眼睛 在 我们 . ”
“哼！”布拉夫咕哝道，“我倒觉得那家伙在监视我们呢。”

[t'ænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi][dʒʌst] [fiːlz] [aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
Chances are he just feels it in his bones that we'd be bound to break up
机会 是 他 只是 感觉 它 在 他的 骨头 那 我们会 是 边界 到 休息 向上
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['pɑːrtɪ] ,
his dinner party ,
他的 晚餐 派对 ,

他很可能凭直觉就觉得我们会打断他的晚宴。

[sʌmhaʊ] ; [eɪ] , [fræŋk] ? “
somehow ; eh , Frank ? ”
不知何故 ; 嗯 , 坦率 ? ”

不知怎么的，是吧，弗兰克？

“ ['hiːz] ['muːvɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ; “ [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd]
“ **He's moving , ” replied the one addressed ; “ and seems to be creeping toward**
” 他是 移动 , ” 回复 这 一 已解决 ; ” 和 似乎 到 是 爬行 朝向
[ðə; ði] ['piːp(ə)] [raɪt] [naʊ] ! ”
the people right now ! ”
这 人们 正确的 现在 ! ”

“他正在移动,”被问到的人回答说,“而且现在似乎正朝着人群慢慢爬过来! ”

“ [ʃʊr] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['hɒləɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bənd] ;
“ **Sure ! ” declared Jerry ; “ you can hear them hollering to beat the band ;**
” 当然 ! ” 声明 杰瑞 ; ” 你 能 听到 他们 大声喊叫 到 打 这 乐队 ;
“当然!”杰瑞宣称;“你可以听到他们大声喧哗,盖过乐队的欢呼声;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]
but they make so much noise I don't seem to be able to understand anything
但 他们 制作 所以 很多 噪音 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 理解 任何事物
[ðeɪ] [seɪ] . “
they say . ”
他们 说 . ”

但他们吵闹得厉害，我根本听不懂他们在说什么。

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː'es] [wʌt] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪz] ['duːɪŋ] ;
“ **They're trying to tell us what the panther is doing ;**
” 它们是 尝试 到 告诉 我们 什么 这 豹 是 正在做 ;

“他们试图告诉我们这只美洲豹在做什么;

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [juː'es][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , “ [fræŋk] [sed] ,
and begging us to shoot him as quick as we can , “ Frank said ,
和 乞讨 我们 到 射击 他 作为 快的 作为 我们 能 , ” 坦率 说 ,
弗兰克说:“他恳求我们尽快开枪打死他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a serious look on his face .
和 一个 严肃的 看 在 他的 脸 .

他脸上表情严肃。

“ [wɪtʃ] [seɪm] [jʊə(r)] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['rekən] ? ” [rɪ'maːkt] [blʌf] .
“ **Which same you're only too willing to do , I reckon ? ” remarked Bluff .**
” 哪个 相同的 你是 仅有的 也 愿意的 到 做 , 我 估计 ? ” 评论 虚张声势 .

“我想你肯定很乐意这么做吧?”布拉夫说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ,
“ **But the trouble is** ,
“ 但 这 麻烦 是 ,

但问题是，

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ]
I don't seem able to fire from here without taking some chances of hitting
我 不 似乎 有能力的 到 火 从 这里 没有 采取 一些 机会 的 击中
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
one of the people ,
一 的 这 人们 ,

我好像无法从这里开枪而不冒着误伤他人的风险。

“ [fræŋk] [went] [ɑ:n] , [bɪˈtreɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] .
“ **Frank went on , betraying what was worrying him so much** .
“ 坦率 去 在 , 背叛 什么 曾是 令人担忧 他 所以 很多 .

弗兰克继续说道，透露出他内心深处的担忧。

“ [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði][hɑ:rd] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
“ **A bullet can strike the hard limb of a tree** ,
“ 一个 子弹 能 罢工 这 难的 肢 的 一个 树 ,

“子弹可以击中树木坚硬的树枝，

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪˈflektɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [weɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
and be deflected in all sorts of queer ways , you know . ”
和 是 偏转 在 全部 排序 的 酷儿 方式 , 你 知道 . ”

你知道，他们会以各种奇奇怪怪的方式转移话题。”

“ [fræŋk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðer; ðər] , “ [sed] [oʊld] [ˈlu:θər] [snoʊ] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **Frank , you are right , there ,** ” **said old Luther Snow , admiringly** .
“ 坦率 , 你 是 正确的 , 那里 , ” 说 老的 路德 雪 , 钦佩地 .

“弗兰克，你说得对，”老卢瑟·斯诺赞赏地说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm] , [fræŋk] !
“ **But we must do something to help them , Frank !**
“ 但 我们 必须 做 某物 到 帮助 他们 , 坦率 !

“但是我们必须做点什么来帮助他们，弗兰克！ ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [wɪl] ,
“ **ejaculated Will** ,
“ 射精 将要 ,

“威尔射精了，

[hɪmˈself] [ˈredi] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈreskjʊ:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪld] [tu:; tə] [θɪŋk]
himself ready to undertake the work of rescue if his companions failed to think
他自己 准备好 到 承担 这 工作 的 救援 如果 他的 同伴 失败的 到 思考
[ʌp][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
up a remedy for the trouble .
向上 一个 补救 为了 这 麻烦 .

如果同伴们想不出解决办法，他自己则准备承担救援工作。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's right !**
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

“ [kraɪd] [blʌf] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
“ **cried Bluff ; and immediately he disappeared in the cabin ;**
“ 哭 虚张声势 ; 和 立即地 他 消失 在 这 舱 ;

“布拉夫喊道；然后他立刻消失在小屋里；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼlðər] [nu:] [ment] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʼæftər][ðə; ði] [pʌmp] - [ɡʌn] ,
which the others knew meant that he was after the pump - gun ,
哪个 这 其他的 知道 意思是 那 他 曾是 后 这 泵 - 枪 ,
其他人人都知道, 这意味着他想要的是那把霰弹枪。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] ,
upon which he seemed to place so much dependence ,
之上 哪个 他 似乎 到 地方 所以 很多 依赖性 ,
他似乎非常依赖的那个人,

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [ʼhɑ:rdli] [si:md] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʼwepən] [wen] [ʼfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʼpænθər] .
though it hardly seemed the right kind of weapon when facing a panther .
尽管 它 几乎 似乎 这 正确的 种类 的 武器 什么时候 面向 一个 豹 .
虽然面对黑豹时, 这似乎并不是合适的武器。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʼθɪŋkɪŋ] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʼmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" **I was thinking** , " **Frank went on** , **as if making up his mind** ;
" 我 曾是 思维 , " 坦率 去 在 , 作为 如果 制作 向上 他的 头脑 ;
"我一直在想,"弗兰克继续说道, 仿佛在下定决心;

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [dra:pt] [ʼɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l][ʼdɪŋi; 'dɪŋgi] ,
" **that if I dropped into our little dinghy** ,
" 那 如果 我 掉落 进入 我们的 小的 小艇 ,
"如果我掉进我们的小艇里,

[aɪ] [maɪt] [ʼpæd(ə)l] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʼlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
I might paddle around to the other side of the tree ,
我 可能 桨 大约 到 这 其他 边 的 这 树 ,
我可能会划船绕到树的另一边,

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] . "
and get a crack at the beast . "
和 得到 一个 裂缝 在 这 兽 . "
并有机会挑战这头猛兽。"

[jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] , [fræŋk] ! " [əd'mɪtɪd] [ʼdʒeri] ; [ænd; ənd][ʼi:v(ə)n] [wɪl] ,
" **You're just right you could** , **Frank !** " **admitted Jerry** ; **and even Will** ,
" 你是 只是 正确的 你 可以 , 坦率 ! " 承认 杰瑞 ; 和 甚至 将要 ,
"你说得对, 你完全可以做到, 弗兰克! "杰瑞承认道; 就连威尔也这么认为。

[ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [ʼnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
although not used to much in this line , **nodded his head** .
虽然 不是 用过的 到 很多 在 这 线 , 点头 他的 头 .
虽然不太习惯这种做法, 但他还是点了点头。

[ðen] [hi;; hi] [ʼvæniʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [fræŋk]
Then he vanished , **as though an idea had struck him** ; **and Frank**
然后 他 消失了 , 作为 尽管 一个 主意 有 击 他 ; 和 坦率
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

然后他消失了, 仿佛突然想到了什么; 弗兰克明白了。

[wɪl] , [tu:] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ɑ:rm] [hɪm'self] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʼsnaɪp] [ɑ:t]
Will , too , **had gone to arm himself** , **not with a gun** , **but his snapshot**
将要 , 也 , 有 已消失 到 手臂 他自己 , 不是 和 一个 枪 , 但 他的 快照
[ʼkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,
威尔也去武装自己了, 不过他带的不是枪, 而是他的数码相机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] , [wɪð; wɪθ]
which he meant to use in taking several pictures of the strange scene , with
哪个 他 意思是 到 使用 在 采取 一些 图片 的 这 奇怪的 场景 , 和
[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [triː] ,
the floating tree ,
这 漂浮的 树 ,
他原本打算用它拍摄几张这奇特景象的照片, 包括那棵漂浮的树。

[ðə; ði]['fæməli] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
the family hanging in the branches ; and perhaps a glimpse of the savage
这 家庭 绞刑 在 这 分支 ; 和 也许 一个 一瞥 的 这 野蛮的
[biːst] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
beast crouching there .
兽 蹲伏 那里 .
一家人挂在树枝上; 或许还能瞥见潜伏在那里的凶猛野兽。

[wɪl] [ænd; ənd] [blʌf] [ə'pɪrd] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Will and Bluff appeared at almost the same time ,
将要 和 虚张声势 出现 在 几乎 这 相同的 时间 ,
威尔和布拉夫几乎同时出现。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [fræŋk] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][draːp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and it was to find Frank hastening to drop into the little skiff which they
和 它 曾是 到 寻找 坦率 加速 到 降低 进入 这 小的 小艇 哪个 他们
['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['betər] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɔːr] “ ['dɪŋki] .
dignified by the better sounding name of dinghy or“ dinky .
凝重 经过 这 更好的 听起来 姓名 的 小艇 或者 “ 小巧玲珑 .
只见弗兰克急忙跳进那艘小艇, 他们给它起了个听起来更体面的名字: 小艇或“小玩意儿”。

“ [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'boːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [tɜːrnd] [ə'wei]
” **Frank had already placed his rifle aboard , with the muzzle turned away**
” 坦率 有 已经 放置 他的 步枪 船上 , 和 这 枪口 转向 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
弗兰克已经把步枪放在车上, 枪口朝外, 背对着自己。

[æz; əz] ['evri] ['kerf(ə)l] ['hʌntər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
as every careful hunter always makes sure of doing .
作为 每一个 小心 猎人 总是 制作 当然 的 正在做 .
就像每个细心的猎人都都会做的那样。

“ [set][em 'iː] [luːs] , ['dʒeri] , “ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
” **Set me loose , Jerry , “ he remarked .**
” 放 我 松动的 , 杰瑞 , “ 他 评论 .
“放我走吧, 杰瑞,”他说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːlmoʊst][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði][bɪɡ] [triː] , [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ]
They had almost overtaken the big tree , in the branches of which this strange
他们 有 几乎 被超越 这 大的 树 , 在 这 分支 的 哪个 这 奇怪的
['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] ,
little comedy ,
小的 喜剧 ,
他们几乎已经爬上了那棵大树, 而这出奇特的小喜剧就发生在这棵树的枝桠间。

[ðæt] ['θreɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['trædʒədi][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
that threatened to become a tragedy at any minute , was taking place .
那 威胁 到 变得 一个 悲剧 在 任何 分钟 , 曾是 采取 地方 .
随时可能演变成悲剧的事件正在发生。

“ [kæn; kən][juː; jə] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , [bɔɪz] ? ” [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] , [æz; əz] , [ˈpæd(ə)] [ɪn]
“ Can you see him from up there , boys ? ” called out Frank , as , paddle in
“ 能 你 看 他 从 向上 那里 , 男孩们 ? ” 称为 出去 坦率 , 作为 , 桨 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“伙计们，你们从上面能看到他吗？”弗兰克一边喊着，一边手里拿着桨。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
he started the boat down the current ,
他 开始 这 船 向下 这 当前的 ,

他启动船，顺流而下。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tri:] .
and in a direction that would allow him to get below the tree .
和 在 一个 方向 那 会 允许 他 到 得到 以下 这 树 .

并且朝着能够让他到达树下的方向走去。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [faɪn] [[a:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] !
I got a fine shot at him then !
我 得到 一个 美好的 射击 在 他 然后 !

我当时拍到了一张不错的照片！

“ [kraɪd] [wɪl] ; [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəʊz] ,
“ cried Will ; who , being an artist , was always on the lookout for a pose ,
“ 哭 将要 ; WHO , 存在 一个 艺术家 , 曾是 总是 在 这 瞭望台 为了 一个 姿势 ,
“威尔喊道；他身为艺术家，总是时刻寻找合适的姿势。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ˈkredit] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a picture that would do him credit when exposed to the gaze of his
和 一个 图片 那 会 做 他 信用 什么时候 裸露 到 这 目光 的 他的
[frendz] [æt; ət] [həʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .

这张照片如果让家乡的朋友们看到，一定会让他倍感自豪。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːdʒd] [raɪt] [ˈæftərwərdz] , “ [ˈædɪd] [ˈdʒeri] ; “ [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ But he dodged right afterwards , “ added Jerry ; “ and I don't see him now ,
“ 但 他 躲避 正确的 然后 , “ 额外 杰瑞 ; “ 和 我 不 看 他 现在 ,
[fræŋk] . “
Frank . “
坦率 . “

“但他随后就躲开了，”杰瑞补充道，“我现在没见到他了，弗兰克。”

“ [seɪ] , [ˈhiːz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] !
“ Say , he's climbing up among the branches , I do believe !
“ 说 , 他是 攀登 向上 之中 这 分支 , 我 做 相信 !

“我说，他正在树枝间攀爬，我相信！”

“ [kɔːld] [blʌf] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] .
“ called Bluff , who was again on the lookout , gun in hand .
“ 称为 虚张声势 , WHO 曾是 再次 在 这 瞭望台 , 枪 在 手 .

“布拉夫喊道，他当时又在放哨，手里拿着枪。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [wɜːr; wər] [ˈʌʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
The people in the tree were shouting at a great rate ,
这 人们 在 这 树 是 喊叫 在 一个 伟大的 速度 ,

树上的人大声喊叫着，

[ðə; ði][mæn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][ɜ:rdʒ] [fræŋk] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ʃu:t] ,
the man trying to urge Frank to hurry and shoot ,
这 男人 尝试 到 敦促 坦率 到 匆忙 和 射击 ,
那个人试图催促弗兰克快点开枪,

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [[ri:k] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ,
the woman and children shrieking in their terror , as they saw the treacherous ,
这 女士 和 孩子们 尖叫 在 他们的 恐怖 , 作为 他们 锯 这 奸诈 ,
妇女和儿童惊恐地尖叫着, 因为他们看到了奸诈的.....

[sli:k] [bi:st] ['kɑ:nstəntli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
sleek beast constantly drawing nearer .
光滑 兽 不断地 绘画 更近 .
那头身形矫健的猛兽不断逼近。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][dɪd][nɔ:t] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['pænθər] [ment] [tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
But Frank on his part did not really believe that the panther meant to attack the
但 坦率 在 他的 部分 做过 不是 真的 相信 那 这 豹 意思是 到 攻击 这
[fʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
fugitives of the flood .
逃犯 的 这 洪水 .
但弗兰克本人并不真的相信这只美洲豹会攻击洪水中的逃难者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði] [bi:st] , [noʊ] [daʊt] ,
With the instinct of his kind the beast , no doubt ,
和 这 本能 的 他的 种类 这 兽 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 这头野兽凭借着同类的本能,

[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [fɪr] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ði:z]
understood that all he had to fear lay in the direction of these
理解 那 全部 他 有 到 害怕 躺 在 这 方向 的 这些
[ˈnuːkʌməz] .
newcomers .
新来者 .
他明白自己唯一需要担心的就是这些新来者。

[ðə; ði] ['werɪ] ['pænθər] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [əb'zɜ:rvd] ['fræŋks] [gʌn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt]
The wary panther had already observed Frank's gun , and seemed to know that
这 警惕 豹 有 已经 观察到 弗兰克的 枪 , 和 似乎 到 知道 那
[hɪz; ɪz] [best] ['pɑ:ləsi] ,
his best policy ,
他的 最好的 政策 ,
警惕的黑豹已经注意到了弗兰克的枪, 似乎知道他最好的策略是.....

[dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz][tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
just now , was to try and keep some object between himself and the
只是 现在 , 曾是 到 尝试 和 保持 一些 目的 之间 他自己 和 这
[læd] .
lad .
小伙子 .
刚才, 他只是想在自己和那个男孩之间放个东西。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fræŋk] [ju:st] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ['dɪlɪdʒəntli] ,
For several minutes Frank used the paddle diligently ,
为了 一些 分钟 坦率 用过的 这 桨 勤勉地 ,
弗兰克认真地用桨划了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][gɛrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv]
in the endeavor to gain such a position that he could get a good view of
在这 努力 到 获得 这样的 一个 位置 那 他 可以 得到 一个 好的 看法 的
[ðə; ði] ['pænθər] .
the panther .
这 豹 .

为了获得能够清楚地看到黑豹的位置。

[twais] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['heɪstɪli] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
Twice he laid the paddle hastily down and snatched up his gun ;
两次 他 铺设 这 桨 草草 向下 和 抢夺 向上 他的 枪 ;
他两次匆忙放下桨，抓起枪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðə; ði]
but there must have been something about his movement that warned the
但 那里 必须 有 到过 某物 关于 他的 移动 那 警告 这
[bi:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ;
beast of his danger ;
兽 的 他的 危险 ;
但他的动作中一定有某种东西警告了野兽他所处的危险境地；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][bɪɡ][kæt] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] ;
for on both occasions the big cat quickly changed his position ;
为了 在 两个都 场合 这 大的 猫 迅速地 已更改 他的 位置 ;
因为在这两次事件中，这只大猫都迅速改变了位置；

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['faɪər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] .
and when Frank was ready to fire , he could not do so .
和 什么时候 坦率 曾是 准备好 到 火 , 他 可以 不是 做 所以 .
当弗兰克准备开枪时，他却开不了枪。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] ['flʊtɪŋ] [tri:] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Then again the people got within his range as the floating tree took a sudden
然后 再次 这 人们 得到 之内 他的 范围 作为 这 漂浮的 树 采取 一个 突然
[nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .
notion to turn slowly around .
概念 到 转动 缓慢地 大约 .
这时，人们再次进入了他的射程，因为那棵漂浮的树突然萌生了慢慢转身的想法。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'wɪldli] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nərk] ,
The current carried him faster than the unwieldy forest monarch ,
这 当前的 携带 他 快点 比 这 笨拙地 森林 君主 ,
水流带着他游得比笨重的森林之王还要快。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
so that in order to keep within a certain distance of the trunk ,
所以 那 在 命令 到 保持 之内 一个 肯定 距离 的 这 树干 ,
因此，为了与树干保持一定的距离，

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'gen] .
Frank was presently forced to take to the paddle again .
坦率 曾是 目前 强制 到 拿 到 这 桨 再次 .
弗兰克现在不得不再次拿起桨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [hi:; hi] [wʊd] [get]
This was discouraging ; but he expected that , sooner or later , he would get
这 曾是 令人沮丧 ; 但 他 预期的 那 , 很快 或者 之后 , 他 会 得到
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [kreɪvd] ,
the opportunity he craved ,
这 机会 他 渴望 ,
这令他沮丧；但他相信，迟早有一天，他会得到梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʊ:t] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌstəmə] .
and **be** **able** **to** **shoot** **the** **dangerous** **customer** .
和 是 有能力的 到 射击 这 危险的 顾客 .

并能够击毙危险的顾客。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡen] .
All **at** **once** **he** **noticed** **that** **the** **tree** **was** **turning** **again** .
全部 在 一次 他 注意到 那 这 树 曾是 转弯 再次 .

他突然注意到，那棵树又开始转动了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [naʊ] ; [ɪnˈdiːd] ,
It **was** **close** **to** **the** **houseboat** **now** ; **indeed** ,
它 曾是 关闭 到 这 船屋 现在 ; 的确 ,

现在离船屋很近了; 的确,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡæp] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [tuː] [ˈfloʊtɪŋ]
a **small** **gap** **of** **only** **a** **dozen** **feet** **or** **so** **seemed** **to** **separate** **the** **two** **floating**
一个 小的 差距 的 仅有的 一个 打 脚 或者 所以 似乎 到 分离 这 二 漂浮的

[ˈɑːbdʒekts] ;
objects ;
对象 ;

两个漂浮物之间似乎只隔着十几英尺的狭窄缝隙;

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [blʌf] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]
and **Frank** **knew** **that** **there** **was** **danger** **of** **Bluff** **being** **tempted** **to** **use** **his**
和 坦率 知道 那 那里 曾是 危险 的 虚张声势 存在 受诱惑 到 使用 他的

[ˈʃɑːtgʌn] ,
shotgun ,
霰弹枪 ,

弗兰克知道布拉夫有可能会忍不住使用他的猎枪。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
if **he** **saw** **the** **opening** .
如果 他 锯 这 开幕 .

如果他看到了机会。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jel] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃʌmz] [toʊld] [fræŋk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
A **sudden** **yell** **from** **all** **the** **other** **chums** **told** **Frank** **that** **something** **had** **happened**
一个 突然 叫喊 从 全部 这 其他 朋友们 讲述 坦率 那 某物 有 发生

;
;
;

其他伙伴们突然的一声喊叫告诉弗兰克，出事了;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ɡest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
and **what** **it** **was** **he** **instantly** **guessed** **when** **he** **saw** **how** **the** **three** **boys**
和 什么 它 曾是 他 即刻 猜对了 什么时候 他 锯 如何 这 三 男孩们

[ˈskætərd] .
scattered .
疏散 .

当他看到三个男孩四散奔逃时，他立刻就猜到了是怎么回事。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [blʌf] [ænd; ənd] [wɪl] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkæbɪn]
Two **of** **them** , **Bluff** **and** **Will** , **seemed** **to** **be** **making** **for** **the** **open** **cabin**
二 的 他们 , 虚张声势 和 将要 , 似乎 到 是 制作 为了 这 打开 舱

[dɔːr] ;
door ;
门 ;

他们两人，布拉夫和威尔，似乎正朝着敞开的小屋门走去;

[bʌt; bət][ˈdʒeri][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][træp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
but Jerry was in some sort of trap , for the crouching form of the
但 杰瑞 曾是 在 一些 种类 的 陷阱 , 为了 这 蹲伏 形式 的 这
[ˈpænθər] ,
panther ,
豹 ,
但杰瑞似乎中了某种陷阱, 因为豹子是蹲伏着的。

[ˈlæʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɒli] [əˈraʊzd] , [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
lashing its sides with its long tail , as though fully aroused , stood between him
鞭打 它是 侧面 和 它是 长的 尾巴 , 作为 尽管 完全 被唤醒 , 站立 之间 他
[ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
and safety .
和 安全 .
它用长长的尾巴抽打着身体两侧, 仿佛完全兴奋起来, 挡在了他和安全之间。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
The animal seemed in the very act of leaping on Jerry , and seeing this ,
这 动物 似乎 在 这 非常 行为 的 跳跃 在 杰瑞 , 和 看到 这 ,
那只动物似乎正要扑向杰瑞, 看到这一幕,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn][ə; eɪ] [ɑ:t] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈbræntʃɪz]
and that he could not get in a shot because of the many small branches
和 那 他 可以 不是 得到 在 一个 射击 因为 的 这 许多 小的 分支
[ðæt] [ɪntəˈvi:nd] ,
that intervened ,
那 介入 ,
由于许多小树枝挡住了视线, 他无法拍摄到照片。

[fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈwɔrnɪŋli] :
Frank shouted to his chum , warningly :
坦率 喊叫 到 他的 密友 , 警告 :
弗兰克朝他的朋友大声喊道, 语气带着警告:

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈdʒeri] , [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] !
“ Look out , Jerry , he's going to jump !
“ 看 出去 , 杰瑞 , 他是 去 到 跳 !
“小心, 杰瑞, 他要跳下去了! ”

[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Over the side into the water with you !
超过 这 边 进入 这 水 和 你 !
跟你一起跳进水里!

[hi:; hi][wəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][ðər; ðər] !
He won't follow you there !
他 惯于 跟随 你 那里 !
他不会跟着你去那里!

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !
匆忙!

[meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [ˈdʒeri] !
make a spring for it , Jerry !
制作 一个 春天 为了 它 , 杰瑞 !
杰瑞, 把它做成弹簧吧!

“ [əˈpærəntli] [ˈdʒeri] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [plæn] .
“ Apparently Jerry understood that this was his best plan .
“ 显然 杰瑞 理解 那 这 曾是 他的 最好的 计划 .
“显然, 杰瑞明白这是他最好的计划。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
There was really no time for thinking , or choosing ,
那里 曾是 真的 不 时间 为了 思维 , 或者 选择 ,
根本没有时间思考或选择。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfjʊəriəs] [biːst] [ˈredi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [er] .
with that furious beast ready to launch his long , slender body through the air .
和 那 狂怒 兽 准备好 到 发射 他的 长的 , 苗条 身体 通过 这 空气 .
那头狂暴的野兽准备将它修长的身躯抛向空中。

[ˈdʒeri] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
Jerry made the plunge .
杰瑞 制成 这 暴跌 .

杰瑞纵身一跃。

[fræŋk] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
Frank knew there was nothing more to fear from that quarter .
坦率 知道 那里 曾是 没有什么 更多的 到 害怕 从 那 四分之一 .
弗兰克知道，他再也不用担心来自那个方向的威胁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,) 第8/9页

[ˈdʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmə] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [kloʊz][baɪ] ;
Jerry was a good swimmer , and could easily make the tree close by ;
杰瑞 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 和 可以 容易地 制作 这 树 关闭 经过 ;
杰瑞游泳技术很好, 很容易就能游到附近的树下;

[ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [pɜːrtʃt] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət] [stiːl] [fʊl]
in the branches of which he was quickly perched , dripping wet , but still full
在 这 分支 的 哪个 他 曾是 迅速地 栖息 , 滴落 湿的 , 但 仍然 满的
[ʌv; əv] [plʌk] .
of pluck .
的 采摘 .
他迅速爬上树枝, 浑身湿透, 但依然斗志昂扬。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] .
The situation had changed in a wonderful manner .
这 情况 有 已更改 在 一个 精彩的 方式 .
情况发生了令人欣喜的变化。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpænθər] [əˈpærəntli] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ; [fɔːr; fər]
Jerry was in the tree , and the panther apparently owned the houseboat ; for
杰瑞 曾是 在 这 树 , 和 这 豹 显然 拥有 这 船屋 ; 为了
[blʌf] , [oʊld] [ˈluːθər] ,
Bluff , old Luther ,
虚张声势 , 老的 路德 ,
杰瑞在树上, 而那只美洲狮显然是那艘船屋的主人; 至于布拉夫, 老卢瑟,

[ænd; ʌnd] [wɪl] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and Will had retreated to the cabin ,
和 将要 有 撤退 到 这 舱 ,
威尔退回了小木屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ænd; ʌnd] [bɑːrd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
the door of which they had shut and barred behind them ,
这 门 的 哪个 他们 有 关闭 和 禁止 在后面 他们 ,
他们关上并闭上身后的那扇门,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ,
and from the windows they were shouting to Frank ,
和 从 这 视窗 他们 是 喊叫 到 坦率 ,
他们从窗户里向弗兰克大喊:

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈpænθər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] .
trying to tell him where the panther was just then .
尝试 到 告诉 他 在哪里 这 豹 曾是 只是 然后 .
当时我正试图告诉他那只黑豹在哪里。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Frank could hardly keep from laughing , in spite of the gravity of the
坦率 可以 几乎 保持 从 笑 , 在 尽管如此 的 这 重力 的 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
尽管情况十分危急, 弗兰克还是忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
for it had a comical side as well as a serious one .
为了 它 有 一个 滑稽 边 作为 出色地 作为 一个 严肃的 一 。

因为它既有滑稽的一面，也有严肃的一面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] , [wʌn] [wei] [ɔːr]
He knew that it was now up to him to get that animal , one way or
他 知道 那 它 曾是 现在 向上 到 他 到 得到 那 动物 , 一 方式 或者
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ；

他知道现在必须靠他自己想办法得到那只动物了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɪgˈzæktli] [ker] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpænθər]
and as he did not exactly care to board the houseboat while the panther
和 作为 他 做过 不是 确切地 关心 到 木板 这 船屋 尽管 这 豹
[wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
was hiding behind the cabin ,
曾是 隐藏 在后面 这 舱 ；

而且，当黑豹躲在船屋后面时，他也不太想登上船屋。

[sʌm; səm] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] .
some way must be discovered for enticing the invader to show himself .
一些 方式 必须 是 发现 为了 诱人的 这 侵略者 到 展示 他自己 。

必须想办法引诱入侵者现身。

[ɔːl] [fræŋk] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
All Frank wanted was just one glimpse of the gray coat of the enemy ,
全部 坦率 通缉 曾是 只是 一 一瞥 的 这 灰色的 外套 的 这 敌人 ；

弗兰克只想看一眼敌人的灰色外套。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈredi] ,
and if at the time he had his gun ready ,
和 如果 在 这 时间 他 有 他的 枪 准备好 ；
如果当时他的枪已经准备就绪，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] .
he knew he could get his work in .
他 知道 他 可以 得到 他的 工作 在 。

他知道自己可以完成工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
But how might this be done ?
但 如何 可能 这 是 完毕 ？

但该如何实现呢？

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [bɪˈfɔːr] ,
Evidently the animal had been hunted before ,
显然 这 动物 有 到过 猎杀 前 ；
显然这只动物之前曾被猎杀过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
for he seemed determined to keep some obstacle between himself and the
为了 他 似乎 决定 到 保持 一些 障碍 之间 他自己 和 这
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 。

因为他似乎决心要在自己和步枪之间设置一些障碍。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [blʌf] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
And although Bluff had the reputation of being rather a daring sort of
和 虽然 虚张声势 有 这 名声 的 存在 相当 一个 大胆 种类 的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

尽管布拉夫素来以胆大妄为著称，

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪˈju:] [fɔ:rθ] ,
even he could not be expected to issue forth ,
甚至 他 可以 不是 是 预期的 到 问题 前进 ,

即使是他，也不能指望他会挺身而出。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [toʊl] ” [fɔ:r; fər] [fræŋk] , [ˈlʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænθər] [tu:; tə] [(oʊ)
and act as a sort of “ toll ” for Frank , luring the panther to show
和 行为 作为 一个 种类 的 “ 收费 ” 为了 坦率 , 诱饵 这 豹 到 展示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

并起到给弗兰克的“通行费”的作用，引诱黑豹现身。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [plæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
Some other plan must be adopted ; and in this ,
一些 其他 计划 必须 是 已采用 ; 和 在 这 ,

必须采取其他方案；而在这方面，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][kʊd; kəd] [ə'sɪst] .
no doubt the chums inside the cabin could assist .
不 怀疑 这 朋友们 里面 这 舱 可以 协助 .

毫无疑问，舱内的同伴们可以提供帮助。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] [ˈdʒeri] , [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
They were on the ground ; while Jerry , lodged in the tree , and being without
他们 是 在 这 地面 ; 尽管 杰瑞 , 已提交 在 这 树 , 和 存在 没有
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwepən] ,
a single weapon ,
一个 单身的 武器 ,

他们倒在地上；而杰瑞则卡在树上，身上没有任何武器，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔ:fər] [ədˈvaɪs] .
could not be expected to do anything but offer advice .
可以 不是 是 预期的 到 做 任何事物 但 提供 建议 .

除了提供建议之外，不能指望他做任何其他事情。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [fræŋk] [ˈpædlɪd] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
Back and forth Frank paddled , keeping a close watch on the cabin ;
后退 和 前进 坦率 划桨 , 保持 一个 关闭 手表 在 这 舱 ;

弗兰克来回划桨，密切关注着小屋的情况；

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈænɪm(ə)l] [nu:] [hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but evidently the wary animal knew his location ; for it kept out of sight .
但 显然 这 警惕 动物 知道 他的 地点 ; 为了 它 保留 出去 的 视线 .

但显然这只警惕的动物知道他的位置；因为它躲了起来。

[ˈdʒeri] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vju:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Jerry shouted that it was in plain view from his side ,
杰瑞 喊叫 那 它 曾是 在 清楚的 看法 从 他的 边 ,

杰瑞大声喊道，从他这边就能清楚地看到。

[wʌns] [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtər] ,
once when Frank was around on the other quarter ,
一次 什么时候 坦率 曾是 大约 在 这 其他 四分之一 ,

有一次，弗兰克在另一边附近，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [br'məʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] .
and loudly bemoaned the fact that he had no gun .

和 高声 哀叹 这 事实 那 他 有 不 枪 .

他大声抱怨自己没有枪。

[ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['haʊsboʊt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]
The tree and houseboat were really in collision at this time , and floating

这 树 和 船屋 是 真的 在 碰撞 在 这 时间 , 和 漂浮的
[daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tə'geðər] .
down the current together .

向下 这 当前的 一起 .

这时，树和船屋真的撞在了一起，一起顺流而下。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu;; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ə'gen] ,
Frank was afraid to go around to the other side again ,

坦率 曾是 害怕的 到 去 大约 到 这 其他 边 再次 ,

弗兰克不敢再绕到另一边去了。

[lest] [ðə; ði] [bi:st] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n][tu;; tə][wʌns] [mɔ:r] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
lest the beast take a sudden notion to once more plunge among the branches of

免得 这 兽 拿 一个 突然 概念 到 一次 更多的 暴跌 之中 这 分支 的
[ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ,
the tree where the poor fugitives were hanging ,

这 树 在哪里 这 贫穷的 逃犯 是 绞刑 ,

免得那野兽突然萌生再次跳到吊着那些可怜逃亡者的树枝间去。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbæt(ə)] ,
watching this strange battle ,

观看 这 奇怪的 战斗 ,

观看这场奇异的战斗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wɪts] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [bi:st] [ðæt] [rəʊmz]
with a boy's wits matched against the cunning of the smartest beast that roams

和 一个 男孩们 智慧 匹配 反对 这 狡猾 的 这 最聪明的 兽 那 漫游
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪst] .
the American forest .

这 美国人 森林 .

一个男孩的智慧与游荡在美国森林中最聪明的野兽的狡猾展开较量。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] , [fræŋk] [br'gæn][tu;; tə][get] [prə'vəʊkt] .
When this had gone on for some little time , Frank began to get provoked .

什么时候 这 有 已消失 在 为了 一些 小的 时间 , 坦率 开始 到 得到 挑衅 .

过了一段时间后，弗兰克开始感到恼火。

['ʊrli] [ðer; ðər][məst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ;
Surely there must be some way of getting the beast to show itself ;

一定 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 这 兽 到 展示 本身 ;

肯定有办法让这头野兽现身；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [fræŋk] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [tu;; tə][help]
and in this emergency Frank turned to his knowledge of woodcraft to help

和 在 这 紧急情况 坦率 转向 到 他的 知识 的 木工 到 帮助
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .

他 出去 .

在这种紧急情况下，弗兰克运用他的木工知识来帮助他。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] — [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:s]
CHAPTER XXII — WHO WAS BOSS

章 二十二 — WHO 曾是 老板

第二十二章——谁是老大

“ [ə'hɔɪ] ！
“ **Ahoy** ！
“ 嘿！ ！

“喂！

[ðer; ðər] , [blʌf] ！
there , **Bluff** ！
那里 , 虚张声势！

布拉夫，你好！

“ [fræŋk] [pʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn] [lu:; ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ]
“ **Frank put both hands to his mouth , using them in lieu of a speaking**
“ 坦率 放 两个都 双手 到 他的 嘴 , 使用 他们 在 代替 的 一个 请讲
[ˈtrʌmpɪt] ；
trumpet ；
喇叭 ；

弗兰克双手捂住嘴，用它们代替扩音器；

[fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈrækɪt] [klaʊz] [baɪ] ,
for really the children were making so much racket close by ,
为了 真的 这 孩子们 是 制作 所以 很多 球拍 关闭 经过 ,
因为附近的孩子们真的很吵闹，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
that it was a difficult thing to be heard .
那 它 曾是 一个 难的 事物 到 是 听到 .
这件事很难让人说出口。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [fræŋk] ?
“ **What is it , Frank ?**
“ 什么 是 它 , 坦率 ?

“什么事，弗兰克？ ”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
“ **shouted a voice from one of the cabin windows on that quarter of the boat**
“ 喊叫 一个 嗓音 从 一 的 这 舱 视窗 在 那 四分之一 的 这 船
.
:
.

“从船舱那一侧的窗户里传来一个声音。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sker] [ðə; ði][kæt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]
“ **You must scare the cat around to this side , so I can get a crack at**
“ 你 必须 吓 这 猫 大约 到 这 边 , 所以 我 能 得到 一个 裂缝 在
[hɪm; ɪm] ！
him ！
他 ！

“你必须把猫吓到这边来，这样我才能有机会对付它！ ”

“ [kən'tɪnju:d] [fræŋk] .
“ **continued Frank** .
“ 持续 坦率 .

弗兰克继续说道。

“ [ʃɜr] ！
“ **Sure** ！
“ 当然 ！

“当然！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ； [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:;][aɪ ˈti:] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [blʌf] ；
I understand that ; but how can I do it ? ” demanded the willing Bluff ；
我 理解 那 ； 但 如何 能 我 做 它 ? “ 要求 这 愿意的 虚张声势 ；

“我明白了；但我该怎么做呢？ ” 心甘情愿的布拉夫问道；

[ænd; ənd][hæd; həd][fræŋk][sə'dʒestɪd][ðæt][hi:; hi][kri:p][aʊt] ,
and had Frank suggested that he creep out ,
和 有 坦率 建议 那 他 潜行者 出去 ;
如果弗兰克建议他偷偷溜出去,

[ænd; ənd][meɪk]['feɪsɪz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði]['pænθər] ,
and make faces around the corner of the cabin at the panther ,
和 制作 面孔 大约 这 角落 的 这 舱 在 这 豹 ,
然后躲在小屋拐角处对着黑豹做鬼脸,

[ðə; ði]['rekləs]['feləʊ][wʊd][ˈpra:bəbli][hæv; həv][ə'gri:d] ;
the reckless fellow would probably have agreed ;
这 鲁莽 同伴 会 大概 有 同意 ;
那个鲁莽的家伙很可能会同意;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][pleɪst][ðə; ði]['gretɪst][dɪ'pendəns][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][tʃʌmz][ə'bɪləti][tu:; tə][ʃu:t]
for he placed the greatest dependence possible on his chum's ability to shoot
为了 他 放置 这 最 依赖性 可能的 在 他的 朋友的 能力 到 射击
[streɪt] .
straight .
直的 .
因为他极其依赖好友的枪法精准度。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,
当然,

[fræŋk][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði]['slaitəst][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃʌm][ɪn]['perəl] ,
Frank had not the slightest intention of placing the life of a chum in peril ,
坦率 有 不是 这 丝毫 意图 的 放置 这 生活 的 一个 密友 在 危险 ,
弗兰克丝毫没有要将好友的生命置于危险之中的意图。

[wen][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈʌðər][mi:nz][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ɪn'dʒʊs][ðə; ði]['pænθər][tu:; tə][wɪp]
when there were other means at hand for inducing the panther to whip
什么时候 那里 是 其他 方法 在 手 为了 诱导 这 豹 到 鞭
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn] .
around the cabin .
大约 这 舱 .
明明还有其它办法可以引诱黑豹绕着小屋转圈。

"[gɑ:t][jɔ:; jər][gʌn][ˈhændi] , [blʌf] ? " [kən'tɪnju:d][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] .
" Got your gun handy , Bluff ? " continued the boy in the dinghy .
" 得到 你的 枪 便利 , 虚张声势 ? " 持续 这 男生 在 这 小艇 .
“布拉夫，你的枪在手边吗？”小艇上的男孩继续问道。

"[raɪt][hɪr] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ˈevri][tʃɑ:rdʒ][ˌaɪˈti:]
" Right here ; and only waiting for a chance to give him every charge it
" 正确的 这里 ; 和 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 给 他 每一个 收费 它
[hoʊldz] ,
holds ,
持有 ,
“就在这里；只等一个机会，把所有罪名都告诉他。”

[fræŋk] , " [keɪm][ðə; ði]['redi][rɪˈplaɪ] .
Frank , " came the ready reply .
坦率 , " 来了 这 准备好 回复 .
“弗兰克，”对方立刻回答道。

"[wel] , [hoʊld][ɑ:n][tɪl][aɪ][get][dʒʌst][wer][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði][ˈʌðər] .
" Well , hold on till I get just where I want to be , " continued the other .
" 出色地 , 抓住 在 直到 我 得到 只是 在哪里 我 想 到 是 , " 持续 这 其他 .
“好吧，等我到达我想去的地方再说吧，”另一个人接着说。

“ [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [wu:p] ,
“ **Then , when you hear me give a whoop ,** ,
“ 然后 , 什么时候 你 听到 我 给 一个 哇哦 ,
“然后, 当你听到我发出欢呼声时,

[bæŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
bang away several times out of the windows on the other side of the cabin .
砰 离开 一些 时代 出去 的 这 视窗 在 这 其他 边 的 这 舱 .
从船舱另一侧的窗户往外猛敲了几下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪn][ðər; ðər] , [jel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] .
And the rest of you in there , yell for all you're worth .
和 这 休息 的 你 在 那里 , 叫喊 为了 全部 你是 值得 .
你们其他人, 尽管放声大喊吧!

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
That ought to fetch him .
那 应该 到 拿来 他 .
这样应该能把他带回来。

“ [fræŋk] [nu:] [ðæt] [æŋ; ən]['æɪnɪm(ə)][kæn; kən]['oʊnli][græsp][wʌn][aɪ'di:ə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **Frank knew that an animal can only grasp one idea at a time .** .
“ 坦率 知道 那 一个 动物 能 仅有的 抓牢 一 主意 在 一个 时间 .
弗兰克知道, 动物一次只能理解一个概念。

[ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'ɪɑ:rm][ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪts] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
In its sudden alarm the panther would undoubtedly forget all about its cause for
在 它是 突然 警报 这 豹 会 无疑 忘记 全部 关于 它是 原因 为了
[ˈvɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
vigilance with regard to the human being in the boat ,
警觉 和 看待 到 这 人类 存在 在 这 船 ,
豹子突然受到惊吓, 无疑会忘记它原本应该警惕船上的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪts] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
and the chances were strongly in favor of its rushing around to the side of
和 这 机会 是 强烈 在 偏爱 的 它是 匆忙 大约 到 这 边 的
[ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [dɪ'stɜ:rbəns] .
the cabin that was free from the new disturbance .
这 舱 那 曾是 自由的 从 这 新的 干扰 .
而且它很有可能会绕到小屋没有受到新干扰的那一侧。

[soʊ] [fræŋk] , [ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)][wʌns] [mɔ:r] ,
So Frank , using his paddle once more , ,
所以 坦率 , 使用 他的 桨 一次 更多的 ,
于是, 弗兰克再次拿起他的桨,

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
manipulated the little boat until he had placed it just where he wished ,
操纵 这 小的 船 直到 他 有 放置 它 只是 在哪里 他 希望 ,
他摆弄着小船, 直到把它停在他想要的位置。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɪr] [[ɑ:t] , [ʊd; fəd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)l][plæn] [sək'si:d] .
and in a position for a clear shot , should his artful plan succeed .
和 在 一个 位置 为了 一个 清除 射击 , 应该 他的 巧 计划 成功 .
如果他的巧妙计划成功, 他就能占有有利位置进行射击。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['redi] ['raɪf(ə)], [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pra:mɪst] [wu:p] .
Then , as he grasped his ready rifle , he gave the promised whoop .
然后 , 作为 他 抓住 他的 准备好 步枪 , 他 给予 这 承诺 哇哦 .
然后, 他握住已经上膛的步枪, 发出了一声承诺过的欢呼。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tə:p] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn]
The family in the treetop must have discovered that the crisis had arrived in
这 家庭 在 这 树梢 必须 有 发现 那 这 危机 有 到达的 在
[ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] ,
their fortunes ,
他们的 财富 ,

树顶上的那家人一定已经意识到，他们的命运已经走到了尽头。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˌtempəˈrerəli] [stɑ:pt] [ˈri:k] ;
for even the two children temporarily stopped shrieking ;
为了 甚至 这 二 孩子们 暂时地 停止 尖叫 ;

就连那两个孩子也暂时停止了尖叫；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] .
and were eagerly watching the boy in the little boat .
和 是 急切地 观看 这 男生 在 这 小的 船 .

他们兴致勃勃地看着小船上的男孩。

[ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈrækɪt] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] .
Immediately a tremendous racket broke out on the other side of the houseboat .
立即地 一个 巨大的 球拍 打破 出去 在 这 其他 边 的 这 船屋 .

船屋另一侧立刻传来一阵巨大的喧闹声。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
A gun was discharged several times .
一个 枪 曾是 出院 一些 时代 .

枪响数次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [laʊd] [jelz] [frʌm; frəm] [θri:] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈlu:θər] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ]
There was also loud yells from three voices , even old Luther joining in with
那里 曾是 还 大声 喊叫 从 三 声音 , 甚至 老的 路德 加入 在 和
[ˈvɪɡər] .
vigor :
活力 .

还有三个人大声喊叫，就连老路德也精神抖擞地加入了喊叫的行列。

[fræŋk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
Frank swung his gun up to his shoulder , and his eye glanced along the
坦率 摇摆 他的 枪 向上 到 他的 肩膀 , 和 他的 眼睛 瞥了一眼 沿着 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbærəl] .
shining barrel .
灼灼 桶 .

弗兰克把枪举到肩上，目光扫过闪亮的枪管。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
He could give a pretty accurate guess as to the exact spot where the
他 可以 给 一个 漂亮的 准确的 猜测 作为 到 这 精确的 点 在哪里 这
[ˈpænθər] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ʌp] ;
panther must show up ;
豹 必须 展示 向上 ;

他能相当准确地猜出美洲豹会出现的确切地点；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .
and he was covering that place .
和 他 曾是 覆盖 那 地方 .

他当时负责那个地方的报道。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [bi:st] ,
Just as he expected , the alarmed beast ,
只是 作为 他 预期的 , 这 惊慌 兽 ,

正如他所料，那头受惊的野兽

[fə'getɪŋ] [ɪts][fɔ:rmər] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:klʃel]
forgetting its former design of keeping away from the enemy in the cockleshell
遗忘 它是 以前的 设计 的 保持 离开 从 这 敌人 在这 鸟蛤壳
[ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of a boat that danced on the heaving water of the Mississippi ,
的 一个 船 那 跳舞 在这 起伏 水 的 这 密西西比州 ;
它忘记了自己最初的设计，即乘坐一艘在密西西比河波涛汹涌的水面上起伏的船，远离敌人。

[keɪm] ['li:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
came leaping around the corner of the cabin .
来了 跳跃 大约 这 角落 的 这 舱 .

他从小屋的拐角处跳了出来。

[pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][hæd; həd][teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪts][fɔ:rmər]
Possibly it had taken a sudden notion to return once more to its former
可能 它 有 已采取 一个 突然 概念 到 返回 一次 更多的 到 它是 以前的
[pɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [tri:] ;
perch among the lower limbs of the floating tree ;
栖息 之中 这 降低 四肢 的 这 漂浮的 树 ;

或许是突然萌生了回到漂浮树较低枝干间原先栖息的位置的想法；

[sɪns] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ləʊ'keɪ(ə)n]['æftər][ɔ:l] ,
since the houseboat did not seem to be such a desirable location after all ,
自从 这 船屋 做过 不是 似乎 到 是 这样的 一个 理想 地点 后 全部 ,
既然船屋看起来终究不是个理想的居住地点，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] .
with all those noises so close by .
和 全部 那些 噪音 所以 关闭 经过 .

周围都是各种噪音。

[fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
Frank did not wait to find out .
坦率 做过 不是 等待 到 寻找 出去 .

弗兰克没等查明就行动了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['pænθər] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪts] [ɪn'tenʃən] .
He had no idea of troubling the panther by asking its intentions .
他 有 不 主意 的 令人不安的 这 豹 经过 问 它是 意图 .

他完全没想到询问豹子的意图会惹恼它。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
The opportunity for which he had been waiting so long was now within his
这 机会 为了 哪个 他 有 到过 等待 所以 长的 曾是 现在 之内 他的
[græsp] ;
grasp ;
抓牢 ;

他一直等待的机会现在终于到手了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pra:pərli] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bi:st] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊnli] [tu:]
and as quickly as he could properly aim at the beast his finger only too
和 作为 迅速地 作为 他 可以 适当地 目的 在这 兽 他的 手指 仅有的 也
['i:gərli] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
eagerly pressed the trigger .
急切地 按下 这 扳机 .

他迅速瞄准了那头野兽，手指迫不及待地扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][rɪ'pɔ:rt] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [-] ['hevi] ['fɑ:tɡʌn] .
There was a single report , not at all like the crash of Bluff's heavy shotgun .
那里 曾是 一个 单身的 报告 , 不是 在 全部 喜欢 这 碰撞 的 布拉夫的 重的 霰弹枪 .

只有一份报告，与布拉夫的重型霰弹枪的撞击声完全不同。

[ɪ'miːdiətli] [ə; ei] [ʃaʊt] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wiðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Immediately a shout broke forth from within the cabin ,
立即地 一个 喊 打破 前进 从 之内 这 舱 ,
船舱内立刻传来一声喊叫 ,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðoʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
showing that no sooner had those in hiding carried out their part of the
显示 那 不 很快 有 那些 在 隐藏 携带 出去 他们的 部分 的 这
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

这表明 , 那些躲藏起来的人刚完成他们应尽的程序 ,
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
than they jumped over to the other windows to see what would happen .
比 他们 跳了起来 超过 到 这 其他 视窗 到 看 什么 会 发生 .

然后他们跳到其他窗户边 , 看看会发生什么 .
“ [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] !
“ **You got him that time , Frank !**
“ 你 得到 他 那 时间 , 坦率 !
“ 弗兰克 , 你那次抓到他了 ! ”

“ [blʌf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [wuːp] .
“ **Bluff was heard to whoop** .
“ 虚张声势 曾是 听到 到 哇哦 .
“ 布拉夫发出了一声欢呼 . ”

“ [oʊ] ! [ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪər] [meɪ] [pri'ventɪd] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['snæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] ;
“ **Oh ! and this wire mesh prevented me from snapping him decently** ;
“ 哦 ! 和 这 金属丝 网 阻止 我 从 啪啪 他 体面地 ;
“ 哦 ! 这道铁丝网让我没法好好地把他折断 ;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ə; ei] [hæfweɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ! “ ['ekəʊd] [wɪl] .
I'm sure it won't be even a halfway good picture ! ” echoed Will .
我是 当然 它 惯于 是 甚至 一个 半 好的 图片 ! “ 回声 将要 :
“ 我敢肯定 , 这电影连一半都拍不好 ! ” 威尔附和道 .

“ ['bʊli] [bɔɪ] ! “ ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
“ **Bully boy ! ” shouted Jerry , from the branches of the tree** .
“ 欺负 男生 ! ” 喊叫 杰瑞 , 从 这 分支 的 这 树 :
“ 恶霸 ! ” 杰瑞从树枝上喊道 .

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ,
Frank was satisfied ,
坦率 曾是 使满意 ,
弗兰克很满意 .

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [wɪtʃ]
for he saw the beast kicking his last on the deck of the houseboat which
为了 他 锯 这 兽 踢 他的 最后的 在 这 甲板 的 这 船屋 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] ,
he had boarded ,
他 有 登机 ,
因为他亲眼看到那野兽在他所登上的船屋甲板上做着最后的挣扎 .

[ænd; ənd] ['teɪkən] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [boʊld] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mænər] .
and taken full possession of , in such a bold and unheard - of manner .
和 已采取 满的 拥有 的 , 在 这样的 一个 大胆的 和 闻所未闻 - 的 方式 :
并以如此大胆且闻所未闻的方式完全占有了它 .

[ðen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtə] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn][bɜ:rst] ['oʊpən] ,
Then , a couple of seconds later , the door of the cabin burst open ,
然后 , 一个 夫妻 的 秒 之后 , 这 门 的 这 舱 爆裂 打开 ,
几秒钟后, 舱门猛地打开了。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [blʌf] [tu:; tə] [rʌ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ;
to allow Bluff to rush upon the deck , carrying his weapon ;
到 允许 虚张声势 到 匆忙 之上 这 甲板 , 携带 他的 武器 ;
让布拉夫带着武器冲上甲板;

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊə] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][kæt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
and evidently only wishing that some power would give the cat the balance of
和 显然 仅有的 祝 那 一些 力量 会 给 这 猫 这 平衡 的
[ɪts] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ,
its nine lives ,
它是 九 生活 ,
显然, 他只是希望某种力量能够让猫咪拥有九条命中的一条。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ɪts] [fi:t] ,
so that it might regain its feet ,
所以 那 它 可能 恢复 它是 脚 ,
以便它能够重新站稳脚跟。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:ɹ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:li] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
and make it necessary for him to pour in a volley at close quarters .
和 制作 它 必要的 为了 他 到 倒 在 一个 截击 在 关闭 四分之一 .
并迫使他在近距离倾泻火力。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] .
But even as he arrived upon the scene it seemed to become still .
但 甚至 作为 他 到达的 之上 这 场景 它 似乎 到 变得 仍然 .
但就在他到达现场的那一刻, 现场似乎变得一片寂静。

" [ɪts] [ded] , [fræŋk] ! " [kraɪd] [blʌf] , [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
" **It's dead , Frank !** " **cried Bluff , in what seemed to be a disappointed voice .**
" 它是 死的 , 坦率 ! " 哭 虚张声势 , 在 什么 似乎 到 是 一个 失望的 噪音 .
"它死了, 弗兰克! "布拉夫喊道, 语气中似乎带着失望。

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
" **Glad to hear it ,** " **returned the other , as he dropped his gun ,**
" 高兴的 到 听到 它 , " 返回 这 其他 , 作为 他 掉落 他的 枪 ,
"很高兴听到这个消息,"另一个人说着, 扔掉了枪。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wʌns] [mɔ:ɹ] ;
and took to the paddle once more ;
和 采取 到 这 桨 一次 更多的 ;
于是他又一次拿起桨;

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [aʊt] [ʌv; əv]
for he knew that they must get the wretched fugitives of the flood out of
为了 他 知道 那 他们 必须 得到 这 可怜 逃犯 的 这 洪水 出去 的
[ðə; ði] ['tri:tə:p] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
the treetop before it separated from the houseboat .
这 树梢 前 它 分开 从 这 船屋 .

因为他知道, 他们必须在树梢与船屋分离之前, 把洪水中可怜的逃亡者们从树梢上救下来。
" [hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
" **Hand down the woman first , and then the children ,** " **he said to the man ,**
" 手 向下 这 女士 第一的 , 和 然后 这 孩子们 , " 他 说 到 这 男人 ,
"先把女人交给别人, 再把孩子交给别人,"他对那人说。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [si:md] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r] ;
when he arrived at a place that seemed convenient for the transfer ;
什么时候 他 到达的 在 一个 地方 那 似乎 方便的 为了 这 转移 ;

当他到达一个似乎便于转移的地点时；

“ [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I'll put them aboard the houseboat , and then come back for you .**
“ 患病的 放 他们 船上 这 船屋 , 和 然后 来 后退 为了 你 .

“我会把他们安置在船屋上，然后回来接你。”

“ [baɪ][ju:zɪŋ] [greɪt] [ker] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪŋgi] ,
“ **By using great care , he managed to get them in the small dinghy ,**
“ 经过 使用 伟大的 关心 , 他 管理 到 得到 他们 在 这 小的 小艇 ,

“他小心翼翼地把他们弄进了小艇里。”

[ænd; ʌnd] ['pædlɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][kra:ft] .
and paddled over to the larger craft .
和 划桨 超过 到 这 更大的 工艺 .

然后划着桨游向那艘更大的船。

[ðoʊz] [ɑ:n] [bo:rd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [dek] , [æftər] [wɪtʃ] [fræŋk] , [æftər] ['hændɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Those on board assisted them on deck , after which Frank , after handing up his
那些 在 木板 协助 他们 在 甲板 , 后 哪个 坦率 , 后 处理 向上 他的

['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

船上的人在甲板上协助了他们，之后弗兰克交出了步枪。

[tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd]['dʒeri] .
to be rid of it , went back for the man and Jerry .
到 是 摆脱 的 它 , 去 后退 为了 这 男人 和 杰瑞 .

为了摆脱它，他们回去找那个人和杰瑞。

[wen] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [træns'fə:d] ,
When they too had been safely transferred ,
什么时候 他们 也 有 到过 安全 转移 ,

他们也被安全转移后，

[fræŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['seprət] [ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] ,
Frank insisted that they separate the tree from the Pot Luck ,
坦率 坚持 那 他们 分离 这 树 从 这 锅 运气 ,

弗兰克坚持要把树和聚餐盆分开，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'bo:ŋ] ['fæstər] .
so that they could move along faster .
所以 那 他们 可以 移动 沿着 快点 .

这样他们就能更快地前进。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ə'boʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Will was busy with his camera about this time ,
将要 曾是 忙碌的 和 他的 相机 关于 这 时间 ,

这时威尔正忙着摆弄他的相机。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði]['rekərdz] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
determined to get as much of the affair on the records as possible .
决定 到 得到 作为 很多 的 这 事务 在 这 记录 作为 可能的 .

决心尽可能多地将此事记录在案。

[wʌns] [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sləʊər] ['mu:vɪŋ] [tri:] ,
Once the boat floated free from the slower moving tree ,
一次 这 船 漂浮 自由的 从 这 慢点 移动 树 ,

小船从缓慢移动的树上脱离后，

[fræŋk] [set] ['dʒeri] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
Frank set Jerry to work getting something to eat for the hungry fugitives ,
坦率 放 杰瑞 到 工作 获得 某物 到 吃 为了 这 饥饿的 逃犯 ,
弗兰克安排杰瑞去弄些吃的给那些饥饿的逃犯们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
who had been made as comfortable as some blankets in the cabin
WHO 有 到过 制成 作为 舒服的 作为 一些 毯子 在 这 舱
[kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪ] ,
could accomplish ,
可以 完成 ,
小屋里的几条毯子让他们尽可能地感到舒适。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The children had brightened up with the improved look of things .
这 孩子们 有 明亮 向上 和 这 改进 看 的 事物 .
孩子们看到环境改善后，心情也好了起来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['dʒeri] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
They watched Jerry working at the stove ,
他们 观看 杰瑞 在职的 在 这 火炉 ,
他们看着杰瑞在炉灶旁忙碌，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and a smile of anticipation came over their childish faces as they had a
和 一个 微笑 的 预期 来了 超过 他们的 幼稚 面孔 作为 他们 有 一个
[sent] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbeɪkən][ænd; ænd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːfi] .
scent of cooking bacon and boiling coffee .
香味 的 烹饪 熏肉 和 沸腾 咖啡 .
闻到培根和咖啡的香味，孩子们稚嫩的脸上露出了期待的笑容。

[ˈmiːnwaɪl] [fræŋk][ænd; ænd] [blʌf] [ænd; ænd] [ˈluːθər] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈpænθər] .
Meanwhile Frank and Bluff and Luther Snow were examining the dead panther .
同时 坦率 和 虚张声势 和 路德 雪 是 检查 这 死的 豹 .
与此同时，弗兰克、布拉夫和卢瑟·斯诺正在检查那只死去的黑豹。

“ [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi] [ˈevər] [sɔː] [bɪfɔːr] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [fræŋk] ? ” [æskt] [blʌf] ,
“ **Bigger than any we ever saw before ; isn't it , Frank ?** ” **asked Bluff** ,
“ 大 比 任何 我们 曾经 锯 前 ; 不是 它 , 坦率 ? ” 问 虚张声势 ,
“比我们以前见过的任何怪物都大，对吧，弗兰克？”布拉夫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːst] [ˈoʊvər] , [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈentərd]
as he turned the beast over , to see where the fatal bullet had entered
作为 他 转向 这 兽 超过 , 到 看 在哪里 这 致命的 子弹 有 进入
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrleg] ,
behind the foreleg ,
在后面 这 前腿 ,
他把牲畜翻过来，想看看致命的子弹是从前腿后面射入的。

[dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪərd] .
just as Frank had intended when he fired .
只是 作为 坦率 有 故意的 什么时候 他 被解雇 .
正如弗兰克开枪时所预料的那样。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] , [lædz] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈluːθər] [snoʊ] ;
“ **I never saw a larger , if you want my opinion , lads ,** ” **remarked Luther Snow ;**
“ 我 绝不 锯 一个 更大的 , 如果 你 想 我的 观点 , 小伙子们 , ” 评论 路德 雪 ;
“恕我直言，伙计们，我从没见过这么大的,”卢瑟·斯诺说道；

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈɑːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [ɪn][maɪ] [taɪm] . ”
“ **and I certainly have shot a round dozen of the animals in my time** . ”
“ 和 我 当然 有 射击 一个 圆形的 打 的 这 动物 在 我的 时间 ”
“而且我这些年来肯定射杀过十几只这种动物。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][pelt] , [fræŋk] , ” [əb'zɜ:rvd] [wɪl] .
“ **We must try and keep the pelt , Frank , ” observed Will .**
“ 我们 必须 尝试 和 保持 这 毛皮 , 坦率 , ” 观察到 将要 :

“我们必须想办法把这张皮毛留下来, 弗兰克,”威尔说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [kə'lek(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæt] ,
“ **It will make a great addition to our collection ; and as a mat ,**
“ 它 将要 制作 一个 伟大的 添加 到 我们的 收藏 ; 和 作为 一个 垫 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɑ:n] ,
with the head on ,
和 这 头 在 ,

“它将成为我们收藏的绝佳补充; 而且作为垫子, 把头部朝上,

[ʼɪtəd] [lʊk] [faɪn] .
it'd look fine .
它会 看 美好的 .

看起来应该不错。

“ [fræŋk] , [ə'pɑ:n] [ʼæskɪŋ] [ðə; ði][mæən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
“ **Frank , upon asking the man about the misfortune that had befallen him ,**
“ 坦率 , 之上 问 这 男人 关于 这 不幸 那 有 发生 他 ,

弗兰克问起那人遭遇的不幸时,

[lɜ:rnɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ʼterəb(ə)] [ʼneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd][ʼteɪkən][ðə; ði] [ʼrezɪdənts] [ʌ; əv]
learned of the terrible nature of the flood that had taken the residents of
学习 的 这 糟糕的 自然 的 这 洪水 那 有 已采取 这 居民 的
[ðə; ði] [ʼkʌntri] [ʌp] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi:z] [ʼtrɪbjə'teri:z] [baɪ] [sər'praɪz] .
the country up one of the Mississippi's tributaries by surprise .
这 国家 向上 一 的 这 密西西比州的 支流 经过 惊喜 .

得知密西西比河一条支流上游地区的居民猝不及防地遭遇了可怕的洪水。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ə'wei] [ʼdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Their house was washed away during the night ;
他们的 房子 曾是 洗过 离开 期间 这 夜晚 ;

他们的房子在夜里被洪水冲走了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼkʌmɪŋ] [ʌ; əv] [dɑ:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʼfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ʼswʊlən]
and with the coming of dawn they found themselves floating down the swollen
和 和 这 未来 的 黎明 他们 成立 他们自己 漂浮的 向下 这 肿
[ʼrɪvər] ,
river ,
河 ,

黎明时分, 他们发现自己正顺着湍急的河水漂流而下。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [mɪsɪ'sɪpi] .
and out upon the great Mississippi .
和 出去 之上 这 伟大的 密西西比州 .

然后进入浩瀚的密西西比河。

[wen] [ʼleɪtər][ɑ:n] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʼbɪldɪŋ] ,
When later on they discovered , as they clung to the roof of the building ,
什么时候 之后 在 他们 发现 , 作为 他们 紧紧抓住 到 这 屋顶 的 这 建筑 ,

后来, 当他们攀附在建筑物屋顶上时, 他们发现:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʼsləʊli] [bʌt; bət] [ʼfɔ:li] [ʼgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʼpi:sɪz] , [ðeɪ] [ʼheɪsnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʼɪntu:]
that it was slowly but surely going to pieces , they hastened to climb into
那 它 曾是 缓慢地 但 一定 去 到 件 , 他们 加快 到 爬 进入
[ðə; ði] [ʼtri:tə:p] ,
the treetop ,
这 树梢 ,

眼见它正在慢慢地、但肯定地崩塌, 他们赶紧爬到树顶上。

[æz; əz][ai 'ti:] [keɪm] [ə'bi:n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [sent][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] .
as it came along , just as though sent by a kind Providence .
作为 它 来了 沿着 , 只是 作为 尽管 发送 经过 一个 种类 普罗维登斯 .

就这样，仿佛是上天的安排。

[hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪn] [meɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [haʊs] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Hardly had the exchange been made than their house went to pieces .
几乎 有 这 交换 到过 制成 比 他们的 房子 去 到 件 .

交易刚完成，他们的房子就坍塌了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'la:rmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]
And then the alarming discovery was made that they were not the only
和 然后 这 令人担忧 发现 曾是 制成 那 他们 是 不是 这 仅有的
[pæsəndʒə-] [ə'bo:rd] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][kra:ft] ;
passengers aboard this novel craft ;
乘客 船上 这 小说 工艺 ;

然后，人们惊恐地发现，他们并不是这艘新奇飞船上唯一的乘客；

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [[ri:kt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [leɪ] [ə'bi:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
for one of the children shrieked out that a great cat lay along one of the big
为了 一 的 这 孩子们 尖叫 出去 那 一个 伟大的 猫 躺 沿着 一 的 这 大的
['loʊər] [lɪmz] ,
lower limbs ,
降低 四肢 ,

其中一个孩子尖叫着说，一只大猫躺在其中一根粗壮的树枝上。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [aɪz] .
watching them with yellow eyes .
观看 他们 和 黄色的 眼睛 .

用黄色的眼睛注视着他们。

[wʌt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌfəd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r]
What that man and his wife suffered during all the time that elapsed before
什么 那 男人 和 他的 妻子 遭受 期间 全部 这 时间 那 过去 前
[ə'sɪstəns] [keɪm] ,
assistance came ,
协助 来了 ,

那对夫妇在救援到来之前所遭受的一切痛苦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]
with the gradual approach of the houseboat on the scene , can only be
和 这 逐渐地 方法 的 这 船屋 在 这 场景 , 能 仅有的 是
[ɪ'mædʒɪnd] , [nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] .
imagined , not described .
想象 , 不是 描述 .

随着船屋逐渐出现在眼前，那种景象只能靠想象，而无法用语言描述。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [sɛrv] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [naɪf] .
He had no weapon save a pocket knife .
他 有 不 武器 节省 一个 口袋 刀 .

他身上除了随身携带的一把小刀外，没有其他武器。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [held] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
This he had held open in his hand ,
这 他 有 握住 打开 在 他的 手 ,

他把它摊开在手里，

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['pænθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
determined to stand between the hungry panther and his dear ones , should the
决定 到 站立 之间 这 饥饿的 豹 和 他的 亲爱的 一个 , 应该 这
[wɜːrst] ['hæpən] .
worst happen .
最差 发生 .

决心在最坏的情况下挺身而出，保护家人免受饥饿的黑豹伤害。

[ðeɪ] [tuːld] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] , [seɪv] [ðə; ði] [lənd] [ɪt'self] ,
They told Frank that they had lost all of their possessions , save the land itself ,
他们 讲述 坦率 那 他们 有 丢失的全部 的 他们的 财产 , 节省 这 土地 本身 ,
[ðeɪ] [tɒld] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] , [seɪv] [ðə; ði] [lənd] [ɪt'self] ,
他们告诉弗兰克，除了土地本身，他们失去了所有财产。

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klaʊdbɜːrst] ;
by the coming of this cloudburst ;
经过 这 未来 的 这 暴雨 ;

这场暴雨的到来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['relatɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] ,
but as they had relatives in a town down the river a few more miles ,
但 作为 他们 有 亲属 在 一个 镇 向下 这 河 一个 很少 更多的 英里 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['relatɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] ,
但由于他们在下游几英里外的一个小镇上有亲戚，

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɡreɪtful] .
if the boys could put them ashore there , they would be very grateful .
如果 这 男孩们 可以 放 他们 岸上 那里 , 他们 会 是 非常 感激的 .
[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɡreɪtful] .
如果孩子们能把他们送到岸上，他们会非常感激的。

['dʒeri] [kʊkt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [sɪns] [hiː; hi] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Jerry cooked a double allowance of food , since he felt pity for the unfortunates
杰瑞 煮熟 一个 双倍的 津贴 的 食物 , 自从 他 毛毡 遗憾 为了 这 不幸的
,
,
,

杰瑞做了双倍的饭菜，因为他同情那些不幸的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðʊz] ['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] [ɪ:t] [ðer; ðər] [fɪl] , [fɔːr; fər] [wʌnz] .
and was anxious to see those hungry children eat their fill , for once .
和 曾是 焦虑的 到 看 那些 饥饿的 孩子们 吃 他们的 充满 , 为了 一次 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðʊz] ['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] [ɪ:t] [ðer; ðər] [fɪl] , [fɔːr; fər] [wʌnz] .
他很想看到那些饥饿的孩子们能吃饱饭。

[ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən] ['hɑːmɪni] , [θriː] [taɪmz]
They did not look as though they had seen much else than hominy , three times
他们 做过 不是 看 作为 尽管 他们 有 已见 很多 别的 比 玉米粥 , 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

他们看起来除了每天三顿玉米粥之外，似乎没见过其他东西。

[ænd; ənd] [skænt] [ə'laʊənsɪz] ['ɪːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .
and scant allowances even at that .
和 稀少 津贴 甚至 在 那 .

即使如此，给的津贴也少得可怜。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [siːmd] [waɪz] , [fræŋk] , [æn; ən] [ʰəvər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər]
Keeping in as close to the shore as seemed wise , Frank , an hour or so later
保持 在 作为 关闭 到 这 支撑 作为 似乎 明智的 , 坦率 , 一个 小时 或者 所以 之后
,
,
,

大约一个小时后，弗兰克尽可能地靠近海岸航行。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['men](ə)nd] .
began to look for signs of the town mentioned .
开始 到 看 为了 标志 的 这 镇 提及 .

开始寻找所提及的城镇的踪迹。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
It proved to be not much of a place ,
它 已证实 到 是 不是 很多 的 一个 地方 ,

事实证明，那并不是个好地方。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] ['fæməli][ðə; ði] ['retʃɪd] ['haʊzɪz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['pæləs] .
but doubtless to the homeless family the wretched houses appeared like palaces .
但 毫无疑问 到 这 无家可归者 家庭 这 可怜 房屋 出现 喜欢 宫殿 .

但毫无疑问，对于无家可归的家庭来说，这些破败的房子看起来就像宫殿一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [kloʊz][tuː; tə] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['æŋkər] .
The boys found that they could run in close to shore , and anchor .
这 男孩们 成立 那 他们 可以 跑步 在 关闭 到 支撑 , 和 锚 .

男孩们发现他们可以驶近岸边，然后抛锚停泊。

[ðen] [ðə; ði] [skɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] , [ɪn] ['ferɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][draɪ][lənd] .
Then the skiff came into play again , in ferrying the family to dry land .
然后 这 小艇 来了 进入 玩 再次 , 在 摆渡 这 家庭 到 干燥 土地 .

然后，小船再次派上了用场，将一家人运送到陆地上。

[fræŋk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [ðoʊz]
Frank was glad that they had had a chance to be of help to those
坦率 曾是 高兴的 那 他们 有 有 一个 机会 到 是 的 帮助 到 那些

[ɪn] [dɪ'stres] .
in distress .
在 痛苦 .

弗兰克很高兴他们有机会帮助那些身处困境的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
He would have offered to assist the man with a little money ,
他 会 有 提供 到 协助 这 男人 和 一个 小的 钱 ,

他本想给那个人一点钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;
but the other assured him that he was supplied to some extent ;
但 这 其他 保证 他 那 他 曾是 供应 到 一些 程度 ;

但另一方向他保证，他得到了一定程度的供应；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər] , [huː] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .
and that his father lived there , who would gladly take them all in .
和 那 他的 父亲 居住地 那里 , WHO 会 乐意 拿 他们 全部 在 .

他的父亲住在那里，很乐意收留他们所有人。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
And so , after shaking hands all around ,
和 所以 , 后 摇晃 双手 全部 大约 ,

于是，在与大家握手之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [leɪt] ['pæsndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['triːtɔːp] [lənd] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
they saw the four late passengers of the floating treetop land ; after which the
他们 锯 这 四 晚的 乘客 的 这 漂浮的 树梢 土地 ; 后 哪个 这

['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .
voyage was resumed .
航程 曾是 恢复 .

他们看到漂浮在树梢上的四名迟到的乘客上了岸；之后，航行继续进行。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['plenti] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The incident gave the chums plenty to talk about for the balance of the day ;
这 事件 给予 这 朋友们 很多 到 讲话 关于 为了 这 平衡 的 这 天 ;

这件事让这群好友在接下来的一整天里都有很多话题可聊；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] ['veriəs] [ʌðər] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][pæst]
and as was natural , it seemed to revive various other affairs in the past
和 作为 曾是 自然的 , 它 似乎 到 复活 各种各样的 其他 事务 在 这 过去的
,
,
,

不出所料，它似乎又唤起了人们对过去其他各种事件的回忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] .
which had come their way .
哪个 有 来 他们的 方式 .

他们遇到的情况。

[tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][oʊld] ['lu:θər] [si:md] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] ['greɪtli] .
To all of this conversation old Luther seemed to enjoy listening greatly .
到 全部 的 这 对话 老的 路德 似乎 到 享受 聆听 非常 .

老路德似乎很喜欢倾听这一切谈话。

[hi;; hi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ;
He would sit there without saying a word , and taking it all in ;
他 会 坐 那里 没有 说 一个 单词 , 和 采取 它 全部 在 ;

他会坐在那里一言不发，默默地感受着这一切；

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
while a queer little smile would occasionally cross his face ,
尽管 一个 酷儿 小的 微笑 会 偶尔 又 他的 脸 ,

而他脸上偶尔会浮现出一丝奇特的微笑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
of which the observing Frank could make nothing .
的 哪个 这 观察 坦率 可以 制作 没有什么 .

而旁观的弗兰克对此却一无所知。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fræŋk] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
During the day Frank managed to remove the pelt of his prize ,
期间 这 天 坦率 管理 到 消除 这 毛皮 的 他的 奖 ,

白天，弗兰克设法弄到了猎物的皮毛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:l] ,
and it was fastened with nails against the cabin wall ,
和 它 曾是 系紧 和 指甲 反对 这 舱 墙 ,

它用钉子固定在小屋的墙上。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['seldəm] [straɪk] [aɪ 'ti:] ;
in a place where the sun could seldom strike it ;
在 一个 地方 在哪里 这 太阳 可以 很少 罢工 它 ;

在阳光很少照射到的地方；

[fɔ:r; fər] [skɪnz] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
for skins must always be dried in the shade .
为了 皮肤 必须 总是 是 干燥 在 这 阴影 .

兽皮必须始终在阴凉处晾干。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɪn] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm] ,
And every time he looked at it , in days to come ,
和 每一个 时间 他 看起来 在 它 , 在 天 到 来 ,

在接下来的日子里，他每次看到它，

[ˈdaʊtləs] [fræŋk] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈrɪvər] ;
doubtless Frank would always see the strange picture of the flooded river ;
毫无疑问 坦率 会 总是 看 这 奇怪的 图片 的 这 被淹 河 ;
毫无疑问，弗兰克总会想起那条被洪水淹没的河流的奇异景象；

[ðə; ði] [ˈhaʊsbʊt] [ɪntəˈlɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʊtɪŋ] [tri:] ; [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈdʒeri] [pɜ:rtʃt]
the houseboat interlocked with the floating tree ; the family and Jerry perched
这 船屋 互锁 和 这 漂浮的 树 ; 这 家庭 和 杰瑞 栖息
[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
amidst the branches ;
在.....之中 这 分支 ;
船屋与漂浮的树木交织在一起；一家人和杰瑞栖息在树枝间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [bi:st] [ˈoʊnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [pɑ:t] [lʌk] .
and that savage beast owner for the time being of the gallant Pot Luck .
和 那 野蛮的 兽 所有者 为了 这 时间 存在 的 这 英勇 锅 运气 .
以及那头凶猛野兽暂时拥有的英勇的“幸运罐”。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] — [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ]
CHAPTER XXIII — LEFT IN THE LURCH
章 二十三 — 左边 在 这 困境
第二十三章——被抛弃

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊ] [ˈhi:z] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ?
“ **Are you sure he's asleep in the cabin ?**
“ 是 你 当然 他是 睡着了 在 这 舱 ?
你确定他正在船舱里睡觉吗？

“ [fræŋk] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] , [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ]
“ **Frank asked this question in a low tone , some days after the adventure with**
“ 坦率 问 这 问题 在 一个 低的 语气 , 一些 天 后 这 冒险 和
[ðə; ði] [ˈpænθər] .
the panther .
这 豹 .
“弗兰克在与黑豹的奇遇几天后，低声提出了这个问题。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈbɔɪtərɪŋ] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He and his three chums were loitering on deck at the time .
他 和 他的 三 朋友们 是 游荡 在 甲板 在 这 时间 .
当时他和他的三个朋友正在甲板上闲逛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ; [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:ɪŋ]
It was about the middle of the afternoon ; and complaining of feeling
它 曾是 关于 这 中间 的 这 下午 ; 和 抱怨 的 感觉
[ˈsli:pi] ,
sleepy ,
困 ,
当时大约是下午时分；他抱怨说感觉很困，

[oʊld] [ˈlu:θər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
old Luther had vanished within the cabin .
老的 路德 有 消失了 之内 这 舱 .
老路德消失在了小木屋里。

“ [jes] , [aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
“ **Yes , I just went in to get something ; and he was snoring on his cot ,**
“ 是的 , 我 只是 去 在 到 得到 某物 ; 和 他 曾是 打鼾 在 他的 婴儿床 ,
“是的，我只是进去拿点东西；他正躺在婴儿床上打鼾。”

“ [rɪˈplaɪd] [wɪl] ; “ [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] , [fræŋk] ? “
“ **replied Will ; “ but what's up , Frank ? “**
“ 回复 将要 ; “ 但 是什么 向上 , 坦率 ? “
“威尔回答说：“弗兰克，到底怎么了？ ”

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒeri] .
“ **He's got something to tell us about the old man , ” remarked Jerry .**
“ 他是 得到 某物 到 告诉 我们 关于 这 老的 男人 , ” 评论 杰瑞 .

“他有话要跟我们说说那位老人的事,”杰瑞说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈluːθər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wiːv] [hæd; həd] .
“ **I've seen him watching Luther when he thought the passenger we've had**
“ 我已经 已见 他 观看 路德 什么时候 他 想法 这 乘客 我们已经 有

[ˈfaːsənd] [ɑːn] [juː ˈes] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
fastened on us wouldn't be noticing him .
系紧 在 我们 不会 是 注意到 他 .

“我曾看到他暗中观察路德，因为他以为我们身上绑着的乘客不会注意到他。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] . “
Out with it , old fellow . ”
出去 和 它 , 老的 同伴 . ”

“说出来吧，老家伙。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈluːθər] [snəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] ,
“ **I've made up my mind that his name isn't Luther Snow at all , ” Frank remarked ,**
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 他的 姓名 不是 路德 雪 在 全部 , ” 坦率 评论 ,

“我已经认定他的名字根本不是卢瑟·斯诺,”弗兰克说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

“他低声说道。

“ [ðen] [wʌt] [maɪt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] , [fræŋk] ? ” [æskt] [blʌf] ,
“ **Then what might it be , Frank ? ” asked Bluff ,**
“ 然后 什么 可能 它 是 , 坦率 ? ” 问 虚张声势 ,

“那会是什么呢，弗兰克？”布拉夫问道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
casting a quick glance toward the door of the cabin .
铸件 一个 快的 瞥一眼 朝向 这 门 的 这 舱 .

“他迅速瞥了一眼小屋的门。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrkəs] [ˈstækˌpəʊl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkuːlɪ] .
“ **What would you say to Marcus Stackpole ? ” queried the other , coolly .**
“ 什么 会 你 说 到 马库斯 斯塔克波尔 ? ” 查询 这 其他 , 冷静地 .

“你想对马库斯·斯塔克波尔说些什么？”另一个人冷冷地问道。

[ˈveriəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Various exclamations told of the boys ' astonishment .
各种各样的 感叹词 讲述 的 这 男孩们 - 惊讶 .

“男孩们的惊呼声表达了他们的惊讶之情。

“ [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈdʒeri] .
“ **How under the sun did you ever jump on to that ? ” demanded Jerry .**
“ 如何 在下面 这 太阳 做过 你 曾经 跳 在 到 那 ? ” 要求 杰瑞 .

“你到底是怎么跳上去的？”杰瑞质问道。

[soʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
So Frank had to tell them the many reasons he had for believing it
所以 坦率 有 到 告诉 他们 这 许多 原因 他 有 为了 相信 它

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [truːθ] ;
to be the positive truth ;
到 是 这 积极的 真相 ;

“所以弗兰克不得不告诉他们，他相信这是事实的诸多理由；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [siː] [laɪt] [tuː] .
and as he talked the others began to see light too .
和 作为 他 谈话 这 其他的 开始 到 看 光 也 .

当他说的时候，其他人也开始看到光明。

“ [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [juː ˈes] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ” [sed] [wɪl] .
“ **That would account for the way he just made us take him on ,” said Will .**
” 那 会 帐户 为了 这 方式 他 只是 制成 我们 拿 他 在 , ” 说 将要 .
“这就解释了他为什么非要我们跟他打,”威尔说。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [blʌf] , ” [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] ,
“ **Yes ,” added Bluff ,” even when we made him up a purse ,**
” 是的 , ” 额外 虚张声势 , ” 甚至 什么时候 我们 制成 他 向上 一个 钱包 , ”
“是的,”布拉夫补充道,“即使我们给他做了一个钱包,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd][leɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈɡen] ,
he went on down the river , and laid for us again ,
他 去 在 向下 这 河 , 和 铺设 为了 我们 再次 ,
他继续顺流而下,再次为我们铺好了路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]
with a yarn about the skipper of a packet jumping him because his
和 一个 纱 关于 这 船长 的 一个 包 跳 他 因为 他的
[ˈmʌni] [geɪv] [aʊt] .
money gave out .
钱 给予 出去 .
讲述了一个关于船长因为钱用光了而跳船的故事。

[wel] , [wiː; wi] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɪnəsnts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
Well , we swallowed it all , like a lot of innocents , for a fact .
出色地 , 我们 吞咽 它 全部 , 喜欢 一个 很多 的 无辜者 , 为了 一个 事实 .
事实上,我们就像很多无辜的人一样,全都吞了下去。

[fræŋk] , [ˈɑːnɪst] [naʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juːv] [hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,
Frank , honest now , I believe you've hit the truth ,
坦率 , 诚实的 现在 , 我 相信 你已经 打 这 真相 ,
弗兰克,老实说,我相信你说对了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɔːnt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊt] . ”
and that that little black launch that used to hover around was his boat .”
和 那 那 小的 黑色的 发射 那 用过的 到 徘徊 大约 曾是 他的 船 . ”
而那艘经常在附近徘徊的小黑船就是他的船。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][let] - [ɪm] [noʊ] [ˈsʌmwei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,
“ **He must have let ' em know someway that his passage was secured ,**
” 他 必须 有 让 - 呃 知道 以某种方式 那 他的 通道 曾是 安全 ,
“他肯定以某种方式让他们知道他已经确保了通行证在手。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] ,
because I haven't noticed it around for weeks now ,” remarked Jerry ,
因为 我 还没有 注意到 它 大约 为了 周 现在 , ” 评论 杰瑞 ,
“因为我已经好几个星期没注意到它了,”杰瑞说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a nod of his head .
和 一个 点头 的 他的 头 .

他点了点头。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði]
“ But why under the sun do you suppose he wants to be with us on the
“ 但 为什么 在下面 这 太阳 做 你 认为 他 想要 到 是 和 我们 在 这
[pɑːt] [lʌk] ?
Pot Luck ?
锅 运气 ?

“但是，你觉得他到底为什么想和我们一起参加聚餐呢？”

“ [diˈmɑːndɪd] [wɪl] .
“ demanded Will .
“ 要求 将要 .

“威尔问道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , “ [fræŋk] [rɪˈplaɪd] .
“ That's what I can't tell you , “ Frank replied .
“ 那就是 什么 我 不能 告诉 你 , “ 坦率 回复 .

“这就是我不能告诉你的,”弗兰克回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][æktz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
“ I only know that he acts as if he wants to stick to us all the way to
“ 我 仅有的 知道 那 他 行为 作为 如果 他 想要 到 戳 到 我们 全部 这 方式 到
[nuː] [ɔːˈliənz] ;
New Orleans ;
新的 奥尔良 ;

“我只知道他表现得好像要一直跟着我们到新奥尔良；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ˈhiːd][duː] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] .
and that Uncle Felix seemed to be afraid he'd do that very same thing .
和 那 叔叔 菲利克斯 似乎 到 是 害怕的 他会 做 那 非常 相同的 事物 .

费利克斯叔叔似乎很害怕他会做出同样的事情。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [wiːl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ,
Chances are , we'll never know what it all means until we get there ,
机会 是 , 出色地 绝不 知道 什么 它 全部 方法 直到 我们 得到 那里 ,

很有可能，直到我们到达那里，我们才会明白这一切的意义。

[ænd; ænd][æsk][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . “
and ask your uncle to explain . “
和 问 你的 叔叔 到 解释 . “

请你叔叔解释一下。

“ [wel] , [duː][wiː; wi] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? “ [æskt] [blʌf] .
“ Well , do we carry him there ? “ asked Bluff .
“ 出色地 , 做 我们 携带 他 那里 ? “ 问 虚张声势 .

“那我们把他抬过去吗？”布拉夫问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [nɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈdʒeri] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
“ I should say not , if we know it , “ was the way Jerry vented his opinion .
“ 我 应该 说 不是 , 如果 我们 知道 它 , “ 曾是 这 方式 杰瑞 通风 他的 观点 .

“如果我们知道的话，我认为不应该这样说,”杰瑞这样表达了他的意见。

“ [ænd; ænd][æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ɪmˈprest] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] [ðæt] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ And as my uncle impressed it on me that , above all people ,
“ 和 作为 我的 叔叔 印象深刻 它 在 我 那 , 多于 全部 人们 ,

“正如我叔叔反复强调的那样，最重要的是，

[aɪ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˈmɑːrkəs] [ˈstæk,pəʊl] [əˈbɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I mustn't take Marcus Stackpole aboard , I think we ought to get rid of him
我 不得 拿 马库斯 斯塔克波尔 船上 , 我 思考 我们 应该 到 得到 摆脱 的 他
[raɪt] [əˈwei] ,
right away ,
正确的 离开 ,

我不能让马库斯·斯塔克波尔上船，我认为我们应该立刻把他开除。

" [wɪl] [dr'klerd] .
" **Will declared** .
" 将要 声明 ；

“遗嘱已宣告。”

" [jes] , [ðæts] [i:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [həʊə] [wi:; wi] [gʊŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ?
" **Yes , that's easy to say , but how're we going to do it ?**
" 是的 , 那就是 简单的 到 说 , 但 你好吗? 我们 去 到 做 它 ?
“是啊, 说起来容易, 可是我们该怎么做呢? ”

" ['dʒeri] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **Jerry broke in with** .
" 杰瑞 打破 在 和 ；

杰瑞插话道。

" [ðə; ði] [oʊld] [feləʊ] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hɪr] ; [jes] ,
" **The old fellow seems to like it here ; yes ,**
" 这 老的 同伴 似乎 到 喜欢 它 这里 ; 是的 ,

“这位老先生似乎很喜欢这里；是的，

[ænd; ænd] [aɪ] [ræðər] [ges] [hi:z] [teɪkən] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fænsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
and I rather guess he's taken something of a fancy to the bunch of us ,
和 我 相当 猜测 他是 已采取 某物 的 一个 想要 到 这 束 的 我们 ,
[tu:] .
too .
也 ；

我猜他也挺喜欢我们这群人的。

[hi:; hi] [stɪks] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌstərd] [plæstər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæk] .
He sticks worse than a mustard plaster on your back .
他 棍子 更糟 比 一个 芥末 石膏 在 你的 后退 ；

他比背上粘着芥末膏药膏还难缠。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['sinbæd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
Talk of Sinbad , and the Old Man of the Sea ;
讲话 的 辛巴达 , 和 这 老的 男人 的 这 海 ;

谈论辛巴达和海中老人；

[lu:θər] [kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm] [pɔɪnts] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] . "
Luther could give ' em points on how to stay right there . "
路德 可以 给 - 呢 积分 在 如何 到 停留 正确的 那里 ； "

路德可以给他们一些建议，告诉他们如何才能坚守阵地。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [fræŋk] , " [ɪntə'rʌptɪd] [wɪl] .
" **Leave it to Frank , " interrupted Will .**
" 离开 它 到 坦率 , " 中断 将要 ；

“交给弗兰克吧，”威尔打断道。

" [hi:z] [gɔ:t] [ə; eɪ] [plæn] , [aɪm] [jʊr] ; [hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **He's got a plan , I'm sure ; haven't you ? "**
" 他是 得到 一个 计划 , 我是 当然 ; 还没有 你 ? "

“他肯定有计划，对吧？ ”

" [wel] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌtʃel] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] ,
" **Well , here it is in a nutshell , " remarked Frank ,**
" 出色地 , 这里 它 是 在 一个 简而言之 , " 评论 坦率 ,

“简而言之，就是这样，”弗兰克说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃlʌm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
smiling at the confidence the other chum seemed to have in his ability to
微笑 在 这 信心 这 其他 密友 似乎 到 有 在 他的 能力 到
[miːt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ;
meet a situation ;
见面 一个 情况 ;

看到同伴似乎对自己应对局面的能力充满自信，不禁露出了微笑；

“ [wiːl] [get][tuː; tə] [ˈmemfɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **we'll get to Memphis to - tomorrow , you see .**
“ 出色地 得到 到 孟菲斯 到 - 明天 , 你 看 .

“我们明天就能到孟菲斯了，你知道的。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [əˈɔːr] [ˈoʊnli][æ̃t; ə̃t] [ˈvɪksbɜːg] , [bɪˈloʊ] ,
Thinking that we mean to put him ashore only at Vicksburg , below ,
思维 那 我们 意思是 到 放 他 岸上 仅有的 在 维克斯堡 , 以下 ,

我们以为只会把他送到下面的维克斯堡上岸，

[ˈluːθər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [sɪk] ; [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrækɪt] . “
Luther will have no chance to play sick ; so we can work the little racket . ”
路德 将要 有 不 机会 到 玩 生病的 ; 所以 我们 能 工作 这 小的 球拍 . “

路德没机会装病了；所以我们可以开始搞些小骗局了。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][aɪˈtiː] , [tuː] , [fræŋk] ? ” [æskt] [blʌf] .
“ **Are we in it , too , Frank ? ” asked Bluff .**
“ 是 我们 在 它 , 也 , 坦率 ? ” 问 虚张声势 .

“弗兰克，我们也参与其中吗？”布拉夫问道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [əˈɔːr] [ˈæftər][wiː; wi][taɪ] [ʌp] , [tuː; tə][get][sʌm; səm]
“ **Yes , you and Jerry are to go ashore after we tie up , to get some**
“ 是的 , 你 和 杰瑞 是 到 去 岸上 后 我们 领带向上 , 到 得到 一些

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“是的，我们靠岸后，你和杰瑞要上岸去拿些东西。”

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][meɪl] .
besides the mail .
除了 这 邮件 .

除了邮件之外。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [juːl] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈerəndz] [dʌn] ;
An hour later you'll have come back , with your errands done ;
一个 小时 之后 你会 有 来 后退 , 和 你的 跑腿 完毕 ;

一个小时后，你就会回来，办完事了；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [ɔːr] [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] .
but remember you're not to come aboard , or show yourselves .
但 记住 你是 不是 到 来 船上 , 或者 展示 你们自己 .

但请记住，你们不能登船，也不能露面。

[ðen] [aɪl] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Then I'll recollect something I wanted you to do very much .
然后 患病的 追忆 某物 我 通缉 你 到 做 非常 很多 .

然后我会想起一件我非常希望你做的事。

[wɪl] , [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] , [kæn; kən][biː; bi] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Will , at the time , can be deep in some business connected with his
将要 , 在 这 时间 , 能 是 深的 在 一些 商业 连接 和 他的
[fəˈtəːgrəfi] ,
photography ,
摄影 ,

当时，威尔可能正全身心投入到与摄影相关的事务中。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ;
and I can't send him to hunt you up at the store ;
和 我 不能 发送 他 到 打猎 你 向上 在 这 店铺 ;

我不能派他去商店找你；

[soʊ] [aɪl] [æsk][oʊld] ['lu:θər] [tu:; tə] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] [get] [fɪld] . "
so I'll ask old Luther to please take the bottle to get filled . "
所以 患病的 问 老的 路德 到 请 拿 这 瓶子 到 得到 已填 . "

所以我会请老路德把瓶子拿去灌满。

" [ðæts] [ded] ['i:zi] , " ['mʌtəd] [blʌf] ; " ['hi:l] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] ;
" That's dead easy , " muttered Bluff ; " he'll fall into the trap ;
" 那就是 死的 简单的 , " 低声说道 虚张声势 ; " 地狱 落下 进入 这 陷阱 ;

“那太容易了,”布拉夫嘟囔道；“他会落入陷阱的；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['dʒeri] - [ˌɛn'di:] [aɪl] [slɪp] [ə'bo:rd] ,
and after he's out of sight Jerry ' nd I'll slip aboard ,
和 后 他是 出去 的 视线 杰瑞 - 和 患病的 滑 船上 ,

等他走远后，我和杰瑞就溜上船。

[wen] [wi:; wi][pa:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒər] .
when we part company with our passenger .
什么时候 我们 部分 公司 和 我们的 乘客 .

当我们与乘客分别时。

[seɪ] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɔ:ri] , ['sʌmweɪ] , [tu:;] [fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l] , ['hi:z] [nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]
Say , I'll be a little sorry , someway , too ; for after all , he's not such a bad
说 , 患病的 是 一个 小的 对不起 , 以某种方式 , 也 ; 为了 后 全部 , 他是 不是 这样的 一个 坏的
[sɔ:rt] . "
sort . "
种类 . "

说真的，我多少也会有点同情他；毕竟，他并不是个坏人。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ? " [wɪl] [ɪn'kwaɪəd] .
" But , Frank , how will he know what our meaning is ? " Will inquired .
" 但 , 坦率 , 如何 将要 他 知道 什么 我们的 意义 是 ? " 将要 询问 .

“可是，弗兰克，他怎么会知道我们的意思呢？”威尔问道。

" [aɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [plænd] [aʊt] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] .
" I have all that planned out , " Frank went on .
" 我 有 全部 那 计划 出去 , " 坦率 去 在 .

“我已经把一切都计划好了,”弗兰克继续说道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [hænd][tu:; tə] ['dʒeri] [hɪr] .
" I'll give him a note to hand to Jerry here .
" 患病的 给 他 一个 笔记 到 手 到 杰瑞 这里 .

“我会给他一张纸条，让他交给杰瑞。”

[wen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [wi:v] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,
When he can't find him , and discovers that we've left him in the lurch ,
什么时候 他 不能 寻找 他 , 和 发现 那 我们已经 左边 他 在 这 困境 ,

当他找不到他，发现我们把他丢下不管时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:l] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈoʊpən][aɪ 'ti:] .
of course he'll think to open it .
的 课程 地狱 思考 到 打开 它 .

他当然会想到打开它。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
It will be a few lines written to him ,
它 将要 是 一个 很少 线条 书面 到 他 ,

我会给他写几行字。

[ˈtɛlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] ;
telling that we have found out who he is ;
讲述 那 我们 有 成立 出去 WHO 他 是 ;
告诉大家我们已经查明他的身份;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][na:t][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈmɑːrkəs] [ˈstæk.pʊl]
and that as Uncle Felix positively ordered us not to carry Marcus Stackpole
和 那 作为 叔叔 菲利克斯 积极地 订购 我们 不是 到 携带 马库斯 斯塔克波尔
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
as a passenger ,
作为 一个 乘客 ,
而且, 费利克斯叔叔明确命令我们不要让马库斯·斯塔克波尔作为乘客。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] .
we have had to send him adrift .
我们 有 有 到 发送 他 漂流 .
我们不得不让他漂泊无依。

[aɪl] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
I'll enclose a ten - dollar bill in the letter .
患病的 括 一个 十 - 美元 账单 在 这 信 .
我会在信里附上一张十美元的钞票。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] .
That would take him to New Orleans if he's really what he claims .
那 会 拿 他 到 新的 奥尔良 如果 他是 真的 什么 他 索赔 .
如果他真如自己所说的那样, 那他应该会去新奥尔良。

[ðæts] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [bɔɪz] . "
That's to ease my conscience in the matter , boys . "
那就是 到 舒适 我的 良心 在 这 事情 , 男孩们 . "
这样做是为了让我在这件事上心安理得, 孩子们。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [tuː] ! " [riˈmɑːkt] [blʌf] .
"**And a good scheme , too ! "** remarked **Bluff .**
" 和 一个 好的 方案 , 也 ! " 评论 虚张声势 .
"而且这还是个好计划!"布拉夫评论道。

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] [fræŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ɪm] [ʌp] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , " [wɪl] [ˈædɪd] .
"**It takes Frank to think ' em up ; I always said so , "** Will added .
" 它 需要 坦率 到 思考 - 呃 向上 ; 我 总是 说 所以 , " 将要 额外 .
"只有弗兰克才能想出这些点子; 我一直都这么说,"威尔补充道。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [der] [tɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
They did not dare talk along that line any further ,
他们 做过 不是 敢 讲话 沿着 那 线 任何 更远 ,
他们不敢再继续讨论这个问题了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for fear the object of their conversation would suddenly come out of the
为了 害怕 这 目的 的 他们的 对话 会 突然 来 出去 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
他们害怕谈话的对象会突然从船舱里出来。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [mɪˈstʊriəs] ,
and seeing them looking so mysterious ,
和 看到 他们 寻找 所以 神秘 ,
看着他们神秘的样子,

[sent] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] ,
scent enough of the truth to keep on his guard the following day ;
香味 足够的 的 这 真相 到 保持 在 他的 警卫 这 下列的 天 ;
他嗅到了足够的真相气息，足以让他第二天保持警惕。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋks] [plæn] .
which would interfere very much with Frank's plan .
哪个 会 干扰 非常 很多 和 弗兰克的 计划 .
这将严重干扰弗兰克的计划。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] ,
During the balance of that afternoon and the evening that followed ,
期间 这 平衡 的 那 下午 和 这 晚上 那 随后 ;
在当天下午剩余的时间以及随后的晚上，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [əˈpɪr] [ˈnæt(ə)rəl] [wenˈevər] [ˈlu:θər] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
all the boys tried hard to appear natural whenever Luther was around .
全部 这 男孩们 尝试 难的 到 出现 自然的 每当 路德 曾是 大约 ;
每当路德在场时，所有男孩都努力表现得自然一些。

[hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [æt; ət] [taɪmz] ;
He may have thought they looked a little queer at times ;
他 可能 有 想法 他们 看起来 一个 小的 酷儿 在 时代 ;
他可能有时觉得他们看起来有点古怪；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz] [noʊn]
but at least they gave him no reason to believe that his secret was known
但 在 至少 他们 给予 他 不 原因 到 相信 那 他的 秘密 曾是 已知
.
:
.

但至少他们没有让他有理由相信他的秘密已被他人知晓。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu;; tə][ə; eɪ]
It was about ten the next morning that the hawser was made fast to a
它 曾是 关于 十 这 下一个 早晨 那 这 缆绳 曾是 制成 快速地 到 一个
[wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ;
wharf at the river front of Memphis ;
码头 在 这 河 正面 的 孟菲斯 ;

第二天上午十点左右，缆绳被系在了孟菲斯河畔的一个码头上；

[wɪtʃ] [laɪz][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌf] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
which lies on a sort of bluff , high above the Mississippi .
哪个 谎言 在 一个 种类 的 虚张声势 , 高的 多于 这 密西西比州 .
它位于密西西比河上方的一处高地上。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [went] [əˈɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [ˈerəndz] [tu;; tə][du:] ,
The two chums went ashore , with numerous errands to do ,
这 二 朋友们 去 岸上 , 和 很多的 跑腿 到 做 ,
两个好友上岸了，他们有很多事情要做。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [nu:n] .
that they declared would take them until noon .
那 他们 声明 会 拿 他们 直到 中午 .
他们声称这将持续到中午。

[jet] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [fræŋk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [paɪlz] [ɑ:n]
Yet in less than one hour later Frank caught the whistle from the cotton piles on
然而 在 较少的 比 一 小时 之后 坦率 捕捉 这 哨 从 这 棉布 堆 在
[ðə; ði] [ˈlevi] ,
the levee ,
这 堤坝 ,
然而不到一个小时后，弗兰克就从堤坝上的棉花堆里听到了哨声。

[ðæt][tʊʊld][hɪm; ɪm] [blʌf] [ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [bæk] ,
that told him Bluff and Jerry were back ,
那 讲述 他 虚张声势 和 杰瑞 是 后退 ,
这说明布拉夫和杰瑞回来了。

“ [ˈkiːpɪŋ] [ˈfeɪdi] ” [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊgræm] .
“ **keeping shady ” until he could carry out his part of the little programme .**
” 保持 阴凉 ” 直到 他 可以 携带 出去 他的 部分 的 这 小的 程序 .
他一直“保持神秘”，直到能够执行他负责的小计划的一部分。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [ðen] , [ˈdæblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderlaɪt] [dɪˈveləpɪŋ] [bæθ] ,
Will was very busy just then , dabbling in his daylight developing bath ,
将要 曾是 非常 忙碌的 只是 然后 , 浅尝辄止 在 他的 日光 发展 洗澡 ,
威尔当时正忙着摆弄他的日光显影液，

[soʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
so that anyone could see it was utterly out of the question for him to
所以 那 任何人 可以 看 它 曾是 完全地 出去 的 这 问题 为了 他 到
[liːv] ,
leave ,
离开 ,
这样一来，任何人都能看出他离开是绝对不可能的。

[ænd; ənd][gəʊ][ɑːn][æŋ; ən] [ˈerənd] .
and go on an errand .
和 去 在 一个 差事 .
然后去办点事。

[fræŋk] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ˈveri] [ˈklevərli] .
Frank carried out his part of the plan very cleverly .
坦率 携带 出去 他的 部分 的 这 计划 非常 巧妙地 .
弗兰克非常巧妙地执行了他负责的那部分计划。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈluːθər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [wɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [siːld] [ɪn][æŋ; ən]
And old Luther , taking the note which Frank had purposely sealed in an
和 老的 路德 , 采取 这 笔记 哪个 坦率 有 故意 密封 在 一个
[ˈenvəloʊp] , [went] [əˈʃɔːr] ,
envelope , went ashore ,
信封 , 去 岸上 ,
老路德拿着弗兰克特意装在信封里的纸条，上了岸。

[ænd; ənd][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and up toward the city .
和 向上 朝向 这 城市 .
并向上朝着城市方向。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [tuː] [ˈskʌlkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [əˈbɔːrd] ,
After he had vanished from view two skulking figures came aboard ,
后 他 有 消失了 从 看法 二 潜行 数据 来了 船上 ,
他消失在视线中后，两个鬼鬼祟祟的身影登上了船。

[ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpærənt] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [plæn] .
chuckling with delight over the apparent success of Frank's plan .
轻笑 和 喜 超过 这 明显 成功 的 弗兰克的 计划 .
看到弗兰克的计划明显成功，他高兴地轻笑起来。

“ [get][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [lets] [pʊʃ] [ɔːf] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ **Get the hawser aboard , and let's push off , ” said Frank ,**
” 得到 这 缆绳 船上 , 和 我们来吧 推 离开 , ” 说 坦率 ,
“把缆绳系上，咱们出发吧，”弗兰克说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rnd] [lest] [ˈlu:θər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [tu:; tə]
a little concerned lest Luther should come in sight even then , and demand to
一个 小的 担心的 免得 路德 应该 来 在 视线 甚至 然后 , 和 要求 到
[bi:; bi][ˈteɪkən] [bæk] .
be taken back .
是 已采取 后退 :

有点担心路德会在那时出现, 要求被带回去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] ,
The boys worked with willing hands ,
这 男孩们 工作 和 愿意的 双手 ,
男孩们干活干得很卖力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][pa:t] [lʌk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [əˈfloʊt] , [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd]
and in a short time the Pot Luck was once more afloat , drifting down the wide
和 在 一个 短的 时间 这 锅 运气 曾是 一次 更多的 漂浮 , 漂流 向下 这 宽的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
不久之后, “百乐餐号”再次漂浮起来, 顺着宽阔的河面漂流而下。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈmemfɪs] [ænd; ənd] [ˈlu:θər] [snəʊ] [brˈhaɪnd] .
and leaving Memphis and Luther Snow behind .
和 离开 孟菲斯 和 路德 雪 在后面 :
并将孟菲斯和卢瑟·斯诺抛在了身后。

[stɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [æz; əz][ˈdʒu:bɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Still , none of the boys seemed as jubilant as they had anticipated ,
仍然 , 没有任何 的 这 男孩们 似乎 作为 喜庆 作为 他们 有 预期 ,
然而, 男孩们似乎都没有像他们预期的那样欣喜若狂。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪŋkjʊbəʊs] .
in getting rid of their incubus .
在 获得 摆脱 的 他们的 梦魇 :
摆脱梦魇。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈlu:θər] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈræðər] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊld][əˈpɑ:n][ðer; ðər]
The fact was , that Luther had somehow rather gained a little hold upon their
这 事实 曾是 , 那 路德 有 不知何故 相当 获得 一个 小的 抓住 之上 他们的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
事实上, 路德不知何故已经赢得了他们不少好感。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .
and secretly they were sorry to have him go .
和 偷偷 他们 是 对不起 到 有 他 去 :
私下里, 他们很舍不得他离开。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfi:lɪks] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlaʊd]
Only for that strange clause in the note of Uncle Felix they might have allowed
仅有的 为了 那 奇怪的 条款 在 这 笔记 的 叔叔 菲利克斯 他们 可能 有 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [bo:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ʌnˈtɪl] [nu:] [ɔ:ˈliənz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
him to remain on board the houseboat until New Orleans was reached ,
他 到 保持 在 木板 这 船屋 直到 新的 奥尔良 曾是 达到 ,
若非费利克斯叔叔的纸条里有那条奇怪的条款, 他们或许会允许他留在船屋上, 直到抵达新奥尔良。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk.poʊl] [ɔ:r] [nɔ:t] .
no matter if he were Marcus Stackpole or not .
不 事情 如果 他 是 马库斯·斯塔克波尔 或者 不是 :
无论他是不是马库斯·斯塔克波尔。

[ˈɔ:f(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmætər] ；
Often would they ponder over this strange matter ；
经常 会 他们 思考 超过 这 奇怪的 事情 ；
他们常常会思考这件奇怪的事情；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈɜ:rnɪst] [tɔ:ks] ；[jet] ，
and it must form the subject of more than a few earnest talks ；**yet** ，
和 它 必须 形式 这 主题 的 更多的 比 一个 很少 认真 会谈 ； 然而 ，
这必然会成为不少严肃讨论的主题；然而，

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] ， [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfes] [ðəmˈselvz] [ˈbæfəld] 。
not having the key to the puzzle ， **they must always confess themselves baffled** 。
不是 拥有 这 钥匙 到 这 谜 ， 他们 必须 总是 承认 他们自己 困惑 ；
由于没有解开谜题的关键，他们只能坦承自己一头雾水。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈtru:li] [sed] ，
As Frank had truly said ，
作为 坦率 有 真的 说 ，
正如弗兰克所说，

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the riddle was not to be solved until they stood face to face with the
这 谜语 曾是 不是 到 是 已解决 直到 他们 站立 脸 到 脸 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] ，
gentleman who owned the Pot Luck ，
绅士 WHO 拥有 这 锅 运气 ，
只有当他们的“百乐餐”餐厅的老板面对面站在一起时，谜题才能解开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] 。
and they had plied him with questions 。
和 他们 有 合拢 他 和 问题 ；
他们向他抛出了一连串的问题。

[ˈɔ:f(ə)n] [wen] [sʌm; səm][ˈdɑ:ki][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] [rɪˈmɑ:rk] ，
Often when some darky from the bank would call out a sportive remark ，
经常 什么时候 一些 黑人 从 这 银行 会 称呼 出去 一个 运动型 评论 ；
通常情况下，当银行里某个黑人说些玩笑话时，

[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈhaʊsboʊt] ，
intended for those aboard the passing houseboat ，
故意的 为了 那些 船上 这 通过 船屋 ；
是为过往船屋上的乘客准备的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] 。
the boys would look at each other in a queer way 。
这 男孩们 会 看 在 每个 其他 在 一个 酷儿 方式 ；
男孩们会用一种奇怪的眼神互相看着对方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə][mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ；
For the same idea must have flashed into the mind of each one ；
为了 这 相同的 主意 必须 有 闪光灯 进入 这 头脑 的 每个 一 ；
因为每个人的脑海中肯定都闪过同样的念头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk.pʊl] [ˈtraɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [əˈpɑ:n]
and this that it might be the wily Marcus Stackpole trying a new game upon
和 这 那 它 可能 是 这 狡猾的 马库斯 斯塔克波尔 尝试 一个 新的 游戏 之上
[ðəm; ðəm] ，
them ；
他们 ；
或许是狡猾的马库斯·斯塔克波尔在试图对他们玩弄新的把戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌns] [mɔ:ɾ] ['getɪŋ] [ə'bo:ɾd] [ðə; ði][pa:t] [lʌk] .
with the idea of once more getting aboard the Pot Luck .
和 这 主意 的 一次 更多的 获得 船上 这 锅 运气 :

打算再次登上“百乐餐号”。

[br'loo] ['vɪksbɜ:g] [ðeɪ] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Below Vicksburg they took stock of the time ,
以下 维克斯堡 他们 采取 库存 的 这 时间 ,

在维克斯堡下方，他们盘算着时间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['sev(ə)n] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and found that in all they had been just seven weeks on the voyage .
和 成立 那 在 全部 他们 有 到过 只是 七 周 在 这 航程 .

他们发现，整个航程总共只持续了七周。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [æt; ət][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] .
Another one ought to see them safely at their journey's end , if all went well .
其他 一 应该 到 看 他们 安全 在 他们的 旅程 结尾 , 如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利，应该还有另一个人能送他们安全到达旅程的终点。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [drɪft] ,
Being on a boat that could only drift ,
存在 在 一个 船 那 可以 仅有的 漂移 ,

身处一艘只能随波逐流的船上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] “ ['kʌtʊfs] ” [ðæt] [brɪ'gæn]
there was no chance to attempt any of the numerous “ cutoffs ” that began
那里 曾是 不 机会 到 试图 任何 的 这 很多的 “ 截止 ” 那 开始

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
to be met with ,
到 是 遇见 和 ,

根本没有机会尝试任何开始出现的众多“截断点”中的任何一个，

['evri] [deɪ] [naʊ] .
every day now .
每一个 天 现在 :

现在每天都是如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
And so sticking to the big river ,
和 所以 粘性 到 这 大的 河 ,

于是，我们便沿着这条大河走去。

[ðeɪ] “ [bu:md] ” [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ʌp][tu:; tə] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
they “ boomed ” along on the flood from shortly after daylight up to nearly dark ,
他们 “ 蓬勃发展 ” 沿着 在 这 洪水 从 不久 后 日光 向上 到 几乎 黑暗的 ,

从天刚亮不久一直到天黑不久，它们就随着洪水“轰隆隆”地向前涌去。

['kʌvərɪŋ] [skɔ:ɾz] [ʌv; əv] [maɪlz] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
covering scores of miles each day with the swift flow of the current .
覆盖 得分 的 英里 每个 天 和 这 迅速 流动 的 这 当前的 :

每天借助湍急的水流漂过数十英里。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [plæn'teɪ](ə)n] [si:nz] [wɜ:ɾ; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
The Southern plantation scenes were of great interest to the boys ;
这 南方 种植园 场景 是 的 伟大的 兴趣 到 这 男孩们 ;

南方种植园的场景引起了男孩们的极大兴趣；

[ænd; ənd] [wɪl] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪlm] [roʊlz] ,
and Will rapidly diminished the number of his film rolls ,
和 将要 快速 减少 这 数字 的 他的 电影 卷 ,

于是，威尔很快就减少了他的胶卷数量。

[ˈsnæpɪŋ] [ˈlæfəbl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃʊgərken] ;
snapping **laughable** **pictures** **of** **the** **dusky** **toilers** **of** **the** **cotton** **and** **sugarcane** **;**
啪啪 可笑 图片 的 这 昏暗 辛勤劳动者 的 这 棉布 和 蔗 ;

拍摄棉田和甘蔗田里皮肤黝黑的劳动者的滑稽照片；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [bru:dz] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈnɪnɪz] [ðæt] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] ,
together **with** **the** **numerous** **broods** **of** **pickaninnies** **that** **gathered** **around** **,**
一起 和 这 很多的 幼崽 的 小黑孩 那 聚集 大约 ,

以及围拢在周围的众多小黑孩们，

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [wʊd] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
every **time** **they** **stopped** **at** **a** **little** **“** **wood** **-** **station** **,**
每一个 时间 他们 停止 在 一个 小的 ” 木头 - 车站 ,

每次他们停在一个小小的“木材站”时，

[ˈweɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbɔʊts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈloʊd] [ˈpaɪn] [ˈkɔ:rd,wʊd] [ˈfɔ:r; fər]
“ **where** **certain** **boats** **were** **in** **the** **habit** **of** **tying** **up** **to** **load** **pine** **cordwood** **for**
” 在哪里 肯定 船 是 在 这 习惯 的 捆绑 向上 到 加载 松树 原木 为了

[ðə; ði][ˈbɔɪlər] .

the **boiler** **.**
这 锅炉 .

”某些船只习惯于停靠在那里装载松木柴用于锅炉。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdi] ,
And **one** **night** **,** **when** **the** **heavens** **were** **cloudy** **,**
和 一 夜晚 , 什么时候 这 天 是 多云 ,

一天晚上，天空阴云密布，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv][reɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
and **there** **seemed** **a** **prospect** **of** **rain** **at** **any** **minute** **,**
和 那里 似乎 一个 前景 的 雨 在 任何 分钟 ,

似乎随时都有可能下雨。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈʃʊd] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [feɪt] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
they **had** **an** **unexpected** **surprise** **that** **showed** **how** **strangely** **Fate** **could** **manage**
他们 有 一个 意外 惊喜 那 显示 如何 奇怪的 命运 可以 管理

[θɪŋz] .

things **.**
事物 .

他们经历了一件意想不到的事，这展现了命运是如何以奇特的方式安排一切的。

[fræŋk] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] [ˈlændɪŋ] ,
Frank **had** **tied** **up** **a** **short** **distance** **above** **what** **looked** **to** **be** **a** **wood** **landing** **,**
坦率 有 系 向上 一个 短的 距离 多于 什么 看起来 到 是 一个 木头 降落 ,

弗兰克把船系在离地面不远的地方，那地方看起来像是一个木制码头。

[weɪ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔʊt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
where **some** **sort** **of** **boat** **was** **secured** **.**
在哪里 一些 种类 的 船 曾是 安全 .

那里停泊着某种船只。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈræðər] [leɪt] ,
They **had** **arrived** **rather** **late** **,**
他们 有 到达的 相当 晚的 ,

他们到达得比较晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get]
and **the** **darkness** **had** **gathered** **so** **quickly** **that** **they** **were** **not** **able** **to** **get**
和 这 黑暗 有 聚集 所以 迅速地 那 他们 是 不是 有能力的 到 得到

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈvju:;] [ʌv; əv] [ðɪs] [kra:ft] ,

a **good** **view** **of** **this** **craft** **,**
一个 好的 看法 的 这 工艺 ,

天色迅速暗了下来，他们没能看清这艘飞行器。

[dʒʌst] ['berli] [si:n] [θru:] [sʌm; səm] [tri:z] ['ləʊkɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [pɔɪnt] .
just barely seen through some trees located on a low point .
只是 仅仅 已见 通过 一些 树木 位于 在 一个 低的 观点 :
透过低洼处的一些树木, 隐约能看到一些东西。

[nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ] ['vɪzɪtər] ,
Not wishing to be bothered by visitors ,
不是 祝 到 是 烦恼 经过 访客 ,
不愿被访客打扰,

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and have more or less noise around until a late hour of the night ,
和 有 更多的 或者较少的 噪音 大约 直到 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 ,
而且直到深夜, 周围都会比较吵闹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃʊʊzn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ'ti:] .
they had chosen this way of avoiding it .
他们 有 选定 这 方式 的 避免 它 :
他们选择了这种方式来逃避。

[ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pleɪst] “ [wer] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][du:]
Supper had been prepared , and was long since placed “ where it could do
晚餐 有 到过 准备 , 和 曾是 长的 自从 放置 “ 在哪里 它 可以 做
[ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] ,
the most good ,
这 最多 好的 ,
晚餐已经准备好了, 而且早就放在“最能发挥作用的地方”了。

” [æz; əz] [blʌf] [dɪ'klerd] .
” as Bluff declared .
” 作为 虚张声势 声明 :
正如布拉夫所宣称的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ɹ] [tʃʌmz] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ]
And the four chums were sitting around on the deck , enjoying the cool evening
和 这 四 朋友们 是 坐着 大约 在 这 甲板 , 享受 这 凉爽的 晚上
[bri:z] ;
breeze ;
微风 ;
这四个朋友围坐在甲板上, 享受着凉爽的晚风;

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t][wʌn] ,
for the day had been a very hot one ,
为了 这 天 有 到过 一个 非常 热的 一 ,
因为那天天气非常炎热。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ['ræðər] ['prɑ:mɪsɪŋ] .
which made the prospect of a storm rather promising .
哪个 制成 这 前景 的 一个 风暴 相当 有前途 :
这使得暴风雨的前景显得相当令人期待。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ræn]
Somehow or other the conditions made them speak of that night when they ran
不知何故 或者 其他 这 状况 制成 他们 说话 的 那 夜晚 什么时候 他们 跑
[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,
不知何故, 当时的境况让他们谈起了那天晚上他们奔向火堆的情景。

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
and were overtaken by the storm .
和 是 被超越 经过 这 风暴 :
然后被暴风雨吞没了。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [fræŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd]:
Imagine the astonishment of the others when Frank suddenly exclaimed:
想象 这 惊讶 的 这 其他的 什么时候 坦率 突然 惊呼:

想象一下，当弗兰克突然惊呼时，其他人有多么惊讶：

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][faɪr z] , [ˈfeləʊz] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [lʊks] [laɪk][wʌn] [raɪt] [naʊ] ,
“ **Talking about fires , fellows , seems to me that looks like one right now ,**
“ 说 关于 火灾 , 伙伴们 , 似乎 到 我 那 看起来 喜欢 一 正确的 现在 ,
“伙计们，说到火灾，我觉得现在这里看起来就像一场火灾。”

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [boʊt] [taɪd] [ʌp] !
down below the point jutting out , and where we saw that boat tied up !
向下 以下 这 观点 突出 出去 , 和 在哪里 我们 锯 那 船 系 向上 !

在突出岬角的下方，我们看到了那艘系泊的船！

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] ,
Wouldn't it be a funny thing now if history chose to repeat itself ,
不会 它 是 一个 有趣的 事物 现在 如果 历史 选择 到 重复 本身 ,
如果历史重演，那岂不是一件滑稽的事？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] , [tu:] .
with the rain coming along , too .
和 这 雨 未来 沿着 , 也 .

同时还下起了雨。

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪri:] [lædz] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡloʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
“ **And looking as he said , the other three lads saw a bright glow beginning**
“ 和 寻找 作为 他 说 , 这 其他 三 小伙子们 锯 一个 明亮的 辉光 开始
[tu:; tə] [ʃoʊ] ;
to show ;
到 展示 ;

“正如他所说，其他三个小伙子看到一道明亮的光芒开始显现；

[waɪl] [laʊd] [kraɪz] [ə'roʊz] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
while loud cries arose , that seemed to tell of alarm .
尽管 大声 哭泣 出现 , 那 似乎 到 告诉 的 警报 .

与此同时，响起了响亮的喊叫声，似乎是惊恐的表现。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] — [ˈraɪvlz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] .
CHAPTER XXIV — RIVALS NO LONGER .
章 二十四 — 竞争对手 不 更长 .

第二十四章——不再是对手。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ˈreɪnd] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
The greatest excitement reigned aboard the houseboat ,
这 最 激动 统治 船上 这 船屋 ,
船屋上洋溢着最热烈的气氛，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ɪk'spɪəriəns] ,
when it was realized that while they were talking about their former experience ,
什么时候 它 曾是 已实现 那 尽管 他们 是 说 关于 他们的 以前的 经验 ,
当人们意识到他们在谈论过去的经历时，

[hɪr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈbrookən] [aʊt] [ɑ:n] [bo:rd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [boʊt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
here a fire had broken out on board some other boat just below them .
这里 一个 火 有 破碎的 出去 在 木板 一些 其他 船 只是 以下 他们 .

就在他们下方不远处，另一艘船上发生了火灾。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ][ænd; ənd] [help] [pʊt] [aɪ 'ti:][aʊt] , [fræŋk] ? ” [æskt] [blʌf] ,
“ **Shall we go and help put it out , Frank ? ” asked Bluff ,**
“ 将 我们 去 和 帮助 放 它 出去 , 坦率 ? ” 问 虚张声势 ,
“弗兰克，我们去帮忙灭火好吗？”布拉夫问道。

[hu:] [si:md] [kwai] ['æŋkjəs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [rɪ'plai] .
who seemed quite anxious to have an affirmative reply .
WHO 似乎 相当 焦虑的 到 有 一个 肯定 回复 .

他似乎很渴望得到肯定的答复。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [dʒʌst] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l][oʊld][dʒɑ:b] [ə'bi:n] [ðɪs]
" **Looks like we're just bound to be called on for any little old job along this**
" 看起来 喜欢 是 只是 边界 到 是 称为 在 为了 任何 小的 老的 工作 沿着 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“看来我们注定要被这条河沿岸的各种小活儿都找上门来。”

[ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz] , [get] [ˈbɪzi] ! "
Fire fighters , get busy ! "
火 战士 , 得到 忙碌的 ! "

消防队员们，行动起来！

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l][goʊ] , " [sed] [fræŋk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ɪk'spɪriəns] ;
" **We can't all go , " said Frank , remembering their former experience ;**
" 我们 不能 全部 去 , " 说 坦率 , 记住 他们的 以前的 经验 ;

“我们不可能都去，”弗兰克说道，他想起了他们以前的经历；

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒeri][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðæt] [neɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **and as Jerry was complaining of having hurt his foot on that nail a little**
" 和 作为 杰瑞 曾是 抱怨 的 拥有 伤害 他的 脚 在 那 指甲 一个 小的
[waɪl] [ə'goʊ] ,
while ago ,
尽管 前 ,

“就在杰瑞抱怨说他刚才被钉子扎伤了脚的时候，

[waɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊt] .
why , he will have to stay , and watch the boat .
为什么 , 他 将要 有 到 停留 , 和 手表 这 船 .

他必须留下来看守那艘船。

[ðə; ði][rest] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] !
The rest come with me !
这 休息 来 和 我 !

其他人跟我来！

" [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['fræŋks] [ə'θɔ:rəti] ,
" **No one thought to question Frank's authority** ,
" 不 一 想法 到 问题 弗兰克的 权威 ,

“没有人质疑弗兰克的权威。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'goʊ] [brɪn] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] :
because he had long ago been elected as the chief of the club :
因为 他 有 长的 前 到过 当选 作为 这 首席 的 这 俱乐部 :

因为他很久以前就被选为俱乐部主席了：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] ; [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
and his word was law ; though , as a rule ,
和 他的 单词 曾是 法律 ; 尽管 , 作为 一个 规则 ,

他的话就是法律；虽然通常情况下，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [vɔɪs] [ɪn] ['setlɪŋ]
he tried to make his comrades feel that they had as much voice in settling
他 尝试 到 制作 他的 同志们 感觉 那 他们 有 作为 很多 嗓音 在 安顿
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætərz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
ordinary matters as he did .
普通的 事情 作为 他 做过 .

他努力让他的同志们感到，他们在解决日常事务方面和他一样拥有发言权。

[ˈblʌf] [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌmpt] [əˈɔːr] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈliːdər] .
Bluff and Will jumped ashore after their leader .
虚张声势 和 将要 跳了起来 岸上 后 他们的 领导者 ；

布拉夫和威尔紧随他们的首领跳上岸。

[ˈdʒeri] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [nɑːt][æt; ət] [ˈfræŋks] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Jerry grumbled a whole lot , not at Frank's decision ,
杰瑞 咕哝 一个 所有的 很多 , 不是 在 弗兰克的 决定 ,

杰瑞抱怨了很多, 但并非针对弗兰克的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʊnət] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
but the unfortunate freak of Fate that made him suffer from stepping on a

[neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
nail in his bare feet ,
指甲 在 他的 裸 脚 ,

但命运弄人, 让他赤脚踩到钉子而遭受痛苦。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ]
just when he wanted to have an equal chance with his chums about going

[tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [aʊt] .
to the help of those in danger of being burnt out .
到 这 帮助 的 那些 在 危险 的 存在 烧焦的 出去 .

正当他想和他的朋友们有平等的机会去帮助那些有倦怠危险的人时。

[ˈfræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Frank and his two companions ran as fast as they could .
坦率 和 他的 二 同伴 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 .

弗兰克和他的两个同伴拼命地跑。

[ðə; ði][bæŋk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ˈoʊpən] ,
The bank happened to be fairly open ,
这 银行 发生 到 是 相当 打开 ,

这家银行碰巧比较开放,

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] .
so they quickly reached the point of land that jutted out .
所以 他们 迅速地 达到 这 观点 的 土地 那 突出的 出去 .

于是他们很快就到达了那块突出的陆地。

[brɪˈloʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [biːtʃ] ,
Below here there seemed to be some sort of beach ,
以下 这里 那里 似乎 到 是 一些 种类 的 海滩 ,

下面这边似乎有一片沙滩。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [kwɪk] [taɪm] .
and over this they could make quick time .
和 超过 这 他们 可以 制作 快的 时间 .

这样他们就能很快完成任务。

[brɪˈfɔːr] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][əˈfaɪr] ,
Before now they had discovered that , sure enough , a boat was afire ,
前 现在 他们 有 发现 那 , 当然 足够的 , 一个 船 曾是 着火 ,

此前他们已经发现, 果然有一艘船着火了。

[ænd; ənd] [ˈblʌf] [kɔːld] [aʊt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] - , [tuː] .
and Bluff called out that it seemed to be some sort of shantyboat , too .
和 虚张声势 称为 出去 那 它 似乎 到 是 一些 种类 的 - , 也 .

布拉夫喊道, 那看起来像是某种棚屋船。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðeɪ] [wɜːr; wə] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ə'gen] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔː]
Perhaps they imagined they were about to render assistance again to some poor
也许 他们 想象 他们 是 关于 到 使成为 协助 再次 到 一些 贫穷的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

或许他们以为自己又要去帮助某个贫困家庭了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['tri:tə:p] ,
such as the one that had been rescued from the floating treetop ,
这样的 作为 这 一 那 有 到过 获救 从 这 漂浮的 树梢 ,
例如从漂浮的树梢上救出的那个人,
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pænθər] .
at the time of the adventure with the savage panther .
在 这 时间 的 这 冒险 和 这 野蛮的 豹 .

在与凶猛的黑豹展开冒险的那段时间。

“ [aɪ][dəʊnt] [hɪr] ['eni] [tʃɪldrən] ['hɒləɪŋ] , [ðoʊ] , ” [pæntɪd] [blʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [klaʊz][tuː; tə]
“ **I don't hear any children hollering , though , ” panted Bluff , as he kept close to**
“ 我 不 听到 任何 孩子们 大声喊叫 , 尽管 , ” 喘息 虚张声势 , 作为 他 保留 关闭 到
[ˈfræŋks] [hi:lz] .
Frank's heels .
弗兰克的 高跟鞋 .

“不过，我没听到任何孩子的叫喊声，”布拉夫气喘吁吁地说，他紧紧跟在弗兰克身后。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [wɪl] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [jelɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
“ **That's so , ” spoke up Will ; “ but there's a heap of yelling going on all the**
“ 那就是 所以 , ” 辐 向上 将要 ; “ 但 有 一个 堆 的 大喊 去 在 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“确实如此，”威尔开口说道；“但即便如此，还是有很多叫喊声。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .
Listen to 'em ; will you , boys .
听 到 - 呃 ; 将要 你 , 男孩们 .

听他们的，孩子们。

“ [ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [vɔɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [keɪm] ['iːzəli] [tuː; tə][ðer; ðər]
“ **And just then a single voice , filled with excitement , came easily to their**
“ 和 只是 然后 一个 单身的 嗓音 , 已填 和 激动 , 来了 容易地 到 他们的
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :

就在这时，一个充满兴奋的声音清晰地传入他们的耳中：

“ [ɪts] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][juː 'es] , ['ɔzi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ **It's gaining on us , Ossie , I tell you !**
“ 它是 获得 在 我们 , 奥西 , 我 告诉 你 !
“奥西，我告诉你，它正在逼近我们！ ”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fleɪmz] [bæk] .
There isn't enough of a crowd to keep the flames back .
那里 不是 足够的 的 一个 人群 到 保持 这 火焰 后退 .
人群不够多，无法阻止火势蔓延。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['gæsəli:n] - [duː][juː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ?
Didn't I say that gasolene stove'd do us some day ?
没有 我 说 那 汽油 - 做 我们 一些 天 ?
我不是说过总有一天汽油炉会帮到我们吗？

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] .
and it has .
和 它 有 .

确实如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] ! " **The whole thing's going under** ! "
这 所有的 事物 去 在下面 ! "

整个项目要完蛋了！

" [ˈɔzi] ! " [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] .
" **Ossie ! " said Will , as they somehow came to a sudden stop** .
" 奥西 ! " 说 将要 , 作为 他们 不知何故 来了 到 一个 突然 停止 .

“奥西！”威尔喊道，他们突然停了下来。

" [ʌks] !
" **Shucks** !
" 呸 !

“哎呀！”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [kraʊd] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [ri'mɑ:kt] [blʌf] ;
it's only that crowd , after all , " remarked Bluff ;
它是 仅有的 那 人群 , 后 全部 , " 评论 虚张声势 ;

“毕竟只是那群人而已，”布拉夫说道；

" [let][ðer; ðər][boʊt][goʊ][ʌp][ɪn][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [smoʊk] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [tuː; tə][ju: 'es] ,
" **let their boat go up in fire and smoke , for all it matters to us** ,
" 让 他们的 船 去 向上 在 火 和 抽烟 , 为了 全部 它 事情 到 我们 ,
[ˈfeləʊz] . "
fellows . "
伙伴们 . "

“就让他们的船在火海和浓烟中化为灰烬吧，这跟我们一点关系都没有，伙计们。”

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [blʌf] [dɪd] [hɪm'self] ;
" **Well , " said Frank , who knew the speaker better than Bluff did himself** ;
" 出色地 , " 说 坦率 , WHO 知道 这 扬声器 更好的 比 虚张声势 做过 他自己 ;

“嗯，”弗兰克说道，他对演讲者的了解甚至超过了布拉夫本人；

" [juː; jʊ][kæn; kən][bəʊθ][goʊ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] ;
" **you can both go back , if you feel that way** ;
" 你 能 两个都 去 后退 , 如果 你 感觉 那 方式 ;

“如果你们有这种感觉，你们都可以回去；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ;
but these fellows are in a bad fix ;
但 这些 伙伴们 是 在 一个 坏的 使固定 ;

但这些人处境很糟糕；

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈlendiŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
and even if they don't thank me for lending a hand ,
和 甚至 如果 他们 不 感谢 我 为了 贷款 一个 手 ,

即使他们不感谢我伸出援手，

[aɪv] [dʒʌst][gɔ:t][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [help] [pʊt] [ðæt] [ˈfaɪər] [aʊt] ,
I've just got to try and help put that fire out ,
我已经 只是 得到 到 尝试 和 帮助 放 那 火 出去 ,

我得尽力帮忙把火扑灭。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [wɪ'ðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] .
if I want to look at myself in a glass without blushing .
如果 我 想 到 看 在 我 在 一个 玻璃 没有 脸红 .

如果我想在镜子里看到自己而不脸红。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [əˈgen] .
” With that he rushed off again .
” 和 那 他 匆忙 离开 再次 .

说完，他又匆匆离开了。

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [tuː] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [fiːt] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fræŋk]
And hearing the patter of two pair of willing feet close behind him , Frank
和 听力 这 语调 的 二 一对 的 愿意的 脚 关闭 在后面 他 , 坦率
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)] .
had to chuckle .
有 到 轻笑 .

听到身后传来两双轻快的脚步声，弗兰克忍不住笑了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈniːðər] [wɪl] [nɔːr] [blʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
Of course neither Will nor Bluff could be left out when there was anything
的 课程 两者都不 将要 也不 虚张声势 可以 是 左边 出去 什么时候 那里 曾是 任何事物
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
exciting going on .
激动人心 去 在 .

当然，只要有激动人心的事情发生，威尔和布拉夫都不可能排除在外。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Two minutes later , and they were on the scene .
二 分钟 之后 , 和 他们 是 在 这 场景 .

两分钟后，他们就赶到了现场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [end]
They found a pretty serious situation , with the flames pouring out from one end
他们 成立 一个 漂亮的 严肃的 情况 , 和 这 火焰 浇注 出去 从 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
of the houseboat ,
的 这 船屋 ,

他们发现情况相当严重，火焰正从船屋的一端喷涌而出。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] [ˈfredrɪks] [sʌm; səm]
that must have cost the millionaire father of Oswald Fredericks some
那 必须 有 成本 这 百万富翁 父亲 的 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 一些
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɔləz][tuː; tə] [ˈaʊtfɪt] .
thousands of dollars to outfit .
数千 的 美元 到 全套服装 .

奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯的百万富翁父亲肯定花了数千美元才置办好这些装备。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdespərətli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər]
And the boys , while they seemed to be working desperately in the endeavor
和 这 男孩们 , 尽管 他们 似乎 到 是 在 职的 绝望地 在 这 努力
[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to extinguish the fire ,
到 熄灭 这 火 ,

而男孩们，虽然看起来正在拼命地努力灭火，

[dɪd][nɔːt][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈprɔːpər] [wei] ,
did not go about it in the proper way ,
做过 不是 去 关于 它 在 这 恰当的 方式 ,

没有用正确的方式去做，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈweɪstɪd] .
so that their efforts were about as good as wasted .
所以 那 他们的 努力 是 关于 作为 好的 作为 浪费 .

所以他们的努力几乎都白费了。

[fræŋk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Frank took in the situation at a glance .
坦率 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

弗兰克一眼就看穿了眼前的状况。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;
He knew that the wind just then was coming from down the river ;
他 知道 那 这 风 只是 然后 曾是 未来 从 向下 这 河 ;

他知道此时的风是从河下游吹来的；

[ænd; ænd][æz; ɜz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'faɪər][ðer; ðər]
and as it was the upper end of the Lounger that was afire there
和 作为 它 曾是 这 上 结尾 的 这 躺椅 那 曾是 着火 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [fleɪmz] .
was some chance to gain the mastery of the hungry flames .
曾是 一些 机会 到 获得 这 精通 的 这 饥饿的 火焰 .

由于着火的是躺椅的上端，所以还有机会掌控这熊熊燃烧的火焰。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkɪts] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [draːpt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
Seeing a couple of buckets where one of the others had dropped them upon
看到 一个 夫妻 的 水桶 在哪里 一 的 这 其他的 有 掉落 他们 之上
['faɪndɪŋ][ðə; ði]['faɪər] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
finding the fire getting too hot for him ,
寻找 这 火 获得 也 热的 为了 他 ,

他看到几个水桶，是另一个人因为火势太猛无法控制而扔掉的。

[fræŋk] [stuːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Frank stooped over them .
坦率 弯腰 超过 他们 .

弗兰克弯下腰看着他们。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [də'rek](ə)nz] [həʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪn]['kɑːnstənt] [pleɪ] .
Rapidly he gave his chums directions how to keep these in constant play .
快速 他 给予 他的 朋友们 方向 如何 到 保持 这些 在 持续的 玩 .

他迅速向他的伙伴们讲解了如何让这些玩具一直玩个不停。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [fɪld] ['bʌkɪts] [ʌp][tuː; tə]
They were to do the dipping into the river , handing the filled buckets up to
他们 是 到 做 这 浸渍 进入 这 河 , 处理 这 已填 水桶 向上 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他们负责从河里取水，然后把装满水的水桶递给他；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
when he would dash the water on the fire in a certain spot ,
什么时候 他 会 短跑 这 水 在 这 火 在 一个 肯定 点 ,

当他把水泼到火上的某个特定位置时，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ɪts][hoʊld][ðer; ðər] ;
until he had overwhelmed its hold there ;
直到 他 有 不堪重负 它是 抓住 那里 ;

直到他彻底摧毁了它在那里的控制；

[ænd; ænd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
and be in a condition to move on a little further .
和 是 在 一个 状况 到 移动 在 一个 小的 更远 .

并具备继续前进的条件。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] .
They worked like beavers .
他们 工作 喜欢 海狸 .

他们像海狸一样勤劳。

[ɪn'di:d] , [wʌns] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] ,
Indeed , once aroused to the work , and determined to win out ,
的确 , 一次 被唤醒 到 这 工作 , 和 决定 到 赢 出去 ,
事实上, 一旦被工作激发出来, 并决心取得胜利,

[blʌf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði][pɑːt] [lʌk] [ðæt] [wʌz; wəz]
Bluff could not have done better service had it been the Pot Luck that was
虚张声势 可以 不是 有 完毕 更好的 服务 有 它 到过 这 锅 运气 那 曾是
[ɪn][dɛɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .
in danger of being wiped out .
在 危险 的 存在 擦拭 出去 .
如果面临被淘汰的危险的是 Pot Luck 餐厅, Bluff 也不可能提供更好的服务了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [ðʊz] ['bʌkɪts] [kʌm] ['ɪntuː] ['fræŋks] [hændz] ,
Again and again did those buckets come into Frank's hands ,
再次 和 再次 做过 那些 水桶 来 进入 弗兰克的 双手 ,
那些水桶一次又一次地落入弗兰克手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [sprɛɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [sp'ɪlʌtərɪŋ] ['faɪər] .
and the contents sprayed over the spluttering fire .
和 这 内容 喷洒 超过 这 喷溅 火 .
并将内容物喷洒到噼啪作响的火焰上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] [naʊ] ,
It had met with a new enemy now ,
它 有 遇见 和 一个 新的 敌人 现在 ,
它现在遇到了新的敌人。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɪts][moʊst] ['despərət] ['efərts] [siːmd] [tuː; tə][ə'veɪl] ['lɪt(ə)l] .
and one against which its most desperate efforts seemed to avail little .
和 一 反对 哪个 它是 最多 绝望的 努力 似乎 到 可用 小的 .
而它为此付出的最惨痛的努力似乎也收效甚微。

['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [ə; eɪ][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['enədʒɪz] [ə'pɑːn][wʌŋ]
System had been brought into the game , a concentration of energies upon one
系统 有 到过 带来 进入 这 游戏 , 一个 专注 的 能量 之上 一
[spɑːt] .
spot .
点 .
系统被引入游戏, 能量集中于一点。

['ɔːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [θroʊn] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
Ossie and his comrades had doubtless thrown plenty of water in the time they
奥西 和 他的 同志们 有 毫无疑问 抛掷 很多 的 水 在 这 时间 他们
[wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ;
were laboring ;
是 劳动 ;
奥西和他的同伴们在劳动期间无疑泼洒了大量的水;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] ['skætərd] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
but it had been so widely scattered that its strength was lost .
但 它 有 到过 所以 广泛 疏散 那 它是 力量 曾是 丢失的 .
但由于它传播范围太广, 其效力已经丧失殆尽。

['prɪti] [suːn] [fræŋk] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Pretty soon Frank found that someone was working side by side with him ,
漂亮的 很快 坦率 成立 那 某人 曾是 在职的 边 经过 边 和 他 ,
弗兰克很快发现有人在和他并肩工作。

['teɪkɪŋ] [fʊl] ['bʌkɪts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] ,
taking full buckets from other hands ,
采取 满的 水桶 从 其他 双手 ,
从别人手中接过装满水的桶,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] [spɑ:t] .
and following his example in casting the water in a particular spot .
和 下列的 他的 例子 在 铸件 这 水 在 一个 特别的 点 .

并效仿他的做法，将水倾倒在某个特定的地方。

[aɪ'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]
It gave him something like a thrill when he realized that this was no other
它 给予 他 某物 喜欢 一个 刺激 什么时候 他 已实现 那 这 曾是 不 其他
[ðæn; ðən] ['ɔ:zi] ['fredrɪks] [hɪm'self] .
than Ossie Fredericks himself .
比 奥西 弗雷德里克斯 他自己 .

当他意识到眼前这个人不是别人，正是奥西·弗雷德里克斯本人时，他感到一阵兴奋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
For the time being the rivals of the Mississippi were working side by side ,
为了 这 时间 存在 这 竞争对手 的 这 密西西比州 是 在职的 边 经过 边 ,
当时，密西西比河两大竞争对手正并肩合作。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
as though the very best of friends , and animated by a single purpose ,
作为 尽管 这 非常 最好的 的 朋友们 , 和 动画 经过 一个 单身的 目的 ,
仿佛是最好的朋友，并且为了同一个目标而努力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['paʊər] ['haʊsbʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
which was the saving of the fine power houseboat from destruction .
哪个 曾是 这 保存 的 这 美好的 力量 船屋 从 破坏 .

这使得这艘精美的动力游艇免遭损毁。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɑ:tn] ['ʌndər] [kən'trəʊl] ,
After that the fire was quickly gotten under control ,
后 那 这 火 曾是 迅速地 获得 在下面 控制 ,
之后火势很快得到控制。

[ðoʊ] [fræŋk] [wʊd] [nɑ:t][sta:p][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst][spɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
though Frank would not stop in his labor until the very last spark seemed to have
尽管 坦率 会 不是 停止 在 他的 劳动 直到 这 非常 最后的 火花 似乎 到 有
[bɪn] ['smʌðəd] .
been smothered .
到过 窒息 .

弗兰克一直不停地工作，直到最后一丝火花似乎也被熄灭为止。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌp] - [stri:m] ,
As the boat had been fastened with the bow up - stream ,
作为 这 船 有 到过 系紧 和 这 弓 向上 - 溪流 ,
由于船头朝上游方向系泊，

[ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] ,
all the damage was away from the motor ,
全部 这 损害 曾是 离开 从 这 发动机 ,
所有损坏都远离发动机。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .
and would not amount to so serious a thing after all .
和 会 不是 数量 到 所以 严肃的 一个 事物 后 全部 .
最终也不会造成那么严重的后果。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [maɪt] ['kʌvər] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ;
A hundred dollars might cover the bill for repairs ;
一个 百 美元 可能 覆盖 这 账单 为了 维修 ;
一百美元或许能支付维修费用；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈɔzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [ðer; ðər] [kruːz] [ɑ:n][ðə; ði]
and **doubtless** **Ossie** **and** **his** **friends** **could** **continue** **their** **cruise** **on** **the**
和 毫无疑问 奥西 和 他的 朋友们 可以 继续 他们的 巡航 在 这
[ˈmɔ:rou] ,
morrow ,
明天 ,

毫无疑问，奥西和他的朋友们明天可以继续他们的游轮之旅。

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ˈpa:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpa:rtli] [bə:nd] [ˈkæbɪn] ,
making out the best way possible , **with** **a** **partly** **burned** **cabin** ,
制作 出去 这 最好的 方式 可能的 , 和 一个 部分 烧伤 舱 ,
在半烧毁的小屋里，尽力找到最好的出路。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈleɪtər] .
until they pulled up in the Crescent City a short time later .
直到 他们 拉 向上 在 这 新月 城市 一个 短的 时间 之后 :
不久之后，他们抵达了新奥尔良。

“ [ɔ:l] [aʊt] , [fræŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pərˈspair] [blʌf] .
“ **All out , Frank ?** ” **asked the perspiring Bluff** .
“ 全部 出去 , 坦率 ? ” 问 这 出汗 虚张声势 :
“弗兰克，你全力以赴了吗？”汗流浹背的布拉夫问道。

“ [jes] , [ˈevri] [spa:rk] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **Yes , every spark , so far as I can see ,** ” **was the reply ;**
“ 是的 , 每一个 火花 , 所以 远的 作为 我 能 看 , ” 曾是 这 回复 ;
“是的，就我所见，每一个火花都是如此，”对方回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [boʊt][æz; əz][fæst][æz; əz]
“ **and I guess we'd better be heading back to our own boat as fast as**
“ 和 我 猜测 我们会 更好的 是 标题 后退 到 我们的 自己的 船 作为 快速地 作为
[wi:; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,
“我想我们最好尽快返回自己的船上。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [reɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
because I felt a drop of rain just then ,
因为 我 毛毡 一个 降低 的 雨 只是 然后 ,
因为就在那里，我感觉到了一滴雨水。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdelju:dʒ] [ˈprɪti] [kwɪk] [naʊ] . “
and we're going to get a deluge pretty quick now . ”
和 是 去 到 得到 一个 洪水 漂亮的 快的 现在 : “
我们很快就会迎来一场暴雨。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [pli:z] , [fræŋk] !
“ **Hold on , please , Frank !**
“ 抓住 在 , 请 , 坦率 !
“等等，弗兰克！ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔzi] [hɪmˈself] [hu:] [sed] [ðɪs] .
“ **It was Ossie himself who said this** .
“ 它 曾是 奥西 他自己 WHO 说 这 :
“这是奥西本人说的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tə:rd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He was coming toward them , his friends following at his heels .
他 曾是 未来 朝向 他们 , 他的 朋友们 下列的 在 他的 高跟鞋 :
他朝他们走来，他的朋友们紧随其后。

[fræŋk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Frank had heard them arguing over something ,
坦率 有 听到 他们 争论 超过 某物 ,
弗兰克听到他们在争论什么事,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
and he imagined that several of the boys were holding back in connection
和 他 想象 那 一些 的 这 男孩们 是 保持 后退 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɔzi] [hɪmˈself] [si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] .
with something that Ossie himself seemed determined to do .
和 某物 那 奥西 他自己 似乎 决定 到 做 .
他想象着几个男孩之所以有所保留，是因为奥西本人似乎决心要做某件事。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈlæŋdən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneɪrɪz] [sʌn] , [æz; əz]
“ **I'd like to shake hands with you , Langdon ,** ” **said the millionaire's son , as**
“ ID 喜欢 到 摇 双手 和 你 , 兰登 , ” 说 这 百万富翁 儿子 , 作为
[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
he approached ,
他 接近 ,
“兰登，我想和你握手，”这位百万富翁的儿子走上前去说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɡraɪmi][pɑ:m] .
holding out his now grimy palm .
保持 出去 他的 现在 肮脏的 棕榈 .
他伸出沾满污垢的手掌。

“ [wen] [ju:; jʊ][dɪd][em ˈi:][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ,
“ **When you did me a good turn that other time I acted like a bear** ,
“ 什么时候 你 做过 我 一个 好的 转动 那 其他 时间 我 行动 喜欢 一个 熊 ,
“上次你帮了我一个忙，我却像头熊一样暴躁，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [sɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] .
and I've been sick about it ever since .
和 我已经 到过 生病的 关于 它 曾经 自从 .
从那以后，我一直为此感到难过。

[ðɪs] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
This settles the whole thing .
这 定居点 这 所有的 事物 .
事情到此就定了。

[aɪv] [bɪn] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][stænd] [aʊt] [əˈɡenst] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I've been foolish to try and stand out against as fine a fellow as you .
我已经 到过 愚蠢 到 尝试 和 站立 出去 反对 作为 美好的 一个 同伴 作为 你 .
我真是太愚蠢了，竟然想在你这样优秀的人面前出风头。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
The crowd at college that stood up for you knew what they were doing .
这 人群 在 大学 那 站立 向上 为了 你 知道 什么 他们 是 正在做 .
在大学里为你挺身而出的那些人知道自己在做什么。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˈæktɪd] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [raɪt] [hɪr]
I'm ashamed of the way I acted , and I'm going to ask your pardon right here
我是 羞愧 的 这 方式 我 行动 , 和 我是 去 到 问 你的 赦免 正确的 这里
.
“
:
”
.
我为自己的行为感到羞愧，我在此请求你们的原谅。

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['ɔzi] , ” [sed]
“ **Glad to hear you say that you've changed your mind about me , Ossie , ” said**
“ 高兴的 到 听到 你 说 那 你已经 已更改 你的 头脑 关于 我 , 奥西 , ” 说
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“很高兴听到你改变了对我的看法, 奥西,”弗兰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['fredrɪks] - [hænd] ,
as he took the extended olive branch in the shape of Fredericks ' hand ,
作为 他 采取 这 扩展 橄榄 分支 在 这 形状 的 弗雷德里克斯 - 手 ,
他接过那根伸出的、形状像弗雷德里克斯手的橄榄枝,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [skwi:z] .
and gave it a hearty squeeze .
和 给予 它 一个 爽朗 挤 .

然后使劲捏了一下。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'gen] [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
“ **And I hope that when we go back to college again we'll be the best of**
“ 和 我 希望 那 什么时候 我们 去 后退 到 大学 再次 出色地 是 这 最好的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“我希望当我们重返大学校园时, 我们还能成为最好的朋友。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dʒɑ:b] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [waɪ] ,
As to the little job we joined you in this night , why ,
作为 到 这 小的 工作 我们 加入 你 在 这 夜晚 , 为什么 ,
至于我们今晚和你们一起完成的那件小事, 为什么呢?

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [snæp] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ; [eɪ] , [blʌf] ?
it's been a snap for us ; eh , Bluff ?
它是 到过 一个 折断 为了 我们 ; 嗯 , 虚张声势 ?

对我们来说简直易如反掌, 是吧, 布拉夫?

“ [soʊ] [blʌf] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [tɜ:rn] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['ɔzi] .
“ **So Bluff and Will in turn had to take the hand of Ossie** .
“ 所以 虚张声势 和 将要 在 转动 有 到 拿 这 手 的 奥西 .

“所以布拉夫和威尔不得不轮流牵起奥西的手。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [tu:; tə] [step] [ʌp] [ænd; ənd] ['rætɪfaɪ] [ðə; ði] [nu:]
Then the other called out to his comrades to step up and ratify the new
然后 这 其他 称为 出去 到 他的 同志们 到 步 向上 和 批准 这 新的
[kəm'pækt] [ʌv; əv] [pi:s] .
compact of peace .
袖珍的 的 和平 .

然后另一人呼吁他的同志们站出来批准新的和平契约。

[pər'hæps] ['ni:ðər] ['reɪmənd] ['elɪs] [nɔ:r] [du:k] ['fletʃər] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ;
Perhaps neither Raymond Ellis nor Duke Fletcher liked the way things were going ;
也许 两者都不 雷蒙德 埃利斯 也不 公爵 弗莱彻 喜欢 这 方式 事物 是 去 ;
或许雷蒙德·埃利斯和杜克·弗莱彻都不喜欢事情的发展方向;

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [bæk] .
but under the conditions they could not hold back .
但 在下面 这 状况 他们 可以 不是 抓住 后退 .

但在当时的情况下, 他们别无选择。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [es 'ti:] . [pɔ:l] ['feləʊ] , [jʌŋ] ['benədɪkt] ;
As for the St . Paul fellow , young Benedict ;
作为 为了 这 英石 . 保罗 同伴 , 年轻的 本尼迪克特 ;

至于圣保罗的那位同伴, 年轻的本笃;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [set] [tjæp] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl]
and the heavy - set chap who played the part of engineer and general
和 这 重的 - 放 小伙子 WHO 玩 这 部分 的 工程师 和 一般的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

还有那位身材魁梧的男士，他扮演的是工程师兼总助理的角色。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [pə'rɪkjələər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
not having any particular reason for hating Frank and his chums ,
不是 拥有 任何 特别的 原因 为了 憎恨 坦率 和 他的 朋友们 ,
并没有什么特别的理由去恨弗兰克和他的朋友们，

[ðeɪ] ['oʊnli] [tu:] ['glædli] ['fɑ:lʊd] [su:t][ɪn] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
they only too gladly followed suit in shaking hands .
他们 仅有的 也 乐意 随后 套装 在 摇晃 双手 .

他们欣然效仿，握手致意。

[ðə; ði][reɪn] [br'gæən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [steɪ]
The rain began to come down a little harder , and Frank did not care to stay
这 雨 开始 到 来 向下 一个 小的 更难 , 和 坦率 做过 不是 关心 到 停留
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

雨势渐大，弗兰克也不想再待下去了。

[soʊ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:zi] ,
So , followed by the good luck wishes of Ossie ,
所以 , 随后 经过 这 好的 运气 愿望 的 奥西 ,

所以，在奥西的祝福声中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
and a hope that they might meet again in New Orleans ,
和 一个 希望 那 他们 可能 见面 再次 在 新的 奥尔良 ,

他们还希望能在新奥尔良再次相遇。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hi; hi] [ment] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,
to which city he meant to hasten , now that his boat was badly damaged ,
到 哪个 城市 他 意思是 到 趋 , 现在 那 他的 船 曾是 糟糕 损坏的 ,
他的船严重受损，他打算尽快赶往哪个城市？

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] .
the three boys from the Pot Luck hurried up the bank again .
这 三 男孩们 从 这 锅 运气 慌忙 向上 这 银行 再次 .

来自“百乐餐”的三个男孩又匆匆爬上了河岸。

[ðeɪ] [dɪd] [get] [wet] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [brɪfɔ:r] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
They did get wet to some extent before gaining the shelter of the cabin ;
他们 做过 得到 湿的 到 一些 程度 前 获得 这 庇护所 的 这 舱 ;

在进入小屋避雨之前，他们身上确实有些淋湿了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌtʃ] ['hɑ:rdi] ['kru:zəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkəmstæns] .
but to such hardy cruisers that was a small circumstance .
但 到 这样的 耐寒的 巡洋舰 那 曾是 一个 小的 环境 .

但对于这些坚韧的巡洋舰来说，这只是一件小事。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ten] [taɪmz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Frank would have taken ten times the amount of soaking for the privilege of
坦率 会 有 已采取 十 时代 这 数量 的 浸泡 为了 这 特权 的
[ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər][soʊ] [pərˈsɪstənt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][æz; əz][ˈɔzwəld] [ˈfredrɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
winning over so persistent a rival as Oswald Fredericks had been during the
获胜 超过 所以 执着的 一个 竞争对手 作为 奥斯瓦尔德 弗雷德里克斯 有 到过 期间 这
[ləst] [jɪr] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
last year in college ,
最后的 年 在 大学 ,

为了战胜像奥斯瓦尔德·弗雷德里克斯这样在大学最后一年里一直纠缠不休的对手，弗兰克宁愿承受十倍的痛苦。

[ænd; ənd] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvɔɪdʒ] .
and while upon the Mississippi voyage .
和 尽管 之上 这 密西西比州 航程 .

在密西西比河航行期间。

[greɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒeriːz] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstoːri] ;
Great was Jerry's surprise when he heard the story ;
伟大的 曾是 杰瑞的 惊喜 什么时候 他 听到 这 故事 ;

杰瑞听到这个故事后非常惊讶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and his disgust was sad to see when he realized that he had been
和 他的 厌恶 曾是 伤心 到 看 什么时候 他 已实现 那 他 有 到过
[ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fʌŋ] .
cheated out of all this fun .
作弊 出去 的 全部 这 乐趣 .

当他意识到自己被骗走了所有这些乐趣时，他脸上流露出的厌恶之情令人心酸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋上的户外伙伴；(The Outdoor Chums on a Houseboat; Or,)

第9/9页

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɪl] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪ'mensli] ,
As for Will , although he professed to having enjoyed the adventure immensely ,
作为 为了 将要 , 虽然 他 声称 到 拥有 享受 这 冒险 非常 ,
至于威尔, 虽然他声称自己非常享受这次冒险,

[stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['leɪtər] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
still he never referred to it in later days without a regret that he had not
仍然 他 绝不 指 到 它 在 之后 天 没有 一个 后悔 那 他 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃʌmz] ,
been able to snap a few pictures of himself and chums ,
到过 有能力的 到 折断 一个 很少 图片 的 他自己 和 朋友们 ,
但后来他每次提起这件事, 都会感到遗憾, 因为当时没能和朋友们拍几张照片。

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [vɔːlən'tɪr] ['faɪəmən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɪtər] ['enəmi] [ænd; ənd]
working like volunteer firemen to save the houseboat of their bitter enemy and
在职的 喜欢 志愿者 消防员 到 节省 这 船屋 的 他们的 苦的 敌人 和
['raɪv(ə)] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
rival from destruction .
竞争对手 从 破坏 .
像志愿消防员一样, 奋力拯救他们死敌和竞争对手的船屋免遭损毁。

[ðə; ði] ['laʊndʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The Lounger was gone at daylight ,
这 躺椅 曾是 已消失 在 日光 ,
天亮时, 躺椅已经不见了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] [fræŋk] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['ɔːzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs]
from which fact Frank judged that Ossie must have been exceedingly anxious
从 哪个 事实 坦率 评判 那 奥西 必须 有 到过 非常 焦虑的
[tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] ['kwɪkli] ,
to get the boat to some place where it could be repaired quickly ,
到 得到 这 船 到 一些 地方 在哪里 它 可以 是 已修复 迅速地 ,
由此, 弗兰克判断奥西一定非常急于把船送到能尽快修理的地方。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðər; ðər][veɪ'keɪ(ə)n] [ə'boːrd] ,
in order that he and his friends might finish their vacation aboard ,
在 命令 那 他 和 他的 朋友们 可能 结束 他们的 假期 船上 ,
以便他和他的朋友们能够顺利完成他们的船上假期。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][es 'tiː] . [pɔːl] ;
before the time came to have it hauled all the way back to St . Paul ;
前 这 时间 来了 到 有 它 拖拽 全部 这 方式 后退 到 英石 . 保罗 ;
在把它一路运回圣保罗之前;

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['rɔʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [blʌf] [sed] .
which only a man rolling in money could afford to have done , Bluff said .
哪个 仅有的 一个 男人 滚动 在 钱 可以 买得起 到 有 完毕 , 虚张声势 说 .
布拉夫说, 只有腰缠万贯的人才能负担得起这样的事。

“ [wel] , “ [rɪ'mɑːkt] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] , ['æftər] ['staːtɪŋ] [fɔːrθ] [ðəm'selvz] ; “ [pər'hæps]
“ **Well , “ remarked Will , when they saw this , after starting forth themselves ; “ perhaps**
“ 出色地 , “ 评论 将要 , 什么时候 他们 锯 这 , 后 开始 前进 他们自己 ; “ 也许
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
“嗯,”威尔看到这一幕, 便说道, 然后他们也动身离开了; “或许最终,

[its] ['betər] [ðæt] [wei] .
it's better that way .
它是 更好的 那 方式 .

这样更好。

[ɔɪl] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [kɑ:nt] [mɪks] [ˈveri] [wel] ;
Oil and water can't mix very well ;
油 和 水 不能 混合 非常 出色地 ;

油和水很难混合；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] ['prɪti] [wɔ:rm] [tə:rd] [ju: 'es][læst] [naɪt] ,
and while Ossie was feeling pretty warm toward us last night ,
和 尽管 奥西 曾是 感觉 漂亮的 温暖的 朝向 我们 最后的 夜晚 ,

昨晚奥西对我们态度相当友好，

[ðoʊz] ['krəʊni:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [set][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ju: 'es] [ə'gen] .
those cronies of his might set his mind against us again .
那些 亲信 的 他的 可能 放 他的 头脑 反对 我们 再次 .

他的那些亲信再次挑拨离间，让他与我们为敌。

[waɪ] , [ðæt] ['elis] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ][kəʊld] - [toʊd] ,
Why , that Ellis has a hand that feels like a snake , or a cold - toad ,
为什么 , 那 埃利斯 有 一个 手 那 感觉 喜欢 一个 蛇 , 或者 一个 寒冷的 - 蟾蜍 ,

为什么？因为埃利斯的手感觉像蛇，或者像一只冰冷的蟾蜍。

[wen] [ju:; jə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when you take hold of it .
什么时候 你 拿 抓住 的 它 .

当你抓住它的时候。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] .
I always despise a fellow like that .
我 总是 鄙视 一个 同伴 喜欢 那 .

我一直都很鄙视那种人。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['hi:z][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Seems to me he's just made for trickery and cunning .
似乎 到 我 他是 只是 制成 为了 诡计 和 狡猾 .

我觉得他天生就是个诡计多端、阴险狡诈的人。

” [fræŋk] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
” **Frank thought the same way , but did not express his opinion** .
” 坦率 想法 这 相同的 方式 , 但 做过 不是 表达 他的 观点 .

弗兰克也有同样的想法，但他没有表达出来。

[ˈsi:krətli] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Secretly he too was satisfied that they would not have to see more of the

偷偷 他 也 曾是 使满意 那 他们 会 不是 有 到 看 更多的 的 这

[ˈʌðər] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
others during the voyage .

其他的 期间 这 航程 .

他内心深处也感到欣慰，因为在航行途中他们不必再见到其他人了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And so they went on , enjoying themselves day by day ,
和 所以 他们 去 在 , 享受 他们自己 天 经过 天 ,

于是，他们就这样日复一日地过着快乐的生活。

[ˈmiːtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ]
meeting such troubles and difficulties as might arise from time to time with
会议 这样的 麻烦 和 困难 作为 可能 出现 从 时间 到 时间 和
[ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] ；
the same brave spirit that had always been a motto of the Outdoor Chums ；
这 相同的 勇敢的 精神 那 有 总是 到过 一个 座右铭 的 这 户外的 伙伴们 ；
面对户外伙伴们不时可能遇到的各种麻烦和困难，他们始终秉持着勇敢无畏的精神；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈseɪfli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊtjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv]
and finally finding themselves safely tied up in a boatyard on the river front of
和 最后 寻找 他们自己 安全 系 向上 在 一个 船厂 在 这 河 正面 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ，
the great city of the South ；
这 伟大的 城市 的 这 南 ；
最后，他们发现自己安全地停泊在南方这座大城市河畔的一个船坞里。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] ，
that seems to stand at the gateway of the Mississippi like a sentinel ；
那 似乎 到 站立 在 这 网关 的 这 密西西比州 喜欢 一个 哨兵 ；
它仿佛一位哨兵，屹立在密西西比河的入口处。

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvæli] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈenəmi] ．
guarding the entire valley against some threatening foreign enemy ．
守护 这 全部的 谷 反对 一些 威胁 外国的 敌人 ．
守卫整个山谷，抵御外敌入侵。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] — [ðə; ði] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
CHAPTER XXV — THE FINISH OF THE VOYAGE
章 25 — 这 结束 的 这 航程
第二十五章——航程的结束

“ [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ！
“ **Tell them all to come in** ！
“ 告诉 他们 全部 到 来 在 ！
“叫他们都进来！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ；[ænd; ənd] [ˈpæsn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ，
“ **A hearty voice uttered these words** ； **and passing through a door** ；
“ 一个 爽朗 嗓音 说出 这些 字 ； 和 通过 通过 一个 门 ；
“一个洪亮的声音说道；然后穿过一扇门，

[ðə; ði] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
the three comrades of the houseboat found themselves in the presence of an
这 三 同志们 的 这 船屋 成立 他们自己 在 这 在场 的 一个
[ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ，
elderly gentleman ；
老年 绅士 ；
船屋上的三个同伴发现自己面对着一位老绅士。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [baʊnd] [ʌp] ，[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ．
who sat with a leg bound up, and resting on a chair ．
WHO 卫星 和 一个 腿 边界 向上， 和 休息 在 一个 椅子 ．
他一条腿被绑着，坐在椅子上休息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] ；[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [riːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] ，
He had a thin face ； **but it was now wreathed with a genial smile** ；
他 有 一个 薄的 脸 ； 但 它 曾是 现在 花环 和 一个 和蔼可亲 微笑 ；
他原本脸色清瘦，但现在脸上却挂着和蔼的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɪl] ．
as he held out his hand to Will ．
作为 他 握住 出去 他的 手 到 将要 ．
他向威尔伸出了手。

“ [hə'loʊ] ! [ˈnefjuː] [wɪl] [ˈmɪltən] ; [glæd] [juːv] [ə'raɪvd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
“ **Hello ! Nephew Will Milton ; glad you've arrived , safe and sound ;**
“ 你好 ！ 侄子 将要 米尔顿 ； 高兴的 你已经 到达的 ； 安全的 和 声音 ；
“你好！ 侄子威尔·米尔顿；很高兴你平安到达；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪːz] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [kəm'pænjənz] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈaʊtɔːr] [tʃʌmz]
and so these are your companions I've heard so much about , the Outdoor Chums
和 所以 这些 是 你的 同伴 我已经 听到 所以 很多 关于 , 这 户外的 伙伴们
?
?
?

原来这些就是我一直听说的你的户外伙伴们啊？
[wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt]
Well , after all , I'm beginning to believe the stories that have come to me about
出色地 , 后 全部 , 我是 开始 到 相信 这 故事 那 有 来 到 我 关于
[ðer; ðər] [ˈpraʊəs] ,
their prowess ,
他们的 能力 ,
嗯，说到底，我开始相信那些关于他们武艺高强的传闻了。

[ænd; ənd] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ;
and penetration ;
和 渗透 ;
渗透；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [fɔːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] ;
because in the first place you four boys have made this long voyage in good shape ;
因为 在 这 第一的 地方 你 四 男孩们 有 制成 这 长的 航程 在 好的 形状 ;
首先，你们四个男孩能够健康地完成这段漫长的旅程；

[lʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
look the picture of health ; and last of all ,
看 这 图片 的 健康 ; 和 最后的 的 全部 ,
看看这健康的形象；最后，

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌmˌbʌgd] [baɪ] ['eni] [ˈslɪpəri] [keɪs] [laɪk] ['mɑːrkəs] ['stækˌpəʊl] ; [eɪ] ?
you declined to be humbugged by any slippery case like Marcus Stackpole ; eh ?
你 拒绝 到 是 骗人的 经过 任何 滑 案件 喜欢 马库斯 斯塔克波尔 ; 嗯 ?
你拒绝被像马库斯·斯塔克波尔这样狡猾的家伙忽悠，是吗？

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ;
“ **The boys looked at each other , too astonished for words ;**
“ 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 也 惊讶 为了 字 ;
男孩们面面相觑，惊讶得说不出话来；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]
because Will had never written a single word to his uncle during the entire
因为 将要 有 绝不 书面 一个 单身的 单词 到 他的 叔叔 期间 这 全部的
[kruːz] ;
cruise ;
巡航 ;

因为威尔在整个游轮航行期间从未给他的叔叔写过一个字；
[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [gest] ,
how then could he know anything about their unwelcome guest ,
如何 然后 可以 他 知道 任何事物 关于 他们的 不受欢迎 客人 ,
那么，他又怎么会知道那位不速之客的事呢？

[huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊsboʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liːnz] ,
who seemed determined to stick to the houseboat until it arrived in New Orleans ,
WHO 似乎 决定 到 戳 到 这 船屋 直到 它 到达的 在 新的 奥尔良 ,
他们似乎决心要一直待在船屋里，直到抵达新奥尔良。

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ru:z] .
and whom they had only been able to get rid of through a clever ruse .
和 谁 他们 有 仅有的 到过 有能力的 到 得到 摆脱 的 通过 一个 聪明的 诡计 .
他们只能通过巧妙的计谋才能摆脱这些人。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ Wonder how I knew about it ; eh ? ” laughed the old gentleman ,
“ 想知道 如何 我 知道 关于 它 ; 嗯 ? ” 笑了 这 老的 绅士 ,
“真奇怪我怎么会知道这件事呢?”老先生笑着说。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [spɔ:rt] [ˈʌndər] [ˈevri] [sʌn] ,
who had spent many years of his life in seeking sport under every sun ,
WHO 有 花费 许多 年 的 他的 生活 在 寻求 运动 在下面 每一个 太阳 ,
他一生中许多年都在世界各地寻找运动的机会,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rn][ˈnɪm,rɔ:d] , [æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðem; ðəm] .
being a born Nimrod , as Will had long ago informed them .
存在 一个 出生 尼姆罗德 , 作为 将要 有 长的 前 知情的 他们 .
正如威尔很久以前告诉他们的那样, 他天生就是个尼姆罗德。

“ [wel] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] , [bɔɪz] .
“ Well , I'll let you into the secret , boys .
“ 出色地 , 患病的 让 你 进入 这 秘密 , 男孩们 .
“好吧, 孩子们, 我就告诉你们这个秘密吧。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
I used to get a letter every little while , written on board the houseboat ,
我 用过的 到 得到 一个 信 每一个 小的 尽管 , 书面 在 木板 这 船屋 ,
我以前时不时会收到一封信, 是在那艘船屋上写的。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈæptli] [neɪmd] [ðə; ði][pɑ:t] [lʌk] .
which I see you aptly named the Pot Luck .
哪个 我 看 你 恰当地 命名 这 锅 运气 .
我看到你把它恰如其分地命名为“百乐餐”。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! “
And he wrote them all ! ”
和 他 写道 他们 全部 ! ”
而且他全都写了!

“ [bʌt; bət] , “ [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , “ [wi:; wi][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:]
“ But , “ exclaimed Will , his eyes wide with surprise , “ we don't understand it ”
“ 但 , “ 惊呼 将要 , 他的 眼睛 宽的 和 惊喜 , “ 我们 不 理解 它
 , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfi:lɪks] .
 , Uncle Felix .
 , 叔叔 菲利克斯 .

“但是,”威尔惊呼道, 他惊讶地睁大了眼睛, “我们不明白, 费利克斯叔叔。”

[ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [bent] [ɑ:n][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ju: ˈes][let] [ðæt] [mæn] [əˈbɔ:rd] [æt; ət][ɔ:l] ;
You seemed so bent on not having us let that man aboard at all ;
你 似乎 所以 弯曲 在 不是 拥有 我们 让 那 男人 船上 在 全部 ;
你似乎铁了心不让我们让那个人登船;

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [wɔ:rnd] [ju: ˈes][nɑ:t][tu:; tə] [əˈlao] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi]
and above everything warned us not to allow him to be there when we
和 多于 一切 警告 我们 不是 到 允许 他 到 是 那里 什么时候 我们
 [ˈri:tʃt] [nu:] [ɔːˈliənz] ;
reached New Orleans ;
达到 新的 奥尔良 ;
最重要的是, 他还警告我们, 到达新奥尔良时千万不要让他待在那里;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪ] ? "

and yet you say he was writing to you all the while ? "

和 然而 你 说 他 曾是 写作 到 你 全部 这 尽管 ? "

可是你说他一直都在给你写信？

" [waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['letəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] , "

" Why , I must have had a dozen letters about your carryings on , "

" 为什么 , 我 必须 有 有 一个 打 信件 关于 你的 携带 在 , "

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] ['spɔːrtsmən] ,

continued the old sportsman ,

持续 这 老的 运动员 ,

“哎呀，关于你的所作所为，我至少收到了十几封信，”这位老运动员继续说道。

[stiɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ; " [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl]

still laughing at the puzzled looks on their faces ; " and Marcus did you all

仍然 笑 在 这 困惑 看起来 在 他们的 面孔 ; " 和 马库斯 做过 你 全部

[dʒʌstɪs] ,

justice ,

正义 ,

他看着他们脸上困惑的表情，仍然忍不住笑了起来；“马库斯没有辜负你们所有人，

[aɪl] ['weɪdʒər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] , ['mɑːrkəs] [ɪz] .

I'll wager , for he's a good hand at describing things , Marcus is .

患病的 赌注 , 为了 他是 一个 好的 手 在 描述 事物 , 马库斯 是 .

我敢打赌，马库斯肯定很擅长描述事物。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

But all the same , I'm going to have you tell me everything that happened ,

但 全部 这 相同的 , 我是 去 到 有 你 告诉 我 一切 那 发生 ,

但无论如何，我都要你把所有发生的事情都告诉我。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

from the time you started out .

从 这 时间 你 开始 出去 .

从你开始的时候起。

[aɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

I'm deeply interested in the voyage you made ; and unless I miss my guess ,

我是 深 感兴趣的 在 这 航程 你 制成 ; 和 除非 我 错过 我的 猜测 ,

我对您的航行经历非常感兴趣；除非我猜错了，

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [straɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [sed] . "

you're just the stripe of young heroes the accounts said . "

你是 只是 这 条纹 的 年轻的 英雄 这 账户 说 . "

报道称，你们只是众多年轻英雄中的一员。

" [bʌt; bət] , [ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['sætɪsfai] ['aʊər; ɑːr] [kjuəri'ɑːsəti]

" But , Uncle , we can't tell you anything at all until you satisfy our curiosity

" 但 , 叔叔 , 我们 不能 告诉 你 任何事物 在 全部 直到 你 满足 我们的 好奇心

, " [dɪ'klerd] [wɪl] ,

" declared Will ,

" 声明 将要 ,

“但是，叔叔，在你满足我们的好奇心之前，我们什么都不能告诉你，”威尔说道。

[ˈrezəluːtli] .

resolutely .

坚决地 .

果断地。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ri'maːkt] , ['nɑːdɪŋ] .

" I suppose that's only natural , " the gentleman remarked , nodding .

" 我 认为 那就是 仅有的 自然的 , " 这 绅士 评论 , 点头 .

“我想这很正常，”这位先生点点头说道。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [lək] [æt; ət][aɪ 'ti:] [jɔ: r'self] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [wɪl] [went] [ɑ: n] ,
“ **Why** , **just look at it yourself** , **Uncle** , ” **Will went on** ,
“ 为什么 , 只是 看 在 它 你自己 , 叔叔 , ” 将要 去 在 ,
“你自己看看就知道了, 叔叔,”威尔继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['spʊksmən] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [fɔ: r] [tʌmz] , “ ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑ: t][jɔ: r; jər] ['letər] [sʌm; səm]
as the spokesman for the four chums , “ **ever since I got your letter some**
作为 这 发言人 为了 这 四 朋友们 , “ 曾经 自从 我 得到 你的 信 一些
[mʌnθs] [bæk] ,
months back ,
几个月 后退 ,

作为这四位好友的发言人, “自从几个月前收到你的来信以来,

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] ['kɑ: lɪdʒ] , [wi: v] [bɪn] ['hæməɪɪŋ] [aʊər; ɑ: r] [breɪnz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt]
while still at college , **we've been hammering our brains to understand just what**
尽管 仍然 在 大学 , 我们已经 到过 锤击 我们的 大脑 到 理解 只是 什么
[aɪ 'ti:][ɔ: l] [ment] .
it all meant .
它 全部 意思是 .

还在上大学的时候, 我们就一直在绞尽脑汁地思考这一切到底意味着什么。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ: l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][aɪ'di: əz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We had all sorts of ideas about it .
我们 有 全部 排序 的 想法 关于 它 .

我们对此有很多想法。

[wʌn] [θɔ: t] [ðɪs] ['mɑ:rkəs] ['stæk,pəʊl] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔ: rz] ,
One thought this Marcus Stackpole must be some bitter enemy of yours ,
一 想法 这 马库斯 斯塔克波尔 必须 是 一些 苦的 敌人 的 你的 ,

有人甚至以为这个马库斯·斯塔克波尔一定是你的死敌。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][æŋ; ən]['ɪndʒəri] . “
who wanted to do you an injury . ”
WHO 通缉 到 做 你 一个 受伤 . ”

谁想伤害你? ”

“ [ænd; ənd] [si:] [hɪr] , ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪ:lɪks] ;
“ **And see here** , “ **demanded Uncle Felix** ;
“ 和 看 这里 , “ 要求 叔叔 菲利克斯 ;

“你看这里,”费利克斯叔叔说道;

“ [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['væljuəblz]
“ **which one was it who was always so positive that I had some valuables**
“ 哪个 一 曾是 它 WHO 曾是 总是 所以 积极的 那 我 有 一些 贵重物品
[sɪ'kri:tɪd] ['sʌmwər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['pænəld] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
secreted somewhere behind the paneled walls of the cabin ,
分泌物 某处 在后面 这 镶板 墙壁 的 这 舱 ,

“到底是谁一直那么肯定地说, 我肯定在小屋的镶板墙后面藏了些贵重物品? ”

[ænd; ənd] [kept] [ɑ: n] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['evri] [tʃæns] [hi:; hi][gɑ: t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
and kept on rapping and tapping every chance he got , trying to find the
和 保留 在 说唱 和 窃听 每一个 机会 他 得到 , 尝试 到 寻找 这
['treʒər] [troʊv] ?
treasure trove ?
宝藏 宝库 ?

他抓住一切机会不停地敲击鼓点和说唱, 试图找到宝藏?

” [ˈdʒeri] [tʰɜːrnd] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈmænfəli] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
” **Jerry turned red , but he stood up manfully before the quizzical eyes of the old**
杰瑞 转向 红色的 , 但 他 站立 向上 勇敢地 前 这 疑惑的 眼睛 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

杰瑞的脸涨得通红，但他还是勇敢地站了起来，面对着老先生疑惑的目光。

” [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈboʊldli] .
” **That was I , sir , ” he said , boldly** .
那 曾是 我 , 先生 , ” 他 说 , 大胆地 .

“那是我，先生，”他大胆地说。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈletər] [juː; jʊ] [roʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
” **I thought it was a good guess , after reading that letter you wrote our**
我 想法 它 曾是 一个 好的 猜测 , 后 阅读 那 信 你 写道 我们的
[tʃʌm] , [wɪl] .
chum , Will .
密友 , 将要 .

“读了你写给我们朋友威尔的那封信之后，我觉得你的猜测很准。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈluːθər] [snoʊ] , [mʌst; məst]
But I gave that up when we learned that our passenger , Luther Snow , must
但 我 给予 那 向上什么时候 我们 学习 那 我们的 乘客 , 路德 雪 , 必须
[biː; bi][ðə; ði][mæn] ,
be the man ,
是 这 男人 ,

但当我们得知乘客卢瑟·斯诺一定是那个人时，我就放弃了这个想法。

[ˈmɑːrkəs] [ˈstæk,pɔʊl] .
Marcus Stackpole .
马库斯 斯塔克波尔 .

马库斯·斯塔克波尔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðen] [haʊ] [ˈsɪli] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] .
Because I saw then how silly the thing looked .
因为 我 锯 然后 如何 愚蠢的 这 事物 看起来 .

因为我当时就觉得那东西看起来有多愚蠢。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈvæljuəblz] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
If there had been any valuables hidden , and he knew where to find
如果 那里 有 到过 任何 贵重物品 隐 , 和 他 知道 在哪里 到 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果藏有贵重物品，而且他知道在哪里可以找到它们，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][juː ˈes] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [skɪpt] [aʊt] . ”
he wouldn't have stuck to us like he did , but skipped out . ”
他 不会 有 卡住 到 我们 喜欢 他 做过 , 但 跳过 出去 . ”

他本来不会像现在这样一直跟着我们，而是会溜之大吉。

” [ðæts] [kəˈrekt] , [aɪ] [ges] , [ˈdʒeri] , ” [ˈkɑːmentəd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] .
” **That's correct , I guess , Jerry , ” commented Mr . Milton** .
” 那就是 正确的 , 我 猜测 , 杰瑞 , ” 评论 先生 . 米尔顿 .

“我想你说得对，杰瑞，”米尔顿先生评论道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]
“ **And now to lift the curtain and let you understand what it was all**
“ 和 现在 到 举起 这 窗帘 和 让 你 理解 什么 它 曾是 全部
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“现在，就让我们揭开帷幕，让你们了解这一切是怎么回事吧。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈweɪdʒər] , [maɪ] [bɔɪz] , [bɪˈtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfrend] [ˈmɑːrkəs] ;
Just a little wager , my boys , between myself and my friend Marcus ;
只是 一个 小的 赌注 , 我的 男孩们 , 之间 我 和 我的 朋友 马库斯 ;
孩子们，我和我的朋友马库斯打个小赌；

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hʌnt] [θruː] [ˈæfrɪkən] [waɪldz] . “
who has been my comrade on many a hunt through African wilds .”
WHO 有 到过 我的 同志 在 许多 一个 打猎 通过 非洲 荒野 . “
他曾多次与我一起在非洲荒野中狩猎。

“ [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] ! ” [ˈfɔːltəd] [blʌf] , [ˈwiːkli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] ; [huː] [smaɪld] ,
“ **A wager !** ” **faltered Bluff , weakly , looking at Frank ; who smiled ,**
“ 一个 赌注 ! ” 犹豫不决 虚张声势 , 弱 , 寻找 在 坦率 ; WHO 微笑 ,
“打赌！”布拉夫有气无力地说道，看向弗兰克；弗兰克笑了。

[æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [sʌt] [aɪˈdiːə] [maɪt] [hæv; həv] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
as though some such idea might have flitted through his mind some time or
作为 尽管 一些 这样的 主意 可能 有 飞掠 通过 他的 头脑 一些 时间 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

仿佛他脑海中曾经闪过这样的想法似的。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
to be dismissed as out of the question .
到 是 解雇 作为 出去 的 这 问题 .
完全不可能发生。

“ [waɪ] , [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
“ **Why , yes ,** ” **continued the owner of the houseboat .**
“ 为什么 , 是的 , ” 持续 这 所有者 的 这 船屋 .
“是的,”船屋主人继续说道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [fɔːr] [bɔɪz] .
“ **We had heard a great lot of stuff about you four boys .**
“ 我们 有 听到 一个 伟大的 很多 的 东西 关于 你 四 男孩们 .
“我们早就听说过你们四个男孩的事了。”

[maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [send] [emˈiː] [sʌm; səm] [ˈklɪpɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ]
My sister - in - law even took the trouble to send me some clippings concerning
我的 姐姐 - 在 - 法律 甚至 采取 这 麻烦 到 发送 我 一些 剪报 有关
[ə; eɪ] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈluːnɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ɡʌlf] .
a rescue you made of a balloonist from the waters of the Mexican Gulf .
一个 救援 你 制成 的 一个 热气球飞行员 从 这 水 的 这 墨西哥 海湾 .

我的嫂子甚至还特意寄给我一些剪报，内容是关于你从墨西哥湾水域救起一名热气球飞行员的事迹。

[soʊ] [ˈmɑːrkəs] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ɡɑːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt]
So Marcus and myself got to discussing things , and as I had that
所以 马库斯 和 我 得到 到 讨论 事物 , 和 作为 我 有 那
[ˈhaʊsboʊt] [ʌp] [nɔːrθ] ,
houseboat up North ,
船屋 向上 北 ,
于是我和马库斯开始讨论一些事情，而我当时在北方有一艘船屋，

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [fɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
I proposed that I get you four to take a long voyage down the big Mississippi
我 建议的 那 我 得到 你 四 到 拿 一个 长的 航程 向下 这 大的 密西西比州
[ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [verˈkeɪ(ə)n] ,
during your vacation ,
期间 你的 假期 ,

我提议你们四个在假期里沿着密西西比河进行一次长途旅行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] . " **which was near at hand .** "
哪个 曾是 靠近 在 手 . "

就在附近。

" [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] , [ˈʌŋk(ə)] ! " [kraɪd] [wɪl] ;
" **And that was something we'll always thank you for , Uncle !** " **cried Will ;**
" 和 那 曾是 某物 出色地 总是 感谢 你 为了 , 叔叔 ! " 哭 将要 ;
"叔叔，我们会永远感谢您的！"威尔喊道；

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [ˈfɔːrli] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪst] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . " **" because we've surely had one of the finest times of our lives .** "
" 因为 我们已经 一定 有 一 的 这 最好的 时代 的 我们的 生活 . "
"因为我们确实度过了人生中最美好的时光之一。"

" [wel] , [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] ,
" **Well , to go on ,** " **continued Mr . Milton ,**
" 出色地 , 到 去 在 , " 持续 先生 . 米尔顿 ,

"好吧，接下来，"米尔顿先生继续说道，

[huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [wʌz; wəz] [iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [trɪp]
who it was evident was eager to hear an account of the entire trip
WHO 它 曾是 明显 曾是 渴望的 到 听到 一个 帐户 的 这 全部的 旅行
[frʌm; frəm] [fɜːrst] [hændz] ;
from first hands ;
从 第一的 双手 ;

很明显，他很想亲耳听到整个旅程的描述；

" [wʌn] [wɜːrd] [led] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [aɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;
" **one word led to another , I standing up for my nephew and his chums ;**
" 一 单词 引领 到 其他 , 我 常设 向上 为了 我的 侄子 和 他的 朋友们 ;
"一句话接着一句话，我站出来维护我的侄子和他的朋友们；

[ænd; ænd] [ˈmɑːrkəs] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈweɪdʒər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sʌm; səm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhʊdwiŋk] [ðə; ðɪ]
and Marcus declaring that he'd wager a big sum he could hoodwink the
和 马库斯 声明 那 他会 赌注 一个 大的 和 他 可以 蒙蔽 这
[hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . " **whole lot of you .** "
所有的 很多 的 你 . "

马库斯还宣称，他愿意打赌一大笔钱，他能骗过你们所有人。

" [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ! " [brʊk] [ɪn] [wɪl] , [dʒʌst] [ðen] .
" **He did , and he didn't !** " **broke in Will , just then .**
" 他 做过 , 和 他 没有 ! " 打破 在 将要 , 只是 然后 .

"他做了，又没做！"威尔这时插嘴道。

" [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈweɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] ,
" **Finally it was settled that the wager should be along these lines ,**
" 最后 它 曾是 定居 那 这 赌注 应该 是 沿着 这些 线条 ,

"最终决定打赌的内容如下：

" [ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [aɪ] [dɪd] ,
" **Mr . Milton went on to say ;** " **I was to write the letter I did ,**
" 先生 . 米尔顿 去 在 到 说 ; " 我 曾是 到 写 这 信 我 做过 ,

米尔顿先生接着说：“我当时就是要写那封信的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑ:rkəs] [hɪm'self] .
and which was partly dictated by Marcus himself .
和 哪个 曾是 部分 口述 经过 马库斯 他自己 .

其中一部分是由马库斯本人亲自决定的。

[ðen] [ˈleɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] ,
Then later , he was to meet you on the trip ,
然后 之后 , 他 曾是 到 见面 你 在 这 旅行 ,
后来, 他本应在旅途中与你见面。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ,
and in some way manage to accompany you ,
和 在 一些 方式 管理 到 陪伴 你 ,
并以某种方式陪伴你,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈpæsɪndʒə] ,
in spite of my request that you take no passengers ,
在 尽管如此 的 我的 要求 那 你 拿 不 乘客 ,
尽管我要求你不要搭载乘客,

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk.pəʊl] .
and least of all the man called Marcus Stackpole .
和 至少 的 全部 这 男人 称为 马库斯 斯塔克波尔 .
最不值得一提的就是名叫马库斯·斯塔克波尔的人。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [nu:] [ɔ:'liənz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'dəʊt]
If he was aboard the boat when you came into New Orleans , with or without
如果 他 曾是 船上 这 船 什么时候 你 来了 进入 新的 奥尔良 , 和 或者 没有
[jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
your knowledge ,
你的 知识 ,

如果你抵达新奥尔良时, 他就在船上, 无论你是否知情,

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][get] [ə'bo:rd] ,
I was to lose ; but if he found himself unable to get aboard ,
我 曾是 到 失去 ; 但 如果 他 成立 他自己 无法 到 得到 船上 ,
我注定要输; 但如果他发现自己无法登船,

[ɔ:r] [steɪ] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][end][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒmənt] ,
or stay there to the end after making a lodgment ,
或者 停留 那里 到 这 结尾 后 制作 一个 提交 ,
或者办理入住手续后一直待在那里直到结束。

[ˈmɑ:rkəs][wʌz; wəz][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪn] .
Marcus was to admit that he was beaten .
马库斯 曾是 到 承认 那 他 曾是 被打败 .
马库斯不得不承认自己被打败了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] . "
That's the story in a nutshell . "
那就是 这 故事 在 一个 简而言之 . "

事情大概就是这样。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] ;
" **Then you must have heard from him , sir , "** remarked **Frank ;**
" 然后 你 必须 有 听到 从 他 , 先生 , " 评论 坦率 ;
"那么, 先生, 您一定已经收到他的消息了,"弗兰克说道;

" [haʊ] [wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][brɪ'haɪnd][æt; ət] [ˈmemfɪs] , [ˈæftər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ? "
" **how we finally left him behind at Memphis , after penetrating his disguise ? "**
" 如何 我们 最后 左边 他 在后面 在 孟菲斯 , 后 渗透 他的 伪装 ? "
"我们是如何识破他的伪装, 最终把他留在孟菲斯的?" "

“ [jes] , [hiː; hi] [root] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['letər] .
“ Yes , he wrote me about it , and here is his letter .
“ 是的 , 他 写道 我 关于 它 , 和 这里 是 他的 信 :
“是的, 他给我写信谈过这件事, 这是他的信。”

[let] [em 'i:] [riːd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɔːrt] ;
Let me read it to you , for it is really very short ;
让 我 读 它 到 你 , 为了 它 是 真的 非常 短的 ;
让我读给你听, 因为它真的很短;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [jʊə(r)] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] ['telɪŋ] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [frʌm; frəm]
and afterwards you're to spend hours telling me everything that happened from
和 然后 你是 到 花费 小时 讲述 我 一切 那 发生 从
[ðə; ði] ['aʊə] [juː; jʊ] [left] [es 'ti:] . [pɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['lændɪd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] . “
the hour you left St . Paul up to the time you landed here in New Orleans . ”
这 小时 你 左边 英石 : 保罗 向上 到 这 时间 你 登陆 这里 在 新的 奥尔良 : “
之后, 你要花几个小时告诉我从你离开圣保罗到抵达新奥尔良这段时间里发生的每一件事。”

“ [ə'griːd] , ['ʌŋk(ə)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [wɪl] .
“ Agreed , Uncle ! ” cried the delighted Will .
“ 同意 , 叔叔 ! ” 哭 这 高兴极了 将要 :
“同意了, 叔叔! ”威尔高兴地喊道。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)] ['fiːlɪks] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃʌklɪz] , [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'fer]
So Uncle Felix , with many chuckles , as though he thoroughly enjoyed the affair
所以 叔叔 菲利克斯 , 和 许多 轻笑 , 作为 尽管 他 彻底 享受 这 事务
:
:
:

于是, 费利克斯叔叔咯咯地笑着, 仿佛非常享受这件事似的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['tɜːmɪneɪtɪd] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd]
especially the way it terminated , opened a crumpled sheet of paper , and read
尤其 这 方式 它 终止 , 打开 一个 皱巴巴的 床单 的 纸 , 和 读
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

尤其是结尾的方式, 他打开一张揉成一团的纸, 大声朗读起来:

“ [æftər] [ɔːl] [maɪ] [boʊstɪŋ] [ɪn] ['priːviəs] ['letərz] [haʊ] ['klevərli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʊd,wɪŋkɪŋ] [ðooz]
“ After all my boasting in previous letters how cleverly I was hoodwinking those
“ 后 全部 我的 吹嘘 在 以前的 信件 如何 巧妙地 我 曾是 欺骗 那些
[ˈwʌndərfəli] [smɑːrt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
wonderfully smart boys of yours ,
太棒了 聪明的 男孩们 的 你的 ,

“在我之前的信中吹嘘我是如何巧妙地欺骗你们那些聪明绝顶的男孩之后,

[fiːlɪks] , ['blesɪd; blest] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [maɪ] [liːd] , [ænd; ənd] [goʊ] [em 'i:] [wʌn] ['betər] .
Felix , blessed if they didn't see my lead , and go me one better .
菲利克斯 , 蒙福 如果 他们 没有 看 我的 带领 , 和 去 我 一 更好的 :
费利克斯, 如果他们没看到我的领先优势, 并且比我做得更好, 那真是太好了。

[hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] , ['strændɪd] [ɪn] ['memfɪs] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['dɔːləz; 'dɒləz] [θrʌst] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɔːkɪt] ,
Here I am , stranded in Memphis , with ten dollars thrust into my pocket ,
这里 我 是 , 搁浅 在 孟菲斯 , 和 十 美元 推力 进入 我的 口袋 ,
我被困在孟菲斯, 口袋里只有十美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [ˈteliŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ]
and a note telling me that they are on to my little game , and bidding
和 一个 笔记 讲述 我 那 他们 是 在 到 我的 小的 游戏 , 和 投标
[ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .
me good - by .
我 好的 - 经过 :

还有一张纸条告诉我，他们已经识破了我的小伎俩，并向我道别。

[noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ʌp] [ˈbiːtn] .
No use trying to deceive them again , and I own up beaten .
不 使用 尝试 到 欺骗 他们 再次 , 和 我 自己的向上 被打败 .
再想骗他们也没用了，我承认我输了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][faɪn] , [ˈmænli][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [tjæps] ,
They're a fine , manly lot of young chaps ,
它们是 一个 美好的 , 男子气概 很多 的 年轻的 小伙子们 ,
他们都是一群优秀、有男子气概的年轻人。

[ænd; ənd] [aɪv] [groʊn] [tuː; tə] [ʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [bɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and I've grown to love them as if they were my own boys during the
和 我已经 生长 到 爱 他们 作为 如果 他们 是 我的 自己的 男孩们 期间 这
[taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
time I've been watching them .
时间 我已经 到过 观看 他们 :

在观看他们的这段时间里，我已经像爱自己的孩子一样爱他们了。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tjeɪs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [tjætəˈnuːgə] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [hæd; həd]
Just now I must chase across to Chattanooga to settle a matter that had
只是 现在 我 必须 追赶 穿过 到 查塔努加 到 定居 一个 事情 那 有
[bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ;
been suddenly thrust upon me ;
到过 突然 推力 之上 我 ;
我现在必须赶往查塔努加去处理一件突然降临到我身上的事情;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈɔːliənz] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,
but if they are still with you in Orleans when I get there ,
但 如果 他们 是 仍然 和 你 在 奥尔良 什么时候 我 得到 那里 ,
但如果我到奥尔良时他们还和你在一起的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
it will be the greatest pleasure of my life to renew my acquaintance with
它 将要 是 这 最 乐趣 的 我的 生活 到 更新 我的 熟人 和
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,
能与弗兰克重逢将是我一生中最快乐的事情。

[ˈdʒeri] , [blʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] [wɪl] .
Jerry , Bluff , and not forgetting your nephew Will .
杰瑞 , 虚张声势 , 和 不是 遗忘 你的 侄子 将要 :
杰瑞、布拉夫，还有别忘了你的侄子威尔。

“ [jʊr; jər][oʊld] [kæmpmeɪt] ,
“ **Your old campmate ,**
“ 你的 老的 营友 ,
你的老营友,

“ [ˈmɑːrkəs] [ˈstæk.pʊl] .
“ **Marcus Stackpole .**
“ 马库斯 斯塔克波尔 :
“马库斯·斯塔克波尔。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] [waɪd] [ɡrɪnz] ,
“ **By this time all the boys wore wide grins** ,
” 经过 这 时间 全部 这 男孩们 穿着 宽的 咧嘴笑 ,
这时, 所有男孩脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪn][kən,ɡrætəˈleɪ(ə)n][ˈoʊvər]
just as though they felt like shaking hands with each other , in congratulation over
只是 作为 尽管 他们 毛毡 喜欢 摇晃 双手 和 每个 其他 , 在 恭喜 超过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,
就好像他们很想互相握手, 祝贺他们取得的成就一样,

[ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] ,
after all their narrow escapes ,
后 全部 他们的 狭窄的 逃脱 ,
在经历了多次死里逃生之后,
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] [kɔ:zd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfi:lɪks] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒər] .
they had in the end caused this friend of Uncle Felix to lose his wager .
他们 有 在 这 结尾 导致 这 朋友 的 叔叔 菲利克斯 到 失去 他的 赌注 .
他们最终导致费利克斯叔叔的这位朋友输掉了赌局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [æt; ət][ðə; ði]
And they were still in the strange old city of the lower Mississippi at the
和 他们 是 仍然 在 这 奇怪的 老的 城市 的 这 降低 密西西比州 在 这
[taɪm] [ˈmɑ:rkəs] [ˈstæk,pəʊl] ,
time Marcus Stackpole ,
时间 马库斯 斯塔克波尔 ,
当时, 他们仍然身处密西西比河下游那座陌生的古老城市里。——马库斯·斯塔克波尔

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ˈlu:θər] [snoʊ] , [əˈraɪvd] .
whom they had known as Luther Snow , arrived .
谁 他们 有 已知 作为 路德 雪 , 到达的 .
他们认识的那个名叫路德·斯诺的人来了。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] ,
All of them were very glad to meet him again , for ,
全部 的 他们 是 非常 高兴的 到 见面 他 再次 , 为了 ,
他们都非常高兴再次见到他, 因为

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmen(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
as has been mentioned more than once ,
作为 有 到过 提及 更多的 比 一次 ,
正如之前不止一次提到的那样,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [hu:]
the boys realized that there had been something attractive about the passenger who
这 男孩们 已实现 那 那里 有 到过 某物 吸引人的 关于 这 乘客 WHO
[keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [wei] .
came to them in such a singular way .
来了 到 他们 在 这样的 一个 单数 方式 .
男孩们意识到, 这位以如此独特的方式接近他们的乘客身上, 一定有某种吸引他们的地方。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɑ:fs] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] , [wen] [ðə; ði][ˈsto:ri] [wʌz; wəz][ˌri:ˈtoʊld] ;
Many were the laughs that went around , when the story was retold ;
许多 是 这 笑声 那 去 大约 , 什么时候 这 故事 曾是 重述 ;
故事重述时, 引得众人哄堂大笑;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [fræŋk] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][set][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][træp][fɔ:r; fər] [ˈlu:θər] ,
especially as Frank related how he set a little trap for Luther ,
尤其 作为 坦率 有关的 如何 他 放 一个 小的 陷阱 为了 路德 ,
尤其是弗兰克讲述了他如何为路德设下小陷阱的时候,

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ；
to find out whether he had ever been a carpenter ；
到 寻找 出去 无论 他 有 曾经 到过 一个 木匠 ；
查明他是否曾经当过木匠；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][hændz] [lʊkt] [tuː] [friː] [frʌm; frəm] [ˈkæləst] [spɑːts] ,
because his hands looked too free from calloused spots ,
因为 他的 双手 看起来 也 自由的 从 粗糙的 地点 ,
因为他的手看起来太光滑，没有老茧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn]
such as might have been expected upon the palms of one who had to earn
这样的 作为 可能 有 到过 预期的 之上 这 棕榈树 的 一 WHO 有 到 赚
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [æt; ət][ˈkɑːrpəntər] [wɜːrk] .
his daily bread at carpenter work .
他的 日常的 面包 在 木匠 工作 .
就像一个靠做木匠谋生的人的手掌上可能出现的那样。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈmɑːrkəs] , ” [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] ；
“ **That's a good one on you , Marcus ,** ” **declared Uncle Felix** ；
“ 那就是 一个 好的 一 在 你 , 马库斯 , ” 声明 叔叔 菲利克斯 ；
“你这招真不错，马库斯，”费利克斯叔叔说道；

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðæt] [voʊˈkeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
“ **the idea of you choosing that vocation on the spur of the moment** ,
“ 这 主意 的 你 选择 那 职业 在 这 刺 的 这 片刻 ,
“你一时兴起选择那个职业的想法，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈdʒɔɪnər][aɪ][ˈevər] [nuː] .
when you are the poorest joiner I ever knew .
什么时候 你 是 这 最贫困 木工 我 曾经 知道 .
当你是我认识的最差劲的木工时。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] , [laɪk] [fræŋk] [hɪr] , [kʊd; kəd][trɪp][juː; jʊ][ʌp] .
No wonder a sharp lad , like Frank here , could trip you up .
不 想知道 一个 锋利的 小伙子 , 喜欢 坦率 这里 , 可以 旅行 你 向上 .
难怪像弗兰克这样机敏的小伙子能让你栽跟头。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][veɪˈkeɪ(ə)n] [ɪˈmensli] ；
But on the whole , I think you have all enjoyed your vacation immensely ；
但 在 这 所有的 , 我 思考 你 有 全部 享受 你的 假期 非常 ；
但总的来说，我认为你们都非常享受这次假期；

[ænd; ænd] [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and you'll go back to college more than willing to work because of the
和 你会 去 后退 到 大学 更多的 比 愿意的 到 工作 因为 的 这
[gʊd] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] ；
good time you've had ；
好的 时间 你已经 有 ；
而且，因为你度过了美好的时光，你会更愿意回到大学学习；

[eɪ] , [bɔɪz] ？
eh , boys ?
嗯 , 男孩们 ？
嘿，伙计们？

“ [əˈpɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ]
“ **Upon that they were all agreed , and there was no hesitation about telling**
“ 之上 那 他们 是 全部 同意 , 和 那里 曾是 不 犹豫 关于 讲述
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːlɪks] [soʊ] .
Uncle Felix so .
叔叔 菲利克斯 所以 .
“对此，他们都表示同意，并毫不犹豫地告诉了费利克斯叔叔。”

“ [pər'hæps] , [wen] [jʊr; jər][nekst][ver'keɪ(ə)n] [kʌmz] [ə'raʊnd] ,
“ **Perhaps , when your next vacation comes around ,**
“ 也许 , 什么时候 你的 下一个 假期 来 大约 ,
“或许, 当你下次度假的时候,

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [hætʃt] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt]
we can have something else hatched up that will give you an equal amount
我们 能 有 某物 别的 孵化 向上 那 将要 给 你 一个 平等的 数量
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

我们还可以想出其他办法, 让你同样感到快乐。
“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **the other continued ,**
“ 这 其他 持续 ,

另一个人继续说道: “
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
for it was evident that he had become very fond of Will and his
为了 它 曾是 明显 那 他 有 变得 非常 喜爱 的 将要 和 他的
[tʃʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
chums during the week they had been with him .
朋友们 期间 这 星期 他们 有 到过 和 他 .

因为很明显, 在和威尔以及他的朋友们相处的这一周里, 他已经非常喜欢他们了。
[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [fɔːrtʃən] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]
And the reader may be sure that if fortune is so kind as to allow the
和 这 读者 可能 是 当然 那 如果 财富 是 所以 种类 作为 到 允许 这
[ˈaʊtɔːr] [tʃʌmz] [fɜːrðər] [tʃænsɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [trɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Outdoor Chums further chances to enjoy an adventurous trip like those they have
户外的 伙伴们 更远 机会 到 享受 一个 冒险的 旅行 喜欢 那些 他们 有
[noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es] ['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
known in the past it will give us pleasure to write of the occasion ,
已知 在 这 过去的 它 将要 给 我们 乐趣 到 写 的 这 场合 ,

读者可以肯定, 如果幸运女神眷顾, 让户外伙伴们有机会再次享受像过去那样充满冒险的旅行, 我们将很乐意记录下这些经历。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
so that a host of friends may enjoy it with us .
所以 那 一个 主持人 的 朋友们 可能 享受 它 和 我们 .
这样, 许多朋友就可以和我们一起享用了。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [kʌmz] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Until such time comes , then , we must say good - by .
直到 这样的 时间 来 , 然后 , 我们 必须 说 好的 - 经过 .
那么, 在那一天到来之前, 我们只能说再见了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终
* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənɜːrg] ['iːbʊk] [ðə; ðɪ] ['aʊtɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ]
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE OUTDOOR CHUMS ON A**
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 户外的 朋友们 在 一个
[ˈhaʊsboʊt] * * *
HOUSEBOAT * * *
* * * 船屋

本项目结束： 古腾堡电子书《船屋上的户外伙伴》

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

